



ACTA UNIVERSITATIS LUNDENSIS

NOVA SERIES

LUNDS UNIVERSITETS

ÅRSSKRIFT

NY FÖLJD

FÖRSTA AVDELNINGEN

TEOLOGI, JURIDIK OCH HUMANISTISKA ÄMNEN

XVI

1920

LUND
C. W. K. GLEERUP

LEIPZIG
OTTO HARRASSOWITZ

LUND 1920—21
HÅKAN OHLSSON'S BOKTRYCKERI

Innehåll:

1. THYRÉN, JOHAN C. W., Några anmärkningar om straffsystemet i »Utkast till strafflag, allmänna delen» (1916). (Sid. 1—14.)
2. LÖFSTEDT, EINAR, Zur Sprache Tertullians. (Sid. I—VI, 1—117.)
3. PETERSSON, HERBERT, Arische und armenische Studien. (Sid. 1—144.)
4. MÖRNER, MARIANNE, Le Purgatoire de Saint Patrice du manuscrit de la Bibliothèque nationale, fonds français 25545, publié pour la première fois. (Sid. I—XXVII, 1—62.)
5. LINDQVIST, AXEL, Joachim Rachel. Zwei satyrische Gedichte, Der Freund und Der Poet, nach den Kopenhagener Handschriften herausgegeben. (Sid. I—XIX, 1—37.)
6. PAULI, IVAN, Contribution à l'étude du vocabulaire d'Alphonse Daudet. (Sid. I—XII, 1—109.)

Bihang: Lunds Universitets årsberättelse 1919—1920. (Sid. 1—157.)

838468

NÅGRA ANMÄRKNINGAR OM STRAFFSYSTEMET
I "UTKAST TILL STRAFFLAG,
ALLMÄNNA DELEN" (1916)

AV

JOHAN C. W. THYRÉN



LUND
C. W. K. GLEERUP

LEIPZIG
OTTO HARRASSOWITZ

Denna avhandling åtföljde inbjudningskriften till professorerna E. M. Rodhes, S. O. H. Rydbeck och K. M. G. Siegbahns installationer den 12, 13 och 15 mars 1920.

LUND 1920
HÅKAN OHLSSONS BOKTRYCKERI

I den kritik och de ändringsförslag, som inom eller utom landet framställts rörande straffsystemet i det av mig år 1916 utgivna utkastet till strafflag, allmänna delen, synes man stundom hå förbisett det sammanhang, som förefinnes mellan olika punkter av straffsystemet och som gör, att en rubbning på en punkt genast återverkar på övriga delar. Nedanstående rader avse att närmare påvisa detta sammanhang.

De framför allt ledande tankarne i utkastets straffsystem äro dels att göra böterna till ett straff i ordets egentliga mening mera än för närvarande är fallet och därvid utvidga deras användningsområde på de korta frihetsstraffens bekostnad, dels att i det längsta undvika de mycket långa frihetsstraffen. Ett effektivt bötesstraff, användbart tämligen högt upp på brottsskalan; ett ordinärt fängelsestraff av en viss medellängd, sträckande sig emellan ett minimum på några månader och ett maximum på några få år; ett långt frihetsstraff för så få fall som möjligt, utrustat med vissa egenskaper för att minska olägenheterna, framför allt de skadliga efterverkningarna — det är dessa mål, som utkastet för sig uppställt. Det bör tilläggas, att ett stort antal brottslingar, som i en eller annan riktning avvika från vad som kan betraktas såsom »typisk» brottslighet, måste behandlas efter helt andra synpunkter: sålunda de utpräglat »akuta» brottslingarne, såvitt villkorlig dom — vid icke alltför svåra brott — för dem är tillrådlig; de utpräglat kroniska, där — med undantag för obetydliga brott och för de svåraste brotten — en långvarig in- ternering bör träda i stället för straff; de brottslingar, som närma sig till otillräknelighet, där en mera sjukvårdsliknande, och de ungdomliga, där en mera uppfostrande behandling kan vara att föredraga; alkoholister och arbetsskygga, som, då de begått mindre brott under inflytande av sin last, inom vissa gränser böra lämp- ligen undergå anstaltsbehandling i stället för straff.

I. Bötesstraffet.

I fråga om alldeles obetydliga förseelser, där man icke egentligen kan tala om *någon* grad av samhällsfarlig vilja, kunna böterna i deras nuvarande gestaltning hava användning såsom ett enkelt och praktiskt lätthanterligt disciplinmedel. Inom detta område vore utan tvivel lämpligast att icke använda ordet straff, sakligen är i varje fall denna reaktion av helt annan art än det verkliga straffet. Har man däremot att göra med gärningar, som, utan att vara svårare brott, likväl utvisa verklig samhällsfarlighet i viljan, t. ex. mindre grader av uppsåtlig misshandel, mindre tillgreppsbrott etc., så ställer sig saken väsentligt annorlunda. Då är det ofrånkomligt, att en reaktion, som icke är i minsta mån kännbar för den förmögne brottslingen, men ganska hårt träffar den fattige, vare sig han betalar böterna eller avsitter dem, måste — förutom att det i förstnämnda fall är fullkomligt överksamt — kännas såsom en avgjord orättfärdighet. Böterna hava numera icke kvar sin ursprungliga uppgift att utgöra en ersättning för den genom brottet gjorda skadan; de kunna — såvitt det rör egentliga brott — endast uppfattas såsom ett medel att näpsa den rättsstridiga viljan. Men denna funktion förstår bötesstraffet absolut icke fylla, såvida det icke, såsom verkligt lidande, innebär en avskräckning; och rättfärdigheten kräver, att detta lidande göres såvitt möjligt lika, till den del samma anledning föreligger till samhällsreaktion.

För att vinna en tillräcklig garanti, att verkligen bötesstraffet i tillämpningen omlägges i denna riktning, har utkastet infört *dagsbotsbegreppet*. Domaren tvingas härigenom att tydligt skilja mellan de två faktorer, som bestämma bötesbeloppets storlek: dels brottets svårhet, som yttrar sig i dagsböternas *antal*, dels den dömdes större eller mindre betalningsförmåga, som yttrar sig i dagsbotens *storlek*. Om för samma brott två brottslingar dömas den ene till 10 den andre till 1,000 kronors böter, så skulle detta i och för sig göra det intryck, att den senare förseelsen vore väsentligt svårare; men om det så utföres, att båda dömas till 10 dagsböter, medan dagsboten för den ene utgör 1 krona, för den andre 100 kronor, så är därmed tydligt sagt,

att bådas brottslighet är densamma och att skillnaden i bötesbeloppet endast ankommer på olika förmögenhetsställning.

Dagsbotsbeloppet får icke fattas helt enkelt såsom liktydigt med dagsinkomsten. Fastmera måste man leda sig till detsamma genom följande tankegång. För en given person kan ett belopp tänkas, vilket för honom bör anses utgöra det allmänna bötesmaximum; ett belopp, vars utkrävande normalt kan anses innebära ett lidande, som närmar sig till eller någorlunda motsvarar det allmänna minimum för fängelsestraffet (t. ex. tre månader). Detta belopp varierar naturligtvis starkt med personens förmögenhetsställning. Antag att efter omständigheterna förlusten av 10,000 kronor anses för den tilltalade beteckna denna höjdpunkt, så bör för honom dagsboten så beräknas, att det högsta antal dagsböter, som lagen medger, exempelvis 200 dagsböter, för honom kommer att uppgå till ett belopp av 10,000 kronor. En dagsbot kommer sålunda att för honom utgöra $\frac{10,000}{200} = 50$ kronor.

Allt efter brottets beskaffenhet dömes han då till 1, 2, 3, 4 . . . 200 dagsböter eller m. a. o. till 50, 100, 150, 200 . . . 10,000 kronors böter.

Uppskattningen av den dömdes betalningsförmåga måste ske efter omständigheterna, med fria händer för domaren. Det är ingalunda fråga om någon beskattningsprocedur efter fixa regler. Icke blott storleken av den tilltalades inkomst, utan även säkerheten och varaktigheten därav, dess utgående av arbete eller av kapital, det särskilda lidande, som det skulle förorsaka honom att göra mera djupgående förändringar i sina levnadsvanor, honom åliggande försörjningsskyldighet, dyrheten på den ort, där han lever, o. s. v. måste härvid inverka. Det allmänna bötesmaximum för en individ bör i intet fall vara så högt, att det ingriper omstörtande i hans lovliga yrke eller näring (varemot det svårligen innebär någon betänklighet, att en lättjefull person, som t. ex. utan att arbeta lever av ärvd förmögenhet, kan medelst ett högt bötesstraff tvingas att genom eget arbete bidra till sitt uppehälle).

Även med nuvarande bötessystem kan den svårighet uppstå, att den tilltalade icke har någon som helst egen inkomst eller förmögenhet utan helt underhålls av föräldrar, make o. s. v. Läget blir med den ifrågasatta förändringen av bötessystemet

icke väsentligt annorlunda. Likasom lagen för närvarande icke anser det orimligt, att en son till en rik man dömes till böter, ehuru sonen varken har eget kapital eller inkomst och det sålunda låter sig förutses, att böterna faktiskt komma att erläggas av fadren, så måste även hädanefter detsamma gälla, eftersom man för en sådan person varken kan stadga straffrihet eller fängelsestraff i de fall, där andra skulle fått böter. Och det är tydligt, att domaren härvid icke bör likställa en sådan tilltalad med de allra fattigaste utan fästa ett visst avseende vid hans *standard of life* etc.

Det vore, efter min mening, ett svårt fel att, med borttagande av dagsbotsantalet såsom mellanled, i utslaget endast utsetta själva bötesbeloppet. Dömes en person exempelvis till 1,000 kronors böter för en något allvarligare förseelse, så är det på detta utslag omöjligt att se, huruvida domaren uppskattat brottets svårhet till allenast 10 dagsböter, i det han nämligen tänkt sig 20,000 kronor såsom det högsta belopp, vilket såsom bötesstraff för denna person bör ifrågakomma, eller huruvida han uppskattat brottets svårhet exempelvis till 100 dagsböter, i det han funnit 2,000 kronor vara för denna person det rätta bötesmaximum (allt förutsatt, att lagen sätter maximiantalet dagsböter till 200). Risker för ett missförstånd är så mycket större, som för närvarande själva bötesbeloppet — den utdömda summan — är direkt mätare på straffskulden och därmed på brottets svårhet och det sålunda kan förväntas en benägenhet att på samma sätt uppfatta det nya bötesstraffet. Ju svårare förseelser man belägger med bötesstraff i stället för med fängelse, desto mera måste dessa betänkligheter göra sig gällande. Den grad, vari handlingen fördömes av samhället, graden av viljans samhällsfarlighet, som det är ett stort intresse att i domen hava klart framhävd, kommer på detta sätt, genom sammanblandningen med hänsynen till den dömdes betalningsförmåga, som därmed intet har att skaffa, att bliva fullkomligt utplånad.

Det bör för övrigt väl observeras, att för den, som vill behålla ett förvandlingsstraff, bestämt med hänsyn till brottets beskaffenhet, det blir, såvitt bötesbeloppet skall variera med förmögenhetsställningen, omöjligt att undgå särskiljandet av ifrågasvarande båda faktorer (d. v. s. brottets svårhet och den dömdes betalningsförmåga). Om t. ex. 1,000 kronors böter ådömas i två

fall, därvid i ena fallet böterna förklaras skola vid bristande betalning förvandlas till 10 dagars fängelse, i andra fallet till 50 dagars fängelse, så har man faktiskt infört en förmögenhetsmodyl — man må kalla den dagsbot eller icke — utgörande för den ene $\frac{1,000}{10} = 100$ kronor, för den andre $\frac{1,000}{50} = 20$ kronor.

Att påläggande av böter, om de än så rättvist avpassas efter den tilltalades förmögenhetsförhållanden, likväl kan för olika individer utgöra ett ganska olika lidande, allt efter individens större eller mindre känslighet för ekonomiska förluster, är en given sak. Men härvid har lagstiftaren ingen annan möjlighet än att inrätta sig efter en viss norm. Detsamma gäller tydligen i ännu högre grad om frihetsstraffet; ett kort frihetsstraff kan vara en ganska likgiltig sak för den ene och ett mycket svårt slag för den andre.

Om ett med hänsyn till förmögenhetsförhållandena rättvist bestämmande av bötesbeloppet låter sig åstadkomma, återstår dock uppgiften att få den bötesdömde att verkligen betala det. För många bötesdömdes vidkommande kan detta svårligen tänkas ske på annat sätt, än att de drabbas — eller i varje fall, att möjlighet finnes för att de drabbas — av en kännbar rättsverkan för det fall, att bötesbeloppet icke presteras. Man kunde härvid tänka på medel, som endast avsåge att öva en pression på den bötesdömde (eller honom närstående) att anskaffa bötesbeloppet, såsom den i vissa lagar förekommande *contrainte par corps*. Denna väl mycket om bysättning påminnande metod lär emellertid knappast ha utsikt att bli accepterad i länder, där den icke redan finnes. Man kan vidare tänka sig en rättsverkan, som avser att vara en ekvivalent till det ådömda bötesstraffet; härvid kunna närmast antingen tvångsarbete eller frihetsstraff ifrågakomma. *Tvångsarbete* — varmed man icke bör förblanda det under alla förhållanden lämpliga tillhandahållandet, där så behöves och kan ske, av arbetstillfälle för den bötesdömde för att genom vanlig arbetsförtjänst kunna betala böterna — kan emellertid svårligen vid ett proportionaliserat bötessystem användas såsom ekvivalent, eftersom det högre bötesbeloppet *par. cet.* skulle medföra längre tids avarbetande än det lägre; bestämmer man åter tvångsarbetet icke efter bötesbeloppet utan efter dagsbotsantalet, så har man i själva verket med ett maskerat frihets-

straff att göra. Att åter operera med ett frihetsstraff såsom ekvivalent till bötesstraffet är den metod, som användes av vår och många andra lagar. Det har mot sig den allvarliga betänkligheten, att man svårligen kan, utan att göra våld på sakens natur, såsom ekvivalent till den stora mängden av små bötesstraff uppställa annat än helt korta frihetsstraff, varigenom man på denna bakväg insläpper de korta frihetsstraff, som man just genom böternas proportionaliserande och höjande av det direkta frihetsstraffets allmänna minimum velat undvika. Därtill kommer den olämplighet, att denna metod, om den följes konsekvent, icke medgiver något hänsynstagande till den dömdes större eller mindre vilja att betala. Alla dessa svårigheter kunna lägga tanken nära — såsom i ett av de nuvarande strafflagsförslagen, det schweiziska, skett och i teorien stundom påyrkats — att helt avstå från varje *obligat* rättsverkan vid bristande betalning av böterna, och således närmast låta det ådömda men icke verkställda straffet bortfalla men däremot förbehålla sig ett nytt strafförfarande mot *den* bötesdömd, vilken måste anses av liknöjdhet, lättja, lättsinne etc. själv vara orsaken till att böterna icke betalats. Rent teoretiskt kan åtskilligt sägas till förmån för en sådan ståndpunkt, men dess verkan i praktiken kommer väsentligen att bero på den större eller mindre energi, varmed nämnda reaktion mot den icke betalande bötesdömd genomföres. Med slapphet i rättsskipningen läte sig befaras, att huvudparten av icke betalande bötesdömd lämnades i lugn och ro, utan varje påföljd av sin underlåtenhet, vilket återigen i sin tur antagligen skulle leda till, att ett alltjämt växande antal bötesdömda underläte att betala böterna.

Den mest önskvärda lösningen är därför utan tvivel, att man drager alla fall, där den bötesdömd icke betalar det ådömda beloppet, under domstols prövning och därvid medgiver domstolen att fästa avseende, förutom vid det redan ådömda straffets storlek, vid den större eller mindre villighet, som den dömd visat att betala. Bötesdomen kan då uppfattas såsom ett föreläggande för brottslingen att underkasta sig den försakelse, som avståendet av de ådömda dagsböterna innebär för honom, vid risk att eljest straffas med frihetsstraff, icke blott för den redan begångna förseelsen utan även för underlåtenheten att fullgöra den ålagda försakelseplikten. Med klokt tillämpande av propor-

tionaliseringen, med väl avvägda avbetalningsterminer, med frånskiljande av alkoholister, arbetsskygga etc., torde antalet av förvandlingsdomar icke bliva alltför överväldigande. Skulle emellertid en för stark belastning av domstolarne vara att befara, låter en kompromiss tänka sig i den form, att lagen närmast uppställer en fast förvandlingstabell mellan dagsböter och frihetsstraff — därvid emellertid förvandlingsstraffets minimum icke får sättas allt för lågt — med rätt för domstolen att i särskilda fall på yrkande resp. av åklagaren (målsäganden) eller den bötesdömde, antingen höja förvandlingsstraffet över det normala kvantum eller sänka det därunder, allteftersom den dömden visat en mera utpräglad liknöjdhet eller, tvärtom, redligt strävat att betala beloppet. Tydligt blir denna metod praktiskt bekvämare; dess värde i övrigt beror på i vad mån det kan förväntas, att parterna komma sig för att vända sig till domstolen; under alla förhållanden har man dock här garanti för att brottet icke kan, på grund av en åklagares slapphet, bliva alldeles utan reaktion, därest den dömden, utan påföljd, underlåter att betala böterna. Beträffande skälen för och emot denna mera bekväma väg må emellertid anmärkas, att den senare rannsakingen ingenting har att göra med det brott, varför böterna ådömts (en reflexion, som särskilt är av praktisk vikt med hänsyn till den möjlighet, att förvandlingsstraffet skall ådömas av en annan domstol än den, som ådömde böterna). Detta brotts svårhet har redan fixerats genom det antal dagsböter, som bötesdomen fastställt; vad som nu skall undersökas, är endast den dömdes större eller mindre energi vid betalandet av böterna; ett förvandlingsstraff skall därefter utmätas med förenat avseende på antalet ådömda böter och den dömdes efter domen visade villighet eller ovillighet att betala. Stadgas emellertid, såsom underlag, en fix förvandlingstabell, så måste den för ett givet antal dagsböter i lagen utsatta strafftid anses motsvara ett visst medium av slarv eller liknöjdhet; är vårdslösheten grövre, ökar domaren straffet över tabellens siffra; är den mindre eller ingen, minskar han siffran.

Naturligtvis låte även tänka sig, att domaren, i stället för att sänka förvandlingsstraffet under tabellens siffra, finge i de ömmande fall, då den dömden icke saknar villighet att betala, men detta av någon anledning icke är honom möjligt, nedsätta eller upphäva det en gång ådömda bötesstraffet. Att detta för-

farande skulle ha vissa fördelar, är uppenbart nog; men det synes dock, med vår rättsåskådning, vara mindre tillrådligt att ifrågasätta en dylik ändring, från domstolens sida, av den en gång lagakraftvunna domen; en sådan akt är i själva verket en benådningsakt och torde bära förbehållas Konungen.

Det nu utvecklade systemet av bötesstraff är, såsom från början anmärktes, avsett för sådana handlingar, som, om än inga svåra brott, likväl kunna anses uppenbara någon grad av samhällsfarlighet i viljan. Vid rena s. k. polisförseelser lämpar sig icke detta system; reaktionen mot sådana handlingar är icke av verkligt straffs natur och de ha därför icke egentligen hemma i strafflagen. Härmed skall icke förnekas, att även i dessa fall *någon* hänsyn till den tilltalades förmögenhetsomständigheter kan och bör tagas. I vad mån detta bör ske, beror på förseelsens natur; ju mera denna närmar sig de verkliga brottens region, desto mera av proportionalitet bör inträda. Tydligen är den nuvarande gränsen mellan allmänna strafflagen och specialstraffrätten på intet sätt avgörande i denna fråga. Likasom det finnes fall i strafflagen, som icke ägna sig för proportionalisering, så finnes det å andra sidan många fall utanför strafflagen, som så göra.

II. Fängelsestraffet.

Möjligheten av ett verkligen proportionaliserat bötesstraff sammanhänger emellertid på det närmaste med inrättningen av fängelsestraffet. Att för ett ringa brott utdöma, gentemot en förmögen tilltalad, flera tusen kronors böter, samtidigt med att ett något svårare fall belades med några dagars eller få veckors fängelsestraff, är icke i praktiken möjligt. Icke blott skulle den allmänna meningen uppfatta förstnämnda straff såsom oproportionerligt svårt; även domstolen skulle helt visst, i de fall då lagen medgåve val mellan böter och fängelse, ofta, av ett slags humanitetshänsyn, välja ett helt kort fängelse i stället för så höga böter. Förutom alla andra, ofta framställda invändningar mot det korta frihetsstraffet tillkommer därför, i ett straffsystem med proportionella böter, det avgörande skäl, att bötesstraffet ej kan i praktiken genomföras såsom proportionellt, såvida icke fängelsestraffet har ett ganska högt minimum och begränsas till svårare fall.

Först då får fängelsestraffet den karaktär i den allmänna åskådningen, som gör, att även höga böter framställa sig såsom det mindre onda av de två.

Det är emellertid icke mindre hänsyn till fängelsestraffets egen beskaffenhet, som gör det högst önskvärt, att minimum icke sättes lågt. Kräves en verklig förändring av viljan, så 'är det orimligt att tänka sig denna åstadkommen genom några veckors fängelsebehandling. Ligger därför fallet så, att vad man vill uppnå, icke kan väntas uppnått med böter, så lär det icke heller kunna uppnås med en kortare fängelsebehandling än åtminstone några månader. Med förvandlingsstraffet är förhållandet ett helt annat: det inträder icke därför, att man anser fängelsestraff nödvändigt för att förändra viljan: tvärtom är ju bötesstraffets ådömande bevis för att lagen eller domaren finner brottet ligga under fängelsestraffets nivå. Förvandlingsstraffet ådömes därför, att det icke är praktiskt tillrådligt att lämna brottet reaktionsfritt i de fall, då böterna faktiskt icke erläggas, eftersom bötesstraffet överhuvud då lätteligen skulle kunna bli ineffektivt: det verkar sålunda som ett slags sanktion av bötesstraffbestämmelsen.

Om fängelsestraffet sålunda måste ha en icke alldeles obetydlig tidslängd för att utöva avsedd verkan, är det å andra sidan högst önskvärt, att tidslängden icke utsträcker för mycket. Denna reflexion gäller icke allenast det såsom *cellstraff* verkställda fängelsestraffet, ehuru den i detta fall är än mer påtaglig: den gäller även gemensamhetsstraffet. Den genomgående mekanisering av livet, som är oundgängligen förbunden med frihetsstraffet, huru det än verkställs, måste även hos den av naturen initiativkraftige väsentligt nedsätta förmågan av eget initiativ, förmågan att taga hand om sig själv; och hos den, som redan av naturen är svag i initiativet — vilket ofta är förhållandet med mera utpräglade brottslingsnaturer — kommer vad litet som finnes av egen initiativförmåga att uppräckas med roten. I regel kan antagas, att frihetsstraffet efter några få år hunnit sitt maximum av *nyttig* verkan; fortsättes det längre, kommer den skadliga verkan allt mer att överväga.

Emellertid är tydligt, att såväl brottets som brottslingens beskaffenhet kan göra det nödigt att i trots härav använda mycket långa frihetsstraff. De svåraste brotten kräva av hänsyn till

allmänpreventionen — såvida icke de subjektiva omständigheterna äro i synnerligen hög grad förmildrande — en mycket allvarlig reaktion; och frågan, vilken tidslängd av straffet som vore bäst för brottslingen, d. v. s. gäve det bästa resultatet för omformandet av hans individualitet, måste här träda i bakgrunden. Ett motsatt förfarande skulle innebära, att man för att göra det bästa möjliga av denne brottsling offrade icke blott en obestämd mängd andra individer, som genom det jämförelsevis ringa straffet kanske ledas till att giva vika för frestelsen till svåra brott, utan även de individer, som bleve föremål för deras brott. Men även brottslingens personliga beskaffenhet kan leda till samma resultat. Om än brottet icke är särskilt svårt, så kan brottslingen genom upprepade brott och straff hava visat sig så oemottaglig för den korrektiva sidan av straffets verksamhet, att samhället måste bortse från denna funktion och inskränka sig till oskadliggörande (vare sig genom straff av vanlig form eller genom internering).

Dels brottens särskilda svårhet, dels iterationssynpunkten kan alltså medföra, att man måste tillgripa långvarigt frihetsberövande. Men då intet av dessa skäl föreligger, är det riktiga utan tvivel, att fängelsestraffets maximigräns hålles låg; m. a. o. ett ordinärt frihetsstraff med lågt maximum bör skarpt skiljas från de svåra reaktionsformerna. Helst bör nämnda maximum icke sättas högre, än att fånge, som icke, på grund av kroppslig eller andlig beskaffenhet, löper fara att skadas av längre cellstraff, kan tillbringa hela tiden i cell och därmed undgå gemensamhetsstraffets olägenheter. Om sålunda t. ex. 3 månader sättes såsom minimum och 3 år såsom maximum, så har man följande fördelar: fängelsestraffet, även när det är som kortast, är ett tillräckligt svårt lidande för att icke i rättsskipningen draga till sig några av de fall, som lämpligen kunna straffas med höga böter; det är å andra sidan icke svårare, även när det är som längst, än att i allmänhet den nyttiga inverkan på brottslingsviljan överväger olägenheterna utav avspärrandet från världen och att åtminstone i ett stort antal fall hela straffet kan utstås i cell.

Om man bortser från åsiktsförbrytelseerna — i främsta rummet rent politiska brott — och från andra brott, som icke i någon mån kunna anses innesluta ett vanhederligt element, finnes ingen anledning att uppdelat det ordinära frihetsstraffet (3 månader — 3 år) i en lindrigare och en svårare typ. Den lindriga typen skulle

utöva samma skadliga verkan som det helt korta frihetsstraffet, i det den nämligen komme att betraktas såsom mildare än ett högt bötesbelopp och således starkt försvåra böternas verkliga proportionaliserande; på samma gång skulle genom själva denna uppklyvning den svårare typen komma att i onödigt hög grad verka fläckande. vanärande. Beträffande åter åsiktsförbrytelser etc. bör det för dem ifrågakommande frihetsstraffet så skarpt som möjligt — genom olika benämning, olika straffanstalter, olika verkställighetsmodus etc. — skiljas från det vanliga frihetsstraffet. Utkastet har för denna *custodia honesta* föreslagit namnet *arrest*.

För det fall åter, där det ordinära fängelsestraffet av ovan nämnda skäl — vare sig brottets svårhet eller brottslingens oemotaglighet för straff — icke är användbart, bör en ny synpunkt anläggas. Att inom detta område på förhand med någon bestämdhet avgöra den tid, som kan vara lämplig — huruvida t. ex. 7, 9, 11 eller 14 år är just det rätta måttet — är omöjligt, och även ur ren vedergällningssynpunkt orimligt, så snart brottslingens karaktär skall ingå i straffmätningen; det finnes ingen möjlighet för domaren att under rannsakingen med tillräcklig säkerhet bedöma denna. Man kan av omständigheterna sluta sig till, att ett *långt* straff kräves, men *huru* långt det bör vara, kan endast erfarenheten, under den följande verkställigheten, utvisa. Det synes därför fullt befogat att, då det gäller så långa tider, använda en långt gående obestämmdhet i domen, exempelvis så, att det utsatta straffkvantum faktiskt betyder ett maximum, som det medgives vederbörande att under verkställigheten efter omständigheterna minska till hälften. Införandet av denna princip nödvändiggör emellertid tydligen en *lucka* i straffsystemet mellan det ordinära fängelsestraffets maximum och detta högre straffs (tukthusets) minimum, då eljest det svårare straffet, om det icke ginge långt över straffartens minimum, gemenligen skulle resultera i ett betydligt kortare frihetsberövande än det på papperet mildare. Tydligen måste denna lucka bliva större, ju större element av obestämmdhet, som införes i tukthusstraffet. Medgives t. ex. en förkortning ända ned till $\frac{1}{4}$ av det ådömda straffkvantum av tukthus, så får fängelsestraffets maximum åtminstone icke överskrida $\frac{1}{4}$ av tukthusets minimum: är det förra 3 år, så får det senare icke sättas lägre än 12 år; är det förra 2 år, så får det senare utgöra minst 8 år o. s. v. Medgives åter en förkortning

endast till $\frac{1}{2}$ av det ådömda straffet, så bör ett allmänt fängelsemaximum å 3 år motsvaras utav ett allmänt tukthusminimum å 6 år; ett allmänt fängelsemaximum å 2 år av ett allmänt tukthusminimum å 4 år o. s. v.

Med denna karaktär av obestämdhet hos tukthusdomen får icke förblandas den *obligata* avkortning av straffet, som har till ändamål att skapa ett disciplinmedel under övergångstiden närmast efter utsläppandet ur straffanstalten, i det den frigivne riskerar att få undergå denna återstod av straffet, om hans uppförande under sagda tid är dåligt. Detta medel måste finnas till hands även gentemot de brottslingar, som i straffanstalten sköta sig sämst; av detta skäl måste en sådan avkortning under alla förhållanden ske vid den första verkställigheten av tukthusstraffet. Det straff, som lyder på 6 års tukthus, kan därför aldrig bliva längre, i första hand, än 6 år minus denna obligata avkortning, alltså 5 år, om avkortningen fastslås till ett år.

Införandet av detta obestämda straff (tukthus) såsom en överbyggnad på det ordinära frihetsstraffet har tydligen den innebörd, att vissa grader av samhällsfarlighet, från och med den, som just är nog hög att böra mötas med 3 års fängelse, och ett icke så litet stycke vidare uppåt, komma att stanna vid samma straff, nämligen 3 års fängelse. Först då brottsligheten når ett väsentligt stycke högre, har man att tillgripa tukthusstraff på 6 år (= en obestämd dom på 3—6 eller, om man så vill, 3—5 år). Detta är emellertid ingenting annat än vad som redan på så sätt finnes i vår gällande rätt, att vid åtskilliga svåra brott straffet stannar vid 10 års straffarbete, även om brottsligheten stiger ganska högt över den grad, som utgör minimum för nämnda straffkvantum; först efter en *betydlig* ökning av brottsligheten över denna minimigräns kan man gå upp till livstids straffarbete (om sådant finnes i skalan).



LUNDS UNIVERSITETS ÅRSSKRIFT. N. F. Avd. 1. Bd 16. N:r 2.

ZUR SPRACHE TERTULLIANS

VON

EINAR LÖFSTEDT



LUND
C. W. K. GLEERUP

LEIPZIG
OTTO HARRASSOWITZ

LUND 1920
HAKAN OHLSSONS BUCHDRUCKEREI

VORWORT.

Nachdem ich in zwei vorhergehenden Untersuchungen (Tertullians Apologeticum, Lund 1915; Kritische Bemerkungen zu Tertullians Apologeticum, Lund 1918) das kritische Hauptproblem der wichtigsten Schrift Tertullians einer eingehenden Prüfung unterzogen habe, gebe ich im folgenden einige systematisch geordnete Beiträge zu seinen übrigen Werken und zu seiner Sprache und Syntax im allgemeinen. Für diese letztgenannte ist ja besonders durch das bekannte wertvolle Werk HOPPEs manches getan worden; dass trotzdem auch in wichtigen und interessanten Punkten sehr viel hinzuzufügen ist, wird jeder, der den überaus schwierigen Autor wirklich kennt, ohne weiteres einräumen. Übrigens nimmt Tertullian sowohl durch seine geniale schriftstellerische Persönlichkeit als auch durch seine grundlegende Bedeutung für das gesamte Kirchenlatein eine solche Stellung ein, dass jeder Versuch, seine stilistische Individualität in verschärfter oder vertiefter Form darzustellen, nicht nur an und für sich berechtigt ist, sondern auch unsere Kenntnis der übrigen lateinischen Kirchenväter — und manchmal noch anderer Schriftsteller — wesentlich beeinflusst.

Für freundliche Hilfe bei der Korrektur schulde ich Herrn Professor Dr. E. TH. WALTER und Herrn Universitäts-Bibliothekar P. WILNER herzlichen Dank.

Lund im Mai 1920.

Der Verfasser.

Literatur.

Abgesehen von den grossen Tertullianausgaben, unter denen besonders die von OEHLER (= Ö.), REIFFERSCHIED-WISSOWA (= RW.) und KROYMANN (= KR.) zu erwähnen sind, sowie von den Spezialausgaben einzelner Schriften von RAUSCHEN, MAYOR, BINDLEY, PREUSCHEN u. a., habe ich in stark abgekürzter Form nur folgende Werke zitiert.

'Tert. Apol.' = EINAR LÖFSTEDT, Tertullians Apologeticum textkritisch untersucht, Lund 1915 (in: Lunds Universitets Årsskrift, N. F., Afd. 1, Bd. 11, Nr. 6).

'Krit. Bemerk.' = EINAR LÖFSTEDT, Kritische Bemerkungen zu Tertullians Apologeticum, Lund 1918 (in: Lunds Universitets Årsskrift, N. F., Avd. 1, Bd. 14, Nr. 24).

HARTEL = W. VON HARTEL, Patristische Studien, I—IV, Wien 1890 (in den Sitzungsberichten der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien, Philos.-hist. Classe, Bd. 120 und 121).

HENEN = PAULUS HENEN, Index verborum, quae Tertulliani Apologetico continentur, Louvain 1910 (Publications du Musée Belge, 5).

HOPPE = HEINRICH HOPPE, Syntax und Stil des Tertullian, Leipzig 1903.

KELLNER (KELLNER-ESSER) = HEINRICH KELLNER, Tertullians ausgewählte Schriften ins Deutsche übersetzt, I, II (II. Band durchgesehen und herausgegeben von GERHARD ESSER), Kempten und München 1912, 1915 (= Bibliothek der Kirchenväter, VII und XXIV).

RAUSCHEN, Emend. = GERARDUS RAUSCHEN, Florilegium Patristicum, Fasc. XII: Emendationes et adnotationes ad Tertulliani Apologeticum, Bonn 1919.

THÖRNELL = G. THÖRNELL, Studia Tertulliana, Uppsala 1918 (in: Uppsala Universitets Årsskrift 1917).

VAN DER VLIET = J. VAN DER VLIET, Studia Ecclesiastica, Tertullianus, I, Lugduni Batavorum 1891.

WALTZING, Étude = J. P. WALTZING, Étude sur le Codex Fuldensis de l'Apologétique de Tertullien, Liège—Paris 1914—1917 (Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, Fasc. XXI).

WALTZING, *Commentaire analytique* = J. P. WALTZING, *Tertullien, Apologétique, II: Commentaire analytique, grammatical et historique*, Liège—Paris 1919 (Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, Fasc. XXIV).

KÜHNER-STEGMANN = R. KÜHNER, *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache, zweiter Band, Satzlehre; zweite Aufl. Neubearb. von C. STEGMANN, I, II*, Hannover 1912, 1914.

Peregrinatio Aetherae = EINAR LÖFSTEDT, *Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetherae*, Uppsala 1911.

RÖNSCH = HERMANN RÖNSCH, *Itala und Vulgata*, zweite Ausgabe, Marburg 1875.

SCHMALZ = J. H. SCHMALZ, *Lateinische Syntax und Stilistik*, vierte Auflage, München 1910 (*Handbuch der klassischen Altertums-Wissenschaft*, II 2).

I

SYNTAKTISCHES UND STILISTISCHES

Zum Gebrauch des Genetivs.

Apol. 20, 8 spricht Tertullian von der Art und Weise, wie sich die göttlichen Weissagungen bewahrheiten — quicquid agitur, praenuntiabatur, quicquid videtur, audiebatur, sagt er kurz vorher — und äussert dabei u. a.: quod iustitia rarescit, iniquitas increbrescit, bonarum omnium disciplinarum cura torpescit, quod etiam officia temporum et elementorum munia exorbitant, quod et monstris et portentis naturalium forma turbatur, *providenter scripta sunt*.

So die Vulgata, der sich die Herausgeber (ÖHLER, RAUSCHEN u. a.) im allgemeinen anschliessen; der Fuldensis aber hat *providentiae*, was HAVERCAMP mit folgender Erklärung behielt: »dicta haec, inquit, ipsius providentiae divinae i. e. praevidentis et omniscii Dei sunt. Ita enim loqui amat». WALTZING schwankt in der Wahl; er sagt indessen (Étude S. 104), *providentiae* sei »peut-être à conserver», und sieht (ebd. S. 228) darin einen dativus auctoris¹, für den er auf HOPPE S. 25 verweist. So viel scheint mir nun von vornherein klar, dass *providentiae scripta sunt* durchaus vorzuziehen ist: es ist die lectio difficilior und gibt den besseren Satzschluss (Kl. 2)². Was sodann die Erklärung von *providentiae* betrifft, so ist es allerdings richtig, dass Tert. den dativus auctoris sowohl beim Perf. Pass. wie bei anderen Tempora

¹ So jetzt auch in seinem eben erschienenen Commentaire analytique zur Stelle.

² Für die drei bekannten und auch von Tert. bevorzugten Hauptklauseln ㄥㄥㄥ ㄥㄥ bzw. ㄥㄥㄥ ㄥㄥㄥ und ㄥㄥ ㄥㄥ gebrauche ich die Bezeichnungen Kl. 1, bzw. Kl. 2 und Kl. 3 (oder, wenn sich innerhalb der Klausel eine Auflösung findet, Kl. 1 a, bzw. Kl. 2 a und Kl. 3 a; die mitunter auftretenden irrationalen Längen werden nicht besonders angedeutet). Der dritten Klausel, dem Ditrochäus, geht gern ein Kretikus voraus; also in vollständigster Form ㄥㄥㄥ ㄥㄥ ㄥㄥ. Näheres s. 'Krit. Bemerk.' S. 17—19 (auch über andere, seltene Klauseln).

mit grosser Freiheit gebraucht hat¹; im vorliegenden Falle will mir aber diese Annahme nicht recht einleuchten; u. a. würde ich, wenn *providentiae* einfach dat. auct. = *a providentia* wäre, eher *scriptum est* als *scripta sunt* erwarten. Wie aber dem auch sein mag, so glaube ich ganz bestimmt, dass *providentiae* mit HAVERCAMP als Genetiv zu fassen ist, und mache vor allem auf folgende bis jetzt ebenfalls verkannte Stelle aufmerksam: De monog. 4 (Ö. I 766) adiecit et legem de futuro, siquidem *prophetiae dictum est* 'et erunt duo in unam carnem'. So ist wohl mit den besten von ÖHLER benutzten Textquellen zu schreiben (A B *profacie*, C *prophetiae*); Ö. hat wie die älteren Herausgeber aus dem jetzt verlorenen Gorziensis *prophetice* aufgenommen. Nun verdienen die Lesarten des Gorz. im allgemeinen kein allzu grosses Vertrauen, und bei *prophetice* scheint mir jedenfalls der Zweck der Normalisierung ebenso klar zu Tage zu treten wie oben bei dem ungefähr gleichbedeutenden *providenter*. Die schlagende Übereinstimmung zwischen *providentiae scripta sunt* und *prophetiae dictum est* braucht nicht besonders hervorgehoben zu werden².

Überhaupt habe ich den Eindruck, dass dieser Gebrauch des Genetivs, d. h. die so weit vorgeschrittene Substantivierung des Partizips, dass dieses in etwas ungewöhnlicher Weise mit einem Genetiv verbunden wird, im Lateinischen zu wenig beachtet worden ist³. Ein interessantes Beispiel kann ich bei Seneca restituieren, Dial. V 4, 4 non vis ergo admoneam eos . . . quam non sit potens, immo ne liber quidem dici possit *irae suae captus*.

¹ Vgl. HOPPE a. a. O., zu dessen Belegen sich noch sehr viele hinzufügen liessen; so z. B. Adv. Val. 27 (Kr. 203, 12) Christum . . . prolatum ab ipso, *promulgatum prophetis* u. dgl. oft. Es ist daher prinzipiell bedenklich, wenn einzelne Herausgeber bisweilen *a* oder *ab* einsetzen, weil dies paläographisch leicht scheint. Vgl. Adv. Marc. III 5 (Kr. 381, 24) ut postea *Christo suo adimpletas* (sc. scripturas creatoris), wo KROYMANN an <a> *Christo* denkt; ibid. IV 6 (Kr. 432, 19) quasi *adsertoribus eius intexta*, wo Kr. mit RHENANUS <ab> *adsertoribus* schreibt.

² Verwandt, aber weniger auffällig Apol. 39, 14 De nobis scilicet *Dio-genis dictum est*: 'Megarenses obsonant quasi crastina die morituri . . . '.

³ Für das Griechische vgl. BRUGMANN-THUMB, Gr. Gramm⁴, S. 450, wo auch weitere Literaturnachweise fürs Slavische, Germanische etc. zu finden sind. Bekannt ist Eur. El. 123 ἐν Αἰδᾷ δὴ κτεῖσαι, σᾶς ἀλόχου σφαγεῖς Αἰγισθοῦ τ'. Ἀγάμνων, worüber vgl. zuletzt BÄHRENS, Glotta IX 170.

So die Hss., zu deren Zeugnis auch noch das des Rhythmus hinzukommt (Kl. 1); HERMES und GERTZ schreiben mit LIPSIVS unnötigerweise *captivus*. Für *captus* = *captivus* vgl. Thes. L. Lat. III 335, 4 ff., wo unsere Stelle besonders wegen des charakteristischen Genetivs hinzuzufügen ist.

Freistehender Genetiv statt eines damit verbundenen Nominalbegriffs.

De cult. fem. II 5 (Ö. I 721) wird folgendes gelesen: De adversario enim eius, in cuius manu sis, aliquid usui postulare transgressio est. Christianus a malo illo adiuvabitur in aliquo? Nescio an hoc nomen ei perseveret. Erit enim eius, *de cuius doctrinis* instrui concupiscit.

So ÖHLER mit der schlechteren Überlieferung; in dem durchaus massgebenden Agobardinus fehlt aber *doctrinis*, und da dies Wort ausserdem recht wenig angemessen erscheint, vermutete HILDEBRAND *de cuius iussis* oder *dolis*. Ich glaube, dass die am besten bezeugte Lesart, wenn sie auch eigentümlich sein mag, dennoch die richtige ist, und dass also Tert. geschrieben hat: *de cuius* instrui concupiscit. In meinen Arnobiana (Lunds Universitets Årsskrift 1917) S. 40 f. habe ich — ausgehend von Arnob. I 16 non tantum corporis non nostri, verum etiam christianos — gezeigt, dass im Latein mitunter ein Genetiv der Zugehörigkeit gebraucht werden kann, um das zu bezeichnen, was zu dem fraglichen Begriff gehört. Im Griechischen kommt ja in solchen Fällen der bestimmte Artikel zur Anwendung; weil aber dieser im Lateinischen fehlt, wird die Konstruktion hier härter und undeutlicher und kommt demnach auch ziemlich selten vor. Dass unter diesen Genetiven auch diejenigen der Pronomina vorkommen können, ist selbstverständlich — so habe ich a. a. O. Lucifer Cal. S. 333, 8 H. nach der Hs. restituiert: tamquam impii et qui *illo- rum* (= τὰ ἐκείνων) sapiunt — und ebenso kann ein derartiger Genetiv sogar zu einer Präposition hinzugefügt werden. Beim Relativ war mir die Konstruktion allerdings damals noch nicht bekannt, in dem kühnen und eigenartigen Stil des Tert. kann sie aber nicht wundernehmen. Zu *de cuius* ist also kein bestimmtes Wort hinzuzudenken, sondern der Ausdruck bezeichnet nur

ganz im allgemeinen das, was zu dem fraglichen Nominalbegriff gehört, und ist also noch unbestimmter und zugleich kürzer und bequemer als etwa *de cuius rebus*. Den endgültigen Beweis der Echtheit liefert aber folgende Parallele, Adv. Herm. 8 (Kr. 135, 2 u. 4): Si enim ex illa (sc. materia) usus est (sc. deus) ad opera mundi, iam et materia superior invenitur, quae illi copiam operandi subministravit, et deus subiectus materiae videtur, cuius substantiae eguit. Nemo enim non eget eo, *de cuius* utitur; nemo non subicitur ei, cuius eget¹ ut possit uti; sic et nemo de alieno utendo non minor est eo, *de cuius* utitur, et nemo, qui praestat de suo uti, non in hoc superior est eo, cui praestat uti².

Aus anderen Autoren kenne ich diesen besonderen Ausdruck nur durch Ps.-Augustini Quaestiones (Corp. Script. Eccl. Lat. 50) S. 387, 7 u. 10 Itaque qui hunc dicit nescire filii dei nativitatem, ipsi derogat, *de cuius* dicitur accepisse. Nec enim aliud accepit, quam ipse est de quo accepit, quia accepisse de Christo de deo processisse significat. Ideoque non potest nescire, quod hic scit, *de cuius* accepit, neque ignorare dicendus est deum, quia a deo processit. Vgl. SOUTERS wertvollen Index S. 547, in dem auch zwei Beispiele mit dem Demonstrativpronomen zitiert werden (so ibid. S. 461, 24 quia *de eius* accepit).

Weniger auffällig, weil nicht relativisch, im übrigen aber ganz gleichartig ist der Genetiv in Fällen wie Adv. Prax. 25 (Kr. 276, 10) ceterum 'de meo sumet' inquit, sicut ipse *de patris*. Vgl. dazu noch meine Bemerkung a. a. O.: »Allerdings wird die Härte des Ausdrucks meistens (aber keineswegs immer) dadurch gemildert, dass parallel mit dem Genetiv eine gewöhnliche Nominal- oder Pronominalform steht, die den ersteren gleichsam stützt und verdeutlicht«. So auch in Ausdrücken wie De cult. fem. II 2 (Ö. I 717) nolite vestra tantum curare, sed *alterius*, die nichts besonders Bemerkenswertes haben.

Etwas unsicherer, aber doch wahrscheinlich in diesen Zusammenhang gehörig, ist schliesslich Adv. Marc. IV 14 (Kr. 461, 16): Et rursus 'ecce' inquit 'qui serviunt mihi saturabuntur, vos autem esurietis; ecce qui serviunt mihi bibent, vos autem sitietis'. Videbimus et contraria ista, an Christo praeministrentur. Interim quod

¹ Eine Hs. *de cuius ut eget*, woraus KROYMANN *de cuius eget* herstellt.

² Die Konstruktion *uti de* hat Tert. auch sonst, z. B. Adv. Marc. IV 29 (Kr. 523, 12) meus est qui *de meis* utitur.

esurientibus saturitatem repromittit, *de creatoris* est. So KROY-MANN mit der besten Handschrift; RHENANUS schrieb *dei creatoris*, was die älteren Herausgeber im allgemeinen aufnahmen; eine junge Hs. hat nur *creatoris* (offenbar hat man das eigentümliche *de* einfach weggelassen). In der Tat kann man, wie mir scheint, nur über die Erklärung des *de creatoris* im Zweifel sein. KROY-MANN bemerkt: »scil. *scripturis*«, was mir wenig überzeugend vorkommt; ich möchte vielmehr die Vermutung aufwerfen, dass weder *scripturis* noch etwa *promissionibus*¹ noch irgend ein anderes bestimmtes Substantiv hinzuzudenken ist, sondern dass dieser Genetiv ungefähr derselben Art ist wie die oben betrachteten (auch *de* würde ja zu dieser Annahme sehr gut stimmen). Die Bedeutung wäre demnach eigentlich nur: 'gehört zu dem, was dem Schöpfer eignet', 'was für den Sch. charakteristisch ist' od. dgl.

Genetiv statt des Dativs.

In meinen Arnobiana S. 99 ff. habe ich — ausgehend von Arnob. VII 42 (S. 275, 12) *pestilentiae morbo stragem mortalitatis indixit* (IUNIUS u. a. *mortalitati*) — eine Reihe bei Arnobius und anderen späteren Schriftstellern überlieferter Ausdrücke besprochen, in denen statt eines vom Verbum abhängigen Dativs ein mit dem jeweiligen Substantiv enger verbundener Genetiv steht. Als Belege dieses oft verkannten Sprachgebrauchs wurden nebst vielen anderen Stellen angeführt Arnob. III 1 (S. 112, 14) *ad fidem illius abrogandam*; Ps.-Ascon. In Verr. II 1, 25 (S. 230, 18 STANGL) *ut quaestionem propositam infirmaret, causam propositionis affinxit* (durch die hiatuslose Kl. 1 geschützt); weiteres Material a. a. O. Einen Ausdruck, der dem zuerst zitierten besonders nahe kommt, möchte ich hier nachträglich hinzufügen: Anians Übersetzung der Homilien des Chrysostomus 7, 7 *ille tunc imber . . . mortem intulit corporum*².

¹ Vgl. ibid. (KR. 460,26) *nam et si putas creatoris quidem terrenas promissiones fuisse, Christi vero caelestes, bene, quod caelum nullius alterius usque adhuc dei apparet, nisi cuius et terra.*

² Die Konstruktion ist nicht ohne weiteres durch die griechische Vorlage veranlasst, da hier ein ganz anderes Verbum steht: *θάνατον εἰργάσατο σώματος*.

Dieselbe Erscheinung hat kurz darauf THÖRNELL S. 30 ff. für Tertullian nachgewiesen; ich zitiere von den von ihm angeführten Beispielen nur folgende: Apol. 48, 2 *quaecumque ratio praeest animarum humanarum reciprocandarum in corpora*; ähnlich De carn. res. 14 (KR. 42, 27) *et sic causa restitutionis praeesse debet*; vgl. ferner etwa Adv. Hermog. 22 (KR. 151, 4) *si tantam curam instructionis nostrae insumpsit spiritus sanctus* (KROYMANN emendiert *instructioni*); Adv. Marc. IV 14 (KR. 461, 2) *qui numquam de minoribus prius fidem liberalitatis suae struxit* (KROYMANN bemerkt: »*liberalitati* fort.«); mehr a. a. O.

Trotzdem also dieser Sprachgebrauch für Tert. schon festgestellt ist, glaube ich nichts ganz Überflüssiges zu tun, wenn ich aus meinen eigenen Sammlungen einige von THÖRNELL nicht berührte Fälle heranziehe; handelt es sich doch um eine Erscheinung, deren wichtigste Spuren zum grossen Teil von den Kritikern verwischt worden sind.

De virg. vel. 2 (Ö. I 885) ist nach der handschriftlichen Überlieferung und nach RHENANUS herzustellen: *sed nolo interim hunc morem veritatis deputare* (ÖHLER schreibt, wie es scheint mit älteren Herausgebern, *veritati*). Vgl. für den Genetiv bei *deputare* etwa Adv. Marc. I 22 (KR. 320, 5) *nam in cuius manu est quid ne fiat, eius iam deputatur, cum fit*; *ibid.* IV 23 (KR. 498, 10) *at enim quanto credibilis, ut eius deputetur adfectio in parvulos, qui benedicendo conubium... ipsum quoque fructum conubii benedicendum promisit*; vgl. noch *ibid.* IV 1 (KR. 425, 12); IV 38 (KR. 550, 6); richtig überliefert ist demnach auch die Stelle *ibid.* II 14 (KR. 354, 12), wo von den mala peccati et culpaе einerseits und den mala supplicii et poenae anderseits die Rede ist: *sum cuique parti definimus auctorem, malorum quidem peccati et culpaе diabolum, malorum vero supplicii et poenae deum creatorem, ut illa pars malitiae deputetur, ista iustitiae, mala condentis iudicii adversus mala delicti* (wo RHENANUS und andere ältere Editoren *condenti* schrieben).

Noch eigentümlicher erscheint vielleicht folgender Ausdruck, der ebenfalls nach der einstimmigen Überlieferung zu restituieren ist: Adv. omn. haer. 1 (KR. 213, 9) *praetermitto Phariseos, qui additamenta quaedam legis adstruendo a Iudaeis divisi sunt* (KROYMANN mit PAMELIUS *legi*); genau entsprechend ist De paen. 3, 13 (Ö. I 648) *dominus quemadmodum se adiectionem legis superstruere*

demonstrat, nisi . . . (so die Hss. und die ältesten Ausgaben; jetzt schreibt man allgemein mit RIGALTUS und LATINIUS *legi*, was sehr bestechend, aber prinzipiell unrichtig und im Hinblick auf die eben zitierte Stelle entschieden abzulehnen ist); Adv. Marc. II' 6 (KR. 341, 2) ex hoc iam intellegimur eo *struentes liberam hominis potestatem* arbitrii sui, ut . . . (KROYMANN bemerkt: »homini fort.«); vgl. noch das oben nach THÖRNELL zitierte *fidem liberalitatis* suae *struxit* (gleichfalls angezweifelt).

In denselben Zusammenhang gehört z. B. De idolol. 14 (RW. 46, 12) non utique *eas habenas conversationis immittit*, ut, quoniam necesse est et convivere nos et commisceri cum peccatoribus, idem et compeccare possimus (ich halte diese von ÖHLER und RW. aufgenommene Emendation des CIACCONIUS für richtig; überliefert ist *immutat* statt *immittit ut*¹; man beachte die Kl. 1 bei *immittit*); ibid. 21 (RW. 55, 16) steht: quanto magis, cum per ipsum remaledicis, eodem *Iovis honorem facis*, quo et ille (URSINUS und SCALIGER *Iovi*); etwas weniger auffällig² vielleicht Adv. Marc. I 29 (KR. 331, 18) sed et si *nubendi iam modus ponitur*, quem quidem apud nos spiritalis ratio paraceto auctore defendit, unum in fide matrimonium praescribens; Ad ux. I 2 (Ö. I 671) igitur per licentiam tunc passivam *materiae subsequen- tium emendationum praeministrabantur*, quas dominus evangelio suo, dehinc apostolus . . . aut excidit redundantes aut composuit inconditas (»so wurde . . . zu den danach folgenden Verbesserungen der Stoff geliefert«, KELLNER).

Besonders häufig sind diese Konstruktionen beim Perfektpartizip kritisch beanstandet worden, während doch der Genetiv

¹ In einer Anmerkung zur Stelle vermutet ÖHLER zweifelnd *imputat*, was sachlich, sprachlich und rhythmisch schlechter ist.

² Noch weniger auffällig ist Apol. 5, 6 *sicut non palam ab eiusmodi hominibus poenam dimovit, ita alio modo palam dispersit, adiecta etiam accusatorum damnatione*, et quidem tetriciore. So der Fuld.; die Vulgata *accusatoribus*. Auch abgesehen von Tertullians oben bezeugter Vorliebe für den Genetiv statt des Dativs, scheint mir der objektive Genetiv hier entschieden die bessere Konstruktion zu geben; trotzdem wurde der von der Vulg. gegebene Dativ nicht nur von ÖHLER, KAYSER, BINDLEY, LÉONARD u. a., sondern auch von HAVERCAMP, der sonst so oft dem Fuld. folgt, vorgezogen. Die Fassung des Fuld. gibt übrigens auch einen sorgfältiger durchgeführten Rhythmus (Kl. 3 in vollständigster Form, genau dieselbe, die unmittelbar darauf in den Schlussworten wiederholt wird).

hier im Hinblick auf das nominale Element des Partizips im Grunde genommen leichter erklärlich ist. Allerdings begegnen auch hier Ausdrücke, die mitunter sehr kühn sind. Vgl. De an. 39 (RW. 367, 6) *ceterum, inquit, immundi nascerentur, quasi designatos tamen sanctitatis ac per hoc etiam salutis intellegi volens fidelium filios* (RIGALTIVS *sanctitati* und *saluti*); danach beurteile ich eine Stelle wie De ieun. 5 (RW. 279, 11), wo von GANGNEIUS folgendes überliefert ist: *cum (sc. populus) de duritia Aegyptiae servitutis valida manu dei et sublimi brachio ereptus dominus eius visus est*¹, *terrae lacte et melle manantis destinatus* . . . (ÖHLER und RW. mit GELENIUS *mananti*); ebenso ist der von GANGNEIUS bezeugte Genetiv herzustellen De bapt. 17, 2 (RW. 215, 4) *sed quanto magis laicis disciplina verecundiae et modestiae incumbit, cum ea maioribus competant, ne sibi adsumant dicatum episcopi officium* (so ÖHLER; RW. und RAUSCHEN setzen mit URSINUS den Dat. pl. *episcopis* ein, in jeder Hinsicht² unnötig); nicht wesentlich verschieden ist De exh. cast. 13 (Ö. I 757) *quique se iam illius aevi filios dicaverunt*.

In doppelter Beziehung lehrreich ist schliesslich De carn. Chr. 3 (Ö. II 429), wo mit dem Agobardinus zu schreiben ist: *Converti enim in aliud finis est pristini. Non competit ergo conversio eius, cui non competit finis* (in der schlechteren Überlieferung, der sich ÖHLER anschliesst, fehlt *eius*). Die genetivische Konstruktion hat nichts Anstössiges; vgl. ibid. 7 (Ö. II 440) *adeo non competit temptatio nativitatis* (in beiden Fällen steht also der Gen.³ bei einem Verbalsubstantiv, wo er sich ja als objektiver Gen. besonders leicht einbürgern konnte). Und was die sehr bemerkenswerte Inkonzinnität *non competit . . . eius, cui non competit . . .* anbetrifft, so findet sich bei Tert. auch sonst »illa casuum variatio, qua fit, ut dativo verbo subiecto in membro opposito respondeat genetivus ad substantivum relatus«. THÖRNELL S. 9 f. hat sie eingehend, obwohl mit anderem Material behandelt;

¹ Die Worte *dominus eius visus est*, die in der Tat sehr auffällig sind, wurden von SCALIGER getilgt; ein anderer Vorschlag bei KELLNER-ESSER.

² Auch sachlich; zum Singular *episcopi* nach *laicis* und *maioribus* vgl. unmittelbar vorher 17, 1 (RW. 214, 25 ff.) *dandi quidem (sc. baptismi) habet ius summus sacerdos, qui est episcopus; dehinc presbyteri et diaconi, non tamen sine episcopi auctoritate . . .; alioquin etiam laicis ius est*.

³ Im zweiten würde ein Dativ überhaupt nicht passen.

vgl. unter den zahlreichen von ihm angeführten Beispielen etwa Adv. Marc. IV 15 (Kr. 465, 6) si *deo* Marcionis adscribetur benedictio in mendicos, *eiusdem* imponetur et maledictio in divites (KROYMANN *eidem*, was die Darlegungen THÖRNELLS zur Evidenz widerlegen). Als ein kühner und durch seine Kühnheit besonders auffälliger, aber bei unserem Autor ganz legitimer Fall dieses Kasuswechsels ist auch die fragliche Stelle De carn. Chr. 3 zu erklären.

Zum Gebrauch des Akkusativs.

De carn. res. 31 (Kr. 69, 13) Plane, si et populus allegorice mussitaret ossa sua arefacta et spem suam perditam, dispersionis *exitum querulus*, merito videretur et deus figuratam desperationem figurata promissione consolatus.

Statt des von allen Hss. überlieferten (und von KROYMANN beibehaltenen) *exitum* schrieb GELENIUS *exitu*, was z. B. von ÖHLER in den Text gesetzt wurde und auch ENGELBRECHTS Billigung gefunden hat. Meistenteils halte ich den Akkusativ *exitum* beim Adjektiv *querulus* für durchaus richtig; abgesehen von dem einstimmigen Zeugnis der Hss., bietet uns der Text des Tert. auch andere Beispiele dieser psychologisch leicht erklärlichen Erscheinung, dass nämlich ein Adjektiv, das einem Verbum nahesteht oder damit stammverwandt ist, unter Umständen auch die Rektion dieses Verbums annimmt, d. h. gewissermassen als ein dazu gehöriges Partizip behandelt wird. Diese früher wenig beachtete Erscheinung wurde 1908 gleichzeitig von C. F. W. MÜLLER (Syntax des Nom. u. Akk. S. 158 f.), von HERÄUS (Arch. f. lat. Lex. XV 560 ff.) und von mir (Eranos VIII 112 f.) besprochen und mit zahlreichen, besonders spätlateinischen Beispielen jedoch nicht des Tert. belegt. Eine Wiederholung des Materials ist hier nicht am Platze; am häufigsten begegnen, wie es scheint, *memor* und *nescius* mit dem Akk., aber es lassen sich auch andere, mehr oder weniger singuläre Freiheiten derselben Art nachweisen (so habe ich a. a. O. auf ein inschriftliches *cuius mores timida*, statt *timens*, aufmerksam gemacht).

Zu diesen letztgenannten, seltneren Ausdrücken gehört auch das oben zitierte *exitum querulus*, das auf die Bedeutungsgleich-

heit *querulus* = *querens* zurückgeht¹. Vgl. ferner Scorp. 3 (RW. 151, 5) *aberat apud deum in monte Moyses, cum populus tam necessariam absentiam eius impatiens deos sibi producere quaerit, quo se potius ipse perdiderit*. GELENIUS emendierte *necessariae absentiae*, was nach dem oben Gesagten sicher eine Verschlimmbesserung ist; *impatiens* ist einfach wie ein negiertes Partizip von *pati* konstruiert². Dass schliesslich *memor* im Spätlatein wiederholt mit dem Akk. begegnet, ist schon bemerkt worden; in den zitierten Erörterungen nicht erwähnt ist indessen De pall. 2 (Ö. I 921) *sic et terram si recenseas temporatim vestiri amantem, prope sis eandem negare, memor viridem cum conspicias flavam, mox visurus et canam* (wo die Konstruktion allerdings durch den Parallelismus *viridem* — *flavam* — *canam* gestützt und erleichtert ist)³. —

Für den sogen. Accusativus graecus bei Adjekt. führt HOPPE S. 17 f. Beispiele wie Ad nat. I 8 *primi genus* an und fährt

¹ Weniger auffällig ist Dracont. Orest. 613 *quae turba ministra credula dum fuerit* (*credula fuerit* = *crediderit*).

² Man beachte, dass *absentiam* mit einem Genetiv verbunden ist. Das Bestreben, einem doppelten Genetiv zu entgehen, wird daher bewusst oder unbewusst influiert haben. Ähnlich liegt die Sache in sehr vielen Fällen dieser Art.

³ An anderen Stellen des Tert. steht *memor* wie gewöhnlich mit dem Genetiv. Ein eigentümlicher Konstruktionswechsel begegnet De an. 24 (RW. 338, 16 ff.) *perinde et homini omnium forsitan obliuississimo inoblitterata perseverabit sola scientia naturalium, ut sola scilicet naturalis, memor semper manducandi in esurie et bibendi in siti et oculis videndum et auribus audiendum et naribus odorandum et ore gustandum et manu contrectandum*. So die Herausgeber mit der Überlieferung; nur REIFFERSCHIED denkt, obwohl zweifelnd, daran, die zu erwartenden Genetive *videndi*, *audiendi* usw. durch Änderung herzustellen. Ein derartiges Verfahren wird wenig Beifall finden; höchstens liesse sich über die Erklärung der überlieferten Konstruktion streiten. Vielleicht wird man sagen, dass *videndum*, *audiendum* usw. Gerundiva sind, zu denen *esse* zu ergänzen ist, und eine solche Erklärung ist ganz gewiss möglich, ja, logisch unanfechtbar; psychologisch will sie mir jedoch nicht recht einleuchten; ich hege vielmehr den stillen Verdacht, dass *manducandi*, *bibendi* einerseits und *videndum*, *audiendum* usw. andererseits für Tert. und seine zeitgenössischen Leser in diesem Falle nichts anderes waren als zwei verschiedene Kasus derselben Verbalform, d. h. dass hier einfach ein Fall von Kasuswechsel vorliegt (weiteres derselben Art s. unten S. 16). Dem regierenden *memor* am nächsten steht bezeichnenderweise der regelmässige Genetiv.

dann folgendermassen fort: »T. wagt sogar beim Subst. Prax. 1 *pristinum doctor*, d. i. qui pristinum docet. Schon Sall. u. Liv. haben die Acc. *cetera, omnia*; Pud. 22 *omnia sanctus*; . . . Idol. 16 (49, 7 R.) Daniel *cetera Dario subnixus*«. Bei einer näheren Betrachtung scheint es indessen ohne weiteres klar, dass ein Ausdruck wie *pristinum doctor* in der angegebenen Bedeutung auf einer ganz anderen Stufe steht als etwa *omnia sanctus* oder *cetera Dario subnixus*. In den letzteren haben wir es mit dem gewöhnlichen, jedem bekannten Acc. graecus zu tun; *pristinum doctor* ist eine weit eigentümlichere, auch im Spätlatein seltene Konstruktion, die den oben besprochenen näher kommt; wie dort gewisse Adjektiva, so hat hier ein Substantiv, das einem Verbum nahesteht und damit stammverwandt ist, die Rektion desselben angenommen. Die fragliche Stelle, Adv. Prax. 1 (Kr. 228, 17), lautet: *fruticaverant avenae Praxeanae hic quoque, superseminatae dormientibus multis in simplicitate doctrinae; traductae dehinc per quem deus voluit etiam evulsae videbantur. Denique caverat pristinum doctor de emendatione sua, et manet chirographum apud psychicos, apud quos tunc gesta res est. Die von Hoppe vertretene Auffassung (vgl. oben) begegnet schon in der Erklärung des RIGALTIIUS: »Praxeas mutata sententia pristinam doctrinam, h. e. veterem et veram, colebat adeoque docebat, immo et per chirographum de emendatione sua caverat«. Wenn dies das Richtige trifft, was allerdings nicht ganz sicher ist¹, so steht *pristinum doctor* auf gleicher Linie wie die von GEYER im Arch. f. lat. Lex. IX 577 besprochenen späteren Ausdrücke *veniam promissor, auditor clamantes* etc. und das von mir, Glotta IV 258 f., vindizierte inschriftliche *eritor*² *duodena* (sc. *munera*) statt *editor**

¹ Für eine andere Erklärung, nach welcher die Worte *caverat pristinum* zusammengehören, sind JUNIUS und KROYMANN eingetreten; der erstere bemerkt: »τὸ ἀρχαῖον ἠσφαλίζετο, forensis locutio, pro eo quod est, confirmaverat se in priore doctrina permansurum« usw.; der letztere: »denn der Vertreter der Lehre hatte infolge seines Widerrufs den status quo ante gewährleistet«. Eine sichere Entscheidung scheint mir nicht leicht. Im Thes. L. Lat. III 638, 12 wird die von RIGALTIIUS und HOPPE gegebene Erklärung angenommen (*cavere de re* scheint besonders juristischer Sprachgebrauch zu sein, was ja zum Stil des Advokaten Tertullian sehr gut stimmen würde).

² Zum vulgären *r* statt *d* vgl. ausser den a. a. O. gegebenen Hinweisen DIEHL, Lat. chr. Inschr. 17 *irus* statt *idus* und dazu die Anmerkung des Herausgebers.

duodenorum (sc. *munerum*). Hinzufügen könnte ich noch z. B. Oribas. Synops. III 12 (von einem Heilmittel) *omnes plagas recentes victor existit* (= vincit). —

Einen ganz anderen, aber ebenfalls bemerkenswerten und ex analogia gebrauchten Akkusativ bietet Tert. Adv. Valentin. 23 (Kr. 200, 11) *singularium autem potestatum arces his finibus collocant: in summis summitatibus praesidet tricenarius Pleroma, Horo signante lineam extremam; inferius illum metatur medietatem Achamoth, filium calcans; subest enim Demiurgus in Hebdomade sua*. Nach Analogie von *infra* regiert also *inferius* den Akkusativ, ein Gebrauch, der mitsamt seinen Analogien den Grammatikern unbekannt zu sein scheint. AHLQUIST¹ hat in der Mulom. Chir. durch eine sehr ansprechende Konjektur ein zweimaliges *posterius cubitum* hergestellt und verweist auf *ulterius* statt *ultra*, Mulom. S. 31, 7 ODER *praerumperit ulterius os*, sowie auf *superius* statt *supra*, Gromatici S. 336, 12 LACHM. *superius ipsum signum*; ibid. S. 365, 25 *superius alveum*. Übrigens wagt schon Properz I 6, 4 den Ausdruck *ulteriusque domos vadere Memnonias*, wo LACHMANN, HAUPT und Andere *domo . . . Memnonia* verlangten; hier hat allerdings, wie ich Glotta III 25 bemerkt habe, neben *ultra* auch ganz besonders der poetisch freie Gebrauch des Akk. der Richtung (zumal *domos*) eingewirkt. Bei Prop. liegt also nur ein sehr früher Grenzfall vor, der indessen im Hinblick auf die spätlateinischen Beispiele ein erhöhtes Interesse gewinnt.

Zum Akkusativus adverbialis.

Adv. Prax. 9 (Kr. 239, 26) wird Folgendes gelesen: *sicut ipse profitetur: 'quia pater maior me est'. A quo et minoratus canitur in psalmo modicum quid citra angelos*².

So ÖHLER und KROYMANN mit einer Konjektur des RHENANUS, die erst in seiner dritten Ausgabe begegnet; unsere Hss. haben nicht *modicum*, sondern *dico*, was (mit Silbenhaplographie nach *psalmo*) nichts anderes als *modico* ist, und *modico* ist auch

¹ Studien zur spätlateinischen Mulomedicina Chironis, Diss. Uppsala 1909 (in Uppsala Universitets Årsskrift 1909), S. 112 f.

² Gemeint ist die Stelle Ps. 8, 6, die in der Vulgata lautet: *minuisti eum paulo minus ab angelis*.

die Lesart des RHENANUS in seiner ersten, u. a. auf wichtigen, jetzt verschollenen Hss. beruhenden Ausgabe. Handschriftlich beglaubigt ist also einzig und allein *minoratus . . . modico quid citra angelos*, und dies müssen wir, so auffällig es auch scheinen mag, meines Erachtens behalten, vorausgesetzt nämlich, dass dieselbe Konstruktion, wie es scheint, vom Agobardinus bezeugt ist De cor. 14 (Ö. I 455) *nec ante rex gloriae in caelestibus salutatus est, quam rex Iudaeorum proscriptus cruci, minoratus primo a patre modico quid citra angelos*. Hier hat ÖHLER inkonsequenter Weise den eigentümlichen Ausdruck in den Text gesetzt, wohl weil *modico* nach dem ausdrücklichen Zeugnis des BALUZIUS im Agobardinus überliefert ist¹; die übrigen Hss. (und RHENANUS) haben *modice*², was sich ja viel leichter aus *modico* als aus *modicum* erklärt, und erst bei GANGNEIUS, GELENIUS und anderen alten Herausgebern begegnet uns die normalisierte Fassung *modicum quid*. Wenn sich die Angabe des BALUZIUS als stichhaltig erweist, müssen wohl unsere Bedenken vor der schlagenden Übereinstimmung der beiden Stellen weichen; die Entwertung und Erstarrung der neutralen Akkusativa *quid* (*id*, *hoc*, *nihil* usw.), die ja von jeher bei allen möglichen Verbaldrücken gebraucht wurden, scheint also im Spätlatein so weit vorgeschritten zu sein, dass wenigstens ein Autor wie Tert. gelegentlich ein *quid* neben den Abl. *modico* setzen konnte. Es ist vielleicht das interessanteste Beispiel der Erstarrung jener Pronominalformen, das ich kenne³.

Auf dieselbe Stelle der Psalmen deutet Tert. noch öfters hin; vgl. Adv. Prax. 23 (Kr. 272, 3) *minoravit filium modico citra angelos, ad terram demittendo*; Adv. Marc. II 27 (Kr. 373, 16) *diminuens illum modico citra angelos, sicut apud eum scriptum*

¹ Nicht ganz klar ist mir das von ÖHLER zu *modicum* hinzugefügte '(Aφ)'. Damit bezeichnet er HILDEBRANDS Angaben über den Agobard. (im Gegensatz zu denjenigen des BALUZIUS); da aber das Zeugnis des ersteren hier nur in Klammern angeführt wird, muss es wohl weniger zuverlässig sein (etwa ein *testimonium ex silentio*?). Völlige Klarheit kann erst eine genaue Neuvergleiche der Hs. bringen, die wir wohl von der kommenden Wiener Ausgabe erwarten dürfen.

² Eine von ihnen unter Weglassung von *quid*.

³ Sehr ausführlich, aber ohne die oben besprochene Konstruktion zu berühren, handelt über 'Neutra der Pronomina und Adjektiva' C. F. W. MÜLLER, Syntax des Nom. und Akk. S. 55—89.

est; ibid. IV 21 (Kr. 491, 14) noster hoc debuit pronuntiasse, 'minoratus a patre *modico* citra angelos'; De carn. Chr. 15 (Ö. II 452) legunt denique: 'minorasti eum *modico* citra angelos'; aber Adv. Prax. 16 (Kr. 257, 16) propter hoc minoratus a patre *modicum* citra angelos; ferner Adv. Marc. III 7 (Kr. 386, 19) minoratus ab eo *modicum* citra angelos und gleich darauf ebenda (Kr. 387, 12) posteaquam diminuit eum *modicum quid* citra angelos (die beiden entsprechenden Stellen Adv. Iud. 14, Ö. II 739, gehören der zweiten Hälfte jener Schrift an, für deren Unechtheit M. ÅKERMAN¹ den endgültigen philologischen Beweis erbracht hat). Tert. zitiert also diese wie auch andere Stellen der Bibel mit kleineren formellen Abweichungen, das gewöhnlichste ist aber, wie man sieht, *modico*, was ja ebenfalls für das *modico* der beiden obigen Stellen spricht. Die Form *modico* war ihm eben in diesem Zusammenhang so geläufig, dass er sie gelegentlich auch mit dem tonlosen und erstarrten *quid* verbinden konnte².

Gewissermassen erleichtert wird unsere Annahme dadurch, dass bei Tert. auch andere, an sich recht auffällige Beispiele von Kasuswechsel begegnen. Vgl. De fuga 12 (Ö. I 482) quam indignum deo et dispositionis eius (durch den Rhythmus entschuldigt, vgl. unten S. 82); ibid. (Ö. I 484) si non *tanto* sibi constabit homo, *quanti* constitit domino (wo ÖHLER überhaupt kein Schwanken der Überlieferung notiert); vgl. noch oben S. 10 f. und S. 12, Fussn. 3.

Ablativus separativus.

De cult. fem. II 6 (Ö. I 723) schreibt ÖHLER: *absit a sapientiae filiabus stultitia tanta*.

So nach den schlechteren Hss.; der Agobardinus lässt die

¹ M. ÅKERMAN, Über die Echtheit der letzteren Hälfte von Tertullians Adversus Iudaeos (Lund, C. W. Lindström, 1918). Vgl. z. B. Woch. f. klass. Phil. 1919, 276.

² Unsicher bleibt vorläufig De carn. Chr. 14 (Ö. II 450), wo bei ÖHLER zu lesen ist: cum... sit pronuntiatum: 'minuisti eum *modicum quid* citra angelos'. So die von Ö. benutzten Hss., wobei indessen zu bemerken ist, dass der Agob. hier versagt; RHENANUS schrieb *modico quid*, wohl nicht ex coniectura, sondern vielleicht aus guter handschriftlicher Quelle. Nur in margine gab er den Akkusativ. Eine sichere Entscheidung scheint mir hier nicht möglich.

Präposition weg, und dass diese besser bezeugte Fassung, *absit sapientiae filiabus*, der sich auch RIGALTUS anschloss, in der Tat vorzuziehen ist, scheint mir aus folgender Parallele hervorzugehen: Adv. Marc. V 19 (KR. 645, 15) cuius *ingeniis* tam longe *abest* veritas nostra (wo KROYMANNs Bemerkung »*ab* *ingeniis* fort.« ganz unnötig ist). Höchstens liesse sich darüber streiten, ob an diesen Stellen ein Dativ oder ein Ablativ vorliegt. Meines teils glaube ich am ehesten, dass wir es mit einem Ablativus separativus zu tun haben, denn für diesen Kasus zeigt Tert., obwohl es von HOPPE nicht erwähnt und von den Kritikern öfters verkannt wird, eine gewisse Vorliebe, so dass er ihn wiederholt in solchen Fällen gebraucht, wo er sonst zu den Seltenheiten gehört. Ich stelle einige Belege zusammen, von denen die meisten für sich selbst sprechen werden.

Adv. Marc. I 5 (KR. 296, 26) quid interfuit numeri, cum duo paria non *differant uno*¹; Ad nat. II 4 (RW. 100, 15) *disceditur* vocabuli *interpretatione* pariter et divinitatis *opinione* (wo die tief eingreifenden Änderungsvorschläge REIFFERSCHEIDS ohne Zweifel missglückt sind)²; Adv. Marc. I 5 (KR. 297, 1) si neutrum ex duobus *altero distat*, ut ambo summa magna; De cor. 12 (Ö. I 448) hoc erit 'non potestis deo servire et mammonae', mammonae manum tradere et *deo absistere* (die schlechteren Hss. *ab eo*, daher mehrere alte Herausgeber *a deo*). Ebenso in Fällen wie De cult. fem. II 2 (Ö. I 717) quam si deus non ampliando legem *facto stupri concupiscentiam* non *discernat* in poena, nescio an impune habeat qui alicui causa fuerit perditionis (GANGNEIUS, GELENIUS u. a. mit der schlechteren Überlieferung *a facto*). Ferner restituieren ich Adv. Herm. 15 (KR. 143, 6) nach der besten Überlieferung: quomodo *illud* aut deo tribuant aut *deo separent*. KROYMANN schreibt hier *a deo* und bemerkt: »*a* om. P (add. R in mg.), del. N»; *a* ist also nur in F, einer jungen und verhältnismässig schlechten Hs., überliefert. Auch der bei Tert. besonders wichtige Satzparallelismus spricht sehr stark für die eben gegebene Fassung. Demnach ist auch De monog. 10 (Ö.

¹ Sehr selten; vgl. Thes. L. Lat. V 1080, 50.

² Vgl. HARTEL III 45, der zu den oben zitierten Worten bemerkt: »Eine nähere Bestimmung des von *disceditur* abhängigen Ablativs ist vielleicht erwünscht (*disceditur* *a* *vocabuli interpretatione*), aber kaum notwendig«. Siehe auch KÜHNER-STEGMANN I 371 über *discedere* und *distare*.

I 776) herzustellen: quanto magis illa, quae neque suo neque mariti vitio, sed dominicae legis eventu, *matrimonio non separata*, sed relicta, eius erit etiam defuncti, cui etiam defuncto concordiam debet. ÖHLER schreibt *a matrimonio*, was indessen, wenn seine kritische Anmerkung korrekt ist, erst von GELENIUS, PAMELIUS und RIGALTUS eingefügt wurde; überliefert ist nur *matrimonio*.

Ganz sicher scheint mir ferner, da ja schon Cicero *vacare culpa* sagt (KÜHNER-STEGMANN I 373), PREUSCHENS Emendation De paen. 6, 18 (Ö. I 656) qui delectatur *crimine vacare* (die Hss. bei ÖHLER *crimine vocare*; RHENANUS *a crimine vocare*; die meisten Herausgeber *a crimine vacare*).

Bemerkenswert ist De fuga 2 (Ö. I 465) Hoc est enim quod sequitur 'sed *erue nos a maligno*', id est, ne nos induxeris in temptationem permittendo nos maligno. Tunc enim *eruumur* diaboli *manibus*, cum illi non tradimur in temptationem. So ÖHLER mit Recht nach den Hss. (nur cod. A von zweiter Hand *e* diaboli *manibus*; RIGALTUS und URSINUS *a . . . manibus*). Die Variation darf nicht Anstoss erregen; offenbar war dem Autor das allbekannte Bibelwort gerade in der gegebenen Form gegenwärtig, was ihn nicht hinderte, in seiner eigenen Auseinandersetzung eine etwas veränderte Konstruktion zu gebrauchen¹. Vgl. ferner De pat. 5 (KR. 9, 19) oblitus brachii caelestis, quo *Aegyptiis afflictationibus* fuerat *extractus* (kann allerdings auch Dativ sein, vgl. KÜHNER-STEGMANN I 331). Am ehesten als dativische Konstruktion aufzufassen ist vielleicht De carn. Chr. 3 (Ö. II 429) ut . . . *manibus ipsorum* (sc. angelorum) *ereptus* sit *Sodomitis* Loth;

¹ Auch sonst wechselt die Konstruktion mitunter recht frei; vgl. De ieiun. 15 (RW. 293, 12) *cibus abstinere*, aber gleich darauf (293, 19) *abstinentes ab eis*. Dieser Wechsel sowie der oben festgestellte legt die Vermutung nahe, dass vielleicht auch De pud. 19, 13 (RW. 263, 30) mit unserer einzigen Textquelle, der ed. GANGNEII, zu lesen ist: quos iam *delicto mundarit*. REIFF-WISSOWA und RAUSCHEN schreiben mit LATINIUS *a delicto*, wohl weil die Präposition kurz vorher nicht weniger als viermal gebraucht ist: im Bibelzitat 'sanguis filii eius *emundat* nos *ab omni delicto*' (RW. 263, 12 u. 21); ferner *si semper et ab omni delicto emundat* nos ille (263, 14); quomodo *emundabimur a delicto* (263, 25). Vielleicht hat aber Tert. nur *emundare* mit *ab* verbunden, weil er es in dem Bibelzitat so gebraucht hatte, um dann bei *mundare* zu einer anderen, an sich ebenfalls möglichen Konstruktion überzuspringen.

indessen ist der Ablativ überliefert und sicher nicht zu beanstanden De carn. res. 42 (KR. 87, 21) *utique enim devoratum non aliud existimas quam interceptum, quam abolitum, quam omni sensu ereptum* (KROYMANN nach eigener Konjekture *sensui*); vgl. Adv. Herm. 25 (KR. 153, 15) *si nomen proprium materiae illius fuit terra, haec, quae non est materia, aliud scilicet facta, terrae quoque non capit nomen, alienum et statu suo extraneum* (LATINIUS *status sui*). —

Mit gar keinem Ablativ, sondern mit einem Dativ haben wir es dagegen Adv. Marc. IV 5 (KR. 432, 1) zu tun: *diversum et aemulum factum est apostolicis*; GELENIUS und PAMELIUS schreiben *<ab> apost.*, vgl. aber De monog. 11 (Ö. I 778) *haec si diversa sunt ei capitulo, de quo agitur*. — Adv. Prax. 14 (KR. 251, 17) ist *patre seposito* zu behalten, aber mit ENGELBRECHT als freistehender Abl. abs. zu verstehen, denn gerade bei *sepositus* liebt Tert. diese Konstruktion: vgl. Adv. Val. 4 (KR. 181, 20); Adv. Marc. II 13 (KR. 352, 15); De ieun. 10 (RW. 287, 14).

Transitive Verba reflexiv oder medio-passivisch gebraucht.

Über den im Spätlateinischen sehr wichtigen und häufigen Gebrauch transitiver Verba in reflexiver, bzw. medialer oder passivischer Funktion ist seit dem Aufsatz WÖLFFLINS, Archiv X 1 ff., wiederholt gehandelt worden. Für Tert. hat HOPPE S. 63 f. folgende Beispiele dieser Erscheinung vorgeführt (ich zitiere nicht seine Belegstellen, sondern zähle nur die einzelnen Verba auf, um von der Art und dem Umfang der Sache eine Vorstellung zu geben): *abrumpere* = 'sich losreißen'; *colligere* = 'sich versammeln'; *derivare* intrans.; *exterminare* = *exterminari*; *facere* = *se facere*, 'sich begeben'; *habere* = *se habere*; *inquietare* = *inquietari*; *longinquare* = 'sich entfernen'; *mutare* = *se mutare*; *movere* = *se movere*; *stipare* = *se stipare*; *refrigerare* = *refrigerari*; *suspendere* = *se suspendere*; *vertere* = *se vertere*, *verti*.

Damit ist indessen das Material noch lange nicht erschöpft; es bleiben manche sehr bemerkenswerte Fälle übrig, die bisher entweder übersehen oder sogar wegemendierte worden sind. Dass die meisten von ihnen bei Tert. ziemlich vereinzelt dastehen, tut

nichts zur Sache; auch von den eben erwähnten Verba sind mehrere (genau angegeben: sechs) nur an je einer einzigen Stelle unseres Autors in der fraglichen Bedeutung belegt. Hier, wie im Tertulliantext überhaupt, gilt es eben nur, die Überlieferung mit etwas leichterem und geschickterem Hand als bisher zu behandeln.

Scorp. 1 (RW. 146, 5) *ceterum, si plagam satiaverit, intimat virus et properat in viscera*. So ist im Agobard. und von GANGEIUS überliefert; REIFFERSCHIED emendiert *intimatur*, allein schon der vorzügliche Rhythmus *intimat virus* und die Rücksicht auf die erwähnte sprachliche Tendenz im allgemeinen genügen durchaus, um das hier bezeugte *intimare* = *se intimare* (*intimari*) zu sichern¹. Vgl. Apol. 9, 17 *et simul error impegit, exinde iam tradux proficiet incesti* (KELLNER: 'sich befestigt hat'; WALTZING²: 'aura pris racine'; SOUTER bei MAYOR: 'has rooted itself'; die Bedenken HOPPE S. 133 Anm. 1 sind gänzlich unbegründet). Mehr über *impingere* = *se impingere* etc. bei Hoppe S. 133, zu dessen Beispielen u. a. folgende gefügt werden können: Ad mart. 2 (Ö. I 8) *non in loca libidinum publicarum oculi tui impingunt*; De pud. 13, 20 (RW. 245, 22) *illis enim venia negatur, qui de fide in blasphemiam impegunt*.

Ad nat. I 5 (RW. 66, 5) ist im Agobard. überliefert: *et tamen eiusmodi neque congregant neque participant nobiscum*. Von RW. wird die Änderung *congregantur* in den Text gesetzt, sicher mit Unrecht; vgl. für Tert. besonders das oben erwähnte *colligere* = 'sich versammeln'. Für *congregare* = *se congregare* gibt der Thes. L. Lat. IV 291, 70 ff. noch zwei Belege.

Selten ist auch *continere* = *se continere*, worüber vgl. Thes. L. Lat. IV 709, 6. Es findet sich bei Tert. nicht nur an der hier zitierten Stelle Ad ux. I 6 (Ö. I 679) *continent etiam gehennae*

¹ Aus ähnlichen Gründen lässt sich, nebenbei bemerkt, auch ein bisher unbeachtetes *involvere* = *se involvere* statuieren. Bei Ausonius, Grat. act. ad Gratianum imp. XVI (S. 372, 502 PEIPER) ist m. E. zu lesen: *iam se cum pulvere favilla miscuerat, iam nubibus fumus involverat*. So nach der gesamten Überlieferung; man schreibt mit ACIDALIUS <se> *involverat*, aber die getrühte Reinheit der Klausel beweist zur Genüge, dass die Ergänzung trotz ihrer paläographischen Leichtigkeit und trotz des parallelen Gliedes verfehlt ist.

² In seinem eben erschienenen *Commentaire analytique* S. 53.

sacerdotes, sondern ebenfalls De exhort. cast. 3 (Ö. I 742) nubant, si *continere* non possunt.

Über *exterminat* = *exterminatur* vgl. HOPPE a. a. O.; über De pall. 3 (*serpens*) pariter specum ingrediens et cutem egrediens ab ipso statim limine erasus exuviis ibidem relictis novus *explicat* (= se explicat) s. ÖHLERS Anm. zur St. (Ö. I 926). Bemerkenswert, aber wie es scheint unbeachtet geblieben ist das durch derartige Analogien gestützte intransitive *educere* De virg. vel. 5 (Ö. I 890) Hoc nomen (scil. mulier) tum unum illi fuit, et quando nihil prophetico modo dictum est. Nam cum scriptura refert fuisse nudos duos, Adam et mulierem eius, nec hoc de futuro sapit, quasi mulierem dixerit eius in praesagio uxoris, sed quoniam et innupta illius mulier, ut de substantia ipsius. 'Hoc', inquit, 'os ex ossibus meis et caro ex carne mea vocabitur mulier.' Hinc ergo tacita conscientia naturae ipsa divinitas animae in usum sermonis *eduxit* nescientibus hominibus, sicut et alia multa, quae ex scriptura fieri et dici solere alibi poterimus ostendere, uti mulieres nostras dicamus uxores. Es handelt sich um die ursprüngliche Bedeutung der Benennung mulier, und *eduxit* steht also etwa = *evasit*¹. Vgl. dazu noch De pall. 2 (Ö. I 924) sic et Herculea posteritas Temeno pariter Peloponnesum occupando *producunt* (von ÖHLER richtig erklärt; ebenso KELLNER: 'so geht auch die Nachkommenschaft des Herkules hervor').

Nach alledem ist Adv. Valentin. 3 (Kr. 179, 13) mit grösster Sicherheit folgendermassen herzustellen: abscondat itaque se *serpens*, quantum potest, totamque prudentiam in latebrarum ambagibus torqueat; alte habitat, in caeca *detrudat*; per anfractus seriem suam evolvat, tortuose procedat, nec semel totus, lucifuga bestia. So nach den Hss.; ÖHLER schrieb mit RHENANUS *detrudatur*², dass aber *in caeca detrudat* (= se detrudat) richtig überliefert ist, kann angesichts der vorzüglichen Klausel und des Parallelismus der beiden Glieder keinem Zweifel unterliegen. Die Konstruktion fehlt im Thes. L. Lat.

¹ Sehr gekünstelt wäre es, das von *eduxit* so weit entfernte *hoc nomen* als Objekt hinzuzudenken. Indessen habe ich die Stelle etwas ausführlicher zitiert, um dem Leser die Wahl zwischen den Erklärungen zu ermöglichen.

² Noch weniger ansprechend KROYMANN: in caeca detrudat per anfractus seriem suam; <si> evolvat...

Mit derselben Sicherheit dürfen wir wohl De an. 42 (RW. 369, 10 f.) die im Agobard. sowie auch von GANGNEIUS gegebene Fassung wiederherstellen; es heisst hier (gegen Ende der Schrift De anima): *de morte iam superest*¹, *ut illic materia ponat, ubi ipsa anima consummat*. REIFFERSCHIED emendierte *ponatur* und *consummatur*², was schon wegen der doppelten Änderung wenig ansprechend ist. ÖHLER schrieb *materiam* (mit Beibehaltung von *ponat* und *consummat*) und fügt dazu folgende Erklärung, die so gekünstelt ist, das sie keiner Widerlegung bedarf: »De morte iam superest disputare; adeo ut mors illic materiam disputandi suppetet, ubi ipsa anima eam consummat, id est prodigit et conficit». HARTEL IV 76 scheint *ponat* und *consummat* behalten zu wollen, hat aber besonders von dem ersteren Verbum (und dadurch von der Stelle im ganzen) eine recht merkwürdige Auffassung; er erklärt: »wir sind bereits dort angelangt, wo über den Tod zu handeln ist, so dass ihm unser Buch die Stelle anweist, wo die Seele ihr Ende findet, d. i. den Schluss». Alle diese Künsteleien wurzeln in mangelndem Verständnis der sprachlichen Ausdrucksweise. *Ponere* = *se ponere*, *finiri* liegt teilweise schon bei Vergil vor (Aen. VII 27 *cum venti posuere*); *consummare* bedeutet hier, wie es HARTEL übersetzt, 'ihr Ende finden'; es ist, wie mir scheint, ein Grenzfall zwischen reflexiv-passivischer Verwendung und der bemerkenswerten absoluten Funktion, die bei Sueton Calig. 44 begegnet: *nonnullis ante paucissimos quam consummaturi essent dies primos pilos ademit* ('ihre Dienstzeit vollenden')³. Die Bedeutung des Ganzen ist jedenfalls durchaus klar; sie ist ungefähr dieselbe, die REIFFERSCHIED durch seine Änderungen erreichen wollte.

Über Adv. Valentin. 24 (KR. 201, 2) *quasi non (scil. terra) . . . aquis ante segregatis superstiti limo siccaverit* (= *siccata fuerit*) vgl. ÖHLER zur Stelle, der für diesen Gebrauch mehrere ältere Belege gibt (KROYMANNS Änderung von *siccaverit* widerstreitet dem Rhythmus sowohl wie der einstimmigen Überlieferung).

¹ Dazu ist mit echt tertullianeischer Kühnheit der allgemeine Begriff eines Verbum dicendi hinzuzudenken.

² Ebenso Thes. L. Lat. IV 599, 36.

³ Recht nahe verwandt ist übrigens Paulin. Petric. Vita S. Martini I 131 *quisnam quaeso bonus sic consummare valebit, ut coepit teneris felix Martinus in annis* (im Thes. L. Lat. zitiert).

Für *vestire* = *se vestire* zitieren KÜHNER-STEGMANN I 94 eine Stelle des Apuleius, es findet sich aber auch Tert. De pall. 1 (Ö. I 916); für *lavare* = *se lavare* bei Tert. vgl. Ad nat. I 17 (RW. 89, 10) Galliae Rhodano suo non *lavant*; De bapt. 15 (RW. 214, 9) quotidie *lavat*, quia quotidie inquinatur; De an. 50 (RW. 381, 22) balneum . . . quo paucissimi *lavant*; wenn also im Apol. 42, 4 zweimal vom Fuld. *lavo* gegeben wird (die Vulg. *lavor*), so ist das erstere nicht nur die lectio difficilior, sondern steht auch mit dem Sprachgebrauch Tertullians in bestem Einklang.

Präsens und Perf. Indik.

'Krit. Bemerk.' S. 103 ff. habe ich eingehend nachgewiesen, dass Tert. in zahlreichen Fällen, die man bisher zum grossen Teil angezweifelt oder korrigiert hat, Präsens und Perf. Indik. in parallelen Sätzen mit bemerkenswerter Freiheit abwechseln lässt. Es kommen dabei in erster Linie solche Fälle in Betracht, in denen Präs. historicum und Perf. in gewöhnlichen Erzählungen nebeneinander gebraucht werden¹; so, um nur eins der kühnsten Beispiele zu wiederholen, Adv. Valentin. 10 (KR. 188, 8) dehinc in illo maerore ex semetipsa sola, nulla opera coniugii, *concepit et procreat* feminam (KROYMANN gegen alle Hss. *concipit*); viele weitere Belege, zu denen sich noch manche hinzufügen liessen², findet man a. a. O. »Noch natürlicher ist«, wie ich ebd. bemerkt habe, »dieselbe Freiheit des Tempusgebrauchs bei dem, was seiner Natur nach ebensowohl durch ein Präs. wie durch ein Perf. ausgedrückt werden kann (so z. B. wenn von Lehrsätzen, Glaubensbekenntnissen, Schriften oder bekannten Äusserungen die Rede ist)«. Auch hier sind die Beispiele oft von auffälliger

¹ Über dieselbe Erscheinung bei anderen Autoren vgl. die Literatur-nachweise a. a. O. 103, Anm.

² Darunter z. B. Adv. Marc. IV 21 (KR. 490, 3 u. 5) *salvas facit* animas trium fratrum, qui eas pro deo perdere conspiraverant, Chaldaeorum vero *perdidit* (KROYMANN: '*perdit* fort.'), quas illi per idolatriam *salvas* facere maluerant; De carn. res. 58 (KR. 119, 2 ff.) *manserunt . . . defixit . . . laeserunt . . . expuitur*; deutlich rhythmisch bedingt ist der Wechsel (wie es auch sonst häufig vorkommt) Adv. Marc. III 23 (KR. 417, 18 ff.) *facta est* terra eorum *deserta*, civitates eorum *exustae*, regionem eorum sub ipsorum conspectu *extranei devorant* (Kl. 2), *derelecta* filia Sion *est* tamquam specula in vinea . . .

Kühnheit (wobei nicht selten die Klausel zu beachten ist); so heisst es in einer allgemeinen Aussage De bapt. 10, 6 (RW. 209, 88) qui autem *praeparat*, non idem ipse *perfecit*, sed alii perficiendum *procurat* (nach dem Zeugnis des GANGNEIUS; die Herausgeber emendieren mit GELENIUS *perficit*, wodurch die Kl. 1 zerstört wird). Weiteres a. a. O.

Was ich jetzt nachträglich besonders hervorheben möchte, weil es sich um eine seltner und eigentümlichere Freiheit handelt, ist, dass derselbe Wechsel bei Tert. auch dann vorkommt, wenn die Sätze nicht gleichartig oder parallel sind. Typisch ist Adv. Valentin. 25 (KR. 202, 1 f.) itaque *cum* Demiurgus traducem animae suae *committit* in Adam, *latuit* homo spiritalis flatui eius insertus. So geben nämlich die Hss.; KROYMANN setzt (nach ENGELBRECHT) wegen des auffälligen Präsens *dum* statt *cum* ein, IUNIUS wiederum schrieb *cum* . . . *commisit*, beide Vorschläge werden aber durch andere Stellen des Tert. glatt widerlegt. Vgl. etwa De bapt. 9, 1 (RW. 208, 9) primo quidem *cum* populus de Aegypto liber et expeditus vim regis Aegypti per aquam transgressus *evadit*, ipsum regem cum totis copiis aqua *extinxit*; De pall. 1 (Ö. I 919) *cum* tamen *ultimant* (einige alte Editoren *ultimarent*) tempora patriae et aries iam Romanus in muros quondam suos *audet*, *stupuere* ilico Carthaginenses ut novum extraneum ingenium; De carn. Chr. 5 (Ö. II 435) *fuit* itaque phantasma etiam post resurrectionem, *cum* manus et pedes suos discipulis inspiciendos *offert* (so sämtliche Hss. und RHENANUS; mehrere alte Herausgeber mit Unrecht *offerret*); Adv. Marc. IV 12 (KR. 455, 7 f.) nam *cum* de die sabbati *dicit*: 'omne opus tuum non facies in ea', dicendo 'tuum' de humano opere *definiit*, quod quisque . . . exequitur; De idolol. 12 (RW. 43, 18 ff.) iam tunc *demonstratum est* nobis et pignera et artificia et negotia propter dominum derelinquenda, *cum* Iacob et Iohannes vocati a domino et patrem navemque *derelinquunt*, *cum* Matthaeus de teloneo *suscitatur*, *cum* etiam sepelire patrem tardum *fuit* fidei (wo also das Tempus auch in den parallelen *cum*-Sätzen¹ wechselt). Dass diese Freiheit nicht etwa auf temporale Satzverbindungen be-

¹ Ebenso z. B. Adv. Marc. IV 11 (KR. 451, 21) *cum* per Hieremiam *praecepit* (KR. mit Unrecht *praecipit*): 'novate vobis novamen novum', nonne a veteribus avertit? *Cum* per Esaiam *edicit*: 'vetera transierunt; ecce nova, quae ego facio', nonne ad nova convertit?

schränkt ist, lässt sich von vornherein vermuten und wird durch folgende Stellen bestätigt: Adv. Marc. IV 12 (Kr. 455, 27; 456, 1) *sed et si odium alicubi sabbatorum professus est, 'vestra sabbata' dicendo, hominum ea deputans, non sua, quae sine dei timore celebrat* (KROYMANN gegen die Überlieferung *celebrabat*) *populus, plenus delictis, labiis deum diligens, non corde, suis sabbatis, id est quaecumque disciplina eius agerentur, alium statum fecit; ibid. IV 16 (Kr. 470, 12) si tantum patientiae pondus... is mihi imponit, qui non sit me defensurus, in vacuum patientiam praecepit, non exhibens mihi mercedem praecepti, patientiae dico fructum* (Kr. mit ENGELBRECHT *praecipit*; durch das einstimmig überlieferte und sicher richtige *praecepit* entsteht derselbe Rhythmus wie in dem vorhergehenden und in den beiden folgenden Gliedern).

Et in korrespondierenden Sätzen.

Apol. 40, 12 heisst es nach der Vulg.: *illius rea est, cuius et ingrata* (etwas anders der Fuld.: *cuius bonis ingrata est*). Ich habe die Stelle 'Krit. Bemerk.' S. 92 ff. besprochen und durch zahlreiche Parallelen gezeigt, dass die Fassung der Vulgata (mit *et*) »durch den Sprachgebrauch Tertullians so schlagend bestätigt wird, dass jeder Zweifel daran unberechtigt ist«. Ich brauche das Material hier nicht zu wiederholen, sondern verweise auf meine Ausführungen a. a. O. In der Tat sind die normalen Verbindungen dieser Art mit *et* im Nebensatze — *is, qui et; idem, qui et; inde, unde et; tot, quot et; tantus, quantus et; talis, qualis et; ita, sicut et*¹

¹ Über *sicut et* statt *sicut* (mit oder ohne *ita* und oft in etwas auffälliger Weise gebraucht) vgl. a. a. O. S. 94, Fussn. Nun gibt der Petropolitanus (eine der besten und ältesten Vulg.-hss., vgl. a. a. O. S. 14 f.) Apol. 16, 1 folgende Fassung: *nam, ut et quidam, somniastis, caput asininum esse deum nostrum* (Fuld. nur *ut*, einige Vulg.-hss. *et ut*, jedoch so, dass *et* in A von zweiter Hand und nach WALTZING, Étude S. 213, über der Zeile hinzugefügt ist). Sollte vielleicht dieses *ut et* ein Seitenstück zu *sicut et* sein? Vgl. De cor. 10 (Ö. I 442) *ut... nullam earum (sc. causarum) rationis patrocinio fultam probemus, quod posset habitus huiusmodi quoque communioni vindicari, sicut et quidam, quorum exempla nobis obiectantur*. Die Frage wird sich erst dann beantworten lassen, wenn wir den allgemeinen Wert des Petropol. genauer kennen.

usw. — bei Tert.¹ so häufig belegt, dass kein Wort mehr darüber zu verlieren ist. Ebenso wenig merkwürdig sind an und für sich diejenigen Ausdrücke, in denen im Hauptsatze ein gewöhnliches, logisch berechtigtes *et* steht: *sicut — ita et; qui — is et; ubi — illic et; qualis — talis et* usw. Wohl aber ist es sehr bemerkenswert, dass gerade wegen der grossen Häufigkeit dieser Konstruktionen *et* bei Tert. gewissermassen erstarrt und zu einem hervorhebenden Bindewort von korrespondierender Bedeutung herabgesunken ist, das der Autor sowohl in Nebensätzen wie in Hauptsätzen mit ziemlich grosser Freiheit und oft ohne Rücksicht auf die grammatische Logik verwendet. Für diese Freiheit werden einige Belege nicht unangebracht sein.

A) *Et* nur im Nebensatze. De spect. 25 (RW. 25, 4) emendiere ich: immo in omni spectaculo *nullum magis* scandalum occurret *quam et* ille ipse mulierum et virorum accuratior cultus (der Agobard. gibt nämlich *quem et*; ÖHLER und RW. mit GANGNEIUS nur *quam*); *et* ist nach unserem Empfinden befremdend. vgl. aber De an. 51 (RW. 383, 28) *non magis* vitae miscebitur mors *quam* diei *et* nox (auch hier fehlt *et* bei GANGNEIUS, dem ÖHLER gefolgt ist); De exh. cast. 12 (Ö. I 754) puto nobis *magis non* licere nascentem nocere *quam et* natum (wo *quam et*, wenn ÖHLERS Angaben richtig sind, in sämtlichen von ihm benutzten Hss. steht; RIGALTIIUS nur *quam*); Adv. Prax. 14 (KR. 251, 13) velut si quis loquatur ad amicum suum, *non minus quam et* Iacob 'ego vidi' inquit 'deum facie ad faciem'; wenn daher De pall. 2 (Ö. I 923) im liber SALMASII *non minus quam et* überliefert ist (die Herausgeber mit den übrigen Hss. *non minus quam*), so ist ja *quam et* die lectio difficilior und verdient als echt tertullianisch jedenfalls die grösste Beachtung.

Eigentümlich ist noch Adv. Marc. IV 4 (KR. 429, 6) et Marcionis (sc. verum) *ante* credatur aemulationem a nostro expertum *quam et* editum.

Über gewöhnliches *is, qui et* vgl. oben. Mitunter fehlt *is*, und *et* steht dann oft etwas auffällig; vgl. Adv. Marc. III 24 (KR. 419, 9) deum optimum, si reddit placatus *quod et* abstulerat

¹ Für andere Autoren vgl. z. B. HERÄUS zu Liv. 41, 14, 6 (in der Praefatio zur Textausgabe von B. 41 ff., Leipzig, Teubner, 1912); Peregrinatio Aetheriae S. 43; VAHLEN, Opusc. Acad. II 120. Einzelne Beispiele sind oft mit Unrecht beanstandet worden.

iratus; Adv. Hermog. 34 (Kr. 163, 15) quia scilicet *quod et* finit, locum amittit (so die älteren Herausgeber mit RHENANUS in nächstem Anschluss an die Hss., die nur die leichte Verschreibung *finito cum* oder *finitio cum* statt *finit locum* haben; KROYMANN transponiert: quod finit, *et* locum amittit); dass der Relativsatz an dieser letzten Stelle vorangeht, ist natürlich für das Wesen der Sache belanglos (vgl. unten).

Wie man sieht, wird *et* zwar mit recht grosser Freiheit benutzt, aber doch nicht ganz willkürlich. Tert. sagt, soviel ich weiss, nicht ohne weiteres *magis quam et*, wohl aber *non magis (minus) quam et*; es wird also — wenigstens im allgemeinen — durch *et* mehr das irgendwie Entsprechende als der Vergleich in gewöhnlichem Sinne bezeichnet. Dieselbe Grundbedeutung der Korrespondenz hat die Partikel meistens auch in den unten zu besprechenden Fällen.

B) *Et* nur im Hauptsatze. Die normalen hierhergehörigen Ausdrücke (vgl. oben) sind bei Tert. zwar zahlreich vertreten, geben aber im allgemeinen zu keinen weiteren Bemerkungen Anlass und werden daher keine besondere Beispielsammlung erheischen. Bisweilen jedoch ist *et* auch hier beanstandet worden. Adv. Marc. IV 39 (Kr. 557, 21) heisst es: *si enim fructificationes arbuscularum signum aestivo tempori praestant antecedendo illud, proinde et conflictationes orbis signum praenotant regni praecedendo illud* (so KROYMANN richtig mit dem Montepessulanus; ÖHLER mit RHENANUS nur *proinde*). Wenn der Hauptsatz mitunter vorangeht¹, so ist das natürlich für das Wesen der Erscheinung von keinem Belang (vgl. oben); es muss also Adv. Marc. II 6 (Kr. 342, 16) mit der Überlieferung geschrieben werden: *proinde et* malo *sicut* bono famulus (wo KROYMANN unnötigerweise an *sicut* <*et*> denkt); ebenso De an. 1 (RW. 300, 8) *tanto scilicet et* perosioris *quanto* plenioris (wo man mit GELENUS *et* tilgt).

C) *Et* sowohl im Hauptsatz wie im Nebensatz. Ausdrücke dieser Art sind unserem Sprachgefühl weniger geläufig und haben oft das Eingreifen der Kritiker hervorgerufen. Sie sind indessen bei Tert. so oft und so mannigfach belegt, dass jede Tilgung eines solchen *et* die Wegkorrigierung eines wichtigen stilistischen Merkmals unseres Autors bedeutet. Ich lasse zum Beweis einige typische Beispiele folgen.

¹ So Kr. 93, 30 *illic et* — *ubi* u. dgl. oft.

Adv. Marc. V 7 (KR. 592, 14) *ab illo erit et laus unicuique, a quo et contrarium laudis*; ibid. V 10 (KR. 610, 2) *eius erit et res, id est regnum, cuius et verbum fit in regno*; ibid. V 19 (KR. 646, 5) *ergo et umbra eius, cuius et corpus*; De carn. Chr. 3 (Ö. II 430) *tam vere erat et columba quam et spiritus*; ibid. 15 (Ö. II 451) *et quare non, sicut et* (eine schlechtere Hs. nur *sicut*) *illa resurrexit et in caelo resumpta est, ita et nostra . . . adsumitur*; mit dieser letzten Stelle vgl. De pud. 15, 9 (RW. 251, 26 f.); De carn. res. 28 (KR. 65, 11) *scimus autem sicut et* (ÖHLER u. a. nur *sicut*) *vocibus ita et rebus prophetatum*; Adv. Marc. III 8 (KR. 390, 5) *sicut et mors ita et resurrectio*; ibid. IV 7 (KR. 434, 8) *quasi non sic et ille ascenderit isdem mendacii scalis, sicut et iste descendit*; ibid. II 24 (KR. 368, 18) *et apud Graecos . . . sicut et in . . .*; ibid. II 16 (KR. 356, 6) *carentia et ipsa culpa sicut et iudex* (RHENANUS nur *sicut*); ibid. IV 5 (KR. 431, 11) *quasi non et haec . . . quemadmodum et . . .*; De test. an. 6 (RW. 143, 4) *in tantum et rea erroris, in quantum et testis veritatis* (GANGNEIUS, GELENIUS u. a. gegen den Agobard. nur *in quantum*); ebenso richtig ist das De pud. 16, 1 (RW. 252, 16) überlieferte: *quem ego et in secunda Corinthiorum talem defendam, qualem et in omnibus litteris novi* (wo ÖHLER und RW. mit GELENIUS das zweite *et* tilgen); auch De spect. 28 (RW. 27, 14) ist nach der besten Überlieferung herzustellen: *nam quod et aliud votum nostrum quam quod et apostoli, exire de saeculo et recipi apud dominum* (wo man mit GANGNEIUS gegen den Agobard. *est* statt des ersten *et* einsetzt)?

D) Konstruktionswechsel. Wir bemerkten oben, dass Tert. beim Gebrauch des korrespondierenden *et* mit recht grosser Freiheit verfährt. Diese Freiheit kommt auch darin zum Vorschein, dass er es bisweilen in einem Glied oder Satzpaar gebraucht, um es in einem anderen wegzulassen, eine ziemlich selbstverständliche Freiheit, die ihm indessen die Kritiker nicht immer eingeräumt haben. Manchmal lassen sich hier rhythmische Einflüsse spüren, was man leider nicht beachtet hat. Vgl. De spect. 7 (RW. 9, 3) *omnes ubique circenses illuc deputandi, unde et petuntur, inde inquirantur, unde sumuntur* (Kl. 1); Scorp. 1 (RW. 144, 4) ist demnach zu restituieren: *tot venena quot genera* (Kl. 1 a), *tot pernicies quot et species, tot dolores quot et colores* (RW. mit CIACCONIUS auch im ersten Glied *quot et*, was den Rhythmus zerstört); De ieun. 11 (RW. 290, 4) *sicut de gratia, ita*

de disciplina, *sicut* de charismatibus, *ita et* de sollemnibus (wo GELENIUS *et* tilgte); De an. 8 (RW. 308, 28) ut sint *tam discreta quam* paria, *tam amica quam et* aemula; Adv. Marc. II 17 (KR. 358, 20) ipsum Israhel *totiens* restituit *quotiens* iudicavit, *totiens* refovit *quotiens et* increpuit (wo die Kl. 1 a ohne *et* schlechter geworden wäre); ibid. IV 4 (KR. 429, 4) steht erst *ante . . . quam*, unmittelbar darauf *ante . . . quam et*; vgl. noch ibid. V 13 (KR. 620, 23).

Kopulative und asyndetische Verbindung.

Adv. Valent. 37 (KR. 211, 2) 'est', inquit, 'ante omnia Proarche, *inexcogitabile et inenarrabile* <et> *innominabile*, quod ego nomino Monoteta'.

Dies ist die von ÖHLER und KROYMANN aufgenommene Fassung; sie geht auf eine Konjektur des RHENANUS (in seiner dritten Ausgabe) zurück, der das zweite *et* im Anschluss an Irenaeus I 11, 3 προανεννόητος, ἄρρητός τε καὶ ἀνονόμαστος eingesetzt hat. Das Entscheidende muss indessen die Überlieferung und Tertullians eigener Sprachgebrauch sein, und demnach glaube ich, dass die in sämtlichen Hss. fehlende Partikel wegbleiben muss. Obwohl die Kritiker fast alle Spuren davon verwischt haben, und die Sache allgemein ignoriert wird, steht es nämlich fest, dass Tert. an zahlreichen Stellen in einer drei- oder mehrgliedrigen Verbindung die beiden letzten Glieder asyndetisch anknüpft. Namentlich ist dies der Fall, wenn die fraglichen zwei Glieder besonders nahe zusammengehören (so oben und ebenso z. B. in den ersten der gleich unten zu zitierenden Fälle)¹; bisweilen hat möglicherweise nur die formale Ähnlichkeit der Endungen oder Suffixe influert; in noch anderen Ausdrücken vermögen wir die besondere Ursache nicht mehr nachzuempfinden, sondern müssen einfach feststellen, dass sich Tert. in Konstruktionen dieser Art eine weit grössere Freiheit gestattet hat, als ihm seine Herausgeber lassen wollen.

¹ An anderen Stellen werden allerdings umgekehrt die beiden am engsten zusammengehörigen Begriffe durch *et* verbunden (vgl. etwa unten Adv. Marc. IV 15 oder III 24); sei es auf diese oder auf jene Weise, so heben sich also gern durch die verschiedene Verknüpfung ein paar Begriffe von dem oder den übrigen ab.

An der oben angeführten Stelle ist also zu lesen: *inexcogitabile et inenarrabile, innominabile*. Mehr oder minder ähnlich sind folgende, die fast alle gegen die massgebenden Kritiker restituiert werden müssen. De an. 27 (RW. 344, 29) immo simul *ambas et concipi et confici, perfici* dicimus, sicut et promi (die Herausgeber fügen mit GELONIUS *et* zwischen *confici* und *perfici* ein). Etwas unsicherer ist De praescr. haer. 30, 14 (Ö. II 28) si alium deum praedicant, quomodo eius dei *rebus et litteris, nominibus* utuntur, adversus quem praedicant. Hier schwankt nämlich die Überlieferung, indem nur der Agobard. die von mir gegebene Fassung bietet; die übrigen Hss. (und die Herausgeber) *litteris et nominibus*. Wenn man aber den Agobard., wie dies allgemein und zweifelsohne mit Recht geschieht, auch in der Schrift De praescr. haer. als unsere beste Textquelle bezeichnet, so wird man konsequenter Weise nicht umhin können seinem Zeugnis zu folgen. Genau ebenso liegt die Sache De cor. 1 (Ö. I 415) denique singuli *designare et ludere minus, infrendere cominus*. So RIGALTIVS mit dem Agobard., um so ansprechender, da ja die beiden letzten Glieder hier ganz besonders deutlich zu einer in sich geschlossenen Einheit verknüpft sind; die übrigen Herausgeber und Hss. *eludere* statt *et ludere*, was natürlich an sich ebenfalls möglich wäre.

Damit ist indessen die Reihe der Beispiele noch lange nicht abgeschlossen. Vgl., um uns auf solche Fälle zu beschränken, in denen die Überlieferung keine zweifelhaften Punkte bietet, De pall. 4 (Ö. I 932) unde . . . *studia palaestrae, male senescentia et cassum laborantia, et lutea unctio et pulvereae volutatio, arida saginatio* (die Herausgeber *et* vor dem letzten Glied); ibid. 5 (Ö. I 954) *taceo Nerones et Apicios, Rufos* (die Herausgeber *<et> Rufos*; hier kommt zu dem Zeugnis der einstimmigen Überlieferung noch das sehr deutliche des Rhythmus hinzu); Adv. Iud. 7 (Ö. II 713, in einem allerdings sehr frei umgestalteten Bibelzitat) *incolentes Pontum et Asiam, Pamphyliam* (so die gesamte Überlieferung, der Fuldensis sowohl wie der Leidensis und die ältesten Herausgeber; später haben die Herausgeber ein zweites *et* eingesetzt); Adv. Marc. II 5 (Kr. 340, 27) *invenias . . . nec alias totum ordinem disciplinae per praecepta dispositum, avocante deo et minante, exhortante, nisi et ad obsequium et ad contemptum libero et voluntario homini* (hier sind die Vorschläge recht zahlreich: *exhortantere; et exhor-*

tante; et hortante; Tilgung von *exhortante*; nur an eine ruhige Untersuchung des Sprachgebrauchs hat man nicht gedacht); *ibid.* IV 15 (KR. 466, 20) *quia receperunt scilicet (divites) advocationem*¹ *suam, gloriam et honorem, sublimitatem, ex divitiis* (KROYMANN mit ENGELBRECHT *honorum*; RHENANUS *et divitias*; vgl. KR. 465, 19 ff. 'quoniam', inquit, 'recepistis advocationem' vestram', utique ex divitiis, de gloria earum et saecularibus fructibus, welche Stelle die Lesart des RHENANUS widerlegt und die eben gegebene Interpunktion so gut wie notwendig macht); *De carn. res.* 53 (KR. 110, 2) *proponant corruptelam eius et dedecorationem, infirmitatem* (so die Hss. und die älteren Ausgaben; KROYMANN setzt ein zweites *et* ein); *ibid.* 55 (KR. 114, 22) *mutatur Mosei manus, et quidem ad instar emortuae, exsanguis et exalbida, frigida*, sed et recepto calore et refuso colore eadem caro et sanguis est (so z. B. ÖHLER mit den Hss.; IUNIUS tilgte das nach *exsanguis* stehende *et*, und KROYMANN setzt dafür *est* ein, was zwar vielleicht auf den ersten Blick bestechend erscheint, aber doch angesichts aller oben gegebenen Belege unnötig ist)².

Ganz ähnlich ist die Art der Verbindung an Stellen wie *De caru. res.* 4 (KR. 30, 1) *itaque haeretici inde statim incipiunt et inde praestruunt, dehinc interstruunt*, unde sciunt facile capientes, de communione favorabili sensuum. An aliud prius vel magis audias ab haeretico quam ab ethnico? Hier hat erst KROYMANN die einstimmige Überlieferung beanstandet, seine mit einer Transposition verbundene Änderung ist aber so gewaltsam, dass wir nicht länger dabei zu verweilen brauchen³. Vgl. ferner *Adv. Marc.* III 24 (KR. 421, 6) *cum vero Iacob somniat scalas obfirmatas in terra ad caelum et angelos alios ascendentes et alios descendentes, innixum desuper dominum*, temere, si forte, interpre-

¹ Zur Bedeutung vgl. Thes. I. Lat. I 890, 81 (*παράκλησιν*, Septuag.; *consolationem*, Vulg.).

² Zweifelhaft ist mir dagegen *Adv. Valent.* 4 (KR. 181, 9) *substantias . . . extra deum determinatas, quas Valentinus in ipsa summa divinitatis ut sensus et affectus, motus incluserat*. Diese Lesung wäre allerdings besser als die von RIGALTUS und KROYMANN vorgenommene Einsetzung eines zweiten *et*, allein es ist vielleicht doch mit ÖHLER *sensus et affectus motus* zu schreiben und *Iren.* I 6 *ἐννοίας καὶ θελήσεως κινήσεις* zu vergleichen.

³ Er tilgt *incipiunt* und transponiert ferner *praestruunt et inde* statt *et inde praestruunt*; also: *inde statim [incipiunt] praestruunt et inde dehinc interstruunt*.

tabimur scalis his iter ad caelum demonstrari, quo . . . KROYMANN hat auch hier zur Transposition gegriffen (. . . *alios ascendentes, alios descendentes et innixum* . . .), was schon deshalb wenig ansprechen dürfte, weil es einem Abschreiber doch schwerlich eingefallen wäre, eine so normale und unauffällige Ausdrucksweise wie diese letztere durch Umstellung der Partikel abzuändern. ÖHLER hat diese Stelle sowohl wie die eben angeführte mit Recht unbeanstandet gelassen. Zu den wenigen Belegen, die noch gar nicht verdächtigt worden sind, gehört schliesslich De idolol. 10 (RW. 40, 7) etiam *strenuae captandae* et septimontium, et Brumae et carae cognationis *honoraria exigenda* omnia, Florae¹ *scholae coronandae*.

Es ist nicht leicht zu verstehen, weshalb man sich im allgemeinen so hartnäckig gegen die Anerkennung dieser Freiheit gesträubt hat; vielleicht ist es in gewissem Grade der schwierige Stil Tertullians und der grosse Umfang seiner Schriften, was einen wirklichen Überblick über seinen Sprachgebrauch und ein tieferes Eindringen in die Einzelheiten desselben erschwert hat. In erster Linie trägt aber ohne Zweifel die bei gewissen Kritikern nur allzusehr bemerkbare Tendenz zur Gleichmacherei die Schuld. Sonst hätte man sich doch erinnern müssen, dass ähnliche Erscheinungen auf dem Gebiete der kopulativen Verbindungen auch sonst auftreten. Vgl. für das Altlat. besonders SJÖGREN, De partic. copul. ap. Plautum et Ter., S. 138: »Nonnumquam fit, ut priora vocabula particula copulativa coniungantur, tertium συνδέτως addatur«, worauf solche Stellen behandelt werden wie Pl. Rud. 930 iam ubi liber ero, igitur demum instruam *agrum atque aedis, mancipia*; Ter. Phorm. 521 ego te . . . tuli *pollicitantem et nihil ferentem, flentem*; Cato frg. 110 ed. P. fluvium Hiberum; is oritur ex Cantabris, *magnus atque pulcher, pisculentus*. — Für das Spätlatein s. beispielsweise meine Arnobiana S. 81, wo ich zwei Beispiele dieser Art bei Arnobius vindiziert habe, II 45 rerum *sator et conditor, procreator* (durch den vortrefflichen Rhythmus — Kl. 3 in vollständigster Form — noch besonders kräftig gestützt); III 35 si est *vera et fixa, certa* sententia.

Um schliesslich auch auf die umfangreicheren Polysyndeta einen Blick zu werfen, so scheint es mir, wenn auch nicht sicher,

¹ Oder *flore* (so GELENUS).

so doch möglich, dass Tert. auch hier etwas freier verfahren ist, als man es im allgemeinen annimmt. Er hat nicht nur am Ende, sondern auch im Innern der Verbindungen hier und da die Partikel weggelassen, ohne dass wir jedesmal im stande wären, die besondere Ursache dazu festzustellen. Nur in einzelnen Fällen lässt sie sich ebenso leicht wie sicher spüren. Vgl. Adv. Marc. V 18 (KR. 641, 6) *laborabo ego nunc eundem deum probare masculi et Christi, mulieris, ecclesiae, carnis et spiritus*. ÖHLER und KROYMANN haben hier *et* vor *ecclesiae* eingesetzt, Tertullian hat es aber absichtlich weggelassen, weil es in den Rhythmus (Kl. 2 a) nicht hineinpassen würde. Aus ähnlichen Gründen hat er auch sonst kopulative und asyndetische Verbindung wechseln lassen; vgl. Adv. Valent. 20 (KR. 198, 17) *ex incorporalibus corpora aedificat: gravia, levia, sublimantia atque vergentia, caelestia atque terrena*, wo die beiden *atque* offenbar zu rhythmischen Zwecken gebraucht sind. Etwas anders Ad nat. I 10 (RW. 77, 21 f.), wo die Worte paarweise zusammengehören, aber — aus Gründen, die sich unserer Beurteilung entziehen — nur die beiden letzten Paare asyndetisch miteinander verbunden sind: *regibus quidem etiam sacerdotia adscripta sunt sacrique apparatus et (Agobard.: ut) tensae et currus et solisternia et lectisternia, laetitiae et ludi*.

So ziemlich willkürlich scheint der Wechsel, wenn die Überlieferung richtig ist, an folgenden Stellen zu sein (doch gebe ich gern zu, dass das Material hier nicht gross genug ist, um ebenso sichere Schlüsse wie oben zu ermöglichen). De carn. res. 20 (KR. 53, 17) *ut cum exitus gentium et urbium resonant, Tyri et Aegypti et Babylonis, Idumaeae et Carthaginiensium navium*, *ut cum ipsius Israelis plagas aut venias . . . perorant . . .* (wo man nach GELENIUS *et* auch vor *Idumaeae* einfügt); Adv. Marc. II 17 (KR. 359, 5) *ad haec innocentiae, pudicitiae et iustitiae et pietatis principalia consulta accedunt etiam humanitatis praescripta* (so ÖHLER mit den Hss.; KROYMANN stellt die Worte folgendermassen um: *innocentiae et pudicitiae, iustitiae et pietatis* — ob mit Recht, scheint mir höchst zweifelhaft).

Freierer Gebrauch von *quam*.

Apol. 3, 4 wird gelesen: *Tanti* non est bonum, *quanti* odium christianorum.

So nach der Vulgata, der man sich allgemein angeschlossen hat; der Fuldensis hat *quam*, nicht *quanti*. 'Tert. Apol.' S. 61 habe ich die Stelle in einem den Fehlern des Fuldensis gewidmeten Kapitel flüchtig berührt und *quam* als wahrscheinlich nur durch Schreibfehler entstanden bezeichnet. Ich fürchte indessen jetzt, dass ich der wichtigen Handschrift in diesem Punkte nicht volle Gerechtigkeit habe widerfahren lassen, denn *quam* ist nicht nur nach *tanti* die lectio difficilior, sondern hat auch, was nicht beachtet zu sein scheint¹, in dem Sprachgebrauch Tertullians genügende Stützen, die sich nicht ohne gewaltsames Eingreifen entfernen lassen. Vgl. Adv. Marc. IV 17 (Kr. 476, 1) *eligant itaque Marcionitae, ne tanti sit de magistri regula excidere, quam Christum aut hominibus aut creatori docentem habere*. So nach der handschriftlichen (und der von RHENANUS vertretenen) Überlieferung; ÖHLER und KROYMANN schreiben mit LATINIUS *quanti*, was gegen das übereinstimmende Zeugnis der Textquellen sicher verfehlt ist. Ganz ähnlich heisst es De pud. 2, 1 (RW. 222, 11) *non tanti ducens peccatoris mortem quam paenitentiam*; De idol. 24 (RW. 57, 22) *nemo dicat: 'quis tam tuto praecavebit? Exeundum de saeculo erit'*. Quasi non *tanti* sit exire, *quam* idololatren in saeculo stare²; vgl. auch De or. 11 (RW. 187, 16) *ne quam a praeceptis, tantum ab auribus dei longe simus* (so ist m. E. nach dem Agobard. und dem ebenfalls vortrefflichen Ambrosianus zu restituieren; sämtliche mir bekannte Herausgeber mit GANGEIUS *quantum*).

Es ist demnach Apol. 3, 4 ohne Zweifel mit dem Fuld. zu lesen: *tanti* non est bonum, *quam* odium christianorum.

¹ Besonders allgemein und scharf drückt sich WALTZING, Étude S. 165 aus: »Mais *tanti quam* pour *tanti quanti* ne semble pas être latin».

² Nach WALTZING, Étude S. 165 (der die übrigen Beispiele nicht kennt) wäre diese Stelle anders aufzufassen (*quam* = *potius quam*): »Comme si ce n'était pas la peine de sortir de ce monde, (plutôt) que de rester idolâtre dans ce monde». Das ist sprachlich möglich, aber ein wenig gekünstelt und angesichts der übrigen von mir gegebenen Parallelen unwahrscheinlich.

Schon für viel ältere Zeiten ist übrigens *tantus . . . quam* anzuerkennen. KÜHNER-STEGMANN II 458 zitiert u. a. Cic. Pro Mil. 22, 58 *id quidem non tanti est, quam quod . . .*; SCHMALZ S. 546 verweist auf C. F. W. MÜLLER zu Cic. Ep. ad Fam. S. 65, 1, der wenigstens die negierte Verbindung *non tantus . . . quam* gutheisst, dagegen ibid. S. 113, 7 — Ep. V 7, 1 *tantam enim spem otii ostendisti, quam ego semper omnibus . . . pollicebar* (so die Hss.) — *quantam* einsetzt (ebenso PURSER). Vielleicht ist die neg. Konstruktion etwas häufiger, aber für einen prinzipiellen Unterschied lässt sich, wie mir scheint, kein hinreichender Grund ausfindig machen; es bleibt uns, wenn wir die Texte nicht nach unseren Schulregeln korrigieren wollen, in solchen Fällen nichts anderes übrig, als der Überlieferung, wenn sie im allgemeinen gut ist, zu folgen. Vgl. SJÖGREN zu Ep. ad Brut. 17, 1 (= I 9, 1) *tanto viro, quam es tu*.

Auch nach *adeo* hat Tert. *quam* gesetzt: De bapt. 2, 1 (RW. 201, 20) *nihil adeo est quod obduret mentes hominum quam simplicitas divinorum operum, quae . . .* REIFFERSCHIED fügt mit URSINUS ein *tam* vor *obduret* ein, vgl. aber zur Wortstellung (*adeo* gehört zu *obduret*) meine Bemerkungen unten S. 47 und zur Konstruktion *adeo . . . quam* De virg. vel. 5 (Ö. I 890) *adeo separatim est nomen a prophetia quam et ab ipsa persona* (so die Hss. be-ÖHLER, die Herausgeber *quantum*).¹

Weit eigentümlicher, aber doch wohl ebenfalls richtig, ist De spect. 23 (RW. 24, 7) *taceo de illo, qui hominem leoni prae se opponit, ne parum sit homicida quam qui eundem postmodum iugulat*. Die Stelle ist verschieden aufgefasst und verschieden geändert worden; meinstenfalls halte ich an der Überlieferung fest und vergleiche z. B. Amm. Marcell. XXVIII 1, 18 *ideoque Valentinianus, per nundinationem suspicatus parum quam oportuerat missum, eum bonorum parte multavit*. Es liegt bei diesen seltneren und mehr zufälligen Freiheiten eine Art Gedankenkontamination vor (einerseits *parum*, anderseits *minus quam*).

Vgl. im übrigen über *quam* bei Tert. HOPPE S. 77, zu dessen Ausführungen nur noch einiges hinzuzufügen ist. So kommt die Breviloquenz *quam* statt *quam qui* (*quam qualis, quam ut* usw.)

¹ Dieser Hinweis schon bei HARTEL IV 7.

wie fast überall im Spätlatein¹, so auch bei Tert. vor, z. B. De exh. cast. 7 (Ö. I 748) presbyter esse non alius potest *quam* laicus semel fuerit maritus (GANGNEIUS, GELENIUS und PAMELIUS <qui> semel, was nach dem eben Gesagten unnötig ist); De praescr. haer. 21, 1 (Ö. II 19) Christus Iesus apostolos misit ad praedicandum, alios non esse recipiendos praedicatores *quam* Christus instituit (so der Agobard.; die schlechtere Überlieferung und mehrere alte Editoren *quam quos* Christus . . .); Adv. Marc. IV 35 (Kr. 538, 27) expedisse ei, si natus non fuisset aut si molino saxo ad collum deligato praecipitatus esset in profundum, *quam* unum ex illis modicis utique discipulis eius scandalizasset (KROYMANN: »<ut> *unum* fort.«).

Über Ausdrücke wie Ad nat. I 10 (RW. 78, 13) recognoscite igitur, *quam* derisores inveniamini numinum vestrorum vgl. HARTEL IV 8. Bemerkenswert ist auch *quam* = *quanto* beim Komparativ; vgl. De spect. 19 (RW. 20, 22) *quam melius* ergo est nescire cum mali puniuntur; De idolol. 2 (RW. 31, 29) at enim dominus *quam extensius* ista disponat, certi sumus; Adv. Valent. 12 (Kr. 191, 24) *quam propius* fuit de aliquibus Osciae scurris . . . vocari.

***Etiam et* und andere Partikelpleonasmen.**

Adv. Marc. II 14 (Kr. 354, 1) ist nach den Hss. zu lesen: Ad omnia tibi occurrit deus idem: percutiens sed et sanans, mortificans sed et vivificans, humilians sed et sublimans, condens mala sed et pacem faciens, ut *etiam et* hic respondeam haereticis. 'Ecce', enim inquiunt, 'ipse se conditorem profitetur malorum dicens: ego sum qui condo mala.'

Zu *et hic* bemerkt KROYMANN, dass der Ausdruck nach ENGELBRECHT 'auch in diesem Punkte' bedeute (was ich für durchaus richtig halte), fügt aber dann noch folgendes hinzu: »sed cum *etiam et* nusquam alibi inveniatur, nescio an *ad haec* re-

¹ Sie ist hier so häufig, dass man allmählich müde wird, sie immer wieder von neuem verteidigen zu müssen. Vgl., um nur ein paar Literatur-nachweise zu geben, Peregrinatio Aetheriae S. 132; STANGL, Berl. phil. Woch. 1912, 1267 und 1917, 644; HARTEL, Arch. f. lat. Lex. 3, 29 f.; SOUTER im Ind. zu Corp. Script. Eccl. Lat. 50, S. 567; GERTZ zu Sen. Dial. S. 280, 1; auch in älterer Zeit, s. RIESE und FRIEDRICH zu Catull 10, 32; für das archaische Latein z. B. HAVERS, Zeitschr. f. vgl. Spr. 45, 370.

scribendum sit». Diese letzte Behauptung, dass *etiam et* sonst nirgends anzutreffen wäre, ist bei einem speziellen Tertulliankritiker befremdend; sie hält nämlich vor einer näheren Prüfung des Sprachgebrauchs gar nicht Stich. Vgl. Adv. Marc. IV 16 (KR. 470, 22) 'omni petenti te dato', utique indigenti, vel tanto magis indigenti, si *etiam et* abundanti. Hier hat der Herausgeber die überlieferte Lesart nicht beanstandet, sondern mit folgender, recht ungenügender Begründung beibehalten: »cf. de idol. 20: *etiam in verbis quoque*». In Wirklichkeit gibt es noch andere, weit bessere Stützen: Scorp. 8 (RW. 161, 1) quo proclivius impietas alienum sanguinem insectaretur, a suo auspicata insectata est denique non modo iustorum, verum *etiam et* prophetarum; Apol. 37, 6 subfudisset utique dominationem vestram tot qualiumcunque civium amissio, immo *etiam et* ipsa destitutione punisset; Ad ux. II 3 (Ö. I 688) recenseamus nunc cetera pericula aut vulnere, ut dixi, fidei ab apostolo provisa, non carni tantum, verum *etiam et* ipsi spiritui molestissima (ÖHLER behält das im Agob. überlieferte und also vorzüglich beglaubigte *etiam et*, wogegen RIGALTUS *et* tilgte; die schlechteren Hss. geben *etiam ipsius spiritus* und vorher *carnis*); nach alledem ist auch De virg. vel. 10 (Ö. I 897) folgendermassen zu restituieren: Ceterum satis inhumanum, si ¹ feminae quidem per omnia viris subditae honorigeram notam virginitatis suae praeferant, qua suspiciantur et circumspiciantur et magnificentur a fratribus, viri autem tot virgines, tot spadones voluntarii, caeco bono suo incedant, nihil gestantes quod et ipsos faceret illustres. Debebunt *etiam et* ipsi aliqua sibi insignia defendere . . . (So die Hss.; ÖHLER schreibt *enim* statt *etiam*, was die reine Willkür ist).

Die Verbindung *etiam et* ist also bei Tert. gang und gäbe und darf durchaus nicht angezweifelt werden. An sich ist das übrigens nur, was wir von vornherein erwarten können, da sie zu den ältesten, wichtigsten und gewöhnlichsten der für das Spätlatein charakteristischen Partikelpleonasmen gehört; vgl. Peregrinatio Aetheriae S. 59 ff.; SCHMALZ S. 507 (dessen Angabe, dass *etiam et* in der afrikanischen Latinität häufig sei, dahin zu ergänzen ist, dass dies in der ganzen späteren Latinität der Fall ist). Entstanden ist die Verbindung vielleicht in manchen Fällen

¹ Varia lectio ut, was für unsere Frage belanglos ist.

dadurch, dass *etiam* mehr auf den ganzen Satz oder das Verbum, *et* dagegen vorwiegend auf das unmittelbar darauf folgende Wort bezogen wurde, und in diesem Sinne könnte man wohl auch das eine oder das andere der oben zitierten Beispiele erklären wollen¹. Indessen habe ich das Gefühl, dass die Verknüpfung sehr bald und in den weitaus meisten Fällen einfach pleonastisch geworden ist und zur stärkeren Hervorhebung dient.

Wenn also *etiam et* bei Tert. wie bei anderen Spätlateinern meist nur ein kräftigeres *etiam* ist, so muss es natürlich auch in folgendem Falle hergestellt werden: De pud. 16, 24 (RW. 255, 29) *sed est hoc sollemne perversis et idiotis haereticis, etiam et psychicis universis, alicuius capituli ancipitis occasione adversus exercitum sententiarum instrumenti totius armari.* Man schreibt hier mit GELENIUS *iam et*, und RAUSCHEN erwähnt nicht einmal, dass *etiam et* überliefert ist; vgl. aber den Gebrauch des einfachen *etiam* (an dessen Stelle hier offenbar *etiam et* getreten ist) in Konstruktionen derselben Art: Ad nat. II 2 (RW. 96, 6) *ut de qualitate eius et de natura, etiam de sede disceptent;* De bapt. 18 (RW. 216, 15) *itaque pro cuiusque personae condicione ac dispositione, etiam aetate, cunctatio baptismi utilior est;* De ieun. 8 (RW. 283, 32) *dominus . . . habens efficere panes ex lapidibus, etiam Iordanem vino fortasse manare, si ita vorator et potator fuisset.*

Weniger bemerkenswert, aber ebenfalls bei Tert. belegt sind Verbindungen wie *etiam — quoque* (vgl. oben), *et — quoque* (z. B. Adv. Marc. I 23, KR. 321, 8), *et — etiam* (schon in klassischer Zeit, vgl. SCHMALZ a. a. O.; KÜHNER-STEGMANN II 7; das Beispiel Adv. Prax. 27, KR. 282, 20, hätte vom Herausgeber nicht beanstandet werden sollen).

Seltner und daher meistens unbeachtet oder kritisch verdächtig sind andere verwandte Freiheiten, die indessen sowohl durch Tertullians eigenen Sprachgebrauch wie durch die Eigentümlichkeiten des Spätlateins überhaupt ihre Bestätigung finden. Vgl. Adv. Prax. 15 (KR. 255, 16), welche Stelle meines Erachtens mit den Hss. folgendermassen zu schreiben ist: (Christus) *quem mortuum contestatur (sc. Paulus) secundum scripturas et a se novissime visum, per accessibilem utique lucem, quamquam et*

¹ So z. B. diejenigen Fälle, in denen *etiam et* vor *ipse* steht; hier muss natürlich der Einfluss der alten Verbindung *et ipse* in Anschlag gebracht werden. Vgl. unten über *nec et ipse*.

illam *neque et ipse* sine periculo luminis expertus est, neque Petrus et Iohannes et Iacobus sine rationis et amentia¹. KROYMANN und ÖHLER schreiben mit einer Konjektur des RHENANUS (in seiner dritten Ausgabe) *neque ipse*; für die Überlieferung scheint mir aber nebst anderen Gründen ganz besonders eine Stelle wie Adv. Marc. IV 24 (KR. 502, 18) zu sprechen: et utique scimus — salva simplicitate scripturae, nam *nec et ipsae* bestiae nocere poterunt, ubi fides fuerit — figurate scorpiones et colubros portendi spiritalia malitiae (von den genannten Herausgebern nicht beanstandet). In beiden Fällen steht *neque et* (*nec et*) vor einer Form des Pronomens *ipse*, und die alte, ausserordentlich wichtige Verbindung *et ipse* hat also für die Entstehung der auffälligen Konstruktionen eine entscheidende Rolle gespielt; zugleich ist es aber wenigstens nach meinem Gefühl klar, dass man sich derartige Ausdrücke (von denen ja besonders der erste kühn ist) nicht erlaubt hätte, wäre nicht das strenge Sprachbewusstsein durch die im Spätlatein häufigen Partikelpleonasmen überhaupt etwas getrübt gewesen. Aus diesem Grunde möchte ich auch folgende Konstruktion verteidigen, Adv. Marc. V 2 (KR. 573, 19): quo multo magis hominibus non esset credendum, quando *nec angelo et nec apostolo* (ältere Herausgeber tilgten *et*, KROYMANN streicht sogar das ganze Glied *et nec apostolo*). Abgesehen von den oben gegebenen Analogien, ist gerade *et nec* in der späteren Latinität wiederholt belegt (vielleicht schon bei Sueton); vgl. darüber die Belege Peregrinatio Aetheriae S. 61, zu denen noch viele hinzugefügt werden könnten². Wo es in dieser Zeit von guter Überlieferung bezeugt wird, darf man es daher nicht beanstanden.

Nach dem schon Gesagten wird man auch nicht sehr geneigt sein, das De spect. 15 (RW. 17, 13) vom Agobard. über-

¹ Zu den beiden letzten Worten, die KROYMANN mit Unrecht getilgt hat, vgl. die überzeugende Erklärung THÖRNELLS S. 2 f. (*rationis*, sc. *periculo*; *et* etwa = *id est*).

² Unter den hinzuzufügenden erwähne ich beispielsweise Soran. Gynaec. S. 30, 12 R. strato concavo *et nec* valde molli; Mutians Übersetzung der Homilien des Chrysostomus 33, p. 448 Migne: qui vero dilatatur semetipsum, *et neque* illam viam ingreditur *et ipse* potius tribulatur (in der griech. Vorlage nur οὐτα εισέρχεται καὶ θλίβεται...); in einem vorhieronymianischen, vulgären Codex Cavensis des Liber Baruch (worüber s. F. STABILE, Rivista di Filol. 39, 361 ff.) heisst es 3, 21: *et nec* susceperunt eam filii ipsorum (die Vulgata nur *neque*).

lieferte *sed puto autem*, etiam vanitas extranea est nobis, zu korrigieren (wie es die Herausgeber in verschiedener Weise getan haben). Der Thes. L. Lat. II 1595, 1 gibt keine spätlateinische Parallele; zu vergleichen ist aber 'm. E. Adv. Marc. V 18 (KR. 641, 11) '*sed ego autem dico*', inquit, 'in Christum et ecclesiam' (Eph. 5, 32 ἐγὼ δὲ λέγω, Vulg. ego *autem dico*). Wie aus dem Thesaurus hervorgeht, kommt übrigens *sed . . . autem*, obwohl äusserst selten, schon in klassischer und vorklassischer Zeit vor.

»Sprachpsychologisch ganz gleichartig«, habe ich Peregrinatio Aetheriae S. 62 bemerkt, »aber für den kritischen Leser noch auffälliger ist die pleonastische Wiederholung derselben Partikel.« Zu den am wenigsten beachteten Erscheinungen auf diesem Gebiete gehört das wiederholte *et* in Fällen wie Canon. Apost. 76, 35 (Didasc. Apost. S. 116 HAULER) *sed et aliquotiens et flores offeruntur*; Theod. Mops. In Ep. ad Coloss. 1, 15 (I S. 266, 4 Sw.) *nam et erant et alii ante Israel, qui . . .*¹ Wenn wir dies im Auge behalten, werden wir auch ein paar bisher verkannte Stellen des Tert. richtiger beurteilen. De pud. 17, 12 (RW. 257, 24) ist überliefert: *sensum autem carnis mortem affirmavit esse, dehinc et inimicitiam et in deum, et eos qui sunt in carne, id est in sensu carnis, deo placere non posse*. RAUSCHEN hat hier nach dem Vorgang PREUSCHENS das zweite *et* getilgt, und REIFFERSCHIED, der jedoch den Text nicht geändert hat, denkt merkwürdigerweise an die Ergänzung <dei> *et in deum*. Ich glaube, der Autor hat sich ungefähr dieselbe Freiheit erlaubt wie Adv. Marc. IV 16 (KR. 470, 10) *alioquin si tantum patientiae pondus non modo non reperiendi sed et aliam maxillam praebendi, et non modo non remaledicendi sed etiam benedicendi, et non modo non retinendi tunicam sed et amplius et pallium concedendi, is mihi imponit, qui . . .* Natürlich gehört hier das erste *et* psychologisch gesehen mehr zu *amplius*, während das zweite besonders *pallium* hervorhebt, aber was tatsächlich herauskommt, ist doch ein gewisser Pleonasmus, den man übrigens so auffällig gefunden hat, dass das erste *et* von GELENIUS, PAMELIUS und RIGALTIVS gestrichen wurde. Vielleicht ist die Entstehung der Konstruktion an der eben zitierten Stelle (De pud. 17, 12)

¹ Zu diesen und anderen von mir gegebenen Beispielen hat THULIN im Eranos XIII 49 noch eins aus dem Corpus agrimensorum hinzugefügt.

ähnlich zu erklären¹, jedoch habe ich den Eindruck, dass die Wiederholung hier kühner ist und einem wirklichen Pleonasmus am nächsten kommt. Jedenfalls dürfen die beiden Stellen als Vorläufer der rein pleonastischen Wiederholungen des vulgär gefärbten Spätlateins, für die oben ein paar Beispiele gegeben wurden, ein nicht geringes Interesse beanspruchen.

Bemerkenswert ist schliesslich Adv. Hermog. 26 (Kr. 154, 22) *alioquin vanum, si eius rei, cuius nullam praemiserat mentionem, id est materiae, ne ipsum quidem nomen, subito formam et habitum promulgavit, ante enarrat, qualis esset, antequam an esset ostendit, figuram deformat, nomen abscondit*². ÖHLER und KROYMANN schreiben mit *RIGALTUS quam an . . .* statt *antequam an . . .*, mir scheint aber ein *ante . . . antequam* nicht viel auffälliger als *sic . . . sicut*, und mit der Konjunktion *antequam* nach dem Adverbium *ante* lässt sich wohl ferner die Präposition *ante* nach demselben Adverbium vergleichen, Adv. Marc. IV 35 (Kr. 542, 24) *dicens enim filium hominis ante multa pati et reprobari oportere ante adventum suum*. In beiden Fällen ist offenbar der Begriff des Vorher stark betont, obwohl tatsächlich eine pleonastische oder abundante Ausdrucksweise entsteht.

Zur Stellung gewisser Adverbia und Partikeln.

De test. an. 2 (RW. 136, 11) *nam solum deum confirmas quem tantum deum nominas, ut, et cum illos interdum deos appellas, de alieno et quasi pro mutuo usa videaris*.

So ist im Agobard. und von GANGNEIUS überliefert, und so muss meines Erachtens auch gelesen werden. Zwar hat ÖHLER (dem sich REIFFERSCHIED-WISSOWA anschliessen) mit einer kleinen Transposition *cum et illos* geschrieben, und so etwa würde wohl der Gedanke in gewöhnlicher Normalprosa ausgedrückt sein; bei Tert. dürfen wir aber etwas derartiges gegen die Überlieferung nicht einsetzen. Er hat nämlich in einer ganzen Anzahl von Fällen (die allerdings von den Herausgebern meistens geändert

¹ Allzu krass wird dies durch ÖHLERS Interpunktion: *dehinc et inimicitiam, et in deum*, betont.

² Der Tempuswechsel *promulgavit, enarrat* usw. ist nicht zu beanstanden; vgl. 'Krit. Bemerk.' S. 104; oben S. 23.

werden) eine Partikel wie *et* (*etiam*), *non* etc. von dem am nächsten damit zusammengehörigen Worte getrennt und an den Anfang des Satzes gestellt (oder demselben wenigstens näher gerückt). Am häufigsten werden die fraglichen Begriffe durch ein oder ein paar verhältnismässig kurze und tonlose Wörtchen getrennt (vgl. oben), und der Grund der ganzen Erscheinung liegt offenbar in der bewussten oder unbewussten Tendenz, dem wichtigen und hervorhebenden *et* (*non* etc.) eine betontere Stellung zu geben. Ich stelle einige typische Belege zusammen, von denen die meisten nach dem schon Gesagten keine eingehendere Analyse nötig haben werden¹.

Adv. Marc. IV 20 (Kr. 485, 8) ist nach dem Zeugnis des Montepessulanus herzustellen: *disce . . . ipsum (sc. Christum) esse, qui cum legione quoque daemonum erat dimicaturus, et ut de hoc bello psalmus possit videri pronuntiasse: 'dominus validus, dominus potens in bello'* (die Herausgeber mit RHENANUS *ut et . . .*). Ebenso mehrmals in *si*-Sätzen, z. B. Adv. Prax. 7 (Kr. 237, 13) *sed et si invisibilia illa, quaecumque sunt, habent apud deum et suum corpus et suam formam, per quae soli deo visibilia sunt, quanto magis quod ex ipsius substantia emissum est sine substantia non erit* (KROYMANN gegen die gesamte Überlieferung *si et . . .*); Adv. Hermog. 4 (Kr. 130, 16) *hoc si dei est proprium, solius dei erit, cuius est proprium, scilicet² quia, et si alii adscribatur, iam non erit dei proprium, sed commune cum eo, cui et adscribitur* (so die Hss.; die Herausgeber nach URSINUS *si et . . .*); Adv. Marc. IV 17 (Kr. 474, 7) *porro cum debitum dimitti iubet, utique non exsoluturo — plus enim est, et si exsoluturo —, cum repositi vetat, quid aliud docet quam: non exsoluturo feneremus, qui tantum detrimentum fenori indixit* (KROYMANN mit ENGELBRECHT *esset si* statt *est et si*, vgl. aber ausser dem oben Gesagten noch THÖRNELL S. 63); De praescr. haer. 3, 12 (Ö. II 6) ist nach dem Agobard.³ zu schreiben: *minus est, et si apostolum eius aliqui . . . reliquerunt* (die Herausgeber mit

¹ Verwandter Art sind die schon aus klassischer Zeit bekannten Wortstellungen *aeque vita iucunda, non ut (vix ut etc.)*, worüber vgl. SCHMALZ 649, KÜHNER-STEGMANN II 615.

² So ÖHLER, vielleicht richtig; die Hss. *sed*, was von KROYMANN getilgt wird.

³ Vgl. den krit. Apparat RAUSCHENS.

den schlechteren Hss. *si et*; für den Sinn vgl. 3, 10 *nonne ab ipso domino quidam discentium scandalizati deverterunt?*)¹

Mit genau derselben Freiheit steht *et* (bezw. *etiam*) vor Pronomina und Adverbia und noch vielen anderen Worten verschiedener Art. Vgl. Adv. Hermog. 34 (KR. 164, 15) *cuius virtutis et potestatis suae hunc iam arrabonem voluit in nobis collocasse, ut credamus etiam illum universitatem ex nihilo, velut emortuam, quae scilicet non erat, in hoc, ut esset, suscitasse* (KROYMANN transponiert auch hier den einstimmig überlieferten Text und schreibt *illum etiam*)²; Adv. Marc. I 18 (KR. 313, 9) *tractandum et hic de revelationis qualitate, an digne revelatus sit, ut constet, an vere, et ita credatur esse, quem digne constiterit revelatum* (KROYMANN *est* statt *et*); ibid. IV 13 (KR. 458, 8) *mutat et Petro nomen de Simone, quia et creator Abrahae et Sarrae et Ausae nomina reformavit, hunc vocando Jesum, illis syllabas adiciendo. Sed et cur Petrum?* Si ob vigorem fidei, multae materiae . . . nomen de suo accommodarent (KR. mit ENGELBRECHT gegen die Überlieferung *cur et*)³.

Mitunter ist das trennende Wort umfangreicher oder betonter, ja, es können sogar ein paar Worte zwischen *et* (*etiam*) und dem hervorgehobenen Begriff eingeschoben werden. Adv. Prax. 21 (KR. 264, 2) *nam si haec (d. h. das Wort 'in principio erat sermo, et sermo erat apud deum, et deus erat sermo') non aliter accipitur licet quam quomodo scripta sunt, indubitanter alius ostenditur qui fuerit a principio, alius apud quem fuit, alium sermonem dei, alium deum (licet et deus sermo, sed qua dei filius, non qua pater), alium per quem omnia, alium a quo omnia* (so möchte ich die Stelle am liebsten auffassen; *licet et* = *licet* wäre wohl auch denk-

¹ Die letzten drei Beispiele hat THÖRNELL S. 63 f. vindiziert; indessen ist diese freiere Stellung von *et*, wie wir schon gesehen haben und noch unten bestätigt finden werden, durchaus nicht an *si* gebunden, sondern hat eine viel grössere Ausdehnung.

² Der Zusammenhang ergibt sich aus dem Vorhergehenden, KR. 164, 9 ff.: *Revertor igitur ad causam, definiens omnia ex nihilo edita, in nihilum perventura. Ex aeterno enim, id est ex materia, nihil deus interibile fecisset. Nec ex maioribus minora condidisset, cui magis congruat ex minoribus maiora producere, id est ex interibili aeternum, quod et carni nostrae pollicetur.*

³ Adv. Marc. II 6 (KR. 342, 7) ist die Beziehung von *et* vielleicht nicht ganz sicher; wie man aber auch die Sache auffassen mag, ist nach dem oben Gesagten keine Textänderung erlaubt.

bar, ist aber bei Tert. sehr selten; KROYMANN schreibt *licet et sermo deus*)¹. Adv. Hermog. 5 (Kr. 131, 16) schreibe ich mit ÖHLER: *innatus deus: an non et innata materia?* (dies ist die Lesart der besten und ältesten Hs., die auch durch die Klausel 1 a empfohlen wird; zwei jüngere Hss. *et innata et*; daraus KROYMANN *innata et*). Vgl. noch Adv. Marc. V 10 (Kr. 605, 25) *atque adeo recte hunc gradum figimus, ut et apostolus secundam disceptationem aequae de corpore induxerit* (KROYMANN transponiert: *ut et secundam . . .*); Adv. Prax. 19 (Kr. 262, 28) *si filium nolunt secundum a patre reputari, ne secundus duos faciat deos dici, ostendimus etiam duos deos in scriptura relatos et duos dominos* (dazu bemerkt KROYMANN: »*etiam* coniunge cum *in scriptura*, nisi forte rescribendum est: *iam et*«).

Auffälliger ist, dass auch bei dem rein korrespondierenden *et — et*, 'sowohl — als', das erste *et* mitunter eine Stellung erhält, die mit der oben nachgewiesenen analog ist. Apol. 47, 3 ist, wie ich glaube, mit der Vulgata zu lesen: *dum ad nostra conantur et homines gloriae, ut diximus, et eloquentiae solius libidinosi, si quid in sanctis offenderunt digestis pro instituto curiositatis, ad propria opera verterunt*². Statt des ersten *et* hat der Fuld. *sed* (so auch KELLNER-ESSER und RAUSCHEN, Emend. S. 51), was m. E. aus mangelndem Verständnis der Konstruktion entstanden ist. WALTZING, Étude S. 93 transponiert: *homines et gloriae . . . et*

¹ Syntaktisch bemerkenswert ist an dieser Stelle auch der Übergang von *alius ostenditur, qui* usw. in den Acc. c. inf. *alium sermonem dei, alium deum* usw. ÖHLER setzt vor *alium sermonem dei* ein Semikolon, was bei der nahen Zusammengehörigkeit der Glieder nicht gerade ansprechend ist und übrigens auch nichts erklärt; KROYMANN führt mittels einer Reihe von Änderungen überall den Nominativ durch. In Wirklichkeit liegt nur ein allerdings kühner Übergang vom Nom. in den Acc. c. inf. vor, den sich Tert. offenbar auch De an. 45 (RW. 374, 30) erlaubt hat: *sapere enim nostrum licet obumbretur, non tamen extinguatur, nisi quod et ipsum potest videri vacare tunc, ecstasin autem hoc quoque operari de suo proprio* (von HARTEL IV 81 richtig beurteilt). Ähnliches bei Lucifer Cal., s. Arch. f. lat. Lex. III 47. Vgl. noch KÜHNER-STEGMANN I 710.

² Vgl. zur Stelle meine 'Krit. Bemerk.' S. 107 f. Dass auch *gloriae* zu *libidinosi* gehört, ist an sich klar und wird bestätigt durch Stellen wie De virg. vel. 13 (Ö. I 903) *ut gloriae libidinosum*; Ad nat. II 2 (RW. 96, 1) *accedente libidine gloriae* (in einem mit Apol. 47, 3 nahe verwandten Passus). Die Worte *ut diximus* beziehen sich auf Apol. 46, 7 *philosophi . . . qui gloriam captant*.

eloquentiae solius libidinosi. Dies letztere gibt wohl ¹ den besten Sinn, eine Umstellung der überlieferten Worte ist aber auf keinen Fall nötig; vgl. *De carn. res.* 55 (KR. 115, 9) *quod et si transfigurationem et conversionem in transitum substantiae cuiusque defendis, ergo et Saulus in alium virum conversus de corpore suo excessit* (so ist nach sämtlichen Hss. zu lesen; die Herausgeber mit GELENIUS *quod si et...*) ²; *De cult. fem.* I 8 (Ö. I 711) restituere ich: non tamen ideo circi furoribus aut arenae atrocitatibus aut scenae turpitudinibus christianum affici oportet, *et quod equum et pantheram et vocem homini deus dedit, sicut nec ideo idololatrian*

¹ Das erste *et* = *etiam* zu fassen, scheint mir kaum möglich.

² Äusserlich gesehen, steht also hier bei dem korrespondierenden *et* — *et* im ersten Glied *quod et si* statt *quod si et*. Bestätigt wird dies dadurch, dass genau dasselbe bei dem adverbialen *et* = *etiam* vorkommt, was man allerdings bisher ebensowenig wie die obigen Freiheiten erkannt hat. Vgl. *Adv. Marc.* V 8 (KR. 600, 8), wo m. E. folgendermassen zu schreiben ist: *quod et si* in lege scriptum esse commemorat in aliis linguis et in aliis labiis locuturum creatorem, cum hac commemoratione charisma linguarum confirmat (die fragliche Bibelstelle ist I Cor. 14, 21 in lege scriptum est quoniam in aliis linguis et labiis aliis loquar populo huic). Überliefert ist scriptum *esset*; ENGELBRECHT hat richtig gesehen, dass *esse* zu schreiben ist, will aber unnötigerweise auch *si* tilgen: KROYMANN transponiert *et si quod* (unter Beibehaltung von *esset*), und ÖHLER sucht sich durch eine ganz sinnlose Interpunktion zu helfen. Dasselbe eigentümliche *quod et si* findet sich ferner an zwei bisher falsch verstandenen Stellen der von ENGELBRECHT (*Corp. Script. Eccl. Lat.* 46) herausgegebenen kleineren Schriften des Rufin: *De lum.* 19 (S. 135, 10) 'noli me contingere; mundus enim ego sum'; *quod et si* est aliquid in vobis puritatis et sanctitatis, impertimini et nobis; *De grand. vast.* 13 (S. 251, 13) *quod et si* holocaustum possem offerre me ipsum sacrificium... (im griech. Text *εἰ δὲ καὶ ὁλοκαυτώμασιν...*). Der Herausgeber hat die beiden Stellen im Text verkehrt behandelt, aber nachher (*Praef. p. XLVII*) eingesehen, dass sie in ihrer überlieferten Form ganz in Ordnung sind; irrig ist indessen seine Annahme, dass *quod si* hier nicht durch das adverbiale *et* = *etiam* getrennt sei, sondern durch die *particula copulativa, quae sane mirum in modum abundanti illi quod postponitur*. Dementgegen genügt ein Hinweis auf die obigen Auseinandersetzungen (vgl. u. a. auch den griech. Text *De grand. vast.* 13) sowie auf das ebenfalls bei Rufin begegnende *quod etiam si* (ein paar Belege bei ENGELBRECHT a. a. O.). Natürlich ist dieser Gebrauch von *quod et si* statt *quod si et* bisweilen nur ein Spezialfall der oben nachgewiesenen Freiheit, mit der — ganz äusserlich ausgedrückt — *et si* statt *si et* stehen kann; bisweilen fällt *quod et si* ganz und gar mit dem ebenfalls nach *quod si* gebildeten *quod etsi* zusammen (über dies letztgenannte vgl. KÜHNER-STEGMANN II 322; ein spätes Beispiel bietet Petilianus bei Augustin, *Contra litt. Pet.* II 56, 127 = C. S. E. L. 52, S. 92, 5).

impune faciat christianus, quia dei conditio est et tus et merum et ignis qui vescitur et animalia quae victimae fiunt (so nach dem massgebenden Agobard.; die schlechteren Hss. bieten die offenbare Normalisierung *quia deus et equum . . . dedit*; ÖHLER schreibt, wohl nach älteren Herausgebern, *et quod et equum . . .*); Adv. Marc. V 20 (Kr. 648, 1) muss es heissen: *quasi et non figura et similitudo et effigies substantiae quoque accedant* (so der Montepessulanus und die kritisch wichtige erste Ausgabe des RHENANUS; die Herausgeber haben auch dieses Beispiel der eigentümlichen Wortstellung verwischt: sie schreiben mit einer Konjektur der ed. tertia des RHENANUS *quasi non et . . .*). Noch eine hierher gehörige, bis jetzt geänderte Stelle ist schliesslich Adv. Prax. 15 (Kr. 253, 18 f.) *porro si ipse est et Christus pater et filius, quomodo visus¹ est et invisus?* So die massgebende Überlieferung; ÖHLER und KROYMANN transponieren mit PAMELIUS: *. . . est Christus et pater et filius*; eine schlechtere Hs. sinnlos *est et Christus et . . .*

Dieselbe Tendenz zu einer oftmals recht kühnen Voranstellung, die wir oben in verschiedenen Fällen bei *et* (*etiam*) nachgewiesen haben, lässt sich mitunter auch bei anderen hervorhebenden Adverbia beobachten; der Grund ist natürlich überall in dem stark betonten Charakter des Satzanfangs zu suchen. Vgl. z. B. für *non* Stellen wie Adv. Marc. IV 35 (Kr. 543, 5) *vanum enim, si credidimus deum de contumelia aut gloria silicis alicuius praedicasse, non ut eum portenderet et in lapidis, quem et in petrae et in montis figura portenderat²* (die Herausgeber mit GELENIUS gegen die einstimmige Überlieferung *ut non . . .*); Scorp.

¹ Eine schlechtere Hs. *et visus*, was die Herausgeber aufnehmen, natürlich der Korrespondenz zuliebe. Allein Tert. ist keineswegs so pedantisch, dass er nicht im ersten Satz *et . . . et*, im zweiten nur *et* gebrauchen könnte. Vgl. kurz vorher Adv. Prax. 14 (Kr. 251, 10) *ac per hoc sic eundem volunt accipi et visibilem et invisibilem, quomodo eundem patrem et filium* (KROYMANN setzt gegen sämtliche Hss. *et* auch vor *patrem* ein).

² Es handelt sich um die bekannte Bibelstelle 'lapis, quem reprobaverunt aedificantes, iste factus est in caput anguli'. Die oben gegebene Fassung von Adv. Marc. IV 35 enthält ein paar sehr ansprechende Emendationen KROYMANNs; ob sie ganz notwendig sind, lasse ich hier dahingestellt sein, da sie für die uns beschäftigende Frage belanglos sind. — Die Stelle, auf die KROYMANN für die Transposition *ut non* hinweist, genügt durchaus nicht, um eine Änderung zu stützen; sie zeigt nur, was von vornherein selbstverständlich ist, dass Tert. in einem anderen Fall ähnlicher Art die gewöhnliche Wortstellung vorziehen konnte.

12 (RW. 172, 18) Petrus quidem ad Ponticos, 'quanta enim', inquit, 'gloria, si *non ut delinquentes* puniamini sustinetis' (so ÖHLER, allerdings ohne Erklärung, mit der Überlieferung; *non* gehört offenbar zu *delinquentes*¹, hat aber m. E., weil es so stark betont ist, seine eigentümlich markante Stellung erhalten; REIFFERSCHIED setzt *ut* nach *delinquentes*). In beiden Fällen steht also *non ut* statt *ut non*; vgl. dazu *vix ut* (SCHMALZ 644) sowie das oben nachgewiesene *et ut* statt *ut et* u. dgl. mehr². Ähnlich ist ferner die Stellung von *non* De pat. 7 (Kr. 12, 1) eam (scil. cupiditatem) non in concupiscentia alieni tantum constitutam interpretemur; nam et quod nostrum videtur alienum est; nihil enim nostrum, quoniam dei omnia, cuius ipsi quoque nos. Itaque si damno affecti impatienter senserimus, *non de nostro* amissum dolentes adfines cupiditatis deprehendemur (KROYMANN mit RIGALTUS gegen sämtliche Hss. *de non nostro*). Etwas weniger auffällig ist nach meinem Empfinden Adv. Hermog. 12 (Kr. 139, 23) materiam aequè reprehendo, cum ex illa mala, pessima etiam, bona atque optima a deo fiunt: 'et vidit deus quia bona, et benedixit ea deus', utique qua optima, *non* certe qua mala ac pessima (KROYMANN bemerkt: »certe non fort.«). Vgl. noch De pud. 19, 10 (RW. 263, 15 f.) *non etiam* = *etiam non*, wie VAN DER VLIET S. 96 bemerkt.

Auch andere Adverbia können gelegentlich eine ähnliche Voranstellung wie *et* und *non* erfahren. De bapt. 2, 1 (RW. 201, 19) ist mit der Überlieferung zu schreiben: nihil adeo est quod obduret mentes hominum quam simplicitas divinorum operum (REIFFERSCHIED mit URSINUS < tam > obduret; richtig erklärt dagegen RAUSCHEN; vgl. noch oben S. 35); Scorp. 1 (RW. 146, 8) fasse ich ähnlich auf: atque ita semel infirmitas quae percussa est, sauciatam fidem

¹ Die Bibelstelle, deren Inhalt Tert. etwas kurz und frei wiedergibt, ist Petri Ep. I 2, 20, die nach der Vulgata lautet: Quae enim est gloria, si peccantes et colaphizati suffertis? Sed si bene facientes patienter sustinetis, haec est gratia apud deum. Auch wenn die Tert.-stelle mit HARNACK zu ergänzen sein sollte (vgl. den krit. Apparat REIFFERSCHIED-WISSOWAS), so würde die freie Stellung von *et* unverändert bleiben.

² Ebenso *fors ut* = *ut forsitan*, Tert. De pat. 3 (Kr. 3, 8) Et haec quidem divinae patientiae species, quasi de longinquo, *fors ut* de supernis aestimetur. — Ältere, etwas weniger auffällige Beispiele für *non ut* s. bei KÜHNER-STEGMANN II 615.

vel in haeresin vel in saeculum exspirat (von REIFFERSCHIED werden *semel* und *infirmetas* umgestellt) ¹; diese Art der Traiectio hat, wie mir scheint, ein unverkennbares poetisch-rhetorisches Kolorit (verwandte Erscheinungen bei KÜHNER-STEGMANN II 615). — —

Aber die Stellung der Adverbia und Partikeln ist bekanntlich selbst bei weniger kühnen Schriftstellern als Tert. eine sehr freie, und es darf daher nicht Wunder nehmen, wenn wir bei ihm auf diesem Gebiete noch andere Eigentümlichkeiten finden. So stehen *et*, *non* etc. bisweilen nicht vor, sondern unmittelbar nach dem hervorgehobenen Worte, was bei Tert. um so weniger angezweifelt werden darf, da ja Ähnliches schon bei Cicero vorkommt ². De exh. cast. 12 (Ö. I 753) schreibt ÖHLER mit Recht, auf den Agobard. gestützt: *non enim nos et milites sumus?* Die schlechtere Überlieferung und die ältesten Ausgaben haben *et nos*, was wir nach gewöhnlichem Sprachgebrauch erwarten würden; vgl. noch das folgende: *non et nos peregrinantes in isto saeculo sumus?* Ebenda (Ö. I 754) heisst es etwas später: *puto nobis magis non licere nascentem nocere* ³ *quam et natum*. Jedenfalls ist diese Fassung die richtige, wenn sie, wie HILDEBRAND behauptete, vom Agobard. gegeben wird (ÖHLER mit RIGALTUS und URSINUS *non magis*; eine schlechtere Hs. nur *non*); vgl. De praescr. haer. 8, 11 (Ö. II 11) a deo scilicet Abraham, Isaac et Jacob, quem nationes *magis non* noverant quam ullam repromissionem eius (so RAUSCHEN richtig mit dem Agobard.; ÖHLER mit der übrigen Überlieferung *non magis*). Verfehlt ist demnach unter allen Umständen KROYMANN'S Änderung Adv. Prax. 19 (KR. 262, 26) *rationem reddimus, qua dii non duo dicantur nec domini, sed qua pater et filius duo, et hoc non ex separatione substantiae, sed ex dispositione* (so sämtliche Hss.; KR. *non dii*). —

Ferner können die gewöhnlichen postpositiven Partikeln

¹ Anders, aber, wie mir scheint, weniger ansprechend, wird die Stelle von HARTEL III 75 f. erklärt. Er bemerkt zu REIFFERSCHIED'S Fassung *infirmetas, semel quae percussa est*, dass dies als Überlieferung kaum missfallen dürfte: nur einmal getroffen (*percussa*), verliert die Seele ihre Widerstandskraft. Allein *semel* bedeutet nicht bloss 'einmal', sondern auch 'auf einmal', 'für immer', und das ist für den Gedanken weit bezeichnender: eine solche Seele ist unwiederbringlich dem Christentum verloren, der Häresie oder dem Heidentum verfallen.

² Vgl. KÜHNER-STEGMANN I 818; STAMM, Neue Jahrb. f. Philol. 1888, 774.

³ Zur Konstruktion vgl. HOPPE S. 15.

bisweilen durch ein dazwischen eingeschobenes Wort (das meistens ein recht tonloses ist) von ihrem eigentlichen Hauptwort getrennt werden. Vgl. für *quoque* etwa Adv. Hermog. 10 (KR. 137, 2) *audiat igitur et Hermogenes, dum alibi de mali ratione distinguimus, interim se quoque nihil egisse hac sua iniectio* (KROYMANN gegen die Hss. *quoque se*); ebenso würde ich Adv. Marc. V 10 (KR. 608, 2) schreiben: *sequentia eum quoque comprimunt* (diese Fassung, die ja auch die lectio difficilior ist, wird durch unsere beste Textquelle, den Montepessulanus, bezeugt; die Herausgeber transponieren mit RHENANUS *quoque eum*)¹. Derselben Art sind Fälle wie Adv. Valentin. 32 (KR. 208, 1) *despoliari est autem deponere animas, quibus induti videbantur* (so nach den Hss.; die Herausgeber setzen mit RHENANUS *autem* hinter *despoliari*); Adv. Marc. I 1 (KR. 290, 15) *Pontus qui igitur Euxinus natura negatur, nomine inluditur* (was man in verschiedener Weise geändert hat).

Eine Art von sogenannter Ellipse.

Adv. Marc. IV 23 (KR. 498, 24) lesen wir: *at enim humanissimus dominus cur recusat eum, qui se tam individuum illi comitem offert?*

So schreiben sowohl ÖHLER wie KROYMANN mit RHENANUS; da aber *se* in unserer besten Textquelle, dem Montepessulanus, fehlt, so muss es meines Erachtens wegbleiben, und die richtige Fassung ist diese: *qui tam individuum illi comitem offert*. Ich sehe nicht ein, warum dies anstössig sein sollte; es ist genau dieselbe Konstruktion wie Minuc. Felix Oct. 1, 4 *non respuit comitem*, sed, quod est gloriosius, praecucurrit (wozu vgl. DOMBART, Berl. phil. Woch. 1888, 140) oder Hor. Carm. I 35, 22 *te Spes et albo rara Fides colit velata panno nec comitem abnegat*. Nach älterer grammatischer Auffassung liegt wohl an diesen und ähnlichen Stellen eine Ellipse von *se* vor, allein dem wirklichen Wesen der sprachlichen Erscheinung wird man durch jene Annahme kaum gerecht; vielmehr drückt in Fällen dieser Art der Akkusativ (hier also *comitem*) den tatsächlichen Objektsbegriff aus, wodurch der Ausdruck gewissermassen konkreter und prägnanter wird². Jedenfalls kann

¹ Ähnliches aus älterer Zeit z. B. bei KÜHNER-STEGMANN II 53.

² Ähnlich KIESSLING-HEINZE, deren Anmerkung zur Horazstelle überhaupt zu vergleichen ist: »*comitem abnegat*: der persönliche konkrete Ausdruck für die Abstraktion, *comitis munus*, findet sich so öfters».

über die Zulässigkeit dieser Konstruktion bei Tertullian gar kein Zweifel obwalten; ich lasse einige typische und, wie mir scheint, beweisende Beispiele folgen.

Adv. Marc. IV 23 (Kr. 499, 3) ergo aut superbiam aut hypocrisin recusandam iudicando *iudicem gessit*; demnach ist auch De an. 34 (RW. 359, 23) mit der Überlieferung zu schreiben: in Iudaea quidem *filium*, in Samaria vero *patrem gesserit* (wo REIFFERSCHEID *se* vor *gesserit* einsetzt)¹. Häufig ist diese Ausdrucksweise bei *praestare*, z. B. De fuga 10 (Ö. I 479) bonum *militem* Christo imperatori suo *praestat* qui tam plene ab apostolo armatus tuba persecutionis audita diem deserit persecutionis; Adv. Marc. I 26 (Kr. 326, 25) si enim neque aemulatur neque irascitur neque damnat neque vexat, utpote qui nec *iudicem praestat*, non invenio, quomodo illi disciplinarum ratio consistat; derselbe Ausdruck, *iudicem praestat*, ibid. IV 16 (Kr. 470, 7); vgl. noch IV 15 (Kr. 464, 13) quasi non creatori competat, qua *utrumque praestanti*, et bonum *deum* et *iudicem*; ibid. III 24 (Kr. 422, 20) quomodo et *hominem praestitit* non habens carnem?

Ganz gleichartig ist De pud. 21, 6 (RW. 269, 21) quis aut quantus es indulgere, qui neque *prophetam* nec *apostolum exhibens* cares ea virtute, cuius est indulgere (»da du weder etwas von einem Propheten, noch von einem Apostel an dir darstellst«, KELLNER-ESSER). Etwas kühner scheint die handschriftliche Ausdrucksweise Adv. Marc. IV 41 (Kr. 562, 3) et cur non magis passurus esset, si *alterius dei* ac per hoc *adversarium creatoris manifestasset*. Hier hat denn auch KROYMANN mit JUNIUS <*se*> *manifestasset* geschrieben, was ich wegen der Härte des ersten Genetivs nicht ohne weiteres ablehnen will; möglicherweise ist aber die Überlieferung (an der z. B. ÖHLER festhielt) dennoch im Recht. Vgl. schliesslich ausser den schon angeführten noch folgendes

¹ Für andere Autoren vgl. KLOTZ, Handwörterbuch I 1633 f.; KÜHNER-STEGMANN I 297; GERTZ zu Sen. Dial. VI 5, 5 *fortem gerere* (wo schlechtere Hss. und viele Herausgeber *se* einsetzen); Val. Max. IV 1, 4 Cincinnatus *qualem consulem gessit*.

Neben diesen Konstruktionen kommt auch der Typus *honeste gerere* = *honeste se gerere* vor, u. a. bei Seneca (Apocol. 11, 4), wo er mit Unrecht weg-
emendiert wird; s. darüber meine Beiträge zur Kenntnis der späteren Latinität S. 104. Aus Tert. mag noch hinzugefügt werden Adv. Marc. II 21 (Kr. 364, 20) qui vero arcam sabbatis circumtulcrant, *impune gesserunt*.

Beispiel: Adv. Prax. 25 (KR. 276, 25) 'ne', inquit, 'contigeris me, nondum ascendi ad patrem meum, vade autem ad fratres meos' — quia¹ et in hoc *filium ostendit*; filios enim appellasset illos, si pater fuisset — 'et dices eis...' (gegen die sehr berechtigte Anmerkung ÖHLERS schreibt KROYMANN mit URSINUS <se> *filium ostendit*). Hier steht allerdings gleich vorher (KR. 276, 21) cum iam *patrem se* posset *ostendere* tam fideli feminae, so dass man ebensogut ein als selbstverständlich ausgelassenes *se* hinzudenken könnte; wir werden es wohl mit einem Grenzfall zwischen der oben erörterten Konstruktionsweise und wirklicher Ellipse² zu tun haben, wie wir uns überhaupt davor hüten müssen, alle irgend möglichen Beispiele aufs Prokrustesbett zu legen und in ein einziges Schema hineinzuzwängen.

In denselben Zusammenhang gehört ferner De ieiun. 16 (RW. 295, 9) sed ab alio mox sene *mentito prophetam* temere pastus secundum verbum dei ibidem factum super mensam non est in paternis sepultus (PAMELIUS emendierte *prophetiam*); De or. 22 (RW. 196, 4) bene *mentiris nuptam*, si caput veles; De virg. vel. 14 (Ö. I 905) quae... iam facta (sc. mulier) potest *virginem mentiri* sub deo; ibid. 16 (Ö. I 907) mentire aliquid ex his quae intus sunt, ut soli deo exhibeas veritatem. Quamquam non *mentiris nuptam*; De an. 34 (RW. 359, 22) quibus fallendis et ipse configuratus... et *hominem eментitus*... Nahe verwandt, aber doch vielleicht am ehesten als Grenzfälle wirklicher Ellipse² zu betrachten sind Ausdrücke wie Ad nat. I 4 (RW. 64, 28) comperta causa novae sedulitatis et inusitatae captivitatis omnem uxori patientiam obtulisse, *negasse zelotypum*, *maluisse* lupae quam christianae *maritum* (ÖHLER schrieb <se> *negasse*, und REIFFERSCHIED vermutete zweifelnd *maluisse* <se>, beides ganz unnötig); ebenso Adv. Marc. IV 26 (KR. 512, 21) adeo nec retro *negaverat natum* (KROYMANN erklärt *natum* = 'nascentiam', was mir etwas gekünstelt scheint). Typische und ausserordentlich kühne Beispiele der rein konkreten Objektskonstruktion sind dagegen zwei von HARTEL II 34 ange-

¹ Eine Änderung dieses Wortes (URSINUS und ÖHLER *quin*, KROYMANN *quibus*) wird kaum notwendig sein; es liegt wohl eine kleine, durch die Länge des Satzes leicht erklärliche syntaktische Ungenauigkeit vor.

² Vgl. die gleich unten zu besprechende Ellipse selbstverständlicher Pronominalformen.

führte Stellen:¹ De virg. vel. 11 (Ö. I 899) igitur si tam diu virgo quamdiu acerba est, *desinit virginem*, cum matura cognoscitur; allerdings ist nach ÖHLER in A und B nur *virgine* überliefert (ausserdem in A von zweiter Hand die typische Normalisierung *esse virgo*), dass aber *virginem*² richtig ist, wird wohl durch De pall. 4 (Ö. I 935) zur Genüge bewiesen: si post incentivum quoque *puellam perseverasset* (sc. Achilles), wo mehrere alte Herausgeber ohne Zweifel mit Unrecht *puella* schreiben.

Ellipse selbstverständlicher Pronominalformen.

De an. 46 (RW. 375, 26) ist sowohl im Agobard. wie von GANGNEIUS überliefert: Philippus Macedo nondum pater Olympiadis uxoris naturam *obsignasse viderat* anulo; leo erat signum. Crediderat praeclusam genituram, opinor quia leo semel pater est . . .

In dieser Fassung begegnet die Stelle auch bei ÖHLER, sonst ist aber die Konstruktion wiederholt beanstandet worden. SCALIGER emendierte *visus erat* statt *viderat*, REIFFERSCHIED dagegen schreibt *obsignatam esse viderat*, und endlich bemerkt HARTEL IV 82: »Nun aber erzählt Plutarch vita Alex. c. 2 ὁ δὲ Φίλιππος . . . εἶδεν ὄναρ αὐτὸν ἐπιβάλλοντα σφραγίδα τῇ γαστρὶ τῆς γυναικός. Daher ist hier nichts zu ändern oder höchstens *obsignasse* <se> zu schreiben.« Die erstere Alternative HARTELS ist die richtige; es ist eine bei Tert. hinlänglich bezeugte, obwohl immer wieder weg-emendierte Erscheinung, dass er das Subjektspronomen im Acc. c. Inf. weglässt, wenn es mehr oder weniger selbstverständlich ist, und daher u. a. auch wenn es mit dem Subjektsbegriff des Hauptverbs identisch ist. So oben und, wie wir jetzt sehen werden, an noch sehr vielen Stellen.³

¹ Das übrige von HARTEL II 33 f. zusammengetragene Material bezieht sich auf die Weglassung von *esse* im Acc. c. inf.

² Aus dem Apparat ÖHLERS ist nicht ersichtlich, ob der Akkusativ handschriftliche Gewähr hat oder nur auf alter Emendation beruht. Im Thes. L. Lat. V 729, 27 wird die Stelle als einziges Beispiel eines persönlichen Akkusativs bei *desinere* angeführt.

³ Die Sache wird von HOPPE S. 49 etwas kurz und beiläufig erwähnt (für die Ellipse des identischen Subjektspronomens gibt er nur drei Beispiele), und so hat er denn auch auf die Haltung der folgenden Kritiker (insbesondere KROYMANN) in diesem Punkt keinen Einfluss ausgeübt. Für andere Autoren

De an. 18 (RW. 328, 27) steht nach einigen kritisch unsicheren, aber für unsere Frage belanglosen Worten Folgendes: ut *nesciamus vidisse* quid vel audisse; so ist nämlich nach der weitaus besten Textquelle, dem Agobard., zu restituieren; die Herausgeber mit GANGNEIUS *nesciamus nos vidisse*. Vgl. De paen. 6, 1 (Ö. I 652) *dicunt* quidem pristinis *renuntiare* et paenitentiam assumunt, sed includere eam neglegunt; De praescr. haer. 32, 5 (Ö. II 30) ipsa enim doctrina eorum cum apostolica comparata ex diversitate et contrarietate sua *pronuntiabit* neque apostoli alicuius auctoris *esse* neque apostolici; De carn. Chr. 4 (Ö. II 432) quaere ergo de quibus dixerit, et si *praesumpseris invenisse*, num erit tam stultum quam . . . (so ÖHLER richtig mit dem Agobard.; die übrigen Hss. *te praesumpseris*); Adv. Hermog. 8 (KR. 134, 23) *putans* itaque materiam deo non *comparasse*, quam scilicet subiciat illi, atquin etiam praeponit illam deo . . . (ENGELBRECHT *comparare se*); Adv. omn. haer. 1 (KR. 215, 14) hunc (sc. Christum) passum apud Iudaeos non esse, sed vice ipsius Simonem crucifixum esse; unde nec in eum credendum esse, qui sit crucifixus, ne quis *confiteatur* in Simonem *credidisse*; Adv. Prax. 22 (KR. 269, 1) 'ego enim ex deo exivi et veni'; et tamen non separamus, licet *exisse dixerit*, ut quidam arripiunt huius dicti occasionem; exivit enim a patre ut radius ex sole . . .; ibid. 24 (KR. 274, 7) et dominus: 'Philippe, tanto tempore vobiscum sum, et non cognovistis me?' quem *dicit cognosci* ab illis *debuisse* — hoc enim solum. discuti oportet — quasi patrem, an quasi filium? So ist mit der einstimmigen Überlieferung zu schreiben; KROYMANN fügt mit ENGELBRECHT *se* nach *debuisse* ein, was eine ganz unnötige Verdeutlichung ist. Vgl. noch Adv. Marc. IV 18 (KR. 477, 16), wo der handschriftliche Text lautet: *dicens* talem fidem *debuisse invenire* in Israhele; weil kurz vorher (477, 11) steht: si is *professus est* talem *se* fidem nec in Israhele *invenisse*, schreibt KROYMANN mit ÖHLER *debuisse* <*se*> *invenire*, als ob dem Autor nicht einmal eine so kleine und unauffällige *variatio sermonis* erlaubt wäre. Nach den Hss. herzustellen ist ferner Adv. Marc. IV 25 (KR. 504, 18) et alibi tam *abscondisse* quam *revelaturum esse significat* (KROYMANN *se* nach *abscondisse*); ibid. V 14 (KR. 623, 15) et hic autem ipse . . . *ostendit* hac ratione

vgl. z. B. KÜHNER-STEGMANN I 700 f.; SJÖGREN, Eranos XIII 131 mit weiteren Literaturnachweisen.

scripsisse: 'caro et sanguis regnum dei non consequentur' (hier hat der Herausgeber im Text nichts geändert, schlägt aber doch fragend ein *se* nach *scripsisse* vor; PAMELIUS setzte es vor diesem Wort ein).

Die Beispiele liessen sich leicht vermehren, allein die schon herangezogenen werden wohl hinlänglich gezeigt haben, mit wie geringer Konsequenz und Vorsicht man den Text Tertullians auch in elementaren Punkten der Syntax bisher behandelt hat.

Ebenso bemerkenswert wie der oben behandelte Sprachgebrauch ist der Umstand, dass Tert. in vielen anderen Fällen der verschiedensten Art jede beliebige Pronominalform weglässt, die sich ohne Schwierigkeit aus dem Zusammenhang ergänzt. Als typisch mag etwa folgende Stelle gelten, Adv. Marc. II 17 (KR. 358, 10): nam etsi hoc quoque testimonium Christi in creatorem Marcion de evangelio eradere ausus est, sed ¹ ipse *mundus inscriptus est* et omni a conscientia legitur; KROYMANN denkt an *<eo> inscriptus*, was indessen den Rhythmus zerstört und im Hinblick auf den souverän kühnen, oft sehr abrupten Charakter des tertullianeischen Stils gänzlich unnötig ist. Kühn ist auch Adv. Marc. IV 29 (KR. 523, 5) quando iste (sc. Christus Marcionis) Sodomam et Gomorram nimbo igneo exussit, *quando cantatum est*: 'ignis ante ipsum procedet et cremabit inimicos eius', quando per Osee comminatus est: 'ignem emittam in civitates Iudaeae', vel per Esaiam: 'ignis exarsit ex indignatione mea'? Hier hat KROYMANN nach *quando* ein *de eo* hinzugefügt, was ich ebenfalls als überflüssig ablehnen muss.

Weniger auffällig ist De carn. res. 6 (KR. 33, 2), wo es nach den Hss. heisst: persequar itaque propositum, si tamen tantum possim carni vindicare, quantum *contulit ille* qui eam fecit (KROYMANN nach eigener Konjekture *illi*). Vgl. ferner ibid. 36 (KR. 78, 8) si enim Saducaei quidem respuebant resurrectionem, dominus autem eam confirmabat, et scripturarum *ignaros increpans* . . . et virtutis dei incredulos . . . (der Herausgeber ohne Grund: »*ignaros <eos> fort.*«); Adv. Marc. IV 6 (KR. 433, 7) hinc erit et nostra praescriptio, qua defigimus nihil Christo dei alterius commune esse debere cum creatore; ceterum *creatoris pronuntiandum*, si administraverit dispositiones eius (wo ENGELBRECHT *eum* vor crea-

¹ Über *sed* in der Apodosis vgl. HOPPE S. 108.

toris einsetzen wollte); *ibid.* IV 10 (KR. 447, 5) *nominum communio simplex, si forte, videri potest, et tamen nec Christum nec Iesum vocari debuisse defendimus . . .* (KROYMANN schreibt *<eum>* *vocari*); *ibid.* V 3 (KR. 578, 13) *si enim Abraham deo credidit et deputatum est iustitiae atque exinde pater multarum nationum meruit nuncupari . . .* (der Herausgeber *ei* nach *est*); vgl. auch *ibid.* V 7 (KR. 593, 1) mit der Anmerkung des Herausgebers; richtiger urteilt er zu *De pat.* 15 (KR. 23, 13).

Dieselbe Freiheit kommt natürlich auch bei anderen Autoren vor und verdient mehr als bisher beachtet zu werden. So ist — um nur ein einziges Beispiel zu geben — bei Augustin, *De civ. dei* II 24 (S. 88, 20 DOMBART) nach der massgebenden Überlieferung herzustellen: *tunc Postumius haruspex ille respondit praeclaram significare victoriam* (»dass dies . . . bedeute«; DOMBART mit einer schlechten Hs. und der ed. princ. *significari*, was schon dadurch verdächtig wird, dass es die Reinheit der Klausel trübt).

In wiederum anderen Fällen, die man ebenfalls häufig beanstandet hat, ist überhaupt keine Pronominalform (auch nicht dem Gedanken nach) zu ergänzen; wir gebrauchen etwa ein 'man' oder 'wir' oder 'du', im Lateinischen wird aber jede solche Fixierung des Begriffes absichtlich vermieden, wodurch die Aussage eine allgemeinere Tragweite erhält. So *De idolol.* 21 (RW. 55, 1) *cur non agnoscamus versutias satanae, qui, quod ore nostro perficere non potest, id agit, ut suorum ore perficiat per aures inferens nobis idololatriam? Certe quisquis ille est, aut amica aut inimica congressione adstringit. Si inimica, iam ad pugnam vocaris et scis tibi dimicandum esse; si amica, quanto securius in dominum transferes sponsionem tuam, ut dissolvas obligationem eius, per quem te malus honori idolorum, id est idololatriae, quae-rebat annectere. Natürlich kann der Verfasser denselben Gedanken ebenso gut durch das allgemeine, objektlose *adstringit* wie durch *te . . . annectere* ausdrücken, und es liegt also durchaus kein Grund vor, mit LATINIUS *te* auch vor *adstringit* einzusetzen. Mit dieser Stelle ist zu vergleichen *Scorp.* 14 (RW. 177, 18) *ita non in occasione frustrandi martyrii iubet te subici potestatibus, sed in provocatione bene vivendi, etiam sub illarum respectu, quasi adiutricum iustitiae, quasi ministrarum divini iudicii hic etiam de nocentibus praeiudicantis. Dehinc et exsequitur, quomodo velit subici potestatibus, 'reddite', iubens, 'cui tributum, tributum, cui**

vectigal, vectigal'. So der Agobard.; es ist nach dem oben Gesagten methodisch nicht richtig, auch an der zweiten Stelle mit GANGNEIUS *te subici* zu schreiben (wie es sowohl ÖHLER wie REIFF.-WISSOWA getan haben). Noch verwerflicher ist jede Änderung De test. an. 2 (RW. 137, 19) in tuo foro aliunde iudicem appellas, in tuis templis alium deum pateris. O testimonium veritatis, quae apud ipsa daemonia *testem efficit* christianorum. Hier ist die Überlieferung einig; trotzdem schreiben REIFF.-WISSOWA mit JUNIUS *<te> testem*¹.

Besondere Erwähnung verdient die Konstruktion gewisser Verba monendi, bei denen Tert. nicht selten jede Pronominalform weglässt, gerade um die Vorschrift allgemeiner auszudrücken. Typisch ist De carn. res. 16 (KR. 47, 1) etsi vas vocatur apud apostolum, quod *iubet* in honore tractare. GELENIUS emendierte tractari, vgl. aber De fuga 9 (Ö. I 477) infirmos *sustinere iubet* Paulus (schlechtere Hss. *sustineri*); De praescr. haer. 33, 10 (Ö. II 32) Iohannes vero in Apocalypsi idolothyta edentes et stupra committentes *iubet castigare* (ÖHLER mit GELENIUS und anderen älteren Herausgebern *iubetur*); De spect. 15 (RW. 16, 23) deus *praecepit* spiritum sanctum... tranquillitate et lenitate et quiete et pace tractare, non furore, non bile, non ira, non dolore inquietare; De an. 25 (RW. 343, 10) idem in sexto Legum *monens* carere, ne...; De carn. res. 10 (KR. 39, 10) Paulus... *monet tollere* et magnificare deum in corpore nostro; Adv. Marc. V 18 (KR. 642, 25) (Paulus)... qui, in catenis iam constitutus ob libertatem praedicationis, constantiam manifestandi sacramenti in apertione oris, quam sibi *expostulare* a deo *mandabat*, ecclesiae utique praestabat (ENGELBRECHT *expostulari*); ibid. V 19 (KR. 646, 22) iam tum *docebat exponere* veterem hominem et novum induere.

¹ Nicht wesentlich verschieden ist vielleicht De an. 5 (RW. 305, 9) sed et Chrysippus manum ei porrigit constituens corporalia ab incorporalibus derelinqui omnino non posse, quia nec contingantur ab eis (unde et Lucretius: 'tangere enim et tangi nisi corpus nulla potest res'), derelicto autem corpore ab anima *affici morte*. So z. B. ÖHLER mit GANGNEIUS, der hier unser einziger Textzeuge ist; REIFFERSCHIED fügt *hominem* vor *affici* ein, wogegen HARTEL meint, dass *corpus* hinzuzudenken sei. Das letztere scheint nicht recht ansprechend, da der Abl. abs. derelicto corpore so unmittelbar vorausgeht, und auch zu einer Textänderung will man sich, obwohl hier der Agobard. versagt, nur ungern entschliessen. Vielleicht gehört der Fall zu denjenigen, in denen unser unbestimmtes 'man', 'wir' im Lateinischen gar nichts Entsprechendes hat.

Ellipse der Formen von *esse*.

Dass Tert. sowohl in Hauptsätzen wie in Nebensätzen die verschiedenen Formen von *esse* mit grösster Freiheit weglässt, hat schon HOPPE S. 144 f. an zahlreichen Beispielen gezeigt; vgl. ferner HARTEL I 9; II 33; 46; THÖRNELL S. 37 Anm.; meine 'Krit. Bemerk.' S. 83 Anm. In der Tat bildet diese Freiheit eine der am meisten charakteristischen Eigentümlichkeiten seiner Schreibart, und ich brauche hier nur noch einige Einzelfälle zu besprechen, die entweder trotz allem kritisch beanstandet worden sind oder sonst irgendwie besonders bemerkenswert scheinen.

De cult. fem. II 7 (Ö. I 724) ist meines Erachtens mit dem Agobard. herzustellen: *ad mensuram neminem sibi adicere posse pronuntiatum*; ÖHLER schreibt mit der schlechteren Überlieferung *pronuntiatum est*, vgl. aber Adv. Marc. IV 43 (KR. 567, 4) *et quare oportebat, nisi quia ita a deo creatore scriptum*; De idolol. 9 (RW. 39, 1) *itaque magis praeceptum, ut exinde aliter incederent*; De exh. cast. 7 (Ö. I 747) *cautum* in Levitico: *sacerdotes mei non plus nubent* (eine schlechtere Hs. und viele Editoren *cautum est*); De pat. 7 (KR. 11, 9) *hoc principali praecepto, quando ne digne quidem malefacere concessum, universa patientiae disciplina succincta est* (die meisten Hss. *concessum est*, nur F *concessum*, was indessen KROYMANN aus methodischen Gründen mit Recht aufnimmt); ebenso ist De cult. fem. I 7 (Ö. I 709) mit dem Agobard. herzustellen: *aliquando revera inventum, quomodo aurum non ametur* (ÖHLER mit der schlechteren Überlieferung *inventum est*); De fuga 13 (Ö. I 489) *ad populum Iudaicum dictum* (sc. 'facite vobis amicos de mammona'), qui . . .; ebenso restituieren ich De idolol. 7 (RW. 36, 22) *viderint iam, an per similitudinem dictum: 'si te manus tua scandalizat, amputa eam'* (so der Agobard.; die Herausgeber mit GANGNEIUS *dictum sit*, allein auch wo der Konj. notwendig ist¹, kann dieser ebenso gut wie der Indik. weggelassen werden, vgl. HOPPE S. 144).

De paen. 10, 8 (Ö. I 662) ist nach den Hss. zu lesen: *an melius damnatum latere quam palam absolvi?* Sowohl ÖHLER

¹ Bei Tert. steht bekanntlich sehr oft der Indik. in indirekten Fragesätzen (u. a. gerade nach *an*, vgl. HOPPE S. 72).

wie RAUSCHEN schreiben mit den alten Ausgaben¹ *melius est*, das handschriftliche *melius* wird aber bestätigt durch Stellen wie De fuga 12 (Ö. I 483) iam ergo *melius* fugere quam fieri viliozem . . . ; De monog. 3 (Ö. I 763) '*bonum*', inquit, 'homini mulierem non contingere' (die Vulgata hat an dieser Bibelstelle, I Cor. 7, 1: *bonum est* homini mulierem non tangere; so finden wir auch sonst oft, dass Tert. eine Bibelstelle ohne diejenige Form von *esse* zitiert, die in der späteren Vulgata vorkommt; gr. καλὸν ἀνθρώπῳ)²; Ad nat. I 1 (RW. 59, 17) atquin si nullum meritum odii reperietur, *optimum* utique ab iniustitia priore discedere (so ist die Stelle zu lesen; vgl. 'Krit. Bemerk.' S. 39 f.). Ebenso sagt Tert. De cor. 10 (Ö. I 441) *indignum* enim, ut . . . ; De praescr. haer. 29, 6 (Ö. II 26) ceterum satis *ineptum*, ut . . . ; Adv. Hermog. 42 (KR. 172, 8) *impossibile* enim . . . (mit Acc. c. Inf.); demnach schreibe ich auch (obwohl Tert. oft *quale est* sagt) De cor. 11 (Ö. I 442) *quale* de accidentibus retractare, cum a praecedentibus culpa sit (so der Agobard.; ÖHLER mit schlechteren Hss. *quale est alioquin* de . . . , was m. E. ein typischer, glättender und normalisierender Zusatz ist); ebenso Adv. Marc. V 10 (KR. 609, 5) *quale* autem, ut, si anima . . . merebitur dei regnum . . . , corpus, ministrum solummodo, in damnatione permaneat (so nach dem Montepesulanus; ÖHLER und KROYMANN mit RHENANUS *quale est* autem . . .).

Apol. 2, 5 heisst es nach der Vulg.: o *quanta illius praesidis gloria*, si eruisset aliquem, qui centum iam infantes comedisset! Nach *gloria* steht im Fuld. *fuisse*, ein Zusatz, den ich schon 'Tert. Apol.' S. 66 f. zurückgewiesen habe und zwar unter Hinweis teils auf die dadurch zerstörte Kl. 2, teils auf Tert:s allgemeine Vorliebe für diese Art von Ellipsen. Ich kann hier noch ein paar direkte Parallelen hinzufügen; vgl. Scorp. 12 (RW. 172, 13) Petrus quidem ad Ponticos: *quanta enim gloria*, si non ut delinquentes puniamini sustinetis (die Vulgata hat hier, I Petr. 2, 20, *quae enim est gloria*, si . . . , wozu vgl. oben über die Bibelstellen bei Tert. und in der Vulg.; gr. ποῖον γὰρ κλέος, εἰ . . .); Adv. Marc. IV 40 (KR. 559, 13) *quanta enim opera traditoris circa eum, qui* . . .

¹ Vor allem mit der kritisch wichtigen ed. princ. des RHENANUS.

² Wenn eine Form von *esse* im Bibeltext der Vulgata vorkommt, darf man sie also nicht (wie es die Herausgeber öfters getan haben) ohne weiteres auch bei Tert. da einsetzen, wo er dieselbe Stelle anführt oder eine Reminiscenz davon vorliegt.

De praescr. haer. 4, 3 (Ö. II 6) *quoniam istae pelles orium, nisi nominis christiani extrinsecus superficies?* So ist meines Erachtens mit dem Agobard. zu schreiben; ÖHLER und RAUSCHEN fügen mit der schlechteren Überlieferung *sunt* nach *istae* hinzu; vgl. aber besonders folgende Parallelen (die der Fassung des Agobard. noch näher kommen als die 'Krit. Bemerk'. S. 83 zitierte Stelle): Scorp. 9 (RW. 164, 2) *quoniam hi solius corporis interemptores, nisi praesides et reges supra dicti, homines opinor?* Ebenso ibid. 12 (RW. 173, 22) *quoniam isti tam beati victores, nisi proprie martyres?*

Ferner lese ich De praescr. haer. 40, 2 (Ö. II 38) a diabolo scilicet, *cuius* partes intervertendi veritatem; so der Agobard., die schlechtere Überlieferung *cuius sunt* (von ÖHLER und RAUSCHEN aufgenommen). Die Ellipse ist ebenso legitim wie De carn. res. 50 (KR. 104, 9) *sed quorum* adire regnum dei, induere oportebit vim incorruptibilitatis et immortalitatis (GELENIUS *quorum* <est>), was auch ÖHLER in den Text setzte).

Apol. 38, 4 ist die lectio difficilior des Fuld. und Rheinaug. (vgl. 'Krit. Bemerk.' S. 75 f.) vorzuziehen; sie lautet: *nihil enim* (die Vulg. *nihil est*) *nobis dictu, visu, auditu cum* insania circi... Vgl. De cor. 13 (Ö. I 451) *nihil tibi cum* gaudiis saeculi... (noch häufiger bei Tert. in fragender Form *quid mihi*, bezw. *tibi* etc., *cum*...). —

Zum Schluss mögen noch einige Fälle erwähnt werden, in denen es nicht ganz sicher ist, dass eine wirkliche Ellipse von *esse* (oder einem ähnlichen Infinitiv) vorliegt; man könnte auch einen transitiven, oft auffallend prägnanten Gebrauch des jeweiligen Verbum dicendi (sentiendi etc.) annehmen, und vielleicht ist diese Auffassung bisweilen die wahrscheinlichere¹. Die ein-

¹ Vgl. den eigentümlich prägnanten, transitiven Gebrauch gewisser Verba voluntatis. Peregrinatio Aetheriae S. 211 f., wo auch weiteres Material zu finden ist, habe ich als Beispiele dafür folgende Stellen des Tert. zitiert: De pall. 3 (Ö. I 929) *sed vos omnem... structuram telarum Minervae maluistis*; ibid. (Ö. I 931) *ipse qui Graecos praeter urbem censebat... idem Cato... haud minus palliato habitu Graecis favit*. Hinzufügen könnte man u. a. De monog. 8 (Ö. I 774) *de tot sanctis et prophetis Moysen et Helian secum mavult*; Scorp. 4 (RW. 153, 17) *quis hunc militi suo exitum voluit, nisi qui...*; Apol. 16, 11 *qui diem Saturni otio et victui decernunt* (durch ein vorhergehendes *si diem solis laetitiae indulgemus* erleichtert); De pud. 19, 7 (RW. 262, 30) *Apocalypsis in posterioribus propudiosos et fornicatores, sicut*

zelnen Beispiele sind jedenfalls recht bemerkenswert; manchmal handelt es sich um Grenzfälle, die beide Erklärungen zulassen. Vgl. Apol. 41, 4 *quia haec ita*¹ *didicimus* apud ipsum, diligimus lenitatem, metuimus severitatem. So nach der im allgemeinen angenommenen Vulgata; der Fuld. hat *qui autem ita discimus*, was RAUSCHEN, Emend. S. 44 vorzieht. Meinstenfalls zweifle ich nicht, dass die eigentümlichere Fassung der Vulgata hier die richtige ist; vgl. Adv. Prax. 4 (KR. 232, 6) *quia spiritum non aliunde puto* quam a patre per filium (KROYMANNS Änderung *deputo* ist verlockend, aber wahrscheinlich unnötig); De praescr. haer. 40, 9 (Ö. II 39) *deum aut fingunt alium adversus creatorem, aut si unicum creatorem confitentur, aliter eum disserunt*², quam in vero est; Adv. Valentin. 10 (KR. 188, 8) *sed quidam exitum Sophiae et restitutionem aliter somniaverunt*; De an. 11 (RW. 315, 5 u. 9) *adversus Hermogenem, qui eam* (sc. animam) *ex materia, non ex dei flatu contendit*, flatum proprie tuemur. Ille enim adversus ipsius scripturae fidem flatum in spiritum vertit, ut, dum incredibile est spiritum dei in delictum et mox in iudicium devenire, *ex materia* potius *anima credatur* quam *ex dei spiritu* (hier liegt ein typischer Grenzfall vor: da in diesem ganzen Abschnitt von dem Ursprung der Seele die Rede ist, kann ein Begriff wie *ortum esse*, bzw. *orta esse* ohne grössere Schwierigkeit hinzugedacht werden)³; ibid. 27 (RW. 345, 7) *porro vitam a conceptu agnoscimus, quia animum a conceptu vindicamus*.

timidos et incredulos et homicidas et veneficos et idololatrias, qui tale quid in fide fuerint, *in stagnum ignis* sine ulla condicionali damnatione *decrevit*. Meiner Ansicht nach liegt in den meisten dieser Fälle keine wirkliche Ellipse vor, sondern nur eine eigentümlich kurze und energische Ausdrucksweise (Näheres darüber a. a. O.).

¹ Vgl. den vorhergehenden Satz: *Aequalis est* (sc. deus) *interim super omne hominum genus et indulgens et incessans; communia voluit esse et commoda profanis et incommoda suis, ut pari consortio omnes et lenitatem eius et severitatem experiremur*.

² Transitives *disserere* ibid. 22, 7 (Ö. II 21) *ignoraverunt itaque et illi, quibus post resurrectionem quoque in itinere omnes scripturas disserere dignatus est* (so RAUSCHEN mit dem Agobard.; die übrigen Hss. *edisserere*).

³ Ganz klar scheint mir die Ellipse eines solchen Verbalbegriffs (*ortum esse* oder besser nur *esse*) an der recht ähnlichen Stelle De carn. Chr. 22 (Ö. II 461). *Sed et Paulus... confirmat Christum ex semine David secundum carnem, utique ipsius. Ergo ex semine David caro Christi. Sed* (ÖHLER: Si) *secundum Mariae carnem ex semine David, ergo ex Mariae carne est, dum*

Weglassung der Präpositionen und Konjunktionen im zweiten Glied.

De praescr. haer. 36, 8 (Ö. II 35) wird vom Agobard. folgendermassen gegeben: *ita et haereses de nostro frutice, non nostro genere, veritatis grano, sed mendacio silvestres.*

Diese am besten bezeugte Fassung der Stelle wurde von RIGALTUS und ÖHLER aufgenommen; die neuesten Herausgeber, RAUSCHEN und PREUSCHEN, schreiben mit den schlechteren Hss. im zweiten Glied *nostro de genere*, was zwar sehr schwach beglaubigt ist¹, aber von der Syntax anscheinend empfohlen wird. Indessen zeigt eine eingehende Untersuchung des Sprachgebrauchs, dass Tert. wie so viele andere Autoren eine Präposition an zweiter Stelle mit recht grosser Freiheit weglässt, und zwar sowohl in Gegensätzen mit *non* wie in den etwas mehr beachteten Fällen bei korrespondierenden Partikeln, beim vergleichenden *quam* und beim Relativ². Vgl. zur obigen Konstruktion den ganz analogen Ausdruck De pud. 2, 10 (RW. 223, 19) *delicta mundantur, quae quis in fratrem, non deum admiserit.* Ebenso De carn. Chr. 8 (Ö. II 443) *et adeo ad spiritum, non carnem caelestem hominem refert, ut...*; so nach dem Agobard., dessen Text auch hier zu restituieren ist; die Herausgeber, ÖHLER nicht ausgenommen, schreiben mit der schlechteren Überlieferung *non ad carnem caelestem*. Mit der Negation im ersten Glied heisst es z. B. De spect. 30 (RW. 29, 10) *tunc xystici contemplandi, non in gymnasiis, sed igne iaculati...* (nach dem Agobard.; die Herausgeber mit GANGNEIUS *in igne*); vgl. Ad mart. 4 (Ö. I 11) *colloquatur spiritus cum*

ex semine est David. Quocunque detorseris dictum, aut ex carne est Mariae quod ex semine est David, aut ex David semine est quod ex carne est Mariae. Demnach ist wohl die Ellipsenannahme auch für die oben zitierte Stelle die wahrscheinlichere.

¹ Die fraglichen Hss. weisen folgende stark entstellte Fassung auf: *de nostro fructificaverunt non nostrae degeneres veritatis (oder varietatis) grano et...* Im Text des Agobard. ist auch die genaue rhythmische Kongruenz der beiden Glieder *nostro frutice* und *nostro genere* zu beachten.

² Vgl. z. B. KUNZE, Sallustiana III 224 ff.; SJÖGREN, Commentationes Tullianae S. 189 f.; WEISSENBORN-MÜLLER zu Livius III 19, 4; XXI 4, 3; für das Spätlatein u. a. meine Arnobiana S. 89; Peregrinatio Aetheriae S. 275; BÄHRENS, Beiträge zur lat. Syntax S. 292 ff.

carne de communi salute, *nec iam de*¹ *incommodis carceris, sed ipso agone et proelio* cogitans (wo RHENANUS *de ipso* statt *sed ipso* schrieb). Mehr weiterführend als adversativ, aber durch dieselbe Freiheit charakterisiert ist die Anknüpfung mittels *sed et* an einer Stelle wie De idolol. 10 (RW. 39, 22) quaerendum autem est etiam *de ludimagistris, sed et ceteris professoribus* litterarum (hier wollte LATINIUS *sed* tilgen und *et de ceteris* schreiben).

Aus dem Gebiete der korrespondierenden Partikeln verweise ich etwa auf De an. 20 (RW. 333, 1) fortassean *et de corpore et valetudine* aliquid accedat (auch dieses Beispiel ist wie so viele andere nach dem Agobard. wiederherzustellen; in unseren Ausgaben steht nach GANGNEIUS *et de valetudine*). Die beste Parallele ist, soviel ich weiss, Adv. Marc. II 28 (KR. 374, 24) nunc *et de pusillitatibus et malignitatibus* ceterisque notis et ipse adversus Marcionem antithesis aemulas faciam. Ein drittes ähnliches Beispiel ist Adv. Valentin. 30 (KR. 206, 9) herzustellen; die zwei ältesten und besten Hss. geben hier folgenden Text: illi vero *et de passivitate vitae et diligentia delictorum* generositatem suam vindicent; ÖHLER und KROYMANN schreiben mit einer viel jüngeren und weniger guten Hs. *de* statt *et de* im ersten Glied, was natürlich ganz unmethodisch ist². Vgl. schliesslich De cor. 11 (Ö. I 445) nam *et ad sacrificandum et directo negandum* necessitate quis premitur tormentorum sive poenarum. Etwas zweifelhafter ist m. E. Adv. Marc. IV 31 (KR. 527, 1) ergo creatoris est invitasse, ad quem pertinebant qui invitabantur, *et per Adam*, qua homines, *et patres*, qua Iudaici. Die Entfernung zwischen den beiden Gliedern, die sonst aus selbstverständlichen Gründen möglichst kurz ist, würde hier etwas grösser und die ganze Verbindung etwas abrupter sein, so dass die Möglichkeit eines vor *patres* ausgefallenen, wahrscheinlich abgekürzten *per* (*p*), das die Heraus-

¹ Dieses *de* ist unsicher (vgl. ÖHLERS Apparat). Wenn es unecht ist, worüber erst eine Neuvergleichung sämtlicher Hss. entscheiden kann, gehört *de communi salute* zu *cogitans*, und die Präp. ist dann in den beiden folgenden Gliedern weggelassen.

² Verlockender wäre auf den ersten Blick eine Emendation *de licentia* statt *diligentia*, allein der eigentümliche Ausdruck *diligentia delictorum* ist ohne Zweifel absichtlich gewählt und bezieht sich wohl auf das gleich darauf erwähnte *meditandum atque celebrandum semper sacramentum* 'comiti', id est *feminae, adhaerendi*.

geber einsetzen, nicht ohne weiteres abzuweisen ist; für ganz notwendig halte ich indessen diese Ergänzung nicht ¹. Typische und sichere Beispiele der weggelassenen Präposition sind wiederum Fälle wie Ad. Scap. 4 (Ö. I 547) *quanti honesti viri . . . aut a daemoniis aut valetudinibus remediati sunt*; De or. 12 (RW. 188, 12) *nec ab ira solummodo, sed omni omnino confusione animi libera esse debet orationis intentio*; Adv. Marc. I 25 (KR. 325, 8).

Vgl. ferner Adv. Marc. I 24 (KR. 323, 14) *magis autem non faciens salvos, dum paucos facit, perfectior erit in non iuvando quam iuvando* (wo das von KROYMANN vor dem zweiten *iuvando* eingesetzte *in*, obwohl paläographisch sehr leicht, doch sicher überflüssig ist); De ieiun. 7 (RW. 281, 29 f.) *in nullo magis procuratam audimus dei clementiam quam abstinentia populi* (REIFFERSCHEID *quam in abstinentia*, was jedenfalls abzulehnen ist) ²; ibid. 8 (RW. 283, 29) *ostendens, in quibus officiis adsideri ecclesiae debeat, et a nullis magis intellegi Christum quam semel nuptis et saepe ieiunis* (wo man merkwürdigerweise keinen Zusatz vorgeschlagen hat). Wiederholt belegt ist *in tantum . . . quantum* (statt *in quantum*), z. B. Scorp. 5 (RW. 154, 10) *in tantum vita martyrio deputabitur, quantum morti idololatria*; ähnlich Adv. Marc. IV 11 (KR. 449, 18), wo IUNIUS *<in>* *quantum* einsetzen wollte ³.

¹ Unerlässlich ist sie dagegen nach meinem Empfinden Adv. Marc. IV 35 (KR. 540, 1) *cum aliter utique dominus per semetipsum operetur sive per filium, aliter <per> prophetas famulos suos . . .* (so wird seit RHENANUS geschrieben).

² Höchstens liesse sich über die Erklärung der Stelle streiten. Manchmal wechseln nämlich bei Tert., wie THÖRNKELL S. 5 ff. gut gezeigt hat, ein blosser Abl. und ein dem Sinne nach ungefähr gleichwertiger Präpositions- ausdruck, und so könnte man auch oben möglicherweise *abstinentia* als einen gewöhnlichen Abl. instr. auffassen (was mir allerdings weniger wahrscheinlich ist). Ein typisches Beispiel jenes Konstruktionswechsels ist meiner Ansicht nach Scorp. 9 (RW. 162, 12) *superest . . . novitatem christianam recensere, quasi et de deo aliam ac proinde disciplina quoque aemulam*; HARTELS *<de>* *disciplina* ist verlockend, aber ganz unnötig.

³ Weniger häufig ist bei Tert. dieselbe Freiheit in gewöhnlichen Relativ- ausdrücken. Indessen steht z. B. De or. 5 (RW. 184, 1) nach der Überlieferung: *'veniat' quoque 'regnum tuum' ad id pertinet, quod et 'fiat voluntas tua'*. Man schreibt mit LEOPOLD *quo et* (SEMLER *quod est*), wahrscheinlich unnötig; vgl. De ieiun. 7 (RW. 282, 24) *'in loco, quo sanguinem Nabuthae canes delinxerant, tuum quoque delinquent'* (GELENIUS *in quo loco*; die Vulgata hat hier, I Reg. 21, 19, *in loco hoc, in quo*).

Öfters fehlt die Präposition bei *id est*, z. B. Ad nat. II 2 (RW. 96, 12) *exorbitantes scilicet ab initio sapientiae, id est metu in deum*; vgl. noch Adv. Marc. IV 9 (KR. 443, 15); V 8 (KR. 598, 7); über III 16 (KR. 403, 1) vgl. M. ÅKERMAN, Über die Echtheit der letzteren Hälfte von Tertullians *Adversus Iudaeos*, S. 63; De monog. 8 in. (Ö. I 772) muss erst die Überlieferungsfrage besser aufgeklärt werden, vielleicht ist aber auch hier die in einigen Hss. (und in ÖHLERS Text) im zweiten Glied stehende Präposition lediglich eine spätere Normalisierung. Für dieselbe Freiheit bei *scilicet* vgl. Adv. Marc. IV 1 (KR. 423, 17); bei *ut* ibid. III 23 (KR. 418, 8), wo man früher allgemein eine zweite Präp. einsetzte; bei *sicut et* ibid. V 4 (KR. 580, 24).

Besonderer Art sind solche vielfach verkannte Ausdrücke wie Adv. Valentin. 25 (KR. 201, 22) *ad hoc enim et deposuerat et occultaverat, ut, cum Demiurgus animam mox de suo adflatu in Adam communicaret, pariter et semen illud spiritale quasi per canalem animam derivaretur in choicum*. KROYMANN hat den Text nicht geändert, vermutet aber zweifelnd *<per> animam*, was man ja dem Sinne nach erwarten würde; noch andere Änderungen sind von ÖHLER (*anima derivaret*) und ENGELBRECHT (*canalem animae*) gemacht worden. Sämtliche Bedenken sind indessen unbegründet und wurzeln in mangelnder Beachtung der Tatsache, dass man bei Vergleichen dieser Art bisweilen schon in klassischer Zeit gegen die strenge Logik die eine Präposition weglassen kann. So Cic. Tusc. V 90 *quare ut ad quietum me licet venias* (mit der Bedeutung 'ad me ut ad quietum'); Ov. Her. VIII 110 *quaque licet, fugio sicut ab hoste viro*; Liv. XXXIX 28, 11 *Eumenes tamquam ad Antiochum spoliandum me venit* (wo DRAKENBORCH und neuerdings ZINGERLE mit einer einzigen Hs. *ad* auch vor *spoliandum me* einsetzten); mehr bei MADVIG, Emend. Liv.² S. 78 f. Bekannt und häufiger ist derselbe Sprachgebrauch im Griechischen¹ und auch bei den lateinischen Beispielen wird wohl wenigstens zum Teil griechischer Einfluss vorliegen.

¹ Vgl. z. B. die Herausgeber zu Thuk. I 84, 4; MADVIG, Synt. d. griech. Spr.² § 80, d, Anm. Der Hauptgrund dieser Freiheit liegt vielleicht darin, dass die beiden verglichenen Begriffe dadurch gewissermassen in eine Vorstellung zusammenschmelzen; ausserdem sind aber gewiss auch Wohllauts- und Bequemlichkeitsrücksichten in Anschlag zu bringen (vgl. z. B. die oben zitierte Stelle des Livius). Meistens steht, wie oben, die Vergleichung zuerst,

Auch die Wiederholung einer Konjunktion kann in Fällen wie den oben behandelten unterbleiben. Vgl. *De cult. fem.* II 11 (Ö. I 730) *pompae in publicum proferuntur, aut ut luxuria negotietur aut gloria insolescat* (wo LEOPOLD im ersten, IUNIUS im zweiten Glied ändern wollte); *Apol.* 19, 8 *verum differre praestat, vel ne minus persequamur festinando vel diutius evagemur persequendo* (so ÖHLER¹ richtig mit den besten Vulgatahss.; ein paar der schlechteren² haben im ersten Glied *ne vel*, was RAUSCHEN aufnimmt). Nach diesen und anderen Beispielen derselben Art beurteile ich auch *Apol.* 10, 5(6), wo die ohne Zweifel vorzuziehende Vulgata folgendermassen lautet: *ut colligam in compendium, et hoc non quo cognoscatis, sed recognoscatis* (so z. B. ÖHLER; der Fuld. hat *non ut . . . sed ut*, also eine handgreifliche, doppelte Normalisierung; RAUSCHEN schreibt unmethodischer Weise im ersten Glied mit der Vulg. *non quo*, im zweiten mit dem Fuld. *sed ut*). Ebenso möchte ich trotz der etwas längeren Entfernung zwischen den Sätzen in folgenden Fällen an der Überlieferung festhalten: *Adv. Marc.* V 2 (Kr. 573, 19) *ita angelum ad hoc nominavit, quo multo magis hominibus non esset credendum, quando nec angelo et nec apostolo³, non angelum ad evangelium referret creatoris*; KROYMANN schreibt hier *non <quo> angelum . . .*, was wohl kaum notwendig sein wird (eine sichere Entscheidung fällt allerdings schwer). Vgl. *De ieiun.* 1 (RW. 274, 4) *mirarer psychicos istos, si sola luxuria tenerentur, qua saepius nubunt, non etiam ingluvie lacerarentur, qua ieiunia oderunt*; hier setzt man seit GELENIUS ein *si* auch an den Anfang

und es folgt dann das Hauptwort ohne Wiederholung der Präposition; seltner und, wie es scheint, ziemlich unbeachtet ist die umgekehrte Ordnung, für die ich auf *Plin. Ep.* II 4, 3 hinweisen möchte: *quod cessat ex reditu, frugalitate suppletur, ex qua velut fonte liberalitas nostra decurrit*. So ist m. E. mit den meisten Hss. zu schreiben (OTTO, MÜLLER und KUKULA mit dem mehrfach überschätzten cod. F *velut e fonte*, was eine offenbare Normalisierung ist und ausserdem den Rhythmus trübt; KEIL dachte unnötigerweise an die Änderung *ex quo velut fonte*).

¹ Ebenso WALTZING, *Commentaire analytique* S. 88 (anders früher, *Étude* S. 90).

² Und, falls wir e silentio schliessen dürfen, was ja etwas unsicher bleibt, der Fuld. (DE LA BARRE, mit dessen Text er verglichen wurde, hat *ne vel*, und das Variantenverzeichnis erwähnt keine Abweichung). An sich wäre natürlich *ne vel* logischer gewesen (s. SJÖGREN a. a. O. 137).

³ Über die Worte *et nec apostolo* vgl. oben S. 39.

des zweiten Gliedes, was um so weniger notwendig ist, da Tert. auch sonst oft in sehr verschiedenen Fällen ein etwas abruptes *non etiam* (*non et*, *non tamen*) zur Einführung eines Gegensatzes gebraucht ¹.

Zur Kürze des Ausdrucks.

Adv. omn. haer. 4 (Kr. 221, 9) liest man mit der Überlieferung: *resurrectionem huius carnis negat, sed alterius*.

Dazu bemerkt KROYMANN: »*huius carnis negat* = *non huius carnis dicit* (olim volui describi: *sed alterius* <*dicit.*> Cf. 215, 5)«. Dieser zurückhaltende Standpunkt ist sicher richtig; die Parallele ² beweist für eine Änderung nichts, wohl aber finden wir bei Tert. noch mehrere Belege jener besonderen Kürze des Ausdrucks (oft würde man vielleicht besser von einer *constructio ad sensum* sprechen), durch welche aus einem vorhergehenden negativen Verbum der Begriff eines positiven ergänzt wird ³. So ist hier aus *negat* im zweiten Glied ein *dicit* (oder richtiger der allgemeine Begriff desselben) hinzuzudenken. Vgl. Adv. Marc. V 3 (Kr. 576, 20) *negans* ex operibus legis iustificari hominem, *sed* ex fide; Adv. omn. haer. 5 (Kr. 222, 5) *Non defuerunt post hoc Marcus quidam et Colarbasus, novam haeresim ex Graecorum alphabeto componentes. Negant enim veritatem sine istis posse litteris inveniri, immo totam plenitudinem et perfectionem veritatis in istis litteris esse dispositam* (sc. *dicunt* od. dgl.). Viel härter, aber meines Erachtens ebenfalls richtig überliefert ist Scorp. 5 (RW. 153, 25) *Deum interim sufficit dici, ut necesse sit bonum credi. Malum enim deum qui praesumpserit, constare in utroque non poterit: aut deum negare* debebit quem malum existimarit, *aut bonum* quem deum pronuntiaverit. So ÖHLER mit der Überlieferung; REIFFERSCHIED dagegen fügt mit GELENIUS nach *bonum* ein *dicere* hinzu. Damit

¹ Vgl., um nur ein paar Beispiele zu geben, Ad nat. II 3 (RW. 98, 27); Adv. Marc. IV 15 (Kr. 467, 10); De cult. fem. II 2 (Ö. I 716) qui *securus agit, non et sollicitus, non possidet tutam et firmam securitatem* (früher angezweifelt); De an. 31 (RW. 352, 6); De praescr. haer. 25, 1 (*non tamen* nur in Agobard. bewahrt, in den übrigen Hss. durch *sed non* ersetzt); De an. 24 (RW. 338, 1).

² Kr. 215, 5 quem deum negat, sed angelum dicit.

³ Vgl. KÜHNER-STEGMANN II 563; SCHMALZ 682.

wird der Sinn richtig angedeutet, ein Zusatz im Text ist aber kaum vonnöten. Allerdings ist dieser Fall ausserordentlich hart, allein schon bei Cicero begegnet eine fast ebenso auffällige Konstruktion, De Fin. II 8, 25 recte ergo is *negat* umquam bene cenasse Gallonium, recte *miserum*, cum praesertim in eo omne studium consumeret. LAMBINUS schrieb im zweiten Satz *recte dicit* ..., vgl. aber die Erklärung MADVIGS, die folgendermassen anfängt: »Durissime hoc loco ex *negat* auditur *dicit*, non solum ob propinquitatem, sed quod idem adverbium repetitur, ut eadem verbi notio ipsa anaphorae figura servari videatur» (ganz ähnlich scheint ja bei Tert. der Parallelismus *aut deum . . . aut bonum . . .* wirken zu müssen). »Nullus tamen locus hoc, de quo agimus, durior«, schliesst MADVIG seine Besprechung des Sprachgebrauchs a. a. O.; auch von allen mir bekannten Beispielen kann nur die Stelle des Tert. derjenigen des Cic. an die Seite, ja vielleicht sogar etwas vorangestellt werden.

Bemerkenswert ist sodann De bapt. 10, 3 (RW. 209, 13), wo von GANGNEIUS überliefert ist: denique legis doctores et Pharisei, qui credere *noluerunt*, nec paenitentiam *agere*. Hier emendierte LATINUS *egere*, und diese in der Tat verlockende Emendation wurde von ÖHLER und REIFFERSCHIED sowie früher von PAMELIUS und RIGALTUS aufgenommen. Indessen ist sie schon aus dem Grunde sicher falsch, weil Tert. diese 3. Pers. Plur. des Perfekts auf *-ere* sonst weder in der Schrift De bapt. noch in den meisten seiner übrigen Werke gebraucht hat¹. Das Richtige

¹ In De bapt. steht, abgesehen von unserer Stelle, 12 mal *-erunt*, nirgends *-ere*. Um mich zu überzeugen, dass dies nicht zufällig ist, habe ich noch ein paar aufs Geratewohl ausgewählte Schriften auf diese Frage hin untersucht und dabei in De praescr. haer. 52 mal *-erunt* (in Tert's eigenem Text; unsicher ist 35, 5 *damnarunt* oder *damnaverunt*), nirgends *-ere* gefunden (auch in den Bibelziten nur *-erunt*); De fuga 18 mal *-erunt*, nirgends *-ere*. Auch sonst hat Tert. im allgemeinen nur *-erunt*, was übrigens von vornherein zu erwarten ist. Peregrinatio Aetheriae S. 36 ff. bin ich auf den früher nicht scharf genug beobachteten Unterschied zwischen den Formen auf *-erunt* und denen auf *-ere* näher eingegangen und habe dort u. a. gezeigt, dass die Volkssprache immer *-erunt* bevorzugt hat und auch in späterer Zeit daran festhält. Daher ist überhaupt im Spätlatein *-erunt* das normale; einzelne Ausnahmen (wie Arnobius, Rufinus u. a.) sind besonders zu beurteilen (bei Arn. *-ere* sehr oft *rhythmi causa*). Nach dem, was eben über Tert's Gebrauch von *-erunt* gesagt wurde, ist es nun doppelt bemerkenswert, dass er in der Schrift De pallio ausschliesslich *-ere* verwendet (10 mal, abgesehen

trifft dagegen RAUSCHENS Erklärung: »supple: *voluerunt*«. Diese Freiheit kommt sonst vorwiegend beim Imperativ von *nolle* vor, z. B. De cult. fem. II 2 (Ö. I 717) *nolite* vestra tantum curare, *sed* alterius (zum zweiten Glied vgl. die Stelle, von der wir oben ausgingen, Adv. omn. haer. 4); De monog. 12 (Ö. I 782) *noli* esse irreprehensibilis, sobrius, bene moratus, ornatus, hospitalis, docibilis, *quin vero* et vino deditus et manu promptus ad caedendum et pugnax et pecuniae amans et domum non regens nec filiorum curans disciplinam . . .; vgl. noch De cor. 13 (Ö. I 453) *noli* . . . *sed*; De fuga 9 (Ö. I 478) *nolite* . . . *sed*; Adv. Marc. V 12 (Kr. 616, 20) *nolentes* mortem experiri, *sed* vita praeveniri.

Durch solche Parallelen erklärt sich auch De praescr. haer. 40, 8 (Ö. II 38) et ideo neque a diabolo immissa esse spiritalia nequitiae, ex quibus etiam haereses veniunt, *dubitare* quis debet, *neque* ab idololatria *distare haereses*, cum et auctoris et operis eiusdem sint, cuius et idololatria. VAN DER VLIET S. 55 emendiert hier <parum> *distare* (so auch JÜLICHER und PREUSCHEN), in Wirklichkeit ist aber aus *dubitare* im folgenden Glied der Begriff *putare* (bezw. aus *dubitare debet* ein *putet* od. dgl.) zu entnehmen¹.

Vgl. ferner De cult. fem. II 13 (Ö. I 733) pudicitiae christianae *satis non est* esse, *verum et* videri. Aus *satis non est* wird hier zu *verum et* etwa der Begriff *oportet, opus est* ergänzt. So schon Lucrez VI 703 f.: sunt aliquot quoque res, quarum unam dicere causam *non satis est, verum* pluris; dazu MUNRO: »*satis est*

von c. 3, Ö. I 931, wo die Überlieferung zwischen *promulgare* und *promulgavere* schwankt). Diese höchst auffallende Erscheinung, die man bisher ebenso wenig wie die meisten anderen sprachlich-stilistischen Einzelmerkmale jener eigenartigen Schrift beachtet hat, beruht darauf, dass Tert. hier einen ganz besonderen Stil schreibt, poetisierend, geziert und barock, noch kühner und pointierter als sonst, in einigem altertümlich, in anderem an die Satire erinnernd. Das kleine, aber schwierige Werk würde eine eingehende sprachliche sowohl wie literarisch-stilistische Sonderuntersuchung verdienen.

¹ Kurz vorher findet sich eine Stelle, die meines Erachtens einer leichten Verbesserung bedarf: De praescr. haer. 40, 5 (Ö. II 38) quid, quod et summum pontificem in *unius nuptiis* statuit? So ÖHLER und RAUSCHEN; ob *in* (das im Agobard. fehlt) richtig ist oder nicht, lasse ich hier dahingestellt sein, glaube aber, dass das sowohl vom Agobard. wie vom Leid. gegebene *unius* nicht ganz in Ordnung ist. HILDEBRAND vermutete *unis*; paläographisch noch leichter ist *unicis nuptiis*, wozu vgl. De monog. 4 (Ö. I 766) . . . Noe et uxor filique eorum in *unicis nuptiis*.

can hardly in sense apply to *pluris*; *opus est* or the like seems to be required». Ähnlich heisst es, um noch ein paar Beispiele aus späterer Zeit zu geben, bei Rufin, Apolog. 14 (S. 16, 22 ENGELBRECHT) *nec sufficit* de anima indignas abicere cogitationes et malarum rerum formas abolere, *sed et* praestantiores diviniioresque inserere atque conscribere; De lum. 10 (S. 120, 2) *non sufficit* effugere malum, *sed* continuo etiam operari bonum (an dieser letzten Stelle hat der Herausgeber mit einer schlechteren Hs. ein *oportet* im zweiten Glied eingesetzt, dessen Unechtheit er indessen später — vgl. Praef. p. XLVII — richtig eingesehen hat); wenn man noch eine Parallele wünscht, verweise ich z. B. auf Mutians Übersetzung der Homilien des Chrysostomus 10, p. 305 Migne: *non enim sufficit* evellere tantum peccata, *sed etiam* curare locum, qui percussus est¹.

Eine ganz anders geartete, aber ebenfalls bemerkenswerte und recht seltene Kürze des Ausdrucks liegt in solchen Fällen vor, wo aus einem folgenden Verbum eine etwas abweichende Form desselben in einem früheren Satz zu ergänzen ist. So De praescr. haer. 27, 1 (Ö. II 25) si ergo incredibile est, vel ignorasse apostolos plenitudinem praedicationis, vel non omnem ordinem regulae omnibus edidisse, videamus, *ne forte apostoli quidem simpliciter et plene, ecclesiae autem suo vitio aliter acceperint quam apostoli proferebant*. Hier muss zu *ne forte apostoli quidem* etc. offenbar nicht *acceperint*, sondern ein aus *proferebant* zu ergänzendes *protulerint* hinzugedacht werden.

Zur Abundanz des Ausdrucks.

De pat. 11 (Kr. 17, 12) ist Folgendes überliefert: quodsi a domino nonnulla credimus incuti, cui magis patientiam quam domino praebeamus? Quin insuper *gratulari et gaudere* nos docet dignatione divinae castigationis.

Während frühere Herausgeber den Text unbeanstandet liessen, hat KROYMANN die Worte *et gaudere* getilgt, »ut interpretamentum vocabuli *gratulari*«². Das Verfahren ist sicher nicht zu

¹ Im griechischen Original steht dagegen streng logisch: οὐδὲ γὰρ ἀρκεῖ . . . , ἀλλὰ δεῖ καὶ . . .

² Über spätlat. *gratulari* = *gaudere* vgl. u. a. RÖNSCH S. 367; HARTEL IV 48 und im Index zu Cyprian im Corp. Script. Eccl. Lat. III.

billigen, denn die Alliteration spricht stark für die Echtheit der Verbindung, die wir als eine Abundanz rubrizieren können, wenn auch nicht zu verkennen ist, dass die emphatische Verdoppelung des Begriffes gerade in diesem Zusammenhang von beabsichtigter Wirkung ist. HOPPE hat S. 149 ff. ein paar hundert solche alliterierende Ausdrücke bei Tert. zusammengestellt, die dem obigen zum grossen Teil so nahe kommen — *bonitatis et benignitatis; comprimitur et coartatur; desertores et destitutores; flecto et frango; hirtos et hirsutos; miserae atque miserandae; perfici praestarique; pugiles et pyctae; tristissimis atque teterrimis; venerationis et verecundiae* etc. etc. — dass ich mich ohne weiteres mit einem Hinweis auf seine Sammlungen begnügen darf.

Aber auch sonst hat sich Tert. oft recht auffällige Wiederholungen desselben Begriffes erlaubt. So steht Apol. 25, 2 im Fuld.: *Romanos pro merito religionis diligentissimae in tantum sublimitatis elatos et impositos*. Die beiden letzten Worte fehlen in der Vulgata, und ich habe sie daher 'Tert. Apol.' S. 103 teils im Hinblick auf den markigen und gedrängten Stil unseres Autors, teils weil die Klausel ohne sie reiner wird, als wahrscheinlich unecht bezeichnet. Indessen ist ja auch der vom Fuld. gegebene Satzschluss rhythmisch, und was das Stilistische angeht, so gehören solche für uns oft befremdliche Verbindungen zum allgemeinen Rüstzeug der Rhetorik und finden sich demnach auch bei den prägnantesten Schriftstellern dieser Gattung; ferner ist es auch schwer zu verstehen, wie ein Interpolator darauf hätte verfallen können, zu einem ursprünglichen *elatos* ein ganz unnötiges *et impositos* hinzuzufügen. Ich bin also (wie ich schon 'Krit. Bemerk.' S. 66, obwohl einigermaßen zweifelnd, angedeutet habe) nunmehr der Ansicht, dass die im Fuld. überlieferte Ausdrucksweise wirklich von Tert. stammt. Vgl. solche Beispiele wie De pat. 8 (Kr. 14, 1) *manere nos omnis vani et supervacui dicti reatum* (an der fraglichen Bibelstelle, Matth. 12, 36, hat dagegen die Vulg. nur: *omne verbum otiosum*). Adv. Hermog. 11 (Kr. 138, 10) *mandat et praecipit*; ibid. 23 (Kr. 151, 25) *informem et confusam et inconditam . . . materiam*; Adv. Marc. IV 14 (Kr. 461, 23) *maestis et tristibus*; ibid. (Kr. 462, 1) *maerentibus et dolentibus*; ibid. IV 35 (Kr. 543, 8) *mitis et lenis*; De cor. 14 (Ö. I 455) *gloria et honore coronatus*; De cult. fem. II 11 (Ö. I 731) *quidvis horum gravitatis*

et sanctitatis negotium est (was ÖHLER wohl mit Recht aufgenommen hat, obwohl die Worte *et sanctitatis* in der sonst besten Hs. fehlen). Einige weitere Belege bei THÖRNELL, Eranos XVI 96.

Es ist für die Textgeschichte des Apologeticum bemerkenswert, dass zu dem eben behandelten Falle noch zwei ganz ähnliche hinzukommen; in beiden ist die pleonastische Verbindung ebenso wie c. 25, 2 im Fuld. bewahrt, während in der Vulgatarezension das eine Glied zu normalisierendem Zwecke getilgt ist. Vgl. c. 50, 5 *o praeconium castitatis et pudicitiae* (so der Fuld.; die Vulg. lässt die Worte *et pudicitiae* weg); ich bin schon früher für die Echtheit dieses Ausdrucks eingetreten und glaube sie ('Krit. Bemerk.' S. 105) durch die Parallele De pud. 10 (RW 240, 1) *tu funambule pudicitiae et castitatis* mit hinlänglicher Sicherheit bewiesen zu haben. Wenn nun die Konstruktionen *elatos et impositos* und *castitatis et pudicitiae* als authentisch anzuerkennen sind, und das kann in der Tat kaum zweifelhaft sein, so müssen wir offenbar auch Apol. 27, 6 mit dem Fuld. schreiben: *condicioni suae parent et succidunt*¹ (die Vulg. nur: *condicioni suae succidunt*, und so schreiben sowohl ÖHLER wie RAUSCHEN und fast alle anderen Herausgeber). —

Zwei abundante Ausdrücke, die im Spätlatein eine gewisse Rolle spielen, obwohl man sie wenig beachtet und sogar kritisch beanstandet hat, sind die eigentümlichen Verbindungen *bonus et optimus* und *malus et pessimus*. Ich habe sie schon vorher (vgl. Arnobiana S. 66) verteidigt und erklärt und möchte hier nur noch hinzufügen, dass zu den ältesten Belegen auch eine Reihe von Stellen des Tertullian gehören. Vgl. z. B. Adv. Hermog. 2 (KR. 128, 3 ff.) *proinde ex nihilo non potuisse eum facere sic contendit, bonum et optimum definiens deum, qui bona atque optima tam velit facere quam sit; immo nihil non bonum atque optimum et velle eum et facere. Igitur omnia ab eo bona et optima oportuisse fieri secundum condicionem ipsius. Ebenso ibid. 10 (KR. 136, 22); ibid. 12 (KR. 138, 22) age nunc malam ac pessimam*

¹ In der Hs. stand statt des letzten Wortes *succedunt* (was WALTZING, Commentaire analytique S. 131 aufnimmt), allein das Richtige ist ohne Zweifel *succidunt*; vgl. zu dem Ausdruck *condicioni suae parent et succidunt* besonders De carn. res. 62 (KR. 123, 15) *nec ulli . . . necessitati succidendo corporalis condicionis*. Weitere Beispiele dieses bei Tert. beliebten Verbuns bei RAUSCHEN, Emend. S. 32; HOPPE S. 30.

credamus esse materiam, utique natura, sicut deum *bonum et optimum* credimus, proinde natura; ibid. 13 (KR. 140, 5); Adv. Marc. I 6 (KR. 297, 24) dispare deos constituere, alterum iudicem, ferum, bellipotentem, alterum mitem, placidum et tantummodo *bonum atque optimum*; ibid. II 2 (KR. 336, 7) nec reprehendit auctorem, quem a primordio sui et *bonum et optimum* invenerat et ipse, si forte, iudicem fecerat; De paen. 4, 5 (Ö. I 650) unum inculcamus, *bonum atque optimum* esse quod deus praecipit; De cult. fem. II 6 (Ö. I 722) *male ac pessime* sibi auspicantur; De pud. 2, 1 (RW. 222, 9).

Was die Erklärung dieser Ausdrücke¹ anbetrifft, so darf man, wie ich glaube, nicht ohne weiteres von vollständiger Gleichwertigkeit des Positivs und des Superlativs ausgehen; vielmehr liegt, wie ich a. a. O. bemerkt habe, von Anfang an eine wirkliche Steigerung vor, allmählich verflüchtigt sich aber das Gefühl für den eigentlichen Charakter des Superlativs, und das Ganze wird mit der Zeit ein ziemlich reiner Pleonasmus. Wie weit diese Entwicklung bei Tertullian fortgeschritten ist, lässt sich kaum auf Grund der oben gegebenen Beispiele feststellen; es gibt aber einzelne andere Fälle, aus denen deutlich hervorgeht, dass das Gefühl für die Verschiedenheit der Formen bei ihm immer noch lebendig war. So Adv. Hermog. 12 (KR. 139, 21) materiam aequè reprehendo, cum ex illa *mala, pessima etiam, bona atque optima* a deo fiunt; Adv. Marc. IV 16 (KR. 470, 19) sed hoc est dei *optimi et tantum boni*, patientiae iniuriam facere, violentiae ianuam pandere, probos non defendere, improbos non coercere; De carn. Chr. 5 (Ö. II 435) quomodo hanc vocem interpretaris, Marcion, qui a deo *optimo* et simplici et *bono tantum* infers Jesum?

Zur Anaphora.

Apol. 34, 1 Dicam plane imperatorem dominum, *sed quando non cogor*, ut dominum dei vice dicam.

So RAUSCHEN mit dem Fuldensis; die Vulgata, von ÖHLER u. a. vorgezogen, hat mit etwas erweiterter Fassung: *sed more communi, sed quando non cogor*, ut... Nach der Ansicht RAUSCHENS

¹ Über andere ähnliche Erscheinungen vgl. zuletzt A. H. SALONIUS, Vitae Patrum (Lund 1920) S. 195 f.

ist »der Zusatz durchaus überflüssig, da er ganz mit dem folgenden *sed quando* usw. gegeben ist«. SCHRÖRS¹ dagegen meint (S. 72), Tert. habe in seiner zweiten Ausgabe des Apol. (d. h. in der Vulgata) die zweifelhaften Worte hinzugefügt, um »einem für christliche Leser anstössigen Missverständnisse vorzubeugen«. WALTZING schliesslich ist in seinem vortrefflichen Étude zu keiner sicheren Entscheidung gelangt; er sagt (S. 317): »Les mots *sed more communi* . . . sont inutiles sans être nuisibles. Ils font la même impression que *communiter* au ch. 17, 2» (das nach seiner Vermutung S. 221 von einem Leser eingesetzt worden ist).

Eine erneute Prüfung der Stelle wird unter solchen Umständen nicht unangebracht sein. Mit der von SCHRÖRS vorgetragenen Theorie von den beiden auf Tert. selbst zurückgehenden Ausgaben der Schrift werde ich mich allerdings hier kaum zu beschäftigen brauchen; vgl. darüber zuletzt meine 'Krit. Bemerk.' S. 9. Dagegen muss ich THÖRNELL (Eranos XVI 128) unbedingt zustimmen, wenn er die fraglichen Worte ohne weiteres für echt erklärt. Schon die Anaphora spricht, wie er mit Recht bemerkt, sehr stark dafür. Vgl. über den Gebrauch dieser Figur bei Tert. im allgemeinen HOPPE S. 147 und für zweimaliges *sed* besonders Stellen wie Ad Scap. 2 (Ö. I 542) itaque et sacrificamus pro salute imperatoris, *sed* deo nostro et ipsius, *sed* quomodo praecepit deus, pura prece (bereits von THÖRNELL angeführt); De an. 33 (RW. 357, 19) *sed* tacent pennae, *sed* displicet vox, et poetae nihil aliud quam cantare malunt; Adv. Marc. II 11 (Kr. 350, 18) statim mulier in doloribus parere et viro servire damnatur, *sed* quae ante sine ulla contristatione per benedictionem incrementum generis audierat — 'crescite' tantum, 'et multiplicamini' — *sed* quae in adiutorium masculo, non in servitium fuerat destinata; ibid. III 24 (Kr. 419, 19) nam et confitemur in terra nobis regnum promissum, *sed* ante caelum, *sed* alio statu, utpote post resurrectionem. Für dreimaliges *sed* in ähnlicher Anaphora vgl. Adv. Marc. II 8 (Kr. 345, 7 ff.); De fuga 8 (Ö. I 476); für viermaliges HOPPE a. a. O.²

¹ H. SCHRÖRS, Zur Textgeschichte und Erklärung von Tertullians Apologetikum, Leipzig 1914 (HARNACKS Texte u. Untersuchungen 40, 4).

² Ähnliches auch bei anderen Partikeln; vgl. z. B. Adv. Marc. II 25 (Kr. 371, 5) ideoque nec maledixit ipsum Adam nec Evam, *ut* restitutioni candidatos, *ut* confessione relevatos; ibid. III 4 (Kr. 380, 12) dedignatus, opinor, est imitari ordinem dei nostri, *ut* displicentis, *ut* cum maxime revincendi.

Dazu kommt noch, dass auch der Ausdruck *more communi* an und für sich echt tertullianisch ist. Vgl. De bapt. 11, 2 (RW. 210, 11) *non utique sic intellegendum est, sed simpliciter dictum more communi, sicut est verbi gratia: imperator proposuit edictum.*

Nach alledem muss als durchaus gesichert gelten, dass an unserer Stelle mit der Vulg. zu lesen ist: *dicam plane imperatorem dominum, sed more communi, sed quando non cogor, ut...* Dass Tert. diese Bedingung so stark hervorhebt, liegt natürlich an der für ihn ganz entscheidenden Bedeutung derselben.

Rhetorische Wiederholungen.

Ad ux. II 3 (Ö. I 687) heisst es: *quod sciam, non sumus nostri, sed pretio empti, et quali pretio? Sanguine dei.*

So ÖHLER mit der schlechteren Überlieferung; der durchaus massgebende Agobardinus hat indessen *pretio empti empti et*, und meiner Ansicht nach ist daher folgendermassen zu schreiben: *sed pretio empti, empti, et quali pretio? Sanguine dei.* Der Begriff, auf den es vor allem ankommt, wird also durch eine rhetorisch sehr eindrucksvolle Wiederholung besonders hervorgehoben (man beachte übrigens, dass auch *pretio*, wenngleich in anderer Weise, wiederholt wird).

Desselben Kunstmittels hat sich Tertullian auch sonst bedient, obwohl es von den Kritikern bisweilen verkannt wird. Vgl. De carn. res. 9 (Kr. 37, 29) *absit, absit, ut deus manuum suarum operam, ingenii sui curam, adflatus sui vaginam, molitionis suae reginam... in aeternum destituat interitum* (RHENANUS nur einmaliges *absit*); Adv. Prax. 29 (Kr. 285, 7) *obmutescat, obmutescat ista blasphemia*; De an. 17 (RW. 325, 27) *non licet, non licet nobis in dubium sensus istos devocare* (GANGNEIUS nur einmal *non licet*); De paen. 8, 3 (Ö. I 658) *ille est scilicet, ille est, qui misericordiam mavult quam sacrificia.* Derselben Art oder doch sehr nahe verwandt ist das Wiederkehren eines betonten Ausdrucks nach einem Zwischenraum mehrerer Worte, mag es sich dann in einem Fall um eine rein rhetorische Wiederholung handeln, in einem anderen vielleicht vielmehr um eine einfache Wiederaufnahme zwecks grösserer Deutlichkeit. So De idolol. 11 (RW. 42, 21) *quo ore christianus turarius, si per templa transibit, quo ore fumantes*

aras despuet et exsufflabit, quibus ipse prospexit (wo RIGALTUS das zweite *quo ore* tilgte); ebenso schreibe ich De spect. 17 (RW. 19, 6) locus, stipes, elogium etiam quibus opus non est praedicatur, *etiam* (taceo de reliquis) *etiam* quae in tenebris et in speluncis suis delitescere decebat, ne diem contaminarent (das zweite *etiam* wird von KLUSMANN und REIFFERSCHIED-WISSOWA gestrichen, während es von GELENIUS, PAMELIUS u. a. durch *ea* ersetzt wurde)¹. Etwas verschiedener Art sind die mehr rein pleonastischen Wiederholungen derselben Partikel, die wir oben S. 40 betrachtet haben.

Ähnliche rhetorische Wiederholungen, die natürlich vielfach untereinander variieren, sind bei den meisten Schriftstellern zu finden, obwohl häufig in der schlechteren Überlieferung entstellt oder seitens der Herausgeber verkannt. Bei Cicero vergleiche man etwa Parad. stoic. V 1, 35 *servi* igitur omnes improbi, *servi*, wo PLASBERG das früher getilgte zweite *servi* in der Festschrift für VAHLEN (1900) S. 245 f. glänzend verteidigt und mit folgenden Parallelen gestützt hat: De har. resp. 18, 37 *non* ignovit, mihi crede, *non*; De lege agr. II 23, 61; In Catil. III 10, 23 (mehrfach geändert); in seiner grossen kritischen Ausgabe verweist er ausserdem noch auf Pro Sulla 6, 20 *suscepi* causam, Torquate, *suscepi*. Für Seneca erinnere ich beispielsweise an Ep. 70, 26 *quare, quare*, inquit, non omne tormentum, omne ludibrium iamdudum effugio (wo viele Herausgeber mit den schlechteren Hss. nur einmal *quare* schreiben). Plinius schliesslich sagt Ep. I 12, 12 *amisi* enim, *amisi* vitae meae testem, rectorem, magistrum (das zweite *amisi* fehlt in einem Teil der Überlieferung); vgl. dazu VII 17, 18 *timor* est, *timor* emendator asperrimus (von mehreren Herausgebern beanstandet) und siehe KUKULAS kritische Bemerkung zu dieser Stelle.

Eine etwas andere Art von Wiederholung entsteht, um auf unseren Tertulliantext zurückzukommen, wenn Tert. einen ganzen Satz in identischer oder sehr ähnlicher Form wiederkehren lässt, um den Inhalt desselben recht nachdrücklich einzuschärfen. So besonders beim Argumentieren, z. B. Adv. Iud. 2 (Ö. II 704) Nam *si circumcisio purgat hominem*, deus Adam incircumcisum

¹ Unsicherer sind die von HARTEL IV 12 durch Konjekturen hergestellten Wiederholungen.

cum faceret, cur eum non circumcidit, vel posteaquam deliquit, *si purgat circumcisio?* Hier nähern wir uns den von THÖRNELL S. 73 ff. behandelten Wiederholungen, auf die in diesem Zusammenhang nur hinzuweisen genügen mag.

Klauseltechnik, Textkritik und Syntax.

Schon oben haben wir gelegentlich auf die Bedeutung der Klauseltechnik als Hilfsmittel für die Textkritik und somit auch für die Erforschung sprachlicher Erscheinungen hingewiesen. Angesichts der grossen Tragweite dieser Bedeutung wird es indessen nicht ganz überflüssig sein, noch einige Beispiele dieser Art im Zusammenhang vorzuführen.

Bei einer Emendation ist ja im allgemeinen die sprachliche und paläographische Evidenz entscheidend; nur verhältnismässig selten kommt als ebenbürtiges Moment der Rhythmus hinzu. Ein solcher Fall ist, wie mir scheint, De an. 3 (RW. 303, 6), wo jetzt gelesen wird: *hi statum eius (i. e. animae) aliunde ducunt, hi exitum aliorum abducunt*. Dies ist die Verbesserung des GELENIUS; unsere einzige Textquelle, GANGNEIUS, hat *alium deducunt*. Herzustellen ist meines Erachtens *aliunde deducunt* (Kl. 1)¹. Man beachte den für Tert. äusserst charakteristischen Parallelismus *aliunde deducunt* — *aliorum abducunt* und vergleiche ferner etwa folgende Stellen, die sowohl für den Gebrauch von *deducere* wie für den Bau des Rhythmus gleichermassen beleuchtend sind: Adv. Prax. 4 (KR. 232, 1) *qui filium non aliunde deduco, sed de substantia patris*; De carn. res. 48 (KR. 98, 27) *ut et nostrae spei regulam inde deduceret, unde constaret*; Adv. Herm. 10 (KR. 136, 24) *ut malum a materia, non a creatore deducant*; De ieun. 3 (RW. 277, 14) *ut iam hinc animalis fides semen suum recognoscat exinde deducens carnalium adpetitionem et spiritalium recusationem*.

Häufiger und meistens mit grösserer Sicherheit lässt sich die Klausel als Hilfsmittel der vindizierenden Textkritik² ver-

¹ Zur Haplographie von *de* vgl. z. B. Adv. Marc. IV 35 (KR. 542, 29), wo der Montepessulanus *inde cerpsit* gibt und das richtige *inde decerpsit* (mit ähnlich gebildeter Klausel wie oben) nur von RHENANUS bewahrt ist.

² Ich vermeide absichtlich den Ausdruck »konservative« Textkritik, da sie ja mit wissenschaftlichem Konservatismus in gewöhnlichem Sinne nichts zu tun hat.

wenden, d. h. erst die Beachtung des Rhythmus lässt uns in sehr vielen Fällen verstehen, warum der Autor eine gewisse eigentümliche Konstruktion oder Wortstellung gewählt hat. De an. 48 (RW. 380, 2) liest man jetzt mit MERCERUS: et Daniel rursus trium hebdomadam statione *caruit victu*; überliefert ist indessen *aruit victu*, wozu schon ÖHLER mit Recht bemerkte: »Nihil muto. *Arere victu* est ξηροφασίν» (ausführlicher darüber HARTEL IV 84). Endgültig bestätigt wird diese ohne Grund verschmähte Erklärung durch die Klausel, die ebenso deutlich für *aruit victu* wie gegen die sonst recht verlockende Emendation spricht.

Ähnlich liegt die Sache Scorp. 6 (RW. 158, 10) posuit igitur secunda solacia et extrema praesidia, dimicationem martyrii et lavacrum sanguinis *exinde securum*. So ist mit dem Agobard. (und GANGNEIUS in marg.) zu lesen; im Text des GANGNEIUS steht *secuturum*, was REIFFERSCHIED-WISSOWA aufgenommen haben. Auch hier wird die am besten überlieferte Lesart vom Rhythmus glänzend bestätigt; zu *securus* (von einer Sache gesagt) vgl. Adv. Marc. II 11 (KR. 350, 19) statim sudor et labor panis, sed ante ex omni ligno victus immunis et *alimenta secura* (mit genau derselben Klausel). Bemerkenswert ist ferner Adv. Valentin. 28 (KR. 204, 14) ita *exinde securus* dispensationem mundi huius . . . insequitur. Hier steht der Ausdruck in persönlichem Sinne; der Autor hat also — wie auch andere Vertreter der Kunstprosa — eine Wortverbindung, die ihm durch ihren rhythmischen Charakter gefällig war, unter Umständen auch in etwas verschiedener Bedeutung gebraucht.

De carn. res. 61 (KR. 122, 19) liest man: forata sunt inferna in viro et in femina, nimirum qua libidines fluitent: cur non magis, qua *defluxurae* colentur? So KROYMANN nach eigener Emendation (er erklärt *defluxurae* = 'defluxiones'); die Hss. einstimmig *defluxura* (woraus RHENANUS *de fluxura* und GELENIUS recht ungeschickt *potuum defruta* machte). Richtig ist einzig und allein der überlieferte neutrale Plural *defluxura*; sowohl durch die Änderung KROYMANNs wie durch die (auch sachlich unwahrscheinliche) des RHENANUS wird die Reinheit der Klausel getrübt. In formaler Hinsicht darf ein Futurpartizip *defluxurus* nicht angezweifelt werden, da ausser *fluxurus* auch das Perfektpartizip *defluxus* belegt ist (Thes. L. Lat. V 363, 39). Dagegen muss das

Subst. *defluxura*, -ae, das nach dem Thes. nur an unserer Stelle begegnet, aus den Wörterbüchern gestrichen werden.

Dass bei der Wahl zwischen zwei so ziemlich gleichbedeutenden Ausdrücken die rhythmischen Rücksichten sehr oft ausschlaggebend gewesen sind, sagt sich von selbst, wird aber von den Textkritikern allzu leicht vergessen. Adv. Marc. III 24 (Kr. 421, 14) heisst es nach dem Montepessulanus: Christum dominum enim viderat, templum dei et portam eundem, per quem *aditur in caelum*. Et utique portam caeli non nominasset, si *caelum* non *aditur* apud creatorem. ÖHLER schrieb mit RHENANUS an der ersten Stelle *aditur caelum*; warum aber der Autor hier die intransitive Konstruktion vorgezogen hat, gibt uns mit aller Deutlichkeit die Klausel zu verstehen.

Für den Gebrauch der Verba simplicia statt der Komposita bei Tert. hat HOPPE S. 139, Anm. 1 einige wenige Beispiele gegeben; ausführlicher habe ich 'Krit. Bemerk.' S. 46 ff. und 112 ff. darüber gehandelt. Häufig, obwohl natürlich nicht immer, lassen sich dabei klauseltechnische Einflüsse spüren. So gebraucht Tert. mehrmals *parere* = *apparere*; Apol. 35, 7 ist, wie ich 'Tert. Apol.' S. 107 bemerkt und näher begründet habe¹, in nächstem Anschluss an den Fuld. praecordia insculpta *parerent*², nicht mit der Vulg. *apparent* (oder *apparerent*) zu lesen; vgl. ausser den von mir dort gegebenen Beispielen noch Adv. Prax. 27 (Kr. 282, 7) non tam distincta documenta *parerent* utriusque substantiae; WALTZING, Étude S. 45 zitiert De carn. res. 14 (Kr. 44, 1) totum porro hominem ex utriusque substantiae concretione *parere*. Noch häufiger und dadurch vielleicht noch deutlicher treten die rhythmischen Zwecke bei *struere* statt *instruere* (bezw. *construere* od. dgl.) hervor. 'Tert. Apol.' S. 33 habe ich folgende Belege dafür angeführt: Apol. 21, 14 caro spiritu *structa* (so nach der sicher richtigen Lesart des Fuld.; die Vulg. *instructa*); De carn. Chr. 8 (Ö. II 442) caro igitur Christi de caelestibus *structa*; De virg. vel. 9 (Ö. I 897) experimentis omnium affectuum *structae* (ÖHLER unrichtig: »reposuerim *instructae*«); De carn. res. 61 (Kr. 123, 7) steriles . . . infructuosis genitalibus *structi*; Adv. Marc. IV 24 (Kr. 500, 8) expeditionem . . . egituram per solitudinem *struxerat*

¹ Ebenso, von mir unabhängig, WALTZING, Étude S. 45 und 323 f.

² Der Fuld. *pareret*.

(KROYMANN unrichtig: »*instruxerat fort.*«). Es lassen sich noch folgende Fälle hinzufügen (den Rhythmus brauche ich hier ebensowenig wie bei den eben angeführten Beispielen im einzelnen hervorzuheben): De an. 10 (RW. 312, 23) homo, si pulmonibus et arteriis *structus est*; Adv. Marc. IV 1 (Kr. 425, 26) mundum . . . ex diversitatibus *structum* aemularum invicem substantiarum (RHENANUS u. a. *constructum*); De carn. Chr. 5 (Ö. II 434) carnem scilicet hanc sanguine suffusam, ossibus *structam* (die schlechtere Überlieferung *substructam*).

Nach alledem kann über die Lesung von De cor. 10 (Ö. I 440) gar kein Zweifel sein; der Agobard. gibt hier (wenn HILDEBRANDS Angabe richtig ist): propterea apostolus *clamat*: 'fugite idololatriam' (ÖHLER mit einer schlechteren Hs. und vielen alten Editoren *inclamat*; noch andere Hss. geringerer Güte *exclamat*). Vom Rhythmus wird die Fassung *apostolus clamat* so kräftig wie nur möglich empfohlen, auch abgesehen von der allgemeinen Überlegenheit des Agobardinus¹. Ferner restituiere ich De bapt. 17, 5 (RW. 215, 14) nach GANGNEIUS, der hier unsere einzige Textquelle ist: quodsi, quae Pauli perperam *scripta sunt*, exemplum Theclae ad licentiam mulierum docendi tinguendique defendunt (REIFFERSCHIED und RAUSCHEN *inscripta*; URSINUS *Paulo . . . adscripta*). Natürlich ist gegenüber einem *scribere* = *inscribere* die grösste Vorsicht geboten, da die beiden Verba zweifellos sehr oft durch Eindringen bzw. Wegfall eines prothetischen *i*² verwechselt worden sind; wenn aber, wie es hier der Fall ist, Überlieferung und Klausel dasselbe Zeugnis abgeben, muss die Sache als entschieden gelten. Ebenso, um noch ein sicheres Beispiel zu geben, Ps.-Ascon. in Divin. § 25 (STANGL, Cic. Or. Schol. II 194, 23) in libris qui de Oratore *scribuntur* (wo STANGL mit Recht

¹ Ebenso kann natürlich *clamare* auch ohne besondere rhythmische Zwecke im Sinne von *exclamare* od. dgl. gebraucht werden (was aus dem Thesaurusartikel nicht deutlich genug hervorgeht). Vgl. mit der obigen Stelle namentlich Novatiani De cibis Ind. V, S. 235, 22 LANDGRAF-WEYMAN (im Arch. f. lat. Lex. XI): *clamat apostolus*: 'non est bonum potus et cibus . . .' Die Herausgeber verweisen auf Woch. f. klass. Phil. 1896, 207; Sen. Dial. VI 23, 2 inde est quod *Platon clamat*: sapientis animum totum in mortem prominere, hoc velle, hoc meditari, hac semper cupidine ferri in exteriora tendentem; ibid. X 9, 2.

² Vgl. z. B. SOMMER, Lat. Laut- u. Formenl. S. 293 f.; zuletzt A. C. CLARK, The descent of manuscripts, Oxford 1918, S. 168 f.

die bisher aufgenommene Änderung *inscribuntur* mit Rücksicht auf die Klausel verwirft; die übrigen von ihm zu S. 136, 30 gegebenen Beispiele sind weniger stark beglaubigt).

Ebenso kann selbstverständlich ein gewisses Kompositum dem Rhythmus zu Liebe für ein anderes, ungefähr gleichbedeutendes eintreten. So ist wahrscheinlich, wenn auch nicht sicher, De carn. res. 60 (Kr. 121, 17) zu beurteilen; man schreibt hier: *licet enim officiis liberentur, sed iudiciis retinentur*, im Montepessulanus (hier unserer besten Hs.) stand aber ursprünglich *de-* statt *re-*, und demnach vermute ich, dass *detinentur* zu lesen ist. Man beachte den nicht nur rhythmischen, sondern ganz parallelen Bau der beiden Glieder *officiis liberentur* und *iudiciis detinentur*¹; durch *retinentur* dagegen entsteht die im allgemeinen gemiedene clausula heroa.

Auf dem Gebiete der Tempora liesse sich manches hierher Gehörige verzeichnen, aus dem indessen eine ganz kleine Auswahl genügen mag. Dass Tert. mit sehr grosser Freiheit Präsens und Perfektum nebeneinander gebraucht, und zwar sowohl in historischer Erzählung wie auch sonst, habe ich 'Krit. Bemerk'. S. 103 ff. und oben S. 23 ff. eingehender gezeigt. Dabei lässt sich oft gerade in den eigentümlichsten Fällen ein deutlicher Einfluss des Rhythmus beobachten. Vgl. die schon oben S. 24 zitierte Stelle De bapt. 10, 6 (RW. 209, 33) *qui autem praeparat, non idem ipse perfecit, sed alii perficiendum procurat* (die Herausgeber mit GELENIUS *perfecit*, wodurch die Kl. 1 zerstört wird); ebenso kühn, aber durch dieselbe Klausel gestützt, ist De an. 2 (RW. 301, 4) *formas rebus imponit* (sc. philosophia), *eas nunc peraequat, nunc privat, de certis incerta praeiudicat, provocat ad exempla, quasi comparanda sint omnia, omnia praescribit, proprietatibus etiam inter similia diversis, nihil divinae licentiae servat, leges naturae opiniones suas fecit* (die Herausgeber mit GELENIUS *facit*). Anderer Art, aber ebenfalls bemerkenswert, ist der Tempuswechsel De an. 57 (RW. 392, 4) *sed daemones operantur sub ostentu earum* (sc. animarum), *et hi vel maxime qui in ipsis tunc fuerunt, cum adviverent, quique illas in huiusmodi impegerant exitus* (Kl. 2; URSINUS *impegerunt*). Verfehlt ist auch jede Änderung des überlieferten Tempus Adv. Hermog. 10 (Kr. 137, 1 f.) *audiat igitur*

¹ Zu *officiis* und *iudiciis*, wie man hier eigentlich schreiben sollte (Kl. 3 in vollständigster Form) vgl. Eranos XIV 149; meine Arnobiana S. 39.

et Hermogenes, dum alibi de mali ratione *distinguimus* (Kl. 2; KROYMANN gegen die Hss. *distinguemus*), interim se quoque nihil egisse hac sua iniectioe. Wie hier bei der Wahl zwischen Präsens und Futurum das erstere aus rhythmischen Gründen vorgezogen ist, so haben genau dieselben Rücksichten in anderen Fällen zugunsten des Fut. gewirkt. So z. B. Adv. Marc. V 1 (Kr. 568, 23) et ideo ex opusculi ordine ad hanc materiam devolutus apostoli quoque Pauli originem a Marcione desidero, novus aliqui discipulus nec ullius alterius auditor, qui nihil interim credam nisi nihil temere credendum, temere porro credi quodcumque sine originis agnitione *credetur* (wo ältere Herausgeber mit RHENANUS *creditur* einsetzten). Ebenso ibid. V 9 (Kr. 604, 10) est et alius psalmus ita incipiens: 'deus, iudicium tuum regi da', id est Christo regnatura, 'et iustitiam tuam filio regis', id est populo Christi. Filii enim eius sunt qui in ipso renascuntur. Sed et hic psalmus Solomoni canere *dicetur*. Quae tamen soli competunt Christo docere non poterunt etiam cetera non ad Solomonem, sed ad Christum pertinere? Der Herausgeber emendiert mit ENGELBRECHT *dicitur*, was die Kl. 1 a zerstört; seine Parallele beweist nur die an und für sich selbstverständliche Tatsache, dass in einem solchen Falle auch das Präsens möglich ist.

Lehrreich ist auch z. B. Ad ux. I 3 (Ö. I 673) praelatio enim superiorum dissuasio est *infirmorum*. Statt des vom Agobard. bezeugten *infirmorum* begegnet in schlechteren Hss. oder in alten Ausgaben *infirmorum* und *inferiorum*. Nun hat Tert. den Superlativ statt des Komparativs m. W. nur selten gebraucht, und jedenfalls wäre hier, nach *superiorum*¹, im Interesse des Parallelismus *inferiorum* zu erwarten. Dies hätte indessen eine cl. heroa herbeigeführt; deshalb hat der Autor das rhythmisch bessere *infirmorum* (Kl. 3) vorgezogen.

Klauseltechnisch bedingt ist mitunter auch die Wahl der kopulativen Partikel. So Adv. Marc. IV 5 (Kr. 431, 6) eadem auctoritas ecclesiarum apostolicarum ceteris quoque patrocinabitur evangelis, . . ., Iohannis dico *atque Matthaei*. Ältere Herausgeber (u. a. ÖHLER) schrieben mit RHENANUS *et Matthaei*; die von den Hss. gegebene Lesart *atque* ist aber nicht nur die eigentümlichere, sondern wird auch durch die Kl. 1 glänzend bestätigt. Dagegen

¹ So nach der zweifellos richtigen Emendation SCALIGERS; die Hss. *superior*.

heisst es *ibid.* IV 2 (KR. 426, 13) *nobis fidem ex apostolis Iohannes et Matthaeus insinuant.*

De pud. 14, 18 (RW. 249, 4) ist Folgendes herzustellen: *virga, qua minabatur, sententia, quam exsequebatur; illam adhuc coruscantem, hanc statim fulminantem, qua increpabat quaque damnabat.* REIFFERSCHIED emendiert aus leichtverständlichen stilistischen Gründen *qua damnabat* — mit Unrecht, wie die ausgezeichnete Klausel der Überlieferung beweist.

Auch sonst hat Tert. öfters die Konstruktion dem Rhythmus zuliebe etwas eigentümlich gestaltet. Vgl. Adv. Val. 25 (KR. 201, 24 f.) . . . *ut, cum Demiurgus animam mox de suo afflatu in Adam communicaret, pariter et semen illud spiritale quasi per canalem animam derivaretur in choicum, atque ita, feturatum in corpore materiali velut in utero et adultum illic, idoneum inveniretur suscipiendo quandoque sermoni perfecto.* So die Herausgeber nach der dritten Ausgabe des RHENANUS; sämtliche Hss. (und RHENANUS in seiner wichtigen ersten Ausgabe) *sermone perfecto.* Die überlieferte Fassung muss, da sie durch ihren besseren Rhythmus (Kl. 1 in reinster Form) schlagend bestätigt wird, wieder in ihre Rechte eingesetzt werden. Gewiss wäre *idoneum inveniretur suscipiendo . . . sermoni perfecto* an sich korrekter gewesen, neben diesem Gedanken war aber im Bewusstsein des Autors auch die Zeitbestimmung *sermone perfecto* vorhanden, und weil durch den Abl. abs. eine bessere Klausel entstand, hat die Konstruktion halb unbewusst diese Richtung genommen.

Recht auffällig ist ferner De fuga 12 (Ö. I 482), wo die von den Hss. gegebene Fassung lautet: *quam indignum deo et dispositionis eius, qui filio suo non pepercit pro te.* ÖHLER schreibt hier *dispositionibus*, RIGALTUS, LATINIUS und JUNIUS emendierten *dispositione*, und in einer Hs. findet sich von zweiter Hand *dispositioni*. Meines Erachtens sind alle Änderungen abzulehnen, weil sie nicht nur den Hss., sondern auch dem Rhythmus widerstreiten; Tert. hat, wie auch andere Spätlateiner (vgl. KÜHNER-STEGMANN I 399; SCHMALZ S. 380), *dignus* und *indignus* nicht nur mit dem Ablativ, sondern auch mit dem Genetiv konstruiert¹ und hat daher unter Umständen auch beide Kasus verbinden können. Über andere

¹ Mitunter auch mit dem Dativ; vgl. De cult. fem. II 5 (Ö. I 721) *quam indigna nomini Christiano* (früher mit Unrecht geändert); Adv. Marc. II 27 (KR. 372, 27) *humilitate . . . sibi quidem indigna, homini autem necessaria.*

Fälle von Kasuswechsel vgl. oben S. 16. Bei Iulius Valerius II 30 (S. 102, 16 KÜBLER) heisst es: *ita praecavebis, ut te dignum erit et maiorum nostrorum.*

Über einige sehr bemerkenswerte Stellen, an denen ein korrespondierendes *et* (tot — quot *et* usw.) aus rhythmischen Gründen fehlt, obwohl wir es mit Rücksicht auf den Parallelismus entschieden erwarten würden, vgl. oben S. 28.

Besonders leicht lassen sich, so wenig man auch im allgemeinen darauf zu achten scheint, die Wirkungen des Rhythmus auf die Wortstellung nachempfinden. Ich gebe hier nur ein paar Einzelbeispiele und lasse die weniger interessanten Fälle beiseite¹. Vgl. Scorp. 5 (RW. 155, 7 f.) *si voluit . . . mortem morte dissolvere, occisionem occisione dispargere, tormentis tormenta discutere, supplicia suppliciis evaporare.* Im ersten, zweiten und vierten Glied steht also zuerst der Akk., dann der Abl.; trotzdem hat Tert. im dritten Glied die entgegengesetzte Ordnung vorgezogen, natürlich um eine reinere Klausel zu erhalten.

De carn. res. 57 (Kr. 117, 22) ist nach den Hss. herzustellen: *quasi domino non liceat et mutare naturam et sine lege servare.* KROYMANN transponiert *sine lege et* (so dass *sine lege* zum ersten Glied gezogen wird) — unnötig und, wie der Rhythmus beweist, unrichtig; *sine lege* gehört ἀπὸ κοινῆς zu beiden Gliedern, hat aber seine Stellung der Klausel zuliebe erhalten (in beiden Gliedern Kl. 1).

Ibid. 40 (Kr. 84, 10) *laborum, quos hic caro patiendo corrumpitur.* Der Herausgeber bemerkt; »*patiendo caro fort.*«, und natürlich gehört *patiendo* näher zu *quos hic* und *caro* zu *corrumpitur*; die Änderung würde indessen den Rhythmus zerstören und ist schon deshalb abzulehnen. Ebenso sind die am nächsten zusammengehörigen Begriffe aus rhythmischen Gründen auseinandergezogen Adv. Marc. IV 15 (Kr. 465, 22) *accidentia vitia divitis² illa* (KROYMANN mit ENGELBRECHT unnötigerweise *divitiis vitia*).

¹ Zu diesen gehört z. B. Adv. Valentin. 28 (Kr. 204, 11) *propere et ovanter accurrit cum omnibus suis viribus*; bei RHENANUS und vielen älteren Herausgebern sind die beiden letzten Worte umgestellt, was gegen die besten Hss. und gegen die Klausel keinerlei Wahrscheinlichkeit hat.

² Vgl. oben S. 80, Anm. 1.

II

LEXIKALISCHES UND SEMASIOLOGISCHES

Ad = apud.

Apol. 47, 12 Itaque ridemur praedicantes deum iudicaturum. Sic enim et poetae et philosophi tribunal apud inferos ponunt. Et gehennam si comminemur, quae est ignis arcani subterraneus ad poenam thesaurus, proinde decachinnamur. Sic enim et Pyriphlegethon *ad* mortuos amnis est.

Entgegen der Mehrzahl der Kritiker glaube ich, dass das vom Fuld. gegebene *ad* als lectio difficilior vorzuziehen ist; die Vulg. hat *apud*. Dass dies letztere statt *ad* eingesetzt werden konnte, begreift sich als eine gewöhnliche Normalisierung sehr leicht, wogegen die umgekehrte Entwicklung höchst eigentümlich wäre. Dass ferner zu Anfang des Abschnitts *apud inferos* steht ¹, beweist natürlich nichts gegen *ad mortuos*, macht aber das Eindringen von *apud* um so erklärlicher. Für *ad = apud* ² vgl. HARTEL III 41; Thes. L. Lat. I 520, 11 ff. und besonders 521, 55 ff. (*ad inferos*, *ad manes*). Tert. gebraucht öfters dies *ad*, das bisweilen genau wie oben durch *apud* verdrängt worden ist. Vgl. De pall. 2 (Ö. I 919) viderit Anaximander, si plures putat (sc. mundos), viderit, si quis uspiam alius, *ad* Meropas ('bei den Meropern', KELLNER); ebenso restituere ich De an. 35 (RW. 361, 8) ceterum *ad* Carpo-craten si omnium facinorum debitrix anima est (so der Agobard.; die Herausgeber mit GANGNEIUS *apud*); Adv. Marc. V 11 (KR. 612, 13) schreibt KROYMANN richtig mit den Hss.: hoc Iudaeo proprie dicit, *ad* quem et est velamen Moysei (ältere Herausgeber

¹ Gerade bei *inferos* hat Tert. mehrmals *apud*, vgl. De idolol. 13 (RW. 44, 22); De fuga 12 (Ö. I 483); De test. an. 4 (RW. 139, 9), aber gleich vorher (139, 7) *penes inferos*, also auch hier Präpositionswechsel.

² Anders KELLNER-ESSER S. 167 (und RAUSCHEN, Emend. S. 52): »*ad mortuos* entspricht dem vorhergehenden *ad poenam*. Man konnte es übersetzen: zur Bestrafung der Toten«. Das sind Haarklaubereien; der Parallelismus der mit Sic enim et beginnenden Sätze beweist deutlich genug, wie *ad mortuos* zu verstehen ist.

mit RHENANUS *apud*). Weniger auffällig ist De spect. 30 (RW. 29, 5) *ad* . . . tribunal; De exh. cast. 11 (Ö. I 753) stabis ergo *ad* dominum¹.

Auch sonst ist ein ähnliches *ad* oft verkannt worden. Vgl. Plin. Ep. IX 31, 1 postquam a te recessi, non minus tecum, quam cum *ad* te fui (KEIL mit der Aldina *apud*).

Ante, antea.

Adv. Iud. 2 (Ö. II 704) Eiusdem est enim *postea* superducere legem, qui *ante* praemiserat praeceptum, quoniam et ipsius est erudire *postea*, qui *ante* iustos formare instituerat.

Der Fuld. (dem ÖHLER gefolgt ist) hat im letzten Satz *antea*; wie er aber in der Schrift Adv. Iud. überhaupt ziemlich viele Fehler aufweist, so glaube ich, dass auch diese Variante abzulehnen ist. Das vorhergehende *ante praemiserat* ist allerdings nicht ohne weiteres beweisend, denn das pleonastische *ante praemittere* hat Tert. öfters, und dies nimmt also gewissermassen eine Sonderstellung ein. Wichtiger ist, dass er als Adverbium sonst nur *ante*, nicht *antea*, zu gebrauchen scheint; er setzt *ante* sogar in Korrespondenz mit *postea* (wo *antea* manchmal auch bei solchen Autoren begegnet, die es im allgemeinen meiden)². Vgl. De carn. res. 47 (KR. 97, 14) quia et vita ibi *ante*, ubi *postea* mors; ibid. 53 (KR. 111, 3) sicut ergo *ante* animale corpus caro, recipiens animam, ita et *postea* spiritale, induens spiritum; Adv. Prax. 26 (KR. 277, 11) ne tot manifeste pronuntiata et *ante* et *postea* unus sermo subvertat; Adv. Marc. IV 8 (KR. 438, 13) *ante* iam vim expertus et *postea* dimissus; ibid. IV 31 (KR. 528, 25) *ante* debent alii excusare, *postea* alii convenisse; ibid. V 1 (KR. 568, 26 ff.) audiens *postea* eum a domino adlectum . . ., quasi improvidentiam existimo, si non *ante* scit illum sibi necessarium Christus. Weniger direkt korrespondierend, aber immerhin auffällig genug

¹ Aber ebd. gleich vorher: receptae *apud* dominum; ebenso Ad ux. I 5 (Ö. I 676) recipi *apud* dominum (so, wie es scheint, der Agobard.; das in der schlechteren Überlieferung begegnende *ad* ist wohl durch die Bedeutung von recipi veranlasst).

² Vgl. über den Gebrauch von *ante* und *antea* im allgemeinen Peregrinatio Aetheriae 74.

steht *ante* vor oder nach *postea* an Stellen wie De idolol. 12 (RW. 43, 2) *ante* enim fuit deliberandum ex similitudine providentissimi aedificis illius, qui prius sumptus operis cum viribus suis supputat, ne, ubi coeperit, defectus *postea* erubescat; vgl. noch De carn. res. 7 (KR. 35, 9 f.); ibid. 53 (KR. 110, 24 f.); Adv. Marc. IV 16 (KR. 471, 11 u. 17, 19).

Tertullian hat also *antea* sichtlich gemieden¹; dagegen ist es sehr bezeichnend, dass wir die Form Adv. Iud. 9 (Ö. II 724) antreffen, denn diese Stelle gehört zum letzten Teil der Schrift, der wie ÅKERMAN gezeigt hat (vgl. oben S. 16), sicher nicht von Tert. stammt.

***Aut si* scheinbar = *at si*.**

De ieiun. 14 (RW. 292, 30) Quod '*si* nova conditio in Christo', nova et sollemnia esse debebunt; *aut si* omnem in totum devotionem temporum et dierum et mensium et annorum erasit apostolus, cur pascha celebramus annuo circulo in mense primo? cur quinquaginta exinde diebus in omni exultatione decurrimus?

REIFFERSCHIED schlägt fragend *at si* vor, was sicher verfehlt ist. Obwohl häufig verkannt, steht nämlich bei Tert. nach einem vorhergehenden *si* nicht selten *aut si*, um eine verschiedene Alternative zu bezeichnen; weil aber diese Alternative zugleich einen Gegensatz angibt (entweder zum ersten *si*-Satz oder zum Hauptsatz desselben oder überhaupt zu einem in der ersten Alternative liegenden Gedanken), würden wir bisweilen nach unserem Sprachgefühl an Stelle von *aut* vielmehr eine adversative Partikel erwarten². Ich glaube die Belege, obschon sie nicht alle ganz ähnlich sind, ohne eingehendere Analyse zitieren zu dürfen. Vgl. ausser der obigen noch De pud. 19, 10 (RW. 263, 14) dictum est: 'sanguis filii eius emundat nos ab omni delicto'. Semper ergo et omnifariam delinquemus, *si* semper et ab omni delicto emundat nos ille; *aut si* non semper, non etiam post fidem, et si non ab delicto, non etiam a fornicatione; De carn. res. 34 (KR. 74, 14) porro autem recipimus animae immortalitatem, ut perdita non in

¹ Adv. Hermog. 3 (KR. 129, 7) ist *antea* falsche Variante der Hss.

² Den Gedankengang des lateinischen Ausdrucks würde man vielleicht am besten durch ein Komma zwischen *aut* und *si* treffen.

interitum credatur, sed in supplicium, id est in gehennam. Et *si* ita est, iam non animam spectabit salus, salvam scilicet sua natura per immortalitatem, sed carnem potius, quam interibilem constat apud omnes. *Aut si* et anima interibilis, id est non immortalis, quod et caro, iam et carni forma illa ex aequo proficere debet proinde mortali et interibili...; etwas eigentümlicher, aber doch wohl ebenfalls zu halten ist die Überlieferung Adv. Marc. IV 41 (Kr. 561, 11) 'Vae', ait, 'per quem traditur filius hominis'. Ergo iam 'vae' constat imprecationis et comminationis inclamationem intellegendam et irato et offenso deputandam, *nisi si* Iudas impune erat tantum sceleris relaturus. *Aut si* impune, vacat 'vae'; *si* non impune, utique ab eo puniendus, in quem scelus traditionis admisit (KROYMANN schreibt *at si* statt *aut si*, dies letztere erklärt sich aber dadurch, dass im Vorhergehenden der Gedanke liegt: tantum sceleris impune relaturus non erat)¹.

Für dieselbe Erscheinung bei anderen Autoren vergleiche man etwa Sedulius, Carm. Pasch., praef. 7 (3 ff.):

pone supercilium, *si* te cognoscis amicum,
nec quaeras opus hic codicis artificis...
aut si magnarum caperis dulcedine rerum
divitiasque magis deliciosus amas,
nobilium nitidis doctorum vescere cenis...

Statt *aut* begegnen in der schlechteren Überlieferung die Varianten *et*, *ut* und *at*; HUEMER behält mit Recht das am besten bezeugte *aut* und verweist auf Salvianus, De gubern. dei III 11; VAHLEN, Über zwei Elegien des Prop., p. 7. Die Salvianstelle ist jedoch mit den oben besprochenen Fällen nicht ganz gleichartig², und die Bemerkung VAHLENS hat für unsere Frage keinen direkten Belang.

¹ Ein etwas anders geartetes *aut si*, das mit zwei folgenden *aut si* korrespondiert, hat KROYMANN Adv. Marc. IV 3 (S. 428, 13) ganz ohne Grund in *at si* geändert.

² Sie lautet: Quis haec omnia faciat? Quis pro inimicis suis ista, quae deus iussit, non dico votis, sed verbis saltem agere dignetur? *Aut* (PAULY mit einer recht gewaltsamen Änderung *quae*) etiam *si* quis se cogit ut faciat, facit tamen ore, non mente.

Credidi = credo.

De monog. 10 (Ö. I 777) ist nach der einstimmigen Überlieferung herzustellen: Quod si *credidimus* mortuorum resurrectionem, utique tenebimur cum quibus resurrecturi sumus rationem de alterutro reddituri.

ÖHLER schreibt mit älteren Ausgaben *credimus*, d. h. er hat ebensowenig wie andere Kritiker beachtet, dass Tert. wiederholt *credidi* als Perfectum praesens etwa = *credo* gebraucht ('ich bin zu dem Glauben gekommen', d. h. 'ich glaube'). Für ältere Autoren vgl. Hor. Ep. I 2, 5 cur ita *crediderim*, nisi quid te detinet, audi; eine Liviusstelle gibt KÜHNER-STEGMANN I 126. Bei Tert.¹ sind die Beispiele zahlreicher: De praescr. haer. 9, 4 (Ö. II 12) quaerendum est, donec invenias, et credendum, ubi inveneris, et nihil amplius nisi custodiendum quod *credidisti* (und gleich darauf: cum id inveneris et *credideris* quod . . .); De carn. res. 45 (KR. 93, 5) nos enim, qui totam fidem in carne administrandam *credidimus*, inmo et per carnem, . . . tam vetustatem hominis quam novitatem ad moralem . . . differentiam pertinere defendimus (KROYMANN emendiert *credimus*, was nicht nur sprachlich unnötig, sondern auch rhythmisch schlechter ist); Adv. Prax. 21 (KR. 265, 9 f.) 'qui *credidit* in filium, habet vitam aeternam; qui non *credidit* in filio dei, non videbit deum . . .' (die Vulgata hat hier, Joh. 3, 36, *credit* bzw. *incredulus est*, was interessant ist, aber für den Tertulliantext natürlich nichts beweist; KROYMANN mit PAMELIUS an beiden Stellen *credit*); Adv. Marc. IV 35 (KR. 541, 2) satis respondi, sed qui *credidit*, intellegit etiam altius aliquid (KROYMANN setzt ENGELBRECHTS gekünstelte Änderung *credit*, *id* in den Text); ibid. (KR. 543, 4) 'lapis', inquit, 'quem reprobaverunt aedificantes, iste factus est in caput anguli; a domino factum est hoc'. Vanum enim, si *credidimus* deum de contumelia aut gloria silicis alicuius praedicasse . . . (KROYMANN mit hartnäckiger Verkennung des Sprachgebrauchs *credimus*). Hieher gehört auch die anscheinend schwierige Stelle De an. 50 (RW. 382, 8) Postremo compendium est: ubi sunt illi, quos Menander ipse perfudit, quos in Stygem suam

¹ Ein paar Belege aus anderen Spätlateinern findet man bei A. H. SALONIUS, *Vitae Patrum* (Lund 1920) S. 292 f., wo mit Recht auch die Analogie des begriffsverwandten *cognovi* hervorgehoben wird.

mersit? Apostoli perennes veniant, assistant. Videat illos meus Thomas, audiat, contrectet et *credidit*. So gibt der Agobard. sowohl wie GANGNEIUS, und der Rhythmus (Kl. 2) stimmt vorzüglich; derselbe wird aber durch REIFFERSCHEIDS *crediderit* zerstört, und das von PAMELIUS eingesetzte *credat* liegt paläographisch zu weit ab; *credidit* ist = *credit* und gibt an, dass der christliche Thomas erst dann an die menandrische¹ Styx usw. glaubt, wenn er die Sache mit den handgreiflichsten Mitteln hat prüfen können (vgl. die von ÖHLER zitierte Erklärung des RIGALTIIUS).

Weniger auffällig, aber für die Entstehung des Sprachgebrauchs bezeichnend sind Stellen wie De carn. res. 5 (Kr. 31, 24) *nosti . . . credidisti*; De cor. 2 (Ö. I 420) *laudo fidem, quae ante credidit observandum esse quam didicit* (die schlechtere Überlieferung *credit*). Etwas unsicher, aber wahrscheinlich nach den obigen zu beurteilen sind Fälle wie De an. 24 (RW. 337, 5) *credidit*; Adv. omn. haer. 2 (Kr. 217, 7) *crediderat* (am ehesten = *credebat*); Adv. Marc. II 27 (Kr. 373, 2) *credidistis*.

Decurrere.

De cult. fem. I 8 (Ö. I 711) ist im Agobard. überliefert: *quaeritur et unde sint conchae et qua dispositione decurrant et ubi spem suam collocent*.

Von einer anderen Schwierigkeit absehend², bemerke ich nur, dass ÖHLER *decorent* statt *decurrant* emendiert. Aber das von allen Textquellen bezeugte *qua dispositione decurrant* wird durch den Rhythmus glänzend bestätigt und ist offenbar richtig; es bedeutet etwa: quomodo dispositio decurrat, was echt tertullianeisch wäre, denn eben von solchen abstrakten Begriffen gebraucht unser Autor gern *decurrere*. Vgl. besonders Adv. Marc. IV 1 (Kr. 423, 13) *confiteor alium ordinem decucurrisse in veteri dispositione apud creatorem*; Adv. Prax. 16 (Kr. 258, 13) *ignorantes enim a primordio omnem ordinem divinae dispositionis per filium decucurrisse, ipsum credunt patrem et visum et congressum . . .*; andere Beispiele im Thes. L. Lat. V 231, 44 ff. und 55 ff.; 232, 1 ff.

¹ Es handelt sich um einen gewissen Häretiker Menander.

² Statt des eigentümlichen *spem* hat ÖHLER *speciem* eingesetzt; vgl. Adv. Marc. IV 24 (Kr. 501, 15), wo man mit PAMELIUS *speciem* statt *spem* schreibt.

Deputare.

De an. 47 (RW. 378, 9) Definimus enim a daemoniis plurimum incuti somnia . . . vana et frustratoria et turbida et ludibriosa et immunda. Nec mirum, si eorum sunt imagines, quorum et res. *A deo* autem . . . ea *deputabuntur*, quae ipsi gratiae comparabuntur, si qua honesta, sancta, prophetica, revelatoria, aedificatoria, vocatoria . . .

In REIFFERSCHIED-WISSOWAS Ausgabe wird die vor *deo* überlieferte Präposition getilgt, so dass die gewöhnliche, dativische Konstruktion von *deputare* entsteht. Das ist sicher verfehlt, denn gerade bei *deputare* (und vielleicht noch mehr bei *deputari*) setzt Tert. gern eine Präposition, die eine manchmal sehr kurze und bequeme Ausdrucksweise ermöglicht (also *deputari ab aliquo* = 'als von jdm stammend angesehen werden' usw.). Zwar ist gerade *a, ab* verhältnismässig selten, vgl. aber Adv. Valentin. 25 (KR. 202, 8) hoc semen Ecclesiam dicunt, Ecclesiae supernae speculum et hominis spiritalis censum, proinde eum *ab Achamoth deputantes*, quemadmodum animale *a Demiurgo*; Adv. Marc. V 6 (KR. 589, 16) porro cui supra ostenderimus, quibus modis gloria nostra *a creatore sit deputanda*, praeiudicatum esse debet eam, quae in occulto fuerit apud creatorem, merito ignotam etiam ab omnibus virtutibus et potestatibus creatoris . . . (KROYMANN bezeichnet *deputanda* als korrupt und vermutet *cleptanda*, ENGELBRECHT etwas besser *depalata*, beide Änderungen trüben aber die Reinheit der Klausel und sind angesichts der ausgesprochenen Vorliebe Tertullians für Präpositionsausdrücke bei *deputare* entschieden abzulehnen). Vgl. übrigens zu *deputare ab* besonders die unten gegebenen Beispiele für *de* und *ex*. Ich gebe für diese und andere Präpositionen nur eine Auswahl der Stellen.

Deputare ad: Apol. 16, 9 *ad Persas*, si forte, *deputabimur* ('zu den Persern gerechnet werden').

Deputare cum: Ad nat. I 10 (RW. 77, 20) quis istam contumeliam excuset, quae utut mortuos *cum deis deputet*? De cult. fem. II 1 (Ö. I 714) quo iure *deputor vobiscum*; Adv. Val. 32 (KR. 207, 17); Adv. Marc. V 12 (KR. 617, 7) u. ö.

Deputare de: Ad ux. I 4 (Ö. I 675) iam in terris non nubendo *de familia angelica deputantur*.

Deputare ex: Adv. Marc. III 17 (KR. 405, 3) Christum . . . *ex stirpe Iesse deputatum* per Mariam; ibid. III 20 (KR. 411, 8) u. ö.

Deputare in: Ad nat. I 7 (RW. 69, 12) et idem vocamur et *in isdem deputamur*; De monog. 5 (Ö. I 768) elige, *in quo* eorum initium tuum *deputes*; ibid. 14 (Ö. I 784) denique apud saeculum utrumque *in bona disciplina deputatur*; De carn. res. 59 (KR. 120, 11) *in pulverem deputatae* (gleich vorher: nationes . . . deputatas velut pulverem); Adv. Hermog. 25 (KR. 153, 25); Adv. Prax. 18 (KR. 260, 21); Adv. Marc. II 27 (KR. 374, 4); ibid. V 18 (KR. 638, 20) u. ö. (meistens mit dem Abl.). Ausserdem natürlich *deputare in aliquem* = *dep. alicui* in gewöhnlichem Sinne.

Deputare inter: Apol. 38, 1 nec . . . *inter inlicitas factiones* sectam istam *deputari* oportebat; De paen. 6, 14 (Ö. I 655) u. ö.

Deputare post: De an. 1 (RW. 299, 24) etsi *post deos* et cum deis daemonia *deputantur* penes poetas et philosophos.

Deputare secundum: Apol. 46, 5 cum *secundum deos* philosophi daemonas *deputent*.

Deputare sub: Apol. 21, 3 ut quos *sub nomine eius deputari* et damnari iuvat.

Logisch gleichartig ist De praescr. haer. 38, 1 (Ö. II 35) *illic igitur et scripturarum et expositionum adulteratio deputanda est*, ubi doctrinae diversitas invenitur. —

Über *deputare aliquem alicui rei* vgl. VAN DER VLIET S. 20.

Facere.

De pud. 9, 15 (RW. 237, 25) ist mit der Überlieferung folgendermassen zu schreiben: hanc (i. e. substantiam) itaque prodegit *longe* a domino moribus *factus* inter errores et inlecebras et libidines saeculi, ubi fame veritatis compulsus tradidit se principi huius aevi.

Statt *factus* hat ÖHLER *iactus* korrigiert, was auch REIFFERSCHEIDS Billigung fand; demgegenüber macht HARTEL IV 25 auf einige Beispiele für *se facere* als Verbum der Bewegung aufmerksam (Apol. Met. V 2 *intra limen sese facit* etc.) und will *longe factus* = 'postquam se longe fecit' beibehalten; dagegen will er mit einer anderen Änderung *longe a domini foribus factus* schreiben. Uns genügt ein Hinweis auf die Klausel des Partizipialaus-

druckes (*moribus factus*), um das überlieferte *moribus* als richtig und die anscheinend elegante Änderung *foribus* als falsch zu erweisen; *longe factus* aber hat HARTEL mit Recht verteidigt, nur dass sich noch bessere Parallelen als *se facere* (worüber vgl. jetzt Thes. L. Lat. VI 119, 31 ff.) anführen lassen. Vgl. Hilarius Tract. in Ps. 54, 8 et *ab his longe factus* habitat in deserto; Augustinus Contra Faustum XXII 9 *longe ab illo facti estis*; Vitae Patrum V 10, 1 sed quia non habuerunt discretionem, *longe facti sunt a deo*¹.

Andere Ausdrücke, die sowohl für *longe* = *procul* wie für das Wesen der Konstruktion beleuchtend sind, bieten uns Tertullians eigene Schriften. Vgl. Adv. Marc. V 17 (KR. 636, 11) 'at nunc', inquit, 'in Christo vos, qui *eratis longe, facti estis prope* in sanguine eius' (die Vulg. hat an dieser Bibelstelle, Eph. 2, 13, dieselben Konstruktionen; im griech. Text: οἱ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγγενήθητε ἐγγύς...); ibid. (KR. 637, 17) adnuntiante pacem eis qui *prope* et eis qui *longe*; ibid. IV 24 (KR. 501, 10) quod enim *longe fuerit* aliquando, id potest dici adpropinquasse. Mit Präpositions- ausdrücken steht *feri* z. B. Adv. Valentin. 10 (KR. 189, 10) ab Horo relegatam et crucifixam et *extra eum factam*; Adv. omn. haer. 4 (KR. 220, 11 und 14) ... et quoniam ad magnitudinem ipsius videndam capax non fuerit, *in defectione fuisse* et paene dissolutum esse, nisi ... Istum autem Aeonem *in defectionem factum*, Achamoth, dicit ... materias edidisse. —

Über den eigentümlichen, bisher (auch im Thes. L. Lat.) übersehenen Ausdruck *factum velle alicui* vgl. meine Bemerkungen 'Tert. Apol.' S. 39 f. (z. B. in einem Empfehlungsschreiben des Symmachus, Epist. I 60: *cui* ego propterea *factum volo*, ut ...). Einigermassen verwandt ist eine Konstruktion, die wir De pat. 5 (KR. 6, 21) wiederherstellen müssen: porro cum deus optimus, diabolus e contrario pessimus, ipsa sui diversitate testantur neutrum *alteri facere*, ut nobis non magis a malo aliquid boni quam a bono aliquid mali editum videri possit. KROYMANN hat hier die von E. BRUHN gemachte Konjekture *alterius* aufgenommen², die indessen durch den Rhythmus (Kl. 1 a) glatt widerlegt wird;

¹ Die Stellen scheinen im Thes. L. Lat. VI 113 f. zu fehlen (vgl. unter den hier angeführten Fällen besonders Herm. vulg. mand. 10, 1 *longe fac a te tristitiam* und Iul. Val. 2, 25 *id deus procul fecerit*).

² URSINUS schrieb *favere* statt *facere*.

das absolute *alteri facere* bedeutet etwa 'im Interesse jemandes tätig sein', ein Gebrauch, der im Hinblick auf die mehrfach bezeugte Wendung *factum velle alicui*¹ nicht angezweifelt werden darf².

Ideoque.

In meinen 'Spätlateinischen Studien' (Uppsala 1908) S. 74 ff. habe ich den Nachweis geliefert, dass in der späteren Latinität bisweilen *ideoque* unlogisch an Stelle von *ideo* gebraucht wird (also z. B. entweder *ideoque, quia* . . . oder, mit *ideoque* in der Apodosis, *quia* . . . *ideoque* . . .).

Ich könnte jetzt noch viele, zum grossen Teil wegemendierte Belege dieser Erscheinung beibringen, was ich mir indessen für eine andere Gelegenheit vorbehalte; wichtiger ist, dass ich jetzt auf die beiden ältesten mir bekannten Fälle hinweisen kann: sie sind, bisher verkannt, bei Tertullian herzustellen. Adv. Prax. 10 (KR. 242, 2) ist von allen Hss. überliefert: *Non autem, quia omnia potest facere, ideoque credendum est illum fecisse etiam quod non fecerit.* KROYMANN schreibt nach ÖHLER *ideo quoque* (RIGALTUS nach URSINUS *ideo utique*), jeder Zweifel an der tradita lectio muss aber angesichts folgender, ganz ähnlich gestalteter Stelle weichen: De praescr. haer. 25, 8 (Ö. II 24) *Sed nec quia voluit illum 'haec fidelibus hominibus' demandare, 'qui idonei sint et alios docere', ideoque ad argumentum occulti alicuius evangelii interpretandum est.* So nach dem massgebenden Agobard.; die Herausgeber mit der schlechteren Überlieferung *id quoque* (ÖHLER erwähnt nicht einmal die Lesart des Agobard., die aber RAUSCHEN, auf seine Neuvergleichung der Hs. gestützt, ausdrücklich angibt).

¹ Für die allerdings Tert. kein sicheres Beispiel bietet; s. 'Tert. Apol.' a. a. O.

² Der Thes. L. Lat. VI 120, 76 zitiert die Stelle De pat. 5 folgendermassen: *diversitate testantur (dens et diabolus) neutrum alteri facere, ut (consec.) . . . videri possit.* Natürlich ist der *ut*-Satz konsekutiv, aber nicht so wie es im allgemeinen bei *facere, ut* der Fall ist (was der Lexikograph wohl auch nicht gemeint hat); es ist u. a. für den Sinn wichtig, dass er negiert ist. *Ut* bedeutet also wie öfters bei Tert. 'so dass folglich' und hängt nicht von *facere*, sondern vom ganzen Satz *testantur neutrum alteri facere* ab. Die Zitierungsweise des Thes. kann bei flüchtiger Benutzung irreführend sein.

Was die Erklärung der Sache betrifft, so steht ja *ideoque* an beiden Stellen nach einem negierten Kausalsatze, so dass man es vielleicht durch 'deshalb auch' wiedergeben könnte (so ENGELBRECHT zu Adv. Prax. 10, wo diese Auffassung besonders nahe liegt; er verweist auch auf *hodieque* = *hodie quoque*). Jedenfalls hat aber auch ein anderer Umstand, auf den ich a. a. O. aufmerksam gemacht habe, eine sehr wichtige (und wohl die allerwichtigste) Rolle gespielt: die ausserordentlich verbreitete Gewohnheit, einen neuen Satz durch *ideoque* anzuknüpfen, und zwar so, dass *-que* zwar logisch unanfechtbar ist, aber doch meistens ebenso gut hätte wegbleiben können. Vgl. bei Tert. unter Hunderten von Fällen etwa De bapt. 4, 3 (RW. 204, 9) Quod autem generi attributum est, etiam in speciem redundat. *Ideoque* nulla distinctio est, mari quis an stagno, flumine an fonte . . . diluatur; Adv. Marc. IV 16 (KR. 471, 19) Ita creator et secundum naturae ordinem primum in proximos docuit benignitatem, emissurus eam postea et in extraneos . . . *Ideoque* quamdiu intra Israhelem erat sacramentum, merito in solos fratres misericordiam mandabat, at ubi . . .; De cor. 5 (Ö. I 426) Maior efficitur ratio christianarum observationum, cum illas etiam natura defendit, quae prima omnium disciplina est. *Ideoque* haec prima praescribit coronam capiti non convenire. Wenn solche Beispiele in der Literatur überall massenhaft begegnen, so ist es nicht nur erklärlich, sondern beinahe selbstverständlich, dass *ideoque* allmählich auch in rein syntaktischer Hinsicht zur Geltung von *ideo* herabsinken musste¹.

***Igitur* und *itaque*.**

Apol. 1, 4 Hanc *itaque* primam causam apud vos collocamus iniquitatis odii erga nomen christianorum.

So die Herausgeber fast ausnahmslos mit der Vulg.; die abweichende Fassung des Fuld., hanc *igitur*, scheint im allge-

¹ Bezeichnenderweise gibt es auch Grenzfälle, bei denen es recht zweifelhaft scheint, ob das logisch berechtigte *ideoque* = *et ideo* oder das unlogische und abgeschwächte *ideoque* = *ideo* anzunehmen ist. So z. B. De carn. Chr. 5 (Ö. II 434) *Ideoque* mortalis haec erit in Christo, quia Christus homo et filius hominis (wo bei einer näheren Prüfung der ganze Zusammenhang in Betracht zu ziehen ist).

meinen keine Beachtung gefunden zu haben (sie wird z. B. in WALTZINGS sonst so reichhaltigem Étude überhaupt nicht besprochen)¹. Indessen wissen wir jetzt, dass auch ziemlich geringfügige Varianten des Fuld. die grösste Aufmerksamkeit verdienen, und werden daher den Fall wenigstens prüfen müssen. Für das Apologeticum ist das Material bei HENEN s. v. *igitur* und *itaque* zu finden. Es zeigt sich nun bei einer Durchmusterung der Fälle, dass an der zweiten Stelle des Satzes, um die es sich hier handelt, *itaque* zwar wiederholt vorkommt, aber weder nach *hic* noch nach irgend einem anderen Pronomen. Vgl. dagegen für *igitur* folgende Beispiele: 10, 2 *hoc igitur*; 21, 7 *huius igitur* (sehr nahe kommt auch 20, 4 *hinc igitur*); ferner 21, 14 *iste igitur*; 21, 17 *quem igitur*; 22, 6 *eadem igitur*; 40, 11 *eundem igitur*; 41, 1 *vos igitur*. Natürlich kann es sich bei Erscheinungen dieser Art nicht um genau befolgte Regeln handeln, sondern vielmehr um gewisse Tendenzen, von denen sich ohne Zweifel einzelne Ausnahmen nachweisen lassen². Um aber die Stärke der hier hervortretenden Tendenz zu prüfen, habe ich noch eine aufs Geratewohl herausgegriffene Schrift, De paenitentia, auf dieselbe Frage hin untersucht und gefunden, dass *itaque* auch hier an zweiter Stelle niemals nach *hic* oder irgend einem anderen Pronomen steht; dagegen finden wir 7, 10 *haec igitur*; 9, 1 *huius igitur*; ferner 4, 8 *quod igitur*. Auch in anderen Schriften habe ich dieselbe Neigung beobachtet.

Nach alledem kann es, wie mir scheint, kaum zweifelhaft sein, dass an der oben zitierten Stelle Apol. 1, 4 mit dem Fuld. zu lesen ist: *Hanc igitur primam* . . .

In unum.

Eine wenig beachtete, aber für das Spätlatein ziemlich wichtige und auch bei Tert. wiederholt begegnende Verbindung ist *in unum*, 'zusammen'. Es wird nicht ganz überflüssig sein, die Entwicklung und Verwendung des Ausdrucks durch einige Beispiele verschiedener Autoren zu beleuchten.

¹ Dagegen zeigt WALTZINGS eben erschienener *Commentaire analytique*, S. 15, dass er sie nunmehr sogar in den Text setzt. Eine vergleichende Prüfung der beiden Lesarten wird allerdings hier nicht gegeben.

² So habe ich mir zufällig De pud. 9, 13 *hanc itaque* notiert.

Die ältesten mir bekannten Fälle finden sich in den Rezepten und Vorschriften des Scribonius Largus, z. B. 71 (S. 31, 2 H.) *haec comburuntur et ita ceteris admiscentur et postea nihilo minus in unum diutius teruntur*; 131 (S. 56, 28 H.) *in panno inlitum medicamentum imponitur, fascia quam longissima alligatur plurimum in unum commissa, quo tardius solvatur*; ebenso an noch vier Stellen¹ *in unum tundere, in unum miscere, omnibus in unum coactis* etc.

Danach taucht der Ausdruck bei Martial auf, VII 82, 3 *nam saepe lavamur in unum*. Vgl. dazu die Anmerkung FRIEDLÄNDERS: »Das *in unum*, mit welchem die von HAND Tursellin. III 330 ff. und MADVIG Advers. II 647 f. angeführten Beispiele von *in* mit dem Accusativ eines Neutrums (*in totum, in commune* etc.) wenig Ähnlichkeit haben, erinnert an die bekannte Stelle der Vulgata Psalm. 132 v. 1 *Ecce quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum* (worüber RÖNSCH Itala u. Vulgata nichts bemerkt). Es gehört also wohl der Vulgär- und Umgangssprache an.»

Mit der zitierten Bibelstelle, auf die wir noch unten zurückkommen werden, sind wir beim eigentlichen Spätlatein angelangt; der Ausdruck scheint hier noch mehr als vorher erstarrt zu sein. So sagt Tert. De an. 6 (RW. 307, 17) *tale aliquid opinor ei accidit, cum duo in unum corpora negavit, alienato a prospectu et recogitatu praegnantum, quae non singula cotidie corpora, sed et bina et terna in unius uteri ambitu perferunt* (wo RIGALTUS *in* vor *unum* tilgte); Ad nat. II 14 (RW. 125, 10) *nonne ludo puniti . . . plurimas in unum et quidem studiosiores bestias conficiunt*; De ieiun. 13 (RW. 291, 31) *si . . . in unum omnes ταπεινοφρόνησιν agitatis . . .*; De pall. 2 (Ö. I 925) *deo tot Augustis in unum favente*. Auch die oben angeführte Stelle Ps. 132, 1 *quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum* begegnet in dieser Form bei Tert., De ieiun. 13 (RW. 292, 18); im griechischen Text steht hier ἐπὶ τὸ αὐτό, was ohne Zweifel auf die lateinische Übersetzung eingewirkt hat (vgl. unten).

Im übrigen Spätlatein findet sich *in unum* namentlich bei Medizinern und Kirchenschriftstellern, also bei Autoren, bei denen der Einfluss griechischer Quellen sehr nahe liegt. Einzelne Bei-

¹ Vgl. LOTTRITZ, De Scrib. Largi genere dicendi, Diss. Bonn 1913, S. 22.

spiele gibt es freilich auch sonst, z. B. RIESE, Anthol. Lat. c. 194, 7 pax ac pugna simul ludo iunguntur *in unum* (SCRIVERIUS *in uno*)¹; vielleicht ist also der Gebrauch in die nachklassische und besonders in die etwas vulgär angehauchte Sprache überhaupt eingedrungen (vgl. Martial). Es ist zu beachten, dass sich aus den altherkömmlichen Verbindungen *in unum convocare* (*cogere, conicere, fundere* etc.)² ein erweiterter Gebrauch von *in unum* sehr leicht von selbst entwickeln konnte; bezeichnend sind in dieser Hinsicht die beiden Stellen, an denen *in unum* nach HARTELS Index bei Cyprian vorkommt: Epist. S. 553, 15 H. *in unum sententiam dicere*; 678, 9 *in unum consentientibus*. Wichtig ist ferner, dass *in unum* in der Vulgata zwar öfters als reine Übersetzung eines ἐπὶ τὸ αὐτό oder εἰς ἓν vorkommt, aber bisweilen auch ohne derartige Veranlassung gebraucht wird, z. B. Act. Ap. 9, 23 *consilium fecerunt in unum* Iudaei, ut eum interficerent (= συνεβουλεύσαντο). Für die späte Vulgärsprache charakteristisch ist schliesslich etwa Antonini Placentini Itinerar. 29 (S. 178, 18 GEYER) nam et infantes, quos occidit Herodes, in ipso loco habent monumentum et omnes *in unum* requiescunt.

Vgl. im übrigen für das Kirchenlatein z. B. Itala (cod. Gigas Holmiens.) Act. Apost. 2, 1 fuerunt omnes simul *in unum* (ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό; die Vulg. *in eodem loco*); Ps.-Cypr. De rebapt. 15 (S. 67, 17 RAUSCHEN) et isti tres *in unum* sunt (Zitat von Joh. Epist. I 5, 8 καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν; die Vulg. nur *unum* sunt); Didasc. Apost. 40, 17 (S. 57 HAULER) dominus Iudaeis et gentilibus, simul etiam christianis *in unum* praeannuntiavit praedicans eam, quae a mortuis futura est hominum resurrectio; RÖNSCH, Semas. Beitr. II 73. Unter den Medizinern erwähne ich etwa Soranus S. 89, 6 ROSE; ODERS Index zur Mulomed. Chironis S. 448; ROSES zu Cass. Felix S. 241 (unsichere Variante zu *in uno*); IHMS zu Pelagonius S. 231; MEDERT, Quaestiones criticae et grammaticae ad Gynaecia Mustionis pertinentes, Diss. Giessen 1911, S. 48. Bei den griechischen Ärzten ist nicht selten ὅφ' ἓν der entsprechende Ausdruck.

¹ Hier kann allerdings *in unum* direkt vom Verbum abhängig sein; vgl. Antonini Placentini Itinerar. 7 (S. 163, 8 GEYER) duos fontes, hoc est Ior et Dan, quae *in unum iunctae* sunt.

² Ähnliches auch im Spätlat.; vgl. etwa Claud. Claudian. In Ruf. I 28 *glomerantur in unum*; I 295 *concurrat in unum*.

In unum bietet uns also, wie ich glaube, ein Beispiel der nicht ungewöhnlichen Erscheinung, dass eine Konstruktion, die in lateinischem Boden wurzelt, später durch griechischen Einfluss mächtig befördert und erweitert wird.

Odi.

De an. 10 (RW. 313,1) Herophilus ille medicus aut lanius, qui sescentos exsecuit, ut naturam scrutaretur, qui hominem *odit*, ut nosset, nescio an omnia interna eius liquido explorarit.

Statt des im Agobard. überlieferten *odit* hat GANGNEIUS *odiit*, was REIFFERSCHIED aufnimmt. Nun verdient ja die erstgenannte Textquelle schon an und für sich mehr Vertrauen, und wenn wir auf den Rhythmus achtgeben, zeigt es sich ganz deutlich, dass sie auch hier den Vorrang behält: die vorzügliche Klausel *odit ut nosset* wird durch die Form *odiit* zerstört. Tert. hat also gelegentlich *odit* in präteritalem Sinne gebraucht, wie wir ja z. B. schon im Bell. Hisp. 42, 5 *odistis* = 'ihr habt gehasst' finden.

Nicht ohne Zusammenhang mit diesem Gebrauch ist die Entstehung des Präs. *odio*, Inf. *odire* usw. im Vulgär- und Spätlatein, worüber vgl. NEUE-WAGENER, Formenlehre III 642 f. Bei Tert. habe ich folgende Belege dafür notiert: *oditur* Apol. 3, 5 u. 6; *odies* Adv. Marc. IV 35 (KR. 539, 7) an einer Bibelstelle (Levit. 19, 17), wo die Vulgata *oderis* hat; *odientes* Adv. Marc. IV 16 (KR. 468, 20); *odituros* Ad nat. I 1 (RW. 59, 16) ¹.

Pars = causa.

Peregrinatio Aetheriae S. 127 habe ich einen früher nicht bekannten Gebrauch von *pars* im Sinne von *causa* nachgewiesen;

¹ Demnach ist wohl auch Ad nat. I 20 (RW. 93, 11) nach dem Agobard. herzustellen: quodsi praescribitur vobis errorem amare et odisse veritatem, cur quod amatis et *oditis* non noveritis (auf die Frage, ob im letzten Satz etwa ein *patet* ausgefallen ist, gehe ich hier nicht ein)? Man schreibt mit GOTHANUS *odistis*, allein sowohl die Autorität des Agobard. als auch das engverbundene *amatis* sprechen stark für *oditis* (trotz des vorhergehenden *odisse*, welche Form besonders fest eingebürgert war). — Die Angaben NEUES sind nach den obigen Ausführungen zu ergänzen und zu berichtigen.

er findet sich z. B. Peregr. 3, 2 *ex ea parte* autem non sentiebatur labor, *quia* desiderium, quod habebam, iubente deo videbam compleri. Ein anderes Beispiel (des Venant. Fortun.) siehe a. a. O. (auch hier *ex ea parte . . . quia*).

Was die Erklärung dieser bemerkenswerten Verwendung von *pars* angeht, so habe ich hervorgehoben, dass sie eine ganz schlagende innere Analogie zu dem für das Spätlatein wichtigen kausalen *qua* (und *quatenus*) bietet; über diese Erscheinung überhaupt habe ich sodann u. a. bemerkt: »Dass besonders lokale, modale, temporale und kausale Bedeutung bei Partikeln und in ähnlichen Konstruktionen sämtlich oder teilweise aus einander hervorgegangen oder mit einander verknüpft sind, lässt sich auch sonst sehr häufig konstatieren; es handelt sich dabei, wie ich schon angedeutet habe, nicht um Sprünge oder äussere Veränderungen der Funktion, sondern um eine innere Verwandtschaft der genannten Kategorien, die wir nicht immer nachempfinden können, um verschiedene Aspekte desselben Grundbegriffs.»

Wir können jetzt wenigstens annähernd feststellen, wann und wie die genannte Verschiebung bei *pars* stattgefunden hat. Die Sprache Tertullians bietet uns nämlich einige typische Übergangsfälle, in denen *ex ea parte, qua* od. dgl. teils ohne weiteres = 'insofern als' steht, teils ganz oder halbwegs in den kausalen Bereich hinübergetreten ist. Die erstere Kategorie ist noch die bei weitem häufigere; vgl. etwa De bapt. 4, 2 (RW. 204, 7) Nemo dicat: numquid ipsis enim aquis tingimur, quae tunc in primordio fuerunt? Non utique ipsis, nisi *ex ea parte, qua* genus quidem unum, species vero complures; De monog. 3 (Ö. I 763) sed salvo, inquis, iure nubendi. Plane salvo, et videbimus quousque, nihilominus tamen *ex ea parte* destructo, *qua* continentiam praeferat (scil. apostolus); De spect. 10 (RW. 11, 25) apparatus etiam *ex ea parte* consortes (sc. sunt), *qua* ad scenam a templis et aris . . . inter tibus et tubas itur duobus inquinatissimis arbitris funerum et sacrorum, dissignatore et haruspice; ähnlich an noch vielen Stellen, wie De cor. 12 (Ö. I 447); De carn. res. 16 (KR. 46, 2), wo die Änderung des GELONIUS verfehlt ist¹.

¹ Am deutlichsten bewahrt ist die ursprüngliche Bedeutung von *pars* in dem Ausdruck Adv. Prax. 27 (KR. 282, 18) Ex his Jesus constitit, ex carne homo, ex spiritu deus. Quem tunc angelus *ex ea parte, qua* spiritus erat, dei filium pronuntiavit, servans carni filium hominis dici.

Kausal gefärbt ist dagegen der Ausdruck De spect. 22 (RW. 23, 1) etenim ipsi auctores et administratores spectaculorum quadrigarios, scænicos, xysticos, arenarios illos amantissimos, quibus viri animas, feminae autem illis etiam corpora sua substernunt, . . . *ex eadem parte, qua* magni faciunt, deponunt et deminuunt, immo manifeste damnant . . . Diese Fassung des Agobard. und des GANGNEIUS ist meines Erachtens ohne Bedenken wiederherzustellen; *ex eadem parte, qua* bedeutet 'aus demselben Grunde, weshalb' (d. h. wegen ihres Berufes; REIFFERSCHIED einendiert mit URSINUS *arte*, welche Änderung, beiläufig bemerkt, die Präposition *ex* recht auffällig macht). Vgl. für den schon an sich hinlänglich deutlichen Gedanken noch das unmittelbar folgende: quale iudicium est, ut *ob ea* quis offuscetur, *per quae* promeretur? Vorwiegend kausal ist auch Ad nat. I 4 (RW. 64, 3 f.) Sed veritatem saeculo operosissimam philosophi quidem affectant, possident autem christiani, ideoque qui possident magis displicent, quia qui affectat inludit, qui possidet defendit. Denique Socrates *ex ea parte* damnatus est, *qua* propius temptaverat veritatem, deos vestros destruendo. Quamquam nondum tunc in terris nomen christianum, tamen veritas semper damnabatur. Mehrere Kritiker haben hier *quia* statt *qua* geschrieben, was ganz unberechtigt ist¹; wohl aber verdient es bemerkt zu werden, dass der ganze Ausdruck, wenn man ihn ohne Künsteleien interpretiert, wesentlich kausal ist und ungefähr dasselbe besagt wie Apol. 14, 7 sed *propterea* damnatus est Socrates, *quia* deos destruebat. Plane olim, id est semper, veritas odio est.

Es hat sich also in späterer Zeit ein kausaler Gebrauch von *pars*, besonders zusammen mit *ex*, entwickelt; die Verschiebung, die ganz organisch verlaufen ist, lässt sich noch deutlich nachweisen und fällt etwa in die älteste Epoche des eigentlichen Spätlateins.²

¹ Für *qua* vgl. — ausser den oben gegebenen Beispielen — Peregrinatio Aetheriae S. 126 f.

² Höchst interessant ist das ebenfalls vorwiegend kausale, bisher nicht zutreffend beurteilte *qua ex parte* Caes. B. G. I 2, 4, das zu den verschiedensten Konjekturen Anlass gegeben hat. Der Ausdruck gibt meines Erachtens einen schlagenden Beweis für die Richtigkeit der von LANGE, MEUSEL und anderen vertretenen Ansicht, dass diese Stelle nicht von Caesar stammt; sie ist in spätlateinischer Zeit interpoliert. Näheres darüber in anderem Zusammenhang.

Praestare (Praestans), Praestabilis, Praestantia.

Adv. Marc. IV 26 (KR. 510, 14) ist folgendes zu lesen: Denique si accipere et invenire et admitti laboris et instantiae fructus est illi, qui petiit et quaesivit et pulsavit, intellege haec a creatore mandari et repromitti. Ille enim deus optimus, ultro veniens ad *praestandum* non suo homini, nullum illi laborem nec instantiam indixisset. Iam enim non optimus, si non ultro daret non petenti et invenire praestaret non quaerenti et aperiret non pulsanti.

Zu dem etwas auffälligen *praestandum* bemerkt KROYMANN: »*praestare alicui* = προστатеῖν τινος, sicut 357, 27 *praestantia* = προστασία». Auf diese letztgenannte Stelle werden wir noch unten zu sprechen kommen, so viel lässt sich aber schon jetzt sagen, dass KROYMANN'S Auffassung der Bedeutungsentwicklung, soweit sie in seiner sehr kurzgefassten Anmerkung zum Ausdruck gelangt, kaum haltbar ist. Die Sache liegt vielmehr so, dass das Verbum *praestare* = 'leisten', 'gewähren', 'geben' usw. im Spätlatein ganz ausserordentlich beliebt ist¹; es begegnen uns hier immer wieder Wendungen wie *misericordiam praestare*, *beneficium praestare*, *multum (nihil etc.) praestare* u. dgl. mehr; aus diesen und ähnlichen Ausdrücken entwickelt sich allmählich ein objektloses *praestare*, bei dem zuerst das, was gewährt wird, aus dem Zusammenhang zu entnehmen ist, dann aber die Konstruktion ganz absolut wird, so dass ein *praestare alicui* = 'nützen', 'helfen' etc. entsteht. Ich habe diese Entwicklung schon Peregrinatio Aetheriae S. 205 Anm. kurz skizziert, obwohl mir für das absolute *praestare alicui* damals nur ein einziges Beispiel, Mulom. Chir. 27, bekannt war. Ob man nun an unserer Tertullianstelle zu *praestandum* ein allgemeines, im ganzen Gedankengang liegendes Objekt hinzudenken will (das was der Mensch zu seiner Wohlfart braucht, das was er sucht und worum er betet od. dgl.), oder ob man, was mir mehr zusagt, einfach das genannte *praestare alicui* annimmt, ist meiner Ansicht nach von geringerer Bedeutung; wichtiger ist, dass man sich den Weg und das Ergebnis der Entwicklung klar macht. Vgl. noch die bemerkenswerte Parallele IV

¹ Mit der Beliebtheit des Wortes im Spätlatein stimmt die Wichtigkeit desselben für das Romanische (frz. *prêter* usw.) gut überein.

36 (KR. 547, 11) Qui vult videre, Iesum David filium credat per virginis censum; qui non ita credet, non audiet ab illo: 'fides tua te salvum fecit', atque ita caecus remanebit... Nam si aliquando David in recuperatione Sionis offenderant caeci, resistentes quominus admitteretur..., ideo Christus ex diverso caeco subvenit... ut ex animi diversitate bonus caecis... Et cur fidei et quidem pravae *praestitisse* se dixit? KROYMANN hat hier nebst anderen Änderungen *id* (statt *et*) cur fidei... *praestitisse* geschrieben, was nach den obigen Ausführungen unnötig ist; richtiger erklärt ÖHLER: 'cur fidei equidem¹ pravae... *praestitisse* se, hoc est sanitatem restituuisse, dicere potuit?' Ungefähr so ist die Stelle offenbar zu verstehen, und da sich hier kein Objektsbegriff ungezwungener Weise aus dem Zusammenhang ergänzen lässt, liegt ein deutliches Beispiel des absoluten *praestare alicui* vor².

Ganz nahe verwandt, obwohl mit einer anderen Konstruktion als der dativischen, ist Tertullians Gebrauch von *praestans* an einer Stelle wie Adv. Marc. IV 24 (KR. 501, 2) Iam nunc et hic lex consignatur creatoris, etiam boves operantes dignos operarios mercede iudicantis: 'bovi', inquit, 'terenti os non colligabis'. Quis tam *praestans* in homines, nisi qui et in pecudes? Das Wort steht, wie man sieht, absolut; ebenso klar ist aber, dass Ausdrücke wie *beneficium praestare* hier wie in den obigen Fällen den Ausgangspunkt geboten haben³.

¹ So schreibt er statt *et quidem*.

² Vielleicht ist dasselbe auch Ad nat. II 17 (RW. 132, 4) anzunehmen. Es heisst hier: aucti potestate regnandi quoque veluti urbes suas tueri unquam potuissent (sc. dei isti)! Si Romanis *praestitisse* valuerunt, cur Athenas a Xerxe Minerva non defendit? Vel cur Delphos de manu Pyrrhi Apollo non eruit? Servant urbem Romam qui suas perdiderunt, si hoc religiositas Romana meruit. ÖHLER bemerkt zu *praestitisse*: 'potestatem regnandi'. Das ist wohl an und für sich möglich, will mir aber aus mehreren Gründen nicht recht einleuchten; mindestens ebenso wahrscheinlich und nach meinem Empfinden wahrscheinlicher ist es, dass auch hier das absolute *praestare alicui* vorliegt (etwa = 'Gnade, Schutz gewähren'; vgl. vorher *tueri* und nachher *servant*).

³ Besonders wichtig und gewissermassen erstarrt ist *praestante* im Abl. abs., z. B. *deo praestante* = 'mit Gottes Hilfe', 'durch Gottes Gnade'. Vgl. darüber besonders FR. HORN, Zur Geschichte der absoluten Partizipialkonstruktionen im Lateinischen (Diss. Lund 1918) S. 37. So hat z. B. Cassiodor häufig *domino praestante* (neben *domino largiente* und *domino iuvante*). Bei

Eine gute Bestätigung meiner Auffassung der Entwicklung bietet eine Stelle des Nonius Marcellus, auf die ich erst nachher aufmerksam geworden bin, p. 371, 5 M.: *praestare* dicitur consuetudine beneficium dare; der absolute Gebrauch von *praestare* ist also klar und scheint besonders auch der Umgangssprache angehört zu haben.

Ich füge schliesslich, da die dativische Konstruktion nicht nur unbeachtet, sondern auch ziemlich selten ist, noch ein Beispiel derselben aus dem Kirchenlatein hinzu. In Mutians Übersetzung der Homilien des Chrysostomus 19 (S. 360 Migne) heisst es: *dilige igitur inimicum; non enim illi praestas, sed tibi* (in der griechischen Vorlage: οὐ γὰρ ἐκεῖνον εὐεργετεῖς, ἀλλὰ σαυτόν).

Ein gutes Bild der ganzen Entwicklung, auf ein engeres Gebiet zusammengedrängt, bietet die Sprache der Mediziner. Vgl. zuerst Konstruktionen wie Mulom. Chir. 32 (S. 13,24 O.) *quid ergo ustio praestare possit, demonstrabo*. Sodann fällt der Akk. weg und das Verbum steht absolut mit einem Adverbium im Sinne von 'wirksam (nützlich) sein'. Ich gebe für diesen Gebrauch einige Beispiele aus dem bisher ganz ungenügend bearbeiteten lateinischen Oribasius; vgl. Orib. Synops. I 18 *et si radicem cucumeris tritam cum mel accipiat, similiter praestat*; IX 2 *ad sanandum porcacula in cibo sumpta, melius autem sucus eius, si bibatur, praestat*; IX 41 *plantaginis sucus cum vino datus iuvat similiter . . . et si acetum scilliticum sorbatur, praestat similiter*; Eupor. IV 55 *si cardi radix in vino cocta bibatur, mirifice praestat*. Die letzte Etappe bezeichnet schliesslich auch hier das bloss *praestare alicui*, z. B. Mulom. Chir. 27 (S. 12, 17 O.) in *comparatione duarum valitudinum nihil dubium est, ustionem tantummodo praestare posse partibus suis, sicut* (vgl. Glotta III 21) *sanguinis detractio suis partibus praestat*.

anderen Autoren vgl. ausser den von HORN gegebenen Belegen etwa Vitae Patrum III 33 *praestante enim gratia dei et salvatoris nostri videbo te in futuro saeculo*; Vita Hilarii Arelat. 24, 31 (Migne 50, 1244 C) *deo praestante*; Venant. Fortun. Vita Mart. I 355 *praestante fide* (von LEO ohne Grund angezweifelt). Natürlich ist *praestare* hier ebensowenig wie oben mit *προστασιν* zu vergleichen; vielmehr ist von Anfang an zu dem transitiven *praestante* ein im Zusammenhang liegender Objektbegriff zu ergänzen (wie etwa bei einem *deo largiente*); dann hat eine Erstarrung stattgefunden, wie sie sich z. B. bei dem spätlat. *faciente* (vgl. HORN a. a. O.) beobachten lässt.

Erst wenn uns die Entwicklung des Verbums klar geworden ist, verstehen wir richtig das Adjektiv *praestabilis*, für welches RÖNSCH, Semas. Beitr. II 40 f. ein paar Belege gibt, allerdings ohne die dazugehörigen Worte zu beachten. Er übersetzt es 'gern Verzeihung gewährend', in den meisten Fällen ist es aber etwas allgemeiner, etwa = 'gnädig'. Vgl. die Stelle, die er aus Rufini interpr. Josephi Antiq. I 27 zitiert (ich habe sie nicht nachprüfen können): videns enim deum ei ad quodcumque voluisset *praestabilem* . . . Das Gegenteil ist *impraestabilis*, z. B. Salvian, Gub. IV 53 deum neglegentem, deum non gubernantem ac per hoc et im misericordem et *impraestabilem*; ebenso *impraestans* (vgl. oben *praestans*), z. B. Iren. IV 75 (IV 38, 4 STIEREN) quamvis deus secundum simplicitatem bonitatis suae hoc fecerit, ne quis eum putet invidiosum aut *impraestantem*. Mehr bei RÖNSCH a. a. O.

Als abstraktes Substantiv zu *praestare* in den verschiedenen Abstufungen des Gebrauchs fungiert *praestantia*; es bezeichnet also je nach dem Zusammenhang 'quod quis praestat (praestitit)' oder 'quod quis praestare potest'. Daraus ergeben sich naturgemäss recht verschiedene Nuancen der Bedeutung (vgl. HARTEL IV 44, der einige Belege gibt, jedoch ohne auf das Verbum hinzuweisen). Bei Tert. finden wir z. B. Adv. Marc. IV 29 (KR. 519, 28) ceterum nihil tam abruptum, quam ut alius praestet¹, alius de *praestantia* eius securos agere mandat, et quidem derogator ipsius; etwas eigentümlicher ist Adv. Marc. II 16 (KR. 357, 27) sic et misericordiam (sc. adhibet) propter errantes et patientiam propter non resipiscentes et *praestantiam* propter merentes et quicquid bonis opus est (die Bedeutung, etwa = 'Gnade', hat nach den obigen Ausführungen nichts Anstössiges; verfehlt ist KROYMANNS Erklärung: »*praestantia* = προπαιδεία, Fürsorge, Schutz, ut videtur; cf. *praesto esse alicui*«). Wieder anders steht das Wort De ieiun. 7 (RW. 283, 10) circa somnium regis Babylonis omnes turbantur sophistae, negant ultra de *praestantia* humana posse cognosci; REIFFERSCHIED vermutet *praescientia*, die einzig richtige Erklärung — 'die menschliche Leistungsfähigkeit', 'quod homines praestare

¹ Es handelt sich um die Gaben Gottes, vgl. vorher KR. 519, 19 ff.: quis nollet curam nos agere animae de victu et corpori de vestitu, nisi qui ista homini ante prospexit et exinde *praestans* merito curam eorum tamquam aemulam liberalitatis suae prohibet.

possunt' -- ist aber von HARTEL¹ gegeben, dessen Parallelen zu vergleichen sind. Von ihm nicht zitiert, aber ebenfalls bemerkenswert ist De pat. 3 (Kr. 5, 4) credere datum est, patientiam dei esse naturam, effectum et *praestantiam* ingenitae cuiusdam proprietatis (hier also = 'Wirkung').

Ich gebe wegen der Seltenheit des Wortes auch ein Beispiel aus dem übrigen Kirchenlatein, Rufini Hist. Mon. 1 (Migne 21, S. 401 D) ex quo refectus et gratias divinae *praestantiae* referens; es handelt sich um jemanden, der ein von Gott selbst geschenktes Brot auf seinem Tisch gefunden hat, und *praestantia divina* ist also hier quod deus praestitit, die Gabe (oder die Freigebigkeit) Gottes (vgl. unmittelbar darauf 402 A: caelestis beneficii munus).

Praeter = praeterquam.

Adv. Prax. 13 (Kr. 249, 1) nemo enim alius *praeter unus deus et dominus* praedicabatur.

Zu *praeter unus* bemerkt KROYMANN: »nisi unus, ut videtur«. Darüber kann in der Tat gar kein Zweifel sein; *praeter* steht, wie bei anderen Autoren², so auch bei Tert. in jeder beliebigen Konstruktion etwa = 'praeterquam'. Vgl. Apol. 6, 4 aurum nulla (sc. femina) norat *praeter unico digito*; De carn. res. 22 (Kr. 55, 1) nec ulli *praeter patri* notum (wo man früher mit RHENANUS *praeterquam* einsetzte); Adv. Marc. IV 24 (Kr. 499, 29) profectionem filiorum Israelis creator etiam illis spoliis aureorum et argenteorum vasculorum et vestium *praeter oneribus* consparsionum offarcinatam educit ex Aegypto; Scorp. 8 (RW. 161, 28) nullius *praeter dei* supplicem; De an. 41 (RW. 368, 14) malum igitur animae, *praeter quod* ex obventu spiritus nequam *superstruitur*, ex originis vitio antecedit, naturale quodammodo³. Demnach ist auch De monog. 9 (Ö. I 774) nach den Hss. herzustellen: qui dimiserit uxorem suam *praeter ex causa adulterii* facit eam adulterari; ÖHLER schreibt mit RHENANUS und anderen alten Editoren *praeterquam*, zu vergleichen ist aber ganz besonders Adv. Marc. IV 34 (Kr. 535, 2) ceterum *praeter ex causa adulterii* nec creator disiungit quod ipse scilicet coniunxit.

¹ Ebenso bereits RIGALTUS und ÖHLER.

² Vgl. KÜHNER-STEGMANN I 576 f.; Peregrinatio Aetheriae 299.

³ De virg. vel. 2 (Ö. I 885 extr.) ist die Überlieferung unsicher.

Prostituere.

Apol. 46, 4 wird bei ÖHLER und den meisten älteren Herausgebern gelesen: Quis enim philosophum sacrificare aut deierare aut lucernas meridie vanas *proferre* compellit?

So nach der Vulg.; der Fuld. hat *prostituere*, was u. a. HAVERCAMP und RAUSCHEN aufgenommen haben, der erstere allerdings mit einer gekünstelten und kaum ohne weiteres haltbaren Erklärung¹. Von rhythmischem Gesichtspunkt aus lässt sich nicht entscheiden, welche Variante den Vorzug verdient; sie sind in dieser Hinsicht beide vortrefflich (Kl. 1 bzw. 1 a). Dagegen glaube ich, dass die sprachliche und textkritische Wahrscheinlichkeit zugunsten des Fuld. spricht. Die eigentümlichere Lesart ist offenbar *prostituere*, und gerade sie wird auch durch den Sprachgebrauch Tertullians bestätigt. Er verwendet nämlich wiederholt *prostituere* in der nicht obszönen, konkreten Bedeutung '(vorn) hinstellen', die sonst bekanntlich sehr selten ist. Vgl. De spect. 8

RW. 9, 26) obelisci enormitas, ut Hermateles affirmat, Soli *prostituta*; Adv. Marc. I 9 (Kr. 301, 1) invenio plane ignotis deis aras *prostitutas*, sed Attica idolatria est². Mit einer gewissen Wahrscheinlichkeit könnte man indessen vermuten, dass der Autor, da an allen drei Stellen von heidnischen Gebräuchen oder Heiligtümern die Rede ist, vielleicht nicht ohne Absicht ein Wort gewählt hat, dem immerhin doch ein vulgärer Beigeschmack anhaftete³. Jedenfalls hat der Bearbeiter der Vulgata daran Anstoss genommen und *prostituere* durch die typische Normalisierung *proferre* ersetzt.

Ebenso interessant und für die Textgeschichte des Apologeticum beleuchtend ist eine andere Stelle, wo gewissermassen der umgekehrte Vorgang stattgefunden hat. Apol. 25, 9 ist, wie ich 'Tert. Apol.' S. 103 eingehender gezeigt habe, mit dem Fuld. zu lesen: nec tantum tamen honoris fati Romani dicaverunt... quantum *prostratissimae* lupae Larentinae. Die meisten Heraus-

¹ »Prostituitur enim exigua lucernarum et taedarum lux, cum lucidissimis radiis Solis meridiani opponitur.«

² Ebenso Arnobius V 28 (S. 199, 24 R.) viam comiter Prosymnus edisserit atque in limine ipso *prostituit* inferorum.

³ In diesem Sinne lässt sich auch sagen, dass der Erklärung HAVERCAMPs wenigstens ein richtiger Instinkt zugrunde liegt.

geber schreiben mit der Vulgata *prostitutissimae*, aber gerade in der hier geforderten obszönen Bedeutung wird im späteren Latein mehrmals, wenn auch nicht besonders oft, *prosternere* (*prostratus*) gebraucht. »Das im Fuld. überlieferte *prostratissimae* ist also«, wie ich a. a. O. bemerkt habe, »sprachlich durchaus einwandfrei und verdient unter solchen Umständen als lectio difficilior entschieden den Vorzug«; der Vulgataredaktor hat den Text wie so oft sonst (und wie manchmal auch der Redaktor des Fuld.) normalisiert und verdeutlicht¹ und hat daher hier eine Form desselben Wortes eingesetzt, das er an der oben betrachteten Stelle entfernt hat.

¹ Sein Verfahren berührt sich hier wie öfters mit der emendierenden Tätigkeit vieler Editoren: Arnobius II 42 steht *venalia ut prosternerent corpora*, URSINUS wollte aber *prostituerent* einsetzen.

Stellenregister.¹

(Die Fussnoten werden durch ein Sternchen bezeichnet.)

Tertullian	Seite.	Tertullian	Seite.
Ad mart. 4 (Ö. I 11).....	61	Adv. Marc. I 24 (Kr. 323,14)	63
		II 5 (Kr. 340,27)	30
Ad nat. I 1 (RW. 59,17)	58	II 6 (Kr. 341,2)	9
I 4 (RW. 64,3 f.)	103	II 6 (Kr. 342,7)	43*
I 4 (RW. 64,28)	51	II 6 (Kr. 342,16)	27
I 5 (RW. 66,5).....	20	II 14 (Kr. 354,1)	36
I 20 (RW. 93,11)	101*	II 14 (Kr. 354,12)	8
II 4 (RW. 100,15)	17	II 16 (Kr. 356,6)	28
II 17 (RW. 132,4)	105*	II 16 (Kr. 357,27)	107
		II 17 (Kr. 358,10)	54
Ad ux. I 3 (Ö. I 673).....	81	II 17 (Kr. 359,5)	33
I 5 (Ö. I 676)	88*	III 5 (Kr. 381,21)	4*
II 3 (Ö. I 687)	74	III 16 (Kr. 403,1)	64
II 3 (Ö. I 688)	37	III 23 (Kr. 418,8)	64
		III 24 (Kr. 421,6)	31
Adv. Hermog. 4 (Kr. 130,16)	42	III 24 (Kr. 421,14)	78
5 (Kr. 131,16)	44	IV 1 (Kr. 425,28)	79
8 (Kr. 134,23)	53	IV 3 (Kr. 428,18)	90*
10 (Kr. 137,1 f.) 49; 80		IV 5 (Kr. 431,6)	81
12 (Kr. 139,23)	47	IV 5 (Kr. 432,1)	19
15 (Kr. 143,6)	17	IV 6 (Kr. 432,19)	4*
22 (Kr. 151,4)	8	IV 6 (Kr. 433,7)	54
25 (Kr. 153,15)	19	IV 10 (Kr. 447,5)	55
26 (Kr. 154,22)	41	IV 11 (Kr. 449,18)	63
34 (Kr. 163,15)	27	IV 11 (Kr. 451,21)	24*
34 (Kr. 164,15)	43	IV 12 (Kr. 456,1)	25
		IV 13 (Kr. 458,8)	43
Adv. Ind. 2 (Ö. II 704).....	88	IV 14 (Kr. 461,2)	8
7 (Ö. II 713)	30	IV 14 (Kr. 461,16)	6
		IV 15 (Kr. 465,6)	11
Adv. Marc. I 1 (Kr. 290,15)	49	IV 15 (Kr. 465,22)	83
I 18 (Kr. 313,9)	43	IV 15 (Kr. 466,20)	31

¹ Auf ein Wort- und Sachregister glaube ich diesmal verzichten zu dürfen, da der Stoff, wie aus der Inhaltsangabe S. 116 f. hervorgeht, im ersten Teil systematisch, im zweiten alphabetisch geordnet ist.

Tertullian	Seite.	Tertullian	Seite.
Adv. Marc. IV 16 (KR. 470,10)...	40	Adv. Prax. 7 (KR. 237,13)	42
IV 16 (KR. 470,12)...	25	9 (KR. 239,26)	14
IV 16 (KR. 470,22)...	37	10 (KR. 242,2)	96
IV 17 (KR. 474,7)....	42	13 (KR. 249,1)	108
IV 17 (KR. 476,1)....	34	14 (KR. 251,10)	46*
IV 18 (KR. 477,16)...	53	14 (KR. 251,17)	19
IV 20 (KR. 485,8)....	42	15 (KR. 253,18)	46
IV 21 (KR. 490,5)....	23*	15 (KR. 255,16)	38
IV 23 (KR. 498,24)...	49	19 (KR. 262,23)	44
IV 24 (KR. 500,8)....	78	19 (KR. 262,25)	48
IV 25 (KR. 504,18)...	53	21 (KR. 264,2)	43
IV 26 (KR. 510,14)...	104	21 (KR. 265,9 f.).....	91
IV 26 (KR. 512,21)...	51	24 (KR. 274,7)	53
IV 29 (KR. 523,5)....	54	25 (KR. 276,23)	51
IV 31 (KR. 527,1)....	62	27 (KR. 282,20)	38
IV 35 (KR. 538,27)...	36		
IV 35 (KR. 540,1)....	63*	Adv. Valentin. 3 (KR. 179,13)....	21
IV 35 (KR. 541,2)....	91	4 (KR. 181,9)	31*
IV 35 (KR. 543,4)....	91	10 (KR. 188,8)	23
IV 35 (KR. 543,5)....	46	23 (KR. 200,11)	14
IV 36 (KR. 547,11)...	105	24 (KR. 201,2)	22
IV 39 (KR. 557,21)...	27	25 (KR. 201,22)	64
IV 41 (KR. 561,11)...	90	25 (KR. 201,24 f.)	82
IV 41 (KR. 562,3)....	50	25 (KR. 202,1 f.)....	24
V 1 (KR. 568,23)...	81	28 (KR. 204,11)	83*
V 2 (KR. 573,19) 39; 65		30 (KR. 206,9)	62
V 3 (KR. 578,13)...	55	32 (KR. 208,1)	49
V 6 (KR. 589,16)...	93	37 (KR. 211,2)	29
V 7 (KR. 593,1)....	55		
V 8 (KR. 600,3)....	45*	Apolog. 1,4	97
V 9 (KR. 604,10)...	81	2,5	58
V 10 (KR. 605,25)...	44	3,4	34
V 10 (KR. 608,2)....	49	5,6	9*
V 10 (KR. 609,5)....	58	10,5 (6)	65
V 11 (KR. 612,13)...	87	16,1	25*
V 14 (KR. 623,15)...	53	19,8	65
V 18 (KR. 641,6)....	33	20,3	3
V 18 (KR. 642,23)...	56	21,14	78
V 19 (KR. 645,13)...	17	25,2	70
V 20 (KR. 648,1)....	46	25,9	109
		27,6	71
Adv. omn. haer. 1 (KR. 213,9)...	8	34,1	72
4 (KR. 221,9) ...	66	35,7	78
		38,4	59
Adv. Prax. 1 (KR. 228,17)	13	40,12	25
4 (KR. 232,6)	60	41,4	60

Tertullian	Seite.	Tertullian	Seite.
Apolog. 42,4	23	De carn. res. 16 (KR. 46,2)	102
46,4	109	16 (KR. 47,1)	56
47,3	44	20 (KR. 53,17)	33
47,12	87	22 (KR. 55,1)	108
50,5	71	28 (KR. 65,11)	28
		31 (KR. 69,13)	11
De an. 1 (RW. 300,8)	27	36 (KR. 78,8)	54
2 (RW. 301,4)	80	40 (KR. 84,10)	83
3 (RW. 303,6)	76	42 (KR. 87,21)	19
5 (RW. 305,9)	56*	45 (KR. 93,5)	91
6 (RW. 307,17)	99	50 (KR. 104,9)	59
10 (RW. 313,1)	101	53 (KR. 110,2)	31
17 (RW. 325,27)	74	55 (KR. 114,22)	31
18 (RW. 328,27)	53	55 (KR. 115,9)	45
20 (RW. 333,1)	62	57 (KR. 117,22)	83
24 (RW. 338,16 ff.)	12*	60 (KR. 121,17)	80
27 (RW. 344,29)	30	61 (KR. 122,19)	77
34 (RW. 359,23)	50		
35 (RW. 361,8)	87	De cor. 1 (Ö. I 415)	30
39 (RW. 367,6)	10	2 (Ö. I 420)	92
42 (RW. 369,10 f.)	22	10 (Ö. I 440)	79
45 (RW. 374,30)	44*	11 (Ö. I 442)	58
46 (RW. 375,26)	52	12 (Ö. I 448)	17
47 (RW. 378,9)	93	14 (Ö. I 455)	15
48 (RW. 380,2)	77		
50 (RW. 382,8)	91	De cult. fem. I 7 (Ö. I 709)	57
51 (RW. 383,28)	26	I 8 (Ö. I 711) 45; 92	
57 (RW. 392,4)	80	II 2 (Ö. I 716)	66*
		II 2 (Ö. I 717)	17
De bapt. 2,1 (RW. 201,19)	35; 47	II 5 (Ö. I 721)	5
10,3 (RW. 209,13)	67	II 6 (Ö. I 723)	16
10,6 (RW. 209,33)	24; 80	II 7 (Ö. I 724)	57
17,2 (RW. 215,4)	10	II 11 (Ö. I 730)	65
17,5 (RW. 215,14)	79	II 11 (Ö. I 731)	70
De carn. Chr. 3 (Ö. II 429)	10	De exh. cast. 7 (Ö. I 747)	57
4 (Ö. II 432)	53	7 (Ö. I 748)	36
5 (Ö. II 434)	79	12 (Ö. I 753)	48
5 (Ö. II 435)	24	12 (Ö. I 754) ...	26; 48
8 (Ö. II 443)	61		
14 (Ö. II 450)	16*	De fuga 2 (Ö. I 465)	18
15 (Ö. II 451)	28	9 (Ö. I 477)	56
		12 (Ö. I 482)	16; 82
De carn. res. 4 (KR. 30,1)	31		
6 (KR. 33,2)	54	De idolol. 7 (RW. 36,22)	57
9 (KR. 37,29)	74	10 (RW. 39,22)	62

Tertullian	Seite.	Tertullian	Seite.
De idolol. 11 (RW. 42,21)	74	De praescr. haer. 22,7 (Ö. II 21)	60*
14 (RW. 46,12)	9	25,8 (Ö. II 24)	96
21 (RW. 55,1)	55	30,14 (Ö. II 28)	30
21 (RW. 55,16)	9	33,10 (Ö. II 32)	56
24 (RW. 57,22)	34	36,8 (Ö. II 35)	61
		40,2 (Ö. II 38)	59
De ieinn. 1 (RW. 274,4)	65	40,5 (Ö. II 38)	68*
5 (RW. 279,11)	10	40,8 (Ö. II 38)	68
7 (RW. 281,30)	63		
7 (RW. 282,24)	63*	De pud. 9,15 (RW. 237,25)	94
7 (RW. 283,10)	107	14,18 (RW. 249,4)	82
11 (RW. 290,4)	28	16,1 (RW. 252,16)	28
14 (RW. 292,30)	89	16,24 (RW. 255,29)	38
16 (RW. 295,9)	51	17,12 (RW. 257,24)	40
		19,13 (RW. 263,30)	18*
De monog. 4 (Ö. I 766)	4		
8 (Ö. I 772)	64	De spect. 7 (RW. 9,3)	28
9 (Ö. I 774)	108	15 (RW. 17,13)	39
10 (Ö. I 776)	17 f.	17 (RW. 19,6)	75
10 (Ö. I 777)	91	22 (RW. 23,1)	103
		23 (RW. 24,7)	35
De or. 5 (RW. 184,1)	63*	25 (RW. 25,4)	26
11 (RW. 187,16)	34	28 (RW. 27,14)	28
		30 (RW. 29,10)	61
De paen. 3,13 (Ö. I 648)	8		
6,18 (Ö. I 656)	18	De test. an. 2 (RW. 136,11)	41
10,8 (Ö. I 662)	57	2 (RW. 137,19)	56
		6 (RW. 143,4)	28
De pall. 1 (Ö. I 919)	24		
2 (Ö. I 923)	26	De virg. vel. 2 (Ö. I 885)	8
3 (Ö. I 926)	21	5 (Ö. I 890)	21; 35
4 (Ö. I 932)	30	' 9 (Ö. I 897)	78
4 (Ö. I 935)	52	10 (Ö. I 897)	37
5 (Ö. I 954)	30	11 (Ö. I 899)	52
De pat. 5 (Kr. 6,21)	95	Scorp. 1 (RW. 144,4)	28
7 (Kr. 11,9)	57	1 (RW. 146,5)	20
7 (Kr. 12,1)	47	1 (RW. 146,8)	47
11 (Kr. 17,12)	69	3 (RW. 151,5)	12
15 (Kr. 23,13)	55	5 (RW. 153,25)	66
		6 (RW. 158,10)	77
De praescr. haer. 3,12 (Ö. II 6)	42	9 (RW. 162,12)	63*
4,3 (Ö. II 6)	59	12 (RW. 172,13)	47
8,11 (Ö. II 11)	48	14 (RW. 177,18)	55
21,1 (Ö. II 19)	36		

	Seite.		Seite.
Ps.-Ascon. In Divin. § 25	79	Plinius Ep. II 4,3	65*
Augustin, De civ. dei II 24	55	IX 31,1	88
Auson. Grat. act. ad Gratian. XVI	20*	Rufin De lum. 10	69
Caesar B. G. I 2,4	103*	De lum. 19	45*
Cicero Ep. ad Fam. V 7,1	35	De grand. vast. 13	45*
Martial VII 82,8	99	Seneca Dial. V 4,4	4

Inhalt.

	Seite.
Vorwort	III
Literatur	V

I. Syntaktisches und Stilistisches.

Zum Gebrauch des Genetivs	3
Freistehender Genetiv statt eines damit verbundenen Nominalbegriffs ...	5
Genetiv statt des Dativs	7
Zum Gebrauch des Akkusativs	11
Zum Akkusativus adverbialis	14
Ablativus separativus	16
Transitive Verba reflexiv oder medio-passivisch gebraucht	19
Präsens und Perf. Indik.	23
<i>Et</i> in korrespondierenden Sätzen	25
Kopulative und asyndetische Verbindung	29
Freierer Gebrauch von <i>quam</i>	34
<i>Etiam et</i> und andere Partikelpleonasmen	36
Zur Stellung gewisser Adverbia und Partikeln	41
Eine Art von sogenannter Ellipse	49
Ellipse selbstverständlicher Pronominalformen	52
Ellipse der Formen von <i>esse</i>	57
Weglassung der Präpositionen und Konjunktionen im zweiten Glied	61
Zur Kürze des Ausdrucks	66
Zur Abundanz des Ausdrucks	69
Zur Anaphora	72
Rhetorische Wiederholungen	74
Klauseltechnik, Textkritik und Syntax	76

II. Lexikalisches und Semasiologisches.

<i>Ad</i> = <i>apud</i>	87
<i>Ante, antea</i>	88
<i>Aut si</i> scheinbar = <i>at si</i>	89
<i>Credidi</i> = <i>credo</i>	91
<i>Decurrere</i>	92
<i>Deputare</i>	93

	Seite.
<i>Facere</i>	94
<i>Ideoque</i>	96
<i>Igitur und itaque</i>	97
<i>In unum</i>	98
<i>Odi</i>	101
<i>Pars = causa</i>	101
<i>Praestare (Praestans), Praestabilis, Praestantia</i>	104
<i>Praeter = praeterquam</i>	108
<i>Prostituere</i>	109
<hr/>	
Stellenregister	111

LUNDS UNIVERSITETS ÅRSSKRIFT. N. F. Avd. 1. Bd 16. Nr 3.

ARISCHE UND ARMENISCHE STUDIEN

VON

HERBERT PETERSSON



LUND
C. W. K. GLEERUP

LEIPZIG
OTTO HARRASSOWITZ

LUND 1920
HÅKAN OHLSSONS BUCHDRUCKEREI

1. Zu den altindischen Wörtern auf *-amba-*.

Wir haben im Altindischen eine nicht ganz geringe Anzahl von Substantiven, die mit dem Suffix *-amba-* ausgerüstet sind, neben dem auch *-umba-* und *-imba-* vorkommen. Ich erinnere beispielsweise an *nitamba-* M. 'Hüfte', *kadamba-* M. 'Nauclea cadamba, ein Baum mit orangefarbener Blüte', *kaḍamba-* M. 'Spitze', lex. 'Stengel einer Gemüsepflanze', *kaṭamba-* 'Pfeil', prakr. *kadamba-* 'Haufen, Menge' (pā. *kadambaka-* 'abundance, plenty'), *heramba-* M. 'Büffel', *kuṭumba-* N. 'Hausstand, Hauswesen, Hausgesinde, Familie', *kurumba-* M. 'eine Art Orange' u. a.

In IF. XXXIV 222 ff. habe ich diese Wörter behandelt und sie mit den im Griechischen anzutreffenden Bildungen auf *-αμβο-*, *-υμβο-* gleichgestellt. Es gehören unter diese z. B. *κεράμβυξ* 'a kind of beetle', *κεράμβηλον* 'a scare-crow; a kind of beetle, fixed on fig-trees to drive away gnats' (Hesych) aus einem urgriech. **κεραμβο-* 'Horn' (idg. **ker-^embo-* zu griech. *κέρας*, lat. *cornu*, ai. *çṛ̥ṇga-* 'Horn' usw.), woneben *κόρυμβος* 'das Oberste, Spiegel der Schiffe, Haarbüschel, Blütentraube' (idg. **koru-mbo-*), *χηραμβής* 'das Witwenhaus' (Hesych) zu *χήρα* 'Witwe', *χηράμβη* 'eine Art Muschel', griech. *κόλυμβος* 'ein tauchender Vogel', das mit lat. *columbus*, *-ba* 'Taube' ganz identisch ist, ferner die dem thrakisch-phrygischen Kultkreise entstammenden *διθύραμβος* 'Lied zu Ehren des Bacchus, Beiname des Bacchus', *ἰαμβος* 'Iambus', *θρίαμβος* 'Beiname des Dionysos, Festlied, Festzug', *ἵθυμβος* 'ein bacchischer Gesang und Tanz, Tänzer'.

Gegen meine Auffassung der fraglichen Wörter hat sich J. Charpentier IF. XXXV 246 ff. in einem eigens geschriebenen Aufsätze geäußert. Auf eine Entgegnung einzugehen ist mir niemals eingefallen, da ich aber hier ein wenig Neues zu dem von mir aufgeworfenen Problem beizubringen beabsichtige, mögen

auch anlässlich des Charpentierschen Opus einige Bemerkungen gemacht werden. Ch. hätte sich völlig ersparen können, einen Vergleich zwischen meinem fraglichen Aufsätze in den IF., »Die altindischen Wörter auf *-amba-*» und meiner Abhandlung »Studien zu Fortunatovs Regel» anzustellen und daran gewisse private Reflexionen anzuknüpfen. In Wirklichkeit verhält es sich so, dass der Aufsatz in IF. älter als die Abhandlung ist. Kurz nach dem Erscheinen der letzteren wurde der Aufsatz an die Redaktion der IF. eingesandt. Durch zwischenkommende Ereignisse (zwei nahe aufeinander folgende Festschriften in der Serie) wurde der Druck des Aufsatzes auf längere Zeit verschoben. Inzwischen änderte sich natürlich meine Auffassung von einzelnen Wörtern. Es war auch meine Absicht, möglichst bald die Frage von neuem aufzunehmen, ich fand aber, dass das Problem, welches die fraglichen Wörter darbieten, in einen grösseren Zusammenhang einführt, und wollte deshalb die erneuerte Behandlung versparen. Hoffentlich werde ich auch recht bald auf die Frage zurückkommen.

Nachdem Charpentier konstatiert hat, wie schwierig es ist, eine vollständige Sammlung von indischen Wörtern mit dem Ausgang *-amba-* oder *-imba-*, *-umba-* zustande zu bringen, wundert er sich »gar nicht darüber, dass das Verzeichnis bei Petersson ziemlich unvollständig ist», was ihn aber »zu einem Widerspruch bestimmen muss, ist die willkürliche Methode, in der der Verfasser zu etymologischen Zwecken mit zweifelhaften und dunklen indischen Wörtern umgeht». Nun, man dürfe mich nicht allein einer derartigen Nonchalance zeihen, »denn», bemerkt Charpentier, »es ist leider lange Zeit in gewissen Kreisen von Etymologen Sitte gewesen, indische Wörter in willkürlicher Art für ihre Zwecke zu verwenden, wobei man nicht beachtet, dass Sprachen, die uns so fern liegen und so wortreich sind wie die indischen, doch eine gewisse philologische Vorbildung fordern, ehe man sie für solche Zwecke verwertet». Das stimmt ausgezeichnet! Es ist sogar äusserst leicht durch Beispiele zu zeigen, wie gewisse Etymologen mit zweifelhaften und dunklen indischen Wörtern umgehen und indische Wörter in willkürlicher Art für ihre Zwecke verwenden. Unter zahlreichen anderen Probestücken können folgende »Erklärungen» erwähnt werden: ai. *ghoṭa-* M. 'Pferd' aus **ghola-* mit *t*-Suffix zu nhd. *Gaul* (Charpentier KZ. XL, 441 f.), ai. *ā-*

khetaka- 'Jagd' aus urind. **kit*, idg. **ki-t-* (zu griech. *κίω*, *κινέω*) mit ganz vereinzelter Nichtpalatalisierung des Gutturals vor dem Vokal *i* (Charpentier IF. XXVIII 184), *nitamba-* 'Hüfte' mittelindisch für **ni-tampa-* (Charpentier IF. XXXV 256), *kadamba-* 'Haufen, Menge' aus **kalamba-*, **karamba-* zu *nikuramba-* (Charpentier IF. XXXV 259) usw. usw.

Nach einer »Durchmusterung« und »Umarbeitung« des von mir benutzten Materials glaubt Charpentier (S. 265 bei ihm) sein »Resultat« in folgender Weise zusammenfassen zu können: »Es bleiben nach einer kritischen Sichtung des Materials höchst ein halbes Dutzend Beispiele übrig, von denen man vielleicht die Behauptung wagen darf, dass sie mit derartigen Suffixen gebildet sind. Die Theorie, dass derartige Suffixe in die indogermanische Sprachperiode zurückreichen, steht also auf so schwachen Füßen, dass sie besser bei Seite bleibt.«

In den Wörtern *διθύραμβος*, *θρίαμβος*, *ἱαμβος* und *ἰθυμβος* findet Charpentier im Anschluss an Froehde BB. XXI 195 und Sommer, Griech. Lautstud. 58 ff. Komposita mit einem Wort *-αμβο-* (ai. *aṅga-*), das 'Vers, Strophe' oder 'Tritt' bedeutet habe. Natürlich ist es eine ganz verkehrte Methode, diese Wörter von übrigen Bildungen auf *-αμβο-*, *-υμβο-* trennen zu wollen. Die mir immerhin wahrscheinlichste Erklärung von *διθύραμβος* ist die, dass das Wort zu griech. *θοῦρος* 'anstürmend', ai. *dhorati* 'trabt' usw. gehört (Prellwitz Etym. Wb.² S. 116) und somit von einem idg. **dhī-dhuro-* ausgegangen ist. Verf. IF. XXXIV 237 f. In meiner Arbeit Zwei sprachliche Aufsätze. Zur etymologischen und semasiologischen Forschung (Lund 1917) S. 58 habe ich *ἰθυμβος* mit ai. *vyáthate* 'taumelt, geht fehl', *vithu-rá-* 'schwankend, taumelnd', got. *wipōn* 'schütteln' zusammengestellt. Es ginge also theoretisch auf eine spätidg. Grundform **uithu-mbo-s* zurück. Die Wurzel **uīeth-*; **uith-* ist bisher nur im Altindischen und Germanischen nachgewiesen. Ich finde sie indessen auch in arm. *gthel* (*-em*, *-eci*) 'to stumble, to trip; to commit a fault; to fail' (*gthumn* 'stumble, false step', *gthot* 'that stumbles, that trips often'), das ich auf älteres **githel* zurückführe. Arm. **gith-* erklärt sich lautgesetzlich aus idg. **uith-*, vgl. arm. *gitem* 'ich weiss' neben ai. *véda*, got. *wait*. Aller Wahrscheinlichkeit nach gehört *θρίαμβος* zusammen mit *θρῖται* αἱ πρῶται μάντις. καὶ νόμφαι. καὶ αἱ μαντικαὶ φῆγροι (Hesych) und *θριάζειν* φυλλολογεῖν. ἐνθουσιᾶν, ἐνθουσιάζειν

(id.), Prellwitz Etym. Wb.² S. 186. Siehe hierzu auch Theander Eranos XV 126 Fussn. 1. Das Wort ἱαμβος verbindet Theander S. 130 Fussn. 3 zweifelsohne richtig mit ἰάζω 'ich rufe'.

In meinem Aufsatz in IF. habe ich die hesychische Glosse *καράμβας* ῥάβδον ποιμενικήν, ἣν Μυσοὶ συκαλόβον mit ai. *cará-* M. 'Rohr, Pfeil' zusammengestellt. Charpentier erklärt nun (S. 252) diesen Vergleich für »an und für sich statthaft«. Seit langem halte ich selbst ihn für unmöglich und dies aus mehr als einem Grunde. Es ist gar nicht ausgemacht, dass die Bedeutung 'Rohr usw.' von *cará-* in ursprachliche Zeit hinaufreicht. Siehe über das Wort Verf., Zwei sprachliche Aufsätze S. 24. Die Glosse *καράμβας* 'Hirtenstab', die, soviel mir bekannt ist, nur bei Hesych vorkommt, ist schwerlich ein griechisches Wort. Man soll darin nicht einen Akkusativ sehen, denn der Akkusativ ῥάβδον ποιμενικήν beruht ohne Zweifel auf Attraktion des Relativpronomens ἣν. Da Hesych bei seiner Übersetzung die entsprechende Bezeichnung bei den Mysern angibt, liegt es nicht fern zu vermuten, dass *καράμβας* einem Volke angehört hat, das den Mysern nahe stand. Die Myser aber waren von Haus aus ein thrakisch-phrygischer Stamm. Myser, später Moeser genannt, wohnten bekanntlich in der Tiefebene der Donau. Siehe Tomaschek, Die alten Thraker I S. 5, Kretschmer, Einleitung S. 211. Thrakische Völker waren ferner auch die Daken und die in der Walachei sesshaften Geten.

Ich erinnere nunmehr an rumän. *carîmb* 'Schaft' (Munt.), 'eines der Längshölzer der Wagenleiter', *cărîmb* 'Stab, an dem die Höhe der gemolkenen Schafmilch vermerkt wird'. Miklosich Etym. Wb. d. slav. Spr. S. 132 b erwähnt dieses Wort anlässlich des serb. *korûbati* 'den Kukuruz auslösen' und bulg. *korûba* 'hohler Baum; Baumloch' (*grădna koruba* 'Brustkasten'). Berneker Etym. Wb. S. 577 zitiert fragend die Zusammenstellung. Obgleich die Wörter in semasiologischer Hinsicht nicht ganz unvereinbar sind — man denke an russ. *stvolz* 'Rohr, Lauf (einer Flinte)' neben *stebel* 'Stengel' — so stimmen sie lautlich nicht. Rum. *îm* könnte zwar mit dem *u* in serb. *korûbati* auf urslav. *q* zurückgeführt werden — vgl. rum. *zîmbu* 'bos urus, bison' aus slav. *zqbrz* 'bos jubatus' — dieser Laut aber gibt im Bulgarischen *z*, nicht *u*. Sonst aber ist keine Erklärung für *carîmb* vorgebracht worden. Der ganz auffallende Anklang an die Glosse *καράμβας* kann, scheint es mir, nicht zufällig sein. Ich meine also, dass

ein thrakisches oder genauer getisches Wort **kambos* (oder ähnl.) 'Stab, Hirtenstab' in die Sprache der römischen Kolonisten in der Provinz Dacia aufgenommen worden ist. Die Bedeutung der Wortform *cārimb* weist diese den Hirtenkreisen zu.

Da nun, wie wir wissen, das Thrakisch-Phrygische eine Satemsprache war, muss der *k*-Laut des Wortes *καράμβας*, *carimb* auf den idg. Velar zurückgehen. Also ist aus lautlichen Gründen mein Vergleich mit ai. *čará-* unhaltbar. In lautlicher wie begrifflicher Hinsicht lässt sich dagegen ai. *karīra-* M. 'Rohrschössling' vergleichen. Zum Suffix vgl. *kurīra-* N. 'ein best. Kopfschmuck' eigtl. 'Horn', *čārīra-* N. 'Körper', *kumbhīra-* (auch *kumbhīla-*) M. 'Krokodil', *jambīra-* M. 'Zitronenbaum'. Lit. *kurelis* 'ein Prügel, Knüttel' kann angeschlossen werden. Es mag von dem balt. **kuras* etwa 'Stange, Stengel' (idg. **k̑ro-s*) abgeleitet sein. Auch lat. (sabin.) *curis* 'hasta' mag verglichen werden: idg. **k̑r-i-*.

Nachdem Charpentier, so gut es ihm gelungen ist, sich bemüht hat, die Bildungen mit *-mb-* zu eliminieren, hat er selbst (S. 264) eine solche Bildung aufgestellt, und zwar pā. *marumba* 'Kies' ('gravel' Morris), das er unter Vergleich mit ai. *marú-* M. 'Wüste, Sandöde' (lex. 'Fels, Berg') in *maru-mba-* zerlegt hat. Das Wort *marú-* erklärt er aus idg. **mel-u-* zu awnord. *mjöl*, ahd. *mēlo* 'Mehl', *gimulli* 'Staub, Gemüll', got. *malma* 'Sand', ahd. asächs. *melm* 'Staub'. Nun gut, das Wort *marumba-* war mir nicht unbekannt, doch habe ich nicht ernsthaft daran gedacht, es als eine Bildung mit *-mb-* aufzufassen. Vielmehr habe ich mir das Wort aus einem älteren **marūmra-* oder **marūmara-* erklärt. Zur Lautentwicklung vgl. pā. *tambo* 'coppery, red' neben ai. *tāmrá-* 'dunkelrot, kupferrot'. Die angenommene ältere Form ist eine Reduplikationsbildung von derselben Art wie ai. *karūkara-* N. 'Wirbel des Halses und Rückgrates' (worüber siehe Persson, Beiträge S. 178) oder *malímlu-* 'Räuber'. Ich stelle **marūm(a)ra-* zu dem ebenfalls reduplizierten griech. *μάρμαρος* 'Stein, Fels', bei Hippocrates 'ein harter Körper' (*μάρμαρ στερεόν*), das bekanntlich zu folgenden Wörtern gehört: griech. *μαπαίνω* 'reibe auf', *μαρναμαι* 'ich kämpfe' (Homer) eigtl. 'zermalme, zerschmettere', awnord. *merja marða* 'stossen, zerstoßen', ahd. *marawi* und *murawi* 'zart, mürbe' (idg. **mor-u-*, **m̑r-u-*), ir. *meirb* 'mürbe' (idg. **mer-u-i-*), schwed. dial. *mord* 'Gries' (idg. Part. **m̑r-tó-* 'das Zermalnte'), isl. *mor* N. 'Staub, Menge' (urgerm. **mura-*), norw. dial. *myrja*

(urgerm. **inurjōn-*) 'Masse, Haufe'. Die Wurzel **mer-* 'reiben, zerreiben' liegt redupliziert vor noch in kslav. *iz-mrzmorati* 'rodere', sloven. *mramor* 'Beinfrass', Plur. *mramori* 'Skrofeln' und arm. *marmar* 'pricking or prickly sensation', und mit gebrochener Reduplikation *marmajel*, *marmanjel* 'to itch; to be incited, excited or provoked'. Den ersten Teil der Grundform **marū-m(a)ra-* soll man anknüpfen an ahd. *marawi*, *murawi*, ir. *meirb* und kslav. *mrzv-ica* 'φύγιον, mica', serb. kroat. *mīva* 'Brosamen', *mīviti* 'bröseln', sloven. *mrva* 'Bisschen', Plur. *mrve* 'Sägespäne', *mrviti* 'bröckeln' usw. ferner auch an ai. *marú-* 'Wüste', das offenbar hierher gehört. Die eigentliche Bedeutung dieses Wortes ist gewiss 'Sand, Sandmassen'. Man beachte, dass es gewöhnlich im Plural steht.

Wie ich Baltisches u. Slavisches S. 27 ff. (Lunds Universitets Årsskrift N. F. Avd. 1. Bd. 12. Nr. 2) gezeigt habe, ist der Ausgang *-mba-* im Altindischen ein innerhalb gewisser Grenzen lebendiges Suffix gewesen. So ist *rolamba-*, lex. *lolamba-* 'Biene' auf dem Adjektiv *lola-* 'sich hin und her bewegend, unstät' (*lolati* 'bewegt sich hin und her', *lulita-* 'bewegt, flatternd') gebildet und *nikuramba-*, *nikurumba-* N. 'Menge' auf einem mit *nikara-* M. abgelauteten **nikura-*. In IF. XXXIV 235 habe ich *kuçumbha-* M. 'Krug, Wassertopf der Einsiedler' zu *koça-* M. 'Behälter, Kufe, Fass, Wassereimer', *kuçaya-* M. 'Zisterne', *kuçapa-* M. 'Trinkgefäß' gezogen. Es ist mir immerhin wahrscheinlich, dass *kuçumbha-* auf **kuçamba-* zurückgeht. Auf die lautliche Ausgestaltung des Wortes kann *kumbhá-* M. 'Topf, Krug' Einfluss geübt haben. Man beachte das Suffix in dem bedeutungsgleichen pā. prakr. *kolamba-* M. 'Topf', worüber siehe Verf., Zur slav. u. vgl. Wortf. S. 33 (Lunds Universitets Årsskrift. N.F. Afd. 1. Bd. 11. Nr. 5).

Wie ich Balt. u. Slav. S. 30 ff. dargelegt habe, ist der Wortausgang *-mbo-* in der Weise entstanden, dass ein Suffix *b* (*-bo-*) an einen *-en*-Stamm hinzugefügt worden ist. Eine aus der Ursprache ererbte Bildung ist ai. *nitamba-* M. 'Hüfte' (zu griech. *νῶτος*, *νῶτον* 'Rücken', lat. *natis* 'Hinterbacken'), das ich a.a.O. näher besprochen habe. Ich habe dort angenommen, dass der für *nitamba-* (idg. **nāt-en-bo-*) anzunehmende *en*-Stamm sekundär auf einem **nā-to-* im Anschluss an andere Körperteilnamen mit solchem Stamm (ai. *asth-an*, *yak-an-* u. a.) gebildet worden ist, nunmehr aber bin ich der Meinung, dass allen drei Wörtern, griech. *νῶτος*, lat. *natis* und ai. *nitamba-*, eine uridg. Flexion Nom.

**nōt*, Gen. **nət-n-és* zugrunde liegt. Das Suffix *-bo-* in *nitamba-* ist ganz dasselbe wie in griech. *κεράμβυξ* und *κόρυμβος* aus idg. **ker-^en-bo-* bzw. **kor-un-bo-*. Weil griech. *κραγγών* 'eine Krebsenart' mit ai. *çṛṇga-* 'Horn' zusammengehört, was K. F. Johansson, Beiträge zur griech. Sprachk. S. 13 dargetan hat, ist es Charpentier (S. 250) sehr glaublich, dass auch *κόρυμβος* und *κεράμβυξ* etwa **korung^o-* (eine Vermischung zwischen **koru-* und **ker(e)ng-*) und **kerng^o-* oder so was als Stämme enthalten. Mit *κόρυμβος* muss nun auch *κόρυμνα* *κόσμος τις γυναικείος περιτραχήλιος* (Hesych) zusammenhängen. Offenbar muss dieses aus **κορυβ-να* entstanden sein. Hier kann doch das *β* nicht aus idg. *g^h* entstanden sein, weil im Griechischen ein idg. Labiovelar in unmittelbarer Nähe von *o* die Labialisierung verloren hat, z. B. *γυνή*, *κύκλος*, *ὕψος*. Der Stamm **κορυβ-*, von welchem offenbar *κορύπτω* 'stosse mit dem Kopf, den Hörnern' ausgegangen ist (vgl. *καλόβη* 'Hütte' und *καλύπτω* 'verhülle'), muss also ein idg. **koru-b-* sein. Dasselbe Suffix *b* ist ferner in folgendem Worte zu finden, awnord. *kanpr* 'Schnurrbart', ags. *cenep*, afries. *kenep* dass., mndl. *caneve* 'Kinnbacke', das auf urgerm. **kanipa-* zurückgeht und zu got. *kinnus* 'Wange', nhd. *Kinn*, griech. *γένος* 'Kinn', lat. *gena* 'Wange' (*genuinus*) usw. gehört (Fick Vgl. Wb. III⁴ 37). Die Form **kanipa-* kann natürlich keine erst germanische Bildung sein. Die ganze Struktur des Wortes, charakterisiert durch das suffixale *-pa-* und den *o*-Ablaut (vgl. lit. *žán-das* 'Kinnbacke'), erweist deutlich, dass die Bildung in die Ursprache hinaufreicht. Wir müssen also germ. **kanipa-* auf idg. **gon-i-bo-* zurückführen.

Dass nun griech. *κόλυμβος* 'Tauchervogel' mit lat. *columbus*, *-a* 'Taube' identisch ist, und folglich beide auf idg. **kolu-mbo-* (aus **kolu-n-bo-*) zurückgehen, wird, hoffe ich, niemand mehr bezweifeln. Der Stamm **kolun-* ist zusammengesetzt aus dem *u*-Stamm **kol-u* in ai. *kalu-ša-* 'schmutzig' und dem *en*-Stamm in ai. *kalan-ka-* M. 'Fleck, Makel', griech. *κελαινός* 'schwarz' (aus **κελανγος*). Siehe Verf., Balt. u. Slav. S. 16 f. Lat. *palumbēs* und kslav. *golqbb* 'Taube' beruhen auf idg. **p^hlu-mbo-* und **golu-mbo-*. Siehe hierüber Verf., Zwei sprachliche Aufsätze S. 57 f. und über *golqbb* auch Balt. u. slav. Wortstud. S. 5. Kslav. *jarēbb* 'Rebhuhn', welches Wort Charpentier (S. 253) unklar ist, gehört dagegen zu *rēbbz* dass. : idg. **ē-rembho-*, Verf., Zwei sprachl. Aufs. S. 56.

Griech. spät *κοσύμβη* bedeutet nach den Angaben in den

Wörterbüchern 'Pelzkleid der Hirten' und 'Franse, Troddel, Saum'. Daneben auch κόσυμβος 'Franse, Troddel'. Für die Bedeutung 'Pelzkleid' ist die Stelle bei Dio Chrys., Or. LXXII 1 zu beachten: Διὰ τί ποτε οἱ ἄνθρωποι, ὅταν μὲν τινα ἴδωσιν αὐτὸ μόνον χιτῶνα ἔχοντα, οὔτε προσέχουσιν οὔτε διαγελῶσι, λογιζόμενοι τυχὸν (ὅτι) ναύτης ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος καὶ ὅτι οὐδὲν δεῖ καταγελᾶν τούτου ἕνεκα· ὁμοίως οὐδ' εἴ τινα ἴδοιεν γεωργοῦ στολὴν ἔχοντα ἢ ποιμένος, ἐξωμίδα ἔχοντα ἢ διφθέραν ἐνημμένον ἢ κοσύμβην ὑποδεδυκότα οὐ χαλεπαίνουν, ἀλλ' οὐδὲ προσποιῶνται τὴν ἀρχήν, ἡγούμενοι προσήκειν τὴν στολὴν τῷ τοιοῦτόν τι πράττοντι. Dass κοσύμβη hier das Kleidungsstück eines Hirten bezeichnen muss, ist ganz deutlich. Da es zusammen mit διφθέρα 'eine bereitete Haut' erwähnt ist, liegt es unzweifelhaft am nächsten zur Hand anzunehmen, dass κοσύμβη das zum Überwurf verwendete ungegerbte Tierfell bezeichnet. Bei den Lexikographen beachte man folgende Angaben, Hesych: κοσύμβη· δεσμός· ἀνάδεσμα, ἢ ἐγκόμβωμα. καὶ ὅπερ αἱ Κρήσσαι φοροῦσιν, ὅμοιον ἀσπίδισκῳ. καὶ περίζωμα Αἰγύπτιον. καὶ τὸ ἐγκομβοῦσθαι und in Etym. Magn. 311, 4: Ἐγκόμβωμα, ὁ δεσμός τῶν χειρίδων, ὃ λέγεται παρ' Ἀθηναίοις ὀχθοῖβος, ὑπὸ δὲ ἄλλων κοσύμβη und 349, 43: Ἐξωμὶς, χιτῶν ἅμα τε καὶ ἱμάτιον. ἦν γὰρ ἑτερομάσχαλος, καὶ ἀναβολὴν εἶχεν ἦν ἀνεδοῦντο κοσύμβην, bei Suidas: κόσυμβος, καὶ κοσύμβη ἀνάδεσμος ἢ χιτῶν κροσσωτός. Septuag. Esai. 3, 18 findet sich κόσυμβος nach Sophocles s. v. a. 'caul, net for the hair' und Exodus 28, 35 κοσυμβωτός 'befranst'.

Es scheint mir, dass κοσύμβη ursprünglich ein zottiges Tierfell bezeichnet hat, dann ein daraus verfertigtes Kleidungsstück oder daraus zum Besatz der Kleider ausgeschnittene Streifen. Aus 'Haarzottel' werden sich dann die allgemeineren Bedeutungen 'Quaste, Troddel, Franse u. dgl.' entwickelt haben¹. Man darf wohl in erster Linie an Ziegen- oder Bocksfelle denken.

Prellwitz Etym. Wb.² S. 240 stellt die Frage, ob κόσυμβος zu κόττα, κόττη, κοττίς 'Kopf', κοττός 'Kaulbarsch, Hahn, Würfel' und

¹ Man vergleiche hierzu lit. *makna* 'Franse, Zottel, Büschel', *maknūtas* 'zottig, rauh, behaart' und kslav. *reša* 'iulus, ornatus', *rešunz* 'fimbriatus', *rešunz* M. 'cilium', *rešunica* dass., *reška* 'vestis genus', serb.-kroat. *reša* 'das Kätzchen' (z. B. am Nussbaum), 'das Zäpfchen (am Gaume)', Plur. *reše* 'Fransen, fimbriae', sloven. *reša* 'die Granne an der Ähre; ein steifes Haar; Franse; das Kätzchen an der Haselstaude'. Die Grundbedeutung des letzteren Wortes scheint 'Haar'; 'Haarstachel' oder 'Haarzottel' gewesen zu sein.

κόσσοις 'Ohrfeige' gehöre. Dabei hat er sich wohl gedacht, dass eine Bedeutung wie 'Klumpen' sich zu etwa 'Büschel, Quaste' entwickelt habe. Der Vorschlag lässt sich schwerlich annehmen, auch gesetzt, dass κόττα auf ein älteres *κότφα (zu κοτύ-λη 'Höhlung, Becher' nach Scheftelowitz BB. XXVIII 146) zurückgehen sollte¹. Da es auch sonst keine Möglichkeit gibt, das Wort κοσύμβη aus griechischem Sprachgut zu erklären, darf man annehmen, dass es ein Fremdwort ist. Von wo aber ist es dann entlehnt? Schon auf Grund des Suffixes kann man an thrakisch-phrygische Herkunft denken. Wenn tatsächlich von der Grundbedeutung 'zottiges Tierfell' auszugehen ist, wird von rein sachlichem Gesichtspunkt aus die Annahme nördlichen Ursprungs ganz plausibel sein. Solchen Ursprung hat unzweifelhaft griech. γαυσάπης, lat. *gausapa* 'nur auf einer Seite zottiger Kleiderstoff, Fries', das in alb. *gëzóf* 'Pelz' wiederkehrt. Nach G. Meyer Etym. Wb. d. alb. Spr. S. 125 kann alb. *gëzóf* aus lautlichen Gründen nicht aus dem Griechischen oder Lateinischen entlehnt sein. Zudem ist es klar, dass die albanesische Bedeutung 'Pelz' älter als 'zottiger Kleiderstoff' (d. h. die Imitation eines Pelzes) sein muss. Aller Wahrscheinlichkeit nach handelt es sich hier um ein im nördlichen Teil der Balkanhalbinsel heimisches Wort. Griech. βύρσα 'abgezogene Haut, Fell' (Herodot 4, 110) ist ganz sicher ein nördliches Lehnwort. Bekanntlich hat man Zusammenhang mit kslav. *krāzno* 'vestis pellicea', mhd. *kursina* 'Pelzrock' (*Kürschner*) angenommen. Siehe Boisacq Dict. étym. S. 137, Berneker Etym. Wb. I S. 671. Griech. βαιτή 'Hirtenrock von Ziegenfellen' (Herodot), das in got. *paida* 'Rock' wiederkehrt, dürfte thrakischen Ursprungs sein, wie man angenommen hat.

Griech. σίσυς 'Flausrock' (Hesych) mit den Nebenformen σισύρα (Aristophanes), σίσυρνα (Aeschyl), σίσυρνος u. σίσυρνον (Hesych) ist aus mehreren Gründen ganz wahrscheinlich ein Fremdwort. Ich vermute auch hier thrakischen Ursprung. Die verschiedenen Stammbildungen widersprechen jedenfalls nicht der Annahme indogermanischer Herkunft. Sie scheinen auf ein heteroklitisches Grundwort hinzuweisen. Man vergleiche σίσυρος und σίσυρνος mit

¹ Russ. mundartl. *kotvá, kotevá* 'Haupt' (in der Sprache der Hausierer, Dal) klingt eigentümlich an. Ist dies reiner Zufall oder sollte ein Zusammenhang bestehen? — Spätgriech. κότυμβον 'a kind of boat' (Arrianus, *Periplus Maris Erythraei* 44) scheint mit κοτύ-λη zusammenhängen zu können.

griech. *λύαρ* 'Loch', arm. *sor* 'Höhle' (idg. **kouero-*) und lat. *caverna*. Für *thrak. *σίςος* nehme ich die idg. Grundform **kik-u-* an. Ich vergleiche lit. *sziksznà* 'feines (zur Verfertigung von Riemenzeug) gegerbtes Leder'. Die Zusammenstellung dieses Wortes mit ai. *çik-* F. *çikyà-* N. 'Schlinge, Tragband' ist mir nunmehr unannehmbar. Für *sziksznà* muss man von dem Begriff 'Leder', der aus 'Haut' entwickelt sein mag, ausgehen. Vgl. *sziksznasparnis* und *szikszno(t)sparnis* 'Fledermaus' bei Lalis. Lit. *sziksznà* erkläre ich somit aus idg. **kik-s-nā*. Das zugrunde liegende Urwort wird folgendes Aussehen gehabt haben: Nom. **kik-u*, **kik-er* u. **kik-es*, Gen. **kik-n-és*.

Ich erinnere in diesem Zusammenhang noch an griech. *σύχοι* ὑποδήματα φρύγια (Hesych), wovon die Ableitungen *συχίς*, *-ίδος* und *συχάς*, *-άδος* 'Art Schuh'. Es scheint mir unzweifelhaft, dass *σύχος* ein thrakisch-phrygisches Wort ist. Man beachte das *-x-* im Götternamen *Βάχος*, das wohl sicher thrakisch ist. Man hat *σύχος* mit av. *haxa-* 'Fusssohle' zusammengestellt, siehe Walde Etym. Wb.² s. v. *soccus* mit Literatur. Zweifel an der Richtigkeit der Zusammenstellung hat Solmsen KZ. XXXIV 66 ausgedrückt. Es fragt sich auch, ob thrak.-phryg. *σ-* dem av. *h-* entsprechen kann. Siehe darüber Kretschmer, Einleitung S. 235, nach welchem man nicht feststellen kann, ob das Thrakisch-Phrygische das anlautende *s-* bewahrt oder es wie das Griechische in einen Hauchlaut hat übergehen lassen. Im Armenischen, das einmal dem Thrakisch-Phrygischen nahe gestanden haben muss, ist anlautendes *s-* vor Vokal gefallen. Selbstverständlich ist das *s-* zunächst zum Hauchlaut geworden. Phryg. *άρμάν* 'Krieg' (Etym. Magn. unter *άρμάτιον μέλος*) scheint mir verwandt mit griech. *όρμή* 'Anlauf, Angriff', *όρμάω* 'treibe an, stürme los', ai. *sáratī* 'fließt, eilt', *sarāna-* 'laufend', *saranyu-* 'eilig, behend', *sariman-* 'Wind' (unbel.), lett. *sirt* 'Raubzüge machen, umherschwärmen', *sira* 'das bettelnde Herumstreifen'. Vielleicht geht also *άρμάν* auf idg. **sy-mn-* zurück. Wenn diese Erklärung richtig ist, wird man schwerlich das *σ-* in phryg. *σύχος* auf idg. *s-* zurückführen können. Dagegen wissen wir, dass der idg. Palatal im Thrakisch-Phrygischen zu *σ* geworden ist. Ich denke mir deshalb, das *σύχος* mit got. *skōhs*, awnord. *skór*, Plur. *skúar*, asächs. *skōh*, ahd. *scuoh*, nhd. *Schuh* zusammengehört. Die urgermanische Grundform **skōha-* hat man aus idg. **skō(u)-ko-* erklärt unter

Vergleich mit ai. *skunāti* 'bedeckt', lit. *skūrà* 'Leder, Baumrinde', lat. *ob-scūrus* usw. Neben idg. **keu-*, **skeu-* 'bedecken' mit Velar lag eine gleichbedeutende Wurzel **ġeu-*, **sġeu-* mit Palatal, vgl. ai. *çava-* M. 'Leiche' eigtl. '*Hülle' (wie in ahd. *lîhhinamo* 'Leib, Körper', *Leichnam*) und arm. *çu* 'Decke' (idg. **sġu-*). Siehe Verf. Glotta VIII 72. Germ. **skōha-* kann also ebensogut auf idg. **sġō(u)ko-* zurückgeführt werden. Neben dieses möchte ich nunmehr phryg. *σύχος* aus idg. **sġuko-* stellen. Man darf gewiss annehmen, dass idg. *sġ* ebenso wie *ġ* zum thrakisch-phrygischen *σ* geworden ist, obgleich das Armenische verschiedene Entwicklungen derselben zeigt: *s* aus *ġ*, *ç* aus *sġ*¹.

Es ist also eine Tatsache, dass die Griechen von den Völkern im nördlichen Teile der Balkanhalbinsel oder in Gegenden noch weiter nach Norden hin mehrere Ausdrücke für verschiedene Haut- oder Lederwaren (natürlich mit den Waren selbst) bezogen haben. In jüngerer Zeit haben die Deutschen und die Schweden ganz entsprechende Entlehnungen von den Völkern im Osten und Nordosten aufzuweisen, z. B. d. *Juchten* aus russ. *juftz*, schwed. *käng* oder *känga* 'Schnürstiefel' aus finn. *kenkä* (Gen. *kengän*) 'Schuh' (> lett. *k'enge* 'Schuh aus Tuchstreifen geflochten, mit Ledersohlen': russ. *kéngi* 'Winterschuhe aus Filz oder Pelz; Lederschuhe ohne Schäften mit Pelzfutter') und schwed.

¹ Griech. *σισόη* 'a roll of hair (*κρωβόλος*)' ist sicher kein echtgriechisches Wort, gegen Verf. IF. XXXIV 243. Es ist bedeutungsgleich mit arm. *ççun-kh* 'Haarbüschel, auf der Mitte des Kopfes geblieben, nachdem die Haare abrasiert sind', das auf urarm. **çiçun(kh)* zurückgehen kann. Man kann deshalb vermuten, dass die beiden zusammengehören, in welchem Falle man für *σισόη* nur mit thrakisch-phrygischem Ursprung rechnen kann. Der arm. Laut *ç* kann nur aus idg. *sġ* oder *ġs* entstanden sein. Die Endung *-un* kann auf idg. *-ōn-* oder *-un-* zurückgehen. Die beiden Wörter machen den Eindruck, redupliziert zu sein. Für arm. *ççunkh* kann man die idg. Grundform **sġi-sġu-ni-* annehmen oder auch **ġi-ġsu-ni-*, falls nämlich das erste *ç* infolge Assimilation für *s* stehen kann. Griech. *σισόη* könnte nun für ein thrakisch-phrygisches **sisouā* (oder ähnl.) stehen, das man auf idg. **sġi-sġou-ā* bezw. **ġi-ġsou-ā* zurückführen kann. Ich habe einerseits Urverwandtschaft mit got. *skuft* N. 'Haar', awnord. *skauf* 'Quaste, Büschel', *skúf* dass. usw. (idg. **sġeu-bh*), andererseits mit ai. *kṣupa-* M. 'Stauden, Busch' und *kṣumā* 'linum usitatissimum' erwogen. An lit. *szupsnėlis* (*sziaudė*) 'ein Fähnlein Stroh' kann erinnert werden. Es setzt ein **szupsnas* voraus, das mit nord. *skauf* zusammengehalten werden kann: idg. **sġubh-s-no-*.

tulubb 'Herrenpelz, Pelzmantel' aus russ. *tulupz* 'Schafpelz (des russischen Bauers)'.

Wenn wir nun also voraussetzen, dass *κόσσυβος*, *κοσύμβη* ('*zottiges Tierfell') ein thrakisches Wort war, so müssen wir es den Lautgesetzen gemäss am ehesten auf ein idg. **kokumbo-* zurückführen. Diese Form mag von einem Grundworte mit den Bedeutungen 'Haar, Borste, Spitze' oder 'haarig, langhaarig, struppig, borstig' ausgegangen sein. Ich mache nun auf folgende slavische Sippe aufmerksam: russ. *kostérz* F. 'die Trespe', *kostérja* 'die Achel, Schäbe, Anne' (vom Flachs, Hanf), *kostrá* F. dass. und 'Trespe', *kostrélz* M. Koll. 'die Baumnadeln, Tangeln; die Tannenzweige', *kóstriks* 'der Kaulbarsch', *kostrýga* 'Brennnessel', kluss. *kistryća*, *kostryća* 'Flachs- oder Hanfschäbe; mittelgrosse Fichte', *kosteréva* 'Schwingen; festuca', poln. dial. *kostra*, *kostrzyca* 'Hanf- und Flachsschäben', čech. *kostroun* 'struppiger Mensch', *koštrava* 'Trespe', sloven. *koštrika* 'Mäusedorn, ruscus', *kostréba* 'die Borstenhirse (*echinocloa crus galli*)', 'die Trespe (*bromus*)', *kostréva* 'die Roggentrespe', *kostrévac* 'der Kornraden (*agrostemma gitago*)', serb.-kroat. *kòstrava*, *koštrava*, *kostrba* 'festuca u. a. Gras-arten', *kòstrēt*, *kòstrijet* 'sehr scharfe Wolle, Zotte, meist von Ziegen; Gewebe und Anzug daraus', *kòstrētan* 'zottig', *kòstreš* 'ein Fisch', *kòstreba* dass., *kostriječ*, *kostriješ*, *kostriš* 'verschiedene Pflanzen', *kostrijèšiti se*, *kostrúšiti se* 'das Haar sträuben', bulg. *kostrák* 'ein Fisch mit vielen Gräten'. Berneker Etym. Wb. I S. 584 hält urslav. **kostbr-*, **kostr-* für eine Ableitung von *kostb* 'Knochen'. Aus 'Knochenspitze' wäre die allgemeine Bedeutung 'Spitze' entwickelt. Wenn die Erklärung richtig wäre, müsste man von **kostbr-* als ursprünglicher Stammform ausgehen. Besonders wahrscheinlich scheint mir aus mehreren Gründen die Erklärung nicht. Weder lautliche noch formelle Hindernisse liegen vor, als Grundlage sämtlicher Wörter ein urslav. **kostrz* anzunehmen. Die Form **kostbr-*, welche nur vom Russischen (*kostérz*, *kostérja*) vorausgesetzt wird, kann auf Neubildung beruhen wie russ. Gen. Plur. *sestěrz* 'der Schwester' (**sestbrz*) für zu erwartendes **sěstrz*.

Nehmen wir nun an, dass urslav. **kostrz* mit *κόσσυβος* (aus idg. **kok-*) zusammenhängt, so können wir es aus idg. **kok-tro-* oder, da das *t* eingeschoben sein kann (vgl. kslav. *ostrz* 'scharf' aus idg. **ak-ro-* = griech. *ἀκρός*), ebensogut aus **kok-ro-* erklären. Urslav. **kostrz* ziehe ich zu folgendem begrifflich ganz genau

übereinstimmenden nordischen Wort, norw. dial. *hagr* N. 'die groben Haare am Schwanz und an der Mähne des Pferdes', isl. *hellin-hagra* 'eine Art Tymian', dän. *heire* 'bromus secalinus, Trespe, eine Grasart', schwed. dial. *hagre* 'Hafer', finn. Lehnw. *kakra* dass. (Bedeutung von *hafre* 'Hafer'). Germ. **hagra-* 'Haar, Borste' stellt man bisher zu ai. *kaca-* 'Haupthaar' und apreuss. *kexti* F. 'Zopfhaar'. Dabei wäre für letzteres am ehesten ein urbalt. **kekštē* anzunehmen. Jedoch ist dies Wort, das anderen Wurzelvokal als *hagr* hat, nicht ganz klar. Es wird auch zu kslav. *česati* 'kämmen, streifen', lit. *kasýti* 'fortgesetzt gelinde kratzen' usw. gezogen. Nach Berneker soll *kexti* auf das Part. **kestas* zurückgehen, nach Trautmann, Die apreuss. Sprachdenkm. S. 357 setzt es möglicherweise ein urbalt. **kezdē* oder **kazdē* neben germ. **hazda-z* (awnord. *haddr* 'langes Haupthaar des Weibes') voraus. Es bleibt somit nur der Vergleich mit *kaca-* zurück, doch auf diesen allein ist nicht viel zu bauen. Bei dem Vergleich slav. **kostrz* : germ. **hagra-* haben wir nicht nur eine begriffliche Übereinstimmung — vgl. bes., dass dän. *heire* dieselbe Pflanze wie sloven. *kostrēba*, russ. *kostrá*, čech. *koštrava* bezeichnet — sondern die beiden Formen lassen sich Laut für Laut mit einander identifizieren. Die gemeinsame idg. Grundform muss eben **koĥ-ró-* gewesen sein. Die Bedeutung dieses Urwortes muss 'stechend, spitz, stachelig' oder 'Spitze, Stachel' gewesen sein. Solchen Grundbegriff setzen ganz deutlich russ. *kostrélz* 'Baumnadeln', *kóstriks* 'Kaulbarsch' (stacheliger Fisch) und *kostrýga* 'Brennnessel' voraus.

Zu slav. **kostrz* gehören nun auch russ. *kostrubátyj* 'rauh, zottig; störrig', klruss. *kóstrub* 'Struppiger', *kostrubátyj* 'struppig, garstig', poln. *kostrubaty* 'zottig', *kostruba* 'Knorren' und čech. *kostrba* 'zottiger, haariger Mensch', *kostrbatý* 'zottig, zerraut', *kostrbatěti se* 'sich sträuben' (von den Haaren), die auf urslav. **kostrub-* und **kostrzb-* hinweisen. Man beachte hier die schon erwähnten Wörter mit *b*, sloven. *kostrēba*, serb.-kroat. *kostrba*, *kòštreba* ferner auch čech. alt *kostráb* 'ein Fisch'. Es ist gar nicht undenkbar, dass das *b* dieser Bildungen direkt aus der Ursprache stammt. Man könnte deshalb wagen, einen geschichtlichen Zusammenhang zwischen diesem *b* und dem β in $\kappa\omicron\sigma\upsilon\mu\beta\eta$ anzunehmen. Idg. **koĥ-r-ou-b-* oder **koĥ-r-u-b* hätte also urslav. **kostrub-* bzw. **kostrzb-* ergeben können. Nachher kann natürlich bei Neubildungen im Slavischen im Anschluss an andere Wörter der Vokal

vor dem *b* vertauscht worden sein. Die germanisch-slavische Urform **koĥ-ró-* kann von dem Konsonantstamm **koĥ-er* ausgegangen sein, neben welchem ein Stamm **koĥ-u* (idg. **koĥu-mbo-*) bestanden haben kann.

Ai. *kaçmala-* 'schmutzig' und 'kleinmütig, schüchtern', Subst. N. 'Unrat, Schmutz' und M. N. 'Kleinmut, Bestürzung, Verzweiflung' ist bisher dunkel geblieben. Keine der beiden Bedeutungen kann ursprünglich sein, weil es nicht möglich ist, die eine aus der anderen zu erklären. Man muss deshalb schon a priori annehmen, dass sowohl 'schmutzig' als 'schüchtern' aus einer dritten älteren Bedeutung entwickelt ist. Diese Bedeutung kann, scheint es mir, kaum etwas anderes als 'struppig, starr, starrend, spitz emporstehend, sich sträubend' gewesen sein. Daraus entwickelte sich der allgemeinere Sinn 'rauh' (für den Gefühlssinn unangenehm) ferner 'vor (trockenem) Schmutz starren, durch Schmutz rauh und uneben sein'. Ich verweise auf die Ausführungen Perssons, Beiträge S. 357 f., über lat. *sentus* 'horridus, struppig' (Vergil Aen. VI 462: *loca senta situ* u. a.). Dass lat. *sentus* eigentlich einfach 'stechend' bedeutet hat, ist völlig sicher. Siehe über das Wort unten, Art. 3. Zu ai. *kaçmala-* 'schüchtern' vergleiche man lat. *horrere* 'rauh sein, starren' und 'schaudern, sich entsetzen', *horror*, *horridus* neben *hispidus* (aus **hirspidos*) 'rauh', *hirsutus* 'struppig, rauh', ai. *hṛṣyate* 'wird starr, sträubt sich' usw. (idg. **ĝhers-* 'spitz emporstehen') und arm. *jar* 'mane, hair that is on the neck of a horse' aus idg. **ĝhṛ-i-* (Verf. KZ. XLVII 258). Ai. *kaçmala-* '*struppig, rauh, hirsutus' kann nun offenbar auf ein idg. **koĥ-mo-* 'spitz, stachelig' oder 'Spitze, Stachel' zurückgeführt werden. Es ist ausserordentlich verlockend folgendes slavische Wort anzuknüpfen: kslav. *kosmъ* 'ѣпіѣ, capillus', *kosmatъ* 'ѣасѣ, hirsutus', russ. *kosmá* 'Büschel Haare, Zotte', *kosmátyj* 'zottig', čech. *kosm* 'Haar', *kosmek* 'Büschel', poln. *kosm*, *kosmyk* 'Haarzotte, Büschel', *kosmaty* 'zottig', serb.-kroat. *kòsmat* 'langhaarig', *kòsmura* 'pilus, seta' usw. Bekanntlich wird bisher das Wort *kosmъ* mit kslav. *kosa* 'coma, Haar', russ. *kosá* 'Flechte; Zopf', bulg. *kosá* 'Haupthaar, Haar' usw. zusammengehalten, und, wenn man die Wörter einseitig vom slavischen Standpunkt aus betrachtet, ist diese Auffassung die einzig natürliche, ja sogar die einzig zulässige. Das Wort *kosa* wieder stellt man bekanntlich zu *česati* 'kämmen', *kosnati* 'berühren' (eigtl. '*reiben, an etwas

streifen'), das auf idg. **kes-* : **kos-* 'reiben, schaben' zurückgeht. Lit. *kasà* 'Haarzopf' soll nach Brückner Slav. Fremdw. S. 91 slavisches Lehnwort sein, doch ist dies kaum richtig. Man muss ohne Zweifel lit. *kasà* und slav. *kosa* auf idg. **kosā* zurückführen, welche Erklärung durch awnord. *haddr* 'Haupthaar der Frau' (urgerm. **haz-đā-z*, idg. **koz-dho-s*) erhärtet wird. Siehe Berneker Etym. Wb. I S. 580 f. mit Literatur. Trotz der auffallenden lautlichen und begrifflichen Übereinstimmung zwischen *kosa* und *kosmz* trage ich kein Bedenken, letzteres mit ai. *kaçma-la-* zusammenzuhalten. Ich erkläre also slav. *kosmz* aus idg. **koĥ-mo-* 'Spitze, Stachel' dann speziell 'Haarstachel, Haarspitze'. Zur Bildung vergleiche man schwed. dial. *ām* 'Cladium Mariscus' (eine stachelige Pflanze), das über urgerm. **ahma-* (finn. Lehnwort *ahma* 'Equisetum') aus idg. **aĥ-mo-* (lat. *acer* usw.) entstanden ist, Lidén, Festskrift tillegnad K. F. Johansson S. 110.

Pā. *kasambu* 'sweepings, rubbish' dürfte eigentlich nichts als 'dürre Reiser, Reisig, zerbröckelte kleine Zweige und dergl.' bedeutet haben. Damit gehört vielleicht ai. *kaçambūka-* M. 'ein bestimmtes mythisches Wesen' zusammen. Ich erschliesse ein urindisches Wort **kaçambū-* 'Sträubiges, Struppiges; Struppigkeit', das ich auf das idg. **koĥ-on-b-ū* zurückführe und ferner bezüglich der Suffigierung in bestimmte geschichtliche Relation zu *κοσώμβη* und slav. **kostrub-*, **kostrǫb-* stelle.

Die Wurzel **koĥ-* 'stechen' finde ich ferner in ai. *kāça-* M. 'saccharum spontaneum, ein glänzend weisses Gras' (Taitt. Âr. 6, 9, 1). Nöldeke bei Horn, Grdr. d. npers. Etym. S. 186 hat npers. *kāh* 'Stroh' damit verglichen, was ohne Zweifel richtig ist. Zum Lautlichen vergleiche npers. *rōbāh* 'Fuchs', phlv. *rōpās* : ai. *lopāçā-*. Ferner ziehe ich heran ai. *kaçaku-* 'Coix barbata' und *kāçā* 'Peitsche' (Rigveda), unter der Voraussetzung, dass es ursprünglich 'Stachel, stimulus' bedeutet hat.

Es ist nicht unmöglich, dass lit. *kakszlė* 'die Schabe' hierher gehört. Es kann auf idg. **koĥ-s-lo-* beruhen.

Zur Struktur der Wurzel **koĥ-* bemerke ich, dass eine nicht geringe Anzahl von Wurzeln, die 'stechen, spalten und derart.' bedeuten, auf *-ĥ* auslauten, z. B. **peiĥ-* (ai. *piṁçati* 'haut aus', griech. *πικρός* 'scharf'), **peuĥ-* (griech. *πεύχη* 'Fichte', lit. *puszys* 'dass. usw.'), **reiĥ-* (griech. *ἐρείχω* 'zerreisse, reisse auf', ai. *riçāti* 'rupft, reisst ab'), **daĥ-* (griech. *δάχνω* 'beisse', ai. *dāçati* 'beisst',

got. *tahjan* 'zerren, reissen') u. a. Vgl. idg. **ak-* 'scharf'. Bei anderer Gelegenheit werde ich auf diese und analoge Fälle näher eingehen.

Der Begriff 'stechen' liegt meines Erachtens zugrunde auch in **kučā-* M. 'bei religiösen Zeremonien verwendetes Gras, poa cynosuroides'. Vgl. *kučā* F. 'Stift, kleiner Pflock'. Ich nehme somit eine idg. Wurzel **keuk-* : **kuk-* 'stechen' an, vgl. die Reimwurzel **peuk-*. Ai. *kuṣṭhā* F. 'das hervorragende Ende eines Dinges, Schnabel, Spitze' (*kuṣṭhikā* F. 'Afterklaue') erkläre ich aus idg. **kuk-(s-)thā* oder **kuk-sthā* ('spitz stehend'). Ich denke mir, dass lit. *kūszinu*, *-ṛti* 'anrühren, berühren' verwandt ist. Die Bedeutung 'berühren' kann sich aus '(leise) stechen oder ritzen' entwickeln, vgl. kslav. *kosnati* 'berühren, anrühren' zu *česati* 'kämmen; streifen', russ. *česátʹ* 'kämmen, kratzen, hecheln', ai. *kṣṇāuti* 'wetzt, reibt' u. a.

Ai. *çambala-* N. 'Wegekost' habe ich IF. XXXIV 234 auf das ältere **açamba-la-* zurückgeführt und dieses an *açnāti* 'isst', *-āça-* M. 'Essen' angeknüpft. Wie ich angenommen habe, kann das anlautende *a-* in einer Komposition wie **yātrāçambala-* (*yātrā* 'Gang, Reise') verloren gegangen sein. Nach Charpentier (S. 256) wäre nun ein **açamba-la-* zu *aç-*, *açnāti* 'isst' ein Unding. Sehen wir zu, wie es sich mit dem Unding verhält. Zum Verb gehört nun awnord. *agn* 'Lockspeise für Fische', schwed. *agn* dass., das auf idg. **ak-nó-* zurückgeht. Diese *no*-Bildung kehrt (mit aktiver Bedeutung) in ai. *áçna-* 'gefrässig' wieder. Es kann nicht bezweifelt werden, dass hier das *n* mit demjenigen in *açnāti* geschichtlich identisch ist. Ferner kann man beachten arm. *san* 'alumnus, Zögling' und *-sun* 'genährt' oder 'Nahrung' (in Zusammensetzungen wie *kathn-a-sun* 'milchgenährt'), die von Osthoff Etym. Par. I 7 Fussn. an ai. *çiçāti* 'teilt mit, bewirtet', *çi-tá-s* 'bewirtet' und *açnāti* angeschlossen sind. Für arm. *-sun* geht Osthoff wegen griech. *κῶμος* 'Festschmaus, fröhliches Gelag' von einer Basis **ekō-* aus und erklärt demgemäss das Wort *san* (Gen. *sanu*) aus idg. **kə-nu-* mit demselben Suffix wie idg. **sū-nu-* 'Sohn' (ai. *sūnú-s*, lit. *sūnūs* usw.). Nun ist es jedoch ebenso gut möglich, *-sun* und *san* auf spätidg. **kōn-o-* und **knn-u* zurückzuführen, wobei man diese beiden Formen aus einer Stammbildung **ak-ōn-* : **ak-n-* erklären kann. Zu arm. *san* stellt Scheftelowitz BB. XXVIII 283 griech. *κοναρόν* ἐντραφῆ, πόνον (Hesych), was mir

ansprechend vorkommt. Auch griech. σῆκονος 'eine Art Brot' scheint mir als '*gut ernährend' angeschlossen werden zu können.

Dass wir schon für die urindogermanische Sprachperiode einen Stamm **ak-en-*, **ak-on-* annehmen müssen, wird jedem klar sein. Es ist nun auch bekannt, dass man lat. *cibus* 'Speise' mit der Sippe des *açnāti* vereinigt hat, wobei man dafür die idg. Grundform **ki-bho-* angesetzt hat. Osthoff a.a.O. Jüngst darüber Persson Beiträge S. 825. Die Grundform kann aber natürlich ebenso gut ein idg. **ki-bo-* sein. Dieses halte ich für die Reduzierung einer uridg. Bildung **ak-i-bo-*. Neben dieses stelle ich ein ebenso altes und parallel damit gebildetes **ak-en-bo-*. Nicht selten wird das gleiche Suffix an verschiedene auf derselben Wurzel gebaute Stämme hinzugefügt, z. B. ai. *kal-ká-* M. 'Teig, Paste, Schmutz, Sünde' und *kalaṇ-ka-* M. 'Fleck, Makel'. Andere Beispiele bei Verf. Balt. und Slav. S. 35. Das β in griech. κρωβύλος 'Haarschopf' ist mit dem in κεράμβυξ und κόρυμβος ganz identisch. Den Stamm κρωβ- erkläre ich aus idg. **kr-ō(u)-b-*. Das *ōu* entspricht dem *u* in κόρυμβος und κορυφή 'Scheitel, Haupt, Berggipfel', κόρυς (κόρυθ-) 'Helm', κορόπτειν 'mit dem Kopf, den Hörnern stossen' und dem *u* in lat. *cervus* 'Hirsch', apreuß. *sir-wis* 'Reh' usw. Die Grundform **ak-en-bo-* hat lautgesetzlich im Altindischen das »Unding« **açamba-* ergeben müssen. Aber vielleicht hat Charpentier nur daran Anstoss genommen, dass ich vorausgesetzt habe, dass diese Grundform mit dem ganz gewöhnlichen Suffix *-la-* erweitert worden ist.

Ai. *heramba-* M. 'Büffel' stellte ich IF. XXXIV 233 zu ai. *helate* 'verfährt leichtsinnig', abg. *dzělz* 'heftig', lit. *gailūs* 'scharf, ätzend, jähzornig', ags. *gál*, ahd. *geil* 'mutwillig, üppig, ausgelassen, lustig'. Dem Vorschlag gemäss müsste man annehmen, dass auf dem Stamm *hela-* ein **helamba-* gebildet wurde. Das *r* des *heramba-* gegenüber dem *l* des Verbs würde aber auffallen. Ein Gedanke wäre zwar, dass das *r* auf Einwirkung von *ramb-*, *rambh-* 'brüllen' beruhen könne. Selbstverständlich kann jedoch die Anknüpfung nicht als sicher betrachtet werden.

Zum Wort *heramba-* bemerkt nun Charpentier a.a.O. S. 263, dass es zweideutig sei, und zwar wegen des in Deçīn. 8, 77 überlieferten *herambo mahiṣo dīṇḍimaçca* (d. h. 'Büffel' und 'Trommel'). Auf Grund dieser Übersetzung findet er es am natürlichsten, das Wort in *he-ramba-* zu zerlegen und es mit *ramb-* (*rambate*) Dhātup.

10, 14, *rambh-* (*rāmbhate*) 'brüllen' kl. Dhātup. 10, 24 zu vereinen. Wer aber ausser Charpentier glaubt, dass die Interjektion *he* sich geeigne, sei es das Brüllen des Büffels oder den Schall einer Trommel wiederzugeben? Dagegen würde *he* das Wiehern des Rosses wiedergeben können, vgl. *heṣati* und *hreṣati* 'wiehert'. Die Übersetzung 'Trommel' besagt natürlich nicht das Geringste über die Etymologie des Wortes. Diese Bedeutung ist gar nicht merkwürdiger als wenn im Rāmāyana ein brüllender Büffel unter dem Namen *Dundubhi-* ('Pauke') erwähnt wird. Indessen, trotzdem dass Charpentier die erwähnte Erklärung als die natürlichste betrachtet, ist er sogleich mit einer anderen fertig und zwar der Erklärung von *heramba-* als **hairamba-*, Vṛddhi-Ableitung aus *hirimba-* 'Pfütze, Sumpf' in Deçīn. (*hirimbam palvalam*). Nun, es ist ganz erfreulich eine so gute Kombination im Charpentierschen Opus zu finden. Der Gedanke verdient tatsächlich Lob. Der Büffel ist, wie Charpentier richtig bemerkt, 'ein in Pfützen und Sümpfen sich gern aufhaltendes Tier'. Die Etymologie kann auch, insofern es auf das Begriffliche ankommt, durch eine Parallele gestützt werden. Slav. *zabrъ* 'Büffel' hat nämlich, wie ich in kurzer Zeit zeigen werde, nichts als 'Sumpftier' bedeutet; es gehört mit ai. *jambāla-* 'Sumpf, Schlamm' zusammen. In formeller Hinsicht kommt jedoch ein Umstand hinzu, an welchen Charpentier offenbar nicht gedacht hat. Wenn nämlich *heramba-* eine Vṛddhi-Bildung ist, so muss das Grundwort s. v. a. **hiraamba-*, nicht *hirimba-*, gelautet haben. Nach seiner eigenen Theorie (S. 254 bei ihm) muss man nämlich die drei Suffixe *-amba-*, *-imba-* und *-umba-* gleichberechtigt neben einander stehen lassen. Die Konsequenz dieser Anschauung ist, dass er neben *hirimba-* eine Parallelbildung **hiraamba-* konstruieren muss, ganz wie in seiner Vorstellung prakr. *silambo* 'abbhao poo' (Pāiyal. 58) und *silimbo* 'çiçuh' (Deçīn. 8, 30) offenbar zwei gleichberechtigte parallele Bildungen sind. Schade um seine Etymologie also, dass die Parallelform **hiraamba-* nicht vorliegt. Nun, so schlimm steht doch die Sache nicht. Kein wissenschaftlich geschulter Forscher kann darüber im Zweifel sein, dass *silimbo* durch progressive Assimilation aus *silambo* entstanden ist. Vgl. auch *kilañja-* und *kiliñja-* 'Matte'. Ich habe gezeigt, dass die Suffixform *-umba-* nur in Wörtern mit *u*-Vokalismus im wurzelhaften Wortteil auftritt (z. B. *kuṭumba-*, *kurumba-*, *kuṣumbha-*, *kuçumbha-*) und gerade daraus

die Schlussfolgerung gezogen, dass das *u* des Suffixes auf Assimilation an den Wurzelvokal beruht. Man ist völlig berechtigt anzunehmen, dass analog die Suffixform *-imba-* aus *-amba-* in Wörtern mit dem Wurzelvokal *ĩ* entstanden ist. *Hidimba-* M. 'Name eines Rākṣasa', wo die Form *-imba-* konstant ist, stimmt dazu. Wie ich Balt. u. Slav. S. 29 Fussn. hervorgehoben habe, ist es natürlich theoretisch denkbar, dass im Altindischen primäre Bildungen auf *-imba-*, *-umba-* vorkommen könnten, die dann von *-i-* bzw. *-u-* Stämmen ausgegangen wären. Dass ich schon beim Niederschreiben meines Aufsatzes in IF. XXXIV der Ursprache Bildungen auf *-i-mbo-* oder *-u-mbo-* nicht habe aberkennen wollen, hat dem verstehenden Leser meine Erklärung von griech. *κόλυμβος*, lat. *columbus* aus idg. **kolu-mbo-* gezeigt. Dass nachher Suffixaustausch stattgefunden haben kann und tatsächlich es gemacht hat, ist nicht zu bestreiten. So kann natürlich ein Wort mit dem Wurzelvokal *a* das Suffix *-amba-* gegen *-imba-* oder *-umba-* vertauscht haben, ganz wie z. B. sloven. *pəstróga* 'Forelle', das die lautgesetzliche Entsprechung von poln. *pstrąg*, russ. *pestrug* dass., serb. *pàstruga* 'piscis generis' (urslav. **pəstrag-*) ist, auch in der Form *pəstríga* auftritt, wo das Suffix von Wörtern mit dem urslav. Suffix *-uga* geholt ist.

Dass prinzipiell die Suffixform *-amba-* als die älteste der dreien anerkannt werden soll, ergibt sich auch daraus, dass das Suffix, wie ich gezeigt habe, durch den Antritt eines *b* an einen *en*-Stamm entstanden ist. Selbstklar wäre es an sich denkbar, dass ein solches *b* auch an Stämme auf *-in-* und *-un-* angetreten wäre, doch sind diese Stämme prinzipiell natürlich jünger als die *en*-Stämme, weil sie erst durch Kombination von den Stammsuffixen *-i-* und *-u-* mit dem Stammsuffix *n* entstanden sind. Andererseits aber liegt die Entstehung der Verbindung *-mb-* weit zurück in der Ursprache. Deshalb, wenn man eine ursprüngliche Bildung auf *-imb-* oder *-umb-* annehmen will, muss man klar nachweisen können, wie sie entstanden ist, so wie ich es in Frage von griech. *κόλυμβος* u. a. getan habe. Charpentier ist es nicht gelungen für das Altindische eine solche Bildung nachzuweisen — abgesehen von *maru-mba-*! Das Wort *kuṭumba-* 'Hausstand, Hausgesinde usw.' stellt Charpentier zu *kuṭi-* M. F. 'Hütte, Halle, Schoppen', *kuṭi* F. dass., *kuṭala-* 'Dach', *kuṭikā* 'Hütte', *kuṭa-* M. N. 'Festung, Haus' und zahlreichen anderen. Sämtliche

diese Wörter sind nun *-a-* oder *ĩ-*Stämme und ein zugehöriger *u*-Stamm ist gar nicht nachweisbar. Warum aber wurde bei der Bildung von *kuṭumba-* gerade *-umba-* mit *u* gewählt? Als ursprüngliche Bildung wäre hier entweder *kuṭimba-* oder *kuṭamba-* begreiflich. In dem von Charpentier angeführten *kuṭungaka-* M. 'Laube, Kornkammer, Dach, eine Hütte' beruht das zweite *u* auf Assimilation, vgl. *kuṭanka-* M. 'Dach', prakr. *kudamga-* M. 'Laube'. Dieselbe Assimilation haben wir auch in *kulungá-* 'Antilope' neben *kuranga-* 'eine Antilopenart, Antilope', obgleich erstere Form die ältere ist. Charpentier (S. 250) ist jedoch anderer Meinung. Nach ihm soll nämlich *kalungá-* durch regressive Assimilation aus **karungá-* entstanden sein, das spätere *kuranga-* wieder soll im Anschluss an die vielen übrigen Tiernamen auf *-anga-* aus **kurungá-* umgeformt sein, und dieses zuletzt soll aus **karungá-* assimiliert sein. Diese Form knüpft er nun an die Sippe des idg. **ker-*, **kor-* 'Horn' an, griech. *κόρυθ-* 'Helm', *κόρυθος* 'Haubenlerche', awnord. *hjortr* 'Hirsch', *hrútr* 'Widder' usw., sich dabei auf den Velar in lit. *kárvė* 'Kuh', kslav. *krava* dass. usw. berufend, und kommt zuletzt zu dem Resultate, dass seine Konstruktion **karungá-* mit griech. *κόρυμβος* ganz identisch ist, welches also ein idg. **koru-ngʷo-* (l) sein sollte. Das *k* in *krávė*, *krava* ist nun doch eine speziell baltisch-slavische Eigentümlichkeit, wie man das *k* auch erklären will. Wegen dieser Wörter für die Wurzel **ker-* einen ursprachlichen Gutturalwechsel anzunehmen, ist jedenfalls vollkommen verfehlt. Wenn ferner Charpentier dem Umstand, dass *kulungá-* mit *u* im Suffix früher als *kuranga-* mit *a* belegt ist, so grosses Gewicht beimisst, dass er erstere Form für die ursprünglichere halten muss, warum hat er dann nicht als gemeinsame Urform ein **kurungá-* mit dem schwundstufigen Wurzelsvokalismus der beiden existierenden Wortformen angenommen? War es nur die Aussicht, das Wort *kulungá-*, *kuranga-* 'Antilope' mit griech. *κόρυμβος* 'Spitze, Traubbüschel' identifizieren zu können, die Charpentier bewogen hat, als Urform ein **karungá-* zu konstruieren? Und ferner, wenn man einmal eine Assimilation **karungá-* zu *kulungá-* prinzipiell als möglich für sich anerkannt hat, warum dann nicht einfach annehmen, dass *kulungá-* aus *kuranga-* assimiliert ist, welches im Gegensatz zur papiernen Form **karungá-* eine Realität ist? Sollte wohl nur die regressive Vokalassimilation anzuerkennen sein? Aber

genug! Dass *kulungá-* aus *kuranga-* assimiliert ist, kann natürlich kein Einsichtiger bestreiten, und da die Form *kulungá-* recht früh ist, wird man auch eine Assimilation *kuṭamba-* zu *kuṭumba-* für möglich halten können.

Wir dürfen auch nicht bezweifeln, dass *hirimba-* aus **hiramba-* assimiliert sein kann, ja es ist sogar notwendig, diese Form vorauszusetzen, so lange man nicht die Ursprünglichkeit der Suffixform *-imba-* rechtfertigen kann. Über das Wort *hirimba-* weiss Charpentier nichts zu sagen. Es ist nun möglich, dass es ein sehr altes Wort ist, und als solches lässt es sich auch ganz gut begreiflich machen. In lautlicher und formeller ebenso wie in begrifflicher Hinsicht lässt es sich nämlich mit ai. *hradá-* M. 'See, Teich' verbinden. Dieses gehört, wie ich Balt. u. slav. Wortstud. S. 35, 37 nachgewiesen habe, zu kslav. *jezero* 'λίμνη' (russ. *ózero* 'See', poln. *jeziro* dass. usw.), lit. *ẽžeras*, *ažeras* 'See, Teich', lett. *efars* 'See', wozu nach Prellwitz BB. XXIV 106 f. griech. ἀχσρούσια ὕδατα ἑλώδη 'sumpfartige Gewässer' und Ἀχέρων gehören. Urslav. **ezero* steht infolge regressiver Assimilation für **āzero*. Die Wörter beruhen auf einem heteroklitischen Urwort Nom. **aǵh-er* Gen. **aǵh-n-és* 'Wasser'. Ai. *hradá-* geht auf spätidg. **ǵhr-ṇ-d-ó-* zurück, in welcher Form die beiden Kasusstämme kombiniert sind. Dass ein Dentalsuffix in dieser Flexion häufig auftritt ist wohl bekannt. Nehmen wir nun ein urind. **hiramba-* an, so kann dieses aus spätidg. **ǵhṛ-én-bo-* erklärt werden, d. h. das durch Kombination der beiden Stammsuffixe entstandene **aǵh-er-en-* wäre mit dem Suffix *-bo-* erweitert worden. Vgl. griech. κεράμβ-υξ aus idg. **ker-en-bo-*. Dass das anlautende *a* in *hradá-* und *hirimba-* gefallen ist, ist mit dem gleichen Schwund in lat. *cibus* (und eventuell ai. *çambala-*) zu vergleichen.

Tomaschek, Die alten Thraker II 88 bespricht den Ortsnamen *Germizera*, Γερμίζερα 'ein Bad in Dacien', dessen erstes Glied in den Ortsnamen Γέρμη, Ἰέρμα in Mysien, Galatien und Phrygien, Γερμαί im Bezirk Germane am oberen Strymon, Γερμανή, Γερμανία jetzt Banja, Bad am Bache Germanštica an der Nordseite des Ryla, wiederkehrt, und das zu folgenden Wörtern gehört: arm. *ǵerm* 'warm, heiss', *ǵermn* (Gen. *-man*) 'Glut, Hitze; Fieber', *ǵer* 'θερός', griech. θερμός, ai. *gharma-* 'warm, heiss'. Im Gliede *-ζερα* findet Tomaschek offenbar richtig eine Bezeichnung für 'Wasser' und vergleicht es mit arm. *ǵur* 'Wasser', ai. *galana-*

‘rinnend’. Diese Zusammenstellung ist jedoch unmöglich. Arm. *jur* ist leider dunkel geblieben. Nach den Lautgesetzen würde es auf eine der folgenden Urformen zurückweisen, idg. **dhǵōro-*, **dhiūro-* oder **ghǵōro-*, **ghǵiūro-*, die aber in formeller Hinsicht ganz merkwürdig aussehen würden. Das ζ in -ζέρα kann nicht auf idg. Velar zurückgehen, wie die Nichtpalatalisierung des Lautes in Γέρμη beweist. In der Variante Ζερμίζερα (Ptol.) beruht ohne Zweifel das Z auf Einwirkung desselben Lautes in -ζερα, sei es, dass es nur der Fehler eines Abschreibers ist, oder dass die Namenform eine orale Überlieferung sein sollte. Das ζ in -ζερα muss offenbar aus der palatalen Media entstanden sein. Vgl. phryg. ζέλκια ‘Grünkohl’ zu kslav. *zelenz* ‘grün’, *zeliye* ‘Grünzeug, Kraut, Gemüse’ usw. Ich erkläre somit -ζερα aus einem spätidg. **gher-ā* ‘Wasser’, welches von dem uridg. Nominativ **aǵh-er* ausgegangen ist.

Charpentier hält (S. 261) pā. *gaṇḍambo* ‘name of a tree’ für gebildet aus *gaṇḍa-* M. ‘Knoten, Anschwellung’, ebenso stellt er (S. 262) prakr. *ṭolambo* ‘madhūkah’ als ‘Biene’ zu *ṭola-* ‘ṣalabhah’ d. h. ‘Heuschrecke’, für die Frage nach dem Ursprung des Ableitungsmittels *-amba-* aber hat er offenbar nicht das geringste Interesse gehabt. Es mag die Sache Charpentiers sein, in dem Glauben zu beharren, dass **ṭolamba-* offenbar mit *rolumba-* identisch ist, dass wir jedoch nichts sicheres auf diesem von Hemacandra als Pflanzennamen aufgefassten Wort bauen können, wird einem jeden Unbefangenen klar sein. Es ist möglich, dass die Übersetzung ‘madhūkah’ eigtl. ‘Biene’ sein soll, es ist auch möglich, dass *ṭolamba-* eine Ableitung von *ṭola-* ‘Heuschrecke’ ist. Dieses erkläre ich über **ṭoda-* aus **toda-* und stelle es zu ai. *tāḍayati* ‘schlägt’, *tāḍa-* ‘Schlag’, *tāḍana-* ‘schlagend’, *taḍīt-* ‘Blitz’, welche K. F. Johansson IF. II 21 zu ahd. *stelza* ‘Holzbein zum Gehen’, nhd. *Stelze*, schwed. *stylta* dass., *stulta* ‘stossend (halb stolpernd) gehen’ gezogen hat. Hierzu gehört auch ai. *tāṇḍava-* ‘Hüpfen, Tanz’ (*tāṇḍavita-* ‘hüpfend, tanzend’), welches aus einem urind. **taṇḍu-* (idg. **tel-nd-u-* oder **tol-nd-u-*) vrddhiert sein muss. Verf., Studien zu Fortunatovs Regel S. 38. Das Wort *ṭola-* ‘Heuschrecke’ geht somit auf ein idg. **tǵ-d-o-* eigtl. ‘stossend’ d. h. ‘heftig aufspringend’ zurück. Dass nun ein Wort für ‘Heuschrecke’ zur Benennung der Biene geworden sei, ist doch ganz

unglaublich. Weit einfacher und ganz natürlich ist die Annahme, dass die Ableitung *tolamba-* wegen der lautlichen Ähnlichkeit in irgend einer Weise mit *rolamba-* (*lolamba-*) ganz einfach verwechselt worden ist.

Wozu es nützen sollte, an prahr. *nālabī*, *rāyambū* und pā. *veramba-* so viele Worte zu vergeuden (Charpentier S. 263 f.), ist wenig begreiflich. Ebensogut hätte er prahr. *kalimba-* (skr. *kalevara-*) u. a. solcher Art erwähnen können.

2. Ai. *uṭaja-*.

Es kann nicht bezweifelt werden, dass ai. *uṭaja-* M. N. 'Laubhütte der Asceten', wie man angenommen hat, mit *-ja-* 'geboren, entstanden (aus)' komponiert ist. Aller Wahrscheinlichkeit nach muss der erste Wortteil *uṭa-* s. v. a. 'Zweig, Rute, Ranke oder derart.' bedeutet haben. Der Gedanke, dass dieser mit ai. *latā* 'Schlinggewächs, Liane, Ranke' zusammengehöre und demgemäss mittelindisch für **ṛta-* sei, liesse sich deshalb hören, wenn es nur nachgewiesen werden könnte, dass *latā* aus **letā* oder **lotā* entstanden wäre. Für ein **let-*, **lot-* findet sich jedoch keine Anknüpfungsmöglichkeiten. Völlig einwandfrei lautlich wie semasiologisch ist andererseits die Verbindung von *latā* mit lat. *lentus* 'biegsam, zäh; langsam', ahd. *lindi* 'weich, sanft, zart, mild' (d. *gelinde*), asächs. *līthi*, ags. *līpe* 'gelinde, mild, angenehm' (eng. *lithe*), wozu bekanntlich auch gehören ahd. *lintea* 'Linde', ags. *lind*, aisl. *lind* dass., nhd. dial. *lind* 'Bast' und mit Ablaut russ. dial. *lut* und *lut* F. 'Lindenbast', kluss. *lut* 'Gerte', *lūt'e* 'Weidenzweige; Lindenbast', wruss. *lut* 'Bast der jungen Linde', poln. *łęt*, *łętowina* 'Stengel', *łęcina* 'Hopfenranke'. Da also ai. *latā* aus idg. **lntā* entstanden ist, ist es deutlich, dass *uṭaja-* unmöglich irgend etwas mit *latā* zu tun haben kann.

Ich verbinde *uṭa-ja-* mit ai. *viṭāpa-* M. 'Ast, Zweig, Ranke, Busch, Strauch', welches Wort ich neuerdings Balt. u. slav. Wortstud. S. 21 zu folgender Sippe gezogen habe: lit. *vāltis* 'Ähre', russ. dial. *vólot* 'der Hauptteil eines Quastes oder einer Garbe, die Ruten mit den Blättern oder Halme mit Ähren', sloven. *vlāt* 'die Rispe; die Ähre', ir. *fol* 'Haar', cymr. *gwallt* dass., *gwellt* 'Gras', abret. *guelt* 'herbe, paille'. Holger Pedersen, Vgl. Gramm. d. kelt. Spr. I S. 34 stellt zu diesen auch kslav. *vlad* 'Haar'

(urslav. **voldb*). Wir sollen also annehmen, dass von einer Wurzel **uel-* : **uol-* die Ableitungen **uol-ti-* und **uol-d(h)i-* hervorgegangen sind. Ai. *válça-* M. 'Schössling, Zweig', av. *varəšō* 'Haar', kslav. *vlasz*, russ. *vóloss* (urslav. **volsz*) dass. setzen ein idg. **uolko-* voraus, das ebenfalls aus dieser Wurzel **uol-* gebildet sein muss. Die Wurzel finde ich auch in lit. *vālas* 'ein Pferdeschweifhaar', gewöhnl. Plur. *valuĩ* : idg. **uol-o-*. Letzteres Wort wird sonst mit ai. *vāla-* M. 'Schweifhaar, Schweif, Haarsieb' und av. *vāra-* 'Schweif, Schwanz' zusammengehalten, die zu lat. *ad-ūlāre* 'wedeln, anwedeln, schwänzeln', ai. *vālati* 'wendet sich, dreht sich' usw. gezogen werden. Ist diese Verknüpfung richtig, muss man, scheint es mir, lit. *vālas*, das das einzelne Haar bezeichnet, von *vāla-* trennen. Vgl. *vilai* 'Borstenhaare' (Bild. d. Nom. S. 164), *vilagai* 'fur' (Lalis). Idg. **ul-kʷo-* 'Wolf' (ai. *vṛka-*, lit. *vilkas* usw.) hat Walde Etym. Wb.² S. 448 auf die idg. Wurzel **uel-* 'reißen' in lat. *vello*, got. *wilwan* bezogen. Ich meine dagegen, dass das Wort vielmehr zu der hier besprochenen Wurzel **uel-*, **uol-* gehört, und deute demnach idg. **ul-kʷo-s* als 'das zottige Tier'. Ich glaube für diese Auffassung eine Stütze darbieten zu können. Lat. *hircus* 'Bock' (*hirquinus* 'vom Bock') und osk.-sab. *hirpus* 'lupus' (mit dialektischem *i*) gehen auf idg. **gher-kʷo-s* zurück, das von der Wurzel **gher-* 'starr, struppig sein' (lat. *hirtus* aus idg. **gher-to-s*) gebildet ist. Ganz nahe gehört hierzu arm. *jar* 'Pferdemähne', s. oben S. 16. Es kann offenbar kein Zufall sein, dass beide Urwörter mit demselben ganz seltenen Suffix -*kʷo-* ausgerüstet sind. Ich denke mir, das dieses -*kʷo-* mit idg. -*okʷ-* 'Auge : Aussehen, Schein' zusammenhängt. Idg. **ul-kʷo-s* wäre also wörtlich 'mit zottigem Aussehen'. Vgl. Verf., Balt. u. Slav. S. 5 über die Wurzel in lit. *žvākė* 'Licht', griech. *παρὰσσω* 'blicke schnell' usw.

Zum Suffix -*pa-* in *viṭapa-* vergleiche man ai. *kutapa-* M. N. 'Decke von Ziegenhaar' (idg. **keu-* 'bedecken, verhüllen') *maṇḍapa-* M. N. 'Halle, Tempel, Laube' (zu *maṇḍala-* 'rund', N. 'Kreis, Ring' usw., Verf. Studien zu Fortunatovs Regel S. 73), *kalāpa-* M. N. 'Bündel, Pfeilköcher, Pfauenschweif', *uḍupa-* 'Floss, Nachen' u. a.

Das Grundwort *viṭa-* ist aus idg. **ul-to-* hervorgegangen. Eine zweite Entwicklung derselben Grundform ist *uṭa-* in *uṭaja-*. Die beiden Wörter verhalten sich vollkommen wie ai. *piṭa-* M. N. 'Korb' und *puṭa-* M. N. 'Falte, Tüte, Tasche', die beide aus

idg. **pł-to-* 'gefalten : geflochten' (= griech. (δί-)παλτος) entstanden sind.

Ai. *úlapa-* M. 'Staude' (einmal im Rigveda, X, 142, 3) stimmt begrifflich mit *viṭápa-* überein und trägt dasselbe Suffix wie dieses. Unter solchen Umständen liegt die Annahme ganz nahe zur Hand, dass die beiden Wörter verwandt sind. Der Grundteil *ula-* erklärt sich aus idg. **ułl-o-*.

Wenn meine Etymologie von *uṭaja-* richtig ist, liefert das Wort einen sehr wichtigen Beweis für die Richtigkeit des Fortunatovschen Lingualisierungsgesetzes. Wenn man dieses Gesetz verneint und sich auf den Standpunkt stellt, der z. B. von Bartholomae IF. III 157 ff. vertreten ist, muss man annehmen, dass die Grundform **uł-to-* urindisch zu **vṛta-* geworden sei. Ein hochsprachliches **vṛtaja-* aber wäre im Mittelindischen zu **vuṭaja-* geworden. Man vergleiche prakr. *vuṭṭhi-* (skr. *vṛṣṭi-*), *vusaha-* (skr. *vṛṣabha-*), *vuddhi-* (skr. *vṛddhi-*), *vuttanta-* (skr. *vṛttānta-*), pā. *vuti-* 'enclosure, fence' (skr. *vṛti-*), *vusa-* 'a bull' (skr. *vṛṣa-*) u. a.

Nach der Anschauung Fortunatovs ist dagegen die ursprachliche Verbindung *-łt-* schon im Urindischen zu *-uṭ-* oder *-iṭ-* geworden. Nun wissen wir, dass ein *v* vor dem Vokal *u* im Urindischen geschwunden ist, z. B. *urú-* 'breit' (über **vuru-* aus idg. **uṛru-*): Komp. *varīyān*, griech. *εὐρύς*; ved. *úraṇa-*, *úrā* 'Schaf' (idg. **uṛr-ono-*, **uṛr-ā*): griech. *ἑρῆν* dass.; ved. *úras-* 'Brust' (idg. **uṛros-*): av. *varō* dass.; ved. *júrvati* (idg. **ǵuṛu-*): sp. *jvarati* u. a. Ai. *uṭaja-* wird deshalb nur dann verständlich, wenn wir annehmen, dass idg. **uł-to-* im Urindischen über **v^ułta-*, **vuṭa-* zu *uṭa-* geworden ist.

Auch abgesehen von den zahlreichen sich immer vermehrenden Wörtern mit Lingual als Entsprechung von idg. *l* + Dental, soll die schon lange anerkannte Tatsache berücksichtigt werden, dass im Altindischen *r* und *l* in den weitaus meisten Fällen ein idg. *r* bzw. *l* vertreten. Ganz dieselbe Verteilung von *r* und *l* zeigt auch der iranische Dialekt der Osseten. Siehe Miller, Die Sprache der Osseten S. 35 f.

Idg. *ł* ist im Urindischen auch in anderer Stellung als vor Dental anders als *r* behandelt worden. Es zeigt sich nämlich, dass idg. *ł* vor Labial im Verlauf der urindischen Sprachentwicklung zu *-uł-* oder *-il-* (über *-uł-*, *-il-*) geworden ist. Man beachte folgende Wörter:

úlba- M. N. 'Eihaut, Gebärmutter': lat. *volva, vulva*. Urind. **v̥lva-* zu **v̥lva-*.

úlmuka- N. 'Feuerbrand'. Ich ziehe mit Scheftelowitz BB. XXIX 43 dieses Wort zu arm. *gol* 'calore, il caldo, ardore, caldura' *golanam* 'aver gran caldo, ardere'. Arm. *gol* aus idg. **uol-*, *úlmuka-* aus idg. **u̯l-m-*.

kílmala- N. 'Hals der Pfeil oder Speerspitze' wird von Uhlenbeck Etym. Wb. s. v. zu lat. *columen, culmen* gestellt. Gehört es eher zu ags. *helma* (eng. *helm*), mnd. *helm* 'Handgriff', awnord. *hjalm-völur* 'Helm'?

kulmāṣa- M. 'saurer Schleim von Früchten' gehört zu *kalmaṣa-* M. 'Fleck, Schmutz; Sünde', *káluṣa-* 'schmutzig', *kalaṅka-* 'Fleck, Makel', *kalka-* 'Teig, Paste; Schmutz, Sünde' aus der idg. Wurzel **kol-*. Siehe Verf. Baltisches und Slavisches S. 16 f. (Lunds Universitets Årsskrift N. F. Avd. 1. Bd. 12. Nr 2), Zwei sprachliche Aufsätze (Lund 1917) S. 45, 59.

kulphá- M. 'Knöchel' aus idg. **k̑l-pho-* zu einem **kol-o-* 'Knollen, Klümpchen' (ai. *kalikā* F. 'Knospe' u. a.): kslav. *klabo* 'glomus' aus idg. **kl-om-bo-*. Verf. Balt. u. Slav. S. 25.

kulva- 'kahl': lat. *calvus*.

gulma- M. N. 'Geschwulst im Unterleibe; Trupp Soldaten; Strauch, Busch': lat. *glomus, -eris* 'Kloss (als Speise); Knäuel', ai. *gaṇa-* M. 'Schar, Menge' (idg. **gol-no-*), *glau-* 'Ballen'. Man beachte auch schwed. *kalm* 'Steinhaufen' (urgerm. **kalma-z* aus idg. **gol-mo-s*).

ḡulba- N. 'Schnur' (aus idg. **k̑u̯l-bo-*) zu arm. *ṣeḷ* 'schräg, schief' (idg. **k̑uel-no-*), *ṣaḷem* 'εἰλόω, ἐλίσσω, volvo, voluto usw.' (idg. **k̑u̯l-n-*). Siehe Verf., Zwei sprachliche Aufsätze S. 73. Arm. *ṣlthay* 'Kette' ist lautlich nicht ganz gut als Lehnwort aus syr. *ṣešaltā* 'Kette' verständlich. Siehe Hübschmann Arm. Gramm. I S. 314. Vielleicht steht *ṣlthay* für älteres **ṣulthay* mit jüngerem Suffix *-ay*. Die Grundlage **ṣulth* könnte aus idg. **k̑uolb-to-* erklärt werden.

kílbiṣa- auch *kilviṣa-* N. 'Vergehen, Schuld', verwandt mit *kulmāṣa-* usw.

tílvila- 'fruchtbar, reich' (Rigveda V 62, 7: *kṣetre tilvile*), woraus *tilvilāy-* 'sich reich erweisen' (Rigv. VII 78, 5) muss aus einem Nomen **tilva-* gebildet sein, wovon auch *tílvaka-* M. 'symlocos racemosa'. Die Bedeutung des Grundwortes **tilva-* kann

offenbar nichts als 'gedeihend, wachsend, sprossend' gewesen sein. Schon a priori liegt es am nächsten zur Hand anzunehmen, dass **tilva-* auf idg. **t̥l-uo-* zurückgeht. Ich vergleiche lit. *telas* 'Kalb', lett. *telsch* dass., kslav. *tele* Gen. *telete* dass., wofür bisher keine befriedigende Erklärung gegeben ist. Die Zusammenstellung mit ai. *tárna-* M. 'Kalb' ist unrichtig, weil dieses zu *táruna-* 'jung, zart', griech. *τέρος* 'schwach', *τερόνης* dass. (Hesych), *τέρην* 'zart' (Hom.) usw. gehört. *tar̥na-* kann ganz identisch sein mit lit. *taĩnas* 'Diener' und arm. *thor̥n* Gen. *thor̥in* 'Enkel': idg. **tor-no-s*. Siehe Lidén Arm. Stud. S. 31. Lit. *telas*, lett. *telsch* setzt ein idg. **telo-s* voraus. Die ursprüngliche Bedeutung könnte 'Sprössling, Schössling' gewesen sein. Vielleicht gehören hierher arm. *thałun* 'thick', *thałkil* 'to grow thick' (aus *thałuk*). Vgl. lat. *creber* zu *crescere*. Die Grundlage **thał* mag aus idg. **t̥l-n-o-* entstanden sein.

bılma- 'Span' habe ich KZ. XLVII 264 f. aus einer Wurzel **bel-* 'spalten' erklärt, wozu u. a. arm. *pelel* 'to hollow, to dig, to delve, to rake up, to sap' und ved. *bāra-* 'Öffnung' in *jihma-bāra-* 'dessen Öffnung schräg nach unten gerichtet ist', *nīcīna-bāra-* 'die Ausgussöffnung nach unten habend'. Man beachte noch mnd. *palte*, *palter* 'Lappen, Fetzen', *pult*, *polter* dass., schwed. dial. *pult* 'Holzstück' (idg. **bol-d-*, **bl̥-d-*). Ai. *bılma-* hiernach aus idg. **bl̥-mo-*.

çilpá- 'bunt' aus idg. **k̥l̥po-* zu lit. *szlāpias* 'nass', lett. *slapēt* 'netzen', griech. *κλέπας* νοτερόν πηλῶδες, ἢ δασύ ἢ ὑγρόν (Hesych). Verf., Zwei sprachliche Aufsätze S. 61.

Ausser diesen in der Sprache isoliert stehenden Wörtern kann noch ai. *bulvá-* 'schief' berücksichtigt werden, das zu *balba-līti* 'wirbelt', griech. *βαλλίζειν* 'tanzen' gehört.

Das einzige ai. Wort mit *l*, das Part. *k̥l̥ptá-* (*kálpate* 'wird geordnet'), hat idg. *l̥* (Uhlenbeck Etym. Wb. S. 48 b). Dass *l̥* nicht zu *il* o. *ul* weiterentwickelt ist, beruht auf der Analogie von *tarp-*, *tr̥pta-* u. a.

Idg. *l̥* vor Labial ist, soweit ich sehen kann, nur in einem Fall zu ai. *r* geworden und zwar im Adjektiv *syprá-* 'fettig, glatt' zu *sarpís* N. 'zerlassene Butter, Schmalz', griech. *ἐλπος* ἔλαιον, στέαρ (Hesych), *ἐλπη*, *ἐλπις* 'Ölflasche', got. *salbōn* 'salben'. Es ist jedoch deutlich, dass *r* in diesem Worte nach *sarpís* stehen kann.

Ai. *r̥bhú-* 'kunstfertig; Künstler, Name dreier mythischen Wesen' ist bekanntlich mit awnord. *alf̥r*, ags. *ælf̥r* 'Alf, Elf', mnd. *alf* 'Alp, Mahre, böser Geist' zusammengestellt worden.

Hiernach müsste also *ṛbhú-* auf idg. **l̥bhú-* zurückgehen. Indessen kann der Vergleich nicht für absolut sicher gelten, weil es nicht gelungen ist, das postulierte Urwort in einer dritten Sprache zu finden. Es würde sehr merkwürdig sein, wenn das Wort nur in den beiden von einander so weit liegenden Sprachen bewahrt wäre. Mindestens ebensogut möglich ist Mikkolas (BB. XXII 241) Zusammenstellung von awnord. *alfr* mit lett. *elpe* 'Atem', vgl. Wörter wie schwed. *ande* 'Atem' und 'Geist', lit. *dvāsė* 'Geist' zu *dvėsti* 'hauchen' u. a. Hiernach also *alfr* aus idg. **olpó-*. Wenn aber trotz allem die Gleichung *ṛbhú- : alfr* richtig sein sollte, dann lässt sich *ṛbhú-* aus dem westlichen altindischen Dialekte (Vorstufe des Vedischen) erklären, welcher, offenbar weil er dem Avestischen näher stand, die Tendenz hatte, das *l* in *ṛ* übergehen zu lassen.

Ai. *jymbhate* 'gähnt, sperrt den Mund auf' ist von Hübschmann KZ. XXIII 393 mit kslav. *glqbokz* 'tief' zusammengestellt worden. Die Kombination ist jedoch unrichtig, weil es für *glqbokz* eine unmittelbar überzeugende Anknüpfungsmöglichkeit gibt, die ai. *jymbhate* ausschliesst. Das *ṛ* in diesem dürfte auf idg. *ṛ* zurückgehen. Ich hoffe in der nächsten Zeit auf die beiden Wörter zurückkommen zu können.

Es gibt andere altindische Wörter mit *ṛ* vor Labial, welche noch nicht erklärt sind. Ich will versuchen nachzuweisen, dass in einigen von diesen das *ṛ* auf idg. *ṛ* zurückführt.

Das Wort *ṛbīsa-* N. 'Schlund, Erdspalte' könnte sehr wohl auf eine Wurzel mit der Bedeutung 'spalten' oder 'stechen' zurückgehen. Man vergleiche lett. *bedre* 'Grube, Gruft' (*bedūt* 'graben, begraben' lit. *bedėti* 'graben') neben lit. *badyti* 'stechen', lett. *badīt* dass., kslav. *bodq*, *bosti* 'stechen', *bodlb* 'Dorn'; lat. *fodere* 'graben', *fossa* 'Grab' : *fodicāre* 'stechen'. Im Anschluss hieran vergleiche ich ai. *ṛbīsa-* mit lett. *irbs* 'Stricknadel', *irbulis* 'ein Pflöckchen, ein Griffel, ein Stöckchen, mit dem die Lesen-lernenden auf die Buchstaben gewiesen werden'. Gewöhnlich werden diese mit folgender Sippe zusammengehalten : lett. *urbt* 'bohren', *urbināt* 'fortwährend, wiederholt bohren', *urbik'is* 'ein Pfriemen', *urbulēt* 'langsam, allmählich bohren, durchlöchern, wie der Holzwurm es tut', *urbulis* 'ein Pfriemen, ein Griffel', lit. *ur̃bti*, *ur̃binti* 'bohren'. Sicher ist die Zusammenstellung jedoch nicht, weil letztere Sippe auf urbalt. **vurb-* zurückgehen kann. Ndd. *wriwen*,

ndl. *wrijven* 'reiben', ahd. *rīban*, mhd. *rīben*, nhd. *reiben* setzt ein urgerm. **urīban* voraus, für welches keine Anknüpfung gefunden ist; es kann aber mit lett. *urbt* usw. zusammengestellt werden: idg. **uer-ei-bh-* : **uer-bh-*; **ur-bh-*. Vgl. av. *raēša-* 'Spalte (in der Erde)', ai. *riṣyati* 'nimmt Schaden, beschädigt' neben ai. *arṣanī* F. 'stechender Schmerz', *ṛṣāti* 'stösst, sticht' (idg. **er-ei-s-* : **er-s-*) u. a. Mit lett. *irbs*, *irbulis* vergleicht Bezenberger BB. XXVII 150 griech. ἄρβηλος 'Schustermesser', was ich für richtig halten möchte. — Es darf zuletzt nicht verhehlt werden, dass das *s* in *ṛbīsa-* recht eigentümlich ist.

Ai. *tṛbhi-* M. 'Strahl' ziehe ich zu griech. τράφηξ· χάραξ· σκόλοψ· ἔνιοι δὲ τὸ δόρυ· ἄλλοι τὸ τῆς νεῶς χεῖλος (Hesych), τρόφηξ· χάραξ· σκόλοψ (Hesych), τράπηκι· δόρατι (Hesych), τράπηξ 'Pfahl, Speer' (Lycophr.). Inschriftlich kommt τράφηξ in der Bedeutung 'Schiffsbord' vor. Der Vergleich mit lat. *trabs* u. *trabēs* 'Balken' wird meistens abgewiesen, so z. B. von Boisacq Dict. étym. S. 980. Meinesteils möchte ich ihn wenigstens für erwägungs wert halten. Sonst besteht kein Vorschlag zur Erklärung, an welchen reflektiert werden kann. Ich nehme an, dass im Urgriechischen ein Wort **τράψ*, **τραφός* u. **τρόψ*, **τροφός* (aus **τρόψ*, **τραφός*) vorlag. Nach der Analogie von Wörtern wie *θρίψ*, *θρίπος* wurde der Genitiv **τραπός* : **τροπός* neugebildet. In dieser Weise gelange ich zu einem idg. **trobh-* : **tṛbh-* 'Stange, Stock, Pfahl : Speer'. Zur Bedeutung von ai. *tṛbhi-* vergleiche man lat. *radius* 'Stab, Stäbchen, Stecken; Mass- oder Zeichenstab, Speiche des Rades' : 'Strahl leuchtender Körper' (ital. *ruggio* 'Strahl', frz. *rayon*) oder d. *Strahl* neben ags. *stræðl* 'Pfeil' : kslav. *strěla* 'Pfeil' ferner lett. *stars* 'Strahl' und 'Ast', *staruins* 'strahlig' und 'ästig'.

Ai. *syamará-* M. 'ein bestimmtes Tier' ist nach Uhlenbeck Etym. Wb. s. v. unerklärt. Das Wort dürfte eigentlich 'eilend', 'gleitend' oder 'schlüpfend' bedeuten, denn es gehört wohl zu *sisarti* 'rennt, fließt, eilt', *sytí-* F. 'Weg, Gang, Wanderung', *sytvan-*, Fem. *sytvarī* 'rennend, eilend'. Man vergleiche besonders das Adjektiv *vi-symara-* 'hervorquellend' (Bhartṛhari, Ṛṇḡāraça-takam 51, 1).

In einem Falle ist mit Sicherheit idg. *ǵ* auch vor Guttural zu urind. **ǵ*, *ul* entwickelt und zwar in Worte *ulká* F. 'feurige Erscheinung, Meteor, Feuerbrand' (*ulkuṣī* F. dass.), das bekanntlich zu lat. *Volcanus*, griech. ἄ-φλαξ· λαμπρῶς· Κόπριοι (Hesych)

u. a. gehört. Pā. *ukkā* F. 'a torch; firebrand; a meteor' beweist, dass die Form *ulkā* schon urindisch war, wie auch pā. *umimuka*-N. 'a firebrand' das gleiche für skr. *úlmuka*- bestätigt. Das Wort *ulkā* muss auf idg. **u̯lk-ā* zurückgehen, vgl. griech. ἄ-φλαξ. Lat. *Volcānus* ist auf einem urital. **volcā* gebildet, das mit *ulkā* geschichtlich identisch ist.

Dem Worte *ulkā* aus idg. **u̯lkā* steht *v̥ka*- 'Wolf' aus idg. **u̯lkʷo-* gegenüber. Wir haben also hier zwei verschiedene Entwicklungen der idg. Verbindung *l* + Guttural, und man kann sich deshalb fragen, welche der beiden als die regelmässigeren betrachtet werden soll. Ai. *v̥ka*- liesse sich gewiss an und für sich als ein ursprünglich nur dem westlichen indischen Sprachgebiete angehörendes Wort auffassen, andererseits aber wäre es trotz *ulkā* nicht unmöglich, die Entwicklung von idg. *l* vor Guttural zu *r* als gemeinindisch anzuerkennen, weil die Entwicklung **u̯lkā* zu **u̯ʷlkā*, **vulkā* auf Einwirkung von der Lautentwicklung in *úlmuka*- beruhen könnte. Im übrigen finden sich nur ganz wenige Belege im Altindischen für die idg. Verbindung *l* + Guttural. Sicher ist der Vergleich von *bh̥gu*- 'Name feuerbringender Halbgötter' mit lat. *fulgēre* 'blitzen, schimmern, leuchten', *fulgur* 'Blitz', griech. φλέγω 'brenne, entflamme, leuchte', φλόξ, φλογός 'Flamme', wobei *bh̥gu*- besonders mit φλεγο-ρός 'flammend' und φλεγύς αἶτος ξανθός (Hesych) zusammenzuhalten ist. Die Betonung des *r* in *v̥ka*- und *bh̥gu*- kann notiert werden. Ai. *syká*-M. 'Lanze' ist bekanntlich nebst av. *harəkō* 'Wurf', *harəcayeiti* 'wirft, schleudert' zu got. *slahan*, awnord. *slá* 'schlagen' ferner ir. *sligim* 'schlage' gestellt worden. Ai. *syká*- würde demnach ein idg. **słkō*- sein. Auffallend ist av. *harək-* (aus **sark-*) neben got. *slah-*. Wegen dieser beiden allein ein zweisilbiges **solok-* anzunehmen, ist wenig empfehlenswert. Eher könnte man in ar. **sark-* eine zur Schwundstufe **syk-* neugebildete Ablautsform sehen.

Für ai. *sadyka*- M. 'ein süsses Backwerk oder ähnl.' kenne ich keine Erklärung. Das Wort macht den Eindruck, zusammengesetzt zu sein. Ich zerlege es in *sa-* und *dyka-*, vgl. *sa-jala*- 'wasserreich, nass', *sa-duhkha*- 'betrübt', *sa-phala*- 'mit Früchten begabt', *sādra*- 'nass, feucht' (*ādra*- dass.). Ich vergleiche vorschlagsweise *-dyka-* mit lat. *dulcis* 'süss', griech. γλυκύς dass. (aus **δλυκύς*). Letzteres Adjektiv erkläre ich aus idg. **dl̥ok-u-* und fasse demgemäss griech. γλεῦκος N. 'Most' als analogische Neubildung

auf, vgl. Prellwitz Etym. Wb.² s. v. γλυκύς. Der Wurzelvokal der *s*-Stämme ist ja fast ausschliesslich *e*, weshalb eine Neubildung γλεῦκος nicht auffallend ist. Das Wort *-dyka-* 'süss; Süsses' würde also wie lat. *dulcis* auf idg. **d̥l̥k-* zurückgehen.

Ai. *çulká-* N. 'Preis einer Ware; Kaufgeld' (Rigveda) mag wegen der Lautverbindung *-ulk-* in diesem Zusammenhang ein gewisses Interesse beanspruchen. Man kann sich nämlich fragen, ob etwa hier dieselbe Entwicklung von urind. *-l̥k-* zu *-u̯l̥k-* wie in *ulká* stattgefunden habe. Wäre dies der Fall, so könnte die älteste urindische Form entweder **çl̥ka-* oder **çu̯l̥ka-* gewesen sein. Griech. τέλος N. 'Zoll, Abgabe' stimmt begrifflich ganz wohl zu *çulká-*, und rein lautlich würde man die Wörter vereinigen können, indem man als Grundformen idg. **k̥uel-os* und **k̥ul̥-ko-* ansetzte, doch ist es deutlich, dass auf diese Kombination allein nicht das geringste gebaut werden könnte. Dass übrigens τέλος zu τλῆναι usw. gehört, ist nicht ausgeschlossen. Siehe Boissacq Dict. étym. 953 mit Literatur. Auch mit der Urform **çl̥ka-* kommen wir nicht fort. Keine unter den bisher bekannt gewordenen Wurzeln **k̥el-* passt zur Bedeutung von *çulká-*. Nun besteht es schon eine Erklärung für *çulkd-*, und nach dieser geht das *u* auf idg. *u* zurück. Schrader Reall.² 163 stellt nämlich das Wort zur folgenden slavischen Sippe: russ. *sulítz* 'bieten, versprechen', *súlka*, *sulénije* 'das Bieten, Versprechen', *po-sulz* 'das Versprechen; (bei Versteigerungen) das Angebot, der Bot', Plur. *posuly* 'angebotene Geschenke; unerlaubte Sporteln', klruss. *po-*, *na-sulýty* 'versprechen', *po-sula* 'Versprechen, Locken', wruss. *sulić*, *nasulić* 'versprechen', *nasul* 'das Versprechen'. Lit. *súlyti* 'anbieten' *pa-sulà* 'die Anerbietung' sind entlehnt, besagen also nichts über den Ursprung des slav. *s-*. Unmittelbar überzeugend ist diese Erklärung von *çulká-* zwar nicht, ihre Möglichkeit aber kann nicht bestritten werden. Begrifflich passen die Wörter ganz gut zusammen und rein lautlich bestehen keine Hindernisse. Doch müssen hinsichtlich des Formellen gewisse Erwägungen gemacht werden. Bei Annahme der Kombination müssen wir für *sulítz* den Stamm **k̥oul-* annehmen, hier aber muss wegen des vorangehenden Diphthonges das *l* ursprünglich *l̥* ein Suffix sein. Nun wäre es zwar möglich, dass das *l* schon ursprachlich wurzelfest wurde, so dass eine Bildung **k̥ul-ko-* entstehen konnte (vgl. über klruss. *kúlyty* u. a. Verf., Zur slav. u. vgl. Wortf. S. 10 ff.),

doch hätte man noch andere Spuren dieser sekundären Wurzel **koul-* : **kul-* erwarten können. Etwas einfacher wäre wohl, wenn man annehmen könnte, dass ein urindisches Verb **culati* etwa 'verspricht, bietet an' vorgelegen habe, von dem *culká-* gebildet wurde. Zum Suffix vgl. *clóka-* 'Geräusch, Gerücht' zu *cru-*, *crynómi* 'hören', *sphāká-* 'strotzend' zu *spháyate* 'wird feist, nimmt zu', *dyka-* 'Öffnung' (unbel.) zu *dynáti* 'sprengt, spaltet'. In bildungsgeschichtlicher Hinsicht würde *culká-* analog sein mit lit. *sultis* 'Saft' zu *sulà* dass., das auf idg. **su-lā* (ahd. *sou* 'Saft', ai. *sunóti* 'presst aus, keltet', *sóma-* usw.) zurückgeht.

3. Ai. *sidhmá-*.

Ai. *sidhmá-* 'aussätzig' (*sidhman-* M. N. 'Aussatz', *sidhmala-* 'aussätzig') scheint noch nicht erklärt zu sein.

Bezeichnungen für 'Aussatz' oder 'aussätzig' beziehen sich öfters auf die die Krankheit begleitenden roten und weissen Hautflecken. Nicht selten liegen den Benennungen Farbenwörter zugrunde, die 'weiss' oder 'bunt, gesprenkelt' bedeuten, z. B. griech. *λεόκη* F. 'weisser Ausschlag'; ai. *kilása-* 'gefleckt, aussätzig', *kilása-* N. 'Aussatz'; av. *paēsa-* 'aussätzig', Subst. M. 'Aussatz', phlv. *pēsak* 'Aussatz', npers. *pēs* dass. (*pēs* 'aussätzig') neben av. *paēsa-* 'Schmuck, Zierat', phlv. *pēsīt* 'geschmückt', npers. *pēsa* 'Scheckkuh', ai. *peças-* 'Schmuck, Zierat', griech. *ποικίλος* 'bunt'.

Irgend ein Farbenwort, woran das Wort *sidhmá-* angeknüpft werden könnte, gibt es nicht. Deshalb dürfen wir die älteste Bedeutung in etwas abweichender Richtung suchen. Man kann annehmen, dass *sidhmá-* zunächst s. v. a. 'scheckig, bunt; gesprenkelt, getüpfelt' bedeutet hat. Wörter mit diesen Bedeutungen stammen häufig, vielleicht sogar in den meisten Fällen, aus Wurzeln mit dem Sinne 'spritzen, sprengen', aber auch mit dieser Möglichkeit kommen wir in diesem Falle nicht aus. Eine lautlich passende Wurzel mit dieser Bedeutung liegt nicht vor. In einigen Fällen aber hat sich die Bedeutung 'gesprenkelt, getüpfelt' aus 'gestochen' ('punktiert') entwickelt. Man vergleiche griech. *σικτός* 'bunt, scheckig' (z. B. von Tieren, *σικτός κεράστης ἔλαφος* Soph. El. 568, *πυκνόσικτοι ἔλαφοι* id. Oed. Col. 1092) zu *σίζω* 'ich steche', ferner schwed. *prickig* 'getüpfelt' (*prick* 'Tüpfel, Tupf') zu mnd. *pricke* 'Spitze, Stachel', ält. dän. *preg* dass., *prege*, *prige*

‘stechen, anstechen, reizen, antreiben’, schwed. dial. *preka* ‘leicht stechen’, ags. *prician* ‘punktieren, stechen’ (*prika* ‘Punkt’), *pricel* ‘scharfe Spitze’, asächs. *prekunga* ‘Stich’. Russ. dial. *strekástyj* ‘bunt gefleckt’ scheint zu *strekátb* ‘stechen’ zu gehören. Das Adjektiv *bunt* hat man bekanntlich aus mlat. *punctus* ‘punktiert, gefleckt’ erklären wollen. Siehe darüber Kluge Etym. Wb.⁸ s. v. Man beachte besonders sloven. *píkati* ‘Stiche machen, stechen’, auch ‘punktieren, tüpfeln’ und ‘tröpfeln’ mit zugehörnden Bildungen wie *píka* ‘Tupf, Punkt; Brandblatter, Blatternarbe’, *píkast* ‘punktiert, tüpfelig, gesprenkelt, blatternarbig’, *píkac* ‘ein blatternarbiger Mensch; ein scheckiges Pferd; der Traubenrost, die Traubensenge, wenn die Trauben infolge der Senge dunkle Punkte bekommen; Fleckenkrankheit der Seidenraupen’, daneben ‘Stachel; Baumnadel; Stechapfel’, *píkičast* ‘getüpfelt; sommersprossig’, *píknja* ‘Stich, Tüpfel, Punkt’, *píknjáča* ‘die Punkt-koralle (millepora)’.

Die angeführten Beispiele dürften es ganz ausser Zweifel stellen, dass für ai. *sidhmá-* eine Verschiebung von ‘gestochen’ zu ‘gesprenkelt, bunt, scheckig’ u. dgl. ganz wohl annehmbar ist. In einer Festschrift für F. Gustafsson (Helsingfors 1919) habe ich eine idg. Wurzel **sēidh-* : **səidh-* ‘stechen’, Erweiterung eines einfachen **sēi-*, angenommen. Ich habe mich dabei auf folgende Wörter gestützt: ai. *sedhā* F. ‘Igel’ oder ‘Stachelschwein’ (idg. **səidh-ā*), lit. *saidis* ‘schlechtes Schnittgras’ (Kurschat), *saidras* ‘*lolium perenne*’ (Miezinis); griech. *αἶμος* ‘Dickicht; Gebüsch’, *αἶμασις* ‘Zaun, Umzäunung’ (‘Dornhecke’) aus idg. **sai-mo-* ‘stechendes Gewächs’, lat. *saeta* ‘Haar der Tiere, Borste’ aus idg. **sai-tā* ‘Stachel, Spitze’. Aus diesen Wörtern geht es zwar nicht hervor, dass die Wurzel in der Hochstufe den Vokal *ē* gehabt hat, ich habe jedoch bemerkt, dass man unter Annahme eben von uridg. **sēi-* lat. *sentus* ‘horridus; struppig, dornig’, *sentis* ‘Dornstrauch’ vergleichen kann. Urital. **sentos* kann durch Vokalkürzung aus uridg. **sē(i)-nto-s* entstanden sein gerade wie lat. *ventus* ‘Wind’ aus uridg. **uē(i)-nto-s* (ai. *vāyu-* ‘Wind’). Ich glaube nunmehr den *ē*-Vokal tatsächlich konstatieren zu können, und zwar durch das lettische *sēta* ‘der Zaun; das Bauerngesinde, der Bauerhof’, wozu *sētīt* ‘einen Zaun machen’, *ap-sētīt* ‘umzäunen’. Miezinis gibt ein lit. *sēta* ‘*sēta*; *plot*, *siedziba*; *zaborz*, *ploščadz*, *usadzba*’, das ich aber sonst nicht gefunden habe. Ich nehme an, dass

sēta eigtl. 'Dornbusch, Dornstrauch' bedeutet hat. Daraus 'Dornhecke, Hecke, Umzäunung überhaupt', vgl. griech. αἶμος und αἶμασι. Ich führe somit *sēta* auf idg. **sē(i)-tā* 'stacheliges Gewächs, dornige Pflanze' zurück. Das Wort kann von Anfang an mit lat. *saeta* ganz identisch sein, weil vorital. **sēitā* aus uridg. **sēitā* reduziert sein kann.

Ich habe die Frage gestellt, ob nicht ai. *sidhraka*- M. 'ein bestimmter Baum' aus einem Adjektiv **sidhra-* 'spitz, stachelig' gebildet sein könnte. Ich bin nicht im stande, die Vermutung sachlich zu begründen. Ein idg. **sidh-ro-* 'stechend' wäre indessen schon an sich äusserst wohl denkbar. Vgl. lit. *saidras*, das auf idg. **sēidh-ro-s* zurückweist. Suffix wie in awnord. *bitr*, d. *bitter* aus idg. **bhid-ro-* 'beissend, spaltend', got. *baitrs* 'bitter' aus idg. **bhoid-ro-* (lat. *findere* usw.). Arm. *çird* (Gen. *çrdoy*, Instr. *çrdov*) 'Dornbusch' ist meines Wissens nicht erklärt. Der Bedeutung wegen würde man vermuten können, dass es mit *çtim* 'ritze mich, ritze mir die Haut mit den Nägeln' zusammengehört, welches Meillet MSL. VIII 296 mit ai. *chid-*, *chinātti* 'schneidet ab, spaltet', av. *sid-* 'spalten', bal. *sindag* 'brechen, pflücken, spalten' usw. zusammengestellt hat. Nach Meillets Erklärung muss *çtim* für älteres **çit-im* (idg. **skid-*) stehen. Nun hätte aber ein idg. **skid-ro-* im Armenischen ein **çirt* nicht *çird* geben müssen. Das Wort *çird* weist auf ein idg. **skidh-ro-*. Aspiration des Dentales aber ist bei der Wurzel **skid-* sonst nicht nachweisbar. Ich denke mir deshalb, dass die Urform **skidhro-* in der Weise entstanden ist, dass ein idg. **skid-ro-* (vgl. ai. *chidrā-* 'durchlöchert') sich mit **sidh-ro-* 'stechend' kontaminiert hat.

Ai. *sédhati* 'scheucht, vertreibt' (an zahlreichen Stellen im Rigveda) ist noch nicht erklärt. Ich möchte es auf idg. **sēidh-eti* 'stachelt (zum Fortgehen) an' zurückführen.

Die ehemalige Existenz der Wurzel **sēidh-* 'stechen' dürfte man nunmehr nicht bezweifeln können. In ihrer stärksten Reduktion finde ich die Wurzel in ai. *sidhmā-* 'aussätzig'. Über die Bildung von idg. **sidh-mó-* 'gestochen' muss ein Wort gesprochen werden. Die Adjektive auf *-ma-* im Altindischen haben fast durchgehend aktive Bedeutung, z. B. *çag-mā-* 'mächtig' (*çak-no-ti* 'kann, vermag'), *ū-ma-* 'helfend, schützend' (*āvati* 'fördert, hilft'), *yudh-mā-* 'streitbar; Kämpfer' (*yúdh-ya-ti* 'kämpft'), *ruk-mā-* 'glänzend' (*róc-ate* 'leuchtet, scheint').

Für einige altindische Adjektive auf *-ma-* nimmt Brugmann Grdr. II² 1, S. 232 alte Passivbedeutung an, indem er auf die Bildung des Partizips Präs. Pass. im Baltisch-Slavischen (lit. *vėža-mas*, kslav. *vezomz* 'was gefahren wird') hinweist. Die fraglichen Adjektive sind: *kṣāmá-* 'verkohlend, versengt', *pra-stī-ma-* 'geronnen', *bhī-má-* 'furchtbar', *tig-má-* 'scharf'. Siehe über diese auch J. Schmidt, Krit. d. Son. S. 101. Ai. *kṣāmá-*, pā. *jhāmo* 'consumed, burnt' (zu ai. *kṣāyati* 'verbrennt') hat unzweifelhaft uralte Passivbedeutung. Man vergleiche einerseits das neben demselben liegende *kṣārā-* 'brennend, ätzend' mit aktiver Bedeutung, andererseits das arm. *camakh* 'trocken', gebildet aus einem früharm. **cam* (idg. **ksə-mo-*), das begrifflich wie formell mit ai. *kṣāmá-* (idg. **ksē-mo-*) übereinstimmt. Unsicher ist mir dagegen, ob ai. *-stī-ma-* alte Passivbedeutung hat. Es lässt sich kaum entscheiden, ob das ursprachliche **stejā-* die Bedeutung 'gerinnen, sich verdichten' oder 'gerinnen machen, verdichten' gehabt hat. Setzt man voraus, dass *bhīmá-* vom Verb *bhāyate*, *bibhēti* 'fürchtet sich' aus gebildet ist, muss die Bildung als passivisch (neben der aktiven in *bhīrú-* 'furchtsam, schüchtern, feig') anerkannt werden. Andererseits kann der geschichtliche Zusammenhang des Adjektivs *bhīmá-* mit npers. *bīm* 'Furcht' (phlv. *bīm-kēn* 'furchtbar') und lit. *baimė* 'Furcht' nicht angezweifelt werden. Npers. *bim* weist auf ein urarisches **bhī-ma-*, woraus wohl ai. *bhīmá-* adjektiviert worden ist. Das Adjektiv *tig-má-* schliesslich müsste passivisch sein, wenn die Bedeutung 'wetzt, schärft' in *téjate* ursprünglich sein sollte. Diese Bedeutung findet sich im Rigveda X 138, 5 (*vrtrahá tūjyāni téjate*), dagegen die Bedeutung 'scharf sein, stechen, beissen' im Rigveda III 8, 5 (*svādhitis téjamānah*). Die übrigen idg. Sprachen, lassen für die Wurzel **(s)tig-* nur die Bedeutung 'stechen' zu, z. B. lat. *in-stigāre* 'anspornen, anstacheln, anreizen, aufreizen', griech. *στίζω* 'steche', *στίγμz* 'Stichel, Mal', got. *stiks*, ahd. *stih* 'Stich, Punkt', asächs. *stēkan*, ahd. *stēhhan* 'stechen'. Deshalb, wenn man voraussetzt, dass die Bildung von *tigmá-* in ursprachliche Zeit hinaufreicht, so muss ein idg. **tig-mó-* mit der Bedeutung 'stechend' angenommen werden. Auch wenn *tigmá-* keine so frühe Bildung sein sollte, so muss es jedoch in der Bedeutungshinsicht mit av. **tiṛra-*, apers. *tigra-* 'scharf, spitzig' äquivalent sein. Die Suffixe *-ra-* und *-ma-* wechseln miteinander in gleicher Funktion, z. B. av. *xrū-ra-* und *xrū-ma-* 'grausig',

ai. *çak-rá-* 'mächtig' neben *çag-má-*, ai. *das-rá-* 'wundertätig' (av. *dayra-* 'kundig, geschickt') neben *das-má-* 'wundertätig' (av. *dahma-* 'wissend, eingeweiht').

Von den nach Brugmann zitierten *ma*-Bildungen kann ich nur in *kṣāmá-* die Passivbedeutung für sicher halten. Eine zweite Bildung zur Stütze meiner Auffassung von *sidhmá-* habe ich nicht finden können. Wechsel zwischen Aktivität und Passivität kommt bei mehreren Suffixen vor; sogar die beiden Passivsuffixe *par* *préférence* *-no-* und *-to-* haben Bildungen mit aktiver Bedeutung abgegeben, z. B. *áçnu-* 'gefrässig' (Rigv. I 173, 2) und *srutá-* 'strömend'. Das Suffix *-ro-* gibt meistens aktive Bedeutung, vgl. ausser den oben genannten wie *çakrá-* usw. noch *himsra-* 'verletzend, tötend' (*himsati* 'verletzt, schädigt, tötet') *tyr-rá-* 'unruhig, hastig' eigtl. 'sich hastig wendend' (*trápate* 'schämt sich, wird verlegen' eigtl. 'wendet sich ab', griech. *τρέπω* 'wende'), *çuk-rá-* 'klar, licht, hell' (*çócati* 'leuchtet, glänzt, glüht'), *çubhrá-* 'schmuck, schön, glänzend' (*çóbhate* 'ist schmuck, ist stattlich'); got. *haitrs* 'bitter' (idg. **bhoid-ro-* 'beissend, spaltend' zu ai. *bhi-nátti* 'spaltet', lat. *findo*), ahd. *zangar* 'beissend, scharf' (urgerm. **tangra-* zu ai. *dāçati* 'beisst', *damçayati* 'macht beissen', *damça-* M. 'Biss'), lit. *tik-ras* 'recht (passend)' (*tik-ti* 'passen') usw. Passive Bedeutung finden wir in folgenden *ro*-Bildungen: ai. *chid-rá-* 'zersplittert' (*chinátti* 'schneidet ab, spaltet'), *dabh-rá-* 'wenig, gering, dürftig' (*dabhnóti* 'beschädigt, versehrt'), *kṣud-rá-* 'klein, gering' (*kṣódate* 'zerstampft'), *miç-rá-* 'vermischt' : lit. *miszrai* Adv. 'vermischt', griech. *χῆρος* 'verwaist, entblösst' (ai. *já-hā-ti* 'verlässt, gibt auf'), lat. *in-teger* 'unversehrt' aus **tag-ro-s* (= *tactus*).

Man vergleiche noch den Wechsel zwischen Aktivität und Passivität in folgenden *uo*-Bildungen: *ṛkvá-* 'singend' (Rigv. X 36, 5), *raṇvá-* 'sich ergötzend; erfreulich' und *pakvá-* 'reif' eigtl. 'gekocht, gar'.

Bei einigen aufgestellten Etymologien muss vorausgesetzt werden, dass das Suffix *-mo-* passive Geltung hat, awnord. *skammr* 'kurz' (got. *skuban* 'die Haare abschneiden') aus urgerm. **skab-ma-* 'abgeschnitten', ir. *lomm*, kymr. *llwm* 'nudus, glaber' nach Fick Wb.⁴ II 258 aus **lup-mo-* 'abgeschält' (zu lit. *lūpti* 'schälen'), got. *arms* 'arm' nach K. F. Johansson PBrB. XV 223 f. aus **orbh-mo-* zu lat. *orbis* 'einer Sache beraubt'.

Nach alledem glaube ich nicht, dass irgend ein triftiges

Argument gegen die angesetzte ursprachliche Bildung **sidh-mó-* 'gestochen' vorgetragen werden kann. Zur Bildung von *sidhman-* 'Aussatz' vgl. *takman-* M. 'Art Krankheit'.

Griech. hom. ὀϊστός, att. οἰστός 'Pfeil' hat noch keine überzeugende Erklärung gefunden. Siehe Boisacq, Dict. étym. s. v. Brugmann IF. XXIX 231 erklärt ὀϊστός aus dem Präfix ὀ und ἰσ- in ἰός 'Pfeil' aus **ἰσφός*. Die Erklärung ist nicht in formeller Hinsicht befriedigend. Urgriech. **ἰσφός* ist die Weiterbildung des idg. Wortes **isu-* 'Pfeil' in ai. *iṣu-*, av. *iṣu-* 'Pfeil'. Neben dem *u*-Stamm hat vielleicht ein *ī*-Stamm gelegen (ai. *iṣī-kā* F. 'Rohr'). Eine verbale Wurzel **is-* lässt sich nicht nachweisen, weshalb eine Bildung **is-to-* in der Luft schwebt. Ich denke mir, dass ὀϊστός für urgriech. **ὀ-οἰστός* steht, welches auf das ursprachliche partizipiale **sidh-to-* 'stechend' zurückgehen kann.

4. Ai. *kāçí-*.

Ai. *kāçí-* F. 'die geschlossene Hand' kommt dreimal im Rigveda vor. Obgleich es also ein altes Wort ist, hat man, wie es scheint, noch keine Anknüpfung dafür gefunden.

Man kann vermuten, dass der Begriff 'gekrümmt' oder 'Krümmung' zugrunde liegt, wie es bei gleichbedeutenden Wörtern nicht selten der Fall ist. Ich erinnere beispielsweise an awnord. *gaupn* 'die hohle Hand', ahd. *goufana*, mhd. *goufe* dass. neben ags. *géap* 'krumm, umfassend', russ.-kslav. *gъbežъ* 'Biegung', abg. *gъnъ, gъnъti* 'biegen, falten, neigen' (aus **gъbn-*), lett. *gubstu, gubt* 'sich krümmen, beugen' oder nnorw. *krūka* 'Handvoll' neben *krūka* 'kauern', *krūk* 'mit gekrümmtem Rücken, der obere Teil des Rückens', mndl. *crooc* (germ. **krauka-*) 'Haarlocke'. Zu diesen letzteren stehen in entfernter Verwandtschaft awnord. *krókr* 'Biegung, Bucht, Haken' (germ. **krōka-*) und ahd. *chrācho* 'hakenförmiges Gerät' (germ. **krēkan-*).

Ich stelle nunmehr ai. *kāçí-* zu lett. *kāsis, -scha* 'der Haken, Kesselhaken; die Türangel; die Stange am Schöpfbrunnen, Feuerhaken', lit. *kāszis* (= *kossis*) 'Haken' (bei Leskien Bild. d. Nom. S. 299 nach Bezzenberger, Lit. Forsch.). Die baltische *jo*-Bildung ist von dem idg. **kāk-i-* 'Krümmung, Biegung' in ai. *kāçí-* durch Hinzufügung des Suffixes *-o-* gebildet.

5. Ai. *vyāghra*-.

In seinen Beiträgen zur idg. Wortforschung S. 300 Fussn. 4 hat P. Persson ai. *vyāghra*- M. 'Tiger' ganz trefflich mit griech. ὤχρος 'schmutzgelb' zusammengestellt. In *vyāghra*- liegt das Präfix *vi*- vor, z. B. *vi-citra*- 'bunt'. Im Grundworte **ōghro-s* hat Persson sicher richtig das idg. Präfix *ō*- erkannt (ai. *ā-ñila*- 'schwärzlich', *ā-piñjara*- 'rötlich'). S. 304 Fussn. vermutet Persson weiter, dass das Wort **ō-ghro-s* mit mhd. *gris*, asächs. *gris* 'grau' zusammenhängen könnte. Ganz unmöglich wäre dies gewiss nicht. Doch möchte ich vorläufig das germ. **grīsa*- (worüber unten Art. 36) fern halten.

Man kann annehmen, dass idg. **ō-ghro-s* 'bunt, gesprenkelt' bedeutet. Es ist nun bekannt, dass diese Bedeutung oft aus 'besprenkelt, bespritzt, beträufelt, benetzt' hervorgegangen ist. Man erinnere sich Wörter wie ai. *pr̥ṣni*- 'gesprenkelt, bunt, scheckig', griech. περικνός 'dunkelfarbig, schwarzblau', πρόξ u. προκάς 'ein rehartiges Tier' neben πρῶκας 'Tautropfen' und ai. *pr̥ṣan*-, Fem. *pr̥ṣatī* 'gesprenkelt, scheckig, bunt', *pr̥ṣatī* 'scheckige Kuh, gefleckte Antilope' neben *pr̥ṣat*-, *pr̥ṣatā*- N. 'Tropfen', čech. *pr̥šetī* 'sprühen, stieben, regnen'.

Den anderen gewöhnlichen Namen des Tigers im Sanskrit *gārdūla*- M. habe ich Balt. u. Slav. S. 66 ff. mit griech. κορδύλος 'Warneidechse' aus idg. **kordu-lo*- 'bespritzt, besprenkelt' erklärt. Die Wurzel ist ein idg. *(s)*ker-d* : *(s)*kor-d*-, das ich dann in meinen Zwei sprachlichen Aufsätzen S. 17 ff. ausführlich besprochen habe. Von hierher gehörenden Wörtern erwähne ich ai. *chr̥ṇátti* 'speit aus, begiesst', *chardana*- N. 'Erbrechen', ir. *sceirdim* 'speie aus', lit. *szarstas* 'Schaum der Wellen' (idg. *(s)*kord-to*- oder *(s)*kord-s-to*-), o.osset. *sārdīn* 'streichen, beschmieren, salben'. Am letztgenannten Ort S. 17 fügte ich noch griech. κορδύλη 'Art Thonfisch' und σκορδύλη 'junger Thonfisch' hinzu, liess es aber unentschieden sein, ob auch hier eine Farbbezeichnung grundlegend sei oder ob für die Namengebung von dem unmittelbaren Begriff 'sprühend, spritzend' (vgl. πρημάς 'Thonfisch') auszugehen wäre. Ich bin nunmehr zu der Überzeugung gelangt, dass der Thonfisch nach seiner Farbe benannt worden ist. Mit σκορδύλη verbinde ich jetzt alb. *harðɛl'ɛ*, *harðɛjɛ* und *harðitɛ* 'Eidechse'.

G. Meyer Etym. Wb. d. alb. Spr. S. 147 vermutet Entlehnung aus lat. *lacerta* 'Eidechse', was aus lautlichen Rücksichten jedoch nicht überzeugt. Neuerdings stellt Jokl IF. XXXVII 110 Fussn. *hardel's* zu mhd. *schërzen* 'fröhlich springen, hüpfen', ai. *kúrdati* 'springt' usw. Trotz dieser Erklärung, für welche begriffliche Analogien angeführt werden könnten, wage ich die Hoffnung zu hegen, dass meine Auffassung des Wortes als die richtige anerkannt werden wird. Von Gewicht ist, dass es mit *κορδύλος* gleichbedeutend ist. Alb. *hardel's* erklärt sich lautgesetzlich aus idg. **skord-(eliā)*. Zum *h* aus *sk* vergleiche man *heð* 'ich werfe; worfle das Getreide' (Stamm *heð-*) neben lit. *szaiju*, *szaiuti* 'schieszen'; *hē* und *hie* 'Schatten' neben ai. *chāyá*, npers. *sāya* 'Schatten', kslav. *sěnъ* dass. u. a.

Für das indogermanische Urwort **ō-ghro-s* nehme ich also die Bedeutung 'beträufelt' an, indem ich vergleiche ai. *jígharti* 'besprengt, beträufelt; lässt träufeln', *jághri-* 'spritzend', *ghṛtá-* N. 'Rahm, Butter, Schmelzbutter', ir. *gert* 'Milch'. Das Verb *jígharti* kommt im Rigveda mit *ā* zusammen vor, z. B. X 87, 1: *Rakṣohānam vājīnam ā jigharmi*.

Als eine Parallele zur Bedeutungsverschiebung verweise ich noch auf lit. *szlakùtė* 'geflecktes Hühnchen' zu *szlākas* 'Tropfen', das mit *szlāpias* 'nass' urverwandt ist. Meine Zusammenstellung von ai. *çilpá-* 'bunt' mit dem letzten Worte (oben S. 29) wird auch hierdurch gestützt.

Ob wohl das dunkle arm. *jur* 'Wasser' von früharm. **jer* (idg. **gher-o-*) und **ur* (lat. *urīna*, ai. *vāri* 'Wasser' usw.) kontaminiert sein sollte?

6. Ai. *cipiṭá-*.

Ai. *cipiṭá-* 'abgestumpft, platt' stimmt begrifflich und lautlich vollkommen zu bulg. *čip* 'stumpfnasig; hornlos, gestutzt'. Man darf annehmen, dass *cipiṭá-* aus einem urindischen Nomen **cipa-* gebildet ist.

Ich ziehe die beiden Wörter zu kslav. *cěpiti* 'spalten'. Die Bedeutungen erklären sich ungesucht aus 'gespalten, abgeschlagen, abgeschnitten'. Man darf hier noch folgende Wörter vergleichen, ai. *cipya-* M. 'ein bestimmter Wurm', *cipya-* N. 'eine bestimmte Hautkrankheit', *cipiṭa-* M. 'ein bestimmtes giftiges Insekt' und

griech. σκοίψ· φώρα (Hesych), siehe Verf. KZ. XLVII 130 f. Kslav. *cěpiti* geht auf idg. **koip-* und bulg. *čip* auf idg. **keipo-* zurück.

Wir sollen also eine idg. Wurzel **(s)keip-* : **(s)koip-* 'spalten' annehmen. Griech. σκοῖπος· ἡ ἐξοχή τῶν ξύλων, ἐφ' ὧν εἰσιν οἱ κέρατοι (Hesych) und ahd. *scība*, nhd. *Scheibe*, awnord. *skífa* 'Schnitte, Scheibe' gehören unzweifelhaft hierher: idg. **skoip-o-s* und **skeip-ón-*.

7. Ai. *kévaṭa-*.

Ai. *kévaṭa-* M. 'Grube' und griech. καίατα· ὀρύγματα. ἧ τὰ ὑπὸ σεισμῶν καταρραγέντα χωρία (Hesych) deuten zusammen auf ein heteroklitisches Urwort Nom. **kaiu-γ-t*, Gen. **kaiu-η-és* (oder **kaiu-*). Siehe K. F. Johansson, Beiträge zur griech. Sprachk. S. 119. In den übrigen Sprachen findet sich keine Spur dieses Urwortes. Der wurzelhafte Wortteil **kaiu-* ist mit *u* nach einem Diphthong recht eigentümlich.

Es ist mir aufgefallen, dass idg. **kaiu-γ-t* an eine finnisch-ugrische Sippe stark anklingt: finn. *kaivan* 'graben', *kaivertaa* 'gravieren', *kaivo* 'Brunnen', *kaivanto* 'Grab, Kanal', veps. *kaivan* 'graben, aushöhlen', *kaev* 'Brunnen, Schacht', *kaevand* 'Graben, Kanal', schwed.-lapp. *koivet* 'graben' u. a. Dieser Anklang braucht keineswegs zufällig zu sein, denn es sind so viele Übereinstimmungen zwischen den indogermanischen und den finnisch-ugrischen Sprachen nachgewiesen worden, dass nunmehr die Frage sich nur darum drehen kann, ob es sich in solchen Fällen um Urverwandtschaft oder um uralte Lehnbeziehungen handelt. Jüngst hat Hermann Güntert in seiner Arbeit *Kalypso*, Halle a. S. 1919, S. 45 ff. die Frage behandelt.

Eine Anzahl Wortvergleiche zwischen den beiden Sprachfamilien findet man bei Verf., Zwei sprachliche Aufsätze S. 79 f., worauf ich verweise. Einpaar neue möchte ich hier geben:

finn. *kattaa* 'bedecken, Dach legen', *katto* 'Dach, Bedeckung, Schauer', veps. *kattā* 'bedecken', *katos* 'Schauer, Brunnendeckel', estn. *kate* 'Decke, Bedeckung', liv. *katt* 'decken', *katuks* 'Dach': lat. *cassis* 'Helm' (idg. **kat-ti-*), ahd. *huot* 'Hut, Mütze, Helm', *huota* 'die Hut, Aufsicht, Fürsorge', *huoten* 'hüten, besorgen' (idg. **kāt-* 'bergen, umhüllen').

finn. *karu*, *koru* 'Brandgeruch', liv. *korb*, *kuorb* 'brennen, anbrennen, verbrennen', ungar. *harap* 'Brand (im Röhricht, Walde)'

: lit. *zeri* 'Glutsteine', lit. *kūrti* 'heizen', got. *haūri* N. 'Kohle', awnord. *hyrr* 'Feuer', arm. *xor-ov-el* 'to roast, to toast' (idg. **kher-* : **khor-* : **khy-* 'brennen, verbrennen', Verf. a. a. O. S. 40 f.).

Im allgemeinen rechnet man, wie es scheint, nur damit, dass das Finnisch-ugrische die entlehnende Sprache gewesen ist, undenkbar dürfte jedoch nicht sein, dass Wörter in umgekehrter Richtung gewandert sind. Vielleicht haben wir im gegenwärtigen Fall ein solches Wort. Ich denke mir also, dass das Indogermanische ein Wort **kaiyo* 'Graben, Brunnen' entlehnt hat, das darauf nach dem Wort **bhrēu-γ-t* (griech. *φρέαρ*, alb. *albeur* usw.) zu **kaiu-γ-t* ausgebildet worden ist.

8. Ai. *kṣudh-*.

Ai. *kṣudh-* u. *kṣudhā* F. 'Hunger' (*kṣúdhryati* 'hungert', *kṣodhuka-* 'hungrig'), av. *šūda-*, npers. *šud*, w.osset. *sud*, o.osset. *sīd* 'Hunger' setzen den idg. Stamm **kṣudh-* voraus, der auf das Arische beschränkt geblieben ist. Nicht einmal wurzelverwandte Wörter hat man bisher finden können.

Die Bedeutung 'Hunger' kann sich aus dem allgemeineren Begriff 'Pein, Qual, Schmerz' entwickeln, wie griech. *πείνη* 'Hunger' neben *πόνος* 'Plage, Pein' zeigt. Derselbe allgemeine Begriff wird auch in got. *hūhrus*, d. *Hunger* zunächst grundlegend gewesen sein, worauf awnord. *há* 'quälen' (urgerm. **hanhan*) und lit. *keñkti* 'wehe tun' deuten, die älteste Bedeutung der Wurzel **kenk-* : **kṇk-* war jedoch 'brennen', wie das Griechische ausweist. Vgl. *κάγκανος* 'dürre' (Homer), *πολυκαγκής* (*δίψα*) 'sehr brennend', *καγκαίνει* *θάλλει*, *ξηραίνει* (Hesych), *καγκαλέα* *κατακαυμένα* (id.). In *κέγκει* *πεινῶ* (Phot.) und *κακιθής* 'hungrig' (Hesych) scheint sich 'hungern' unmittelbar aus 'brennen' entwickelt zu haben.

Ich nehme nun an, dass auch in ai. *kṣudh-* usw. der Begriff 'brennen' grundlegend ist. Idg. **kṣudh-* kann aus einer Wurzel **kṣeu-* . **kṣu-* gebildet sein. Diese verknüpfe ich mit idg. **kṣē-*, **kṣēi-* 'brennen' in ai. *kṣāyati* 'brennt', *kṣārā-* 'brennend', *kṣāma-* 'verbrannt, vertrocknet', arm. *cam-akh* 'trocken' (idg. **kṣə-mo-*). Neben idg. **kṣē(i)-* lag bekanntlich auch eine Wurzelform **kser-*, woraus griech. *ξερός* 'trocken', lat. *serenus* 'klar, hell, heiter, trocken'. Balt. u. slav. Wortstud. S. 65 habe ich für diese beide ein einfaches **kes-* vorausgesetzt, worüber siehe dort. In

dem oben erschlossenen **k̑seu-* 'brennen' können wir nun eine dritte Weiterbildung haben. Zum Suffix *dh* vgl. **aidh-* 'brennen'.

Folgende baltische Sippe ist noch nicht befriedigend erklärt: lit. *szuntù*, *szutaiù*, *szùsti* 'gebrüht werden, schmoren', *szùtinti* tr. 'schmoren', lett. *sūtu* (aus **suntu*), *sutu*, *sust* 'heiss werden, bähnen', *suta* 'Bähung', *sutnis* 'schwüles Wetter', *susla* 'schlechter Absud' (aus **šut-slā*), *sutra* 'Dunst', *sulēt* tr. 'bähnen, brühen', *sutināt*, *sautēt* tr. 'bähnen, brühen', *saute* und *sautrs* 'ein Frühlingsgericht aus Nesseln'. Die ganz auffallende Übereinstimmung mit awnord. *sjópa* 'sieden, kochen', ags. *séodan*, ahd. *siodan*, nhd. *sieden* macht es wahrscheinlich, dass die beiden Sippen irgendwie zusammengehören, obgleich es bisher nicht gut gelungen ist, sie auf rein lautlichem Weg mit einander zu vermitteln. Brugmanns Ansatz eines idg. **k̑peut-* (Grdr. I³ 700, 790) überzeugt nicht. Das germ. **seupan* hat Charpentier KZ. XL 430 wesentlich richtig aufgefasst. Er sieht nämlich darin ein idg. **seut-*, das von dem einfachen **seu-* in av. *hav-* 'schmoren' ausgegangen ist. Nicht sicher ist jedoch, dass **seupan* von einem *to*-Präsens ausgegangen ist, wie Charpentier meint, denn *t* ist ja ein ganz gewöhnliches Wurzelsuffix.

Lit. *szuntù*, *szùsti* führe ich nunmehr auf idg. **k̑seut-* : **k̑sut-* zurück und sehe in diesem eine Kontamination von idg. **k̑seu-* 'brennen' und **seut-* 'sieden'.

Ich ziehe hierher die beiden griechischen Farbadjektiven ξουθός und ξανθός 'gelb, blond'. Ersteres erklärt sich aus idg. **k̑sou-dho-* und steht dem ai. *k̑sudh-* formell ganz nahe, letzteres kann aus idg. **k̑s-ndho-* oder **k̑sə-ndho-* erklärt werden. Auf den Begriff 'brennen' führen zahlreiche Farbbezeichnungen in den idg. Sprachen zurück und zwar die Namen der hellen Farben auf die aktive Bedeutung 'brennend, glühend, leuchtend', die Namen der dunklen dagegen auf die passive Bedeutung 'verbrannt, angebrannt, durch Brennen geschwärzt, berusst', z. B. ai. *çukrá-*, *çuklá-* 'klar, hell, rein; licht, weiss' (*çuklavastra-* 'ein weisses Kleid tragend', *çukladant-* 'weisszahnig') neben *çócati* 'flammt, brennt', *çúc-* F. 'Flamme, Glut; Qual, Sorge, Kummer, Trauer', *çoká-* 'glühend', *çóka-* M. 'Glut, Flamme; Schmerz, Kummer' und russ. *smúglyj* 'schwarzbraun, brünett' zu griech. σμύχω 'lasse durch ein Schmochefeuer verzehren', mnd. *smoken* 'räuchern', eng. *smoke* u. a. Siehe auch O. Weise BB. II 274 ff.

Dieselbe Verschiebung von 'brennen, dörren' zu 'hungern' ('verschmachten') haben wir in awnord. *sultr* 'Hunger', schwed. *svälta*, dän. *sulte* 'hungern', got. *swiltan* 'sterben', mnd. *swelten* 'verschmachten, ermatten, sterben' neben ahd. *swelzan* itr. 'verbrennen', eng. *swelter* 'vor Hitze verschmachten', *sweltry*, *sultry* 'drückend heiss'. Die germ. Wurzel **suelt-* (idg. **suēl-d-*) gehört zu mnd. *swelen* 'sengen, dörren, schwelen', ags. *for-swēlan* 'aufbrennen' (eng. *sweal*), lit. *svilti* 'versengt werden', lett. *swelt* 'sengen'. Alles spricht dafür, dass die Bedeutung 'Hunger' erst im Germanischen entwickelt ist. Dieser Umstand ist nicht ohne Bedeutung für Pedersens KZ. XXXIX 429 Anknüpfung von arm. *khałc* 'Hunger' an germ. **sueltan*, die lautlich völlig einwandfrei ist, wenn man mit Lidén Arm. Stud. S. 108 von idg. **suēd-sk-* ausgeht. Wenn germ. **suelt-* nur die Bedeutung 'hungern' aufwiese, würde sich die Erklärung geradezu aufdrängen. Wegen der im Germanischen vorliegenden älteren Bedeutung 'brennen' müssen wir jedoch voraussetzen, dass arm. *khałc* selbständig die gleiche Entwicklung durchgemacht habe. Nehmen wir aber für *khałc* den Grundbegriff 'trocknen' an, so bietet sich Anknüpfung an folgende Sippe dar, lett. *kalstu*, *kaltu*, *kalst* 'trocknen, verdorren', *kaltūns* 'Auszehrung', *kaltēt* tr. 'trocknen', *kaldans* 'mager', lett. *kalss* dass., *kalsnējs* 'dürr, hager' (Leskien, Bild. d. Nom. 359), wozu mnd. *hael* 'ausgetrocknet, dürr, schal', nhd. *hāl* (urgerm. **hēla-*), mhd. *hel* (*helles*) 'ermüdet, matt', *hellic* dass., nhd. *hellig* 'matt, erschöpft vom Durst', mnd. *hellich* 'durstig, lechzend, ermattet'. Die letzteren mit Geminata beruhen auf einem urgerm. **hella-*, das entweder idg. **kel-no-* oder **kel-só-* sein kann. Im letzteren Falle kann arm. *khałc* ganz nahe angeknüpft werden: idg. **k̑l-s-ḱ-*. Leskien, Ablaut S. 375 erklärt lett. *kalss* aus **kalt-sas*, Bild. d. Nom. S. 359 erklärt er es aus **kalsns*, älter **kalsna-*, wovon *kalsnējs*. *kalss* könnte doch auch ein urbalt. **kalsas* sein, wovon **kals-nas* gebildet wurde. Man könnte also von einem ursprachlichen **kol-s-o-* ausgehen oder auch **kel-s-o-*, indem frühurbalt. **kelsas* nach dem Stamm *kalt-* zu **kalsas* umgebildet wurde. Es ist ja bekannt, dass die *es*-Stämme von *e/o-* Wurzeln fast durchgehend als Wurzelvokal *e* haben.

Arm. *khałc* 'süss, angenehm' suchte Pedersen mit *khałc* zu vereinigen. Wegen der Wurzelbedeutung in diesem ist Verwandtschaft ausgeschlossen. Es liegt unzweifelhaft am nächsten zur

Hand, Zugehörigkeit des Wortes *khalçr* zu lat. *dulcis*, griech. γλυκύς 'süß' anzunehmen. Scheftelowitz BB. XXVIII 290 setzt als Grundform idg. **dułku-* an, was doch gegen die Lautgesetze verstösst. Idg. *du-* gibt arm. *k*, nicht *kh*, und idg. *ĥ* hätte nur arm. *s* ergeben können. Das arm. *ç* kann nur aus idg. *-ks-* oder *sĥ* entstanden sein. Als Grundform für *khalçr* setze ich idg. **dlk-s-ĥu-* an. Ich nehme ferner an, dass schon ursprachlich dieses zu **kłd-s-ĥu-* umgestellt wurde, ein Vorgang, der in betracht der Unbequemheit der Lautfolge *k-s-ĥ* recht wahrscheinlich vorkommen mag. Aus **kłd-s-ĥu-* d. h. **kłtsĥu-* kann im Armenischen den Lautgesetzen nach nur *khalçr* entstanden sein. Wir dürfen annehmen, dass die Bildung von dem uridg. *s*-Stamm **dlek-es* ausgegangen ist. Man vergleiche nunmehr griech. γλεῦκος N., δεῦκος N. 'γλεῦκος', δευκής 'γλυκύς', die urgriech. **δλεῦκος* und **δλευκής* voraussetzen (über δεῦκος vgl. Boisacq Dict. étym. s. v.) und ferner nach **δλυκύς* (idg. **dl^ok-u-*) aus **δλέκος*, **δλεκής* umgebildet sind. Siehe oben S. 32 f. über ai. *sadyka-*.

9. Ai. *jatrú-*.

Ai. *jatrú-* N. 'Schlüsselbein', M. Plur. *jatravas* 'gewisse Knochen' ist, soviel ich sehen kann, nicht überzeugend erklärt.

Ich denke mir, dass es trotz des abweichenden Anlautes mit lit. *keterà* und *ketirà* 'der Widerrist oder Bug am Pferde' zusammengehören muss. Kurschat gibt in Klammern nach Coadj. auch *sketerà* mit derselben Bedeutung und *sketura* 'der Kamm des Pferdes'. Man kann sich das Verhältnis zwischen diesen Formen so denken, dass einem frühbaltischen **geterà* aus irgend welchem Grunde ein *s* vorgeschlagen worden ist, wobei das *g* als *k* ausgesprochen wurde. Haben dann die Formen *sketerà* und **geterà* gewechselt, so muss die letztere äusserst leicht zu *keterà* geworden sein.

10. Ai. *bimba-*.

Nach Uhlenbeck Etym. Wb. d. ai. Spr. s. v. ist ai. *bimba-* M. N. 'Kugel, Halbkugel, Scheibe usw.' (z. B. *candra-bimba-* 'die Mondscheibe') urverwandt mit lit. *bám̃ba* 'Nabel', lett. *bamba* 'Kugel', lit. *baĩmbalas* 'Knirps, wer klein und dick ist', griech. βέμβιξ

Kreisel', βομβολιός 'enghalsiges Gefäß', die eine onomatopoetische Sippe seien.

Eigentlich urverwandt mit den herangezogenen Wörtern ist *bimba-* nicht oder braucht es wenigstens nicht zu sein, ob man auch in gewissem Sinne berechtigt ist, von Verwandtschaft zu reden. Ai. *bimba-* sowie die übrigen gehört zu einer bestimmten Kategorie von in den verschiedensten, auch zwischen einander nicht verwandten Sprachen anzutreffenden Wörtern, die lautlich durch zwei labiale Explosiven mit zwischenliegendem, verschieden gefärbtem Vokal charakterisiert sind, wobei wie eben in den erwähnten Wörtern der zweiten Explosiva häufig ein *m* vorangeht, begrifflich dadurch, dass sie allerlei gerundete, dicke, schwellende oder kugelförmige Gegenstände, wie Früchte, Knospen, gewisse Tiere bes. Insekten, knollenartige Auswüchse, gewisse Körperteile und dergleichen mehr bezeichnen. Das zu jeder Zeit und an allen Orten denkbare, ganz spontane Entstehen solcher Wörter ist dadurch zu erklären, dass man durch ein, gewiss mehr oder weniger unbewusst geschehendes, Aufblasen der Kinnbacken einen Gegenstand mit dem geschilderten Aussehen gleichsam imitativ oder symbolisch darstellen will.

Es können noch erwähnt werden nnorw. *bembel* 'Nabel', nschwed. dial. *bamb* 'Wanst', lett. *bumba*, gleichbedeutend mit *bamba*; *humburis* 'Ball, Kugel, Kartoffel, kleiner Junge', lit. *būmburas* 'Knospe'. Rein lautlich lassen sich zwar diese auf eine idg. Wurzel **bhembh-* zurückführen, dass indessen auch mit einzelsprachlicher Neuschöpfung gerechnet werden kann, zeigen Wörter wie sloven. *bōmbək* 'die Fruchtraube von Holunder und Ähnliches; hangende Knospe; das Kartoffelsamenkügelchen' und ngriech. *μπουμπούκι* 'Knospe', lett. *pimpis*, *pimpalis* 'penis', woran schwed. mundartl. *pimpel* dass. anklingt. Für folgende Wörter mit *p* ist Herkunft aus der Ursprache nicht nur möglich sondern ganz wahrscheinlich: lett. *pempt*, *pampt* und *pumpt* 'schwellen', abg. *papъ* 'Nabel', arm. *phamphušt* 'Harnblase', lit. *pamplỹs* 'Dickbauch', lett. *pampulis* 'ein Dicker', lit. *pūmpuras*, *pumpurỹs* 'Knospe', lett. *pumpuris* dass. Awnord. *fīst*, ags. *fīfel* 'Unhold, Riese', *fīfel-*, awnord. *fimbul-* (verstärkend) zeigen ja die regelrechte Verschiebung eines idg. **p(h)emp(h)-* zu germ. **femf-*, **femb-*.

Von Wörtern ohne Nasal können genannt werden schwed. *bobba* 'Finne, Schwulst, Insekt', dial. *bobb* 'Geschwür, Finne, kur-

zer, dicker Mensch', *bopp* 'Weiberbrust', schwed. dial. *babbe* 'Kind, kleiner Knabe' (hier könnte doch das lallende *ba ba* vorliegen, vgl. lat. *babulus*, ital. *babolare* u. a.), *babba* 'Insekt', wfläm. *babbe* 'Geschwulst', die alle ein junges Gepräge tragen. Sloven. *búba* 'die Puppe eines Insekts', serb. *buba* 'Insekt', *svilena buba* 'Seidenwurm' ist möglicherweise entlehnt (vgl. alb. *bubë* 'Seidenwurm'), die Art und Weise, in welcher das Wort entstanden ist, kann jedenfalls nicht zweifelhaft sein. Wegen der Bedeutung kann an griech. *βόμβυξ* 'Seidenwurm' erinnert werden. Boisacq Dict. étym. s. v. vermutet für dieses fremden Ursprung. Solcher ist zwar möglich, doch kann natürlich die Benennung im Griechischen entstanden sein.

Als weitere Beispiele unsrer Wortkategorie können genannt werden russ. *babka* 'Bund, Bündel (Flachs, Hanf); der Knöchel, Fussknöchel über dem Huf des Kalbes, der dem Volk zu einem beliebten Spiel dient', osorb. *bombawa* 'lange, dicke Wulst, Beule; Art Birne', *bombjel* u. *bombla* 'längliche Wulst; Beule', *bibasa* 'Nudel, längliches Kälchen, Kloss', lit. *bỹbis* 'penis'. aus dem Lasischen (zwischen Batum und Trapezunt) *bibili* 'penis', *bobola* 'Insekt', *bombula* 'Spinne', samoan. *popo* 'Kokosnuss', arm. *bob* 'sporta, corba, corbello' oder 'sacco' und *bib* (Gen. *bboy*) 'pupil, apple of the eye'. Da es in der indogermanischen Ursprache keinen Laut gab, woraus in intervokalischer Stellung ein arm. *b* sich entwickeln konnte, müssen *bob* und *bib* junge Wörter sein. Durch sein *i* erinnert *bib* an ai. *bimba-*.

Das wahrscheinlichste ist unzweifelhaft, dass *bimba-* ein einzelsprachlich ganz neu gebildetes Wort ist. Wollte man indessen an ununterbrochenen geschichtlichen Zusammenhang mit lit. *bámba* u. a. denken, so müsste man annehmen, dass durch Einwirkung irgend eines begrifflich naheliegenden Wortes *bimba-* den ursprünglichen Vokal *a* gegen *i* vertauscht hätte. Das einzige Wort, woran in solchem Falle gedacht werden könnte, scheint *bindû-* 'Tropfen, Punkt' zu sein, doch ist das *i* in diesem Worte selbst sekundär.

Ai. *dimba-* M. 'Ei' (*dimbikā* F. 'Wasserblase') ist vielleicht nicht einfach ein Reimwort zu *bimba-*. Es mag sogar aus diesem durch Dissimilation entstanden sein. Vgl. lit. *dēbras* neben *bēbras*, *bebrūs* 'Biber', serb.-kroat. *dūbar* neben sloven. *bóbār*, *bébār* dass. oder lit. *dirmovati* 'firmen' aus poln. *bierzmować*.

11. Ai. *pudgala-*.

Bei Uhlenbeck, Etym. Wb. d. ai. Spr. S. 169 b ist ai. *pudgala-* 'schön' als unerklärt bezeichnet. Eine Erklärung des Wortes ist mir auch sonst nirgendwo begegnet. Seit mehreren Jahren befindet sich in meinen Sammlungen der Vergleich von *pudgala-* mit *puṣkalá-* 'reichlich, reich, prächtig, herrlich'. Zu diesem gehören *púṣpa-* N. 'Blüte, Blume', *puṣya-* N. 'Blüte', *púṣyati*, *póṣati* und *puṣṇáti* 'gedeiht; macht gedeihen', *puṣ-ṭi-* F. 'Gedeihen, Wachstum, Mehrung; Nahrung', *puṣ-ṭa-* N. 'Wohlstand, blühender Zustand' u. a. Ai. *puṣkalá-* stammt aus idg. **pus-ko-(lo-)* und *pudgala-* erklärt sich aus idg. **puz-go-(lo-)*. Zum Lautlichen vergleiche ai. *madgú-* M. 'ein bestimmter Vogel' (idg. **mezg-u-*) zu *májjati* 'taucht' (idg. **mezg-eti*), lat. *mergus* 'Wasservogel' (aus **mezg-o-s*), lit. *mazgóti* 'waschen'. Den Übergang idg. *-zg-* zu ai. *-dg-* bestreitet mit Unrecht Scheftelowitz IF. XXXIII 134 ff.

12. Ai. *vṛkka-*.

IF. XX 347 hat Marstrander ai. *vṛkka-* 'Niere', av. *vərəḍka-* class. (urar. **vṛtka-*) auf die idg. Wurzel **uert-* 'drehen, wenden' bezogen, wobei er darauf hinweist, dass mehrere zu ai. *vartate* 'dreht sich, rollt usw.' gehörenden Bildungen runde oder gerollte Gegenstände bezeichnen, z. B. *varti-* F. 'Wulst, der um ein Gefäß läuft, Polyp im Halse, Docht, der durch einen Unterleibsbruch gebildete Wulst usw.', *vartula-* Adj. 'rund', Subst. N. 'Knolle einer Zwiebelart', *vṛnta-* N. 'Brustwarze, Stiel' u. a.

Dass die Erklärung richtig ist, kann keinem Zweifel unterliegen. Jedenfalls dürfte es von Interesse sein, dass wir in poln. *po-krątki* Plur. 'Nieren' eine genaue semasiologische Parallele haben. Dieses Wort gehört nämlich zu *kręć* 'Drehen', *kręćm* Adv. 'in die Runde', *za-kręć* 'Biegung, Knäuel, Schwindel', *s-kręć* 'Krümmung; Umkehr; Drehwirbel', alt *po-kręta* 'Kuchen', kslav. *krątiti se* 'torqueri' (idg. **kront-*), poln. *kręć* 'Wendung', sloven. *kretati* 'wenden, lenken, drehen, rücken', — *se* 'sich bewegen' usw. (idg. **krent-*).

13. **Ai. vijjala-**.

Soweit ich sehen kann, liegt keine unmittelbar überzeugende Erklärung von ai. *vijjala-* 'schleimig, schmierig' vor.

Ich vergleiche das Wort mit kslav. *vozgrja* 'Rotz' (russ. *vozgrjá* 'Rotz', *vozgríca* 'die Zitteralge, der Wasserschleim, die Erdgallert', poln. *vozgrza*, čech. *vozher*, *vozger* 'Rotz', sloven. *vózgar* 'Nasenschleim, Rotz' u. a.). Die beiden Wörter stimmen lautlich ganz trefflich zusammen. Ai. *vijjala* können wir nämlich aus idg. **u̯azg-er-o-* und kslav. *vozgrja* aus **u̯azg-r-īā* erklären. Man soll annehmen, dass beide Wörter auf dem Konsonantstamm **u̯azg-er-* gebildet sind. Als Wurzel muss ein uridg. **u̯ā^zs* : **u̯ās-* angenommen werden, woran das Suffix *g* — auch *g^h* ist natürlich denkbar — angetreten ist.

Ich ziehe noch heran ai. *viṣ-* F. (Nom. *viṣ*) 'Exkrement, Kot', *viṣṭhā* F. dass., die ich also aus idg. **u̯ās-* und **u̯ās-thā* erkläre.

14. **Ai. nepathya-**.

Ai. *nepathya-* N. 'Putz, Schmuck, Toilette, das Kostüm des Schauspielers' auch 'Ankleidegemach des Schauspielers' (dram. *nepathye* 'hinter der Bühne') scheint ganz unerklärt geblieben zu sein. Die ältere Bedeutung ist 'Anzug, Tracht u. dgl.' Rein äusserlich macht das Wort den Eindruck, irgendwie komponiert zu sein.

Zu ai. *panthā-s* M. 'Pfad, Weg, Bahn', *pathyā* F. 'Pfad, Weg' gehört bekanntlich das Adjektiv *páthya-* 'förderlich, zuträglich, heilsam', eigtl. 'für den Weg sich eignend'. Eine interessante Parallele zu dieser Bedeutungsverschiebung hat das Russische aufzuweisen: *pútnyj* 'nützlich, ordentlich, tüchtig, gescheit, gewandt, brauchbar' (*pútnyj čelověk* 'ein gescheiter Mensch') zu *putʹ* 'Weg, Bahn, Reise, Fahrt' (kslav. *putь*), welches Wort ja dem ai. *panthā-s* entspricht. Die ursprüngliche Bedeutung 'zum Wege gehörig' z. B. in *putnoje choždenije* 'Wanderung, Wanderfahrt'.

Ich denke mir, dass im Altindischen das präfigierte Adjektiv **ni-páthya-* einst vorgelegen hat, und erschliesse dafür folgende Bedeutung: 'für den Weg, für eine Fahrt oder Reise aus-

gerüstet, zur Reise fertig, für eine Reise angekleidet', dann verallgemeinert 'ausgerüstet, angezogen, angekleidet'. Das Wort *nepathya-* wäre eine Vrddhi-Ableitung mit mind. *e* für *ai*.

15. Ai. *saṭā*.

Ai. *saṭā* F. 'Flechte, Mähne; die Borsten eines Ebers', auch 'Menge' und 'Licht, Glanz' ist noch nicht überzeugend erklärt. Lautlich unmöglich ist der Vergleich mit lat. *saeta* 'Tierhaar, Borste', da es nunmehr feststeht (s. oben S. 35 f.), dass diese Schreibung ursprünglicher als *sēta* ist. Uhlenbeck Etym. Wb. s. v. vermutet, dass *saṭā* für **sṛtā* steht und verknüpft es mit griech. *ἑῖρω*, lat. *sero* 'reihe an einander', ai. *sarat* 'Faden' (unbelegt), ir. *sreth* usw. Aus semasiologischen Gründen ist diese Erklärung ganz unwahrscheinlich.

Das Wort *saṭā* muss einst eine Liquida enthalten haben, durch die die Lingualisierung des Dentals hervorgerufen ist, denn dass das *ṭ* ohne weiteres aus *t* entstanden ist, muss ich für ausgeschlossen halten. Aus lautlichen Gründen muss man also für *saṭā* entweder ein idg. **ser-* oder **sel-* als Wurzel annehmen. Im ersteren Falle muss man voraussetzen, dass das Wort mittelindisch für **sṛtā* ist.

Die eigentliche Bedeutung von *saṭā* war sicher 'Haar, Borsten'. Das Wort war vielleicht ursprünglich ein Kollektiv. Es ist recht wohl möglich, dass es in der Bedeutung teilweise durch das reimende *jaṭā* 'Haarflechte' beeinflusst worden ist. Die Bedeutung 'Menge' erklärt sich aus 'Haarschopf, Haarzottel', verallgemeinert 'Büschel, Bündel und derart.' Auch die Bedeutung 'Licht, Glanz' lässt sich sehr wohl als sekundär aus 'Haar' entstanden begreifen. Man vergleiche arm. *vars-kh* Plur. 'die langen Haare des Kopfes', übt. 'die Strahlen der Sterne' (aus phlv. *vars* 'Haar des Kopfes', av. *varasa-* dass.). Die Strahlen eines leuchtenden Körpers sind also mit Haaren verglichen. Es kann an die Benennungen des Kometen erinnert werden, griech. *κομήτης* (*κόμη* 'Haar'), d. *Haarstern*, arm. *astl varsavor* oder *gisavor* (wörtlich 'haartragender Stern').

Ir. *sart* 'Fließ' und *sartan* 'the wool, that grows on a sheep in a year' würden lautlich und begrifflich ganz gut zu *saṭā* passen, wenn es mittelindisch für **sṛtā* steht. Nun hat jedoch

Strachan BB. XXI 136 für ir. *sart* die Grundform **suardh-o-* angesetzt und folgendes germ. Wort verknüpft: awnord. *svorðr* 'behaarte Haut (bes. auf dem Kopfe)', aschwed. *swarþer*, norw. *svord* 'Speckschwarte', ags. *swearþ*, *sweard* 'Speckschwarte', afries. *swarde* 'Kopfhaut', mnd. *swarde*, *swarte* 'dicke behaarte Haut, Speckschwarte', nhd. *Schwarte*. Die von Strachan angesetzte vor-keltische Grundform ist jedoch unrichtig, nichts aber hindert, dass man für *sart* ein idg. **su^{er}-to-* ansetzt. Zum *a* siehe Güntert Idg. Ablautprobl. S. 59 f. Die germanischen Wörter weisen auf Vernerschen Wechsel, awnord. *svorðr* soll deshalb über urgerm. **suard-u-* auf idg. **suort-ú-* zurückgeführt werden. In jeder Hinsicht stimmen also *sart* und *svorðr* zusammen, weshalb man nicht ohne triftige Gründe die beiden von einander trennen kann. Vollkommen unrichtig hat Charpentier Glotta IX S. 49 ir. *sartan* zu griech. hom. εἶπος 'Wolle' (**ḡep-fo-*) gestellt. In der Sippe des letzteren kommt sonst kein »unorganisches« *s-* vor. Unrichtig ist auch Charpentiers Verbindung von *svorðr* mit ai. *urvārā* F. 'Saatfeld, Fruchtfeld' und cymr. *gwerŷd* 'Rasen; sward, manure, more', acorn. *gueret* 'humus'.

Lett. *scherwe* 'dicke Haut, Schweinehaut, der deutlich sichtbare Schmutz' (Leskien, Bild. d. Nom. 349) stimmt begrifflich vollkommen zu germ. **suardu-*, **suartō-*. Meines Wissens liegt für das Wort keine Erklärung vor. Vor dem *w* kann ein *d* gefallen sein. Ein **scherdwe* könnte ferner durch Dissimilation aus **schwerdwe* entstanden sein und dieses zuletzt kann für urbalt. **sverdvē* stehen. Zum *sch* und zum *d*-Verlust vergleiche man *schmarwa* 'Stänker' (aus **smard-va*) neben *smirdēt* 'riechen, stinken', *smards* 'der Geruch, der Duft'. Das urbaltische **sverdvē* könnte von einem idg. **su^{er}-dh-u* ausgegangen sein. Zum Wechsel **su^{er}-dh-* : **su^{er}-t* vergleiche man ai. *kṛdhú-* 'verkürzt, verstümmelt, klein, mangelhaft', *á-skṛdhoṇu-* 'nicht knapp, reichlich', lit. *skurstù*, *skurdaũ*, *skuĩsti* 'im Wachstum zurückbleiben, verkümmern' neben ai. *kṛntāti*, *kartati* 'schneidet', lit. *kertù* 'haue', kslav. *črŭta* 'τέρω, seco'. Die beiden Stämme **suor-t-* und **su^{er}-dh-* haben offenbar ursprünglich nichts als 'die Haarbekleidung gewisser Tiere' bezeichnet.

Ich habe mir nun auch die Frage gestellt, ob nicht ai. *saṭā* mind. für urind. **svytā* sein könnte, doch wage ich nicht diese

Frage zu bejahen. Andererseits wage ich auch nicht *sart* von *sprdr* loszureissen einzig und allein des altindischen *saṭā* wegen.

Andere Versuche, eine Wurzel **ser-* 'haarig, borstig' zu finden, sind mir nicht gelungen. Ich habe Verwandtschaft zwischen *saṭā* und lat. *frit* 'das Oberste der Ähren' (Varro) erwogen, welches Wort sich aus idg. **sr-i-t* erklären lassen könnte. Vom Gesichtspunkt der Bedeutung aus wäre der Vergleich ganz befriedigend (vgl. kslav. *vladъ* 'Haar' : lit. *váltis* 'Ähre', sloven. *vlāt* 'Rispe, Ähre') und für das lautliche Verhältnis **srt-ā* : **sr-i-t* könnte man sich auf Wörter wie lat. *curvus* neben lit. *kreīvas* oder lat. *vertere* neben ags. *wrípan* u. a. berufen, trotz dem aber kann ich nicht mit dieser Möglichkeit rechnen, denn das Wort *frit* lässt sich, wie ich in kurzer Zeit zeigen werde, in eine ganz andere und grössere Sippschaft einreihen.

Wie die Verhältnisse nunmehr liegen, muss ich mit der Möglichkeit rechnen, dass in *saṭā* eine Wurzel **sel-* steckt. Eine solche könnte vorliegen in arm. *elič* (Gen. *elči*, Instr. *elčav*) auch *elinč* (o-Stamm) 'Nessel'. Man kann also vermuten, dass hier ein idg. Nomen **sel-o-* oder, da idg. *-ln-* zum arm. *l* wird, **sel-no-* 'stechend, spitz' oder 'Stachel, Spitze' zugrunde liegt. Arm. *etak* 'fork' stimmt lautlich zu *elič*, lässt sich mit diesem vereinigen, nur wenn man vom Begriff 'stechen' ausgeht. In begrifflicher Hinsicht würde sich *saṭā* zu *elič* verhalten wie serb. *kōstrijet*, *kōstrētan* zu russ. *kostryga* (oben S. 14) oder ai. *ǵípra-* 'Bart, Lippenbart' zu russ. *kopriva* 'Nessel', wenn diese beiden, wie ich Balt. u. slav. Wortstudien S. 27 angenommen habe, aus idg. **kəpro-* entstanden sind. Zum slav. *k* siehe dort.

Andere Wörter, die sich auf eine Wurzel **sel-* 'stechen' zurückführen liessen, habe ich nicht finden können. Es würde mich sehr freuen, wenn es irgend einem anderen Forscher gelingen würde, den Wurzelansatz zu bestätigen.

Ein idg. **sel-* 'stechen' kann äusserst wohl mit dem gleichbedeutenden **sēi-* (oben S. 35) zusammenhangen. Vgl. idg. **del-* 'spalten' (ai. *dala-* N. 'Stück, Teil', lit. *dalìs* 'Teil') neben **dāi-* dass. (ai. *dāti* 'schneidet ab, zerstückelt', griech. *δαίρως*) oder idg. **st(h)el-* (griech. *στέλλω*; apreuss. *stallīt* 'stehen') neben **stha-* 'stehen' (ai. *sthā-tum*, lat. *stā-re*). Siehe über weiteres Persson, Beiträge S. 575 ff., Verf. Zwei sprachliche Aufsätze S. 76 f.

16. Ai. *éta-*, *énī*.

Für ai. *éta-*, F. *énī* und (neugebildet) *étā* 'schimmernd, schillernd, bunt' soll man eine idg. Wurzel **aǵ-* oder **aǵe-* annehmen. Die Bedeutung derselben kann 'glänzen, leuchten' gewesen sein.

Ich finde die Wurzel in av. *ayar-*, *ayan-* 'Tag', got. *air* 'frühe', awnord. *dr* dass., asächs. *ēr* dass. usw., griech. *ἄρι-στον* 'Frühstück' (aus **αἰερί-*), *ἡρι* 'frühe' (aus **ᾗερί-*), air. *an-āir* 'östlich'. Ein heteroklitisches Wort **āǵ-er*, **ai-n-és* dürfte dieser Gruppe zugrunde liegen. Die Bedeutung war 'Licht, Helle', 'Tageshelle, Glanz (der Morgenröte)'.

Für lit. *áiszkus* 'deutlich', *iszkus* dass., abg. *jasno* Adv. 'clare', na *jasně* 'ὅπρὸ τοῦ αἵθριον', unter freiem Himmel', russ. *jásnyj* 'licht, klar', *jasnjá* 'Lichtung', *jáska*, Dim. *jásočka* 'klarer Stern', poln. *jasny* 'hell licht, leuchtend' usw., ai. *yáças-* N. Ansehen, Würde, Herrlichkeit, Ehre, Ruhm', *yacás* 'ansehnlich, würdig, herrlich, geehrt' nimmt Berneker Etym. Wb. I S. 276 eine idg. Wurzel **aǵek-* an. Diese halte ich für eine Erweiterung des Elements **aǵ(e)-*. Vgl. den Auslaut der Wurzel **leuk-* 'leuchten, glänzen', in ai. *rúçant-* 'licht, hell, weiss', arm. *loys* 'Licht', *lusin* 'Mond', kslav. *lysz* 'kahl'.

Die Wurzel **aidh-*, **īdh-* in griech. *αἶθω* 'brenne', *ἰθαρός* 'rein, heiter', ai. *édhas-* N. 'Brennholz', *īdhryā-* 'zur Himmelshelle gehörig', *īdhmā-* 'Brennholz' usw. kann ebenfalls eine Erweiterung von **aǵe-* sein. Zum Suffix *dh* vgl. die Wurzel **reudh-*, **rudh-* (griech. *ῥεῦθος*, *ῥευθρός*, lat. *ruber* usw.) neben **ereu-*, **reu-* in ai. *aruṇá-*, *aruṣá-* 'rötlich', *raví-* M. 'Sonne' und Wz. **ksudh-* oben S. 43 f.

Ai. *enu-*, Fem. *enī* 'schwarze Antilope' hat Windisch KZ. XXVII 168 mit griech. *ἑλλός* 'junger Hirsch', lit. *ėlnis* 'Elentier', cymr. *elain* 'cerva' zusammengestellt. Rein lautlich ist diese Erklärung nicht möglich, K. F. Johansson IF. II 53 hat aber vermutet, dass der Tiernamen eine Vermischung des Adjektivs *enī* mit einem urindischen **ana-*, F. **anī* (idg. **el-n-o-*, **el-n-ī*) ist. Gegen meine frühere Ansicht (Studien zu Fortunatovs Regel S. 26) halte ich nunmehr diese Auffassung für ganz plausibel. Es ist eine Tatsache, dass auch sonst Tiernamen von anklingenden, wie man voraussetzen kann, sie häufig begleitenden Adjektiven lautlich beeinflusst worden sind. Das *k* in kslav. *krava*, russ.

koróva, lit. *kárvė* 'Kuh' beruht vielleicht auf Vermischung mit einem idg. Farbadjektiv **koruo-*. Siehe Verf. Balt. u. Slav. S. 36 f.

17. Ai. *tóçate*.

Die ursprüngliche Bedeutung von ai. *tóçate* ist 'tröpfelt, strömt, fließt', was durch einige Stellen im Rigveda hervorgeht, IX 27, 1: *Eṣḍ kavír abhiṣṭutaḥ pavítre dđhi toçate* 'Dieser Weise (Soma Pavamāna), der Gepriesene, tröpfelt auf die Somaseihe'; IX 109, 22: *índur índrāyu toçate ní toçate çrīṇḍnn ugró riṇḍnn apah* 'Indu (der Somatropfen) fließt zum Indra, zu den Wässern fließt der Gewaltige nieder, sich mit ihnen mischend'. Das Verb kommt dann auch in transitiver Bedeutung vor, IX 63, 23: *pđvamāna ní toçase rayīm soma çraváyyam* 'Soma Pavamāna, du giesst ruhmbringende Schätze aus'. Für Rigveda VIII 15, 11, wo es heisst *satrá tvám puruṣtutañ éko vṛtrāṇi toçase*, nimmt Grassmann, Wörterbuch zum Rigveda Sp. 546 ein ganz anderes Wort an. *ç* sei hier für *ṣ* geschrieben, indem das Wort zur Wurzel *tuṣ-* gehöre, welche vorliegt in *tūṣṇīm* 'still, ruhig', kslav. *po-tuchnati* 'verlöschen', apreuss. *tussise* 'er schweige', *tusnan* 'still'. Demgemäss übersetzt er *toçase* mit 'beschwichtigst'. Griffith scheint derselben Auffassung zu sein, wie aus seiner Übersetzung der fraglichen Stelle hervorgeht: 'Ever alone, O highly-praised, thou sendest Vṛtras to their rest'. Geldner, Rigveda in Auswahl I (Glossar) nimmt dagegen die Bedeutung 'fundere, in die Flucht sprengen' an, und es kann schwerlich bezweifelt werden, dass diese Auffassung richtig ist. Wir haben also von 'ausgiessen, nach allen Seiten strömen lassen, zerfliessen lassen' auszugehen.

Das Adjektiv *toçá-* kann mit 'spendend, verleihend' (aus 'giessend') wiedergegeben werden, Rigveda III 12, 4: *toçá vṛtrahāṇā huve sajitvānāparājitā* 'die beiden spendenden Vṛtra-Töter (Indra und Agni), die zusammen Siegenden, die unbesiegten rufe ich an'. Rigveda I 169, 5 steht der Superlativ *toçátama-* als Epithet zu *rāyah* 'Schätze, Reichtümer'.

Wir können also mit Sicherheit für ai. *toç-* von dem Begriffe 'fliessen' oder allgemeiner 'feucht sein' ausgehen. Bisher ist keine Entsprechung in anderen Sprachen gefunden. Ich glaube, dass wir die Wurzel *toç-* in zwei armenischen Verben wiederfinden können und zwar *thôšnil* 'to decay, to grow feeble,

to fail' und *thôškanal* 'to grow putrid; to stink'. Letzteres ist unzweifelhaft von einem Nomen **thôšuk* ausgegangen. Vgl. *tamkanal* 'to be wet or moistened, to become humid' zu *tamuk* 'humid, moist, wet'. Die Bedeutungen 'schwach werden' und 'faulen' erklären sich ganz ungesucht aus 'feucht sein'. Man vergleiche schweiz. *mauch* 'faul, morsch, weich, dumpfig, matt, hungrig', *mucht* 'matt, hungrig', ir. *mocht* 'weich, mild, sanft', awnord. *mjúkr* 'weich', norw. dial. *mauk* N. 'Flüssigkeit, Suppe, Gemenge, Teig', lat. *mūgil* 'Schleimfisch' usw. Man beachte auch die Sippe nhd. *welk*, *verwelken*, ahd. mhd. *welc* 'feucht, milde, lau, welk', kslav. *vlaga* (urslav. **volga*) 'Feuchtigkeit', lit. *vilgyti* 'feucht machen'.

Da idg. *ky* zu arm. *š* geworden ist, ist es deutlich, dass die beiden Stämme *thôš-* und *toç-* ganz nahe zusammengehören können. Hier kann das arm. *ô* (älter *au*) also nur aus idg. *au* oder *əu* entstanden sein. Ich führe *tôçate* auf idg. **təuketai* zurück und erkläre arm. *thôšnil*, *thôškanal* aus einem idg. **təuk-uo-* entweder aktiv 'fliessend, tröpfelnd' oder passiv 'benetzt, befeuchtet'.

Die angenommene Wurzel **təuk-* ist, wie ich meine, eine Erweiterung aus **tāu-* : **təu-* in ai. *tóya-* N. 'Wasser', awnord. *þeyr* 'Tau, Tauwetter', *þeyja* 'tauen, schmelzen' usw.

Lit. *teszmũ*, Gen. *teszmeñs* 'das Euter beim Vieh', lett. *tesmens* dass. gehört zu lit. *teszkũ*, *teszkėjau*, *teszkėti* 'in grossen, dicken Tropfen fallen', *taszkas* 'Tropfen, Punkt'. Man muss hier eine Wurzel **teĕ-* 'triefen, träufeln' annehmen. Diese scheint jedoch nicht durch eine andere Sprache bestätigt worden zu sein. Es scheint mir nicht unmöglich, dass **təuk-* aus diesem **teĕ-* durch Anlehnung an **tāu-* : **təu-* entstanden ist.

18. Ai. *hármya-*.

In meinen Studien zu Fortunatovs Regel (Lund 1911) S. 111 habe ich ai. *hármya-* N. 'Haus, Wohnstätte' aus einer Wurzel **ghel-* 'bedecken, verhüllen' erklärt, welche ich wegen folgender Wörter angenommen habe: ai. *guntháyati* 'verhüllt, bedeckt', *ava-ghořita-* 'bedeckt' (auf Grund von **ghuř-* aus idg. **ghl̥-t-*), griech. *χλαῖνα* 'Mantel', *χλανίς*, *-ίδος* 'feines Oberkleid', *χλαμός*, *-ύδος* 'Oberkleid der Männer' (idg. **ghl̥-ni-* und **ghl̥-m-*). Nach dieser Erklärung wäre also *hármya-* ein idg. **ghel-mjo-* 'Schutz'.

Es soll doch nun beachtet werden, dass andere Wörter vor-

kommen, die auf ein idg. **ghel-* 'verhüllen' mit Palatal hinweisen. Ich erwähne zuerst arm. *jetun* (-*van*, -*anc*) 'στέγη, ὄροφος, ὀρόφωμα; tectum, tegmen; στέγασμα; contignatio, concameratio; ἐπίβασις, ascensus; εἶλημα, involucrum, integumentum'. Soviel ich sehen kann, liegt für dieses keine Erklärung vor. Setzen wir aber voraus, dass es ein altererbtes Wort ist, sind wir berechtigt eine Wurzel **ghel-* mit der Bedeutung 'decken, bedecken' anzunehmen. Arm. *j* kann nur aus idg. *gh* entstanden sein.

Thrak. ζαλμός 'Haut, Fell' hat Gustav Meyer BB. XX 122 mit ai. *ǵárman-* 'Schirm, Schutz, Decke, Obhut', got. *hilms*, awnord. *hjalmr*, d. *Helm* usw. zusammengestellt, wobei er jedoch hervorhebt, dass die genauere Form σελμ- oder σαλμ- sein müsste. Dieselbe Zusammenstellung findet sich auch bei Hirt, Die Indogermanen II S. 592, Glosse XI. Es liegt jedoch kein Fall vor, wo mit Sicherheit konstatiert wäre, dass der durch ζ wiedergegebene thrakische Sibilant das idg. *k̂* repräsentiere, dagegen ist es ganz ausser Zweifel gestellt, dass die palatale Media im Thrakisch-Phrygischen zu ζ geworden ist. Vgl. phryg. ζέλκια 'Grünkohl' zu kslav. *zeliže* 'Grünzeug, Kraut, Gemüse', *zlakz* 'Gras' (idg. **ghel-* 'grün : gelb'). Das thrak. ζαλμός kann deshalb sehr wohl mit arm. *jetun* verknüpft werden. Die Grundform wird also ein idg. **ghl̥-mo-s* 'Hülle; Decke' gewesen sein.

Der getische Göttername Ζάλμοξις enthält, wie man angenommen hat, ohne geringsten Zweifel das Wort ζαλμός. Schon J. Grimm (Monatsber. d. Berl. Akad. 1849, April) hat in Ζάλμοξις 'den verhüllten Gott' gesehen. Das Wort ζαλμός kann hier kaum die konkrete Bedeutung 'Fell, Haut' gehabt haben, denn nichts deutet darauf, dass der Gott von seinen Verehrern etwa in ein Tierfell gekleidet gedacht wurde. Nach dem, was Herodot IV 94, 95 über ihn erzählt, geht hervor, dass er ein Unterweltsgott war (καταβάς δὲ κάτω ἐς τὸ κατάγαιον οἶκημα). Der Name muss sich also darauf beziehen, dass der Gott im Verborgenen lebt. Siehe Hermann Güntert, Kalypso (Halle 1919) S. 137 f. Der zweite Wortteil -ξις kann gehören entweder zu ai. *kšéti* 'wohnt', *kšáya-* 'Wohnung', av. *šay-* 'wohnen', griech. κτίζω oder zu ai. *kšdyati* 'herrscht, besitzt', av. *xšāy-* 'Macht haben, herrschen über', *xšaya-* M. Herrscher, Fürst, König'. Ζάλμοξις also entweder 'der im Verhüllten, Verborgenen Wohnende' oder 'der über das Verborgene, die Verhüllten (= die Toten) Herrschende'. Dass das

zweite Kompositionsglied der thrakischen Eigennamen 'Αβρο-ζέλμης, Αὐλοῦ-ζελμης, Δαλά-ζελμης und Δουλή-ζελμης zu ζαλμός gehört (Tomaschek, Die alten Thraker II S. 39, Hirt a. a. O. S. 592) und somit ein hochstufiges **ghelmo-* repräsentiert, ist ganz wahrscheinlich.

Es ist nunmehr deutlich, dass griech. *χλαμός* mit *ζαλμός* zusammengehalten werden kann. Die Zusammenstellung ist übrigens von Fick gemacht worden, leider aber ist sie nicht berücksichtigt worden. Der Stamm *χλαμόδ-* kann von einem urgriech. **χλαμος* (= *ζαλμός*) abgeleitet sein. Das Wort *χλαῖνα* kann an und für sich aus **χλαμνα* erklärt werden (vgl. *βαίνω* aus **βάμνω*), diese Erklärung aber würde voraussetzen, dass *χλανίς* unter Einwirkung von *χλαῖνα* für **χλαμίς* stände, was wohl weniger wahrscheinlich ist. In jedem Falle soll man *χλανίς*, *χλαῖνα* nicht von *χλαμός* trennen. Ein idg. **ghl-ni-* kann ja neben **ghl-mo-* gelegen haben.

Auffallend ist, wie ai. *hármya-* durch sein *m*-Suffix zu *χλαμός* und *ζαλμός* stimmt. Es ist deshalb sehr verlockend, es aus idg. **ghel-mi-o-* zu erklären. Die Form *gharmyeṣṭha-* für *harmyeṣṭha-*, welche sich im Rigveda X 106,5 findet, kann die Erklärung des *h* in *hármya-* aus Palatal nicht vereiteln, weil die Strophen 5, 6, 7, 8 des erwähnten Hymnus von den seltsamsten Wörtern überfüllt sind.

19. Av. *vaēma-*.

Av. *vaēma-* M. 'Felsspalt, Felskluft' scheint bisher keine überzeugende Erklärung erhalten zu haben. Ich ziehe es zu kslav. *raĵati* 'sculpere', russ. *vajátb* '(in Holz) schneiden, schnitzen, (aus Stein) meisseln, hauen, aushauen' (*vajátelb* 'Bildhauer', *vajáto* 'Meissel, Grabstichel') und nehme eine Wurzel **uei-* : **uoi-* 'spalten; ritzen' an.

Ferner vergleiche ich arm. *gir* (Gen. *groy*, Instr. *grov*) 'letter, character' (*grel* 'to write; to paint'). Das *g* kann in der Stellung vor *i* nur aus idg. *u* entstanden sein. Das Wort erklärt sich also ganz ungesucht aus idg. **ui-ro-*. Zur Bedeutung 'schreiben' aus 'ritzen' vgl. lat. *scribere* neben lett. *skrīpat* 'einritzen, kratzen', *skrīpa* 'eingeritzter Streifen', aisl. *hrífa* 'einkratzen' oder eng. *write* neben asächs. *writan* 'zerreißen, verwunden, ritzen'.

Ai. *veṣī* F. (Rigveda VII 18, 17: *áva sraktír veṣyāvṛccad in-drah*) kann kaum anderes als 'Nadel' bedeutet haben. Wir können dieses aus idg. **ueiḱ-i* erklären und ferner annehmen, dass hier die Wurzel **uei-* mit dem Determinativ *ḱ* erweitert worden ist. Vgl. das *ḱ* in ai. *riçditi* 'rupft, reißt ab' (griech. *ἐρείχω* 'zerreisse, reisse auf') neben *rikhditi* 'ritzt' (lit. *rēkti* 'schneiden, eine Furche ziehen') und *riṣyati* 'wird verletzt'. Siehe auch oben S. 17 f. Arm. *gišel* 'to tear' muss für früharm. **gēšel* stehen. Vgl. *gēš-a-gēš* oder *gēš gēš* Adv. 'in several pieces'. Ich erkläre *gēš* aus idg. **uoiḱ-uo-* 'geritzt, geschlitzt, gespalten und dgl.' Das Suffix *-uo-* hat in mehreren alten Bildungen passive Geltung, z. B. ai. *pakvá-* 'gekocht' u. a.

Arm. *gic* (Gen. *gci*, Instr. *gciṽ*) 'line, stroke, dash, trace; notch, incision, cut' stimmt begrifflich ganz gut in diesem Zusammenhang. Der Laut *c* kann nur aus idg. *ḡ* oder *ds* entstanden sein. Es fragt sich also, ob wir ein idg. **ui-ḡ-* oder **ui-d-* annehmen sollen. Für keine dieser Formen aber habe ich Anschluss finden können.

20. Av. *čipra-*.

Av. *čipra-* N. 'Same; Ursprung, Herkunft, Abstammung; Geschlecht, Stamm, Nachkommenschaft' (npers. *čih* 'Ursprung') ist ohne Etymologie geblieben. Einen letzten Nachklang des arischen **čitra-* findet K. F. Johansson, Aufsätze zur Kultur- und Sprachgeschichte, vornehmlich des Orients, Ernst Kuhn zum 70. Geburtstage 7. II. 1916 gewidmet S. 279 im Rigveda I 92, 13, worüber siehe bei ihm.

Die Annahme liegt nicht fern, dass das Wort eine idg. *-tro-* oder *-tlo-*Ableitung ist. Das *i* kann natürlich idg. *i* oder *ə* sein. Ich ziehe das Wort zu griech. hom. usw. *κασί-γνήτος* 'Bruder', *κασί-γνήτη* 'Schwester', hom. *αὐτο-κασίγνήτος*, *αὐτοκασίγνήτη*. Nach Fick, Curtius' Stud. VIII 323 ist *κᾰσις*, Gen. *κᾰσιος* 'Bruder' oder 'Schwester' eine hypokoristische Form für *κασίγνήτος*, was ohne Zweifel richtig ist.

Im ersten Gliede des Wortes *κασίγνήτος* möchte ich ein urgriech. **κᾰτις* etwa 'Abstammung, Geschlecht, Ursprung' finden, das ich auf idg. **kə-ti* zurückführe. Neben dieses stellt sich nun auch ein **kə-tlo-* in av. *čipra-*.

Kl. russ. *kodlo* 'Geschlecht, Gezucht, Nachkommenschaft' steht in den slavischen Sprachen ganz isoliert. Auffällig ist, wie es an *čipra-* begrifflich anklingt. Wenn man ein idg. **kə-dhlo-* als älteste Urform annimmt, so wird sich dieses ganz trefflich neben **kə-tlo-* stellen lassen. Nun ist aber zu beachten, dass im Nordslavischen ein *d* vor *l* geschwunden ist, z. B. russ. *u-palz* 'fiel' aus **padlz*. Aus urslav. **kə-dhlo-* hätte also ein russ. **kolo* entstehen müssen. In rein lautlicher Weise lässt sich deshalb meine Erklärung nicht rechtfertigen, es scheint mir aber, dass man damit rechnen kann, dass das urslav. **kodlo* eine Umformung erlitten hat. Wo uns die urslavische Verbindung *-dl-* in solcher Stellung wie diese begegnet, handelt es sich immer um das idg. Suffix *-dhlo-*. Soviel ich sehen kann, stehen sonst die slavischen Wörtern mit *-dlo* nicht in der Sprache isoliert. Neben urslav. **ordlo* 'Pflug' (kslav. *ralo* usw.) lag das Verb **orati* 'pflügen' (kslav. *orati*, russ. *ordt* usw.). Dem Sprachbewusstsein muss sich also die Silbe *-dlo* als ein selbständiges Wortbildungselement herausgestellt haben. Nehmen wir nun urslav. **kodlo*, so muss das Verhältnis hier ganz anders gelegen haben, weil zur Wurzel **ko-* keine andere Bildung in der Sprache vorlag, mit welcher das Wort assoziiert werden konnte. In einem Worte sind nicht alle Teile gleichwertig. Das Sprachgefühl strebt dazu, einen bestimmten Teil, ursprünglich und im allgemeinen den wurzelhaften Teil, als für das Wort konstituiv aufzufassen. Einen solchen Teil kann man als Wortzentrum bezeichnen, während übrige Teile, Reduplikationssilbe, Präfix, Suffix oder sonst mit diesen gleichwertig empfundene Teile, Wortperipherie benannt werden können. Eine Verschiebung zwischen Wortzentrum und Wortperipherie gehört zu den gewöhnlichsten sprachlichen Phänomenen. In griech. *κάρχαρος* 'scharf' ist, geschichtlich betrachtet, die Silbe *-χαρ-* die Wurzel des Wortes (vgl. ai. *khāra-* 'hart, rau'), dem griechischen Sprachgefühl war aber *καρχ-* zum Wortzentrum geworden, *-ρος* zur Wortperipherie. Deshalb konnte auch auf *καρχ-* das Adjektiv *καρχ-αλέος* 'rauh' gebildet werden.

Bei dem isoliert stehenden urslav. **kodlo* lag nicht dieselbe Möglichkeit wie bei **ordlo* vor, das *-dlo* als Suffix aufzufassen. Im Gegenteil, dem Sprachgefühl muss sich **kod-* als konstituierender Wortteil ergeben haben, woraus folgt, dass *-lo* als Suffix aufgefasst wurde. Unter solchen Verhältnissen kann aber sehr

leicht *-lo* gegen *-blo* vertauscht worden sein. Eine Analogie zu diesem Vorgang findet sich im Litauischen. Das Wort *arklaĩ* 'das Stangengerüst in der Brechstube' kommt auch in der Form *arkilaĩ* vor. Es ist nun sicher, dass *arklaĩ* das Suffix *-kla-* (idg. *-tlo-*) enthält. Es ist möglich, dass es mit *ardaĩ* 'Stangengerüst zum Flachstroeknen' zu *ĩrti* 'sich auftrennen' gehört (Leskien Ablaut S. 329 f., Bild. d. Nom. S. 496), dieser Zusammenhang wurde doch offenbar nicht mehr empfunden. Die Stellung des Wortes *arklaĩ* war eine ganz andere als die von *árklas* 'Pflug' neben *ariũ*, *árti* 'pflügen', *giñklas* 'Wehr, Waffe' neben *ginũ*, *gĩnti* 'wehren' oder *irklas* 'Ruder' neben *ĩrti* 'rudern' u. a. In *arklaĩ* ist offenbar *ark-* als Wortkonstituant oder Wortzentrum aufgefasst worden, weshalb auch *-la-* gegen das Suffix *-ila-* hat vertauscht werden können.

21. Phlv. *spōxtan*.

Phlv. *spōxtan*, *spōjēt* 'entfernen, heraustreiben', *spōj* 'Aufschub' (pāz. *spōž*), npers. *sipōzaδ*, *sipōxtan* 'heftet ein, treibt heraus' (arm. *spužel* 'verschieben' entlehnt) weisen auf eine arische Wurzel **spaug-* mit der Bedeutung 'stossen; stechen' hin. Nach Horn, Grdr. d. iran. Phil. I 2 S. 134 ist die Etymologie unklar. Vgl. auch Horn, Grdr. d. npers. Etym. S. 156.

Ich ziehe das Wort zu griech. *σπύζω* 'schlage heftig' (vom Blute) aus **σπύγγω*, *σπυγγμός* u. *σπύγις* 'Puls, Pulsschlag', womit Prellwitz Etym. Wb.² S. 444 lett. *pukstēt* 'klopfen' (*sirds* *pukst* 'das Herz klopft') verglichen hat. Ein Wort wie *pukstēt* kann an sich ein ganz junges Wort sein, denn ein *puk*, *pok* oder dergartiges findet man in verschiedenen Sprachen als Bezeichnung eines Schlages und des dadurch hervorgebrachten Schalles. Man vergleiche d. *pochen* neben z. B. japan. *pókupóku to* 'klappend' (wie zwei zusammenschlagende Holzstücke). Jedoch ist andererseits die Möglichkeit nicht ausgeschlossen, dass *pukstēt* altererbt ist. Neben dem liegt auch *bukstēt* 'puffen, einen Fauststoss geben, stossen' (*buka* 'Rippenstoss'). Dieses kann eine jüngere Aussprachsvariante bzw. ein nach *pukstēt* gebildetes Reimwort sein. Lett. *pukstēt* kann sehr wohl durch Dissimilation für **spukstēt* stehen.

Persson Beiträge S. 416 hat arm. *phoyth* 'Eifer' (Gen. *phu-thoy*) mit griech. *σπυγ-* zusammengestellt, welche Erklärung ich

für völlig richtig halte. Die Grundform kann sehr wohl idg. **sphong-to-* gewesen sein¹.

Im Grdr. d. iran. Phil. I 2 S. 136 finden wir npers. *šipōxtan* mit den Bedeutungen 'einen Stoss geben' und 'bespritzen, ausschütten'. Dass dieses dasselbe Wort wie phlv. *spōxtan* ist, kann nicht bezweifelt werden. Für die zweite der Bedeutungen muss npers. *šipēxtan*, *išpēxtan* 'bespritzen, ausschütten' beachtet werden. Nach Güntert Reimwortbildungen S. 81 ist *šipēxtan* eine Umbildung von *šipōxtan* nach *rēxtan* 'giessen'. Nach meiner Ansicht ist *šipēxtan* vielmehr ein selbständiges Wort, von dem das Verb *šipōxtan* die zweite Bedeutung 'bespritzen, ausschütten' (und viell. auch das anlautende *š*) erhalten hat. Ich erkläre *šipēxtan*, *išpēxtan* aus einer idg. Wurzel **speig-* 'spritzen, sprühen', die ich ferner in lit. *speĩgas* 'heftiger Frost', *spĩginti* 'heftig frieren' oder 'brennen' finde. Für letzteres liegt keine überzeugende Erklärung vor. Die Zusammenstellung mit *speigliaĩ* 'Pflanze mit Stacheln' (Torp, Nynorsk etym. ordbok S. 688 b) ist mir nicht annehmbar. Dass die Bedeutung 'frieren' (ebensowie 'brennen') aus 'sprühen, spritzen' entstehen kann, lehren mehrere ganz unzweideutige Beispiele. Lat. *pruĩna* 'Reif, Frost' *prũna* (**prũs-nā*) 'glühende Kohle', *prũrio* 'jucke, brenne', ai. *prušvā* 'Tropfen, Reif, gefrorenes Wasser', got. *frius* 'Frost, Kälte', awnord. *frjōsa* 'frieren' usw. stammen aus der idg. Wurzel **preus-* 'sprühen, spritzen' in ai. *pruṣṇāti*, *pruṣṇóti*, kslav. *prysnāti* 'spritzen', awnord. *frúsa*, *frýsa* 'pusten, schnauben'. Siehe Wood Mod. Phil. V 273 ff. Waldes Zweifel an die Richtigkeit dieser Erklärung (Etym. Wb. S. 620) ist ganz unberechtigt. Den fraglichen Bedeutungsübergang habe ich an mehreren Stellen in meiner Arbeit «Zwei sprachliche Aufsätze» behandelt und durch neue Beispiele gestützt. Siehe dort S. 14 f. und besonders S. 35 f. über arm. *sařil* 'to congeal, to freeze; to be frozen', *çurt* 'kalt, kühl' aus idg. **k̑r-s-* und **skor-d-* 'spritzen, sprühen'.

¹ Die Bedeutungsentwicklung in arm. *phoyth* ist analog mit derjenigen im lat. *studeo*, *-ēre* 'sich ernstlich um etwas bemühen, eifrig betreiben, sich einer Sache befleißigen' neben got. *stautan* 'stossen', lat. *tundere* dass. Mit *studēre* stimmen begrifflich überein lett. *studīt* 'zur Arbeit anhalten', *stuidīt* 'stossen; steuern, wehren: zur Arbeit antreiben', die soviel ich sehen kann bei Erklärungen des lateinischen Wortes bisher nicht berücksichtigt worden sind.

22. Osset. *fesun*, *fisɨn*.

W.osset. *fesun*, o.osset. *fisɨn* 'Ecke' enthält ein Suffix *-un*, *-ɨn*, das sonst zur Bildung des Infinitivs dient, z. B. *täxun*, *täxɨn* 'fliegen', *marun*, *marɨn* 'töten', aber auch ohne bestimmte Charakterisierung in einigen Wörtern auftritt. In einem Worte mit dem Suffix ist die Bildung urarisch, wahrscheinlich sogar indogermanisch und zwar im osset. *tärɨn* 'Knabe' = av. *ta^urunō* 'jung', ai. *tāruṇa-* 'jung, zart', griech. *τερόνης* *τετριμμένος ὄνος*. καὶ γέρων, ἢ δυσανάληπτος γέρων (Hesych); *τέρος* 'schwach'. Dass w.osset. *uzun*, o.osset. *uzɨn* 'Igel' trotz des auffallenden Anlautes mit arm. *ozni*, griech. *ἔχινος* 'Igel' nahe zusammengehört, kann nach meiner Ansicht nicht bezweifelt werden. Wahrscheinlich hat ein ursprachliches **eǵhṇo-* zu irgend einer Zeit den Ausgang *-ṇo-* gegen *-ṁno-* vertauscht.

Soviel ich weiss hat der wurzelhafte Wortteil *fes-*, *fɨs-* noch keine Erklärung gefunden. Die Bedeutung 'Ecke' kann aus dem allgemeineren Begriff 'stechend, spitz : Spitze' entwickelt sein. Man vergleiche *Ecke* neben griech. *ἄκρος* 'spitz', *ἀκίς* 'Spitze, Stachel', ai. *aśáni-* 'Pfeilspitze, Geschoss', ai. *áçri-* 'Ecke, Kante, Schneide' usw.; frz. *coin* aus lat. *cuneus* 'Keil'; kluss. *kin* 'Ecke' neben russ. *konécz* 'Ende, Spitze; Zweck, Ziel', čech. *konec* 'Ende; Spitze', poln. *koniec* 'Ende; Zweck, Absicht', *kończasty* 'spitzig'; ahd. mhd. *ort* 'Spitze, Ecke' neben asächs. *ord* 'Spitze, Schneide', awnord. *oddr* 'Spitze'; neap. *pundone* 'Ecke, Winkel' (lat. *punctum*). In dem ich mich auf diese Beispiele stütze, schliesse ich das Wort *fesun*, *fisɨn* an folgende Sippe an: griech. *πικρός* 'einschneidend, scharf' (vom Pfeile), lat. *pingere* in der Bedeutung 'mit der Nadel stechen', ai. *piṇçāti* 'aushauen (bes. Fleisch), zurechtschneiden', *piçitá-* N. 'das ausgehauene Fleisch', *peçí* F. 'Stück Fleisch', *peçítár-* M. 'Zerleger, Vorschneider' und *piçíla-* N. 'Holzgefäss, Napf' (eigtl. '*zugeschnittenes Gefäss'), Verf. IF. XXIV 266. Die Wurzel **peiḱ-* dürfte ziemlich sicher ursprünglich einfach 'stechen' bedeutet haben ganz wie die anklingende Wurzel **peuḱ-* in griech. *ἔχε-πευκίς* 'stechend, scharf' (vom Pfeil), *πέυκη*, lit. *puszis* 'Fichte', lat. *pungere* 'stechen'. Idg. **peiḱ-* betrachte ich als Erweiterung eines einfachen **pei-* 'stechen', woraus mit *l*-Suffix lat. *pilus* 'das einzelne Haar am Körper', *pilleus*, *pilleum*

‘Filzkappe, Filzmütze’ (vom **pil-s-o-* in griech. *πίλος* ‘Filz’). Wie diese Wörter verhalten sich air. *ulcha* ‘Bart’, mir. *ul* dass., gall. *Tri-ulatti* ‘Μακροπόγωνες’, ai. *pula-*, *pulaka-* M. ‘das Sträuben der Härchen am Körper’, *pulastí-* ‘schlichtes Haupthaar tragend’, griech. *πόλιγγες* ‘gekräuselter Haar’. Hier muss ein idg. **pulo-* ‘Haar, Haarstachel’ zugrunde liegen, das parallel mit **pilo-* gebildet ist. Es verhält sich zu **peuk-* wie **pilo-* zu **peik-*. Ai. *pulastí-* erklärt sich aus dem *s*-Stamm **pul-os-* (vgl. **pil-os-* in lat. *pilleus*). Zur Bildung vergleiche griech. *κεράστης* M. *κεράστις* F. ‘behornt’.

Osset. *fesun*, *fis̃in* erklärt sich vollkommen lautgesetzlich aus idg. **peik-* oder **poik-*. Vgl. zum Lautlichen w.osset. *furt*, o.osset. *firt* ‘Sohn’ neben av. *puθrō*, ai. *putrá-* M. dass. und w.osset. *äw-desun*, o.osset. *äw-dis̃in* ‘zeigen, weisen’ zu av. *daēsaye’nti* ‘sie weisen’, ai. *deçayati* ‘zeigt’ (idg. **deik-*).

Das Wort *fesun*, *fis̃in* stellt also ein ideelles ursprachliches **peik-uno-* dar.

23. Osset. *rä-dowun*, *-duw̃in*.

W.osset. *rä-dowun*, o.osset. *rä-dūw̃in* ‘abreissen, zerren’ ziehe ich zu nd. *dūven* ‘stossen, schlagen’, ndl. *dof* ‘Stoss, Ruderschlag’, mnd. *dorel* ‘Zapfen’, mhd. *tübel* ‘Klotz, Pflöck, Zapfen, Nagel’, ahd. *gi-tubili* ‘tabularum compaginatio’ (urgerm. **dubila-*), mnd. *dovicke*, ndl. *deuvik* ‘Zapfen’, griech. *τόποι σφῆνες* (Hesych). Boissacq Dict. étym. S. 995 erklärt germ. **dub-* aus idg. **dhup-* oder **dhubh-* ‘frapper’. Wegen griech. *τόποι* hätte für die erstere Alternative idg. **dhuph-* angesetzt werden müssen. Das ossetische Wort kann nicht aus idg. **dheuph-* entstanden sein. Daraus wäre **dofun*, **dūf̃in* zu erwarten. Vgl. osset. *säf* ‘Huf’ neben ai. *çapha-* M. dass. Wir müssen deshalb die Wurzel **dheubh-*, **dhubh-* annehmen. Die Bedeutung war offenbar ‘stossen, schlagen, abschlagen’. Die Bedeutung ‘abreissen’ lässt sich sehr wohl hiermit vereinigen. W.osset. *steyun*, o.osset. *stīw̃in* ‘abreissen’ scheint zu *teyun*, *tīw̃in* ‘schütteln, stossen’ zu gehören.

Es scheint mir möglich, dass arm. *dun* ‘poco; breve, corto’ hierher gehört. Die Grundform wäre dann ein idg. **dhubh-no-* etwa ‘gespalten’ oder ‘zerstossen’. Ich kenne zwar keine Beispiele für die Behandlung der Lautgruppe *bhn*. Es scheint mir jedoch,

dass hier *bh* zu *u* geworden sein kann, das dann vom vorangehenden *u* absorbiert worden ist. Man vergleiche Lidén Arm. Stud. S. 28. In begrifflicher Hinsicht kann kaum irgend etwas gegen meine Auffassung von *dun* eingewendet werden. Die Bedeutung 'kurz, klein' ist häufig aus 'abgeschnitten, abgehauen und ähnl.' entwickelt, z. B. ags. *sceort* (eng. *short*), ahd. *scurz* 'kurz' neben mhd. *scherze* 'abgeschnittenes Stück', *scherzel* 'Schnittenchen'; awnord. *skarðr* 'verstümmelt; vermindert, verringert' neben ahd. *schart* 'zerhauen, schartig; verwundet'; ir. *cert* 'klein', kslav. *kratškə*, russ. *korótkij* 'kurz', lat. *curtus* neben lit. *kertù* 'ich haue'; bulg. *kəs* 'kurz' neben poln. *kęsy* 'abgestutzt', kslav. *kąsə*, *kusə* 'cauda mutilatus', nsorb. *kušy* 'schwanzlos' (kslav. *kusə* 'frustum', čech. *kus*, poln. *kęs* 'Bissen, Stück' aus **kqd-so-* zu lit. *kándu*, *kásti* 'beissen' usw.); awnord. *skammr* 'kurz', das wohl aus germ. **skab-ma-* entstanden ist und zu lit. *skabù*, *skabėti* 'schneiden, hauen' gehört. Siehe auch Verf., Balt. u. slav. Wortstudien S. 3 über arm. *doyzn* 'very little, exiguous; frivolous, light': zu lit. *daužti* 'stossen' u. a., Grundform **dheuġh-no-* oder **dhough-no-* 'zerstossen, durch Stossen klein gemacht'.

24. Osset. *mistä*, *mīst*.

W.osset. *mistä*, o.osset. *mīst* 'Maus' gehört zu ai. *mūš-* 'Maus, Ratte', npers. *mūš* 'Maus', griech. *μῦς* Gen. *μύος*, lat. *mūs*, Gen. *mūris*, kslav. *myšb* usw. Die westossetische Form ist unregelmässig. Es wäre lautgesetzlich **mustä* zu erwarten. Vgl. w.osset. *bun*, o.osset. *bīn* 'Boden' neben av. *bunō*, ai. *budhna-* dass. oder w.osset. *nur*, o.osset. *nīr* 'jetzt' neben av. *nūrəm* dass. Meines Wissens ist das unregelmässige *i* in *mistä* nicht erklärt, und doch dürfte die Erklärung nicht weit zu holen sein. Ich erinnere an w.osset. *sistä*, o.osset. *sīst* 'Laus', das zu av. *spiš-* 'Laus' oder 'Milbe' (Vendidad 17, 3) gehört. In einigen Fällen ist iran. *sp-* vor *i*-Vokal im Ossetischen zu *s-* geworden. Siehe Vsevolod Miller, Die Sprache der Osseten S. 31. Osset. *sistä*, *sīst* muss also ein früheres **spišta-* voraussetzen. Der iranische Stamm **spiš-* ist hier mit einem suffixalen *t* erweitert worden. Dies muss eine speziell ossetische Neuerung sein, da das *t* nicht sonst anzutreffen ist, obschon die späteren iranischen Sprachen das Wort haben: phlv. *spiš*, npers. *supuš*, *šupuš*, *ušpuš* 'Laus'. Es

kann unmöglich ein Zufall sein, dass wir ein solches Suffix *t* auch im ossetischen Worte für 'Maus' haben. Augenscheinlich hat eine lautlich-formelle Berührung zwischen den beiden Wörtern stattgefunden. Beide bezeichnen schädliche Tiere und können deshalb zusammen vorgekommen sein. Von Interesse ist, dass im Germanischen die Wörter *Maus* und *Laus* eine analoge lautlich-formelle Parallelität aufweisen: awnord. *mús*, Plur. *mýss*: *lús*, Plur. *lýss*; ags. *mús* (eng. *mouse*, Plur. *mice*): *lús* (eng. *louse*, Plur. *mice*); mnd. *mūs* (ndl. *muis*): *lūs* (ndl. *luis*) usw.

Alles spricht somit dafür, dass w.osset. *mistā* durch Einwirkung von *sistā* für **mustā* steht.

25. Osset. *vod*, *ūd*.

W.osset. *vod*, o.osset. *ūd* 'Atem, Seele' (*ān-ūd* 'atemlos') identifiziere ich mit arm. *ôd* (Gen. *-oy*, Instr. *-ov*) 'air, heaven; breath, wind' (*ôd-a-šunċ* 'that blows'). Die idg. Grundform kann nur **audho-* gewesen sein. Wir können offenbar die Wörter an folgende wohlbekannte Sippe anknüpfen: griech. *ἄημι* 'wehe', *ἄητης* 'Wind', *ἄελλα* 'Windstoss', cymr. *awel*, bret. *avel* 'flatus, ventus' usw. Neben der einfachen Wurzel **au(e)-* hat auch die Erweiterung **au-ēi* gelegen, z. B. ai. *vāyú-* M. 'Wind, Luft', *vāti*, *váyati* 'weht, bläst'. Lit. *áudra* 'Toben, Tosen, Stürmen' muss mit den beiden zusammengestellten Wörtern ganz nahe zusammengehören und kann deshalb nicht das Suffix *-dhrā* enthalten. Die idg. Grundform **audhrā* ist durch *r*-Suffix aus **audh-o* gebildet. Bemerkenswert ist, dass wir eben das *r*-Suffix bei nicht wenigen nahestehenden Wörtern finden, z. B. griech. *ἀήρ* 'Luft', *αῖψα* 'Hauch'; kslav. *větrъ* 'Sturm', lit. *vėtra* dass.; kslav. *vedro* 'gutes Wetter', awnord. *veðr* 'Wetter', ahd. *wetar*, nhd. *Wetter* (idg. **uēdh-ro-*); lit. *vydra* 'Sturm' (aus idg. **uīdh-ra*; **uīdh-* reduziert aus **au-ēi-dh-*). Lit. *jūdra* 'Wirbelwind', das zu *judù*, *judėti* 'sich bebend, zitternd bewegen; sich regen', *jūdinu*, *jūdinti* 'bewegen, schütteln, rütteln' gehört, trägt aller Wahrscheinlichkeit nach sein Suffix nach *áudra* und *vydra*.

Es ist denkbar, dass idg. **audhrā* ganz einfach eine Kontaminationsform von **audho-* und **aurā* (griech. *αῖψα*) ist.

26. Osset. *tasun*, *tasɨn*.

W.osset. *tasun*, o.osset. *tasɨn* 'biegen' (*tasän* 'biegsam') stimmt in begrifflicher Hinsicht zu arm. *thekh* 'crooked, bent', *thekhel* 'to bend; to incline; to twist; to warp', wo eine idg. Wurzel *tek-* 'biegen, drehen' (dann auch 'flechten, weben') zugrunde liegt. Siehe Walde Etym. Wb.² s. v. *texo* mit Literatur. Lautlich lässt sich osset. *tasun*, *tasɨn* nicht unmittelbar mit arm. *thekhel* zusammenstellen. Das *s* scheint vielmehr auf einen Palatal hinzuweisen. Haben wir darum eine ursprachliche Variante **tek-* 'biegen' anzunehmen? Eine solche habe ich jedoch nicht bestätigen können. Dagegen ist eine Wurzel **uak-* 'biegen, krümmen, drehen' beglaubigt: av. *ni-vaštakō-srva-* 'mit eingebogenen, nach innen zurückgekrümmten Hörnern' (vom Schafbock), cymr. *gwaeth* 'schlechter' (idg. **uak-to-* 'gekrümmt, verdreht'), Bartholomae IF. II 264. Man nimmt allgemein eine Wurzel **uak-* (mit velarem Guttural) 'krümmen, biegen' an, die in lat. *vacillo* 'wackele, wanke', ai. *vāñcati* 'geht krumm oder schief, wankt' usw. vorliegen soll. Aller Wahrscheinlichkeit nach hat eine solche Wurzel nicht existiert. In anderem Zusammenhang will ich auf diese Frage eingehen.

Man kann nun, scheint es mir, annehmen, dass idg. **tek-* infolge Einwirkung von **uak-* dialektisch die Aussprache **tek-* erhalten hat, oder dass durch Kontamination von **tek-* und **uak-* das Produkt **tak-* hervorgegangen ist. Man vergleiche auch den Auslaut der Wurzel **ureik-* : **urik-* 'drehen, winden' in av. *urvi-syeiti* 'dreht sich, kreist, wendet sich', *urvaēsa-* 'Wirbel (im Wasser), Wende des Weges, Wendepunkt der Rennbahn', griech. *ῥοικός* 'gebogen', lit. *ristu*, *rīstu* 'füge mich an' aus idg. **urik-st-* usw. ebenso das *k* der Wurzel **kāk-* 'biegen, krümmen' in ai. *kāçī-*, siehe oben S. 39.

Dass wir mit solchen lautlichen Berührungen zweier Wörter wie die angedeutete prinzipiell rechnen können, ist unzweifelhaft. Ein Beispiel aus dem Ossetischen möchte ich hier geben. Das Verb *dasɨn*, *dasun* 'rasieren, scheeren' (*sär-dasän* 'Rasiermesser') ist, soviel ich sehen kann, etymologisch unerklärt. Es scheint auch nicht möglich, eine genaue Entsprechung zu finden. Ganz auffallend reimt es auf *fasɨn*, *fasun* 'kämmen', das zu griech. *πέχω*, *πέκτω* 'kämmen, schere', *πέχος* N. 'Fließ, Wolle', lat. *pecto*,

-ere 'kämnen', lit. *pèszti* 'rupfen, an den Haaren zausen' gehört. Dies kann schwerlich reiner Zufall sein. Man darf annehmen, dass der Stamm in *dasin* dadurch entstanden ist, dass ein Wort für 'scheren' nach *fasin* lautlich umgebildet worden ist. Man kann möglicherweise an ein iran. **dāg-* 'schneiden' (griech. *θήγω*, dor. *θήγω* 'wetze, schärfe', arm. *ḍaku* 'Axt', Lidén Arm. Stud. S. 55) denken.

Balt. u. Slav. S. 77 habe ich lit. *tisztas* 'ein Gefäss von Weidenreisern' (*tisztelis* 'Körbchen') mit arm. *thekhel* verknüpft und habe demgemäss vorausgesetzt, dass *tisztas* für **tiksztas* stehe. Wenn man die Möglichkeit des Schwundes von *k* bezweifelt, so bietet sich nunmehr Verbindung mit osset. *tasin*, *tasun* an. Lit. *tisztas* kann als ein ursprüngliches Partizip, idg. **t^hk-to-* oder **t^ak-to-* aufgefasst werden.

27. Osset. *γazun*, *qazin*.

W.osset. *γazun*, o.osset. *qazin* 'spielen' hat meines Wissens bisher keine etymologische Anknüpfung gefunden. Der Anlaut des Wortes ist iranisches *g* (arisches *g* oder *gh*). Man vergleiche w.osset. *γo-g*, o.osset. *qū-g* 'Kuh' neben av. *gāuš*, ai. *gauṣ* dass. oder w.osset. *γarm*, o.osset. *qarm* 'warm' neben av. *garəmə*, ai. *gharmá-* dass. Osset. *z* vertritt idg. *ǵ* oder *ǵh*.

Ich denke mir, dass lit. *gaszlūs* 'geil' und *gasznus* 'hübsch; hitzig; reizbar' (Leskien, Bild. d. Nom. S. 357) mit dem ossetischen Verb zusammenhängen. Sie wären also aus **gaž-slus* und **gaž-snus* entstanden. Vgl. lit. *dūslūs* 'freigebig' und *dosnūs* dass. (Bild. d. Nom. S. 358) zu *dūti* 'geben', *szmukslus* 'weich' zu *smūkti* 'gleiten' und lett. *kaisls* aus **kait-slas* oder **kait-slus* zu lit. *kaitrà* 'Glut'.

Lit. *gaszus* 'schön; anmutig, stattlich', wozu *gaszumas* 'Üppigkeit, Luxus', *gaszyti* 'zieren, schmücken' (Bild. d. Nom. S. 252), kann entweder eine Rückbildung von *gaszlūs*, *gasznus* sein oder auch auf **gaž-s-us* zurückgehen. Alle drei Adjektive könnten also auf einen idg. *es*-Stamm zurückgehen.

Andere mit einiger Sicherheit verknüpfbare Wörter habe ich nicht finden können. Das Wort *Geck* würde der Bedeutung wegen recht wohl passen können, jedoch dürfte hier eine *i*-Wurzel zugrunde liegen. Siehe Falk-Torp, Etym. Wb. s. v. *gjak*.

Man könnte daran denken, arm. *gazan* 'wild animal; brute, animal, beast' anzuschliessen, denn ganz undenkbar wäre nicht, dass eine Urbedeutung 'ausgelassen oder ähnl.' hier grundlegend sei. Das Wort würde dann eine Wurzel **ghaġh-* (oder **ghoġh-*) voraussetzen. Nun kann jedoch andererseits ein Wort wie *gazan* äusserst leicht fremden Ursprungs sein, weshalb auf dem Gedanken nichts zu bauen ist.

28. Osset. *čirwä*, *čirw*.

W.osset. *čirwä*, o.osset. *čirw* 'Hefen' ziehe ich zu griech. *τίφος* N. 'Sumpf, sumpfige Stelle, feuchter Grund, Wiesengrund'. Dieses vergleicht Fick, Vgl. Wb. I 446 mit den italischen Flussnamen *Tiberis*, *Tifernus*, was ohne Frage richtig ist. Demnach muss *φ* auf idg. *bh* zurückgehen. Siehe auch Persson Beiträge S. 464.

Osset. *čirwä*, *čirw* kann lautgesetzlich aus idg. **tibh-ro-* erklärt werden. Vgl. w.osset. *čirγ*, o.osset. *čirγ* 'spitz' neben av. *tiγrō* dass. und osset. *arw* 'Himmel' neben av. *awrəm*, ai. *abhrá-* 'Wolke'. Das Grundwort **tibh-ro-*, dessen Bedeutung einfach 'Schlamm, lutum' gewesen sein wird, können wir offenbar nahe mit dem italischen Stamm *Tiber-*, *Tifer-* zusammenhalten. Ein idg. Stamm **tibh-er-* dürfte zugrunde liegen. Es ist nicht unwahrscheinlich, dass das Grundwort der *r/n*-Flexion angehört hat. Mit *Tifernus* vergleiche *caverna*, *lucerna*. Nach Persson a. a. O. ist der *s*-Stamm *τίφος* nach *ἔλος* N. 'Niederung, Sumpf' (Hom.) gebildet. Nun ist aber nicht unbekannt, dass mit *r/n*-Stämmen häufig ein *es*-Stamm wechselt. Deswegen ist es möglich, dass *τίφος* auf den ursprachlichen Stamm **tibh-os*, **tibh-es-* zurückgeht.

29. Osset. *sewun*, *sīwīn*.

W.osset. *sewun*, *är-sewun*, o.osset. *sīwīn*, *är-sīwīn* 'Heu mähen' kann auf urar. **šaip-* zurückgeführt werden. Zum *w* vergleiche *tawun*, *tawīn* 'breunen, wärmen' neben ai. *tápati*, *tápyati* 'erhitzt, quält; wird warm' usw.

Ich ziehe *sewun* zu poln. *siepać*, *siepnać* 'rütteln, raufen, reissen', *siepacz* 'Häscher, Henkerknecht'), kluss. *sípaty* 'reissen, ob-sípaty 'ringsum reissen', *siponuty* 'mit Kraft ziehen oder reissen', die auf urslav. **sěpatī* zurückweisen. Zupitza BB. XXV 93 f.

stellt *siepać* zu ai. *kšipáti* 'wirft, schleudert', caus. *kšepayati*, *kšiprá-* 'schnell', was doch aus begrifflichen Gründen nicht besonders überzeugend ist. *siepać* lässt sich dagegen ganz ungesucht mit folgender Sippe zusammenstellen: got. *haifsts* 'Streit, Zank', *haifstjan* 'streiten, kämpfen', awnord. *heipt* 'Hass, Rache', *heifst* 'Feindschaft, Hass', ags. *hæst* 'Gewalt, Heftigkeit', afries. *haest* 'Eile', mnd. *heist* 'Heftigkeit', ags. *hæste* 'heftig', afries. *haeste*, ahd. *heisti* 'heftig, gewaltsam'. Keine bisher allgemein anerkannte Etymologie liegt für diese Sippe vor. Man hat indessen gemeint, das lat. *caespes*, *-itis* 'Rasenstück, Rasen' damit zusammenhänge und zwar in der Weise, dass *caesp-* aus **kaips-* umgestellt worden sei, wie *vespa* aus **vepsā*. Ich halte diese Zusammenstellung für völlig richtig und lege deshalb sämtlichen Wörtern ein idg. **kaip-* oder eher **kəip-* zugrunde. Wenn man die zweite dieser Wurzelformen wählt, muss man voraussetzen, dass sie die Reduzierung einer ursprachlichen langdiphthongischen Basis ist. Unter dieser Voraussetzung lässt sich lett. *schūps* auch Fem. *schūpa* 'Schmarre, Ritze' vergleichen. Im Litauischen kommt das Wort nicht vor, hier aber hätte ein **sziūpas* entsprechen können. Wir können als ursprachliche Grundform **kōp-o-* ansetzen, das wieder für älteres **kōip-o-* stehen kan. Die Bedeutung der Wurzel **kōip-*: **kəip-* muss offenbar 'reißen, heftig reißen; schleissen, abrufen' gewesen sein. Ai. *čāpa-* M. 'was fließendes Wasser mit sich führt, Trift, Geflösstes', *čāpeṭa-* M. 'angeschwemmtes Schilf und dgl.' kann man offenbar heranziehen. Das Wort *čāpa-* wäre mit lett. *schūps* formell identisch. *čāpeṭa-* ist wohl eine Komposition von *čāpa-* und *īṭa-* 'Schilf'. Die stärkste Reduzierung der Wurzel **kōip-* finde ich in lit. *szipulys* 'Holzsplinter' (idg. **kēip-*):

Das *p* in **kōip-* soll als Suffix aufgefasst werden. Wir können in solcher Weise annehmen, dass Urverwandtschaft besteht mit lat. *scindo*, av. *sid-* 'spalten', ai. *chinátti* 'schneidet ab, spaltet', *chēda-* 'Schnitt, Abschnitt', arm. *çtim* 'ritze mich' (aus **çitim*). Uridg. **s-kōi-d-* wäre zu **skəid-*, **skēid-* reduziert. Arm. *çndem* 'διασχεδάω, διαχέω, dispergo, diffundo' kann auf älteres **çindem* zurückgehen. Dieses kann entweder aus idg. **skē-nt-* oder **skē-ndh-* erklärt werden. Zur Bildung vergleiche man mhd. *swinden* 'abnehmen, schwinden' neben ahd. *swīnan*, mhd. *swīnen* und bei Persson, Beiträge S. 97 über mhd. *grinden* 'sich öffnen, aufklaffen' (Wz. **ghrei-*: **ghrē-*). In arm. *çncoti* 'ράκος, ράκιον; lacera

vestis, detritus panniculus; *ῥάκινος*, *panneus* liegt wohl eine Bildung **cinç* idg. **sk̑nt-sk̑o-* oder **sk̑ndh-sk̑o-* zugrunde.

30. Osset. *śifā*, *śif*.

W.osset *śifā*, o.osset. *śif* 'Blatt' ziehe ich zu ai. *çiphā* F. 'dünne Wurzel, Rute, Rutenstreich'. Mit diesem hat Endzelin KZ. XLIV 58 lett. *sipsna* 'eine starke Rute' und lit. *šipulys* 'Holzspan, Holzscheit' verglichen. Selbst habe ich dann Glotta IV 298 griech. *κίφος* N., gleichbedeutend mit *στέφανος*, zu *sipsna* gezogen, dessen *s* mit dem Stamm-*s* in *κίφος* zu identifizieren ist.

Lit. *šipulys* mag gewiss letzter Hand verwandt sein, doch halte ich der Bedeutung wegen dieses von den anderen fern. Siehe über das Wort im vorhergehenden Artikel.

Osset. *śif*, *śifā* ist ohne Zweifel mit ai. *çiphā* ganz identisch, Ich führe sämtliche verglichene Wörter auf ein heteroklitisches Grundwort mit folgendem Aussehen zurück: Nom. **k̑iph-ā* und **k̑iph-os*, Gen. **k̑iph-n-es*, eventuell im Wechsel damit **k̑iph-s-es*.

Der Stamm **k̑iph-* kann aus der im vorigen Artikel besprochenen Wurzel **k̑ōi-* gebildet sein.

31. Osset. *äwžestä*, *äwžist*.

W.osset. *äwžestä*, o.osset. *äwžist* 'Silber' kehrt in einigen der finnisch-ugrischen Sprachen wieder, syrjän. *ezis*, wotjak. *azveš*, ungar. *ezüst* 'Silber'. Es handelt sich also um ein Wanderwort. Man scheint noch nicht darüber einig geworden zu sein, in welcher Richtung das Wort gewandert ist. Vsevolod Miller, Sprache der Osseten S. 8 scheint das ossetische Wort für entlehnt zu halten. Simonyi, Die ungarische Sprache S. 62 meint dagegen, dass ungar. *ezüst* von den Alanen (Vorfahren der Osseten) entlehnt sei. Ich glaube, dass die letztere Auffassung die richtige ist. Ungar. *arany* 'Gold' (ostjak. *sorña*, *sorni*, wotjak. *zarñi* usw.) ist ja dem Iranischen entlehnt (av. *zaranya-*, mpers. *zarēn*). Im Lautgestalt des ossetischen Wortes liegt nichts vor, was gegen arische Herkunft sprechen könnte. -*wž-* kann aus *zw* umgestellt sein und das anlautende *ä-* mag prothetisch sein. Vgl. osset. *äwžär* 'schlecht' neben av. *zbar-* 'krumm gehen', *zbaraða-* 'Fuss', ai.

hvárati 'geht schief, macht krumme Wege, strauchelt, fällt'. W.osset. *e*, o.osset. *ī* muss ar. *ai* sein.

Ich ziehe nunmehr das Wort zu lit. *žvaigždė*, lett. *švaigšne* 'Stern', apreuss. *swāigstan* 'Schein', *er-schwāigstinai*, *po-schwāigstinai* 'erleuchtet', kslav. *(d)zvězda* 'Stern', russ. *zvězdá*, poln. *gwiazda* usw. In urslav. **gvězda* steht *g* für ursprachlichen Palatal, der hier wegen der dissimilierenden Wirkung des *z* nicht spirantisiert worden ist, Meillet MSL. IX 374. Balt. u. Slav. S. 3 ff. habe ich slav. **gvězda*, lit. *žvaigždė* mit lit. *žvīkras* verknüpft. Demnach würde **gvězda* für **gh̥uoik-z-d(h)ā* stehen. Ebensogut möglich ist doch, es mit griech. *ζοῖσος* 'klar, rein', *θεῖσος* 'heiss, brennend', lett. *šwīgulis* 'Schimmerndes' anzuknüpfen, die ich nunmehr aus einem idg. **gh̥uei-gʷ-* 'glänzen, leuchten' erkläre. Siehe Verf. Baltische und slavische Wortstudien S. 51 (gegen Balt. u. Slav. S. 11). Ob die Grundform von **gvězda* die oben angesetzte oder vielmehr **gh̥uoigʷ-z-(d)hā* war, lässt sich natürlich nicht entscheiden. Die Frage ist von sekundärem Interesse.

Bisher hat man wohl allgemein angenommen, dass apreuss. *swaigstan* mit lit. *žvaigždė* wesentlich identisch ist, d. h. dass es ungenaue Schreibung für **zvaigzdan* sei. Die Bedeutung ist aber nicht 'Stern'. Können wir deshalb nicht annehmen, dass das Wort eine alte Parallelbildung mit *t*-Suffix ist? Dadurch würden wir *swāigstan* mit osset. *āžwestā*, *āzwīst* identifizieren können. Idg. **gh̥uoik-s-to-* oder **gh̥uoigʷ-s-to-* muss im Urarischen zu **žh̥uaksta-* geworden sein, was wieder lautgesetzlich die beiden ossetischen Wortformen ergeben hat.

Zur Bedeutung 'Silber' aus 'glänzen, leuchten' vgl. lat. *argentum*, griech. *ἄργυρος*, av. *ərəzata-*, ai. *rajatā-* N., arm. *arcath* 'Silber' neben griech. *ἀργής* 'licht, weissglänzend', *ἄργος* 'hell', ai. *árjuna-* 'licht, weiss'.

32. Arm. *jař*.

Arm. *jař* 'storto, torto' hat bisher keine überzeugende Erklärung erhalten. Verfehlt darüber Scheftelowitz BB. XXVIII 298.

Ich erkläre *jař* aus einer idg. Wurzel **gh̥uer-* 'schräg, schief sein; sich biegen, drehen oder schlingen', die neben der bekannteren gleichbedeutenden Wurzel **gh̥uel-* in lit. *žvilti* 'schaukeln, wiegen', *pa-žulnus* 'schräg, abschüssig', ai. *hválati* 'geht schief,

macht krumme Wege, strauchelt, fällt' gelegen hat. Balt. u. Slav. S. 8. habe ich auf Grund von lit. *žurlė* 'eine den Wicken ähnliche Schoten tragende Rankenpflanze oder Winde, welche im Roggen wächst und denselben niederzieht' (Kurschat) die Nebenwurzel **ghuer-* angenommen. Beide Wurzeln sind Weiterbildungen einer einfacheren Wurzel **ghey-*, **ghũ-*, über welche siehe a. a. O. In der Festschrift für F. Gustafsson (s. oben S. 35) habe ich griech. *ῥέπος* 'Feigbohne, Lupine, bes. die weisse (*lupinus albinus*)' an *žurlė* angeschlossen und es demgemäss auf die idg. Grundform **ghuer-mo-s* zurückgeführt. Ich habe dort für *žurlė* ein idg. **ghur-lo-* vorausgesetzt, doch ist es vielleicht wahrscheinlicher, dass das *-lė* ein erst baltisches oder litauisches Suffix ist. Einige andere Pflanzennamen im Litauischen tragen das gleiche Suffix, *smuklės* Plur. 'Schilfgras, so im Frühjahr am ersten aus den nassen Wiesen hervorkommt', *garlė* 'Sumpfaloe', *purlės* 'Gänseblume'. Ich denke mir deshalb nunmehr, dass *žurlė* von einem frühlitauischen Adjektiv **žuras* aus **žvuras* (idg. **ghuro-s*) 'sich krümmend, sich windend' abgeleitet ist. Zum Schwunde des *v* vor *u*-Vokal vgl. lit. *szũ* 'Hund' für **szvũ* = ai. *cvā*.

Die neben ai. *hvālati* liegenden Formen mit *r* *hvāratī*, *hvāras-* N. 'Krümmung, Trug, Ränke', Plur. 'die Bügel an der Somaseihe', *hvārā-* M. 'Schlange', *vi-hrut* F. 'Art Schlange oder Wurm' habe ich auf die Wurzel **ghuer-* bezogen. Osset. *äwzār* 'schlecht' aus **zvara-* (ar. *žhuara-*) stimmt wegen seines *r* hierzu. Über *r* und *l* im Ossetischen siehe Miller, Die Sprache der Osseten S. 35 f.

Arm. *jař* lässt sich vollkommen lautgesetzlich aus idg. **ghur-so-* erklären. Zum Verlust des *u* vergleiche man arm. *jayn* 'Stimme' aus idg. **ghun-jo-* (zu kslav. *zvonž*, *zvñēti*). Das Suffix *-so-* ist mit dem Stammsuffix in *hvāras-* in Verbindung zu stellen. Arm. *jař* verhält sich zu *hvāras-* wie ai. *vatsa-* M. 'Kalb' zu griech. *ῥέτος* N. 'Jahr'; ai. *utsa-* M. 'Brunnen' zu griech. *ῥόδος*, *-εος* N. 'Wasser'; lat. *russus* 'rot' (idg. **rudh-s-o-*) zu *rubor* (idg. **rudh-os-*), griech. *ῥεῦθος* N. u. a. Wir haben im Worte *jař* somit einen zuverlässigen Beweis, dass die Liquida in ai. *hvāras-* (av. *zbarah-*; *zūrah-* 'Unrecht, Trug', vgl. die Bedeutung von osset. *äwzār*) auf idg. *r* zurückgeht. Dann aber liegt kein Grund vor zu bezweifeln, dass wir ursprüngliches *r* auch in *hvāratī*, *hvārā-* und *vihrut* haben. Letzteres geht also auf idg. **ghur-t-* zurück und kann

also nicht als ein Beispiel gegen das Fortunatovsche Lingualisierungsgesetz angeführt werden.

33. Arm. *trtunj*.

In seinen Arm. Stud. S. 16 f. hat Lidén arm. *trtunj* (o-Stamm) 'γογγυσμός, murmuratio, obmurmuratio; γογγύζων, murmurans', wozu *trtnjem* (aor. -e*ci*) 'γογγύζω, murmuro, mussito, musso, obmurmuro; καταλαλέω, obloquor' und *trtnjam* (aor. -a*ci*) dass., mit av. *drənja-yeiti*, *dā-drāg-* 'Ausdruck für leises murmelndes Aufsagen von Gebeten usw.; auswendig lernen', phlv. *dranjītan* dass. (iran. Wurzel **drang-*) und ir. *drengaitir* 'werden rezitiert, vorgetragen', *drécht* F. (aus **drenktā*) 'Lied, Geschichte' zusammengestellt. Da ein Vokal (*i* oder *u*) zwischen *t* und *r* im armenischen Worte geschwunden sein muss, setzt Lidén ein älteres **tirtunj* an. -*rt-* erklärt Lidén ferner durch Metathese aus idg. -*dr-* und kommt auf solche Weise zu einer idg. Grundform **dē-drongh-īo-*, d. h. das Wort wäre in bezug auf die Reduplikation mit av. *dā-drāg-* zu vergleichen.

Lautlich-formell ist diese Erklärung von *trtunj* völlig befriedigend, und in begrifflicher Hinsicht stimmt ja das Wort mit der verglichenen Sippe vollkommen überein, trotzdem aber bin ich nicht von der Richtigkeit der Etymologie überzeugt. Man soll nämlich beachten, dass es im Armenischen mehrere Wörter mit demselben Auslaut -*nj* gibt, die derselben Bedeutungskategorie wie *trtunj* angehören. Ich erwähne folgende, die ich beobachtet habe:

mrnunj (Gen. *mrnunjoy*) 'murmur, a low noise, complaint', *mrnunjel* 'to mutter, to speak or sing between the teeth; to mumble, to murmur gently; to grumble, to whine, to moan',

khṛkḥinj 'murmur, noise, idle discourse, talk', *khṛkḥnjal* 'to murmur, to scold, to prate'.

xṛxinj 'neigh, neighing', *xṛxnjal* 'to neigh, to cry', auch *xxnjal* dass.

baṭbanjel (auch *baṭbajel*) 'to talk idly, to speak trifle', *baṭbanjan-kh* 'idle talk, stories, quackery',

barbanjel (auch *barbajel*) 'to make tiresome repetitions, to chat, to prattle, to bawl, to tattle', *barbanjan-kh* 'idle tales, nonsense, tiresome repetitions'.

Ausser diesen, die eine besondere Gruppe bilden, können noch folgende erwähnt werden: *baŕanĵel* 'to bellow, to low' (*baŕanĵiun* 'bellowing, lowing'), *ššnĵel* 'to whisper, to speak low, to murmur' (*ššnĵiun* 'whispering, murmur'), *vtĵel* 'to neigh' (*vtĵiun* 'neighing').

Ein Blick auf diese Wörter lehrt, dass wir es hier mit einem innerhalb gewisser Grenzen produktives Suffix *-nĵ-* zu tun haben. Es fragt sich nun, ob wir das Wort *trĵunĵ*, in welchem nach Lidéns Etymologie das *nĵ* der Wurzel angehöre, von diesen Bildungen trennen sollen. Nun könnte man sich denken, dass eben das Wort *trĵunĵ* das Muster für die übrigen Bildungen auf *-nĵ-* gewesen wäre, und diese Möglichkeit habe ich auch ernsthaft erwogen, jedoch ohne von der Richtigkeit des Gedankens völlig überzeugt zu werden. Es ist auffällig, dass die zuerst erwähnte Gruppe von *nĵ*-Wörtern auf ursprünglich reduplizierte dann gebrochene Stämme bezogen werden können.

Das Wort *mrĵunĵ* stellt sich offenbar zu lat. *murmuro*, griech. *μῦρῦρῶ* 'murmle, rausche', arm. *mrĵram*, *mrĵrim* 'murre, murmle, brülle'.

khŕkĵinĵ vergleiche ich mit griech. *καρχαίρω* (aus **καρ-καρ-γω*) 'lasse erdröhnen', ai. *karkurí-* 'Art Laute'. Die Reduplikation hat den sonst zu erwartenden Übergang *-rk-* zu *-rg-* verhindert.

baĵbanĵel lässt sich auf ein idg. **bhĵ-bhĵ-* beziehen. Vgl. die Wurzel **bhel-* in awnord. *belja* 'brüllen', lit. *bylà* 'Rede', apreuss. *billūt* 'sprechen' und mit *s*-Suffix ai. *bhāṣate* 'spricht', *bhaṣati* 'bellt', lit. *buĵsas* 'Stimme, Ton'. Hierher gehört zweifelsohne arm. *bolokĵ* 'appeal, complaint, recourse; claim', *bolokĵhel* 'to appeal, to claim'. Zur Reduplikation in *baĵbanĵel* vergleiche lat. *balbus* 'stammend, lallend', *balbutio* 'stammle', ai. *balbalā-kar-* 'stammeln', russ. *bolobólits* 'schwätzen'.

barĵanĵel lässt sich auf ein idg. **bhŕ-bhŕ-* beziehen. Vgl. arm. *baŕ* (*-i*, *-iv*) 'word, term, speech, expression'. Hierzu *baŕanĵel* sowie *baŕaĵ*, *baraĵumn* = *baŕanĵiun*. Zur Reduplikation vergleiche ai. *barbara-* 'stammelnd', griech. *βάρβαρος* 'nicht griechisch, von unverständlicher Sprache', gebrochen lit. *biŕbti* 'summen', *barbošius* 'Summer', sloven. *bŕbati* 'schnuppern, stöbern', *bŕbòt* 'Stammeln; Brodeln; Geplauder' (aus lautmalendem **bar-har-*, **bŕ-bŕ-*).

xŕxinĵ kann aus einem **khŕ-khŕ-* erklärt werden. Vgl. ai. *khŕjati* 'knarrt', *khargálā* F. 'ein bestimmter Nachtvogel', kslav.

chrapati 'ρέγγειν, schnarchen' auch 'wiehern', russ. *chripěto* 'heiser sein, krächzen' u. a.

Es ist nun bemerkenswert, dass die Wörter mit der Suffixform *-anĵ* in der Wurzel den Vokal *a* haben (*balbanĵ*, *barbanĵ*), während dagegen die Wörter mit *-inĵ* und *-unĵ* ihren Wurzelvokal, der nur *i* oder *u* sein kann, eingebüsst haben. Wir können daraus den Schluss ziehen, dass z. B. *khṛkhinĵ* auf älteres **khirkhinĵ*, dagegen *mṛmunĵ* auf das ältere **murmunĵ* zurückgeht. Prinzipiell kann man annehmen, dass Assimilation zwischen den Vokalen stattgefunden hat.

Wegen des Auslautes *-unĵ* können wir vermuten, dass arm. *trtunĵ* auf ein älteres **turtunĵ* zurückgeht. Nach der Analogie von *mṛmunĵ*, *khṛkhinĵ* usw. können wir als Grundlage ein **dordor-* vermuten. Es scheint mir nun, dass *trtunĵ* zu folgenden Wörtern gezogen werden soll: ai. *dardurd-* M. 'Frosch' und 'Flöte', bulg. *dǎrdǎrǎz* 'plaudere, schwatze, murre, brumme', *drǎdravec* 'Ralle', sloven. *drdrāti* 'ratschen, klappern, schnarren', *dṛdra* 'Ratsche', serb.-kroat. dial. *drdljem*, *drdljati* 'plappern', griech. δάρδα μέλισσα (Hesych), ir. *dord*, *fo-dord* 'Brummen, Murren', *dordaim* 'brülle' (vom Hirsche), cymr. *dwrdd* 'sonitus', lett. *dardēt* 'knarren, schnarren'. Früharm. **turtunĵ* wird entweder aus **tertunĵ* oder **tortunĵ* assimiliert sein.

Neben diesem *-nĵ-* finden wir bei Schallwörtern ein suffixales *-nč-*, z. B. *kṛinč* (Gen. *kṛnči*, Instr. *kṛnčiv*) 'little noise or cry; that makes a noise, to cry out' (*kṛnčiun* 'noise, cry'), *dṛnčil* 'to toll, to ring' (*dṛnčiun* 'tinkling, noise in the ear'), *xṛnčel* 'to send forth a guttural cry', *mṛnčel* 'to roar, to low, to bellow, to cry out' (*mṛnčiun* 'roar, bellowing, cry'), *yṛnčal* 'to bray' (*yṛnčiun*, *yṛnčumn* 'act of braying'). Neben *kṛinč* aus **kṛinč* vgl. *kaṛanč* 'πραυγή, vociferatio; καταβόησις, reclamatio, ἀποδυσμός, deploratio'. Zur Etymologie siehe Verf., Zwei sprachliche Aufsätze S. 11. Das Verb *dṛnčil* kann mit folgenden Wörtern wurzelverwandt sein: griech. θόρυβος 'Lärm', τονθορόζω 'lärm', τονθρός φωνή (Hesych), θρέομαι 'lasse ertönen, schreie', θρός (hom.), θροῦς 'lautes Rufen', θρόλος, θρόλλος 'Geräusch', asächs. *drōm*, ags. *dream* 'Jubel, Lärm', griech. θρήνος 'Totenklage, Klagelied', got. *drunjus* 'Schall', awnord. *drynja* 'dröhnen, tönen', nhd. *dröhnen*, asächs. *drān*, ahd. *treno* 'Drohne', ai. *dhraṇati* 'tönt' (Dhātup.), ags. *dora* (urgerm. **duran*) 'Hummel', lat. gall. *drenso-*, *-āre* 'Naturlaut der

Schwäne', mir. *drésacht* 'knarrendes oder quietschendes Geräusch'. Auf die hier zugrunde liegende Urwurzel **dher- : *dhor-* sind vielleicht av. *drənjayeiti* und ir. *drengaitir*, *drécht* zu beziehen: idg. **dhr-en-g*.

Das armenische Suffix kann rein lautlich entweder auf idg. *-ondhjo-* oder *-onghjo-* zurückgeführt werden, und *-inč* auf idg. *-entjo-* oder *-enkjo-*. Für die Alternative *-nj* aus *-nghj-* könnte man an griech. *κανα-γγί* 'Getön, Klang' neben lat. *canere* 'singen' erinnern.

34. Arm. *drdvel*.

Arm. *drdvel* (*-em*, *-eci*) 'to shake; to stagger, to move, to agitate, to excite' muss vor dem *r* entweder ein *i* oder *u* eingebüsst haben. *-rd-* kann aus idg. *-dhr-* umgestellt sein. Aus formellen Gründen liegt dann die Annahme ganz nahe zur Hand, dass das Wort redupliziert ist. Diese Annahme hat auch Meillet MSL. X 279 gemacht, indem er folgende Wörter vergleicht: griech. *ταρταρόζω* 'zittere, erbebe' *ταρταροστής* 'Erschütterer'), *ταρταρόσσειν* *σειεῖν* (Hesych), wozu *ταρταρόκτρις* *ἡ τοῦ σεισμοῦ ποιούσα* (id.), lit. *drugys* 'Fieber', russ. *drógnutʹ*, *drožátʹ* 'zittern', poln. *drzeć*, čech. *drhati* usw. und lit. *drebù*, *drebėti* 'zittern'.

Es ist nun deutlich, dass *drdvel* ganz nahe mit *ταρταρόσσειν* zusammenhängt. Dieses beruht auf idg. **dhoi-dhor-u-*, jenes auf **dhi-dhrūy-*. Den unreduplizierten Stamm finde ich in lett. *druvis* 'Schauder', *druwetē-s* 'sich fürchten'.

Nicht alle Forscher sind zur richtigen Einsicht über den Wurzelvokal in lit. *drugys*, lett. *drudfis* 'kaltes Fieber', *drugt* 'zusammensinken', russ. *drógnutʹ* aus urslav. **dræg-* gelangt. Fick Vgl. Wb. I⁴ 468 nimmt dafür die Grundform **dhrughjo-* an, indem er *ταρταρόσσειν* vergleicht. Indessen kann *drugys* nicht von lett. *draguls* 'ein Fieberschauer' getrennt werden. Wir haben es also mit einer *e/o*-Wurzel zu tun, und das *u* in *drugys* sowie das *z* in slav. **dræg-* muss aus *e* oder *o* reduziert sein. Es ist deshalb verwerflich, wenn Berneker Etym. Wb. I 231 vorschlägt, das slav. **dræg-* mit aisl. *draugr* 'trockenes Holz', ags. *drūgian* 'trocknen', d. *trocken* usw. (unter dem Begriff 'sich zusammenziehen, einschrumpfen') zu kombinieren.

Persson, Wurzelerweiterung S. 223 hat lit. *drugys* mit mhd.

ture 'Taumel, Sturz', nhd. *torkeln* 'taumeln' verglichen, welches ein urgerm. **durka-* voraussetzt. Dieses Wort liegt durch die demselben innewohnende Vorstellung 'sich drehen, sich im Kreise bewegen' von den übrigen Wörtern ab, doch ist dieser Begriff mit dem Begriff 'zittern, sich schnell hin und her bewegen' nicht unvereinbar; ich verweise auf Persson, Beiträge S. 83 ff., der diese Frage ausführlich besprochen hat. Siehe auch S. 934 bei ihm. Zur Beleuchtung des Bedeutungswechsels nenne ich einpaar Beispiele, die ich Perssons Arbeit entnehme:

sloven. *véga* 'Schiefe', *věžon* 'gebogen', *végati* 'schwanken', awnord. *víkja* 'sich bewegen, wenden'; ahd. *wīhhōn* 'springen, hüpfen, tanzen', nhd. *wicken* 'rasch und kräftig hin und her bewegen', schwed. *vicka* 'sich unstät bewegen'.

got. *biwaibjan* 'umwinden', *waips* 'Kranz' ('Gewundenes'), awnord. *veifa* 'winden, schwingen, schwenken': nd. *wippen* 'schellen, schaukeln', ai. *vépati* 'zittert', lat. *vibrare* 'in zitternde, schwingende Bewegungen setzen, sich zitternd bewegen'.

Ich will nicht bestreiten, dass mhd. *ture* mit lit. *drugys* verwandt sein kann, es liegen jedoch andere Wörter vor, die dem Worte *ture* begrifflich näher stehen und nach meiner Meinung erster Hand herangezogen werden müssen. Lit. *drignė* 'schwarzes Bilsenkraut (*hyoscyamus niger*)', gewöhnl. Plur. *drignės*, lett. *drig'ele*, *drig'ene* dass. (*baltas drig'enes* 'der Stechapfel') sind, soweit ich sehen kann, noch nicht erklärt. Kurschat, Lit.-deutsch. Wb. S. 93 führt nach Mielcke für *drignė* auch die Bedeutung 'Hof um den Mond' an und gibt *drignīs* 'Regenbogen' und 'Hof um den Mond'. Nesselmann hat *drigna* (mit den Nebenformen *drignas*, *drignis*, *drignus*) 'Hof um den Mond'. Lalis hat *drignė* 'henbane, madwort' und *drignis* 'halo, corona'. *drigna* 'Hof um den Mond' hat Bezzenberger BB. I 68 mit griech. *σπινχός* 'überstehende Mauerzinne, Umfriedigung' kombiniert, ebenso später (*drig-nīs*) Froehde BB. XXI 204. Dies halte ich für vollkommen verfehlt. Trotz der abweichenden Bedeutungen sind *drignė* 'Bilsenkraut' und *drignė* 'Hof um den Mond' ein und dasselbe Wort. Ich erinnere daran, dass das Bilsenkraut gewöhnlich nach seiner giftigen Eigenschaft benannt ist, z. B. *ἐμμανές* (zu *μανία*), *ὀπνωτικόν*, *ποθώνιον*, lat. *altercum*, das nicht von *alterare*, *altercari* getrennt werden kann, nd. *dullkrūd* u. a. Lit. *drignė* 'Bilsenkraut' erklärt sich aus dem Begriff 'Schwindel; schwindelig' ('sich drehend')

und *drignè* 'Hof um den Mond' (*drignis* 'Regenbogen') ist ganz einfach 'Ring, Kreis' ('Drehung, Biegung'). Mhd. *turc*, nhd. *torkeln* stimmen ersichtlich ganz trefflich hierzu.

Da wir nun von der Bedeutung 'drehen' ausgehen müssen, sollen wir meiner Meinung nach auch griech. *ποχός* 'Rad, Scheibe, Töpferrad', air. *droch* 'Rad', arm. *durn* 'Töpferrad' (idg. **dhrōgh-*, Lidén Arm. Stud. S. 33 f.) vergleichen. Hier muss man auch Stellung zu griech. *τρέχω* 'laufe' (Fut. *τρέξωμαι*) nehmen. Brugmann Grdr.² I S. 690 hält dieses mit ir. *tricc* 'schnell', *traig* 'Fuss', got. *þragjan* 'laufen', ahd. *drigil* 'Diener' zusammen, unter Ansatz einer Wurzel **threkh-* oder **thregh-*. Daraus würde folgen, dass man *τρέχω* ganz von *ποχός* trennen müsste, denn dieser Etymologie zu Gunsten kann man doch nicht *ποχός* von ir. *droch* usw. losreissen. Lidén Arm. Stud. S. 102 Fussn., der *ποχός* und *τρέχω* zusammenhält, möchte für die Wurzel **dhregh-* einen Grundbegriff 'laufen' (ir. *rethim* 'laufe': lat. *rota*, d. *Rad*) annehmen, jedoch, wie es scheint, ohne die Möglichkeit ganz bestreiten zu wollen, dass idg. **dhregh-* eine Nebenform der Wurzel **dhregh-* 'drehen' in arm. *darj* 'Wendung', alb. *dreð* 'umdrehen, zwirnen' und anderen von Lidén a. a. O. S. 101 ff. verglichenen Wörtern sein könnte. Meinerseits halte ich diese zweite Alternative für die richtige. Die von mir hier herangezogenen baltischen Wörter setzen ganz deutlich die Bedeutung 'drehen' voraus. Irgend eine auf idg. **dhregh-* beziehbare Wörter, die mit Sicherheit eine primäre Bedeutung 'laufen' voraussetzen könnten, scheinen sich nicht auftreiben zu lassen. Das einzige Wort, woran dann gedacht werden könnte, würde, scheint es mir, folgendes sein: lit. *drigantas* oder nach Schleicher *drāgantas* 'Zuchthengst', lett. *drigants* 'Hengst, Beschäler; verliebter Narr; ein ausgelassener Knabe; ein Unbändiger (*drigalts* 'Raufbold, Handelsüchtiger')'. Poln. *drygant* 'Hengst' ist offenbar aus dem Litauischen entlehnt. Meines Wissens ist dieses Wort völlig dunkel geblieben. Möglicherweise könnte man nun annehmen, dass dieses auf ein idg. **dhr̥gh-on-t-* 'laufend, rennend; Renner' zurückginge. Doch muss hier ein romanisches, bisher unerklärt gebliebenes Wort berücksichtigt werden, und zwar ital. *dragante*, *tragante*, *triganto*, span. *dragante* 'Klotz, auf dem das Bugsriet ruht', frz. prov. *dragan* 'Heckbalken in der Gallerie'. Dass wir hier ganz dasselbe Wort in übertragener Bedeutung haben, scheint mir nicht zweifelhaft.

Auf welchem Weg und unter welchen Umständen es in die romanischen Sprachen hineingekommen ist, scheint unklar. Man möchte sich sogar fragen, ob es nicht ein sowohl im Baltischen wie in den romanischen Sprachen fremdes, ursprünglich etwa in Pannonien heimisches Wort sein sollte.

Gegen die von Brugmann angesetzte Wurzel **threkh-* : **thregh-* möchte ich bemerken, dass ein idg. *th* im Anlaut fast niemals vorkommt. Die Bedeutung 'laufen' von *τρέχω* kann unzweifelhaft aus 'sich (hastig) drehen' entwickelt sein. Eventuell könnte ein teilweiser Zusammenfall mit einer Wurzel für 'laufen', **trek-* oder **tregh-*, stattgefunden haben.

Ich nehme somit die idg. Wurzel **dhregh-* : **dhrogh-* 'drehen' an. Mhd. *turc* erklärt sich über urgerm. **durk(k)a-* aus idg. **dhr̥gh-nó-*. Hier dürfte das *n* mit dem in lit. *drìgnė* geschichtlich identisch sein. Dieses Wort ist aus idg. **dhr̥gh-n-i-* entstanden.

Wenn man nun annehmen will, dass idg. **dhregh-* 'drehen' mit dem Element **dher-* in arm. *drdvel* usw. zusammenhängt, so kann man sich darauf berufen, dass albanesische Ableger der Wurzel **dhregh-* 'drehen, wenden' auch die Bedeutung 'zittern' aufweisen, z. B. Part. *dréd-ure* 'zusammengedreht; zitternd', Pass. *drið-em* 'gedreht werden; zittern', *driðme* 'Schreck'.

Die Sippe lit. *drebeti*, lett. *drebet* 'zittern', *dreblas* Plur. 'Schauer', apreuß. *dirbinsnan* 'Zittern' ist bisher nicht ausserhalb des Baltischen nachgewiesen. Ich stelle hierzu mhd. *trëfs*, *trëfse* M., md. *trësp* 'Trespe, Lolch', dial. *Treff* (Thüringen), ndl. dial. *drep* 'Trespe', mndl. nndl. *dravik*, eng. *drawk*. Die Pflanze ist giftig und verursacht Schwindel, vgl. *Taumellolch*, *Schwindelhafer*, čech. *sveřepec* 'Trespe' zu *sveřepý* 'wild', frz. *ivraie*, prov. *abriaga* aus lat. *ebriacus* 'betrunken'. Siehe auch Walde Etym. Wb.² über *lolium*. Die verschiedenen Formen lassen sich nicht aus einer einheitlichen urgermanischen Grundform erklären. Wir haben ohne Zweifel mit ursprachlichem Stammwechsel (*s-* und *n*-Stamm) innerhalb des Paradigmas zu rechnen. Jedenfalls zeigen die Formen, dass eine Wurzel **dhrebh-* angenommen werden kann.

35. Arm. *trmux*.

Arm. *trmux* (*o*-Stamm) 'rake; hay rake' führe ich auf das ältere **turmux* zurück. *-ux* ist ein armenisches Suffix, vgl. *glux* 'Haupt'.

Das Wort kann, scheint es mir, zu folgender slavischen Sippe gezogen werden: russ. *děrgats*, *děrnuts* 'zupfen, reissen', *dergálka* 'der Haken (eiserne oder hölzerne) zum Herausziehen des Heues aus dem Heuschober', klruss. *děrháty* 'raufen, hecheln', poln. *dziernąć* dial. 'scheuern, reiben' (vom Schuhwerk), čech. *drhati* (*len*) 'Flachs raufen, riffeln; knüpfen', *drhnouti* 'scheuern, reiben', *drhlen* 'Raufe; Reibeisen', *o-drhati* 'abstreifen, räufeln; Vorwürfe machen', sloven. *dȓgati* (Präs. *dȓgām*) 'reiben, wetzen', *dȓgálo* 'die Flachsraufe, die Riffel', *dȓgúlja* 'das Schabeisen', *dȓgástiti* 'stark reiben, kratzen', *dȓgášiti* 'hecheln, krämpeln'; *só-dȓga* 'zusammengescharptes Zeug, der Plunder, der Unrat; das Gesindel; der Pöbel' u. a. Diese Sippe gehört bekanntlich zu ags. *tiergan* 'neckern, reizen', mnd. *tergen*, *targen* 'zerren, reizen', md. *zergen* 'reizen, zerren', norw. dial. *terga* 'neckern', schwed. dial. *targa* '(mit den Zähnen) zerren', woraus hervorgeht, dass das slav. *d-* nicht aus idg. *dh-* sondern aus *d-* entstanden ist. Es stimmt also vollkommen zum arm. *t-*, dass nur auf idg. *d-* zurückgehen kann.

Die urarmenische Grundlage **turm* lässt sich ohne Schwierigkeit aus idg. **dorgh-mo-* erklären. Vor *r* + Kons. geht nicht selten ein idg. *o* in arm. *u* über und in einer Gruppe von drei Konsonanten schwindet der mittlere Laut. Siehe darüber Lidén Arm. Stud. S. 53 f. u. a. St.

36. Arm. *gorš*.

Arm. *gorš* (*-i*, *-iv*) 'grigio, bigio, cinericcio, cinerizio' (= arm. *moxra-goyn* 'aschfarben') ziehe ich zu ahd. mhd. *grīs* 'greis', schweizer. *grīs*, von graufarbigen Haustieren, Kuh, Ziege, Pferd usw., mnd. *grīs*, ndl. *grijs* 'grau', wozu sicher richtig awnord. *gríss* M. 'junges Schwein' (**das graue*) gezogen wird. Aus germ. **grīsa-* 'grau' stammen bekanntlich frz. *gris*, ital. *griso*, *grigio* 'grau' usw.

Das germanische Wort erklärt sich aus idg. **ghr-ei-so-*, während arm. *gorš* auf idg. **ghor-s-* zurückführt. Die beiden Bildungen verhalten sich wie lit. *kreīvas* 'gewunden, schief', kslav. *krivz* 'krumm' (idg. **krei-u-o-*) und lat. *curvus* 'krumm, gekrümmt' (idg. **kṛ-u-o-*) u. a. Ai. *ghṛṣti-* M. 'Eber' (unbelegt) kann mit arm. *gorš* verknüpft werden. Das Suffiz *-ti-* kommt bei einer Anzahl von

Tiernamen vor, siehe Verf. KZ. XLVII 240 f. An sich liesse sich griech. χοῖρος 'Ferkel' als idg. *ghor-*io-* anreihen. Die Möglichkeit von Verwandtschaft mit awnord. *gríss* hat Persson Beitr. S. 304 Fussn. beachtet. Nach G. Meyer Etym. Wb. d. alb. Spr. S. 64 gehört dagegen χοῖρος mit alb. *deṛ* 'Schwein' zusammen und geht demnach auf idg. *gho*iro-* zurück. Noch anderer Meinung ist Pedersen KZ. XXXVIII 392 f., der χοῖρος mit kslav. *sěrz* 'grau', russ. *sěryj* usw. (urslav. *chěrz) identifiziert: idg. *k*hoiro-*. Siehe hierzu die Erwägungen bei Verf., Balt. u. slav. Wortstud. S. 29 ff. (Lunds Universitets Årsskrift N.F. Avd. 1. Bd. 14. Nr. 31).

Wir müssen unzweifelhaft annehmen, dass die beiden Stämme *ghors- und *ghreis- von einem Grundelement *ghor- gebildet sind. Es ist nun sehr wohl möglich, dass dieses gerade die oben S. 40 f. besprochene Wurzel *ghor- 'triefen; träufeln' war. Wir können sehr wohl annehmen, dass die Weiterbildungen *ghor-s- und *ghor-ci-s- dieselbe Bedeutung gehabt haben. Solcher Formwechsel kommt bei mehreren verbalen Wurzeln vor, z. B. lat. *vertere*, ai. *vārtate* 'dreht sich, rollt' (idg. *uer-t-) neben ags. *wrípan* 'to twist, to bind', schwed. *vrida* 'drehen' (idg. *ur-ei-t-) oder ai. *aršanī* F. 'stechender Schmerz', *ṛṣāti* 'stösst, sticht' (idg. *er-s- : *r-s-) neben av. *raēša-* 'Spalte in der Erde', ai. *riṣyati* 'wird versehrt, nimmt Schaden' (idg. *reis- : *ris- aus *er-ei-s-). Neben idg. *pers- : *pr̥s- 'sprühen, spritzen' (ai. *pr̥sat* 'Tropfen', *pr̥ṣita-* 'Regen', sloven. *pr̥ṣati* 'fein regen, nieseln' u. a.) lag eine Nebenform *preus- : *prus- (ai. *pruṣṇóti* 'spritzt, sprengt, bespritzt', kslav. *pr̥ysnati* 'spritzen', awnord. *frúsa*, *frýsa* 'schnauben' u. a.). Zwei sprachl. Aufs. S. 50 habe ich angenommen, dass lit. *prėšzas* 'Mal, Fleck auf der Haut' wurzelverwandt ist (Bed.: 'Gesprenkeltes') und als Urform idg. *proi-k̑-o- oder *proi-s-o- angesetzt. Die erste könnte neben ai. *pr̥ṣni-* 'gesprenkelt, bunt, scheckig', griech. *πρακνόν μελανα* (idg. *pr̥k̑-) gestellt werden, mit der zweiten aber kann man Zusammenhang mit folgenden Wörtern annehmen: norw. dial. *frisma* 'Geschwulst, Beule, Wunde, Ausschlag', schwed. dial. *fresma*, *frisma* 'Pustel', mnd. *vrēsmen*, *vrēssem* und *vrēsch* 'Hautausschlag', schweizer. *frisel*, *fräslen*, schwab. *frisel* dass. Norw. dial. *frisma* 'grosse schwellende Raupe' wird wohl zugehörig sein, weshalb man annehmen darf, dass der Begriff 'Geschwollenheit, Gedunsenheit' grundlegend ist. Dieser aber kann aus der Bedeutung 'blasen : aufblasen' entwickelt sein,

welche wieder der Bedeutung 'spritzen, sprühen' äusserst nahe steht. Vgl. kslav. *pryšť* 'pustula, tumor', sloven. *príšč* 'eine Art Ausschlag, Blase auf der Haut, Pustel' (urslav. **pryskǵo-*) neben sloven. *prískati* 'ausspritzen; schnauben' (von Pferden) aus urslav. **prǣsk-*. Wir dürfen also ein germ. **frais-* : **fris-* aus idg. **prois-* 'blasen, sprühen' gehabt haben, das mit idg. **pers-* zusammenhängt. Dass man ein einfaches **per-* : **por-* voraussetzen muss, zeigt die Wurzel **per-k-*. Siehe auch Verf. a. a. O. S. 5 ff., wo ausführlich über hierher gehörende Bildungen gehandelt wird.

37. Arm. *carav*.

Arm. *carav* (-oy, -ov oder -u, -u) 'διψος, sitis' ziehe ich zu folgender Sippe: ai. *jvárati* 'fiebert', *pra-jvāra-* 'Fieberglut', *jūrñi-* 'Glut, Lohe', *júrvati* 'verzehrt durch Glut, versengt, verbrennt'. Das *v* in *carav* identifiziere ich mit dem in *júrvati*. Ich gehe von der Basis **ḡuer-āu-* aus. Die Grundform von *carav* kann entweder idg. **ḡurrāuo-* oder **ḡurrāuo-* sein. Begrifflich passt die Zusammenstellung äusserst wohl. Vgl. z. B. slovak. *smed*, *smäd* 'Durst', *smenný*, *smädný* 'durstig' neben *smudil* 'rauchen', sloven. *smôd* 'die Ansengung', *smoditi* 'sengen', kslav. *o-smǫditi* 'notam inurere'. Siehe auch Verf., Balt. u. slav. Wortstud. S. 64 f. (Lunds Universitets Årsskrift. N. F. Avd. 1. Bd. 14. Nr. 31) über lat. *sitis*, das nach meinen Ausführungen mit ai. *kṣudh-* 'Hunger' wurzelverwandt ist, oben S. 43 ff.

Das Altindische hat neben *jvárati* usw. auch *l*-Formen, *jvālati* 'brennt hell, flammt, glüht, leuchtet', *jvālita-* 'glühend, flammend', *jvala-* M. 'Flamme', *jvāla-* M. 'Licht, Fackel, Flamme'. Das Pāli hat *jaro* 'Fieber' (= *jvara-s*) und *jalati* 'to burn, to blaze, to glow, to shine' (= *jvālati*). Es ist äusserst wohl möglich, dass *jval-* ebenso alt wie *jvar-* ist, so dass für die Ursprache neben **ḡu-er-* ein **ḡu-el-* anzusetzen wäre. Vgl. bei Persson Beiträge S. 575 über die Wurzeln **skū-er-*, **skū-el-* und **sk-er-*, **sk-el-* 'spalten, scheiden'. Als letzte Grundlage nehme ich die Wurzel **ḡeu-* : **ḡū-* an. Auf diese beziehe ich arm. *cux* 'smoke', das sich aus idg. **ḡū-kho-* erklärt. Zum Suffix vgl. *mux* 'smoke' (idg. **smū-kh-o-*), das mit griech. *σμόςχω* (Aor. *ἐσμόςγην*) 'lasse durch ein Schmochfeuer verzehren', engl. *smoke* usw. zusammengehört. Be-

achte auch arm. *thux* 'brown, tawny, swartly, dark' aus **tu-kho-*, Verf., KZ. XLVII 283 f.

Arm. *ciur* (-oy, -ov) 'meager, lean, hectic, thin' erkläre ich aus idg. **gēu-ro-* eigtl. 'gebrannt, gedörst; vertrocknet'. Zur Bedeutung von *ciur* vergleiche lett. *kalduns* 'mager', *kalsnējs* 'dür, mager', worüber siehe oben S. 45.

38. Arm. *solim*.

Arm. *solim* ἔρπω, διέρπω. serpo, repo, repto; ἀπολισθαίνω, delabor, defluor; σύρομαι, trahor', *soł*, *soł-kh* ἑρπυσμός, reptatio, ἑρπίζων, -ον; repens, reptilis', *solun* ἑρπετον, reptile' habe ich KZ. XLVII 256 zu ai. *tsárati* 'schleicht heran', lit. *selėti* 'schleichen' gezogen. Danach wäre *solim* aus idg. **t-sol-* entstanden. Nunmehr bezweifle ich die Richtigkeit der Zusammenstellung, und vergleiche vielmehr lit. *szūlys* 'Galopp', Instr. Plur. *szūliaĩs* 'im gestreckten Galopp', lett. *sūlis* 'Schritt'. Hiermit vergleicht man bekanntlich mhd. *schel* 'springend, auffahrend, wild', ahd. *scelo* 'Schellhengst'. In der Wurzel **skel-*, **skol-* dürfte das *s* unorganisch sein. Arm. *solim*, *soł* sind von idg. **kol-* oder recht wohl möglich von **kol-n-* ausgegangen.

Arm. *cul* (Gen. *clu*, Instr. *clu*) 'Stier' ziehe ich heran. Es beruht auf der Dehnstufe **skōl-*, die auch in lit. *szūlys*, lett. *sūlis* vorliegt. In begrifflicher Hinsicht stimmt es zu ahd. *scelo*.

39. Arm. *thrthur*.

Arm. *thrthur* (Gen. *thrthroy*, Instr. *thrthrov*) 'κάρπη, eruca; ἑρυσίβη, rubigo' dürfte ganz sicher mit folgender Sippe zusammengehören: lat. *tero* 'reibe, zerreibe, reibe über etwas darüber', *terebra* 'Bohrer', griech. τείρω 'reibe', τέρετρον 'Bohrer', τιτράω, τετραίνω 'zerreibe, durchbohre', τρήμα 'Loch', lit. *trinù*, *trinti* 'reiben'. Vgl. besonders τερηδών 'Holzwurm', lit. *trandė* 'Made, Holzwurm', lat. *tarmes*, *-etis* 'Holzwurm'.

Das Wort *thrthur* steht ohne Zweifel für urarm. **thurthur*. Die idg. Grundform dürfte **tor-tōr-o-* gewesen sein. Das Wort ist vollkommen in derselben Weise gebildet wie *phrphur* 'froth, foam, slaver'. Zur Etymologie dieses Wortes siehe Verf., Balt. u. Slav. S. 67.

Russ. *tyrtyrz* (Krim) 'eine (für die Weinblätter schädliche) Raupe' (Dal) klingt auffällig an. Man darf wohl mit Entlehnung aus dem Armenischen rechnen.

40. **Arm.** *krkut*.

Arm. *krkut* 'legne minute e secche' ist wohl trotz der abweichenden Bedeutung die Grundlage von *krktem* 'ricercare'. Die Bedeutung 'suchen' erklärt sich wohl aus 'unter dürrer Reisig herumstöbern' oder ähnl. Vgl. lat. *scrūta*, -*ōrum* 'altes Gerumpel, Trödelware' und *scrūtor*, -*āri* 'durchstöbern, durchsuchen'. Eine Rückbildung auf *krktem* ist *krkit* 'che cerca minutamente' mit dem ganz seltenen Suffix -*it*, welche entstehen konnte, weil die Bedeutung des Verbs sich dermassen vom Grundwort entfernt hatte, dass die Verwandtschaft der beiden Wörter wohl kaum empfunden wurde. Zum Suffixe -*it* und zu dessen Funktion vergleiche *jrjit* 'lacerator' zu *jrjem* 'lacero'.

Über die Herkunft des Wortes *krkut* ist meines Wissens nichts sicheres ermittelt worden. Schon a priori wird man erschliessen können, dass das Wort einmal **kirkut* oder **kurkut* gelautet hat. Die Verbindung -*rk*- kann aus -*gr*- umgestellt sein. Es liegt deshalb sehr nahe zu vermuten, dass das Wort redupliziert ist. Vgl. arm. *karkut* 'Hagel', das Meillet MSL. X 280 aus idg. **ge-grōd-o-* (kslav. *gradz* 'Hagel' usw.) erklärt hat. In analoger Weise möchte ich *krkut* über **kirkut* aus idg. **gē-grud-i* oder **gi-grud-i* erklären. Sowohl *ē* wie *i* ist als Reduplikationsvokal akzeptabel. An das Wort schliesse ich griech. γρῦνός, γρουνός 'dürres Holz, Fackel' an, welches Wort nicht überzeugend erklärt ist. Mit lit. *gruzdėti*, lett. *gruļdēt* 'schwelen, glimmen' (Prellwitz Etym. Wb.² S. 100) hat es kaum etwas zu tun.

Wir sollen eine Wurzel **grou-* : **grū-* annehmen. Av. *grava* 'Rohrstock, Stock' möchte ich heranziehen. Es mag ein idg. **grouo-* etwa 'abgerissener Zweig' sein.

41. **Arm.** *trtum*.

Arm. *trtum* 'λυπηρός, περίλυπος; tristis, pertristis, molestus, dolorosus; σκυθρωπός, σκυθρωπάζων, tristis vultus, tristem vultum gerens' (*trtmim* 'λυπέομαι, συλλυπέομαι; tristor, moereo, doleo;

σχυθροπάζω, vultu tetrico et tristi sum; στογυάζω, pro invisio habeo; ἀθυμέω, animum despondeo') führe ich auf die urarmenische Form **tirtum* zurück. Wie in dem unmittelbar vorher behandelten Worte siehe ich in *trtum* eine Reduplikationsbildung und erkläre demgemäss *-rt-* aus idg. *-dr-*.

Ich bringe das Wort mit folgender germanischen Sippe zusammen: got. *trigo* 'Traurigkeit', awnord. *tregi* 'Betrübnis, Trübsal, Trauer, Schmerz; Hindernis, Schwierigkeit', *hiartatregi* 'Herzweh, Herzleid', *mein-tregi* 'Trauer über ein Unglück oder ein Leid', nisl. *tregi* 'grief, sorrow', nnorw. *trēge* 'Betrübnis, Trauer; Groll, Bitterkeit', aschwed. *træghi* 'Trübsal, Trauer, Kummer, Angst, Reue'; awnord. *trega* 'betrüben, bekümmern', nisl. nnorw. *trega*, ags. *tregian* (*tregode*). Mit etwas abweichender Bedeutung gehören hierher ahd. *trāgi* 'iners, piger, desidiosus, hebes, ignavus', *trāgi* 'ignavia, desidia, torpor', mhd. *trāge* Adj., *trāge* Adv., nhd. *träge*; mnd. *trāch* 'träge, mühsam', ags. *trāg* 'schlecht' (ur-germ. **trēg-*).

Schade Altd. Wb.² 951 hat das unbelegte ai. *drāghate* 'ist müde' mit der germanischen Sippe verglichen. Zupitza Germ. Gutt. S. 181 vergleicht noch poln. *wzdragać się* impf. 'sich heftig weigern, nicht daran wollen, zurückschrecken, zurückfahren', welchem Worte čech. *z-dráhati se* impf. 'sich weigern, spröde tun, sich zieren' entspricht. Vgl. Berneker Etym. Wb. I 219 f.

P. Persson, Beiträge zur idg. Wortf. S. 46 f. hält ahd. *trāgi* usw. mit lit. *drìžtu*, *drìžau*, *drìžti* 'matt, schlaff werden', *drìžinti* 'schlaff machen' zusammen und setzt demgemäss eine idg. Wurzel **drēgh-* : **drōgh-*, mit Schwundstufe **dṛgh-* in lit. *drìž-* an. Wie es scheint hält es Persson nicht für ausgeschlossen, dass *drāghate* und *wzdragać się* zugehörig sein können, in welchem Falle man mit Wechsel der Gutturalreihen zu rechnen habe. Doch stellt er es als eine Möglichkeit hin, dass *drāghate* für **dhrāgh-* steht und zu ags. *dreccan* 'reizen, quälen, plagen', abg. *raz-dražati*, *raz-dražiti*, serb. *dražiti* 'irritare' zu stellen sei. Bei diesen ist aber auch gebührende Rücksicht auf folgendes Wort zu nehmen: russ. *drazníť* 'reizen, necken', klruss. *draznýty* dass., poln. *drażnić* (neben *drażnić*) 'mit jmdm anbinden, reizen, hetzen'. Siehe Berneker Etym. Wb. I 221.

Wenn wir also arm. *trtum* mit got. *trigo* usw. verknüpfen wollen, so können wir das ältere **tirtum* aus idg. **di-drōgh-mo-*

(oder **dē-drōgh-mo-*) erklären. Dass das *gh* vor dem *m* schwinden musste, kann nicht bezweifelt werden. Dagegen ist die Wurzelform **dregh-* in lit. *drìž-ti* zur Erklärung von *trtum* nicht verwendbar, weil idg. *gh* nach Vokal zum arm. *z* wurde, welches in der Stellung vor Nasal beibehalten ist.

42. Arm. *lerk*.

Von einseitig armenischem Standpunkt aus mag es ungereimt vorkommen, das Adjektiv *lerk* 'glatt, unbehaart' von *olork* 'eben, glatt, poliert, schlüpfrig' trennen zu wollen, umsomehr weil Lidén Arm. Stud. S. 60 ff. eine Etymologie aufgestellt hat, die sowohl lautlich wie begrifflich für beide Wörter befriedigend ist. Die Wurzel ist nach Lidén ein idg. **lerg- : *lorg-* mit der Bedeutung 'glatt, eben'. Über die verglichenen Wörter siehe a.a.O. Dass indessen zwei begrifflich und lautlich einander nahestehende Wörter verschiedenen Ursprungs sein können, zeigt sich, wie man weiss, in mehreren Fällen. Ich erinnere beispielsweise an kslav. *kosa* und *kosmъ* (oben S. 16 f.).

Auffällig ist, dass arm. *lerk* in *merk* 'nackt' ein Reimwort hat. Dieses hat Scheftelowitz ZDMG. LIX 700, wie es mir scheint, völlig richtig mit av. *maγna-* 'nackt' zusammengestellt, wonach arm. *merk* ein idg. **megh-ro-* sein kann. Av. *maγna-* hat also nichts mit ai. *nagná-* 'nackt' usw. zu tun, abgesehen von der Möglichkeit, dass *maγna-* eine Kompromissform von iran. **magra-* (= arm. *merk*) und *nagna-* sein könnte.

Ich denke mir nun, dass *lerk* ganz dieselbe Lautentwicklung wie *merk* durchgemacht haben kann. Demgemäss möchte ich also versuchsweise die idg. Grundform **legh-ro-* ansetzen. Durch diese werden wir ersichtlich im stande sein, folgende zwei Wörter anzuknüpfen, griech. *λυμός γυμός* (Hesych) und *ἀπολύματος ἀπογύμνωσις*. *Κύπριοι* (id.). Bekanntlich hat man sonst im allgemeinen diese beiden nebst *γυμός* 'nackt' mit ai. *nagná-*, lit. *nāgas* usw. zusammengehalten, wobei man angenommen hat, dass *λ* durch Dissimilation für *ν* steht. Was betrifft *γυμός*, so gehört dieses nach meiner Ansicht gar nicht zu *nagná-* sondern hängt mit arm. *kunt* 'bald, hairless', serb.-kroat. *gúlit* 'schinden, pellem detrahare; ausschälen; den Baum abrinden', sloven. *gúlit* 'wetzen, reiben, abnützen, abreiben; die Rinde, die Haare, die Haut ab-

wetzen, schinden' zusammen : idg. **gu-mn-o-s*. Verf., Från filologiska föreningen i Lund. Språkliga uppsatser IV S. 145 f.

Auf Grund des γ in ἀπολόγματος muss man natürlich das μ in λυμός über β auf den idg. Labiovelar *gʷ* zurückführen. Ein älteres **λυβμός* mit dem Vokal υ wäre indessen ganz auffällig, da ja sonst der idg. Labiovelar in der Nähe eines υ die Labialisierung verloren hat. Ich meine deshalb, dass λυμός unter Einwirkung von γυμός zunächst aus **λομμός* umgebildet ist. Dieses erkläre ich nunmehr aus idg. **logʷ-no-* und ἀπο-λόγ-ματος aus idg. **lʷgʷ-*.

Die hier erschlossene Wurzel **legʷ-* : **logʷ-* ist nach meiner Meinung ganz dieselbe wie in griech. λοβός 'Schotenhülse, Samenkapsel, Ohrläppchen', λεβηρίς 'Hülse von Früchten', λέβινθοι 'Erbse', lat. *legūmen* (aus **legʷ-ū-men*) 'Hülsenfrüchte'. Die Bedeutung der Wurzel **legʷ-* war 'abreiben, abschälen, abrinden u. dgl.' Der Guttural in *merk*, *μαγνα-* kann an sich als reiner Velar angesetzt werden, ich vermute aber, dass wir mit zwei begrifflich nahestehenden Reimwörtern zu tun haben. Ich erinnere hier daran, dass ich IF. XXIII 392 ff. eine Wurzel **nogʷ-* 'schaben u. dgl.' angenommen habe, aus welcher ich auch die Wörter für 'nackt' hergeleitet habe. Siehe auch Verf. IF. XXIV 259 f. über griech. νεβρός 'Hirschkalb' aus idg. **negʷ-ró-s* 'geschnitten, geschabt (der Hörner beraubt)'.

Ich mache zuletzt auf folgende albanesische Sippe aufmerksam: *l'akur* 'nackt', *l'akurík* 'nackt', Subst. M. 'Fledermaus, Schnecke ohne Haus', *l'ekurε*, *l'ikurε*, scut. *l'kur* F. 'Haut, Fell, Leder; Baumrinde, Schote', *l'ekurtε* 'ledern'. G. Meyer, Etym. Wb. d. alb. Spr. S. 236 vergleicht griech. λέπω 'schäle ab', λοπός 'Schale, Rinde, Fell', was eine Wurzel **lekʷ-* voraussetzen würde. Hier darf aber die andere Möglichkeit nicht übersehen werden, dass λέπω auf idg. **lep-* zurückgeht. Siehe z. B. Boisacq, Dict. étym. s.v. Deutlich ist indessen, dass die albanesische Sippe die Wurzelbedeutung 'reiben, schaben; schälen, abrinden' voraussetzen muss. Von nicht geringem Interesse sind in diesem Zusammenhang die beiden Wörter *l'akur* 'nackt' und *l'kur* 'Schote'. Vgl. arm. *lerk* neben griech. λοβός, λεβηρίς.

Man ist versucht anzunehmen, dass die albanesische Sippe mit den hier behandelten Wörtern zusammenhängt. Es ist doch wohl nicht gut möglich, trotz eines Wortes wie *krandε* 'Weinrebe,

Strohalm' gegenüber air. *grend* 'Backenbart, Schnurrbart', die Sippe aus idg. **legʷ-* herzuleiten, undenkbar ist jedoch nicht, dass die idg. Wurzel **legʷ-* die Aussprachsvariante **lekʷ-* (in gewissen Dialekten) gehabt haben kann.

43. Arm. *šert*.

Bugges Versuch KZ. XXXII 57, arm. *šert* 'Span, Scheit' mit griech. *σχεδάριον* 'Täfelchen, kleines Blatt, kleines Buch', *σχεδάννυμι* 'zerstreue' zu vereinigen, war verfehlt, weil keine zuverlässige Beispiele dafür vorliegen, dass idg. *sk(h)e-* zu arm. *še-* geworden wäre. Wie Lidén, Huschardzan, Festschrift aus Anlass des 100-jährigen Bestandes der Mechitharisten-Kongregation in Wien, Wien 1911, S. 381 ff. gezeigt hat, ist die indogermanische Verbindung *k̑u* im Armenischen zu *š* geworden. Im Anschluss daran habe ich Zur slav. u. vgl. Wortforsch. S. 9 arm. *šert* auf idg. **k̑ued-ri-* zurückgeführt, indem ich an asächs. *hwat*, ahd. *hwaz* 'scharf', awnord. *hváta* 'durchbohren' (urgerm. **huētan*) usw., lat. *triquetrus* 'dreieckig' (idg. **k̑ued-ro-s* 'Spitze') angeknüpft habe. Als Bedeutung für die Wurzel **k̑ued-* : **k̑uod-* habe ich 'spalten, spaltend schneiden' angesetzt.

Arm. *šert* aus idg. **k̑ued-ri-* bedeutet also 'abgespaltenes, losgeschnittenes Stück'. Ich vergleiche nunmehr auch air. *cuit* Gen. *cota* 'Teil', nír. *cuid* dass., cymr. *peth* 'res, aliquid, pars', corn. *peth*, bret. *pez* 'Stück'. Bezzenberger bei Fick, Vgl. Wb.⁴ II S. 59 vergleicht fragend damit lit. *kedėti* 'bersten', so auch Brugmann Grdr.² I S. 605. Holger Pedersen, Vgl. Gramm. d. kelt. Spr. I S. 160 vergleicht ausserdem griech. *τένδω* 'nage', lit. *kándu* 'beisse', abg. *kasz* 'Stück'. Diese Auffassung kann ich nicht teilen. Lit. *kándu* kann man doch nicht von griech. *κνώδαλον* 'wildes Tier', *κνώδων* 'Zahn am Jagdspieß', *κνώδαξ* 'Zapfen, (eigtl. 'Zahn') trennen. Siehe z. B. Hirt Ablaut S. 93, der wegen ai. *khādati* 'kaut', *khādá-* 'fressend, verschlingend', *khāda-* N. 'Futter' eine Basis **khanōd* mit aspiriertem *k*-Laut ansetzt. Es ist mir jedoch zweifelhaft, ob ai. *khādati* als idg. **kh̑nd-* dazu gehört, es kann, wie es mir scheint, mit grösserem Recht mit arm. *xacanel* 'to bite; to gnaw; to tear in peaces, to chew', *xaceak* 'mouth, teeth', *xacumn* 'act of biting, bite' verknüpft werden: arm. *xac-* aus idg. **kh̑d-s-*. Für *kándu*, *κνώδ-* sollen wir deshalb

vielmehr uridg. **kanōd* oder **konōd* annehmen. Dass lit. *kedėti* 'bersten' reinen Velar gehabt hat, zeigen griech. *κεδάζω* 'zerreisse' und *κέδματα* 'Gliederreißen'. Über griech. *τένδω* 'nage' siehe Boisacq Dict. étym. s.v., wonach τ auf idg. *t* zurückgeht.

Air. *cuit*, cymr. *peth* usw. setzen die urkelt. Grundform **k^uetti-* voraus. Siehe z. B. Stokes BB. XVIII 109. Idg. **k^u* und **k^u* fielen in urkelt. *k^u* zusammen. Deshalb lässt sich *cuit* äusserst wohl mit arm. *šert* vergleichen, mit welchem es begrifflich ganz gut übereinstimmt. Urkelt. **k^uetti-* mag aus idg. **k^ued-ni-* entstanden sein. Zu *tt* aus *dn* siehe Holger Pedersen a. a. O. S. 159 ff. Urkelt. *k^ue-* gab im Irischen *ko-*, z. B. air. *coire* 'Kessel' neben awnord. *hverr*, ai. *cáru-* dass. (idg. **k^uer-u-*).

44. Arm. *corak*.

Arm. *corak* 'cock, tap, pipe, duct, funnel, reed' enthält das im Armenischen ganz gewöhnliche Suffix *-ak*. Nicht selten hat dieses diminuierende Bedeutung, z. B. *navak* 'Nachen, Boot' von *nav* 'Schiff', *covak* 'See, kleiner See' von *cov* 'Meer'.

Ich nehme ein früharm. **cor* mit der Bedeutung 'Rohr, Röhre' an. Aus diesem erkläre ich das Verb *corel* 'to make flow, to instil', *coril* 'to flow, to be flowing, to leak, to run out', *coran* 'running, flowing', *corun* 'flowing, fluid'. Wir können bei dieser Gruppe nicht vom Begriff 'strömen, fliessen' ausgehen, weil *coril* passiv ist, vgl. *gorcem* 'ich mache', *gorcim* 'ich werde gemacht'. Arm. *corem* 'ich lasse strömen' bedeutet also nach meiner Auffassung eigtl. 'ich leite (Wasser) durch eine Röhre'.

Mit *cor-* vergleiche ich griech. *γόργυρα*, ion. *γοργύρη* 'ein unterirdisches Gefängnis' (Herodot), bei Hesych *γοργύρα* ὑπόνομος, δι' οὗ τὰ ὕδατα ὑπεξίηαι ('Wasserleitung') und *γεργύρα* αὐλή. δεσμωτήριον. Keine überzeugende Erklärung liegt bisher für das Wort vor. Siehe Boisacq Dict. étym. S. 154. *γόργυρα* erklärt sich aus idg. **ĝor-ĝ^oriā*. Zum *o* siehe Güntert Idg. Ablautprobl. S. 32 f.

Eine reduplizierte Bildung hat auch das Armenische in *cor-cor* (*o*-Stamm) 'valley', *corcorak* 'little valley'. Wenn diese alt ist, muss ein idg. **ĝor-ĝor-o-* zugrunde gelegen haben.

45. **Arm.** *leşk*.

Arm. *leşk* 'logorato, logoro, frusto, trito' (*leşkim* 'logorarsi, consumarsi') ist, wie ich zeigen werde, eine sehr alte Bildung, die zum Verb *lesum* 'pestare, tritare, ammaccare, acciaccare, infrangere' gehört. Das *k* muss ein erst armenischer Zusatz sein. Früharmenisch hat das Wort **leş* gelautet. Man vergleiche dieselbe Erweiterung in *mašk* 'logoro' neben *maš* 'logorato, logoro, frusto, trito, lacero, consumato, invecchiato'. Letzteres Wort habe ich Zur slav. u. vgl. Wortforschung S. 9 f. (LUÅ. NF. Afd. 1. Bd. 11. Nr 5) aus idg. **maĥ-uo-* erklärt: Wz. **maĥ-* 'spalten' u. 'stechen' u. a. in arm. *masn* 'Teil', ai. *maçáka-* M. 'Stechfliege, Mücke'. Siehe auch Verf., Balt. u. Slav. S. 45 f. (LUÅ. NF. Afd. 1. Bd. 12. Nr 2). Dank Lidén steht es fest, dass die idg. Verbindung **ĥu* im Armenischen den Spiranten *š* ergeben hat. Siehe oben S. 89.

Die Wörter *leşk* und *lesum* verhalten sich in lautlich-formeller Hinsicht wie *mašk* und *masn*. Für *lesum* sollen wir also eine idg. Wurzel **leĥ-* ansetzen und für *leşk* die Form **leĥ-uo-*.

Holger Pedersen IF. V 79 stellt kslav. *listz* 'Blatt', lit. *laĩszkas* 'Blatt des Baumes, Blatt Papier' zu ai. *liçáti* 'rupft, reisst ab', *leştu-* M. 'Erdkloss, Erdscholle', welche Erklärung ohne Frage richtig ist. Hierher gehören auch w.osset. *list*, o.sset. *lĩst* 'Span', w.osset. *listäg* 'dünn, klein' (Vsevolod Miller, Die Sprache der Osseten S. 31). Die Wurzel ist hier ein idg. **leiĥ-* 'abreißen, losreißen, abspalten'. Lit. *laĩszkas* 'Blatt' beruht auf idg. **loiĥ-s-ko-* und *listz* wahrscheinlich auf **leiĥ-s-to-*. Der Begriff 'Blatt' ist auch sonst aus 'Abgerissenes, Abgespaltenes' entwickelt. Man beachte sloven. *lépen* 'Blatt', russ. *lepénʹ*, Gen. *lepnjá* 'Stückchen, Fetzen, Rest, Abschnitzel', *lépestz* 'abgerissenes Stück Zeug, Lappen; Kronblatt, Blumenblatt', *lepestítʹ* 'in Stücke zerteilen, zerstückeln, die Blumenblätter abreißen', griech. *λέπω* 'schälen', *λέπος* N. 'Rinde, Schale'. Neben idg. **lep-* 'abspalten, schinden und ähnl.' lag bekanntlich ein sinnverwandtes **leup-* vor: russ. *lupítʹ* 'schälen, abschälen', sloven. *lúpiti*, *lúpati* 'schälen', russ. *lúpa* 'Hautschuppe', klruss. *lupa*, *lupýna* 'Schale, Hülse, Haut', lit. *laupýti*, lett. *laupīt* 'schälen, abblättern; rauben', lit. *lùpti* 'abhäuten, schälen' ferner got. *laufs*, ahd. *loub* 'Laub, Blatt' usw.

Mit arm. *lesum* vergleiche ich nunmehr lit. *lākszstas* 'ein

breites Kohlblatt', nach Nesselmann auch 'ein Blatt Papier, Brief', lett. *luksts*, Plur. *laksti* 'namentlich die Blätter von Wurzelwerk, aber auch sonst Blätter und Ranken, auch Stengel von Pflanzen' (idg. **loĥ-s-to-*), *luksti* 'Kartoffelstengel' (idg. **leĥ-s-to-*). Das *k* kann an sich ein urbaltischer Einschub vor *-st-* sein, doch geht es vielleicht eher direkt auf das idg. *ĥ* zurück, indem dieses durch die dissimilierende Wirkung des folgenden *s* als Explosiva bewahrt ist, bzw. zu solcher zurückgewandelt ist.

Ai. *laçuna*. N. 'Lauch, Knoblauch' ziehe ich heran: idg. **leĥ-u-no-* oder **loĥ-u-no-*. Das *u* ist möglicherweise mit dem *u*-Suffix in arm. *lešk* zu verbinden; **leĥuo-* also direkt aus **leĥu-* erweitert. Zur Bedeutung vergleiche man ahd. *chlobolouch*, nhd. *Knoblauch* (mit *n* durch Dissimilation) zu ahd. *klioban*, mhd. *klioben* 'spalten', ahd. *klūbōn* 'spalten', nhd. *klauben*, lat. *glūbo* 'schälen' usw., russ. *česnok* 'Lauch, Knoblauch' mit *češujá* 'Schuppe' zu kslav. *česati* 'kämmen, streifen, abstreifen' (z. B. Beeren, Früchte), griech. *καρόν* 'Lauch' zu *κείρω* 'ich schneide, schere'. Griech. *κίδαλον* 'Zwiebel' (Hesych) dürfte zu lit. *kedėti* 'bersten' usw. gehören,

Ein Zusammenhang irgend einer Art zwischen **leĥ-* : **loĥ-* und **leiĥ-* ist nicht ausgeschlossen. Vgl. **lep-* : **lop-* neben **leup-*. Zum Auslaut *ĥ* in **leĥ-* und **maĥ-* siehe oben S. 17 f.

46. Arm. *khakor*.

Arm. *khakor* 'Mist, Dünger' kann lautlich nicht mit lat. *cacūre*, mir. *caccaim* 'caco', *cacc* 'Kot', griech. *κάρκη* 'Menschenkot' zusammengelassen werden, denn arm. *k* kann nicht auf idg. *k* zurückgehen. Ich denke mir, dass *khakor* mit ags. *post* M. 'stercus', ahd. *dost* dass. zusammenhängen kann. Dieses Wort scheint noch keine glaubwürdige Anknüpfung gefunden zu haben. Im Ausgang *-st* erinnert das Wort an ahd. *mist* 'Unrat, Kot', nhd. *Mist*, welches bekanntlich mit got. *maihstus* über urgerm. **mihstu-* auf idg. **miĥh-s-tu-* (ai. *méhati* 'harnt', griech. *ὀμχεῖν* 'harnen') zurückgeht. Die Grundlage ist der uridg. Stamm **meiĥh-es*, vgl. lit. *mėslai* Plur. 'Dünger' aus **meiĥh-s-lo-*. Es ist nun nicht unwahrscheinlich, dass wir in ags. *post*, ahd. *dost* eine gleichartige Bildung haben. Die urgermanische Form kann sehr wohl **puhsta-* gewesen sein (vgl. ahd. *wast* neben got. *wahsts* 'Wachstum' zu got. *wahsan*, ahd. *wahsan* 'wachsen'), und dieses wieder

kann auf idg. **tug-s-to-* zurückgehen. Arm. *khakor* kann aus idg. **tuag-or-o-* oder **tueg-or-o-* erklärt werden. Wir würden also zu einer Wurzel **tueg- : *tug-* kommen. Man kann vermuten, dass *khakor* einem *r*-Stamm entsprungen ist, und für das germanische Wort kann der idg. Stamm **tueg-es-* (**tug-es-*) vorausgesetzt werden. Es ist bekannt, dass *r*- und *s*-Stämme häufig wechseln.

47. Arm. *goz*.

In arm. *goz* 'Harn', *goz-el* 'harnen' finden wir denselben Auslaut wie in den gleichbedeutenden *mēz*, *miz-el*, die bekanntlich zu ai. *meha-* M. 'Harn', *méhati* 'harnt', griech. ὀμῖχέω, ὀμῖχμα, awnord. *míga*, ags. *mígan* usw. (idg. **meiǵh-*) gehören. Die ganz auffallende Übereinstimmung kann kaum zufällig sein, und da *goz*, wie es scheint, eine genaue und volle Entsprechung in anderen Sprachen nicht findet, darf man den Schluss ziehen, dass das Wort erst im Armenischen durch Anpassung an *mēz* seine vorliegende Gestalt erhalten hat. Man kan kaum bezweifeln, dass die ursprüngliche Form des *goz* s. v. a. **go* war. Indogermanische Wörter, die durch die Wirkungen der Lautgesetze im Armenischen in allzu lautarmer Gestalt auftreten, zeigen eine gewisse Tendenz ihren Lautkörper in irgendwelcher Weise zu erweitern. Bekannt ist das Beispiel arm. *bok* 'baarfuss' für **bo* = lit. *bāsas* dass. (idg. **bhoso-*). Siehe Verf. Balt. u. Slav. S. 50 f. und Lidén Huschardzan S. 386. Man kann vermuten, dass bei der Entstehung des *k* in *bok* das Adjektiv *merk* 'nackt' eine gewisse Rolle gespielt hat. Ausserdem sind die Adjektive mit dem Auslaut *-k* (*-uk* usw.) überaus zahlreich.

Ein urarm. **go* kann aus idg. **uoso-* entstanden sein. Man darf annehmen, dass die ursprüngliche Bedeutung einfach 'Wasser, Nässe' war. Vgl. lat. *urina* neben ai. *vār*, *vāri* 'Wasser', av. *vār* 'Regen', aisl. *ūr* 'feiner Regen' usw. oder lit. *telsti* 'beharnen', mbret. *staut*, nbret. *staot* 'urine' (urkelt. **stalto-*) neben griech. τέλμα 'Pfütze, Sumpf, Marschland, Moor, Schlamm, Lehm' (Persson, Beitr. S. 467). Es empfiehlt sich das Urwort **go* an folgende Wörter anzuknüpfen: ahd. *wasal* 'Wasser, Fluss', *wasulun* Dat. Plur. 'pluviis', *waso* 'feuchter Erdgrund, Schlamm', norw. *vesl* 'Brunnen, Quelle', lett. *wasā* 'Feuchtigkeit des Bodens', *ē-wasā* 'Feuchtigkeit in der Erde, Saft in Bäumen'.

48. **Arm. *coyl*.**

Arm. *coyl* (Gen. *culi*, Instr. *culiv*) 'ὀκνηρός, δειλός, piger, timidus' kann auf idg. **goliō-* zurückgeführt werden. Vgl. *ayl* 'ein anderer' aus **aliō-* (lat. *alius*, got. *aljis* usw.) oder *nšoyl* 'light, shining, flash, splendour, ray, coruscation, refulgence' aus idg. **ni-kūolio-* neben *šol* 'Strahl, Glanz'. Rein lautlich ist es zwar ebenso gut möglich *coyl* auf idg. **geulo-* oder **goulo-* zurückzuführen, doch habe ich eine Wurzel **geu-* : **gou-*, woran anzuknüpfen wäre, nicht finden können.

Ich verbinde *coyl* mit lett. *šalaks* 'ein fauler Strick', *šalaka* 'ein liederlicher Junge', *šalanka* 'ein Lostreiber', *šaltens* 'ein Strolch, Faulenzer', deren Bedeutungen zum armenischen Wort ganz ausgezeichnet passen. Die Formen tragen zwar als solche ein jüngeres Gepräge, was jedoch nicht hindert, dass der Wurzelteil in ihnen alten Ursprungs ist. Die baltische Wurzel **žal-* erklärt sich ganz regelrecht aus idg. **gol-*.

Ich glaube auch, dass ai. *jālmá-* 'verächtlich, gemein', Subst. M. 'Schurke' hierher gehört. Soviel ich weiss, ist bisher keine Erklärung für dieses Wort vorgetragen worden. Die Wurzel **gol-* wird ungefähr 'Trägheit, Schläffheit' bedeutet haben und mag dann besonders moralische Schläffheit bezeichnet haben.

Ai. *jada-* 'starr, regungslos, stumpf, einfältig, stumpfsinnig' wäre lautlich möglich anzuknüpfen. Es wird mit *mūrkhā-* 'dumm' gleichwertig verwendet, beispielsweise im Pañcatantra I kathāmukham çl. 2:

*ajātamrtamūrkhēbhyo mrtājātau sutau caram
yatas tau svalpaduhkhāya yāvajjīvaṃ jaḍo dahet*

'In der Wahl zwischen einem ungeborenen, einem toten und einem dummen (*mūrkhā-*) Sohn, haben der tote und der ungeborene den Vorzug, weil diese beide nur ein geringes Leid verursachen, der stumpfsinnige (*jaḍo*) aber fürs ganze Leben Kummer bereitet'. Die alte Zusammenstellung von *jada-* mit lat. *gelidus* 'kalt', *gelu* 'Kälte' usw. wird von Walde Etym. Wb.² S. 335 abgewiesen, doch ist diese in begrifflicher Hinsicht nicht unmöglich. Aus 'gefroren, fest gefroren' kann sich doch der allgemeinere Begriff 'regungslos, starr, träge' entwickeln. Auf diese Vorstellung führt *mūrkhā-* zurück, da es wohl zu *mūrccati* 'gerinnt,

erstarrt, wird fest', *múrti*- 'fester Körper, materielle Gestalt' gehört. — Ai. *bašta*- lex. 'dumm' ('*mūrkhā*-') hat K. F. Johansson IF. XIV 315 aus idg. **beld-to*- 'gestossen, verstümmelt' (schwed. dial. *pult* 'Stück' u. a.) erklärt. Ich finde die Erklärung nicht ganz befriedigend. Ich denke mir, dass *bašta*- zu nd. nfries. *pal*, *pall* 'fest, straff, steif, unbeweglich' (urgerm. **palla*-) und arm. *pał* (-i, -iv) 'frost', *pałil* 'to be congealed', *pałpałak* 'frost; congelation' (Verf., Zwei sprachl. Aufs. S. 63) gehört. Urgan. **palla*- kann aus idg. **hol-s-ó*-, arm. *pał* aus idg. **bl-s-* entstanden sein. Ai. *bašta*- ist aus der Grundform **bel-s-to*- sehr gut verständlich. Zum Formellen vergleiche man lit. *rūstas* 'bräunlich' (idg. **rudh-s-to*-) neben lat. *russus* 'fleischrot' (idg. **rudh-s-o*-). Ai. *nibiḍā*- 'dicht, fest' hat bisher keine Erklärung gefunden. Selbstklar ist es mit dem Präfix *ni*- komponiert. Offenbar können wir *-biḍā*- aus idg. **bl-do*- erklären. In *bašta*- und *nibiḍā*- würden wir also zwei Beispiele zu Fortunatovs Lingualisierungsgesetz gewonnen haben. Siehe oben S. 27.

49. Arm. *hēkh*.

Arm. *hēkh* (Gen. *hikhi* od. *hikhoy*, Instr. *hikhov*) 'ταλαίπωρος, ἄθλιος, δειλός; miser, miserabilis, infelix, aerumnosus' ziehe ich zu lit. *paĩkas* 'schlecht, dumm', *peĩkti* 'tadeln', *pĩktas* 'böse', *pĩkti* 'zornig werden', lett. *peiksts* 'Windbeutel, unzuverlässiger Mensch', air. *óech* (aus **poiko-s*) 'Feind', got. *faih* N. 'Betrug', *bi-faihon* 'überevorteilen', ags. *fáh* 'geächtet, verfehmt, friedlos', ahd. *fēh*, *gifēh*, mhd. *givēch* 'feindlich, feindselig'. Die Bedeutung des armenischen Wortes weicht zwar ab, doch lässt sie sich recht wohl verstehen. Wir können eine Wurzel **peik-* ugf. 'beschädigen oder betrügen, jdm durch Betrug schaden' ansetzen. Arm. *hēkh*, das lautgesetzlich aus idg. **peiko-* oder **poiko-* entstanden sein kann, wird ursprünglich die passive Bedeutung 'beschädigt, betrogen' gehabt haben.

Die Begriffe 'unglücklich' und 'böse' wechseln nicht selten. Vgl. z. B. schwed. *usel*, das nicht nur 'elend, erbärmlich' sondern auch 'niederträchtig, schlimm' bedeutet. Die Ableitung *usling* bedeutet sowohl 'Elender, Lump' als 'Bösewicht, niederträchtiger Mensch'.

50. **Arm. *cup*.**

Arm. *cup* (Gen. *cupoy*, Instr. *cupov*) 'Stab' hat Bugge KZ. XXXII 63 mit ai. *kšupa-* und *kšumpa-* 'Staupe' zusammengestellt. Mit Recht bezeichnet Hübschmann Arm. Gramm. I S. 499 die Kombination als unsicher.

Arm. *cup* stelle ich zu lat. *scōpa* 'dünner Zweig, Reis', Plur. 'Reisigbesen', *scōpio*, *-ōnis* 'der Stiel, an dem die Beeren der Weintraube hängen; Stamm des Spargels', *scōpus* dass. Arm. *cup* erkläre ich aus idg. **skō-bo-*, das eine Parallelbildung zu **skō-po-* in lat. *scōpus* ist.

Walde Etym. Wb.² S. 685 führt lat. *scōpus* usw., *scāpus* 'Schaft, Stiel, Stengel, Stamm', ahd. *skaft* 'Schaft, Speer, Lange', asächs. *skaft* 'Speer', griech. *σκήπτρον*, *σκήπων* 'Stab', dor. *σκάπτρον* dass., *σκάπος* *κλάδος* (Hesych) auf eine idg. Wurzel **skāp-* : **skōp-* (mit velarem *k*) 'Schaft, dünnes Reis' zurück. Wegen griech. *σκήπων*, lat. *scīpio* 'Stab' hat Solmsen, Beiträge zur griech. Wortf. I 297 eine Urwurzel **skāip-* : **skōip-* : **skip-* angenommen, welche Auffassung Boisacq Dict. étym. S. 875 zu billigen scheint. Ich kann nicht hiermit einstimmen. Was betrifft lat. *scīpio*, griech. *σκήπων*, so gehören diese mit lat. *cippus* 'Pfahl, spitze Säule aus Holz oder Stein' (für **cīpus*), wie K. F. Johansson IF. III 213 angenommen hat, zu ai. *cépa-* M. 'penis', prakr. *chepa-* dass. (*ch* aus idg. **k-*). Die beiden letzteren erklären sich aus idg. **kəip-o-* und **skəip-o-*, lat. *cippus* und *scīpio*, *σκήπων* aus idg. **kīp-o-*, **skīp-o-*.

Die Wurzel **skō-* in arm. *cup* und lat. *scōpus* ist von Haus aus dieselbe wie in ai. *cičāti* 'wetzt', *čāta-*, *čitā-* 'gewetzt, scharf', lat. *cōs*, Gen. *cōtis* 'Wetzstein' (idg. **kō-t-*), npers. *sān* 'Wetzstein' (idg. **kō-no-*), *sāyaδ* 'reibt', av. *saēni-* 'Spitze, Wipfel' (idg. **kəi-ni-*, reduziert aus **kōi-ni-*) u. a.

Auf uridg. **kō(i)-* 'spitz, scharf sein' habe ich Balt. u. slav. Wortstud. S. 17 f. (Lunds Universitets Årsskrift. N.F. Avd. 1. Bd. 14. Nr. 31) folgende Wörter bezogen: lit. *szāpas* 'Halm, Strohalm, Halinstengel', *szepetỹs* 'Borste' (mit regressiver Vokalassimilation aus **szupetas* 'Borste, Stachel' abgeleitet) ferner lat. *capillus* 'Haar', *capronae* 'Stirinhaare, Stirnmähne, Haarzotten, die von den Schläfen auf die Backen herunterhängen', ai. *čīpra-*

‘Haar, Lippenbart’ (diese drei von Charpentier KZ. XLVI 30 f. zusammengestellt) und awnord. *hafri*, ahd. *habaro* ‘Hafer’ (urgerm. **habran-*). Sämtliche diese Wörter beruhen auf idg. **k̑ap-*, das aus uridg. **k̑ō-p-* reduziert ist. Die ursprüngliche Bedeutung war ‘Spitze, Stachel’. Wegen lat. *caprōnae* und ai. *çípra-* hat Charpentier a.a.O. ein Urwort **k̑ap-ro-* angenommen. Dieses habe ich a.a.O. S. 27 auch in kslav. *kopȓz* ‘Dill, anethum’ (russ. *kopriva* ‘Nessel’) gefunden. In seiner Arbeit ‘Zwei Beiträge zur slavischen Lautgeschichte’ (Lunds Universitets Årsskrift. N.F. Avd. 1. Bd. 14. Nr. 32) hat Sigurd Agrell angenommen, dass die idg. Palatale vor *a*-Vokal (*ǣ* und *ə*) im Slavischen zu Velaren geworden sind. Nicht alle Beispiele, worauf er diese Theorie gebaut hat, sind beweisend, folgendes (S. 9 bei Agrell) ist mir jedenfalls vollkommen einwandfrei: abg. *kotora* ‘μάχη, Streit, Kampf’, russ.-kslav. *kotera* ‘Kampf’, russ. alt u. dial. *kotorá* ‘Fehde, Zank’ neben mhd. *hader* ‘Zank, Streit’, ahd. *hadu-* ‘Kampf’ (urgerm. **hapu-*), ir. *cath* ‘Kampf’, ai. *çátru-* M. ‘Feind’. A.a.O. S. 24 ff. habe ich lit. *szébélka* ‘alte schlechte Stute’ (aus **szabel-* assimiliert) mit slav. *kobyła* ‘Stute’, lat. *caballus* zusammengestellt. Dass also ein idg. Palatal vor *a*-Vokal im Slavischen als Velar auftreten kann, halte ich für völlig sicher, doch kann ich nicht mit Agrell darin einstimmen, dass dieses die einzige Entwicklung war, z. B. kslav. *socha* kann ich nicht von ai. *çákhā* trennen. Die Sache lag nach meiner Meinung so, dass in einer voroslavischen Periode die Palatale in der erwähnten Stellung eine Tendenz zu velarer Aussprache hatten, die jedoch nicht immer durchgeführt wurde. In jedem Fall muss ich meine Zusammenstellung kslav. *kopȓz* : ai. *çípra-* für richtig halten. Das Grundwort **k̑ap-ro-* eigtl. ‘Stachel’ hatte schon ursprachlich die spezialisierte Bedeutung ‘Haarstachel, Haar’ erhalten. Urgan. **habran-* ‘Hafer’ stammt aus der Weiterbildung **k̑apr-ón-*. Zur Bedeutungsentwicklung ‘Haar’ zu ‘Hafer’ habe ich auf air. *coirce* ‘Hafer’ neben *corc* ‘Haar’ verwiesen. Man beachte auch arm. *varsak* ‘Hafer’, gebildet aus *vars* ‘Haar’, Plur. *vars-kh* ‘die langen Haare des Kopfes’, ‘Strahlen der Sterne’ und ‘Laub der Bäume’ (aus phlv. *vars* ‘Haar des Kopfes’, av. *varəsa-* dass.).

Idg. **k̑ap-o-* in lit. *szāpas* ist zunächst aus **k̑ōp-ō-* reduziert, welches für uridg. **k̑ōi-po-* steht. Aus *(s)*k̑ōipo-* sind andererseits

reduziert idg. **(s)k̑ip-o-* in ai. *çépa-*, prskr. *chepa-* und idg. **(s)k̑ip-o-* in lat. *scīpio* und *cippus*.

Zur Wurzel **(s)k̑ō(i)-* gehören nach meiner Ansicht auch folgende Wörter, ai. *çákhā* F. 'Ast, Zweig', npers. *šāx* 'Zweig, Ast, Horn', got. *hōha* 'Pflug'; lit. *szakà* 'Zweig, Ast', kslav. *socha* 'Knüttel' und arm. *çax* (o-Stamm) 'Zweig', dessen *ç* aus *sk̑-* gegenüber ai. *çákhā*, got. *hōha* für die Richtigkeit dieser Herleitung spricht. Arm. *çax* verhält sich zu diesen wie prskr. *chepa-* zu ai. *çépa-*, lat. *scīpio* zu *cippus*. Die Bedeutung 'Ast, Zweig' in der Sippe ist aus 'Spitze; Stachel, Stecken' entwickelt, was offenbar schon ursprachlich geschehen sein muss. Bekanntlich ist auch alb. *ðekë* F. 'Franse, Zipfel' mit *çá-khā* usw. zusammengestellt worden. G. Meyer, Etym. Wb. d. alb. Spr. S. 88 versteht die Gleichung mit einem Fragezeichen, nach meiner Meinung ohne zwingenden Grund. Die Bedeutung des Wortes kann sehr wohl aus 'Zweig' erklärt werden, oder auch könnte man annehmen, dass in diesem Worte die älteste Bedeutung 'Spitze' bewahrt worden sei. Indessen scheint mir die Bedeutung 'Ader' (siehe G. Meyer a. a. O.) dafür zu sprechen, dass *ðekë* früher 'Zweig' ('Verästelung der Äder') bedeutet hat. Idg. *ō* wird im Albanesischen zu *e*, z. B. *ne* Ack. 'uns' gegenüber lat. *nōs*. Wir müssen also alb. *ðekë*, ai. *çákhā* und got. *hōha* auf idg. **k̑ō-kh-ā* zurückführen. Lit. *szakà* und kslav. *soxa* sind idg. **k̑ō-kh-ā* und arm. *çax* muss idg. **sk̑ō-kh-o-* sein.

Wir können vermuten, dass idg. **k̑ō-kh-ā* für uridg. **k̑ōi-kh-ā* steht. Dadurch können wir einen geschichtlichen Zusammenhang zwischen ai. *çákhā* und *çekhara-* M. 'Scheitel, Gipfel', *çikhará-* 'spitzig, zackig', N. 'Spitze, Gipfel, Zinne', *çikhā* 'Spitze, Haarbüschel, Pfauenkamm' statuieren. Ai. *çikhā* ist entweder ein idg. **k̑ō-kh-ā* (dann also mit kslav. *socha*, lit. *szakà* formell identisch) oder, was vielleicht wahrscheinlicher ist, ein idg. **k̑i-kh-ā*, stärkste Reduzierung von uridg. **k̑ōi-kh-ā*. Ai. *çekhara-* ist ein idg. **k̑ōi-kho-*, falls es nicht eine erst indische Bildung von *çikhara-* aus sein sollte.

Lat. *scāpus* und griech. *σκάπος* lassen sich unmöglich auf die Wurzel **sk̑ō(i)-* beziehen. Mir ist wahrscheinlich, dass wir hier eine Bildung haben, die im Anschluss an idg. **sk̑ō-po-* entstanden ist. Undenkbar ist nicht, dass neben **sk̑ōi* eine Wurzel **sk̑ā-* gelegen hat. Idg. **k̑ōi-* 'scharf, spitz sein' ist, wie das

gleichbedeutende **kū-* in ai. *çū-la-* 'spitzer Pfahl', av. *sū-ka-* 'Nadel', aus idg. *aĥ-* (griech. *ἄκρος*, ai. *açri-*) erwachsen. Idg. **kū-* kann aus **kōu-* oder **kāu* reduziert sein.

51. Arm. *galgaliun*.

Arm. *galgaliun* 'strepito, susurro' erkläre ich aus der idg. Wurzel **ghel-* : **ghol-* in awnord. *galan*, *gól* 'singen, Zaubersang singen', asächs. *galan* 'singen, rufen'; awnord. *gjalla* 'ertönen', *gallr* 'klingend', ags. *giellan* 'schreien' (eng. *yell*); asächs. *galm*, ahd. *galm*, mhd. *galm* und *gelm* 'Schall, Ton, Lärm, Geräusch'; griech. *χελιδών* 'Schwalbe', *χιχλη* 'Drossel' u. a.

Kslav. *glagolati* 'sprechen, reden', *glagolz* 'Wort', russ. *gologólits* 'plappern, schwatzen', čech. *hlaholiti* 'sprechen, plaudern', *hlahol* 'Wort, Sprache' soll man nach meiner Ansicht hier unterbringen. Sonst wird diese Sippe mit kslav. *glasz* 'φωνή, Stimme', russ. *gólosz* 'Stimme', *golosít* 'laut reden, singen' usw. verglichen, die bekanntlich mit awnord. *kalla* 'rufen', ahd. mhd. *kallōn* 'plaudern' zusammenzuhalten sind.

Das Wort *galgaliun* kann auf idg. **ghl-ghl-* zurückgeführt werden. Das Suffix *-iun* kommt hauptsächlich bei Schallwörtern vor, z. B. *xoršium* 'βρόμος; fremitus, fragor', *xōšium* 'ἰαχή, θρόος, strepitus', *gangium* 'suono, rimbombo, eco', *xušium* 'noise, crash, outcry', *drndium* 'stamping with the feet; tinkling'.

52. Arm. *her*.

Arm. *her* (Gen. *-oy*, Instr. *-ov*) 'hair' kann, wenn es altererbt ist, nur aus idg. **per-o-* entstanden sein.

Ich vergleiche zunächst lit. *purė* 'eine Quaste', das aus idg. **pr̥-i-ā* erklärt werden kann. Ich denke mir, dass dieses ein altes Kollektiv ist, das von einem **pr̥r-i-* gebildet ist.

Russ. *topýrits* und *topórščits* 'sträuben (die Federn), spreizen, ausspreizen' (die Finger) scheinen den urslavischen Stamm **topər-* voranzusetzen. Soviel ich weiss, liegt keine Erklärung vor. Ich denke mir, dass **topər-* durch Dissimilation aus **popər-* entstanden ist. Man vergleiche kslav. *topolb*, lit. *tāpalas* 'Pappel', neben lat. *pōpulus* dass. Die Grundlage **popər-* hätte 'etwas Emporstehendes' ('hérissé') bezeichnen können. Man hätte es auf das reduplizierte idg. **po-pr̥r-o-* zurückzuführen.

53. **Arm. *tutn*.**

Arm. *tutn* (Gen. *ttan*, Instr. *ttamb*) 'tail (of serpents, of fish, of birds)' stimmt lautlich und begrifflich ganz wohl zu nisl. *toti* 'Schnauze', *tota* 'Spitze (au Schuhen)', norw. dial. *tota* 'etwas wie eine Schneppe hervorstehendes', nd. *tote* 'Spitze, Zitze', meng. *tote* 'Spitze', die auf urgerm. **tutan-* zurückweisen.

Arm. *tutn* ist aus idg. **dud-ōn-* entstanden und ist somit mit dem germanischen Wort ganz identisch.

54. **Arm. *jag*.**

Sigurd Agrell hat neuerdings in seiner Arbeit Zwei Beiträge zur slavischen Lautgeschichte (LUÅ. N.F. Avd. 1. Bd. 14. Nr. 32) S. 28 arm. *jag* 'junger Vogel' sehr ansprechend mit lit. *žagata* 'Elster', lett. *ščagata* dass. verknüpft. Dieses Wort hängt gewiss mit einigen lautbezeichnenden Wörtern zusammen: lett. *ščadfināt* 'schwatzen', *ščāgstē-s* 'sich necken, alberieren' ferner *ščagūt*, *ščagstēt* 'schnucken, schluchzen', lit. *žagsėti*, *žegsėti* 'to hiccough', *žagulys*, *žegulys* 'hiccough' (Lalis). Auch an lit. *žvagėti* 'to clatter, to babble, to tattle' kann erinnert werden — der Anlaut *žv-* kommt bei mehreren lautbezeichnenden Verben vor, z. B. *žvangėti* 'to rattle, to sound; to jingle' (Lalis) und *žvelksėti* 'plappern' (bei Kurschat nach Szyrwid).

Dass wir eine lautbezeichnende urbaltische Wurzel **žag-* annehmen sollen, kann nicht bezweifelt werden. Diese und arm. *jag* fordern zusammen die idg. Wurzel **ǵhagh-*. In lit. *žegsėti* beruht das erste *e* auf Assimilation.

Ich finde die Wurzel **ǵhagh-* auch in w.osset. *zäʔun*, o.osset. *zäʔin* 'sagen'. Zur Bedeutung vgl. lit. *taĩti* 'sagen' neben russ. *torotórits* 'plappern, schwatzen, schnattern', klruss. *terevényty* 'falseln, Lügen vortragen' *terkotáty*, *terkotíty* 'klappern, rasseln, schnarren', *terlykaty* 'zwitschern, trillern'. Arm. *asem* 'ich sage' (*as-kh* 'Worte') kann lautlich ganz gut mit lit. *osziù*, *ōszti* 'sausen, brausen, summen', *oszlỹs* 'Vielspracher, Schwätzer' zusammengestellt werden, indem man eine idg. Wurzel **āk-* annimmt. Über bisherige Auffassungen von arm. *asem* siehe bei Walde Etym. Wb.² S. 22.

55. Arm. *tarēln*.

Arm. *tarēln* ist meines Wissens noch nicht etymologisch erklärt. *-ēln* ist ein armenisches Suffix, vgl. *aseēln* 'Nadel' (zu lat. *acus* dass. usw.), *ateēln* 'Bogen; Regenbogen', *baleēln* 'Epheu' (zu *baēln* 'binden') *pčēln* 'Ferse'.

Ich denke mir, dass das Wort *tarēln* sich ursprünglich auf die langen Beine des Storches bezogen haben kann. Selbstklar können die Storchbeine als 'Stangen, Stöcke oder derart.' bezeichnet werden. Deshalb stelle ich *tarēln* zu ags. *teors* M. 'membrum virile' (eng. dial. *tarse*), mnd. *ters*, ndl. *teers*, *teerte*, *taarts*, ahd. mhd. *zers* dass. (urgerm. **tersa-*). Mit diesem Wort ist bei Fick Vgl. Wb. III⁴ 158 awnord. *tjasna* F. 'Art Nagel' (germ. **tersnōn-*) fragend verknüpft. Es scheint mir höchst plausibel, dass die Wörter zusammengehören; vgl. norw. *ters* 'Pflöckchen' ('nagle, bikse'), Torp, Nynorsk etymologisk ordbok s. 781. Ich habe mich gefragt, ob arm. *tořom* 'Schaft, Handhabe' als '*kurze Stange' hier anzureihen sei. Da *-om* als Suffix zu betrachten ist, können wir eine Grundlage **toř* annehmen. Diese lässt sich den Lautgesetzen nach aus idg. **dorso-* erklären. Undenkbar wäre nicht, dass *tořom* durch Assimilation aus **teřom* entstanden sei, in welchem Falle **teř* mit ags. *teors* usw. ganz identisch wäre. Völlig sicher ist mir jedoch dieser Vorschlag nicht. Die Grundbedeutung in *tořom* könnte auch z. B. 'Griff' gewesen sein. Alternativ habe ich an Verwandtschaft mit folgenden Wörtern gedacht, griech. δῶρον 'Handbreite', δάριν σπιθαμήν (Hesych), lacon. δάρειρ (für *δερσεις) τὸ ἀπὸ τοῦ μεγάλου δακτύλου ἐπὶ τὸν μικρὸν διάστημα (Hesych), ir. *dorn* 'Faust, Hand', cymr. *dwrn* 'pugnus, pugillum', *dyrmaid* 'Handvoll'. Ein idg. Wort, auf die drei Stämme **dōr*, **dor-es*, **dor-en* gebaut, kann vorgelegen haben. Aus einem spätidg. **dor-s-o-* 'Faust; Hand' wäre *toř-om* ganz wohl verständlich. Vgl. lat. *manubrium* 'Handhabe, Griff, Stiel' zu *manus* 'Hand' und frz. *poignée* neben *poing*.

Man hat das germ. **tersa-* an idg. **der-* in griech. δέρω 'häute ab, schinde', lit. *dirti* 'schinden', kslav. *derq*, *dvrati* 'zerreißen' usw. angeknüpft, was richtig sein dürfte. Aus **der-* erklärt Meillet MSL. VIII 165 arm. *teřem* 'mache schwierig oder rückenwund', *teř* 'Schwiele'. Wegen des *ř* möchte ich lieber von

einer Erweiterung **ders-* 'reiben, schaben; abspalten' ausgehen, die natürlich dann auch in germ. **tersa-* zu suchen ist.

Dem arm. *tařeln* möchte ich also ein urarmenisches Wort **tař* mit der Bedeutung 'Stange' zugrunde legen. Dieses erklärt sich lautgesetzlich aus idg. **dyso-* oder **dysā*.

Nach Falk-Torp stammt das Wort *Storch* aus einer idg. Wurzel **sterg-* 'steif sein', wozu tirol. *stork* 'Strunk, Baumstumpf', bayr. *stork* 'Fischerstange', mhd. *storch* 'penis'. Wenn die Zusammenstellung richtig ist, haben wir hier eine genaue Parallele zu unserer Erklärung von *tařeln*.

56. Arm. *keřnex*.

Arm. *keřnex* 'blackbird' enthält das Suffix *-ex*, welches in einigen Wörtern vorkommt, *gořex* 'sort of large fly', *meřex* 'handle, haft'.

Ich stelle *keřn-ex* zu aisl. *kárn* 'Art Vogel' (*jađra-kárn*). Das armenische Wort geht auf idg. **ger-no-* zurück, und aisl. *kárn*, wenn es so und nicht *kárm* zu lesen ist (siehe Egilsson-Jónsson, *Lexicon poeticum* s. v.), soll man aus idg. **gor-no-* erklären. Die Wurzel **ger-*, **gor-* ist natürlich lautmachenden Charakters. Wir finden dieses Element im Namen des Kranichs, lat. *grūs*, griech. γέρανος, lit. *gervė* usw. wieder, doch können die beiden mit diesem Worte in formeller Hinsicht nicht näher zusammengehören. Dagegen ist es nicht ausgeschlossen, dass lit. *gurnas* 'das schwarze Schilfhuhn, die Seeente' mit *keřnex* und *kárn* nahe zusammengehört. Es würde also die schwundstufige Urform **gr-no-* voraussetzen. Die Form *gurlas* kann natürlich auf Suffixaustausch beruhen.

57. Arm. *harth*.

Arm. *harth* 'plain, flat, even, shorn, polished; evenly, plainly, rightly' ziehe ich zu ahd. *furben* 'putzen, fegen, säubern', mhd. *vürbe* 'Reinigung; Sternschnuppe' (eigtl. '*Glanz'), wozu (Holt-hausen KZ. XXVIII 284) griech. πρέπω 'zeichne mich aus, falle in die Augen, bin ähnlich, gezieme') ferner (Meillet MSL. VII 165) arm. *erevim* 'werde sichtbar, erscheine', *erevak* 'Gestalt, Bild, Zeichen' (*erev-* aus idg. **prep-*) und (Osthoff IF. VIII 43) air. *richt*

‘Form, Gestalt’, cymr. *rhith* ‘guise, appearance, semblance, embryo, germ’ (idg. **prp-tu-*). Die Bedeutung der Wurzel **prep-*, **prp-* war offenbar ‘glänzen, leuchten, hervorstrahlen’. Arm. *harth* erklärt sich ganz lautgesetzlich aus idg. **prp-to-*. Zur Bedeutung von *harth* vergleiche man lat. *glaber* ‘glatt, unbehaart, kahl’, ahd. *glut* ‘glänzend, glatt’, nhd. *glatt*, mhd. *glatz* (aus **ghladh-nó-*) ‘Kahlkopf, Glatze’, kslav. *gladzkz* ‘glatt’, awnord. *gladr* ‘fröhlich, glänzend’. Die Grundbedeutung in dieser Sippe ist ‘glänzen’, s. Walde Etym. Wb.² s. v. *glaber*.

58. Arm. *l mel*.

In arm. *l mel* (*-em*, *-eci*) ‘to press, to squeeze; to soften, to make tender; to knead’ muss früher zwischen *l* und *m* entweder ein *i* oder ein *u* gestanden haben. Beide Alternativen wären möglich, wenn man eine Wurzel **lem-* : **lom-* annehmen könnte: idg. **lēm-* zu **lim-*, idg. **lōm-* zu **lum-*. Lautlich passen zwar kslav. *lomiti* ‘brechen’, lett. *līmē* ‘unter einer schweren Last zusammenbrechen’, apreuss. *limtwei* ‘brechen’, awnord. *lami* ‘lahm, verkrüppelt’, ahd. *lemjan* ‘lähmen’ usw., doch scheint es mir zweifelhaft ob *l mel* damit zusammengehören kann, weil die Bedeutung ‘brechen’ in der erwähnten Sippe ursprünglich zu sein scheint.

Es ist möglich, dass das *m* in *l mel* von Haus aus ein Suffix ist. Ferner können vor dem *l-* gewisse Konsonanten z. B. *u* oder *p* gestanden haben. Ich erinnere an folgende Sippe: ai. *vlīnāti* ‘drückt zusammen’, Part. *pra-blīna-* ‘zusammengeknickt’, *vrayas-* ‘erdrückende Gewalt, Übermacht’ (Rigv.), av. *urvinyant-* ‘zerknickend, zu Fall bringend’ (ar. **ulīnīant-*), wo die idg. Basis **uleiā-* : **ulī-* oder **ulāi-* : **ulī* ‘drücken, pressen’ zugrunde liegen mag. Siehe Verf. PBrB. XXXVIII 317, wo ich darauf aufmerksam gemacht habe, dass in lett. *plījū-s*, *plītē-s* ‘sich aufdrängen’, womit ich asächs. *flīt* ‘Eifer’, ahd. *flīz* ‘Eifer, Streit’, ags. *flītan* ‘streiten, zanken’, ahd. *flīzzan* ‘eifern, streben, sich befleissigen’ (idg. **plī-d-*) verknüpft habe, eine reimende Basis **pleiā-* oder **plāi-* vorzuliegen scheint. Diese mag eine Weiterbildung sein von der Wurzel **pel-* in lat. *pello*, *pepuli* ‘stossend oder schlagend in Bewegung setzen, fortreiben’ griech. *πέλασε χθονί* ‘warf zu Boden’. Die Basis **ulī-* mag analog aus der Wurzel **uel-* ‘drücken, pres-

sen' gebildet sein, welche vorliegt in griech. ἵλλω, hom. εἶλω (aus **fel- ν o*) 'drücke, presse', οὐλαμός 'Getümmel, Gewühl', γολαμός διωγμός (Hesych) usw.

Nehmen wir an, dass arm. *lme*l auf ein früharm. **limel* zurückgeht, so lässt es sich sehr wohl aus dem Nomen **ulī-mo*- 'drückend; Drücken' verstehen. Zum Suffix vergleiche man ai. *bhīmā-* 'furchtbar, schrecklich' zu *bibhēti* 'fürchtet sich'; *pra-stīma-* 'gedrängt' zu *styāyate* 'gerinnt, wird hart'; *éma-* 'Gang' zu *ēti* 'geht' u. a.

Die Wurzel **uel-* 'drücken' darf man vielleicht in arm. *gayl* 'a gag' suchen: Grdf. **ul-i-o*. Vielleicht ist lat. *proelium* 'Kampf' aus idg. **pro-uel-io-m* entstanden.

59. Arm. *yavelum*.

Arm. *y-avelum* 'wachse, nehme zu' hat Holger Pedersen KZ. XXXIX 336 mit griech. ὄφελος N. 'Nutzen, Gewinn', ὀφέλλω 'mehre, erhöhe' (Homer), ὠφέλέω 'nütze' zusammengestellt. In lautlicher oder begrifflicher Hinsicht ist gegen die Kombination nichts einzuwenden, dessenungeachtet bin ich nicht von ihrer Richtigkeit überzeugt. ὄφελος enthält das nicht unbekannte Präfix ὀ- und gehört zu ai. *phala-* 'Frucht', lat. *pollere* 'etwas vermögen, stark sein' (aus urital. **pollos* 'mächtig' eigtl. 'schwellend') u. a. Siehe Verf., Från Filologiska Föreningen i Lund. Språkliga uppsatser IV S. 132 ff., Zur slav. u. vgl. Wortforschung S. 24 f.

Es scheint mir, dass man *avelum* mit folgender Sippe vereinigen kann: awnord. *afl* N. 'Körperkraft, Macht', *afla* 'ausführen, ausrichten, erwerben', norw. dial. *avl* 'Stärke', ags. *afol* N. 'Kraft', ahd. *abalōn* 'zuwege bringen', ags. *eafop* 'Stärke'. Prellwitz BB. XXIV 214 f. vergleicht hiermit ion. ἀνηπελίη ἀσθένεια und ἀναπελάσας ἀν-αρρωσθεῖς (Hesych), ion. νηπελέω 'bin ohnmächtig' und Ἀπέλλων, Ἀπόλλον, thess. Ἀπλουν s. v. a. 'der Kräftige, der Helfende'. Siehe auch Prellwitz KZ. XLV 159 über Τευτίαπλος. Dass ein urgriechisches Wort **ἀπελο-* 'Kraft, Stärke' vorausgesetzt werden muss, unterliegt keinem Zweifel, vgl. noch ὀλιγηπελής 'schwach', ὀλιγηπελέων 'schwach seiend' und andere bei Boisacq, Dict. étym. S. 697 erwähnte Formen. Für die Ursprache muss das Wort **apelo-*, **apló-* angenommen werden.

Begrifflich passt *y-avelum* ganz gut zu diesen Wörtern. Die armenische Fortsetzung des idg. **apel-* kann nur *avel-* sein.

60. Arm. *khayl*.

Arm. *khayl* (-i, -iv) 'Schritt, Tritt', hat Scheftelowitz BB. XXIX 47 mit ahd. *swelli*, nhd. *Schwelle*, lat. *solea*, *solum* 'Fusssohle, Grundfläche' verknüpft und die Grundform **sʷol̥jo-* angesetzt. Diese ist lautlich unmöglich, dagegen hätte eine Form **sʷl̥jo-* arm. *khayl* ergeben können. Aus begrifflichen Gründen finde ich indessen die Kombination unbefriedigend.

Ich vereinige *khayl* mit lit. *kója* 'Fuss', lett. *kāja* dass., die ein urbalt. **kājā* voraussetzen. Bezenberger KZ. XLVII 82 zieht dieses Wort zu griech. *κίω* 'gehe', *μετα-κίάθω* 'gehe nach', *κίνομαι* 'bewege mich', *κινέω* 'bewege', lat. *cio* 'mache gehen, bewege', *citus* 'schnell', ir. *ro-chim* 'ich erreiche', corn. *ke* 'geh'. Demnach muss eine Wurzel **kāi-* : **kǵ-* angenommen werden. Mit Unrecht behauptet Bezenberger, dass es nicht gelungen sei, den näheren Charakter des *k*-Lautes in *κίω* usw. zu bestimmen. Es ist doch schon seit langem anerkannt, dass *κινέω* (aus **κινέϝω*) und *κίνομαι* mit ai. *cyávate* 'regt sich, geht fort, entfernt sich', *cyuti-* 'Hervorkommen, Abfallen, Fehlschlagen usw.', av. *šyav-* 'sich in Bewegung setzen', arm. *ču* 'Aufbruch' (idg. **kǵ-eu-* : **kǵ-u-*) organisch ganz nahe zusammengehören. Ferner kann man nicht daran zweifeln, dass *ceṣtati*, -te 'bewegt die Glieder, zappelt, ist in Bewegung, rührt sich, ist geschäftig', mit *κίω* usw. zusammenhängt (Uhlenbeck Etym. Wb. S. 93 a). Da nun hier *c*, und nicht *k*, vor dem *e* steht, möchte man den Schluss ziehen, dass dieser Vokal aus idg. *ei* entstanden ist. Wir können uns also fragen, ob man einen ursprachlichen Wurzelwechsel **kāi-* : **kei-* oder etwa **kāi-* : **keṣā* (vgl. Verf. Glotta VIII 73 f.) annehmen soll. Die Stammbildung *ceṣt-* steht nun in der Sippe völlig isoliert, nicht einmal ein Stamm **kei-s-* scheint sich nachweisen zu lassen. Andererseits erinnert die Struktur des *ceṣtati*, wie man öfters bemerkt hat, an die des *veṣtate* 'windet sich', woneben *veṣati*, *viveṣti* 'ist tätig, wirkt, bringt zu Stande, richtet aus, führt aus', *viṣtá-* 'gewirkt'. Die baltische Sippe lit. *výstas* 'Schnürbrust', *výstyti* 'wickeln, winden', lett. *wīsts* 'Bündel', *wīstīt* 'wickeln, zusammenbinden', *wīstītē-s* 'sich krümmen, winden, sich einwickeln, zögern'

zeigt nun unzweideutig, dass in der Ursprache die Bildung **uěi-st- : *uĩ-s-t-* vorlag. Ausführlich handelt hierüber Persson Beiträge S. 321 ff., worauf ich verweise. Rein zufällig wird andererseits die lautliche Parallelität *ceṣṭati, -te : veṣṭate* nicht sein. Nach meiner Ansicht muss man annehmen, dass erst im Indischen *ceṣṭ-* nach *veṣṭ-* gebildet wurde, und zwar auf die Weise, dass *cyávate* (oder etwa irgend ein auf *cī-* oder *ci-* gebautes Wort) mit *veṣṭate* sich vermischt hat.

Soweit ich verstehe, liegt also kein Hindernis vor, als Wurzel, das von Bezzenberger angenommene idg. **kāi- : *kĩ-* 'sich bewegen' anzunehmen. Arm. *khayl* 'Schritt' erklärt sich ganz ungezwungen aus idg. **kai-l-i-*.

61. Arm. *jor*.

Arm. *jor* (-oy, -ov) 'κοιλάς, φάραγξ, χείμαρρος; vallis, convallis; torrens' (*jorak* 'φάραγξ, vallis') habe ich im Arch. f. slav. Phil. XXXV 374 mit lit. *žerù, žer̃ti* 'scharren', *žarstýti* 'mehrfach scharren' zusammengestellt. Die Anknüpfung ist lautlich unanfechtbar und auch in bezug auf die Bedeutung lässt sie sich sehr wohl verteidigen. Wahrscheinlich gehört griech. *χαράδρα* 'Riss, Spalt, Kluft, Giessbach' mit lit. *žer̃ti* zusammen. Indessen scheint mir nunmehr eine andere Auffassung von *jor* erwägenswert zu sein und zwar Erklärung aus idg. **ǵheu-* 'giessen' (griech. *χέω* 'giesse', *χύσις* 'Guss' usw.). Ein Tal kann ja sehr wohl als Ableiter der von höher liegendem Gelände niederströmenden Wassermassen benannt worden sein. Hierzu kann auf folgende zu got. *giutan*, awnord. *gjóta* 'giessen' (idg. **ǵheu-d-*) gehörende Wörter hingewiesen werden, nisl. *gjóta* 'caverna, specus', (Haldorsen), 'a narrow lane' (Cl.-Viff.), nnorw. *gjota* 'eine langgestreckte Höhlung in der Erde; Hals oder Verengung eines Sumpfes', schwed. dial. *gjuta* 'kleines sumpfiges Tal; sumpfiger Zipfel einer Wiese; kleiner Waldsee', nnorw. *gota* 'eingeschnittene Rinne oder Fuge, Falz; rinnförmiger Einschnitt in der Landschaft, dadurch entstanden, dass mehrere Gegenstände sich in derselben Spur bewegt haben (tiefer Fusspfad, Furche nach einem Sturze, einem Schlitten, geschlepptem Bauholz oder Laub usw.)'.

Im Anschluss an meinen jetzigen Vorschlag erkläre ich arm. *jor* aus der idg. Grundform **ǵhouero-* -- auch **ǵheuro-* oder

**ghour-ro-* wären möglich, da Vokalassimilation stattgefunden haben kann — und für die Bildung sowie für die Lautentwicklung verweise ich auf die Erklärung, welche Lidén Arm. Stud. S. 113 f. von arm. *nor* 'neu', *sor* 'Grube' und *kor* 'krumm, gekrümmt, gebogen; verkehrt, verderbt' gegeben hat. Bildungen aus der Wurzel **gheu-* sind schon im Armenischen konstatiert. Meillet MSL. IX 54 erklärt daraus *jev* (-oy, -ov) 'Form, Gestalt' (idg. **gheuo-*) und *joyl* 'gegossen, geschmolzen, massiv' (idg. **gheu-lo-* oder **ghou-lo-*). Zum letzteren Worte vergleiche man griech. *χῶλος* 'Saft', alb. *dülë, dië* 'Wachs' aus idg. **ghū-lo-* 'Gegossenes'. Ein idg. **ghū-lo-* 'Giesser (Samengiesser)' könnte in mhd. *gūl* M. 'Eber, männliches Tier überhaupt', nhd. *Gaul* vorliegen, wenn dieses erst spät auftretende und einem beschränkten Gebiete angehörende Wort altererbt ist.

Der Übergang von 'Giessbach' zu 'Stromfurche, Schlucht, Tal' ist sehr leicht. Die umgekehrte Entwicklung haben wir in lit. *žiōgis* 'Bächlein', das zu *žiōganti* 'hiare' gehört. Man vergleiche noch folgende Beispiele: mhd. *klam*, Gen. *klammes* 'Klammer, Klemme, Einengung, Klamme, Bergspalte, Schlucht, Giessbach in Felsspalten'; sloven. *klanec* 'Hohlweg, Dorfgasse' und 'Rinnsal eines Baches, Bachfahrt', čech. *žlibek, žlábek* 'Rinne, Wasserrinne, Wasserleitung, Röhre, Kanal; Quelle; Trog, Krippe im Stalle; enges Tal, Mulde, Talschlucht, kleiner Hohlweg', *úžlebí, úžlabí* 'Wasserkanal, Rinne, Flusstal, Hohlweg' (zu *žlabiti* 'höhlen, falzen, kehlen'); klruss. *žótoč* 'Krippe, Rinne, kleiner Brunnen, Bach', *žolobýna* 'Rinne, Bett des Flusses' (*žolobýty* 'meisseln, aushöhlen').

62. Arm. *phetur*.

Die Zusammenstellung des arm. *phetur* (-troy, -troč) 'πτίλον, πτερόν; pluma, penna' mit ai. *pátatra-*, *páttra-* 'Flügel, Feder', griech. πτερόν dass. ist von Hübschmann Arm. Gramm. I S. 500 mit Recht abgewiesen worden. Der Anklang der Wörter ist rein zufällig. Das Wort *phetur* findet schon durch armenisches Sprachmaterial seine Beleuchtung, es gehört nämlich zu *phetem* 'τίλλω, κατατίλλω, διατίλλω; vello, evello, divello, depilo; κείρω, tondeo; reisse (mir das Haar) aus, raufe, rupfe', wozu *phet* (i-Stamm) 'das Ausraufen der Haare'. Zur Bedeutung 'Feder' aus 'rupfen' vergleiche man lat. *pluma* 'Flaumfeder, Flaum', lit. *plunksna* 'Feder'

neben lett. *plūzu*, *plūkt* 'zupfen, raufen, pflücken', iter. *plūkāt*, lit. *plaukaĩ* 'Haare', lett. *plauki* 'Schneeflocken, was im Weben vom Kamme abfällt, Mutterkorn, Staub', *plaukas* 'Flocken, Fasern, Abgang von Wolle, Flachs; Hülsen', *plaukstes* 'Schinn auf dem Kopfe' ferner lett. *spalwa* 'Feder, Gefieder der Vögel, Federkrone von Pflanzen, Haar von vierfüssigen Tieren', das Persson Beiträge zur idg. Wortf. S. 805 u. a. mit griech. *σπαλόςσεται* *σπαράσσειται*, *ταράσσειται* (Hesych) verknüpft hat.

Wenn wir annehmen, dass *phetem*, was schon an sich ganz wahrscheinlich ist, indogermanischen Ursprungs ist, so kann nach armenischen Lautgesetzen als Wurzel nur **phed-* oder **sp(h)ed-* angesetzt werden. Bugge Beiträge S. 21 hat *phetem* mit griech. *ψεδνός* 'dünn, spärlich, kahl' zusammengestellt. Dies ist möglich, nur wenn *ψεδνός* für **σπεδνός* steht. Eine solche Umstellung von *sp-* zu *ps-* ist sehr wohl denkbar, besonders weil das Wort im Anlaute sich nach einigen begrifflich nahestehenden, mit *ψ-* anlautenden Wörtern gerichtet haben kann: *ψιλός* 'kahl, nackt, bloss', *ψηνός* 'kahlköpfig', *ψήληξ* 'Hahn ohne Kamm', *ψήν* 'reiben', *ψαθάλλω* 'reibe, kratze' u. a.

Arm. *pheček*, auch *phečok*, 'φλοιός, cortex' stimmt trefflich zu der erschlossenen Wurzelbedeutung 'rupfen, schleissen'. Vgl. lit. *plauszaĩ* 'Bast', *plūszaĩ* 'Bastfasern', *pliūszūtis* 'sich abfasern', *isz-pluszótis* 'sich zerfasern', lett. *plūsni* 'flatternde Birkenrinde', die mit *plūma* usw. verwandt sind. Arm. *pheček* ist gebildet aus einem Grundwort **pheč*. Zum Suffix *-ek* vergleiche man arm. *pheček-el* (Präs. *-em*) 'to divide, to break, to open', das auf eine früharmenische Grundlage **pheč* aus idg. **spersā* (= awnord. *spjorr* F. 'Streifen von zerissenem Zeug') zurückgeht. Verf. PBrB. XLIV 179. Arm. *pheč-* erklärt sich lautgesetzlich aus idg. **spedjo-* und beweist somit den indogermanischen Ursprung von *phetem*, *phetur*.

Im übrigen habe ich ganz zuverlässige Spuren der Wurzel **sped-* nicht finden können. Vielleicht könnte lett. *spandas* Plur. 'Fischschuppen' hierher gehören.

63. Arm. *mut*.

Arm. *mut* 'stumm' muss offenbar in die wohlbekannte Gruppe von, auf dem Murmellaut *mu* beruhenden, gleichbedeu-

tenden Wörtern eingereiht werden: arm. *munj*, ai. *mūka-*, lat. *mūtus*, griech. *μύδος*, *μύνδος*, *μύττος* u. a.

Es kann kein Zufall sein, dass *muř* ein Reimwort zu *luř* 'schweigend' ist. Idg. **mū-to-* (lat. *mūtus*) hat urarm. **mu* ergeben, das nach *luř* zu *muř* erweitert worden ist. Vgl. oben S. 93 über *goz*. Nach Bugge KZ. XXXII 9 ist *luř* aus idg. **k̑lus-ri-* (ai. *ḡroṣati* 'hört, horcht', ahd. *hlosēn* 'zuhören, horchen' usw.) entstanden.

64. Arm. *kłkłem*.

Arm. *kłkłem* (Aor. *-eci*) 'διυλίζω, defaeco', wozu *kłkłan-kh* Plur. (Gen. *-noc*) 'σκόβαλον; stercus, fimus' ist, soweit ich sehen kann, nicht erklärt.

Offenbar haben wir hier eine reduplizierte Bildung vor uns. Als Grundlage nehme ich ein früharmenisches **kulkuł* an, das infolge Assimilation zunächst für **kołkuł* stehen kann. Ich vergleiche griech. *βόλβιτος* M., *βόλβιτον* 'Auswurf, Mist', att. *βόλιτος*, welches nach Brugmann Grdr. I² S. 856 durch progressive Dissimilation aus *βόλβιτος* entstanden ist. Griech. *βολεών*, *-ώνος* 'Mistgrube' scheint ein Wort **βολος* (*-ον* oder **βολᾱ*) vorauszusetzen oder, falls auch hier Dissimilation stattgefunden hätte, ein **βολβο-*. Das Suffix *-ών* oder *-εών* bezeichnet bekanntlich den Platz oder die Stelle, wo ein Gegenstand sich befindet, z. B. *χαλκεών* 'Kupfergrube' aus *χαλκός* 'Kupfer', *πυλών*, *πυλεών* 'Vorsaal' aus *πόλη* o. *πόλος* 'Tür, Tor', *περιστερεών* 'Taubenschlag', *λυχνεών* 'Leuchterhalter' u. a.

Wenn meine Zusammenstellung richtig ist, muss die Wurzel ein idg. **g^hol-* sein. Das angesetzte urarmenische **kołkuł* lässt sich lautgesetzlich aus **g^hol-g^hōl-* erklären.

Griech. *βόλβιτος* macht schon für sich betrachtet den Eindruck aus einem reduplizierten **βολβολ-* gebrochen zu sein. Das Wort stimmt also auch formell trefflich mit arm. *kłkłem* überein.

65. Arm. *cayr*.

Arm. *cayr* (*-i*, *-iç*) 'ἄκρον; summitas, extremitas' ist meines Wissens noch nicht erklärt. In der Bedeutung stimmt es zusammen mit *cag* (*-i*, *-iv*, *-aç*, *ô-kh*) 'ἄκρον, ἔσχατον, πέρας; summitas, summum, extremitas, extremum, terminus, ora' und lautet mit

demselben Konsonanten wie dieses Wort an. Ferner reimt *cayr* ganz auffällig auf *sayr* (-i, -iç) 'ἀκμή, ἀκωχή; acies, stoma; cuspis, mucro' und wird auch wie dieses flektiert. Ich glaube deshalb, dass *cayr* ganz einfach durch Kontamination von *cag* und *sayr* entstanden ist.

Arm. *sayr* ist bekanntlich aus idg. **k̑ei-ro-* entstanden: Wz. **k̑ōi- : *k̑i-* 'wetzen, schärfen' in lat. *cōs, cōtis* 'Wetzstein', ai. *çitá-* 'scharf' usw. Eine Erklärung von *cag* ist mir nicht bekannt. Ich halte es für verwandt mit lit. *žāgaras* 'dürerer Ast', *žaginiaĩ* Plur. 'Palissaden', norw. dial. *kage* M. 'niedriger Busch', schwed. dial. *kage* 'Baumstumpf', d. mundartl. *Kag* 'Kohlenstengel', ahd. *kegil* 'Pfahl, Pflock', nhd. *Kegel* (urgerm. **kagila-*), mnd. *kāk*, ndl. *kaak* 'Schandpfahl, Pranger' (urgerm. **kēk(k)ōn-* aus idg. **ĝēgh-n-ōn-*), mnd. *kōke* F., Schlittenschnabel' (urgerm. **kōk(k)ōn-* aus idg. **ĝōgh-n-ōn-*). Die ursprüngliche Bedeutung dieser Sippe kann sehr wohl 'Spitze, spitz Emporstehendes' gewesen sein. Bisher ist die Wurzel **ĝēgh-* **ĝogh-* nur im Germanischen und Baltischen nachgewiesen. Die Konsonanten in *cag* stimmen vollkommen zu denjenigen der Wurzel. Der Vokal *a* statt zu erwartendes *e* oder *o* fällt zwar auf, doch tritt auch sonst ein arm. *a* bei Wörtern aus *e/o*-Wurzel mitunter auf. Siehe Lidén, Arm. Stud. S. 28. Das *a* beruht natürlich auf Schwächung von *e* oder *o* (= Günterts Schwa secundum). Die idg. Grundform von arm. *cag* setze ich also mit **ĝēgh-ā* oder **ĝōgh-ā* an. Nach Günterts Bezeichnungsweise **ĝagh-ā*.

66. Arm. *xanjel*.

Wenn arm. *xanjel* 'abbronzare, abbrustolare, abbrostire, abbrustolire, abbrustiare' ein altererbtes Wort ist, wird man eine idg. Wurzel **khenĝh- : *khuĝh-* 'verbrennen, rösten, sengen' annehmen können. Die Laute *x* und *j* können nur idg. *kh* bzw. *ĝh* sein, der Vokal *a* kann an sich auf idg. *a* zurückgehen, doch wäre ein solches *a* vor *n* + Kons. nur durch die Annahme von Infigierung des Nasales zu rechtfertigen. Schon a priori darf man es für das wahrscheinlichste halten, dass *-an-* aus idg. *-n-* entwickelt ist.

Griech. *ξύρρος, -ρος* F. auch *ξύρρον* N. 'geröstete Gerste' würde sowohl begrifflich als lautlich zu *xanjel* passen: idg. Grdf. **khuĝh-ru-* (oder **khaĝh-ru-* bei Annahme von Infigierung in *xanjel*).

Gewöhnlich wird bekanntlich *κάρπος* mit *κέρχρος* 'Hirse' zusammengehalten. Über bisher vorgeschlagenen Anknüpfungen siehe Boisacq Dict. étym. s. vv.

67. Arm. *beveř* und *seveř*.

Neben arm. *beveř* (-i, -ač) 'ήλος, clavus' liegt das gleichbedeutende Reimwort *seveř* (-i, -ač u. -ic). Dazu die Verba *beveřel* 'to nail, to nail up, to fasten with nails' und *seveřel* 'to fasten with a nail; to fix'.

Man gewinnt den bestimmten Eindruck, dass das eine der beiden Wörter nach dem anderen als Muster gebildet ist. Da idg. *bh* im Anlaut zu arm. *b*, zwischen Vokalen zu arm. *v* wird, scheint das Wort *beveř* eine Reduplikationsbildung zu sein. Ich denke mir also, dass es aus idg. **bhe-bhers-ā* entstanden ist, und erkläre es aus der idg. Wurzel **bhers-* 'spitz sein', welche vorliegt in awnord. *barr*, schwed. *barr*, norw. *bar* 'Nadel, Tangel an Nadelbäumen' (idg. **bhors-ó-*), ai. *bhr̥s-ti-* 'Zacke, Spitze, Kante, Ecke', ahd. *burst*, *borst*, *bursta*, mhd. *borst*, *borste* 'steifes Haar an Tieren, Borste', ags. *byrst* 'seta' (urgerm. **bursti-*), awnord. *broddr* 'spitzer, eiserner Nagel, z. B. am Hufeisen, Eissporn, Stachel usw.', aschwed. *brodder*, *brudder* 'Spitze, spitzer Nagel', unschwed. *brodd* dass. und 'Keimspitze, Keim', ags. *brord* 'a prick or point, a lance, javelin, the first blade or spire of grass or corn' (idg. **bhr̥z-dho-*). Die unerweiterte Wurzel **bher-* finde ich in awnord. *bjórr* M. 'keilförmiges Stück', das ich über urgerm. **beburā-z* auf das reduplizierte idg. **bhe-bh̥ro-* zurückführe. Die eigentliche Bedeutung ist 'Spitze; Keil'. Vgl. zur Bedeutung von *bjórr* ahd. *gēro*, *kēro* M. 'keilförmiges Stück, Zwickel', nhd. *Gehre*, ags. *gára* M., mnd. *gēre* M. F. 'spitzenförmiges Stück' zu awnord. *geirr* 'Spiess', asächs. *gēr*, ags. *gár* 'Spiess, Wurfspiess'.

Wenn meine für *beveř* gegebene Erklärung richtig ist, muss also *seveř* nach diesem gebildet sein. Ganz nahe zur Hand liegt die Annahme, dass ein früharm. Wort **sev* etwa 'Spitze' infolge Anlehnung an *beveř* zu *seveř* ausgebildet worden ist. Arm. *s* kann nur auf idg. *ḱ-* zurückgehen, das *v* dagegen kann an und für sich aus idg. *u*, *bh* oder *p* entstanden sein. Weder für eine Grundform **ḱebho-* noch für **ḱepo-* finde ich Anknüpfungsmöglichkeiten. Nehmen wir dagegen als Grundwort idg. **ḱeu o-* an,

so können wir es an folgende Wörter anknüpfen. ai. *çūka-* M. N. 'Granne des Getreides, Stachel eines Insekts', av. *sūkā* 'Nadel', mpers. *sūčan*, npers. *sōzan* 'Nadel', ai. *çū-la-* M. N. 'Spiess, Bratspiess, Wurfspiess; spitzer Pfahl, auf den Verbrecher gespiess wurden'.

68. Arm. *khos*.

Arm. *khos* (-oy, -ov) 'itch, scurf, itching, farcy' ist, soweit ich sehen kann, noch nicht erklärt. Es stimmt in begrifflicher Hinsicht vollkommen zu lit. *szāszas* 'der Schorf, die sich über einem wunden etwa durchkratzten Ausschlag bildende Kruste', *szàszti* 'gründig oder schorfig werden', *nu-sziszęs* 'gründig, räudig, verschorft'.

Arm. *khos* erklärt sich ganz regelrecht aus idg. **kōk-o-*. Der litauische Anlaut *sz-* stimmt zwar nicht zum *k-*, jedoch kann man, meine ich, sehr wohl annehmen, dass das ursprachliche **kōko-* durch Assimilation auf einem bestimmten Gebiete zu **kōko-* geworden ist. Man vergleiche den Anlautwechsel in ai. *kaça-* M., *kaçikā* F. 'Wiesel' und lit. *szēsžkas* 'Iltis'. Offenbar hat sich hier idg. **keḱ-* zu **kēḱ-* assimiliert.

Ai. *kaçyāpa-* M., av. *kasyapō* 'Schildkröte' ist bisher ganz dunkel geblieben. Um seiner Form willen kann es sehr wohl indogermanischer Herkunft sein. Zum Suffix *-pa-* vergleiche man ai. *viṭāpa-* usw., oben S. 26. Ich denke mir, dass *kaçyāpa-* von einem idg. **kōk-jo-* 'räudig, schorfig' dann auch **'rauh, uneben überh.'* abgeleitet sein kann.

69. Arm. *gzir*.

In seinen Arm. Stud. S. 71 stellt Lidén arm. *gzir* (Gen. *gzri*, Instr. *gzrav*) 'Binse' zu kslav. *žezlō* 'ῥάβδος, virga' (*žezlō* 'βακτηρία, virga'), čech. *žezl* (*žezlo*) 'Stab; Szepter', serb.-kroat. *žéželj* 'ein Anbindestock für die Schafhunde' (zweites *ž* durch Assimilation), lett. *fiļls* und *fiļlis* 'Stab'. Lidén nimmt als ältere armenische Form *gizir* an und führt es auf idg. **ghīgḥ-* zurück. Über das *g* statt *j* vor weichem Vokal siehe bei Lidén Fussn. 2.

Lidén bezeichnet die Zusammenstellung zwar nur als eine unsichere Vermutung, jedoch scheint es mir, dass sie die grösste

Beachtung verdient. Dagegen ist es mir zweifelhaft, ob wir eine Wurzel mit *i*-Vokal annehmen sollen. Slav. *o*, balt. *i* kann äusserst wohl aus idg. *e* reduziert sein. Vgl. Vondrak Vgl. slav. Gramm. I S. 37. Arm. *gzir*, falls aus **gizir*, kann auf idg. **ghēgh-* zurückgehen, oder es könnte aus **gezir* assimiliert sein. Auch ein früharm. **guzir* (idg. **ghōgh-*) ist an sich denkbar.

O.osset. *qāz* 'Schilfrohr' stimmt durch seine Bedeutung trefflich zu arm. *gzir*, weshalb es ganz nahe zur Hand liegt, Urverwandtschaft anzunehmen. O.osset. anlautendes *q-* (dem w.osset. *γ-* entspricht) gibt iran. *g-* wieder. Vgl. o.osset. *qīs* 'Borste' (w.osset. *γesü*) neben av. *gaēsa-* 'Locke'. Miller, Die Sprache der Osseten S. 25 vermutet, dass *qāz* mit npers. *gaz* 'Elle; Tamariske' zusammengehört. Es scheint mir, dass die beiden Wörter sehr wohl aus einem iranischen Wort **gaza-* 'Stengel' verständlich sind, welches wieder über urar. **ghažha-* auf idg. **ghoĝh-o-* zurückgehen kann.

Ags. *gagel* und *gagolle* F. (eng. *gale*) 'Myrica gale', mndl. mnd. *gagel*, nhd. *Gagel* (urgerm. **gagula-*) gehört vielleicht hierher: idg. **ghoĝh-ll-o-*.

70. Arm. *moyn*.

Arm. *moyn* (Gen. *munoy*, Instr. *munov*) 'beauty, gaiety' ziehe ich zu mnd. *mōi(e)* 'schön, schmuck', mndl. *mooy* (holl. *mooi*), ofries. *mōi* dass., *sik mōien* 'sich aufklären' (vom Wetter), entlehnt schwed. *mojna* 'flauer werden' (vom Winde). Hier liegt ein urgerm. **mauīa-* zugrunde, das meines Wissens bisher keine Anknüpfung gefunden hat. Arm. *moyn* erklärt sich ganz lautgesetzlich aus idg. **mou-no-*.

Lat. *mundus* 'schmuck, sauber, reinlich, nett' kann offenbar herangezogen werden. Die idg. Grundform ist **mu-n-do-s*. Über *n-d*-Bildungen siehe Verf. Balt. u. Slav. S. 21 ff. und Balt. u. slav. Wortstud. S. 31 f. Vaniček Etym. Wb. d. lat. Spr.² S. 211 hält *mundus* mit ahd. *muzzan*, mhd. *nutzen* 'schmücken, putzen' zusammen, was wohl richtig ist.

71. Arm. *çayt*.

Arm. *çayt* (*-i*, *-iv*) 'ray, gush, spurt, spouting, resilience' ist, soviel ich sehen kann, noch unerklärt.

Ich stelle das Wort zu folgender Sippe: griech. *κηκίω* 'sprudde hervor', *κηκίς*, *-ιδος* F. 'das Hervorquellende', dor. *κακίς* 'Wasser- oder Blutstrahl', *κακίω* ἰδρῶν ἄρχομαι. *Λάκωνες* (Hesych), lit. *szóku*, *szókti* 'springen, tanzen', lit. *szankinti* 'jmdn springen machen, sprengen', *szankùs* 'rasch'. Hiermit ist bekanntlich auch thrak.-phryg. *σίκινις* 'Tanz der Satyre zur Ehre des Dionys' verglichen worden (Fick, Spracheinheit S. 415, Solmsen, Beiträge I 145 Fussn. 2). Wenn dieser Vergleich richtig ist, muss ersichtlich ein idg. **k̑ā(i)k-* : **k̑ik-* angenommen werden. Schon an sich ist es ganz wahrscheinlich, dass hier das *k* ein Suffix ist. KZ. XXXVIII 143 stellt Solmsen russ. dial. *sigátb*, *signút* 'springen' (*sigála*, *sigáčz*, *sigúnz* und *sigónja* 'Springer, ausgelassener Mensch, wilde Hummel') zu ai. *çighrá-* 'rasch, schnell'. Solmsen führt auch wruss. *sigáč*, *signué* an, das nach Nosovič 'schreiten, grosse Schritte machen' bedeutet. Obgleich das Wort nicht in anderen Slavinen nachgewiesen ist, kann es keinem Zweifel unterliegen, dass es aus ursprachlicher Zeit ererbt ist. Schon die Bedeutung 'schreiten' der weissrussischen Form erweist, dass es kein in jüngerer Zeit verbreitetes Wort sein kann. Die von 'springen' zu 'schreiten' abgeschwächte Bedeutung hat eine genaue Parallele in russ. *šagz* 'Schritt', *šagátb*, *šagnút* 'schreiten', das ich Archiv f. slav. Phil. XXXV 359 zu kslav. *šęga* 'εὐτραπεία, scurrilitas', *šęgati*, *šęgovati* 'iocari', bulg. *šęga* 'Scherz', *šęguvam se* 'scherzen' und ferner zu ai. *khāñjati* 'hinkt', *khañja-* 'hinkend, lahm', *khañ-jarīta-* 'Bachstelze', air. *cingid* 'schreitet', ahd. *hinken*, nhd. *hinken* gestellt habe: idg. Wz. **kheng-* : **khong-* 'springen, hüpfen'. Nach Grivčenko bedeutet kluss. *šahaty* vom Feuer 'auflodern, emporlodern, entflammen' (*z peči polum'a tak i šahaje*). Offenbar ist die eigentliche Bedeutung 'hüpfen, in die Höhe fahren'.

Ganz ruhig können wir also für russ. *sigátb* ein urslav. **sīgati* annehmen. Wahrscheinlich hängt auch *sízitb* (Präs. *-žu*, *zišb*) 'davonlaufen, sich aus dem Staub machen' damit zusammen. Ai. *çighrá-* und *sigátb* fordern eine Wurzel **k̑igh-*, die aus dem einfachen uridg. **k̑āi-* : **k̑i-* gebildet sein kann.

Mit lit. *szókti* hat man bekanntlich folgende slavische Sippe zusammengestellt: abg. *skokz* 'Sprung', *skočiti* 'springen', iter. *skakati*, russ. *skokz* 'Sprung', *skočítb* 'springen, hinübersetzen', *skakátb* 'springen, hüpfen, (von Pferden) galoppieren, jagen', poln. *skok* 'Sprung', *skoczyć*, *skakać* 'springen' usw. Nach Sigurd Agrell,

Zwei Beiträge zur slavischen Lautgeschichte S. 7 ff. (Lunds Universitets Årsskrift. N.F. Avd. 1. Bd. 14. Nr. 32) sind die indogermanischen Palatale vor *a*-Vokalismus im Slavischen zu Velaren geworden. Demgemäss führt Agrell S. 10 slav. *skakati* und lit. *szókti* beide auf idg. **skāk-* zurück.

Wir dürfen nunmehr die Urwurzel **kūi-* : **skūi-* 'hüpfen, (auf)springen' als gesichert betrachten. Arm. *çayt*, das in begrifflicher Hinsicht vollkommen mit griech. *κηκίω*, *κηκίς* übereinstimmt, erklärt sich lautgesetzlich aus idg. **skēi-d-i*.

Griech. *σύναξ* 'flink, schnell'; 'Hase' scheint bisher keine überzeugende Erklärung gefunden zu haben. Prellwitz Etym. Wb.² s. v. zieht es fragend zu *κίω* 'gehe' usw. Das anlautende *s* würde dann aber recht auffällig sein, denn in der Sippe des *κίω* scheinen sonst keine Bildungen mit unorganischem *s* vorzukommen. Nach Boisacq s. v. ist die Etymologie unbekannt. Ich bin der Meinung, dass *σύναξ* zu den hier behandelten Wörtern gestellt werden muss. Es kann offenbar auf ein idg. **skī-nó-* 'hüpfend, springend, emporschnellend' zurückgehen.

72. Arm. *glux*.

Arm. *glux* 'Haupt' (Gen. *glxoy*) muss für **gilux* oder **gulux* stehen. Nimmt man die erste dieser Formen an, muss man voraussetzen, dass das *g* aus *u* entstanden ist, weil idg. *gh* vor weichem Vokal im Armenischen zu *j* geworden ist.

Scheftelowitz BB. XXVIII 157 hat als Grundform idg. **ulok^h-o-* angenommen, indem er griech. *λόφος* 'Nacken, Hügel; Helmbusch' damit verglichen hat. Schon an und für sich ist die angesetzte Grundform ganz unwahrscheinlich. Ausserdem wissen wir nunmehr, dass die anlautende idg. Verbindung *ul-* zu arm. *l-* geworden ist, siehe Lidén Arm. Stud. S. 101. Griech. *λόφος* hat bisher keine überzeugende Erklärung erhalten. Die Zusammenstellung mit kslav. *lzbz* 'Schädel' (Bezenberger BB. IV 333) ist nicht richtig. Siehe darüber Berneker Etym. Wb. I S. 749. Es scheint mir, dass die ursprüngliche Bedeutung von *λόφος* einfach 'Spitze' gewesen sein mag. Wenn dem so ist, kann das Wort mit awnord. *laft* N. 'Ecke' (an einem Holzgebäude), ags. *twi-laft* 'zweischneidig' zusammengestellt werden. Meines Wissens hat dieses Wort keine Anknüpfung gefunden. Die Bedeutung 'Ecke'

ist häufig aus 'Spitze' entwickelt. Das Wort *Ecke* selbst gehört ja zu lat. *acer*, *acies* usw. Urgerm. **lafta-* 'Spitze' kann aus idg. **lobh-to-* entstanden sein.

Holger Pedersen KZ. XXXIX 252 führt arm. *glux* über **gulux* auf idg. **ghōlū-kho-* zurück und vergleicht kslav. *glava* 'Kopf; Haupt', russ. *golorá* dass. (urslav. **golva*), lit. *galvà* dass. Dieses Wort ist sonst mit ai. *glau-* 'Ballen, Kugel' zusammengestellt worden, was an und für sich recht wohl möglich ist: idg. **golū-* und **glōu-* aus **gol-ou-*. Wegen der ganz übereinstimmenden Bedeutung drängt sich der Vergleich *glux* : *glava* auf. Man braucht nicht notwendigerweise mit Pedersen von einer dehnstufigen Grundform auszugehen, denn urarm. **gulux* kann zunächst durch regressive Assimilation aus **golux* entstanden sein. Für diese Form und slav. **golva* sollen wir den Stamm **gholu-* ansetzen.

Wir können annehmen, dass die Bedeutung 'Kopf' aus 'Kugel, Klumpen' entwickelt ist. Es ist völlig sicher, dass eine Wurzel **ghel-* : **ghol-* mit dieser Bedeutung existiert hat. Daraus stammen u. a. ai. *ghaṭa-* M. 'Krug, Topf; Erhöhung auf der Elefantenstirn; bestimmter Teil eines Pfeilers' (idg. **ghol-to-*) und *ghuṭa-*, *ghuṇṭa-* 'Fussknöchel' (idg. **ghl-to-*, **ghl-nt-o-*). Siehe Verf. Balt. u. Slav. S. 85.

73. Arm. *lanj-kh*.

Arm. *lanj-kh* 'Brust' hat Meillet MSL. VIII 165 mit awnord. *lunga* 'Lunge', ahd. *lungūn*, eng. *lungs* und russ. *lēgkija* 'Lungen' zusammengestellt. Die Kombination muss offenbar voraussetzen, dass arm. *lanj-kh* einmal 'Lungen' bedeutet hat. Ganz undenkbar wäre wohl ein Übergang von 'Lungen' zu 'Brust' nicht, obwohl auch ein solcher ziemlich eigenartig wäre. Man denke jedoch an schwed. *mage* 'Magen', das auch den Bauch bezeichnen kann.

Arm. *lanj-kh* kann nicht unmittelbar mit *lunga* und *lēgkija* verglichen werden in der Weise nämlich, dass man annimmt, dass sie alle auf ein ursprachliches Wort für 'Lunge' zurückgehen. Russ. *lēgkoje* 'Lunge' ist nichts als die Substantivierung des Adjektivs *lēgkij* 'leicht'. Die Lungen sind überaus häufig als 'die Leichten' bezeichnet. Man vergleiche eng. *lights* 'Tierlungen' (*light* 'leicht'); port. *leres* 'Lungen', sard. *leu* 'Lunge des

Rindes', rätorom. *lev*, cat. prov. *leu* 'Lunge' (lat. *levis*); span. *livianos* 'Lungen' (*liviano* 'leicht'); mir. *scaman*, nir. *sgamh*, *sgamhán*, *sgamhóg*, cymr. *ysgyfaint*, acorn. *sceuens*, bret. *skeuent* 'Lunge' (mir. *scaman*, cymr. *ysgafn*, corn. *scaff*, bret. *skañv* 'leicht'). Lidén Arm. Stud. S. 114 f. hat gezeigt, dass arm. *thokh* (Gen. *thokhoy*) 'Lunge' (über **tho_{uo}-kh* aus **the_{uo}-kh*) zum Adjektiv *thethev* 'leicht' gehört. Nach Diez ist die Lunge 'das Leichte' benannt worden, »weil sie wegen ihrer schwammichten Beschaffenheit leichter ist als andere Eingeweide«. Genauer bezieht sich die Benennung darauf, dass die Lungen, wenn sie mit Luft gefüllt sind, im Wasser fließen, während dagegen die übrigen Eingeweide (Herz, Leber) im Wasser sinken. In einigen Fällen ist bei Benennung der Lunge, wie man eingesehen hat, gerade der Begriff 'fließen' grundlegend. Griech. *πλεόμων*, *-ονος* 'Lunge' gehört zwar mit lit. *plaũcziai* 'Lungen', apreuss. *plauti*, kslav. *plušta* dass. (idg. **plou-ti-ā*) zusammen, doch besteht nur Wurzelverwandtschaft, denn wir haben hier zwei selbständige Bildungen aus der Wurzel **pleu-*: **plou-* 'fließen, schwimmen' (griech. *πλέω* 'schwimme, segle', *πλόος* 'Schiffahrt', ai. *plavate* 'schwimmt' usw.). Lit. *plaũcziai* und kslav. *plušta* dürften ein spätidg. (vorbaltisch-slav.) Wort **ploutio-* 'Lunge' voraussetzen, das aus einem Abstraktum **plou-ti-* 'Fliesen, Schwimmen' gebildet sein wird. Griech. *πλεόμων* ist ein idg. **pleu-mōn-* 'Fliesen; Fließendes'. Zum Suffix vgl. *Στρόμων* 'Flussname' (Wurzel **sreu-* 'strömen, rinne'). Die Form *πνεόμων* neben *πλεόμων* beruht bekanntlich auf Anlehnung an *πνέω* (*πνεύσαι*) 'keuche, atme', *πνεῦμα* 'Hauch, Atem'. Hierzu kann bemerkt werden, dass ein paar Namen der Lunge direkt aus Wörtern für 'atmen' gebildet sind, av. *suši-* 'Lunge', phlv. *suš*, npers. *šuš* dass. zu ai. *śvāsiti* 'schnauft', *śvasaná-* 'blasend, zischend, schnaufend' (Horn, Grdr. d. npers. Etym. S. 173) und alb. *spirë* F. 'Lunge' aus lat. *spirare* 'atmen' (G. Meyer Etym. Wb. d. alb. Spr. S. 414).

Lat. *pulmo* ist zwar mit *πλεόμων* verwandt, keineswegs aber damit von Haus aus identisch. Völlig verfehlt war der Versuch Hirts (Ablaut 20), beide Wörter aus einer gemeinsamen Grundform **poleu-mon-* zu erklären. Vollkommen richtig beurteilt Persson, Beiträge S. 892 lat. *pulmō*. Er erklärt es aus idg. **pelmōn-*, indem er an die *u*-lose Wurzelform **pel-* anknüpft, welche vorliegt in lett. *pīlēt* 'triefen, in ganz geringem Masse fließen; träufeln', lit. *pīlti* 'giessen, schütten', *am̃-palas* (aus **ant-palas*) 'Auf-

wasser auf dem Eise' usw. Die einfache Wurzel **pel-* hat zwar, wie es scheint, sonst nicht die spezielle Bedeutung 'schwimmen', 'fliessen' im Sinne von 'nicht sinken' aufzuweisen, trotzdem aber kann man die Richtigkeit dieser Erklärung von *pulmo* nicht bezweifeln. Die Wurzel **pleu-*, die ja in allen Sprachen die beiden Bedeutungen 'rinnen' und 'schwimmen' hat, muss offenbar aus **pel-* erweitert sein. Wie Persson bemerkt, verhalten sich *pulmo* und πλεῦμων wie ai. *sárma-* M. 'das Fliessen' und awnord. *straumr* 'Strom'¹.

Es ist ja allgemein anerkannt, dass das Wort *Lunge* ursprünglich eben 'das Leichte' bedeutet hat. Es gehört zu ai. *laghú-* 'rasch, leicht, gering', kslav. *lbgžkž* 'leicht', lat. *levis* 'leicht' (aus **leghui-s*), griech. ἐλαχός 'klein, gering', ἐλαφρός 'leicht', lit. *leñgvas*, *lengvùs* 'leicht', ferner asächs. *lungor*; ahd. *lungar*, mhd. *lunger* 'schnell, hurtig' und urgerm. **lenhu-ta-z* (got. *leihts*, d. *leicht* usw.). Wie alt ist nun das Wort **lungan-* 'Lunge'? Ist es erst im Germanischen entstanden oder muss man dessen Stammbildung in ursprachliche Zeit zurückverlegen? Deutlich ist, dass **lungan-* nicht aus germ. **lungra-* (asächs. *lungor*, ahd. *lungar*) gebildet sein kann. Es hätte dann vielmehr **lungran-* lauten müssen. Die Bildung **lungra-* wieder muss als solche aus der Ursprache stammen, denn es kann natürlich nicht bezweifelt werden, dass hier die *ro*-Bildung mit derjenigen in ἐλαφρός organisch zusammenhängt. Man pflegt beide diese Wörter zu iden-

¹ Man möchte vielleicht finden, dass es überflüssig sei, so ausführlich über das Semasiologische bei den fraglichen Wörtern zu handeln. Doch, vielleicht nicht. In der Glotta IX 58 belehrt uns J. Charpentier ganz anders über lat. *pulmo* und griech. πλεῦμων. Nachdem er festgestellt hat, dass lat. *pulmo* 'nicht als Entlehnung aus πλεῦμων zu betrachten ist', sondern dass es mit diesem sowie auch mit lit. *plaũcziai* usw. wurzelverwandt ist, legt er das Bekenntnis ab, dass Perssons Auffassung von den Lungen als 'die Schwimmenden' ihn ebenso wenig überzeugen kann wie Zimmermanns (KZ. XXXIX 262 Fussn. 2) Anknüpfung der Wörter an griech. πολός. Darauf verbindet er *pulmo* als **pul-p-mōn* < **pel-p-mōn* mit *pulpa* 'das Fleischige am tierischen Körper, das essbare Fleisch; das Fleisch von Früchten'. Es ist ihm auch nicht zweifelhaft, dass griech. πλεῦμων aus **πλευπ-μων* erklärt werden kann und auch lit. *plaũcziai*, apreuss. *plauti* sollen gegen eine Grundform **ploup-tjo-* nicht Widerstand machen. Schliesslich soll auch ion.-att. πούλιπος, att. πῶλυψ, dor. (äol.) πῶλυπος 'Tintenfisch' verwandt sein, und zwar weil der Tintenfisch ein sehr lockeres Fleisch hat, das 'wohl in den Mittelmeerländern sehr früh als Zukost gebraucht worden ist'.

tifizieren und demgemäss eine gemeinsame Urform **l̥ngʰ-ro-* anzusetzen. Dies halte ich nicht für ganz sicher. Griech. ἐλαφρός kann lautlich ebensogut ein idg. **l̥gʰ-ro-* sein, und ich bin meinstens überzeugt, dass dieses die richtige Grundform ist. Griech. ἐλαχός geht mit kslav. *l̥gʰkz* 'leicht' auf idg. **l̥gʰ-u-* zurück, wie Meillet Etudes S. 164 ff. angenommen hat. Völlig verfehlt ist die Annahme Vondráks BB. XIX 214, dass das *o* in *l̥gʰkz* auf idg. *n* zurückgehe. Dass die Wurzel ursprünglich nasallos war, beweist ja lat. *levis*.

Wenn man in **lungan-* eine erst germanische Bildung sehen will, muss man offenbar ein germ. **lunga-* 'leicht' voraussetzen. Von einem solchen Worte liegen jedoch keine Spuren vor. Abgesehen von germ. **lenh(u)taʒ* beruhen sämtliche Adjektive auf *u-* oder *r-*Stamm. Deshalb hätte man nur noch ein germanisches **lungva-* 'leicht' erwarten können, vgl. lit. *leñgvas*. Es ist deshalb unmöglich, die Stammbildung in **lungan-* als eine germanische Neuerung zu betrachten. Man muss das Wort auf ein idg. **l̥ngʰon-* 'Leichtes' zurückführen. In kurzer Zeit werde ich zeigen, dass der innere Nasal mit dem zum Urworte gehörenden Stamm-*n* in Verbindung steht. Urgerm. **lungan-* ist nichts als die Fortsetzung des ursprachlichen Stammes **legʰh-en-*.

Es ist nun deutlich, dass ein näherer Zusammenhang zwischen germ. **lungan-* und arm. *lanj-kh*, das ein *i-a*-Stamm (Gen. *lanja-ç*) ist, nicht angenommen werden kann. Wenn *lanj-kh* zugehörig ist, muss es von einem Adjektiv mit der Bedeutung 'leicht' ausgegangen sein. Abgesehen von ἐλαφρός, *lungor* und got. *leihts*, die hier nicht in Frage kommen können, weisen alle Bildungen auf den Adjektivtypus Mask. *-u-s*, Fem. *-uī* hin. Wegen der Nasalierung in *lanj-kh* muss man es an lit. *lengvūs* anknüpfen. Wie neben idg. **legʰh-u-s*, Fem. **legʰh-uī* (ai. *laghíu-s*, Fem. *laghvī*, lat. *levis*) ein **l̥gʰh-u-s*, Fem. **l̥gʰh-uī* (kslav. *l̥gʰkz*) gelegen hat, so kann auch neben **lengʰh-u-s*, Fem. **lengʰh-uī* (in lit. *lengvūs*, Fem. *lengvī*) ein reduziertes **l̥ngʰhu-s*, Fem. **l̥ngʰhuī* vorgekommen sein. Die einzige Möglichkeit ist nun, *lanj-kh* als das substantivierte Femininum dieses Adjektivs aufzufassen: Nom. **l̥ngʰh-uī*, Gen. **l̥ngʰhuīās*. Dann aber fragt es sich, ob idg. **ghuī-* im Armenischen *j* ergeben hat. Für unmöglich halte ich dies nicht, obgleich, soviel ich sehen kann, für die Behandlung dieser Lautverbindung keine Beispiele vorhanden sind. Dass ein

i-Laut einen Guttural affizieren kann, auch wenn er von diesem durch *u* getrennt ist, zeigt kslav. *dzvězda* 'Stern' neben poln. *gwiazda*. Denkbar wäre auch, dass das *u* zuerst schwand, worauf *ghj-* zu *j* geworden wäre.

Gibt man die Möglichkeit des Lautwandels *ghuj-* zu *j* an, so kann in formeller Hinsicht nichts gegen Meillets Erklärung von *lanj-kh* eingewendet werden. Die Frage von ihrer Richtigkeit wird deshalb hauptsächlich ein semasiologisches Problem. Ob man auf diesem Punkt ein entscheidendes Urteil aussprechen kann, ist wohl unsicher. Ein Umstand verdient beachtet zu werden. Das ursprachliche Adjektiv **leghu-* (**lenghu-*) 'leicht' fehlt im Armenischen, obgleich es über alle übrigen indogermanischen Sprachen verbreitet ist. Das Adjektiv mit der entgegengesetzten Bedeutung lat. *gravis*, griech. *βαρύς*, ai. *gurú-* usw. fehlt auch im Armenischen, denn arm. *kar* 'Kraft, Macht', das Scheftelowitz BB. XXIX 14 daraus erklärt hat, gehört anderswohin, siehe Verf., Balt. u. Slav. S. 56. Man könnte nun vermuten, dass das Nichtvorhandensein des Adjektivs **leghu-*, **lenghu-* im Armenischen eben darauf beruht, dass es früh zum Wort *lanj* 'Lunge' substantiviert worden ist.

Lautlich liesse sich *lanj-kh* 'Brust' mit folgenden Wörtern zusammenstellen: awnord. *lend* F. 'Lende', ahd. *lentin* F., mhd. *lende* F., im Plur. 'die Weichen', uhd. *Lende*, kslav. *lědvija* 'Lende, Niere', lat. *lumbus* 'Lende' (idg. **londhuos*, wohl vom Stamme **londh-u* ausgegangen).

Man könnte dem Worte *lanjkh* eine Urform **lndh(u)-i*, Gen. **lndh(u)-iās* zugrunde legen. Die Bedeutung 'Brust' liegt zwar ziemlich weit ab, doch macht sich bei gewissen der Körperteilnamen mitunter eine starke Verschiebung geltend, z. B. ai. *kakṣa-* M. 'Achselgrube', av. *kašo* 'Achsel', ahd. *hahsa* 'Kniebug des Hinterbeins', air. *coss* 'Fuss'; ai. *īrmā-* M. 'Arm, Vorderbug', kslav. *ramę* 'Schulter', av. *arəma-* 'Arm', osset. *arm* 'die hohle Hand'. Die Bedeutung 'Brust' könnte möglicherweise zunächst aus 'Seite, Flanke' entwickelt sein. Undenkbar wäre zuletzt nicht, dass *lanj-kh* 'Brust' aus dem Zusammenfliessen von **lanj* 'Lunge' und **lanj* 'Körperseite, Flanke' hervorgegangen sei.

74. **Arm.** *khayr*.

Arm. *khayr* (-i, -iv) 'iron-collar, collar, chain, noose' ist meines Wissens nicht erklärt. Der lautliche Bau des Wortes ist durch die Stellung des *r* nach Diphthong ganz eigentümlich. Wo arm. *r* nicht auf einem folgenden *n* beruht, kann es, so weit jetzt beurteilt werden kann, rein lautgesetzlich nur aus idg. *rs* oder *sr* entstanden sein. Meillet Esquisse S. 34 erkennt eine Anzahl Fälle an, wo ein auslautendes -*r* im Satzsandhi, d. h. vor einem mit *n*- beginnenden Worte, zu -*r* geworden und dann verallgemeinert worden ist. Lidén Arm. Stud. S. 121 bestreitet, dass solche Wörter in grösserer Anzahl vorkommen. Das einzige Beispiel, das Meillet erwähnt hat, arm. *cutr* 'schief, krumm' (angeblich zu griech. γῦρός 'gebogen') ist jedenfalls unrichtig. Siehe Lidén a. a. O. Arm. *cutr* ist aus idg. **ĝors-o-* entstanden, Verf. KZ. XLVII 257. Für das *r* in *khayr* dagegen scheint es aus formellen Gründen nicht möglich, den Ursprung aus -*rs-* zu vindizieren. Daher dürfen wir damit rechnen, dass *r* für ursprüngliches *r* steht.

Arm. *khayr* ist in seiner lautlichen Struktur dem Worte *gayr* (-i, -iv) 'mud, mire, filth; slough' ganz gleich. Man kann vermuten, dass die lautlich-formelle Geschichte der beiden Wörter die gleiche ist. Scheftelowitz BB. XXIX 44 hat *gayr* zu ai. *vāri* 'Wasser', av. *vār* 'Regen' und zugehörnden Wörtern gestellt. Dabei muss vorausgesetzt werden, dass idg. -*rj-* sich zum arm. -*yr-* umgestellt hat, ganz wie völlig sicher idg. -*lj-* zu -*yl-* geworden ist, vgl. *ayl* 'anderer' aus **aljo-s* (lat. *alius*, got. *aljīs*, griech. ἄλλος), *coyl* aus **ĝol-jo-* (oben S. 94) u. a.

Meillet Esquisse S. 29 lehrt, dass idg. *j* nach *n*, *r* und *l* zum arm. *j* geworden ist. Für -*lj-* ist sein Beispiel *otj* 'gesund, ganz, vollständig' zu air. *uile* 'all, ganz' (idg. **oljo-*). Möglich ist aber, dass hier *j* ein armenisches Suffix ist (Hübschmann Arm. Gramm. I S. 481), oder es muss mit zwei Entwicklungen von -*lj-* gerechnet werden. Beispiele für *rj* aus -*rj-* sieht Meillet in arm. *sterj* 'unfruchtbar' zu griech. στειρά 'unfruchtbare Kuh' (aus **στερία*) und *anurj* 'Traum' aus **anōrjo-* (griech. ὄνειρον aus **ὄνεριον*). Holger Pedersen KZ. XXXIX 405 bestreitet die Richtigkeit dieser Erklärung von *j*, worauf ich verweise. Persson

Beiträge S. 435 erklärt *sterj* aus **sterdhjo-*, indem er awnord. *stirðr* 'steif, unbeugsam, hart', aschwed. *stirdher* 'starr, steif', das auf die gleiche Grundform zurückgehen kann, vergleicht und für das Begriffliche auf isl. *stirtla* 'gelte Kuh' (aus der Nebenwurzel **sterd-*) verweist. Was arm. *anurj* betrifft, so kann dieses nach meiner Meinung aus spätidg. **nōr-dhī-o-* oder **nōr-ghī(o)-* entstanden sein.

Bis ganz triftige Gegengründe vorgebracht sind, haben wir meines Erachtens das Recht, wenigstens preliminär mit der Wandlung *-rī-* zu *-ir-* zu rechnen. Für *gayr* möchte ich also das Grundwort Nom. **ūr-ī*, Gen. **ūr-īā-s* annehmen. Lat. *ūrīna* ist vielleicht die Weiterbildung eines Wortes **ūr-ī*, **ūr-īā-s*.

Es fragt sich nun, ob diese Auffassung von *gayr* durch das Wort *khayr* gestützt werden kann. Arm. *kh* kann aus idg. *k*, *tu* oder *su-* entstanden sein. Wählen wir die zweite Möglichkeit, so bietet sich ganz ungesucht ein Vergleich an und zwar mit griech. *σειρά*, hom. *σειρή* 'Seil, Strick, Schnur', das bekanntlich als idg. **tueriā* zu lit. *tveriū*, *tvėrti* 'umfassen, einschliessen, zäunen', *ap-tvėrti* 'umfassen (mit der Hand); umzäunen', *ap-tvara* 'der das Netz der Fischer umfassende Strick', *tvártas* 'Einzäunung, Verschlag, Hürde' u. a. gezogen wird. Vgl. griech. *σειίδες* *σειράι* und *σειρίς* *ζωστήρ* (Hesych) aus idg. **tuer-i-*. Der Bedeutung wegen beachte man besonders lit. *tvārslės* Plur. 'die Fahrleine beim Fuhrwerk'.

In begrifflicher Hinsicht stimmt ja arm. *khayr* ganz trefflich zu dieser Sippe. Im Anschluss an die für *gayr* angesetzte Form möchte ich *khayr* aus Nom. **turr-ī*, Gen. **turr-īā-s* erklären.

75. Arm. *çelum*.

Arm. *çelum* 'ich spalte' (Aor. *çeli*) hat Bugge KZ. XXXII 72 mit lit. *skeliū*, *skėlti* 'spalten', awnord. *skilja* 'spalten, scheiden' usw. zusammengestellt. Bartholomae Studien II S. 51 hat eingesehen, dass arm. *ç* aus *sĥ* entstanden sein muss. Er nimmt deshalb ein **sĥel-* im Wechsel mit **sk(h)el-* an. Nach meiner Meinung gehören *çelum* und *skėlti* ursprünglich gar nicht zusammen.

Ich ziehe *çelum* zu ai. *çalāka-* M., *çalākā* F. 'Span, Splitter, spitzes Holz', *çalka-* M. N. 'Span, Abschnitzel, Fischschuppe'.

Ich vergleiche ferner lit. *szalma* 'ein langer Balken' (idg. **kol-mā* oder **s-kol-mā*), *szelmenis* 'Giebel, Dachfirst' (idg. *(s)*kel-men-*), lett. *felmenis*, *[schelmenis]* (für **selmenis*), kslav. *slěmę*, -ene, serb. *šljěme* 'First' (urslav. **selmę*). Die Bedeutung von idg. *(s)*kel-mōn-* war einfach 'abgespaltenes Stück (Holz)', dann 'Balken'.

Es ist möglich, dass das *s* in **skel-* infolge Einwirkung von **skel-* in *skélti* entstanden ist.

Man beachte auch den Anlaut von arm. *çtim* 'ritze mich', ai. *chid-*, *chinátti* usw. (s. oben S. 36): idg. **skid-* 'stechen; spalten'. Hierzu stelle ich arm. *çic* (Gen. *çcoy*, Instr. *çcov*) 'pale, fence of pales, stake, peg'. Entlehnung aus syr. *ṣeṣṣā* 'clavus' (Hübschmann Arm. Gram. I S. 317) ist, soweit ich beurteilen kann, weniger wahrscheinlich. Das Wort *çic* lässt sich lautgesetzlich aus idg. **skid-sk-o-* erklären, dessen Bedeutung 'Stachel, spitze Stange, Stecken' gewesen sein kann. Bildungen mit *sk*-Suffix gibt es im Armenischen mehrere. Das Wort *haç* 'Brot' hat Patrubány IF. XIII 163 mit lat. *pānis* verglichen (Grdf. **pā-sk-o-*), was mir richtig scheint. Vgl. *xiç* 'cork, bung, plug' neben *xnul* 'to cork, to close, to shut; to oppilate; to stop, to bung' (aus **xinul*). Arm. *baç* 'open, uncovered; open place, camp' gehört ohne Zweifel zu ai. *bhāti* 'leuchtet, scheint, erscheint', *bhāna*-N. 'das Leuchten, Erscheinen': Grdf. **bhā-sk-o-*.

Neben *çtel* liegt auch *çetel* mit gleicher Bedeutung. Dazu möchte ich *çec* (-oy, -ov) 'moth; wood-louse' stellen: idg. **sked-sk-o-*. Eine idg. Wurzel **sked-* ist bisher nicht nachgewiesen, dagegen ist idg. **sked-* 'spalten' mit velarem *k*-Laut sehr wohl bekannt, griech. *σχεδάννυμι* 'zerstreue', lett. *schk'edēns* 'Splitter, kleines abgespaltenes Holzstück', ags. *scaterian* 'zerstreuen' (eng. *shatter*) usw. Daneben auch **ked-* ohne das anlautende *s-* in griech. *κεδάζω* 'zerreisse', *κέδματτα* 'Gliederreißen' (Hippocr.) u. a. Ich denke mir, dass vorarm. **sked-* durch Kontamination von **skid-* und **sked-* entstanden ist. Die Wurzel **sked-* kommt, wie es scheint, nicht im Armenischen vor. Neben dieser lag auch eine Form mit Aspiration, idg. **skhed-* in griech. *σχέδη* 'Tafel', *σχέδιον* 'Täfelchen', *σχέδιον* (Hom.) 'Schiff, Floss', ai. *skhadate* 'spaltet' (unbel.). Wie die Wurzelform **sked-* ohne das *s-* vorgekommen ist, so kann auch ein **khed-* vorgelegen haben. Dieses finde ich in arm. *xeçep* 'shell' (idg. **khed-jo-*), *xeç* 'scale, shell' (idg. **khed-sk-i-*), ferner

in *xoc* (-i, -iv) 'wound, sore, ulcer; wounded' (*xocel* 'to wound, to stab; ulcerate') aus idg. **khod-sk-i*.

76. Arm. *aljalj*.

Arm. *aljalj* 'Finsternis' ist die Reduplizierung eines *alj*, das die Ableitung *aljuthiun* 'Finsternis, Dunkel' abgegeben hat.

In *aljamulj* 'Finsternis' hat Scheftelowitz BB. XXIX 17 ein Wort *mulj* mit der Bedeutung 'Finsternis, Dunkel' gesehen, das er unter Vergleich mit griech. *μóρφνος* 'dunkelfarbig' u. a. auf idg. **mōrghio-* zurückgeführt hat. Die Erklärung ist bei Prellwitz Etym. Wb.² s. v. *μóρφνος* fragend angeführt. Sie ist indessen so verfehlt wie nur möglich, denn, abgesehen von der lautlich ganz unmöglichen Urform, verhält es sich in der Wirklichkeit so, dass das supponierte Wort *mulj* niemals existiert hat. Das Wort *aljamulj* ist eine Reduplikationsbildung auf dem einfachen *alj*, Meillet MSL. X 279. Wir haben im Armenischen eine viel gebrauchte Form von Reduplikation, die in Wiederholung des ganzen Wortes besteht, wobei nicht selten zwischen die beiden nach Art eines Kompositums (mit -a-) verbundenen Glieder ein *m* eingeschaltet wird oder, falls das Grundwort mit einem Konsonanten beginnt, dieser einfach durch das *m* ersetzt wird. Der ursprüngliche Vokal kann im zweiten Gliede durch *u* ersetzt werden. In einigen Fällen wie z. B. in *aljamulj* kommt sowohl Einschub von *m* wie Vokaländerung vor. In den angeführten Beispielen können er- *âle*, *ker-* *blé*,

(vgl. phlv. *mašk*, npers. *mašk* 'Schlauch', syr. *meškā* 'Haut', s. z. B. Hübschmann, Arm. Gr. I S. 311). Das Wort *laškamašk* scheint in der Weise entstanden zu sein, dass *mašk* 'Fell' mit dem Adjektiv *mašk* 'zerrissen' identifiziert worden ist, worauf letzteres das Reimwort *lešk* 'zerrissen' attrahiert hat. Vielleicht wurde auf dem Wege der Analogie auch in das einfache *lešk* die Bedeutung 'Fell' hineingelegt. Durch Vokalassimilation wurde **leškamašk* zu *laškamašk*.

Arm. *młjuk* 'heartbreak, great displeasure mixed with vexation' dürfte in folgender Weise entstanden sein. Auf dem Stamm *helj-* in *heljanal* 'to suffocate, to strangle' wurde die Reduplikationsbildung **helj-a-m-huļj* aufgebaut, wobei das zweite *h* hat schwinden müssen. Vgl. *hececem* 'ich seufze' aus **hec-hec-em*. An die Reduplikationsbildung mag darauf das Suffix *-uk* getreten sein. Aus **heljamuļjuk* hat sich zuletzt das zweite Glied als selbständiges Wort losgelöst.

Arm. *šogmogel* 'to slander, to spread malicious reports; to flatter' scheint aus den beiden Reimwörtern *šogi* 'Dunst' und *hogi* 'Hauch, Atem' mit eingeschobenem *m* gebildet zu sein.

Von übrigen Reduplikationsbildungen können genannt werden *xalč-a-xuļč* 'cartilagine' neben *xalčmun-kh* 'glandula, gangola' und *alx-a-m-alx* 'Waren' aus *alx* 'Geräte'.

Die fragliche Reduplikationsart mit eingeschobenem *m* findet sich auch in den iranischen Sprachen, z. B. osset. *jaxan-m-axan* 'Unterwelt', *zīlīn-m-īlīn* 'schief und krumm', *kājtā-m-ājtā* dass. Siehe Miller, Die Sprache d. Osseten S. 96.

Eine analoge Einschaltung eines labialen Lautes bei reduplizierten Bildungen hat das Türkische aufzuweisen, z. B. von *boš* 'leer' *bo**m** boš* 'ganz leer', von *bejāz* 'weiss' *be**m** bejāz* 'ganz weiss', von *dolu* 'voll' *to**p** dolu* 'ganz voll', von *kara* 'schwarz' *ka**p** kara* 'ganz schwarz', von *kyrmyzy* 'rot' *ky**p** kyrmyzy* 'ganz rot'.

Alb. *pužmuž* 'Schnecke' geht auf serb. *pūž* 'Schnecke' (sloven. *pólž* dass., urslav. **pǝlžb*) zurück. Die Bildung *pužmuž* ist vielleicht unter türkischem Einfluss entstanden. An russ. *figlimigli* neben *figli* 'Faxen; Winke, Zeichen, Flunkerei, Schwindelei' kann erinnert werden.

Für das älteste Armenische müssen wir ein Wort *alj* 'Finsternis, Dunkel' annehmen. Meillet a. a. O. erklärt dieses aus idg. **algh-i* und vergleicht damit griech. *ἀγλός*, *ῥός* 'Dunkel, Nebel' und

apreuss. *aglo*- N. (*u*-Stamm) 'Regen', doch ohne des näheren auf das Lautliche einzugehen. Wie er das *-lgh-* im armenischen Wort gegenüber dem *-ghl-* der beiden anderen auffasst, sagt er nicht. Dass indessen in einem der Fälle eine Umstellung der Laute stattgefunden habe, muss ich für ganz unwahrscheinlich halten. Griech. ἀγλός und apreuss. *aglo* gehen offenbar auf ein idg. **agh-lu-* zurück, dieses aber kann durch Dissimilation aus **algh-lu-* entstanden sein. Vgl. sardin. *abra* 'Baum' neben frz. *arbre* oder frz. *ablette* 'Ukelei', portg. *ablena* 'Blicke, kleiner Weissfisch' aus lat. *albula* (**albla*).

Lat. *algeo*, *-ēre* 'Kälte empfinden, frieren', *algör*, *-ōris* 'Kälte', *algidus* 'kalt' hat Lidén, Stud. zur ai. u. vgl. Sprachgesch. S. 66 ganz einleuchtend mit nisl. *elgur* M. 'Schneegestöber, das von einer Seite her lange fort dauert und von starkem Frost begleitet ist' (aisl. Gen. *elgjar*) zusammengestellt. Hier kann man natürlich nur eine Wurzel **algh-* annehmen, ob aber das *g* palatal oder velar war, darüber entscheiden die Wörter nicht. Ich bin nun der Meinung, dass arm. *alġ* hier angereicht werden muss. Dessen Grundform war entweder **algh-i* oder **algh-jo-* mit velarem *g*.

Der Bedeutungswechsel 'Finsternis': 'Kälte' mag zwar auffallen. Ein direkter Übergang von 'dunkel' zu 'kalt' oder umgekehrt von 'kalt' zu 'dunkel' ist, soweit ich verstehe, nicht möglich. Dagegen können sich diese beiden Bedeutungen aus 'feucht, nass' über 'nebelicht, bewölkt' bzw. 'nasskalt' entwickeln. Die für die Zusammenstellung arm. *alġ*: lat. *algere* mit Notwendigkeit vorauszusetzende ältere Bedeutung 'nass; Nässe' liegt nun ganz deutlich in apreuss. *aglo* 'Regen' vor und schimmert auch in der Bedeutung 'Nebel' des griech. ἀγλός durch. Durch diese Erwägungen muss es klar sein, dass meine Erklärung von ἀγλός, *aglo* aus idg. **a(l)gh-lu-* richtig sein muss. Die anderen für ἀγλός vorgeschlagenen Anknüpfungen mit lat. *aquilus* oder griech. νόζα müssen also abgewiesen werden.

Zum Bedeutungswechsel 'Finsternis': 'Kälte' verweise ich noch auf griech. κνέφας 'Dunkel, Finsternis', das ich Balt. u. slav. Wortstud. S. 38 mit russ. *znobz*, *znobz* 'Frost, Schauer, Frösteln', kslav. *zēbsti* 'frigere, congelari', poln. *ziębić* 'kalt machen, Kälte verursachen' verknüpft habe: idg. Wz. **ghnebh-*: **ghnobh-*: **ghn̥bh-*. Ich habe hervorgehoben, dass uridg. **ghenebh-* eine Reimwurzel

in **enebh-* 'Feuchtes' hat : ai. *ámphas-* N. 'Wasser', *nábhas-* 'Gewölk, Nebel', *abhrá-* 'Wolke' usw. Auch wegen dieser Tatsache darf man der Wurzel **ghnebh-* die Bedeutung 'Nässe; Feuchtigkeit' zuschreiben. Ich habe dazu angenommen, dass die Wurzel **ghnebh* vom idg. Stamm **agh-en-* 'Wasser' (siehe oben S. 23) ausgegangen ist.

77. **Arm.** *gelj*, *balj* und *ilj*.

Arm. *gelj* 'desiderio, desio, bramo, ardente ò gran desiderio', *geljam* 'bramare ardentemente, anelare', *geljumn* 'desiderio ardente, desio, brama, struggimento'.

Arm. *balj-kh* (-*jic*, -*jiv-kh*) 'il desiderare, brama, desio, desiderio, voglia', *baljam*, *baljanam* 'desiderare, bramare, anelare, desiare, invogliare, appetire, sospirare', *baljnum* dass., *baljumn* 'il desiderare, brama, desio, desiderio, voglia'.

Arm. *ilj*, *ilj-kh* 'brama, desiderio, desio, voto, appetito', *eljam*, *eljanam* 'desiderare, desiare, bramare, anelare, sospirare, struggersi d'una cosa, aver desiderio' *eljan-kh* 'desiderio, desio, brama', *eljumn* 'il desiderare, il bramare'.

Dass diese drei Wortstämme auf sich reimen, kann unmöglich ein reiner Zufall sein. Wir dürfen schon a priori vermuten, dass eine lautlich-formelle Beeinflussung zwischen ihnen stattgefunden hat. Soweit ich habe finden können, ist das gegenseitige Verhältnis zwischen ihnen nicht früher zum Gegenstand einer Untersuchung gemacht worden.

Was *gelj* betrifft, so hat Bugge KZ. XXXII 6 dieses mit kslav. *želěti*, *želati* 'wünschen' zusammengestellt. Andererseits ist *želěti* mit griech. ἐθέλω und θέλω (Fut. θελήσω) 'ich will' kombiniert worden, Fick BB. XVI 289, XVIII 141. Nun wissen wir aber auch, dass idg. *gh*, *gʰh* vor dem Vokal *e* im Armenischen palatalisiert worden ist, z. B. *jer* 'Hitze' neben griech. θέρος dass. aus idg. **gʰheros*. Statt *g* in *gelj* wäre also ein *j* zu erwarten. Gerade diesen Einwand hat Meillet, Revue critique Nouv. Sér. T. XLIV 388 gegen die Verbindung des arm. *gelj-kh* 'Drüsen' mit kslav. *žlěza* (urslav. **želza*) 'Drüse' gemacht, später aber (MSL. XIII 243) nachgewiesen, dass in *gelj-kh* dass *g* statt *j* infolge dissimilatorischer Einwirkung des *j* steht. Da das Wort *gelj* 'Wunsch' lautlich völlig gleich ist, so könnte auch für dieses ganz

derselbe lautliche Vorgang angenommen werden. Rein lautlich betrachtet, wäre es also ganz wohl möglich, arm. *gelj* aus idg. **g^hhel-gh-* zu erklären. In der Rev. crit. a. a. O. hat indessen Meillet angenommen, dass *gelj* zur idg. Wurzel **uel-* 'wünschen' in lat. *volo* 'ich will' gehört, zu welcher auch sonst konsonantische Erweiterungen gehören, griech. ἔλδομαι, ἐέλδομαι 'ich verlange', ἔλδωρ 'Wunsch', ἐλπίζω 'die Hoffnung', ἔλπομαι, ἐλπίζω 'ich hoffe', lat. *volup*, *voluptas*. Neben idg. **uel-d* und **uel-p-* wäre also eine dritte Erweiterung **uel-gh-* anzunehmen. Ich glaube Beweise dafür beibringen zu können, dass diese Verknüpfung richtig ist. Arm. *gelj* 'Wunsch' stelle ich zu w.osset. *varzun*, o.osset. *varzjn* 'lieben'. Die beiden Wörter können zusammen nur aus einer idg. Wurzel **uelgh-* : **uolgh-* erklärt werden. Ferner hat Scheftelowitz BB. XXVIII 298 arm. *gelj* mit ai. *upa-valhate* 'jmdn mit einer Frage auf die Probe stellen' (*valhate* 'fordert heraus') verglichen. Von Interesse mag sein, dass ich selbst unabhängig von Scheftelowitz dieselbe Kombination gemacht habe, wobei ich mir als ältere Bedeutung von *valhate* s. v. a. 'heischt, fordert' gedacht habe. Ich glaube, dass die Auffassung des Wortes für richtig zu halten ist.

Arm. *balj* ziehe ich zu w.osset. *bällun*, o.osset. *bälljn* 'begehren, neiden'. Die Lautverbindung *-lž-* kenne ich aus dem Ossetischen nicht, ich denke mir deshalb, dass osset. *bäll-* aus **bälž-* assimiliert ist. Die beiden Wörter würden also ein idg. **bhelgh-* (oder **bhalgh-*) 'wünschen, begehren' voraussetzen, das ich jedoch sonst nicht nachweisen kann. Wir können vermuten, dass **bhelgh-* aus einem einfachen **bhel-* : **bhol-* erweitert ist. Dieses möchte ich in lit. *balvas* 'Geschenk, Bestechung', lett. *balwa* 'Geschenk' finden. Vgl. lett. *welte* 'Geschenk an die Braut', das wohl zu lit. *vėlyti* 'wünschen, gönnen' lat. *volo* usw. gehört.

Griech. παλίζει θέλει (Hesych) lässt sich zwar rein lautlich aus idg. **bhł-* erklären, doch kann man es nicht von ἐθέλω 'ich will' trennen, das mit kslav. *želěti* 'begehren' auf idg. **g^hhel-* zurückgeht, Fick BB. XVIII 141.

Setzt man voraus, das arm. *ilj* in dieser vollen Form in die Ursprache hinaufreicht, so kann man rein lautlich nur mit **(s)elgh-* oder **(s)ilgh-* auskommen. Eine Dehnstufe vor Liquida + Kons. würde aber ganz eigenartig sein, und dasselbe gilt auch von einer Grundlage wie die zweite mit dem Vokal *i* vor der-

selben Verbindung. Schon a priori darf man annehmen, dass das Wort *ilj* in irgend einer bestimmten Periode nach *gelj* umgeformt worden ist. Es fragt sich nur, um welchen Zeitpunkt dies geschehen ist und welche Form das Wort vorher gehabt haben mag. An und für sich wäre es nicht undenkbar, dass ein urarmenischer Stamm **il* zu *ilj* geworden sei. Ein solches **il* könnte man an ai. *ēsati*, *išāti* 'wünscht' (*icchā* F. 'Wunsch, Verlangen', ahd. *eisca* 'Forderung') anknüpfen, so dass die letzte Grundlage ein idg. **is-lo-* 'wünschend' sein könnte. Eine zweite Möglichkeit, welcher ich den Vorzug geben möchte, liegt indessen vor. Ich erinnere an folgende Sippe: griech. *ἄχην* 'dürftig, arm' (Theocr.), *κτεανήχης* *πένης* (Hesych), *ἡχῆνες* *κενοί*, *πτωχοί* und *ἡχάνω* *πτωχέω* (Suidas), ἔχαρ' ἐπιθυμία; av. *āzi-* 'der Daēva der Gier', npers. *āz* 'Begierde', ai. *ihate* 'begehrt', *ihā* F. 'Streben, Begehren', *anehā* 'ohne Nebenbuhler, unvergleichlich, unerreichbar'. Für diese Sippe soll eine idg. Wurzel **ā(i)ǵh-* : **aiǵh-* : **iǵh-* 'wünschen' angenommen werden. Man beachte hier denselben Auslaut wie in **uelǵh-*. Idg. *ǵh* wurde im Armenischen zu *j*, das in der Stellung nach Liquida und Nasal sowie vor *r* unverändert blieb, in intervokalischer Stellung dagegen im weiteren Verlauf sich zum *z* entwickelt hat. Idg. **iǵhā* (ai. *ihā*) und **iǵhāmi* (ai. *ihāmi*) wären also im Urarmenischen zu **ij* und **ijam* geworden. Ich denke mir nun, dass diese nach *gelj*, *geljam* zu *ilj*, *iljam* umgeformt worden sind.

78. Arm. *anic*.

Man hat bekanntlich angenommen, dass arm. *anic* 'Nisse' mit griech. *κνίς*, *-ίδος* 'Eier der Läuse, Flöhe, Wanzen', alb. *ḡenī* 'Lausei', ags. *hnitu*, ahd. *niz*, nhd. *Nisse* zusammengehört (siehe dazu Holger Pedersen KZ. XXXIX 343, 387, 424, Vgl. Gramm. d. kelt. Spr. I S. 41), es ist jedoch nicht gelungen, die Verwandtschaft ausser Zweifel zu stellen.

Für die gleichbedeutenden, im Zusammenhang mit diesen häufig erwähnten, awnord. *gnit*, kslav. *gnīda*, lit. *glīnda*, lat. *lens*, *-dis* verweise ich auf Persson Beiträge S. 94 ff., der jedoch nach meiner Ansicht mit Unrecht *glīnda* und *lens* von den beiden anderen trennt. Siehe dazu Verf. Balt. u. slav. Wortstudien S. 60 ff.

Ich trenne *anic* ganz von griech. *κνίδ-* usw. und verknüpfe es mit lit. *nīsti* 'krätzig werden' *nėžėti* 'jucken', *nėžas*, lett. *naīsa*. Arm. *c* und lit. *ž* können beide zusammen nur aus idg. *ǵ* erklärt werden. Ich nehme also eine Wurzel **neiǵ-* : **noiǵ-* an. Für *anic* setze ich die präfigierte Urform **o-niǵ-o-* an. Vgl. Bildungen wie griech. *δ-θριξ*, *δ-γμος* und *δ-κνος* 'Zaudern', über letzteres siehe Verf. in der Festschrift für F. Gustafsson (oben S. 35). Ein anlautendes idg. *o* in offener Silbe tritt im allgemeinen als arm. *a* auf. Zum Begrifflichen vergleiche lett. *gnīda* 'Lausei' und *gnīde* 'eine scharfe schäbige Haut'.

79. Arm. *xizax*.

Arm. *xizax* 'bold', (*xizaxel* 'to play the bully, to brave, to insult; to rush upon, to assault; to dare, to have the boldness'), setzt die ältere Form **xēzax* voraus.

Es scheint mir, dass das Wort zur folgenden iranischen Sippe gehören muss: o.osset. *xīzīn*, w.osset. *xezun* 'steigen', *s-xīzīn*, *s-xezun* 'aufsteigen', *ra-xīzai* 'du willst herabsteigen', phlv. *ā-xēzīt*, *rist-ā-xēz*, *xāst*, npers. *xēzad* 'steht auf', Inf. *xāstan*.

In begrifflicher Hinsicht kann gegen die Zusammenstellung nichts eingewendet werden. Man vergleiche z. B. lit. *staigūs* 'heftig, schnell aufbrausend' (*staigà* 'plötzlich') neben griech. *σταίχω* 'gehe', got. *steigan*, d. *steigen*.

Des Lautlichen wegen kann *xizax* entweder urverwandt oder aus dem Iranischen entlehnt sein. Es scheint mir indessen, dass die Bedeutung eher für Urverwandtschaft sprechen kann.

80. Arm. *savar̄nel*.

Arm. *savar̄nel* (-em, -eṣi) 'to flap its wings; to flutter, to fly about' (*savar̄n-a-thev* 'that flaps its wings, that flies about') ist meines Wissens etymologisch nicht erklärt.

Ich denke mir, dass der Stamm *savar̄n-* durch regressive Assimilation aus **sevar̄n-* entstanden sein kann. Ich vergleiche lit. *szėbras* 'die Flossfeder', das isoliert stehen geblieben ist. Lautlich wie begrifflich stimmen die beiden Wörter ganz trefflich zusammen. Das vorausgesetzte früharm. **sevar̄n-* erklärt sich ganz

lautgesetzlich aus idg. **kēbh-ŕ-n-*, und lit. *szėbras* führt auf idg. **kēbh-ro-* zurück.

Die beiden Wörter machen den Eindruck, aus einem heteroklitischen Grundwort Nom. **kēbh-ŕ*, Gen. **kēbh-n-és* hervorgegangen zu sein.

81. Arm. *herjel*.

Arm. *herjel*, *herjanel* 'to cleave, to cut, to divide, to make burst' muss auf idg. **perĝh-* zurückgeführt werden. An und für sich könnte zwar *-rj-* aus idg. *-ĝhr-* umgestellt sein (vgl. *merj* 'nahe' neben griech. *μέχρι*), von dieser Möglichkeit aber kann aus bestimmten Gründen ganz abgesehen werden.

Ich verbinde die Wurzel **perĝh-* mit kslav. *prati* 'dissecare', russ. *poróts* 'trennen, aufschneiden, aufschlitzen; sprengen, bersten machen', kslav. *pratz* 'pannus', russ. *portki* Plur. 'die Unterhosen' (idg. **pr-to-*) und ai. *paſſa-* 'Platte, Tafel; Zeugstreifen, Binde', mind. für **parta-* aus idg. **per-to-* oder **por-to-* (Verf., Studien zu Fortunatovs Regel S. 91).

Oben S. 17 habe ich darauf aufmerksam gemacht, dass mehrere idg. Wurzeln mit Bedeutungen wie 'stechen, spalten u. dgl.' auf *k̂* auslauten. Auch der Auslaut *ĝh* ist bei Wurzeln dieser Kategorie sehr beliebt. Ich erinnere an folgende Fälle:

idg. **urāĝh-* : **urəĝh-* 'stechen' : griech. att. *ῥάχος*, ion. *ῥηχος* 'Dornstrauch, Dornhecke, stachelige Rute', lit. *rāžas* 'ein blätterloses, dürres Reis, eine Stoppel', Plur. *ražai* 'die Stoppeln; Besenstumpf, Zinne einer Forke, die Zinken', ir. *fracc* 'Nadel' (Lidén, Ein balt.-slav. Anlautsges. S. 15).

idg. **terĝh-* 'zersprengen, zerreißen' : ai. *tṛṇédhi* 'zerschmettert, zermalmt', Perf. *tatarha*, kslav. *trəzati* 'reißen'.

idg. **gheĝh-* 'spalten'. Diese Wurzel kann wegen arm. *gez* 'Spalte, Riss; Kerbe, Einschnitt' und awnord. *gjøgrar* Nom. Plur. 'Felsenklüfte', die Lidén Arm. Stud. S. 70 zusammengestellt hat, angenommen werden.

Ai. *vṛhāti* auch *bṛhāti* 'reisst, reisst aus' (Part. *vṛdhá-*, *bṛdhá-*) kann, wenn das *v* ursprünglich ist, mit arm. *gerphel* 'to ravage, to ruin, to pillage, to sack' (idg. **uer-ph-*) verglichen werden. Es wäre also ein idg. **uer-ĝh-* anzunehmen.

Npers. *gūš* 'Beisszange, Biss', Inf. *gazīdan* auch *gaštan* 'beis-

sen', *mār-gaštu-* 'schlangengebissen', *gaz-dum* 'Skorpion', wörtlich 'Beissschwanz' können auf altiran. **vāz-* zurückgehen. Ich vergleiche zunächst ai. *vāhaka-* M., *vāhyakī* F. 'ein bestimmtes giftiges Insekt', ferner lit. *vėžys*, lett. *vėfis* 'Krebs', welches Wort, soviel ich sehen kann, bisher völlig isoliert stehen geblieben ist. Es dürfte von einem urbaltischen **vēžas* oder **vēžā*, 'Bezeichnung der Krebsscheere', abgeleitet sein. Wir können von einer idg. Wurzel **uēgh-* etwa 'stechen; zwicken und dgl.' ausgehen. Arm. *gzēl* 'Wolle krämpfen', das für älteres **gisel* stehen kann, lässt sich ganz ungezwungen aus idg. **uēgh-* erklären. Die Bedeutung weicht zwar ab, diese kann aber darauf beruhen, dass *gzēl* mit dem Wort *gzath* 'abgeschorene Wolle, Vliess' (syrisches Lehnwort, Hübschmann Arm. Gramm. I S. 302) assoziiert worden ist. Dass *gzēl* und *gzath* irgendwie zusammengehören, hat schon Lidén Arm. Stud. S. 71 Fussn. 2 angenommen.

Griech. *λαχαίνω* 'hacke, grabe um', *λαχή* 'das Graben' sind bekanntlich mit air. *laige* 'Spaten' (urkelt. *lagiā*), *laigen* 'Lanze' (urkelt. **laginā*) zusammengestellt worden. Fick, Vgl. Wb. II⁴ 238. Es ist bisher nicht gelungen, durch andere Verwandte den Charakter des Gutturales zu bestimmen. Es scheint mir, dass folgende slavische Sippe herangezogen werden kann, russ. *lazina* 'Gereut; lichte Stelle im Walde', klruss. *laz* 'Waldwiese', poln. *łaz* 'durch Niederbrennen von Gebüsch gewonnenes Ackerland', sloven. *lâz* 'baumleere Fläche im Walde, das Gereut, das Neuland, neuer Acker, neue Wiese; eine Fläche im Weingarten oder Acker', serb. *lâz* 'eine Menge über einander gefällter Bäume, silva caesa'. Man kann voraussetzen, dass hier eine Bedeutung 'graben, hacken' zugrunde liegt. Air. *laigen* weist eher auf den Urbegriff 'stechen' hin. Vgl. lat. *fodere* 'graben' neben lit. *badyti* 'stechen'. Die herangezogene slavische Sippe erweist nun, dass eine Wurzel **laġh-* mit Palatal angenommen werden muss. Av. *razura-* 'Fall-, Fanggrube' kann aus idg. **laġh-u-ro-* 'gegrabenes Loch' erklärt werden.

Arm. *jŕjel* 'to tear' steht ohne Zweifel für älteres **jurjel*. Das Wort *jorj* 'coat, dress, cloak' muss verwandt sein. Vgl. zur Bedeutung russ. *portki*. Die Wurzel muss idg. **ġhorġh-* sein. Ich verknüpfe dieses mit lit. *žirklės* Plur. 'die Scheere', lett. *širkles* 'Schafscheere' (idg. **ġhr̥-tlo-*), griech. *χαράσσω* 'spitze, kerbe, schneide ein, präge', *χάραξ* 'Pfahl'.

Nach meiner Ansicht beruhen solche Wurzelbildungen letzter Hand auf einer Art Komposition mit der Wurzel **ēgh-* 'stechen' (griech. *ἐχίνοσ* 'Igel' usw.).

82. Arm. *viz*.

Arm. *viz* (Gen. *vzi*, Instr. *vzav*) 'Hals' wird von Holger Pedersen KZ. XXXVIII 225 und XXXIX 437 f. mit apereuss. *winsus* 'Hals', čech. *vaz* 'Nacken', klruss. *vjazy* 'Genick' zusammengestellt. Für idg. *gh* nach *n* setzt Pedersen zwei armenische Entwicklungen voraus, neben *j* wie in z. B. *inj* 'Leopard' (zu ai. *sinha-* 'Löwe') hätte sich in anderen Fällen ein *z* aus dem *gh* entwickelt, wobei der Nasal geschwunden sei. Arm. *viz* erinnert zwar ganz auffallend an das baltisch-slavisches Wort, doch kann man aus mehreren Gründen die Kombination nicht annehmen. Kein ganz unzweideutiges Beispiel liegt dafür vor, dass idg. *u* im Anlaut zu arm. *v-* geworden sei. Die Bedeutung 'Hals' des čech. *vaz* usw. braucht auch nicht in ursprachliche Zeit hinaufzureichen. Das Wort gehört zu kslav. *vezati* 'binden' und bedeutet also 'Band, Nackenband'.

Dass ein Wort wie arm. *viz* entlehnt wäre, scheint nicht wahrscheinlich. Deshalb haben wir das Recht, es als indogermanisch zu betrachten. Es gibt keinen konsonantischen Laut in der Ursprache, aus dem das *v* erklärt werden könnte. Es muss deshalb für älteres *u* stehen.

Arm. *thiz* (Gen. *thzi*, Instr. *thzav*) 'spau; palm' und *thezan* (-oy, -ov) 'woof' können äusserst wohl zusammengestellt werden, wenn man von der Grundbedeutung 'spannen' ausgeht. Dass aus diesem Begriffe die Bedeutungen 'spinnen, weben' oder 'flechten' sich entwickeln können, lehren ganz unzweideutige Beispiele. Man vergleiche lat. *tendo* 'spanne, dehne aus', ai. *tanóti* 'dehnt, spannt, dehnt sich' usw. neben *tántra-* N. 'Aufzug am Webstuhl, Zettel', *tántu-* 'Aufzug eines Gewebes, Faden, Schnur', npers. *tanīdan* 'drehen, spinnen', *tāna* 'Zettel, Aufzug am Webstuhl', lit. *tiñklas* 'Netz', lett. *tinu*, *tīt* 'winden, flechten, wickeln', *tanis* 'Spinne, Spinnweb'. Beide Bedeutungen 'Spanne' und 'weben' finden wir in folgender Sippe: kslav. *pędę* 'Spanne der Hand', poln. *piędź*, *piędź* dass., kslav. *pęnę*, *pęti* 'spannen', arm. *henum* 'ich webe'. Über die Verschiebung von 'spannen, strecken' zu

'weben' siehe des näheren Lidén IF. XIX 332 und Persson Beiträge S. 413.

Arm. *thiz* und *thezan* müssen auf idg. **tēgh-ā* und **tegh-nn-o-* (oder **tegh-ā-no-*) zurückgeführt werden. Eine idg. Wurzel **tegh-* 'spannen, dehnen, strecken' ist früher nicht nachgewiesen worden, aber schon diese beiden Wörter setzen sie ganz unzweideutig voraus.

Ich bin nun der Meinung, dass auch arm. *viz* 'Hals' aus der Wurzel **tegh-* stammt. Die Grundform setze ich mit idg. **ō-tēgh-ā* an. Zum Präfix vergleiche man das Grundwort **ō-ghro-s* oben S. 40. Intervokalisches idg. *t* schwindet im Armenischen, und idg. *o* entwickelt sich zu *u*. Hier vor Vokal ist dieses zum *v* geworden. Das abgelautete Präfix *ē* tritt entsprechend im Armenischen vor Vokal als *y* auf, siehe Lidén Arm. Stud. S. 76 über arm. *yogn* 'multum' u. a. Arm. *viz* und *thiz* lässt sich proportionell vergleichen mit arm. *yoyl* 'slow, tardy, cowardly, lazy' (idg. **ē-toul-i-*) und *thoyl* 'faint, feeble, weak' (idg. **toul-i-*), Verf., Balt. u. slav. Wortstud. S. 32. Arm. *yelm* 'slowly, silently, softly' erkläre ich aus idg. **ē-tel-mo-*. Die Wurzel **tel-* steht wohl im Ablautsverhältnis zur Wurzel in *thotul* 'to let, to permit, to allow, to leave usw.' Zum Suffix *-mo-* vgl. *metm* 'soft, mild, gentle, agreeable, tranquil; softly, mildly, gently, agreeably'.

Arm. *thiz*, *viz* und *thezan* verhalten sich in begrifflicher Hinsicht wie lit. *sprindis* 'Spanne', *sprándas* 'Nacken' und kslav. *presti* 'spinnen'. Durch ganz zuverlässige Beispiele habe ich die Wurzel **tegh-* nicht in anderen Sprachen bestätigen können. Möglicherweise könnte sie in russ. *tazátb* 'schelten, Verweise geben, den Kopf waschen; an den Haaren reissen', *tazátbsja* 'sich halgen, sich zausen', und *tazítb* (*za kěmz*) 'jmdm nachjagen' vorliegen. Wie es scheint, kann hier eine Bedeutung 'spannen, strecken' oder 'ziehen' grundlegend sein. Es kommt nur darauf an, ob die Wörter wirklich alt sind. Aus anderen slavischen Sprachen kenne ich sie nicht. Lautlich lässt sich indessen *taz-* aus idg. **tōgh-* erklären.

83. Arm. *metc*.

Arm. *metc* (*-i*, *-iv*) 'soot; sootiness' hat bisher keine überzeugende Erklärung erhalten.

Ich erkläre das Wort aus einer idg. Wurzel **smel-* 'sengen, brennen', die im Germanischen und Baltisch-Slavischen zahlreiche Ableger hat. Ich nenne beispielsweise mndl. *smölen*, nndl. *smeulen* 'glimmen, schwelen', meng. *smolder* 'Rauch' (eng. *smoulder*), fläm. *smoel* 'schwül' (urgerm. **smōla-*), lit. *smilkýti* 'räuchern', *smilkstù*, *smilkti* 'einen schwachen Dunst oder Rauch von sich geben' (idg. **sm̥l-k-*), russ. *smálítʹ* 'absengen; Stinkendes, Übelriechendes verbrennen', poln. *smalić* 'schwarz brennen, schwärzen', *smoła* 'Teer, Pech' u. a.

Arm. *c* kann entweder aus idg. *ds* oder *ǵ* entstanden sein. Wir können also voraussetzen, dass *melc* ein idg. **smeld-s-i* oder **smel-ǵ-i* ist. Für die erste Alternative wäre am ehesten von einem Stamm **smeld-es* auszugehen. Keine der beiden denkbaren Erweiterungen **smel-d* oder **smel-ǵ* habe ich anderswo wiederfinden können. Es kann indessen darauf verwiesen werden, dass die Wurzel **suel-* 'brennen, schwelen' (in lit. *svilti* intr. 'sengen, ohne Flammen brennen', lett. *swelt* 'sengen', ags. *swelan* 'langsam verbrennen' usw.) die germanischen Erweiterungen **suelk-* und **suel-* abgegeben hat. Man vergleiche ahd. *swelchēn*, mhd. *swelken* 'welk werden', mhd. *swelc* 'welk, dürr', ndd. *swalk* 'Dampf, Rauch', eng. *sultry* 'drückend heiss, schwül', ahd. *swelzan*, mhd. *swelzen* intr. 'brennen, verbrennen' u. a. Es ist nun äusserst wahrscheinlich, dass in arm. *melc* eine Erweiterung vorliegt, die im Anschluss an eine der beiden germanischen Weiterbildungen entstanden ist, ob wir aber wegen germ. **suel-* (idg. **suel-d-*) für *melc* die Erweiterung **smel-d* annehmen sollen oder wegen arm. *melc* das germ. **suelk-* auf idg. **suel-ǵ* (mit Palatal) zurückzuführen haben, mag unsicher sein. Ich bin jedoch geneigt, die zweite Alternative zu wählen.

84. Arm. *thiv*.

Arm. *thiv* (Gen. *thvoy*, Instr. *thvov*) 'number; enumeration; list, order, rank; quantity: era, epoch', wozu *thvel* (Präs. *thvem*, Aor. *thveci*) 'to number, to count, to calculate; to rank, to range, to reckon', *thvi* 'it seems', *thvi-kh* (Gen. *thveaç*) 'opinion, sentiments' gehört, ist, soviel ich sehen kann, nicht erklärt. Ich denke mir, dass *thiv* zu folgender slavischen Sippe gehören kann: russ. *zavátʹ*, *za-tějatʹ* 'etwas anstiften, anfangen; auf etwas sinnen,

etwas aussinnen, im Schilde führen' (*čto na kogó zatěvátb* 'etwas gegen jmdn erdenken, jmdm etwas aufbürden, zuschreiben'), *zatěvy* (dial.), *zatěji* Fem. Plur. 'Einfälle, Erfindungen, Anstiftungen', kluss. *vyt'ivaty*, *vytijaty* 'aussinnen, Unfug treiben', *zat'ivy* 'Ränke', wruss. *zacěvać*, *zacějać* 'aussinnen'.

Urslav. **těvati*, **tějati* kann auf eine Wurzel **tē-*, **tēi-* bezogen werden. Vgl. kslav. *sěvati*, *sějati* 'säen' aus idg. **sē-*, **sēi-* (lit. *sėju*, *sėti* 'säen', *sėklà* 'Same', lat. *sēmen*, kslav. *sěmę* 'Samen', got. *saian* 'säen' usw.). Das *v* in *sěvati* ist geschichtlich identisch mit dem im lat. Perf. *sēvi*. Ebenso kehrt das *v* in kslav. *prozěvati* (russ. *zěvz* 'Maul') neben *zějā*, *zijati* 'hiare' in anderen Sprachen wieder, z. B. griech. *χά(f)ος*, *χαῖνος*, ahd. *goumo*, *giumo*, nhd. *Gaumen*. Deshalb kann das *v* in russ. *za-těvátb* mit dem *v* in arm. *thiv* identisch sein. Die Grundform dieses Wortes kann idg. **tē-uo-* oder **tī-uo-* (reduziert aus **tēi-uo-*) sein. Intervokalisches ursprachliches *u* wird im Armenischen teils zu *g*, teils zu *v*. Regeln für die beiden Entwicklungen hat man nicht finden können.

Lautlich und formell ist meine Zusammenstellung also haltbar und ich glaube, dass sie sich auch in begrifflicher Hinsicht verteidigen lässt. Die Bedeutung der Wurzel **tē-* kann mit 'worauf sinnen, worauf bedacht sein' angegeben werden. Für die Bedeutung 'Zahl' des arm. *thiv* verweise ich auf got. *raþjō* 'Rechen-schaft, Zahl', *garapjan* 'zählen', awnord. *hund-rað*, eng. *hundred* neben lat. *reor*, *ratus sum*, *rēri* 'berechnen; meinen, dafürhalten', *ratio* 'Berechnung, Erwägung, Rücksicht, Überlegung, Vernunft, Beweggrund, Grund', mnd. *rām*, *rāme* M. 'Ziel, Absicht', mhd. *rām* 'Ziel, Zielen, Trachten, Streben' (urgerm. **rēma-*, idg. **rē-mo-*).

Die spezielle Bedeutung von 'aussinnen in böser Absicht' in russ. *zatěvdtb* usw. dürfte in wesentlichem Grade der Präfigierung zuzuschreiben sein.

Griech. *τημέλη*, *τημέλεια* 'Sorge, Wartung', *τημελέω* 'sorge, warte', *τημελής* 'sorgfältig' sind zur folgenden slavischen Sippe gezogen worden: russ. *tjamz* 'Gedächtniss', kluss. *t'amyty* 'merken', *ne-t'am* 'besinnungsloser Zustand', wruss. *čamić* 'raten', *čěmic* 'bemerken'. Lit. *těmytis* 'sich etwas genau merken, einprägen', *pa-těmyti* 'bemerken' ist aus dem Slavischen entlehnt, Brückner Fremdwörter S. 145. Wir sollen von urslav. **tēmz*, **tēmiti* ausgehen. Sowohl die griechische als die slavische Sippe können

wir aus einer Bildung **tē-mo-* erklären, die eventuell aus uridg. **tēi-mo-* reduziert sein kann.

Für lat. *tīro*, *-ōnis* 'junger Soldat, Rekrut; Anfänger, Neuling, Lehrling' ist keine ganz überzeugende Erklärung vorgetragen worden. Das Wort könnte sehr wohl von einem Adjektiv **tīros* abgeleitet sein, vgl. *sīlo* 'ein Plattnasiger' aus *sīlus* 'plattnasig'. Die Bedeutung des Adjektivs könnte ursprünglich 'Acht gebend, aufmerksam, erfahrend', dann etwa 'lernend' gewesen sein. Es wäre also möglich, dieses **tīro-* an die Wurzel **tēi-* : *tī-* anzuknüpfen.

85. **Arm.** *ēg*.

Arm. *ēg* (Gen. Sing. *igi*, Gen. Plur. *igac*) 'Weib, Weibchen' (*•tkar setn mardoy ev kendaneac*) ist meines Wissens niemals erklärt worden. Der Bedeutung wegen ist fremder Ursprung unwahrscheinlich. Wir haben deshalb Recht, für das Wort nach Anknüpfungsmöglichkeiten in anderen indogermanischen Sprachen zu suchen. In altererbten Wörtern kann ein intervokalisches armenisches *g* nur aus *gh* oder *u* entstanden sein und arm. *ē* geht auf idg. *oi* (vielleicht auch *ei*) zurück. Idg. *ai* oder *ai* dagegen wird zum arm. *ay*. Da ferner ein anlautendes vorvokalisches idg. *s* wegfällt, können wir als Grundlage von *ēg* a priori folgende Alternativen aufstellen: **oiḡh-*, **oiu-*, **soiḡh-*, **soiu-*. Alle vier Möglichkeiten habe ich geprüft, nur für die letzte aber habe ich eine Möglichkeit zur Anschliessung gefunden.

Ich stelle *ēg* zu ai. *sévate* 'weilt bei, hält sich (gern) auf bei (Lok. und Ack.), bewohnt, besucht, begibt sich wohin; dient, bedient; wartet auf, verehrt (Ack.), pflegt, übt, gebraucht, genießt', *ni-ševate* 'wohnt bei, hat mit jmdm Umgang' (Lok.), *ni-ševita-* 'bewohnt, besucht, besetzt', *sevana-* N. 'das Besuchen, Bedienen, Verehren, Üben, Gebrauchen, Geniessen', *sevaka-* 'bewohnend, dienend, ehrend, hegend, ühend', M. 'Diener, Verehrer', *sevā* F. 'Besuch, Dienst, Verehrung, Rücksicht, Hingabe, Ausübung, Gebrauch, Genuss'.

Das Verb *sévate* wird auch speziell vom Verkehr der beiden Geschlechter gebraucht. Von den zwei Stellen im Rigveda, wo das Verb vorkommt, beachte man diejenige im Liede von Purūravas und Urvaçī, X 95, wo es Str. 8 heisst: *sácā yád āsu jáha-tīṣu átkam ámanuṣīṣu mānuṣo niṣeve*. Griffith gibt *niṣere* durch

‘wooed to mine embraces’ wieder. Erwähnung verdient auch Bhartṛhari, Çṛṅgāraçataka 99:

*kiṁtv evaṁ kavibhiḥ pratāritamanās tattvam vijānam api
tvaimāṁsāsthimayaṁ vapur mygadṛçāṁ mando janāḥ sevate*

»dem aus Haut, Fleisch und Knochen zusammengesetzten Leib der Gazellenäugigen huldigen, obgleich sie die Wirklichkeit durchschauen, törichte Leute, deren Geist von den Dichtern irre geleitet worden ist«.

Man beachte auch die Verwendung von pā. *sevati* im Dhammapada (Fausböll²) 310: *tasmā naro paradāram na seve* ‘propterea vir alterius uxorem ne appetat’.

Bisher hat *sévate* keine annehmbare Erklärung gefunden. Auf Uhlenbecks, Etym. Wb. s. v., zweifelnden Gedanken, der Stamm *seva-* könne aus *sa-* ‘mit’ und einem zu *éti* ‘geht’ gehörendem **iva-* komponiert sein, ist nicht viel zu geben. Aus semasiologischen sowie formellen Gründen ist der verzweifelte Versuch Charpentiers MOR. VI 53 ff., eine Brücke zwischen *sévate* und lat. *sino*, *sivi*, griech. *ἔαω*(l) zu schlagen, indem er in *sévate* eine ältere Bedeutung ‘sich bewegen’ hineinklügelt, ohne weiteres abzuweisen.

Die zentrale Bedeutung des Verbs *sévate* lässt sich recht genau durch das fast unübersetzbare schwedische *ty sig (till)* wiedergeben. Begrifflich (wie auch lautlich) nähert sich *sévate* folgenden Wörtern, ai. *çevá-* ‘vertraut, lieb, wert’, *çivá-* ‘vertraut, lieb, freundlich’, lat. *civis*, ahd. *hīwo* ‘Gatte’, *hīwa* ‘Gattin’ (nhd. *Heirat*), aisl. *hjún* ‘Ehegatten’, ags. *hīwan* Plur. ‘Hausgesinde’, lett. *sēwa* ‘Weib’, wenn auch die Bedeutungen, wie sie diese Sippe aufweist, von Anfang an durch ein Gepräge grösserer Intimität gekennzeichnet sind. Die Bedeutung ‘Weib’ des lett. *sēwa* verdient besondere Beachtung.

Aus dem Angeführten dürfte klar hervorgegangen sein, dass arm. *ēg* seiner Bedeutung wegen äusserst wohl mit ai. *sévate* verknüpft werden kann. Das Wort *ēg* kann man als die Substantivierung eines Adjektivs **soiṇ-o-*, *-ā* entweder aktiv ‘sich anschliessend, sich (jmdm) hingebend’ oder passiv ‘dem oder der man sich anschliesst’ auffassen.

Ich halte es zuletzt nicht für ausgeschlossen, dass das vielmals behandelte got. *saiwala*, ahd. *sēula*, *sēla*, nhd. *Seele* hierher

gehört, obgleich sich für die Bedeutungsentwicklung unmittelbar keine klaren Linien ziehen lassen. Man könnte annehmen, dass germ. **saiualō* die Seele des Hingestorbenen als die Braut des Todes bezeichnet hat — über diese Vorstellung siehe Hermann Güntert, *Kalypso*, Halle a. S., 1919, S. 83 ff. — oder es wäre möglicherweise an eine euphemistische Benennung zu denken.

Berichtigungen.

- S. 20 Z. 17 v. o. lies **aufhaltendes**
• 22 • 11 • • *kuluṇḡá-*
• 82 • 17 v. u. • *pyṣat*
• 98 • 20 v. o. • Geäder.

Wortindex.

(Die Zahlen bezeichnen die Seiten.)

Altindisch.		
<i>açnāti</i> 18 f.	<i>kṣudh-</i> 43	<i>prastīma-</i> 37
<i>ihate</i> 129	<i>khargālā</i> 75	<i>baṣṭa-</i> 95
<i>uṭaja-</i> 25	<i>kharijati</i> 75	<i>bimba-</i> 46 ff.
<i>ulapa-</i> 27	<i>khādati</i> 89	<i>bhīmā-</i> 37
<i>ulkā</i> 31 f.	<i>gaṇa-</i> 28	<i>bhṛgu-</i> 32
<i>ulba-</i> 28	<i>gulma-</i> 28	<i>marū-</i> 8
<i>ūlmuka-</i> 28	<i>ghaṭa-</i> 116	<i>marumba-</i> pā. 7
<i>ṛbisa-</i> 30	<i>ghuṭa-</i> 116	<i>rolamba-</i> 8
<i>ṛbhu-</i> 29 f.	<i>ghuṇṭa-</i> 116	<i>laçuna-</i> 92
<i>eṇa-</i> 54	<i>ghṛta-</i> 41	<i>valhate</i> 128
<i>éta-</i> 54	<i>ghṛṣṭi-</i> 81	<i>vāla-</i> 26
<i>karīra-</i> 7	<i>cipiṭa-</i> 41	<i>vāhaka-</i> 132
<i>kaçaku-</i> 17	<i>cipyā-</i> 41	<i>viṅjala-</i> 50
<i>kaçū</i> 17	<i>chepa-</i> prakr. 96	<i>viṭapa-</i> 25
<i>kaçmala-</i> 16 f.	<i>chṛṇātti</i> 40	<i>viṣ-</i> 50
<i>kaçyāpa-</i> 112	<i>jaḍa-</i> 94	<i>viṣṭhā</i> 50
<i>kasambu-</i> pā. 17	<i>jatrū-</i> 46	<i>vihrut-</i> 73
<i>kāçī</i> 39	<i>jālmā-</i> 94	<i>veçī</i> 59
<i>kuṭumba-</i> 1, 21 f.	<i>jīgharti</i> 41	<i>vṛka-</i> 26
<i>kuraṅga-</i> 22	<i>jṛmbhate</i> 30	<i>vṛkka-</i> 49
<i>kulaṅga-</i> 22	<i>ḍimba-</i> 48	<i>vyāthate</i> 5
<i>kulphā-</i> 28	<i>tigmā-</i> 37	<i>vyāghra-</i> 40
<i>kulmala-</i> 28	<i>tīlvila-</i> 28	<i>vlināti</i> 103
<i>kulmāṣa-</i> 28	<i>tōçate</i> 55	<i>çātru-</i> 97
<i>kuçā-</i> 18	<i>tṛbhi-</i> 31	<i>çambala-</i> 18 f.
<i>kuçā</i> 18	<i>dardurā-</i> 76	<i>çalāka-</i> 122
<i>kuçumbha-</i> 8	<i>nikuramba-</i> 8	<i>çalka-</i> 122
<i>kuṣṭhā</i> 18	<i>nitamba-</i> 1, 8 f.	<i>çākhā</i> 98
<i>kévaṭa-</i> 42	<i>nibida-</i> 95	<i>çāpa-</i> 70
<i>kolamba-</i> prakr. 8	<i>nepāthya-</i> 50	<i>çārdūla-</i> 40
<i>klptā-</i> 29	<i>paṭṭa-</i> 131	<i>çilpā-</i> 29
<i>kṣāmā-</i> 37	<i>pathya-</i> 50	<i>çulkā-</i> 33 f.
<i>kṣārā-</i> 37	<i>pudgala-</i> 49	<i>çulba-</i> 28
	<i>pulaka-</i> 64	<i>çépa-</i> 96
		<i>saṭa</i> 51, 53

sadyka- 32
sidhmá- 34 ff.
sidhman- 34, 39
sidhraka- 36
syprá- 29
symará- 31
sédhati 36
sedhā 35
sévate 137 f.
hármya- 56, 58
hirimba- prakr. 20 ff.
hwáratī 73
hwáras- 73

Iranisch.

(Avestisch unbezeichnet.)

üwžestü osset. 71 f.
ayar- 54
āzi- 129
bällun osset. 128
bīm npers. 37
čirwā osset. 69
čipra- 59
dasun osset. 67
fesun osset. 63
gaz npers. 113
gāz npers. 131 f.
grava- 85
γazun osset. 68
maγna- 87
mistü osset. 65
qāz 113
rā-dowun osset. 64
sewun osset. 69
šifā osset. 71
šistü osset. 65
spōxtan phlv. 61 f.
šipōxtan npers. 62
tasun osset. 67
vaēma- 58
vərəḍka- 49
vōd osset. 66
xezun osset. 130
zāγun osset. 100

Armenisch.

ałjałj 124
ałjamułj 124
ałjuthiun 124
anic 129 f.
bałbanjel 74 f.
bałjkh 127 f.
bařanjel 75
barbanjel 74 f.
beveř 111
bolokh 75
gazan 69
galgaliun 99
gayř 121 f.
gełj 127 f.
gzath 132
gzel 132
gzir 112
gēš 59
gthel 5
gic 59
gišel 59
gir 58
glux 115 f.
goz 93
gorš 81
darj 79
doyzn 65
dun 64
durgn 79
dřnčil 76
drđvel 77
ełak 53
ełič 53
erevak 102
ēg 137
thałkil 29
thałun 29
thezan 133 f.
thiv 135 f.
thiz 133 f.
thoyl 134
thrthur 84
thōškanal 56
thōšnil 55
iłj 127 f.

lanjkh 116 ff.
laškamašk 124 f.
lešk 91
lesum 91
lerk 87
lmeł 103
xacanel 89
xanjel 110
xečep 123
xeç 123
xizax 130
xororeł 43
xoç 124
cag 109 f.
cayr 109 f.
carav 83
ciur 84
coyl 94
corak 90
corcor 90
cur 83
keřnex 102
kłkłem 109
kunt 87
křinč 76
krkut 85
krktem 85
harth 102 f.
her 99
herjel 131
hēkh 95
jag 100
jař 72 f.
jelun 57
jor 106
jorj 132
jrjel 132
maš 91
masn 91
marmar 8
mełc 134 f.
merk 87
moyn 113
muř 108 f.
mrmunj 74 f.
yavelum 104
yełm 134

goyl 134
šalem 28
šet 28
šert 89
šlthay 28
šogmogel 124
pal 95
palpatak 95
jur 41
san 18
savarnecl 130
sever 111
sošim 84
viz 133 f.
tatešn 101
tošom 101
tutn 100
trmux 80 f.
trtum 85 f.
trtunj 74, 76
čumakh 37
čayt 113 ff.
čelum 122
četel 123
čec 123
čird 36
čic 123
čucoti 70
čul 84
čup 96
čtim 36, 70
ččunkh 13 Fussn.
pheček 108
phetem 107
phetur 107
phoyth 61 f.
khakor 92
khač 45
khačer 45 f.
khayl 105
khañr 121 f.
khos 112
khirkhinj 74 f.
od 66

Albanesisch.

ðeke 98
ʔakur 88
harðelʔe 40 f.

Griechisch.

(Auch Thrak.-Phryg.)

αίμασιά 35
 αίμός 35
 ἄρβηλος 31
 ἄρμάν phryg. 12
 ἀχήν 129
 ἀχλὺς 125 f.
 βόλβιτος 109
 βολεών 109
 βομβυξ 48
 γλεῦκος 32
 γλυκὺς 32
 γόργυρα 90
 γυμνός 87
 δευκής 46
 δεῦκος 46
 διθύραμβος 5
 δῶρον 101
 εἶρος 52
 ἐλαφρός 118 f.
 ἐλαχὺς 118 f.
 ζαλμός phryg. 57 f.
 θέρμος 73
 θιβρός 72
 θόρυβος 76
 θρίαμβος 5
 ἱάμβος 5 f.
 ἱθυμβος 5
 ἱχαρ 129
 καίατα 42
 καράμβας (Hes.) 6
 κασί-γνητος 59
 κάχρυς 110
 κεράμβηλον 9
 κεράμβυξ 9
 κηκίω 114
 κίδαλον 92
 κίφος 71

κνέφας 126
 κόλυμβος 3, 9
 κοναρόν 18
 κορδύλη 40
 κορδύλος 40
 κόρυμβος 3, 9
 κόρυμνα 9
 κοσύμβη 9 f., 14
 κόσυμβος 10 f., 14
 κρωβύλος 19
 λαχαίνω 132
 λεβηρίς 88
 λόβος 88
 λόφος 115
 λυμνός 87
 νηπελέω 104
 ξανθός 44
 ξουθός 44
 οἷστός 39
 ὄφελος 104
 πλεύμων 117
 πρέπω 102
 πύλιγγες 64
 σειρά 122
 σισόη 13 Fussn.
 σίσυρνος, -να 11 f.
 σίσυς 11 f.
 σκαῖπος 96, 98
 σκηπτρον 96
 σκίναξ 115
 σκίπων 96
 σκοῖπος 42
 σκoίψ (Hes.) 42
 σκορδύλη 40
 σύγχος 12 f.
 σφύζω 61
 τανθαρούζω 77
 τημέλη 136
 τίφος 69
 τράπηξ 31
 τράφηξ 31
 τρέχω 79 f.
 τροφήξ 31
 τρόχος 79
 τύφοι (Hes.) 64
 φοῖβος 72
 χλαῖνα 58

χλαμός 58
χλανίς 58
χοῖρος 82

Lateinisch.

algeo 126
caespes 70
capillus 96
cassis 42
cibus 19
cippus 96
columbus, -a 3, 9
dulcis 32, 46
frit 53
lumbus 120
mundus 113
pilus 63
pulmo 117
saeta 35
sentus 35
scāpus 96, 98
scīpio 96
scōpa 96
studeo 62 Fussn.
Tiberis 69
Tifernus 69
tiro 137

Romanisch.

carimb rum. 6 f.
dragan frz. 79
dragante ital. 79

Keltisch.

(Irish unbezeichnet.)

cuit 89
dordaim 76
dorn 101
óech 95
peth cymr. 89
sart 51 f.
sartan 51

Germanisch.

(Gotisch unbezeichnet.)

afl awnord. 104
alfr awnord. 30
bjórr awnord. 111
dost ahd. 92
elgur nisl. 126
faih 95
vrēsmen mnd. 82
frisma norw. dial. 82
gagel ags. 113
galan awnord. 99
gjalla awnord. 99
grīs mhd. 81
gūl mhd. 107
hafri awnord. 97
haifsts 70
haūri 43
hōha 98
hvāta awnord. 89
kage norw. dial. 110
kanpr awnord. 9
kárn aisl. 102
kegil ahd. 110
laft awnord. 115
lend awnord. 120
mōie mnd. 113
muzzan ahd. 113
pal(l) nd. fries. 95
saiwala 138
sjōpa awnord. 44
skaft ahd. 96
skōhs 12
srōrdr awnord. 52
teors ags. 101
tjasna awnord. 101
toti nisl. 100
trēfs(e) mhd. 80
trigō 86
turc mhd. 78 ff.
post ags. 92
wasal ahd. 93
waso ahd. 93
wipōn 5

Baltisch.

(Litauisch unbezeichnet.)

aglo apreuss. 126
áiskus 54
ark(i)laž 61
áudra 66
baimė 37
balvas 128
bỹbis 48
draguls lett. 77
drebėti 77, 80
drigantas 79
drignė 78
drugỹs 77
elpe lett. 30
ēžeras 23
galvā 116
gaszlūs 68
gasznus 68
gaszus 68
irbs lett. 30 f.
irbulis lett. 30 f.
kāsis lett. 39
kaldans lett. 45
kalst lett. 45
keterā 46
kója 105
kurelis 7
kuszīti 18
lāksztas 91
laksts lett. 92
luksti lett. 92
ōszti 100
paĩkas 95
pukstēt lett. 61
purė 99
saidis 35
saidras 35
scherwe lett. 52
schūps lett. 70
sēta lett. 35
sipsna lett. 71
skterā 46
spandas lett. 108
speĩgas 62
spiginti 62

studīt lett. 62 Fussn.
swāigstan apreuss. 72
szalma 123
szāpas 96
szarsztas 40
szāszas 112
szebélku 97
szēbras 130
szelmenis 123
sziksznà 12
szipulys 70 f.
szókti 114
szülŷs 84
szupsnēlis 13 Fussn.
szūsti 44
ŷalaks lett. 94
ŷaltens lett. 94
ŷwaigŷne lett. 72
taszkas 56
telas 29
teszmā 56
tisztas 68
urbt lett. 30
uŷbti 30
vālas 26
vāltis 25

vēžŷs 132
vilaŷ 26
žāgaras 110
žagata 100
žvaigždē 72
žurlē 73

Slavisch.

(Kirchenslav. unbezeichnet.)

cēpiti 41
čip bulg. 41
drognutb russ. 77
glābokz 30
glagolz 99
glava 116
golqbb 9
jarēbb 9
jezero 23
kodlo klruss. 60
kosmz 16 f.
kostērb russ. 14
kostrubátyj russ. 15
kotora 97
lbgzkb 118 f.
portki russ. 131

prati 131
siepač poln. 69
sipaty klruss. 69
sulitb russ. 33
tazatb russ. 134
tazitb russ. 134
tele 29
tjamz russ. 136
toporščitb russ. 99
topyritb russ. 99
tyrtyrz russ. dial. 85
vajati 58
vozgrja 50
zatēvatb russ. 136
znobz russ. 126
zvēzda 72
žbzlb 112

Finnisch-Ugrisch.

(Finnisch unbezeichnet.)

ezüst ungar. 71
kaivo 42
karu 42
kattaa 42



LE PURGATOIRE DE SAINT PATRICE

DU MANUSCRIT DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
FONDS FRANÇAIS 25545

PUBLIÉ POUR LA PREMIÈRE FOIS

PAR

MARIANNE MÖRNER



LUND
C. W. K. GLEERUP

LEIPZIG
OTTO HARRASSOWITZ

LUND 1920
IMPRIMERIE HÅKAN OHLSSON

Avant-propos.

Trois versions françaises du *Purgatoire de saint Patrice* ayant été publiées déjà — l'*Espurgatoire* de Marie de France par M. T. Atkinson Jenkins (1^{re} éd. Philadelphia, 1894; 2^e éd. Chicago, 1903), la version anonyme des manuscrits Harléien 273 et fonds français 2198 par M. J. Vising (Gothembourg, 1916) et la version de Berol par moi (Lund, 1917) — on peut se demander s'il vaut la peine d'en publier une quatrième. Cette question semble d'autant plus légitime que la version dont il s'agit ici n'a pas en soi une valeur littéraire qui puisse en justifier la publication. L'auteur, ou plutôt le traducteur, suit tant bien que mal son modèle latin, non sans quelques répétitions inutiles, embrouillant parfois la phrase et rimant pauvrement.

Pour réponse, je voudrais d'abord souligner, avec M. Vising — p. 3 de l'ouvrage précité —, l'intérêt que présente, pour l'histoire littéraire, l'édition d'un texte comme celui-ci. Il est, en effet, nécessaire de faire connaître les différentes rédactions françaises du *Purgatoire de saint Patrice* avant de pouvoir mener à bout les recherches — déjà ébauchées — sur les rapports de ces rédactions entre elles et sur leurs rapports avec l'original latin. N'oublions pas non plus que pour une future édition critique de cet original, la publication des versions françaises rendra des services importants. Or, à ces points de vue justement, le poème que nous publions ici soulève des questions très intéressantes, que nous essayerons — sinon de résoudre définitivement — au moins d'indiquer au cours de notre travail.

Ajoutons-y l'intérêt qu'il peut y avoir à imprimer une version continentale de la légende, les trois qu'on connaissait déjà provenant d'Angleterre.

Au point de vue philologique, enfin, le texte peut servir à illustrer l'influence toujours croissante du francien vers la fin du XIII^e siècle: écrit par un homme originaire de l'Est de la France, le poème ne porte toutefois que des traces assez faibles de la patrie de l'auteur.

Lund, mai 1920.

Marianne Mörner.

INTRODUCTION

Le poème français et la légende latine.

La légende du *Purgatoire de saint Patrice* a été mise en vogue, on le sait, par le *Tractatus de Purgatorio S. Patricii*, composé entre 1180 et 1190 par un moine anglais, Henri de Saltrey, et d'où dérivent plus ou moins directement toutes les versions postérieures. Nous n'aborderons pas ici l'étude des nombreuses questions — si intéressantes soient-elles — qui se posent à ce sujet¹. Dans les pages qui suivront, nous nous bornerons à examiner la version française publiée ci-dessous par rapport à l'original latin d'un côté et, de l'autre, par rapport aux autres rédactions en langue vulgaire.

Pour ce qui est de celles-ci cependant, nous ferons grâce à nos lecteurs d'une étude détaillée. Il nous suffira de constater qu'aucun rapport direct n'existe entre elles et notre poème: les quelques traits qu'ils offrent en commun et que nous aurons soin de relever au cours de cette étude, sont contrebalancés par

¹ Pour l'étude de la légende voy. mon édition du *Purgatoire de saint Patrice* de Berol, Lund, 1917, p. XV ss., notamment la bibliographie donnée p. XV, note. — Pour le *Tractatus*, dont les mss. se divisent, selon Ward, *Catalogue of Romances*, II, p. 445, en deux groupes, je me suis servie: pour le groupe α du ms. Musée brit. Royal 13 B. VIII. publié par T. Atkinson Jenkins, *The Espurgatoire Saint Patriz of Marie de France*, 2^e éd., Chicago, 1903; pour le groupe β du ms. Musée brit. Harley 3846 publié *ibid.* Un groupe à part — apparenté de très près à β — est formé par le ms. de Bamberg E VII 59 publié par Ed. Mall, *Rom. Forschungen*, VI, pp. 143—195. — Quant aux versions françaises, je me suis servie: pour celle de Marie de France (n:o 1) de l'édition Jenkins, pour celle des mss. Mus. brit. Harley 273 et Bibl. nat. fr. 2198 (n:o 3) de l'éd. J. Vising, Gothembourg, 1916; pour celle de Berol (n:o 7) de l'éd. citée ci-dessus. Des autres versions, n:o 2 (Mus. brit. Cott. Domit. A. IV.), n:o 4 (Cambridge Ee. VI. 11, Mus. brit. Lansdowne 383), n:o 6 (celle de Geufroi de Paris) — toutes rimées — et des deux versions en prose (représentées par les mss. Bibl. nat. fr. 15210 et nouv. acq. 10128) je me suis procuré des copies. Pour les trois versions anglaises j'ai utilisé l'article suivant: *Zwei mittlengl. Bearbeitungen der Sage von St. Patricks Purgatorium* par E. Kölbing, *Engl. Stud.*, I, pp. 57—121.

de nombreuses différences qui excluent tout rapport de proche parenté. Des détails sont ici superflus : la chose saute aux yeux au premier regard.

Il nous faudra donc remonter jusqu'au *Tractatus* pour trouver la source la plus proche d'où dérive notre version. Quels sont donc les rapports qu'ils ont entre eux ? Pour pouvoir en juger, nous allons soumettre les deux textes à un examen détaillé, dont les résultats seront ensuite discutés.

Le prologue du *Tractatus* a été omis dans le poème français. L'auteur se contente d'une courte introduction de deux vers, où il dit avoir travaillé d'après une source écrite.

Vv. 3—170 = chapitre I de l'original latin. Les vers 3—68 contiennent l'histoire de l'Irlandais, qui — dans notre version — vient se confesser à saint Patrice et non, comme dans le texte latin, au «relator horum», c.-à-d. probablement Gilbert de Luda¹, de qui Henri de Saltrey tenait la légende. La même erreur, on se le rappelle, a été commise par Marie de France, *Espurgatoire* v. 215 ss., mais cette coïncidence peut être tout à fait fortuite. Une confusion comme celle-ci se comprend aisément dans notre version qui s'arrête avant le paragraphe (chap. XXI) où le rôle de Gilbert est expliqué. Notons ici encore les vers 33—52, où l'auteur insiste longuement sur les péchés de l'Irlandais : le texte latin n'a rien qui y corresponde. — Les vers 69—170 racontent la prédication de saint Patrice et la révélation du «purgatoire», avec quelques abrègements et additions (p. ex. vv. 109—10) qui ne méritent guère d'être relevés. A noter que les vv. 101—4 s'accordent nettement avec le groupe α : «Idem autem baculus, pro eo quod illum Dominus Jhesus dilecto suo (β : sancto suo) Patricio contulit, baculus Jhesus cognominatus est.» Pour le vers 120 (*une fosse*) *trop hideuse a desmesure*, on peut comparer Marie de France, *Espurgatoire* v. 308 (*une fosse*) *Espoëntable a desmesure* et la version anglaise n:o 3 *þat griseliche was of sizt*². La leçon des vers 139—41 (notez surtout : *Chenoïnnnes . . . ordenez . . . Selonc saint Augustin vivoient*) semble indiquer que l'original appartenait au groupe α : «beati patris Augustini canonicos uitam apostolicam sectantes» (β : «canonicos regularem vitam ducentes»).

¹ Sur G. de Luda voyez Ward, *Cat. of Rom.*, II, p. 436.

² Cf. Kölbing, *Engl. Stud.*, I, p. 65.

Par contre, au vers 169, le nom de l'abbaye figure sous la forme *esglise ruegler*, qui ressemble le plus au «locus regularis» du ms. de Bamberg (α et β : *Regulis*, *Reglis*).

Vv. 171—216 = chap. II, l'histoire du vieux prieur qui n'avait qu'une dent. Les vers 211—2 ne correspondent pas au texte latin. La fin du chapitre manque dans la version française, qui — chose assez curieuse — y substitue, vv. 213—16, le récit de la mort de saint Patrice racontée déjà vv. 171—2; cf. la note sur les vv. 213—16.

Vv. 217—284 = chap. III, conditions à remplir pour ceux qui veulent entrer au purgatoire. Notons ici que le texte français omet de dire combien de temps — dans le texte latin quinze jours — il fallait passer en prières et en jeûne à l'abbaye avant d'être admis au purgatoire.

Vv. 285—360 = chap. IV, confession du chevalier Ouvain, sa visite au Purgatoire de saint Patrice. Celle-ci eut lieu, d'après le *Tractatus*, du temps du roi Étienne d'Angleterre. La version française est moins précise: *En cel meïsme temps* v. 285, probablement parce que l'auteur français, qui vivait au XIII^e siècle, ne connaissait aucun roi du nom d'Étienne¹. — Pour les vv. 291—2 conférez le texte du groupe α : «Cumque ei episcopus penitentiam secundum modum peccati iniungere uoluisset . . .» (β : «secundum quod sibi videbatur»). Une trentaine de vers plus loin, vv. 324—31, notre version s'accorde plutôt avec le groupe β : «sicque a fratribus et clero vicino ad hoc convocato, missa mane celebratur, ad quam miles communicatus ad fosse introitum, aqua benedicta aspersus, cum processione et letanie cantu est ductus. Et aperto a priore ostio . . .». Ce passage est fortement abrégé dans les mss. du groupe α que j'ai eu lieu de consulter: «a fratribus et a uicino clero, sicut supra scriptum est, ad purgatorium ducitur.» Mais il se peut que cette leçon n'appartienne pas à tous les manuscrits du groupe α : la version anglaise n:o 3, qui, d'ailleurs, semble faite d'après un ms. de ce groupe, s'accorde ici avec le groupe β (et avec notre poème français); cf. les vv. 185—199 du poème anglais, *Engl. Stud.*, I, p. 155.

Notons enfin que la description détaillée du palais souterrain, vv. 340—2, a été empruntée au chapitre suivant (V):

¹ Sur l'origine et la date du poème voir plus loin, p. XXVI.

«Aula uero parietem non habebat integrum, sed columnis et archiolis erat undique constructa in modum claustrum monachorum.»

— La fin du chapitre a été fortement raccourcie par l'auteur français.

Vv. 361—430 = chap. V. Le chevalier rencontre les messagers de Dieu, qui, dans notre version comme dans la plupart des mss. latins, sont au nombre de quinze. La description de ces quinze «barons» s'accorde à peu près avec celle du texte latin; seul le vers 384 *Bien estoit chascuns acesmez* semble du chef du versificateur français. Dans le *Tractatus* ils s'asseyent avant de parler, détail qui manque en français. Les vers 400—403 ont été empruntés à un passage du chapitre VI: «Hec ei promiserunt quia aut terrore, aut blanditiis eum decipere uoluerunt».

Vv. 431—496 = chap. VI, première rencontre avec les diables. Aux vers 436—450 correspond en latin: «subito circa domum cepit audiri tumultus si ac totus commoueretur orbis. Etenim si omnes homines et omnia animantia terre, maris et aeris toto conamine pariter tumultuarent, ... maiorem tumultum non facerent». L'expression «animantia terre, maris et aeris» a été traduite par *bestes et oisiaz* v. 443, mais semble avoir en même temps suggéré à l'auteur les vers 445—7: *Et la terre peüst croler; Et li airs et li flot de mer — Toutes ses choses — tormენტassent*. — L'arrivée des diables est amenée — assez maladroitement — deux fois, v. 454 et v. 460. — A noter le vers 462 *sou commencent a losangier*; cf le ms. de Bamberg: «Visibiliter enim cepit undique multitudo demonum multiformium disrumpere atque cacchinando ac illudendo quasi congratulantes ei dicere ...». Les autres manuscrits portent seulement: «cacchinando ac deridendo».

Vv. 497—538 = chap. VII, premier champs de tourment. Dans la version française cependant ce champ, où d'après le texte latin («uentre ad terram uerso»), les misérables pécheurs sont couchés sur le ventre, et le second champ (chap. VIII), où ils sont couchés sur le dos («dorsa terre herebant»), ne font qu'un seul; cf. vv. 512—13: *Tous nus contre terre gisens L'un sor ventre, l'autre seur dos*. Pour tout le reste, les vv. 497—538 correspondent au chapitre VII, avec des raccourcissements considérables toutefois, surtout au commencement. Des additions au texte latin se trouvent aux vers 503, 531, 533. A noter aussi qu'au vers 529 le chevalier répond aux diables — dans le *Tractatus* il reste muet.

Le chapitre VIII, nous venons de le voir, a été supprimé par le versificateur français. Il en est de même du chapitre IX (troisième champ de tourment). Ce chapitre manque aussi dans la rédaction latine de Mathieu Paris¹ et dans la version anglaise n:o 3. Mais il est à noter que Mathieu n'a pas fondu en un seul les chapp. VII et VIII et que le poème anglais omet aussi les chapp. VII, VIII, X et XI.

Vv. 539—586 = chap. X, quatrième champ de tourment. Dans le texte latin le chevalier reconnaît plusieurs des âmes tourmentées, qu'il a connues de leur vivant — détail qui manque dans la version française.

Vv. 587—612 = chap. XI, la roue enflammée. — Pour le vers 598 (l'autre moitié de la roue était) *Plainne de rasoirs esmolus*, on pourrait comparer *Limes i ad trenchant asés* Purgatoire Vising 394. Le texte latin n'a rien qui y corresponde. Au reste, ce chapitre s'écarte considérablement du texte latin, surtout les vv. 603—8.

Vv. 613—654 = chap. XII, la maison fumante. Celle-ci est décrite, v. 617, comme *Haute et longue et estroite*, ce qui est surprenant à côté de «domum . . . cuius latitudo fuit nimia». Le versificateur aurait-il lu «minima» pour «nimia»? — D'ailleurs, le récit semble assez embrouillé. Tantôt les fosses se trouvent devant la maison (v. 618 ss.), tantôt à l'intérieur (v. 623).

Vv. 655—673 = chap. XIII, les âmes précipitées dans le fleuve. La montagne (texte latin: «Recedentes autem a loco illo perrexerunt contra montem unum») n'est pas mentionnée dans le poème français, qui rend tout ce chapitre d'une façon assez incomplète.

Vv. 674—719 = chap. XIV, le puits de l'enfer. Ici encore la traduction est très libre. Notons p. ex. le vers 686 *Tantost restoient en lor forme*, qui semble du chef de l'auteur français. Autre différence: dans le poème les diables jettent le chevalier dans le puits vv. 700—1, tandis que, dans l'original, ils s'y jettent eux-mêmes, entraînant avec eux leur victime. — Aux vers 677—8 notre poème s'accorde avec le groupe α: «Et ecce uidit ante se flammam teterrimam . . . quasi de puteo quodam (manque dans β) ascendere». Par contre, le passage, vv. 702—5, qui reproduit

¹ Voyez *Chronica Majora*, éd. Rolls' series, pp. 192—203.

le premier échantillon que Ward nous donne, *op. cit.*, p. 453, des divergences entre les groupes α et β , est insignifiant à ce sujet; cf. α : «Adeo namque fuit intolerabilis [*scil.* pena], ut pene sui saluatoris oblitus sit nominis», β : «in eo [*scil.* puteo] vero tantam sensit miles angustiam, ut pene pre nimitate angustie et doloris omnino sit oblitus sui adjutoris».

Vv. 720—797 = chap. XV, le pont. Le second spécimen des leçons divergentes donné par Ward est ici représenté par les vv. 732—7, qui cependant ne nous renseignent pas sur le caractère de l'original; cf. α : «Dixeruntque demones ad militem: Oportet te per hunc pontem transire, nos autem uentos et turbines commouentes, de ponte proiciemus te in flumen. Socii uero nostri, qui in eo sunt, te captum in infernum demergent», β : «Dixeruntque demones ad militem: Oportet te ambulare nunc super hunc pontem, et per nos ventus ille, qui te dejecit in flumine alio, deiciet te in isto; et statim a sociis nostris capieris et in profundum inferni demergeris». — D'autres passages cependant parlent nettement en faveur du groupe α : v. 753 *tant le vit graille et menu*; cf. α «ita strictus et *gracilis*» (β «ita strictus»). Pour les vv. 756—760 cf. α : «Tercium quod adeo alte protendebatur in aere, ut etiam horribile uideretur *ad ipsius altitudinem oculos erigere*» (β : «... ut horrendum esset deorsum aspicere»). Il est donc quelque peu étonnant que le vers 792 *Et quant il emmi le pont vint* semble s'accorder avec le ms. de Bamberg: «Cum autem *ad medium pontis* peruenisset». Les autres mss. latins n'ont rien de semblable. Notons pourtant que la version anglaise n:o 3, qui probablement dérive d'un ms. du groupe α , donne le vers suivant: *but when he come ynto the mydde* v. 447.

Une homélie sur les passions de la vie humaine a été insérée dans certains mss. latins entre les chapp. XV et XVI, mais n'a pas été reproduite en français.

Vv. 798—894 = chap. XVI, le paradis terrestre. La porte de ce lieu est décrite vv. 807—810; le détail que *De cristail sambloit bien ovree* v. 808 ne se trouve pas dans le texte latin. Peut-être est-ce là une faible réminiscence de toutes les pierres précieuses — jaspe, cristal, topaze, saphir, etc. — que la version publiée par M. Vising et le poème anglais n:o 2 ont empruntées à l'Apocalypse (chap. XXI, 19 ss.) pour orner la porte du paradis

terrestre¹. Probablement la version anglaise n:o 3 a puisé à la même source en disant du mur du paradis terrestre: *hyt was whyte and bryzth as glasse* v. 465.

Que les âmes bienheureuses fussent vêtues de blanc (cf. v. 834), cela n'est pas indiqué dans les mss. latins, à l'exception du ms. de Bamberg toutefois, qui parle d'une «*candida turba*»; cf. aussi la troisième version anglaise v. 488 *ffayre vestymentes*. Mais le v. 855 *La porcession se depart* s'accorde avec le groupe α : «*soluta processione*» (manque dans β)². — Toute la seconde partie de ce chapitre a été supprimée dans le poème français.

Vv. 895—915 = chap. XVIII, le pain céleste; vv. 916—943 = chap. XVII, le discours des archevêques, fortement abrégé dans la version française. A observer que l'ordre original de ces deux chapitres a été interverti.

Vv. 944—973 = chap. XIX, le chevalier part du paradis terrestre. Ici les vers 962—78 rendent librement le texte du troisième spécimen des leçons divergentes cité par Ward; groupe α : «*Merens igitur miserabiliter uolens nolens egreditur; acceptaque benedictione, tristis admodum, sed tamen intrepidus eadem, qua uenerat, reuertitur uia; et clausa est ianua*», groupe β : «*Merens igitur miles ac lugens ad portam ab eis reducitur, et contra voluntatem egressus inde: statim porta post eum clauditur. Via igitur rediit, qua venit . . .*». Il est curieux de voir que les vv. 963—4 sont plus près de β , tandis que le vers 967 s'accorde décidément avec α . — Le vers 975 n'a pas d'équivalent en latin.

Le poème français ne reproduit pas une seconde homélie, sur les peines de l'enfer et les joies du paradis, qui, dans certains mss. latins, se trouve interpolée à la fin du chap. XIX.

Vv. 974—1027 = chap. XX, retour du chevalier au monde extérieur, fin de la légende. Notre poème abrège hardiment le récit. Ainsi le chevalier retourne directement à l'entrée du purgatoire sans revoir, comme dans le texte latin, les quinze messagers de Dieu et sans recevoir leur bénédiction.

La fin aussi s'écarte de la tradition du *Tractatus*. Après son retour, le chevalier raconte ses aventures, qui sont mises par écrit par les chanoines de l'église (vv. 1004—11) pour édifier le

¹ Cf *Engl. Stud.*, I, p. 84; version anglaise n:o 2, str. 131—132; *Purg. Vising*, vv. 615—628.

² Pour le vers 842 voyez les notes.

peuple, qui se convertit (vv. 1012—17). Le chevalier se fait moine (vv. 1018—27). — Pour la première de ces données cf. la version anglaise n:o 3: *Then þey wryten after hys mowth, that yn londe now hyt ys kouþe* 669—70. La dernière se trouve dans la version publiée par M. Vising, v. 805 *Se rendi en moigniage*, dans celle contenue dans le ms. Cambridge Ee. VI. 11, p. 37 *Abit de moyne ad receu*, et dans la seconde rédaction anglaise, str. 197 e *and monkes abite undernome*. — Notre poème se tait sur le pèlerinage d'Ouvain à Jérusalem et sur ce qui est raconté de lui dans le chapitre XXI. Les chapitres de la fin (XXII—XXVII) et l'épilogue ont été omis également.

Vv. 1028—57. Épilogue de l'auteur français.

Comme on le voit, le poème français — par rapport à l'original latin — se distingue par sa plus grande brièveté. Il serait faux cependant d'attribuer la même importance à tous les raccourcissements qu'il présente. Ainsi l'omission des parties qui, dans le *Tractatus*, n'ont pas trait au Purgatoire de saint Patrice et au chevalier Ouvain (prologue, chapp. XXI—XXVII, épilogue), n'a rien qui doive nous surprendre: certains manuscrits latins déjà donnent un texte ainsi mutilé. Ce qui est propre au poème français, c'est une tendance générale à abrégé, à serrer le récit présenté par l'original. Cette tendance, cependant, n'est pas bien marquée dès le début. L'auteur insiste, longuement même, sur les péchés de l'Irlandais et ne ménage guère son parchemin pour nous raconter les chapitres suivants, si bien que la visite d'Ouvain — et c'est pourtant la partie centrale du poème — n'est amenée qu'au vers 285 et qu'au vers 495 le chevalier vient seulement de rencontrer les diables et de subir leur première attaque. Mais, les 500 premiers vers passés, l'auteur commence à se fatiguer — et nous le comprenons, car ce n'est pas un versificateur bien habile. Voilà donc qu'il fond deux chapitres (VIII—IX) en un seul, supprime le suivant (X), tout en omettant, pour le reste, nombre de détails qui lui semblent superflus.

Dans la dernière partie du poème les abrègements deviennent encore plus sensibles: la description du paradis terrestre est assez sommaire (chap. XVI), de même le discours des deux archevêques (chap. XVII). En outre, l'auteur a sauté (dans le

chap. XIX) le passage où le chevalier, en retournant, rencontre les quinze messagers de Dieu. On sent, semble-t-il, augmenter la fatigue de l'auteur et, en même temps, s'accroître sa hâte d'arriver au terme du récit.

Cet état de choses étant donné, on comprend aisément que la version française ne suive pas mot à mot le texte de l'original latin. La traduction, en effet, est assez libre, ce qui peut expliquer — à un certain degré du moins — la difficulté où l'on se trouve pour savoir auquel des deux groupes de Ward appartenait cet original. Les passages cités par celui-ci pour illustrer la différence entre les deux groupes ne nous donnent guère d'indications précises là-dessus. Dans un nombre assez considérable d'endroits, il est vrai, le texte français semble s'approcher du groupe α . On est donc quelque peu étonné d'en trouver d'autres où il s'accorde nettement avec le groupe β , notamment avec le ms. de Bamberg. Ces anomalies apparentes s'expliquent probablement par notre connaissance imparfaite des mss. latins. Les leçons que nous venons de relever dans la version française comme étant caractéristiques du groupe β , ont peut-être des équivalents dans quelque ms. latin du groupe α que nous n'avons pas eu l'occasion de consulter et qui forme ainsi un groupe à part, intermédiaire entre les deux autres. Nous en voyons, sinon la preuve, du moins l'indice dans ce fait que la version anglaise n:o 3 — probablement faite d'après un ms. du groupe α de Ward — s'accorde quelquefois avec notre poème pour reproduire une leçon du groupe β ¹.

Sur d'autres points encore cet original a dû différer des mss. latins que nous connaissons. Comment expliquer en effet les particularités que notre poème offre en commun avec certaines autres rédactions en langue vulgaire², sinon en supposant qu'elles tirent leur origine de la source commune, c.-à-d. du modèle latin? — Pour ce qui est des additions que notre version est seule à apporter à la légende latine, il nous est impossible, à l'heure qu'il est, de faire la part de l'original et du traducteur.

¹ Cf. ci-dessus ce qui a été dit des vv. 324—31, v. 792.

² Quelques-unes de ces coïncidences peuvent être fortuites.

Le manuscrit.

La version du *Purgatoire de saint Patrice* qui se trouve publiée ici ne figure pas sur la liste que Paul Meyer a dressée, dans les *Notices et Extraits*, XXXIV, 1^{re} partie, p. 239, des rédactions rimées de cette légende, et qu'il a, plus tard, reproduite dans *l'Histoire littéraire de la France*, XXXIII, p. 371. Avant cette dernière publication (en 1906), elle avait été signalée par G. Gröber dans le *Grundriss der romanischen Philologie*, II, 1^{re} partie (1902), p. 932. Cette indication semble, en effet, être restée longtemps inaperçue de ceux qui se sont occupés du *Purgatoire de saint Patrice* en français¹, et c'est en 1915 seulement que M. A. Långfors a, de nouveau, attiré l'attention sur la version en question, *Romania*, XLIV, p. 88. Elle a été mentionnée également par M. J. Endepols, *St. Patricius' Vagevuur*, 1^{re} partie, p. 285², et par moi dans mon édition du *Purgatoire de saint Patrice* de Berol, p. XIX. Dans la liste que j'y ai dressée des versions en vers, elle a été enregistrée sous le numéro 5.

De cette version nous ne possédons qu'une seule copie, contenue dans le manuscrit Paris, Bibl. nat., fonds fr. 25545 (anc. Notre-Dame 274 bis)³. Ce manuscrit a été décrit par J. Brakelmann, *Jahrbuch für rom. und engl. Literatur*, IX, p. 339 (compte-rendu de G. Körting, *L'art d'amour* de Jacques d'Amiens), par A.-G. van Hamel, *Li romans de Carité et Miserere du Renclus de Moiliens*, p. XVII⁴, et dans le *Catalogue des manuscrits de la*

¹ Dans l'*Espurgatoire saint Patriz of Marie de France*, p. 74, elle a été mentionnée par l'éditeur, M. J. Atkinson Jenkins, mais parmi les manuscrits contenant la version en prose la plus répandue.

² Gent—s'Gravenhage, 1914.

³ Dans le Glossaire français de Du Cange on trouve sous le mot *bien-faiture* les vers suivants, attribués — sans indication plus précise — à Marie de France :

Quand li chevaliers entrez fud
En la sale, si s'arestud.
Resgardé a la bienfaiture
De la sale et la pourtraiture.

Or ces vers ne sont pas de Marie de France, mais correspondent aux vers 375—8 de notre poème, dont ils ne se distinguent que par quelques légères différences orthographiques. Il est donc probable que les deux passages dérivent du même manuscrit.

⁴ Paris, 1885. Bibl. de l'École des Hautes Études, 61—62.

Bibliothèque nationale (1902). En dernier lieu ces descriptions ont été complétées par M. A. Långfors dans son article déjà cité, *Romania*, XLIV, p. 87 ss. M. Långfors a daté le manuscrit de 1317, d'après un fragment du *Dit des quatre Rois* (f^o 150), qui porte cette date. Il est vrai que le manuscrit semble être l'œuvre de plusieurs copistes — Brakelmann n'en avait pas distingué moins de quatre. L'année 1317 n'est donc strictement exacte que pour une partie du ms., mais selon Brakelmann et M. Långfors le reste doit être à peu près contemporain.

C'est un recueil de pièces rimées, très diverses de caractère: outre les poésies du Renclus de Moiliens et l'*Art d'amour* de Jacques d'Amiens, que nous venons de nommer, citons encore la *Chastelaine de Vergi*, le *Lai de l'Oiselet*, des fragments des fables de Marie de France et du *Poème moral*. Le *Purgatoire* commence au f^o 97 r^o et se termine au f^o 104 r^o. Il est écrit sur deux colonnes d'environ 36 lignes chacune. Les initiales ont été laissées en blanc par le copiste, qui a oublié de les ajouter après, peintes en rouge, comme dans la plus grande partie du ms. Originellement le poème manquait aussi de titre; celui qu'on y trouve actuellement, *La vie st. Patrice*, semble dater du XVI^e siècle.

La langue du scribe est en général celle de l'Isle de France. Ça et là on peut noter quelques graphies caractéristiques de manuscrits d'origine orientale, mais ce sont là probablement des souvenirs de la patrie de l'auteur; p. ex. *eil* tonique > *oil*: *mer-voille* 591, 731¹; *eil* + *s* > *aus*: *consaus* 763, *solausz* 370²; *ein* >

¹ E. Görlich, *Der burgundische Dialekt* (Franz. Stud., VII, 1), p. 70 ss.; F. Apfelstedt, *Lothringischer Psalter* (Heilbronn, 1881. *Altfranz. Bibl.*, IV), p. XXXII; A. Wallensköld, *Florence de Rome* (Paris, 1907—09. *Soc. des anc. t. fr.*), p. 95; G. Paris, *Orson de Beauvais* (Paris, 1899. *Soc. des anc. t. fr.*), p. XI.

² Formes du Nord et de l'Est. Pour le Renclus de Moiliens, voyez van Hamel, *Carité*, p. CXIV; Philippe de Beaumanoir a *solaus* Manekine (éd. Suchier, Paris 1884—5. *Soc. des anc. t. fr.*) 1486, 4778, *paraus* ib. 1695; pour des mss. champenois voyez W. Færster, *Cliges* (Halle 1884), p. LXIX; pour Macé de la Charité voyez E. Herzog, *Anzeiger der Akad. der Wissenschaften zu Wien, phil.-hist. Classe*, 1897, p. 171; *consauz*: *hauz* etc. dans Gantier de Coinci sont des rimes bourguignonnes d'après E. Metzke, *Der dialekt von Ile de France im XIII. und XIV. Jahrh.* (I: *Archiv St. n. Spr.* 64; II: *ib.* 65), II, p. 80.

oin : *a poignes* 759¹; *un* > *on* : *chascons* 384²; *u* (< *l*) tombé : *marais* 74³, *ceaz* 70, 465, *oisiaz* 443, *ciaz* 444⁴; la forme *aubres* 871⁵; peut-être aussi la confusion de *s* et *c* dans *pancer* 864, *concillier* 711, *se* (= *ce*) 56, *ses* (= *ces*) 447, 523 etc.⁶; *z* pour *s* entre deux voyelles: *esglize* 52, 167, *choze* 320, 744, 746⁷; des graphies comme *vehue*, 590, *ehu* 435⁸; la forme *sou* (< *si* + *le*) 462, 541⁹. — *Goie* 890, *cardonnax* 841 sont des picardismes isolés.

Le manuscrit donne, pour la plupart, un texte intelligible. Un vers omis entre les vers 665 et 666, quelques leçons obscures et une trentaine de vers fautifs trahissent cependant, de la part du copiste, une certaine négligence. Dans l'édition du texte j'ai essayé d'éliminer ces fautes — tâche parfois facile, la correction s'imposant d'elle-même. Plus d'une fois, pourtant, j'ai dû recourir à la conjecture, sans avoir toujours la conviction d'être tombée juste.

Versification et langue du poème.

Versification.

Le poème, écrit en vers octosyllabiques à rimes plates, trahit chez le versificateur une insouciance de la forme qui nous surprend. Ainsi il ne se gêne pas trop pour employer la même rime dans deux, même dans trois couples de vers qui se succè-

¹ Cf. p. ex. Görlich, *Burg. Dial.*, p. 63.

² Selon Görlich, *Burg. Dial.*, p. 99, ce phénomène appartient surtout à la Franche-Comté.

³ Görlich, *Burg. Dial.*, p. 102; Apfelstedt, *Lothr. Ps.*, p. XXXVII; Wallensköld, *Flor. de Rome* (ms.), p. 95.

⁴ Cf. des formes analogues dans l' *Ysopet de Lyon* (ed. Færster, Heilbronn, 1881. *Altfranz. Bibl.*, V) p. XXX, XXXVI; en bourguignon cf. Görlich, *Burg. Dial.*, p. 52.

⁵ Görlich, *Burg. Dial.*, p. 106.

⁶ Apfelstedt, *op. cit.*, p. XLII, Wallensköld, *Flor. de Rome* (ms.), p. 96; G. Paris, *Orson de Beaurais* (ms.) p. XIV.

⁷ Apfelstedt, *op. cit.*, p. XLII, Wallensköld, *Flor. de Rome* (ms.), p. 97; G. Paris, *Ors. de Beaurais* (ms.) p. XIV, n. 1.

⁸ Görlich, *Burg. Dial.*, p. 118; Apfelstedt, *op. cit.*, p. XXXVI.

⁹ Cf. *ne* + *le* > *nou* Apfelstedt, *op. cit.*, p. LXVII; *si* + *le* > *sou* Orson de Beauvais 245, *ne* + *le* > *nou* ib. 102, 313, etc.

dent (vv. 483—6, 930—5). Quand une rime est difficile à obtenir, il ne recule pas devant une rime identique (vv. 317—8, 451—2, 521—2, 587—8, 613—4), ou bien il se contente d'une assonance, p. ex. *evangiles : escrites* 89—90, *Illande : reverence* 105—6, *livre : Patrice* 111—2, *esvesque : areste* 117—8, *arcevesques : terrestres* 916—7, *requerre : celestre* 263—4, *champ : avant* 337—8, : *longement* 365—6, : *errant* 541—2, *pont : lonc* 730—1, *deçoivre : croire* 403—4, *ex (< oculos) : feu* 557—8¹. Il faut sans doute aussi compter parmi les assonances les rimes *i : ĭ* et *o : ō* que l'auteur se permet quelquefois : *fit : revint* 1002—3, *vint : vit* 792—3, *pitouz : oroisons* 115—6, *nous : menrrons* 718—9, : *recevons* 930—1, : *descroissons* 932—3². Vu cette extrême négligence au point de vue de la rime, on ne s'étonne guère de voir *au* et *iau*³ rimer ensemble; cette négligence a dû favoriser aussi les rimes *e : ie*⁴ dont le poème nous fournit quelques exemples.

Hiatus, élision, contraction et enclise.

A l'intérieur des mots l'hiatus persiste dans la plupart des cas. Il faut pourtant noter une tendance à le faire disparaître. Ainsi on trouve *preschier* 5 (cf. *preëschier* 1012); *benoite* 255, 831, *benois* 197, 390, *beneïçon* (3 syll.) 967 (cf. *beneï* 353); *jeune* 81, *jeuna* 1022 (cf. *jeüne* 251, 323); *meïsme* 215, 236 (cf. *meïsme* 285); *penance* 292, 317, 766; *diable* 64, 400, 460, 480, 495, 603, 629, 700 (cf. *deäbles* 726, 778). J'ai admis aussi *iaue* monosyllabique 255 (cf. la note sur ce vers), 327 et 831, et — avec hésitation — *espoënter* 415, *religion* 838, *voloies* 474, *pendoient* 556; cf. les notes sur ces vers⁵.

¹ Pour *foce : pos[t]e* 143—4, *narines : orilles* 559—60, *queuvre : desseure* 621—2, *voit : moroir* 627—8, voyez les notes sur ces vers.

² Pour des rimes *i : ĭ* dans la Chronique de Ph. Mousquet voyez H. Suchier, *Les voyelles toniques du vieux français* (trad. par Ch. Guerlin de Guer, Paris, 1906), § 35; pour *o* et *ō* rimant ensemble cf. F. Brunot, *Histoire de la langue française*, I (Paris, 1913), p. 334, note 3. Autres exemples : *tindrent : rendirent* Chronique de Godefroi de Paris (*Recueil des historiens des Gaules et de la France*, T. XXII, p. 87 ss.) 103—4, : *deguerpirent* ib. 235—6, *vinrent : fouirent* ib. 2889—90, *coissins : assis* Guillaume de Dole (éd. G. Servois, Paris, 1893. *Soc. des anc. t. fr.*) 1516—7, *honte : temoute* ib. 2498—9.

³ Cf. ci-dessous, p. XXIII.

⁴ Cf. ci-dessous p. XX.

⁵ Peut-être anrait-il fallu admettre aussi *quenue* (3 syll.) 136, *age* 174, *abie* (3 syll.) 164, 360 (cf. pourtant *abaie* 205, 287), *veoir* 860.

Entre deux consonnes *e* s'est amuï dans *vraie* 129, *vraiment* 282 et dans les futurs contractés *manrons* 693, 719, *durra* 1027, *demourra* 925, *demourrons* 935.

Le manuscrit présente un certain nombre d'hiatus à la fin d'un polysyllabe, dont quelques-uns sont admissibles en qualité d'hiatus logiques devant *et*¹: *Qui mout fu noire | et obscure* 119, *Son vis saingne | et si s'en vet* 268, *Ammi la sale | et geter* 485; d'autres en qualité d'hiatus après un groupe de consonnes²: *Et que pour le peuple | oroit* 84, *Et ycele sainte | esglize* 167, *Qui mout grant et parfonde | iere* 723, *Parmi la porte | en chantant* 850. En dehors de ces cas il y en a d'autres, où l'hiatus est plus hardi, vv. 148, 161, 237, 289. Il aurait été facile de les corriger (cf. les notes sur ces vers), mais — vu la négligence dont l'auteur fait preuve au point de vue de la forme en général — j'ai cru devoir les conserver.

Il n'y a rien à observer sur l'hiatus facultatif après les monosyllabes *que*, *ce*, *ne* (< nec), *se* (< si), *si* (< sic) et l'article *li*, cas sujet sg. m.; cf. le glossaire. Les seuls cas d'enclise de pronoms personnels sont *si + le* > *cel* 256, *sou* 462, etc., *que + le* > *quel* 181, 896, *ne + le* > *nel* 75.

Phonétique.

Voyelles. *ā* et *ē* sont confondus à la rime; cf. *humblement* : *vivent* 27—8, *grant* : *gent* 81—2, etc. — A noter au vers 707 *reclame* (rimant avec *flamme*), où *ā* — pour *āi* — est dû à l'influence des formes à désinence accentuée.

Il n'y a aucune distinction entre *ě* et *ε*³, que cet *ε* soit original comme dans *bele* (: *cele*) 345 ou secondaire, venant de *ai*, comme dans *vet* (< *vadit*) rimant avec *met* au vers 268.

e (< *a*) et *ie* ne sont pas tenus strictement séparés à la rime, témoin la série d'exemples suivante: *seingnié* : *commandé* 353—4, *lier* : *allumer* 483—4, *abouvré* : *graillié* 573—4, *chevalier* : *huller* 499—500, : *arrester* 629—30, : *entrer* 649—50, : *mener* 720—1⁴.

¹ Voyez G. Rydberg, *Zur Geschichte des französischen e* (Upsal, 1896—1904), p. 107 ss.

² Voyez G. Rydberg, *op. cit.*, p. 157 ss.

³ D'après la notation de H. Suchier.

⁴ Les rimes *iere* : *pere* 861, *giter* : *chevalier* 485—6, 609—10 ne sont pas probantes, *iere* et *giter* pouvant rimer en *e* ou en *ie* indifféremment; cf. Suchier, *Voy. ton.*, § 17 a, § 29 d.

Cette confusion s'explique par la tendance naissante qu'avait la langue à réduire *ie* à *e*. C'était là, originairement, un phénomène d'ordre phonétique et qui ne frappait la diphtongue qu'après certaines consonnes (*l̃*, *ñ*, etc.), mais grâce à l'analogie, la réduction a bientôt étendu sa sphère d'action, et si elle n'a pas fini par triompher définitivement dans tous les cas, il a dû pourtant se produire un moment d'hésitation générale dans la prononciation de *ie*. Quoi de plus naturel, donc, que de retrouver cette hésitation dans les rimes d'un versificateur aussi peu scrupuleux que le nôtre? Du reste, des auteurs plus consciencieux que lui ont quelquefois cédé à cette tendance¹.

Notons ici la réduction de *iee* en *ie* dans *commencie* (: *aiye*) 766, phénomène qui appartient surtout à l'Est, mais dont on trouve des exemples sporadiques dans des textes d'autre provenance².

e + *i* a abouti à *i*, ce qui est prouvé par des rimes nombreuses, p. ex. *requisse* : *esglise* 51—2, *pris* : *pis* (< *peius*) 533—4, *sourcis* : *pis* (< *pectus*) 639—40. La forme *orilles*, rimant avec *narines* (ou *narilles*?) vv. 559—60, est connue depuis la Chanson de Roland, v. 1918³.

Pour *nestient* voyez la note sur le vers 165, pour les rimes *i* : *ï* cf. plus haut.

Les rimes *dos* : *clos* (< *clavos*) 513—4, *bloe* : *roe* 599—600 montrent que *ou*, dans la langue de l'auteur, était passé à *o*. Il en est de même avec *ou* provenant de *ol* devant consonne; cf. *chevos* : *cros* 551—2. Des exemples analogues au dernier se trou-

Pour *desfiner* : *regner* 1032—3; cf. Suchier, *Voy. ton.*, § 29 c; — *devisier* : *e* 577—8 est une rime *e* : *è*; cf. Vising, *Ztschr. f. frz. Spr. und Lit.*, 39, p. 9; — *tancier* : *huier* 441—2 en est une en *ie*; cf. W. Foerster, *Erec* (2^e petite éd., Halle, 1909. *Romanische Bibl.*, XIII.), note au vers 119. Dans *pillers* : *cloistriers* 341—2 on peut supposer la forme *pilier*, avec changement de suffixe.

¹ Philippe de Beaumanoir: cf. éd. Suchier, I, p. CXXXV; J. de Meung: cf. E. Langlois, éd. du *Roman de la Rose* (T. I, Paris, 1917. *Soc. des anc. t. fr.*), p. 236; Rutebeuf: *freres* : *manieres* I, 219 (Metzke, II, p. 72). Dans la Chronique de G. de Paris, qui n'est pas un auteur consciencieux, ces rimes sont assez fréquentes, p. ex. *batailler* : *parler* 505—6, *lessierent* : *esleverent* 661—2, *frere* : *arrere* 825—6, *pierre* : *enquerre* 905—6, etc.

² Gertrud Wacker, *Über Dialekt und Schriftsprache im Altfranzösischen* (Halle, 1916), pp. 69—74; cf. Langlois, *op cit.*, p. 235.

³ Sur cette forme cf. Suchier, *Voy. ton.*, § 18 a; Meyer-Lübke, *Romanische Grammatik*, I, § 84.

vent un peu partout excepté dans des textes picards¹. *Clos* (< *clavos*), qui, également, exclut la région picarde, semble caractéristique du champenois, mais se retrouve autre part encore².

A noter que le dérivé de *capillum* apparaît sous la forme *chevol*, avec un *o* ouvert; cf. *chevos* : *cros* 551—2, *colz* : *chevolz* 641—2. Cette forme, connue depuis Chrétien de Troyes et probablement d'origine orientale³, se rencontre aussi chez un poète parisien comme Rutebeuf⁴.

O entravé et *o* libre riment ensemble devant *r*, p. ex. *antour* : *plour* 545—6, *entour* : *odour* 816—7, *jour* : *signour* 900—1, *demore* : *secoure* 1028—9. L'assonance *pitouz* : *oroisons* 115—6 montre que, même devant *s*, *o* libre pouvait rester intact. A côté on a cependant des rimes où *o* libre > *eu* : *hideus* : *Dammedeus* 455—6⁵, *correceus* : *ex* (< *illos*) 932—3. Cette hésitation entre *o* et *eu* est assez fréquente dans les textes franciens du moyen âge; dans notre poème *o* non diphtongué n'est donc pas nécessairement un trait dialectal⁶. — Pour *desseure* 622 voyez la note sur ce vers.

¹ *ol* + consonne passe à *au* en Picardie; cf. H. Suchier, *Aucassin et Nicolette* (5^e éd. trad. en fr. p. A. Counson, Paderborn, 1903), p. 72. — Pour des rimes *ol* + cons. : *o* + cons. dans des textes franciens voyez E. Walberg, *Langue du ms. 3466 de la Bibl. royale de Copenhague* (Lund, 1901. *Lunds Universitets Årsskrift*), p. 18, note; chez Guill. de Lorris, voy. Langlois, *op. cit.*, I, p. 215; chez Chrétien de Troyes elles sont de règle, cf. Foerster, *Cliges* p. LXVIII. Beaumanoir en présente quelques-unes, cf. éd. Suchier, I, p. CXXXIX; Auberee (éd. G. Ebeling, Halle, 1895) *sos* (< *solidos*), *provos* (< *propositus*) 569—70; Macé de la Charité: *tost* : *tiost* (< *tollit*); cf. Herzog, *Anzeiger d. Wiener Akad.*, 1897, p. 171. Cf. des graphies dans Görlich, *Burg. Dial.*, p. 102 et dans Foerster, *Lyonèr Ysopet*, p. XXXVI.

² Pour le champenois voyez Foerster, *Cliges*, p. LVII. On trouve des ex. analogues chez Guill. de Lorris: *fos* (< *fagus*), *clos* (< *clavus*) rimant avec *gros*; cf. Langlois, *op. cit.*, p. 212. Cf. aussi Gniot de Provins (éd. J. Orr, Manchester, 1915) *lo* (< *laudo*): *po* (< *paucum*) 1373—4. Le développement picard est *ou* > *eu* ou *au*; cf. Suchier, *Auc. et Nic.*, p. 73.

³ *Cliges* 1161, 1382, Yvain (4^e petite éd. p. p. W. Foerster, Halle, 1912. *Romanische Bibl.*, V) 1462. — *Chevel* a dû se développer en *chevoil*, *chevol* dans les régions où *conseil* est devenu *consoil*. La forme *chevol* se trouve chez Macé de la Charité: *cheros* : *pos* (1^{re} pers. sg. du présent de *poser*); cf. Herzog, *op. cit.*, p. 171.

⁴ Metzke, II, p. 78.

⁵ Ailleurs le dérivé de *deum* rime avec celui de *locum* (*Dieu* : *lieu* 113—4).

⁶ Suchier, *Voy. ton.* § 19 b; Metzke, I, p. 406 ss.

Les rimes $\rho: \delta$ sont probablement des assonances; cf. plus haut.

Aux vers 67—8 *font* et *enjont* (= enjoint) riment ensemble. La réduction de *oi* à *o* est un phénomène caractéristique du picard et des parlers de l'Est¹. C'est donc une rime dialectale (à moins que ce ne soit une assonance). Mais il faut noter qu'elle est tout à fait isolée dans notre texte et que d'autres rimes (p. ex. *vrais: joie* 129—30, où *oi* = *wɛ*)² indiquent nettement chez l'auteur une tendance à se conformer à l'usage francien; cf. ci-dessous.

e libre devant une consonne orale et *e* suivi d'un yod sont devenus *oi*, comme le prouve la rime *purgatoire: noire* 239—40. Cet *oi* avait probablement la valeur phonétique *wɛ*, puisqu'il rime avec *ai*; cf. *vraie: joie* 129—30, *plaies: joies* 191—2, *brait: sembloit* 780—1².

Devant une nasale, *e* libre rime tantôt avec *âi* — *mains* (< *minus*): *mains* (< *manus*) 645—6 —, tantôt avec *ôï* — *mainne* (< *minat*): *chenoinne* 257—8, *demainne: chenoïne* 279—80. Dans les deux derniers exemples, *êi: ôï* équivaut sans doute à *ê: wê*.

Il est vrai que la rime *font: enj(i)nt*, citée ci-dessus, semble plutôt indiquer une diphtongue décroissante. Mais, comme nous venons de le dire, c'est là une rime dialectale isolée. Pour le reste, le traitement de *ai*, *ei* et *oi* dans notre texte ne s'écarte pas de l'usage francien³.

el + consonne. — *illos > ex: correceus* 932—3. La forme *aus* ne se trouve pas à la rime. Pour *chevol* cf. ci-dessus.

el et *iel* suivis d'une consonne riment ensemble; cf. *oisiaz: ciaz* (< *cælum* + *s*) 443—4. Pour *iel* + cons. il faut donc supposer la prononciation *iau* qui appartient au champenois et à certains dialectes de l'Ouest⁴.

¹ Pour le picard, voyez Meyer-Lübke, *Rom. Gram.*, I, § 73; pour les dialectes de l'Est, Meyer-Lübke, *op. cit.*, § 76, Görlich, *Burg. Dial.*, p. 58 ss.

² Pour des rimes analogues dans des textes franciens voy. Suchier, *Voy. ton.*, § 30 d; Metzke, II, pp. 65—6; pour le Roman de la Rose, voy. Langlois, pp. 190—211, surtout pp. 199—200 où il cite des rimes telles que *veraie: deie* (< *debeat*), *veraies: joies*, *manaie: Troie*, *oie* (< *audiat*): *croie* (< *credam*). Macé de la Charité: *joie: quoe*, *prevoire: memoire*, *aient: soient*, *croient*, *etoiles: celes* (Herzog, *op. cit.*, p. 170).

³ Suchier, *Voy. ton.*, § 45 e; Metzke, II, p. 65; pour Guill. de Lorris voyez Langlois, I, p. 196. — Cf. chez Macé de la Charité: *plain* (< *planum*): *plein* (< *plenum*), *Babiloine: pleine* (Herzog, *op. cit.*, p. 172).

⁴ W. Meyer-Lübke, *Historische Grammatik der franz. Sprache*, I: *Laut- und Flexionslehre* (Heidelberg, 1908), § 79; pour le champenois cf. Foerster, *Cliges*, p. LXVIII.

De même, dans la rime *iauz* (< oculos) : *haus* 758—9, *ueil* + cons. a dû sonner *iau*, phénomène qui semble appartenir aux mêmes dialectes que *iel* + cons. > *iau*¹. L'auteur connaît en même temps la forme francienne *ieus* ou *eus*², à en juger par l'assonance *iex* : *feu* 557—8.

uel + cons. donne *eu*; cf. *veut* (< *volet) : *puet* 225—6. Cette rime semble indiquer que *uel* + cons. et *ue* (< *o* libre) s'étaient réduits à *ö*. Pour *queuvre* voy. la note sur le vers 621.

o + *i* est passé à *ui*; cf. *lui* : *anui* 351—2.

Consonnes. *l* devant une consonne a disparu, non seulement après *o* (cf. ci-dessus, p. XXI), mais aussi après *i*, p. ex. *sourcis* : *pis* 639—40, *amis* : *peris* 229—30.

Devant une consonne, *r* semble avoir eu une prononciation très faible, à en juger par des rimes telles que *forme* : *home* 686—7, *gart* : *estat* 429—30, *pres* : *enfers* 690—1, etc. Elle semble tombée après une consonne dans *preste* (< presbyter) rimant avec *feste* v. 882—3.

s et *z* ne sont pas séparés à la rime, p. ex. *res* (< rasi) : *acesmez* 383—4, *mors* (p. p. de *morir*) : *cors*, 914—5, etc. — Il y a même une rime *s* : *ss*, *foce* : *pose* 143—4, mais elle a été écartée — voyez la note sur ces vers.

s devant une consonne — sonore ou sourde — s'est amuïe; cf. *blasme* : *ame* 243—4; *escrist* (p. p.) : *Jhesu Crist* 1—2, 85—6; *dit* (p. p.) : *Jhesu Crist* 389—90, etc.³.

A noter *tirant*, avec un *t* adventice, rimant avec *certainement* aux vers 529—30; forme très connue⁴. Pour *fut* voyez ci-dessous, p. XXVI.

Les rimes *vorent* : *porent* 651—2, 535—6 montrent — à moins que ce ne soient des assonances — qu'un *d* secondaire ne s'est pas développé entre *l* et *r*, phénomène caractéristique du Nord et de l'Est⁵.

¹ Cf. note 4 de la page précédente.

² Schwan-Behrens, *Grammatik des altfranzösischen* (10^e éd., Leipzig, 1914), § 245, rem.; Suchier, *Voy. ton.*, § 67.

³ Pour la prononciation *Crit* cf. E. Walberg, *Deux anciens poèmes inédits sur saint Simon de Crépy* (Lund, 1909. *Lunds Universitets Årsskrift*), p. 36.

⁴ Cf. E. Walberg, *Bestiaire de Philippe de Thaün* (Lund—Paris 1900), p. LXIII.

⁵ Suchier, *Auc. et Nic.*, p. 67; Görlich, *Burg. Dial.*, p. 105.

mb semble s'être réduit à *m* dans *gemmes* (= jambes) v. 553 rimant avec *flammes*¹. Ce développement paraît dialectal².

Morphologie.

Déclinaison. Sans être tout à fait intacte, la déclinaison est encore observée dans la plupart des cas. Des infractions, causées par les besoins de la rime ou de la mesure, sont à noter aux vv. 40, 105, 284, 390, 443, 593, 833, 916. C'est ici le cas régime qui a triomphé du cas sujet. Une forme secondaire du cas régime, formée d'après le cas sujet, est *prestes* v. 843.

Notons les masculins *hom* (: *-on*) 7, *sire* (: *dire*) 54, 288 (exigé par la mesure) au cas sujet sans *s* analogique. Par contre, il y a quelques exemples de noms féminins de la 3^e déclinaison latine prenant une *s* au cas sujet: *habitations* (: *-ons*) 692, *tiex* (: *-iex*) 836. Le seul exemple sans *s* est *grant* (: *-ant*) 591.

L'ancienne forme féminine des adjectifs *grant*, *tel*, etc. subsiste encore dans notre poème; cf. le glossaire. Il n'y a aucun exemple de *grande*, *tele*.

Genre. *Affaire* 453 est du masculin, comme à l'ordinaire dans les textes du moyen âge; *dent* aussi est masculin v. 175: *salut* (< *salutem*) hésite: fém. au v. 23, masc. au v. 82; *evangile* au v. 89 est du féminin. Le genre de *gens*, au pluriel, varie; citons par ex. *Ce trestoutes les gens dou mont Ce pouoient tuit assambler* 575.

Pronom relatif. La forme *qu'*, au cas sujet, est quelquefois exigée par la mesure. Le manuscrit présente aussi quelques exemples de *que* dans cette fonction. Voyez le glossaire.

Verbe. Au présent de l'indicatif, les formes régulières de la 1^{re} personne sg. *dout* (< *dubito*) 64, *commant* (< **com-mando*) 349 sont assurées par la rime. La désinence de la 1^{re} personne pl. est *-ons* (: *nons*) 583; cf. 719, 931. A observer *nos*

¹ La rime n'est pas tout-à-fait probante, puisqu'on pourrait admettre *flambes*; cf. pourtant *flamme* (: *reclamme*) v. 707.

² Selon Meyer-Lübke, *Rom. Gram.*, I, § 497, on trouve de nos jours cette réduction en Champagne et dans le Morvan. — La forme *jame* se trouve dans Cliges 6049—50 *james*: *dames*, dans l'Esoufle (éd. P. Meyer et H. Michelant, Paris, 1894; *Soc. des anc. t. fr.*) 2985—6 *gemmes*: *gemmes* (jambes), chez Rustebeuf (Bartsch et Horning, *Langue et Littérature françaises*, Paris, 1887) *fame*: *jame* 444, 25—6.

sons 934, forme assez rare à côté de *nous sommes*. A la rime on trouve, pour le présent du subjonctif, les formes régulières de la 3^e personne sg., *gart* 429, *otroit* 1056. Il n'y a aucune trace de l'imparfait en *-oe*, *-oes*, *-ot* de la 1^{re} conjugaison; tous les imparfaits riment ensemble, p. ex. *goulousoit* : *reprenoit* 23—4; cf. 83—4.

A noter, à l'imparfait du subjonctif, la forme *pouïst* 70, 750, caractéristique du Nord et de l'Est¹.

A côté des parfaits faibles en *-i* (< *-iit*) on trouve d'assez bonne heure, en ancien français, des formes en *-it* avec un *t* fixe. Dans notre poème les deux formes sont représentées à la rime: *respondi* (: *midi*) 899, *entendit* (: *dit*) 16; cf. 625—6.

Relevons aussi la forme *fut* (: *arestut*) 375 à côté de *fu* (: *-u*) 550, 612².

Origine et date.

L'auteur du poème étant anonyme, c'est par son œuvre qu'il faut le connaître. Ce qui nous frappe avant tout, c'est la médiocrité de son talent; mais à part cette impression et l'hypothèse que l'auteur était clerc, puisqu'il savait le latin, le poème ne nous dit presque rien sur son compte. Tout au plus si l'étude de la langue peut nous renseigner, en quelque mesure du moins, sur sa patrie et sur l'époque où il a vécu.

L'auteur était certainement originaire de l'Est de la France, peut-être de la Champagne, et voici pourquoi:

L'Ouest est exclu, notamment par $\epsilon + i > i$ et $\tilde{a} : \tilde{e}$ ³. Ce dernier fait exclut aussi le Nord⁴, de même $ou > o$ ⁵, $il + s > is$ (*ius*, *ieus* dans le Nord)⁶. La rime *font* : *enjont* 67—8, la forme *vorent* sans *d* secondaire, l'imparfait du subjonctif *pouïst* et *iee*

¹ Pour Chrétien de Troyes voyez *Cliges* (3^e petite éd. de Foerster, Halle, 1910. *Romanische Bibl.*, I), note au v. 908; pour l'Est voyez Görlich, *Burg. Dial.*, p. 139; pour le Nord cf. Suchier, *Ztschr. f. rom. Phil.*, II, p. 270. Cette forme ne semble pas inconnue à certains textes occidentaux; cf. Langlois, *Roman de la Rose*, I, p. 327.

² Sur *fut* voy. E. Walberg, *Bestiaire*, p. LXIII, note.

³ Cf. Brunot, *op. cit.*, p. 321; Suchier, *Auc. et Nic.*, p. 72.

⁴ Cf. Brunot, *op. cit.*, p. 312; Suchier, *op. cit.*, p. 72.

⁵ Cf. plus haut, p. XXI.

⁶ Cf. Suchier, *op. cit.*, p. 67, Brunot, *op. cit.*, p. 311.

> *ie* constituent ensemble une série de traits qui nous renvoient à l'Est¹. La Lorraine cependant semble peu probable à cause de $\epsilon + i > i$ (en lorrain *ei*) et $el + \text{consonne} > iau$ (*l* tombe en lorrain)². Aucun trait n'indique plus spécialement la Bourgogne ou la Franche-Comté. Pour la Champagne, par contre, parlent *iau* dans *ciaus* (< *cælum* + *s*) et *iauz* (< *oculos*)³, la forme *iaue* (< *aqua*, qui plus au Sud devient *aigue*)⁴, exigée par la mesure, et peut-être encore *gemmes* pour *jambes*⁵.

Il faut cependant se garder d'être trop catégorique, une localisation précise étant d'autant plus difficile que les traits dialectaux présentés par le texte sont relativement peu nombreux⁶. Il est évident que l'auteur a fait effort pour se conformer à l'usage de la langue littéraire; çà et là seulement une forme familière à son pays natal s'est glissée dans son poème.

Cette forte influence francienne se combine avec d'autres indices — rimes *ie : e*, cas de disparition de l'hiatus à l'intérieur des mots — pour assigner au poème une date assez récente. Vu le *terminus ad quem*, 1317, fourni par le manuscrit, on peut la fixer approximativement aux dernières années du XIII^e siècle.

¹ Cf. plus haut.

² Brunot, *op. cit.*, p. 315. Cf. Apfelstedt, *op. cit.*, p. XXXI.

³ Cf. plus haut, p. XXIII.

⁴ Görlich, *Burg. Dial.*, p. 33—4; cf. Foerster, *Cliges*, p. LXI.

⁵ Cf. plus haut, p. XXV.

⁶ Notez p. ex. les ressemblances que présentent les rimes de notre poème avec celles de la *Bible* de Macé de la Charité, texte nivernais.

TEXTE

AVEC

NOTES ET GLOSSAIRE

Avertissement.

Exception faite pour les corrections exigées par le sens ou la mesure, le texte imprimé reproduit fidèlement celui que donne le manuscrit. Seules quelques modifications tendant à faciliter la lecture sont du fait de l'éditeur, comme la résolution des abréviations, la coupe des mots, la distinction de *i* et de *j*, de *u* et de *v*, l'emploi de certains signes graphiques et des majuscules, la ponctuation selon l'usage moderne.

Dans les vers suivants l'initiale, laissée en blanc par le copiste, a été suppléée:

1, 12, 19, 27, 53, 69, 75, 79, 101, 121, 132, 159, 171, 185, 213, 241, 269, 285, 299, 321, 361, 375, 387, 431, 454, 478, 491, 504, 530, 539, 566, 587, 609, 625, 655, 689, 702, 712, 720, 742, 767, 778, 798, 822, 852, 895, 917, 944, 974, 986, 1010, 1028.

La résolution des abréviations appelle quelques remarques. *Jhesu* se trouvant écrit en toutes lettres au v. 611, cette graphie a été adoptée pour les cas où le nom a été abrégé par le scribe. L'abréviation *mlt*, avec une *l* barrée, a été résolue en *mout*. Le pronom personnel de la 1^{re} personne plur. est parfois écrit *nōs* dans le manuscrit; dans ces cas le texte imprimé donne *nous*. Le copiste écrivant *por* et *pour* indifféremment, l'abréviation de la préposition a été rendue tantôt par l'une, tantôt par l'autre forme.

La vie saint Patrice.

Un miracle trovons escrist
De Nostre Signour Jhesu Crist.
Uns prodons de religion
Qui sains Patrices ot a non
5 Ala en Yllande preschier
Pour la loy Jhesu essaucier.
Ou païs fu .i. riches hom
Qu'oy sa predicacion.
Mout fu viex et de grant aage.
10 Si se pensa en son courage
Que il au saint parler ira.
Mout repentens conté ly a
Tous ses pechiez et ses mesfais,
Car mout pou de biens avoit fais.
15 Par interpreteour li dit.
— Que sa langue pas n'entendit —:
Pecherres fu a desmesure,
Que de bien faire nen ot cure.
Quant li prodons a entendu
20 Que ainsi a toujours vescu,
S'en a heũ mout grant dolor
A son cuer et mout grant tristor.
Cil, qui sa salut guloit,
Mout tres forment le reprenoit.
25 «Parole a moi, dit sains Patrices,
S'onques feïs nus homicides.»
Cil respondi mout humblement

Manuscrit: 8 Qui oy. — 14 bien. — 15 li a dit. — 26 Se onques.

Qu'onques encor en son vivent
 N'avoit que .v. hommes ocis.
 30 Ne cuidoit pas avoir mespris:
 Mains en avoit navrez a tort;
 Ne savoit pas s'estoient mort.
 Mout tres forment crueuz estoit:
 Maus a faire mout li plaisoit,
 35 Et toujours en toute sa vie
 Avoit esté en grant envie
 De faire touste et larrecins,
 De desheriter orphenins,
 Veves honnir et laidengier.
 40 Vers toute gent fu advercier;
 En mal faire se delitoit;
 Mal a faire mout li plaisoit.
 De cuer, de cors, de tous ses sens
 En touz mauz faire mit son temps.
 45 Ne envers Deu ne fit proiere;
 Ne n'ot onques Esglise chiere;
 Ne onques par commenïon
 Nen ot participacion
 Au vrai cors de Nostre Signor
 50 Qui por nos souffri grant dolor;
 Ne confession n'ot requise;
 Volentiers roboit Sainte Esglize. —
 Sains Patrices li print a dire
 Par l'enterpreteur: «Biauz sire,
 55 Homicides est granz pechiez.
 En ce avez mout — se sachiez —
 Trop correcié le royament
 Qui por nos souffri grant torment.
 S'aucunne choze t'enjoingnoie
 60 Por revenir a bonne voie,
 La feroies tu senz tençon?»
 Cil respont sen retraction:
 «Feraï ta volenté dou tout,
 Car trop forment le diable dout.»

f° 97 r° b

- 65 Cil homme de nature tienent:
Einsi tost com a pechié viennent,
Einsi tost penitence fount
S'il est aucuns qui lor enjont.
Sains Patrices mout s'esjoïst
- 70 Se il convertir ceaz pouïst,
Et lor anonçoit les dolors
D'enfer, les peïnnes et les plors,
De paradis les grans delices
C'il laïssioient lor mavaïs vices. [f° 97 v° a]
- 75 Et il dirent: pas nel croïroient
Se il dou tout certain n'estoient
Des peïnnes qu'il lor anonçoit
Et des joies qu'il lor disoit.
Sains Patrices fu mout humains:
- 80 Vers Jhesu Crist tendi ses mains,
Oroïsons fit et jeune grant
Tout por le salut de la gent.
Endementiers qu'ainsis estoit
Et que pour le peuple oroït,
- 85 Estez vous le haut Jhesu Crist:
En sa main tenoit .i. escrist;
A lui s'aparust a delivre
Et en sa main tenoit .i. livre,
Les saintes bonnes evangiles,
- 90 En quels toutes furent escrites
Les peïnnes d'enfer et li cris
Et les joies de paradis.
Jhesu li donna doucement,
Et il les reçut humblement.
- 95 Et .i. baston Dex li donna,
Que mout sains Patrices amma.
Yces choses sont bien gardees,
Pour reliques sont aourees;
Et toutes les gens de la terre
- 100 Les vont aourer et requerre.
Icil baston que Dex bailla

75 ne croïroient. — 90 quel.

Saint Patrice, que mout amma,
 Bastons Jhesu appelez fu
 Pour la raison dou roi Jhesu.
 105 Et qui arcevesque est d'Illande
 — Pour s'amor et por reverence —
 Est garde de se saint avoir,
 Si con chascuns le puet savoir.
 Car li dons qu'est de Deu donnez f° 97 v° b.
 110 Doit estre a grant honor gardez.
 Se saint baston et se saint livre
 Que Dex donna a saint Patrice
 Garde l'arcevesques dou lieu
 En l'onnor dou saintisme Dieu.
 115 Et Jhesus, qui mout est pitouz,
 Oÿ avoit ses oroisons.
 Einqui a prins le saint evesque,
 Jusqu'a une fosse n'areste,
 Qui mout fu noire et obscure
 120 Et trop hideuse a desmesure.
 Jhesus a dit au saint prodomme:
 « Voir, or enten, ce est la sommel
 Car qui seians entrer voudra,
 De ses pechiez quites sera,
 125 Mais que dou tout repentens soit.
 Une nuit et .i. jour i ssoit,
 Et si verra la grant dolor
 C'an enfer a et le grant plor;
 Et se il est en la foy vraie,
 130 De paradis verra la joie. »
 Et Dex d'iqui est departis.
 De grant joie est cil raemplis
 — De si grant joie esperitel
 Que onques ne reçut itel —
 135 Pour la vision c'a veüe
 Et la fosse qu'a queneüe.
 Tantost einqui fist une eglise;

102 Sains Patrices. — 103 Jhesus. — 105 est arcevesque. — 117 aprint
 le s. evesques. — 118 jusque a . . . ne s'areste. — 132 remplis. — 136 Et pour
 la fosse. — 137 .i. eglise.

Pour bien faire le Deu servise
Chenoinnes y mist ordenez,
140 Relegieuz et bien senez.
• Selonc saint Augustin vivoient
Et sa rieugle mout bien tenoient.
Ou cymitiere est cele foce,
Que de l'esglise a l'est est poste.
145 Cele foce, qu'est grans et lee,
De murs est toute anvironnee.
Sor la foce que vos ai dit
Huis et serres faire i fit.
La clef de cele foce lee,
150 Pour ce qu'ele fut bien gardee,
Au grant prioul de la maison
Donna garder ycel clavon.
Maintes gens puis laiens entrerent,
Qui puis arriere retournerent
155 Et raconterent tout as gens:
Les grans joies et les tormens
Que chascuns veū y avoit
Au temps que sains Patrix vivoit.
Sains Patrices, quant ot seū
160 Les tormens que cil ont veū,
Escrire a fait por memoire
Aucuns tormens de purgatoire
Et les joies de sainte vie;
Laissier fist tout en l'abaïe.
165 Pour ce que les gens s'i nestient,
Purgatoire saint Patrix dient;
Et ycele sainte esglize,
Qui par le saint fu illuec mise,
«Esglise ruegler» l'appelle on,
170 Ne onques nen ot autre non.
Quant sains Patrices fu finez
Et a sa fin dou tout alez,
En cele esglise .i. prioul ot.
Pour le grant aage qu'il ot

f^o 98 r^o a

143 En. — 144 est quanqui pose. — 148 is fit. — 162 Aucun torment. —
163 de la sainte vie. — 164 Laissier a fait. — 174 Qui pour le.

175 C'un tout soul dent, mais plus, n'avoit
Et en mout grant foiblece estoit.

Sainz Gregoires, en ses escries,
Dit: «Hons qui est si enviellis
Ja autre maladie n'ait,

180 Viellece malade le fait.»

Li jone moine quel servoient
Par grant amitié li disoient:
«Con longement veus tu ci estre?
Quant voudras tu lessier cel estre?»

f° 98 r° b

185 Li prodons, qui mout les ammoit,
Mout doucement lor respondoit:

«Miex voudroie de ci passer
Que longuement ci demourer;
Car ci ne sont fors que douleurs,

190 Gemissemens, peignes et plors.
Yci ne sont fors que granz plaies,
Aillors avrai ge tres granz joies.»

Li chenoine souvant oioient
Les sains anges qui la chantoient

195 En la maison ou cil estoit,

Et icil chans itex estoit:
«Beneois iez, benois seras,
Car encor onques ne goustas
De viandes delicieuses.

200 Les joies avras glorieuses.»

En .iiii. choses sa vie estoit:
De pain, de sel, d'iaue vivoit.
Pour ce qu'il eüst paradis,
Einsis vivans fu il toudis:

205 Ne fuer ne ens en l'abaie

Ains ne vot mener autre vie.
Ne trovons pas, en nul escrit,
Que onques autrement vesquit.
Cil prodon vesqui longuement;

210 Sa vie fina saintement:

Li saint ange s'arme an porterent

176 En mout. — 177 S. G. dit en s. e. — 178 Li hons. — 197 beneois.

- Et devant Deu la presenterent.
Après yce temps que ce fu
Sains Patrix n'a gaires vescu:
215 Mors fu en ce meisme païs,
Et ala s'arme en paradis.
Après sa mort en purgatoire
Nus n'i antra, se dit l'estoire,
Se l'otroi n'en a et congié
220 De l'evesque de l'esveschié.
Et quant aucuns y weut entrer,
Si va a l'esvesque parler;
A lui se confesse et li dit
Touz ses pechiez li regehit.
225 Quant c'est confessez miex qu'il puet
Et puis li dit qu'entrer i vent
Ou purgatoire sens demor,
L'esvesques li dit par douçour:
«N'i entrez pas, biax douz amis,
230 Car il y a trop de peris.»
Plus qu'i puet li prant a blasmer,
Et quant voit que cil demourer
Ne ce veut pour lui ne retraire,
Ci fait l'esvesques lettres faire
235 Et saeller en son seel. /
Par celui meismes tout isnel
Les envoie en l'abaïe
Au prioul qui a enz baillie
La clef d'icelui purgatoire,
240 Dont l'entree est obscure et noire.
Quant li priouz la lettre voit,
Mout doucement celui blamoit.
Bien le chastie et mout le blasme,
S'il ne veut perdre et cors et ame,
245 Qu'en purgatoire n'enterroit
Por le peril qui y estoit.
Adonc, quant voit que nulement

f° 98 v° a

215 meismes. — 219 nenna. — 220 de cel eveschie. — 245 Que en ...
n'entroit.

Ne lairoit son proposement,
 ·xv· jors le faisoit ester
 250 En l'abaïe et demourer
 En jeüne et en oroisons.
 Et puis, apres les ·xv· jors,
 Messe li chant on au moutier, f^o 98 v^o b
 Et le fait on commenïer.
 255 De l'iaue benoite li donn on,
 Cel mainn on a porcession;
 Tout droit a la fosse l'en mainne
 Li priouz et tuit li chenoinne,
 Et en touz bons poins le conferme.
 260 Adonc li prious l'uis desferme,
 Et cil qui veut laiens entrer
 Por les grans peris endurer
 Va a tous priër et requerre
 Pardon envers le roy celestre
 265 Et que pour lui Dammedeu priënt;
 Et il le saignent et benïent.
 Adonc en la fove se met,
 Son vis saingne et si s'en vet.
 Quant laiens c'et mis et entrez,
 270 Li prious ne c'est arrestez:
 A la clef va refermer l'uis,
 Et se se partent dou pertuis
 Entre lui et sa compeingnie
 Et s'en revont en l'abaïe.
 275 Et au matin, quant li jors vient,
 Es vouz le prioul qui revient:
 De la fosse va l'uis ouvrir.
 Et quant celui voit revenir,
 Grant feste en son cuer an demainne
 280 Li prious et tuit li chenoinne.
 Et quant revenir ne le voient,
 Bien sevent vraiment et croient
 Que il est dampnez et perdus;
 Ce sont dolent et irascus.

253 môtier. — 259 conferment. — 271 referme.

285 En ce meïsme temps avint
C'uns chevaliers dou païs vint,
Mout riches et de grant renon;
Messire Ouvains avoit a non.
Ycil a l'esvesque ala,
290 De ses pechiez se confessa.
Et l'evesque li a chergié
Penance selonc son pechié.
Li chevaliers vit que trop iere
Cele penitence legiere
295 Selonc les pechiez qu'il ot fais,
Car trop estoit vers Deu mesfais.
A l'esvesque dist: si li plaist,
Ou purgatoire entrer le laist.
L'esvesques li print a blasmer,
300 Et ce li commence a monstrier
Les granz peris qui y estoient
Et qu'aucun entré y avoient
Qui ierent mort et retenu.
Quant li chevaliers entendu
305 Ot l'esvesque, si li a dit
Qu'entrer y veut senz contredit
Ou purgatoire, et sen targier,
Por toz ses pechiez espurgier.
Et quant li bons evesques voit
310 Que retenir ne le porroit,
Maintenant ses lettres escrit;
Par lui meïsmes les tramit
Au prioul qui le leu gardoit.
Et quant li prious l'escrit voit,
315 Le chevalier a blamer prant
Et li prie mout doucemant
Qu'autre penance praingne a faire.
Li chevaliers n'en volt rien faire:
De son propos ne se vot mie
320 Geter por choze c'on li die.
Adonc .li prious, quant ce vit,

f^o 99 r^o a

285 meïsmes. — 288 Messires. — 297 si li plaisoit. — 299 entrer voloit.
— 317 praint affaire.

Leiens quinzainne ester le fit
 En jeüne et en oroison.
 Puis la quinzainne si chant on
 325 Devant li messe en l'abaïe,
 Au maistre autel se commenie,
 Iae benoite li ont donné,
 A procession l'ont mené
 A l'uis de purgatoire droit.
 330 Et li prious, qui la estoit,
 Va maintenant l'uis desfermer.
 Au chevalier prant a parler:
 «Sire, vous en yrez laiens:
 Or vos soit Dammedex aidans!
 335 Or vos dirai que vos ferez:
 Longuement par souz terre yrez;
 Et quant vos serez bien avant,
 Devant vos troverez .i. champ:
 Outre passez de grant eslais.
 340 Apres troverez .i. palais
 Fait con cloistre entor de pilers
 Ainsi con de moignes cloistriers.
 Quant ce palais passé arez,
 Une sale apres troverez,
 345 Haute et grant a devise et bele:
 La vous reposez, car en cele
 De par Deu enseingniez serez
 Einsy con faire vos devrez.
 Or alez, a Dieu vos commant.»
 350 Et li chevaliers maintenant
 Proie a tous que prient por lui,
 Que Dex le gart de tout anui.
 Tuit l'ont beneï et seingnié
 Et a Dammedeu commandé.
 355 Li chevaliers congié a pris,
 La crois a fait par mi son vis,
 En la fosse s'en est entrez

f° 99 r° b

322 Quinzainne leiens. — 324 li chant on. — 327 De l'iae. -- 342
 moigne. — 351 pricent.

Se que plus ne c'est arrestez.
Et li moinne ont l'uis refermé,
360 En l'abbaye en sont alé.
Li chevaliers c'est avalez,
Par desous terre est mout alez
Et a toute clarté perdue,
Que nule goutte n'a veüe.
365 Tant a alé et longuement
Que il a trové le grant champ
Que li prious li avoit dit.
Et puis .i. pou de clarté vit,
Si com en yver est li tens
370 Con li solauz est esconsens.
Et apres ce champ trové a
Le palais, si le trespassa.
Et puis a la sale trovee;
Laiens a faite s'arestee.
375 Quant li chevaliers entrez fut
En la sale, si s'arestut.
Resgardé a la bienfaiture
De la sale et la portraicture.
Et quant laiens il resgardoit,
380 Ne garde l'oure que il voit
.xv. barons entrer laiens,
Tous vestus de blans vestemens,
Et estoient de novel rez;
Bien estoit chascons acesmez.
385 Vers lui viennent mout doucement,
De par Deu le vont saluant.
Li premerains d'aus a parlé,
Nus des autres n'a mot sonné.
Ycil au chevalier a dit:
390 « Benois soit li Fix, Jhesu Crit,
Qui le bon pourpos t'a donné
De t'arme traire a sauveté,
Qui te doint finer et parfaire
Le bien qu'as commencié a faire,

f^o 99 v^o a

360 En lor abbaye. — 375 fu. — 393 parfinner.

395 Si que tu puisses nestoier
Tous tes pechiez et espurgier.»
Et apres li dit maintenant:
«Garde, ne muer ton samblant!
Quant nos serons de ci parti,
400 Tantost li diable venront ci,
Qui blandissemens te diront
Et forment t'espouenteront.
Et le feront por toi deçoivre,
Mais garde que tu ne les croire!
405 Ce diront il por toi traïr:
Grant torment te feront souffrir
Et grans dolours et grans ahans,
Ce ne laisses ce qu'as em pans.
Puis te diront li advercier:
410 Se tu t'en veus aler arrier
Por eschaper de ce peril,
Sain et sauf te diront que il
Te remenront a sauveté
Par la porte ou tu as entré.
415 Ce te diront por espoenter
Et pour de ton propos giter.
Mais saches, se tu ce faisoies
Et a lor dis te consentoies,
Sens demourer il t'ocirroient,
420 Tout vif en enfer te metroient.
Or soies donc en vraie foy,
De bon cuer prie Deu et croy,
Lor menaces riens ne douter!
Et quant te voudront tormenter,
425 Les nons Jhesu Crist nommeras
Et tantost delivrés seras.»
A tant li baron s'en alerent
Et le chevalier commenderent
A Dieu de gloire, qu'i le gart
430 Et qu'i le tiengne an bon estat.
Or fu li chevaliers vaillans

f° 99 v° b

- Tous seuz an la sale attendens.
En Deu forment se conforta,
Grant hardement et cuer pris a
435 Por le bon confort qu'ehu ot.
Ne garde l'oure que il ot
Une noise grant; et si fiere
Et tant hideuse a oïr iere
Que ce toutes les gens qui sont
440 — Homme, fames de tout le mont —
Assamblé fussent por tancier
Et por noise faire et huier,
Et toutes bestes et oisiaz
Crïassent ansamble, et li ciaz
445 Et la terre peüst croler,
Et li airs et li flot de mer
— Toutes ses choses — tormentassent:
Pas si grant noise ne menassent
Comme cil annemi faisoient
450 Qui en cele sale venoient.
De cel oïr grant paour ot
Li chevaliers, qui en Deu ot
Son cuer et son affaire mis.
Hez vos venir les annemis
455 Si tres horribles et hideus:
Se Nostres Sires Dammedeus
Ne confortast le chevalier,
De paour peüst enragier.
Mais Dex li donne hardement.
460 Hez vous li vif diable venant!
Salué ont le chevalier,
Sou commencent a losangier
Et li dient: «Bien te devons
Plus avoir chier que ne faisons
465 Ceaz qui viennent apres lor mors.
Aporté nous as ame et cors,
Servi nous as comme prodon,
Si en avras ton guerredon.

436 oit. — 460 les vis diables venans.

Aveuc nous seras tormentez, f° 100 r° b
 470 En feu d'anfer seras gitez.
 Tous seras ars, et piés et mains,
 Se tu en ton propos remains
 Que tu as en pansé a faire.
 Mais se tu t'en voloies retraire
 475 Et au siecle arrier t'en revas,
 Droit a la porte ou tu entras
 Te remenrons tout maintenant.
 Li chevaliers ne dit noient;
 Sens respondre tos cois se tait.
 480 Et deable cuident qu'i les ait
 En despit quant il ne respont.
 Adonc le chevalier pris ont,
 Et piés et mains li vont lier;
 Tantost font .i. feu alumer
 485 Ammi la sale, et geter
 Tres emmi font le chevalier.
 Cil fu bien apensez et dit
 Les nons reclama Jhesucrit.
 Maintenant li feuz estaingni,
 490 Ne onques nul mal n'i senti.
 Quant vit li chevaliers vaillans
 Que li nons Deu fu si poissans,
 Si fu plus hardis que devant.
 Force et courage en Deu reprant:
 495 Puis les diables douter ne vot
 Quant de par Deu vaincre les pot.
 Et quant voient li anneini
 Que li feus ne l'avoit blemei,
 De duel commencent a huller.
 500 Puis reprannent le chevalier,
 Si l'en mainnent par orient
 En une valee mout grant,
 Qui plainne estoit de grant puor.
 Ci a oÿ si grant doulor
 505 En parfont d'ycele valee f° 100 v° a
 Que bien sambloit que assamblee
 Fust toute gent pour grant duel faire

Et por plaindre, crier et braire.
A ce champ vint li chevaliers:
510 Larges fu et grans et pleniers;
Tous plains fu d'uns et d'autres gens
Tous nus contre terre gisens,
L'un sor ventre, l'autre seur dos,
Et parmi les membres de clos
515 De fer ardent cloué estoient,
Si que si grant doulor souffroient
Que pres estoient d'enragier.
Encor li dýable advercier
Les tormentoient d'autre part,
520 D'aus ocirre lor estoit tart.
Et puis le chevalier prins ont
Li annemi et dit li ont:
«Souffrir te ferons ses tormens
Se ne laisses ce qu'as em pans.
525 Se de ton propos te retrais,
Nous te remetrons tout em pais
A la porte par ou venis.»
Et cil respont az annemis:
«Rien n'en ferai certainement.»
530 Lors le reprennent li tirant:
Despoillié ont le chevalier,
Contre terre le vont couchier,
Lor clos et lor martiax ont pris.
Quant li chevaliers vit qu'au pis
535 Li annemi faire li vorent
De lui tormenter, mais ne porrent
Por les nons Deu, qu'il appella;
Tantost delivrés ce trova.
Lors, quant li annemi ce voient
540 Que le chevalier ne porroient
Grever, sou reprennent errant;
Mené l'ont en .i. autre champ,
Qui tous plains fu de feu ardent.
De toute meniere de gent

fº 100 vº b

535 voudrent.

4

545 Avoit en ce feu et entour;
 Mout y ot grant cri et grant plour.
 Illuec divers tormens souffroient:
 A chaeinnes de fer estoient
 Li un par les .ii. piés pandu;
 550 Li autres par les mains refu,
 Et li autres par les chevos.
 Li autre pendoient as cros
 Par bras et li autre par gemmes.
 Li autre furent ens granz flammes
 555 De cest feu gité et couvert.
 Li autre pendoient en apert
 Acrochés, fichiez par les iex,
 En la flamme de cet grant feu.
 Li .i. pendoit par les narines,
 560 Et li autres par les orilles,
 Et li autre par les mammelles.
 Li autre i sont frit enz paelles;
 Li autre par les coillons sont
 Pendu; les autres gitez ont
 565 En fornaise de feu ardent.
 Encor y a fier jugement,
 Qui apres vient, d'autres cheitis:
 Enhastez les a on tous vis,
 Et les met on en feu rostir.
 570 Et li autre sont, sens mentir,
 De metal fondu abouvré;
 Et li autre sont graillié
 Sor les rostiers de fer ardent.
 Ainsis sont livré a torment
 575 Les ames qui la mises sont.
 Ce trestoutes les gens dou mont
 Ce pouoient tuit assambler,
 Ne porroient pas devisier
 Les grans tormens et la dolour
 580 Que la seuffrent li pecheour.
 Li annemi sens contredit
 Tantost au chevalier ont dit:
 «Ses tormens souffrir te ferons.»

1^o 101 r^o a

Et li chevaliers a les nons
585 Dou roy Jhesu Crit appelez :
Tout maintenant fu delivrez.
Puis li annemi repris l'ont,
En autre leu mené l'en ont.
Devant aus lor est apparue
590 Une roe qu'il ont vehue
Mout haute et a mervoille grant.
Li ray furent de feu ardant,
Entre ses rais hommes estoient
Entrelacié, qui tuit ardoient.
595 Cele roe ainsi tournioit
Que la moitié en terre estoit
Et l'autre moitié par dessus,
Plainne de rasoirs esmolus.
De la terre d'entour la roe
600 Yssoit flainme de souffre bloe
Qui de puour les cuers crevoit
Cex qui la roe tormentoit.
Vif dyable les anmes prenoient,
Desouz la roe les boutoient
605 A forches de fer en parfont.
La roe en tornent les deront,
Qui tornioit si tost et fort
Que toutes les deront a mort.
Illeuc ont pris le chevalier,
610 Sor la roe le vont giter.
Et il en appellant Jhesu
De ce peril eschapés fu.
Le chevalier puis reprins ont
Li diable et mené l'en ont
615 Devant une maison mout grant,
Plainne de fumee puant.
Haute et longue et estroite estoit,
Et par devant fosses avoit
— Si pres l'une de l'autre estoient
620 Que a pou ne s'entratochoient —

f^o 101 r^o b

606 tornient. — 620 Qua . . . se entratochoient.

- Plainnes de metal et de queuvre
 Fondu jusqu'au goulet desseure.
 De lonc en lonc en la maison
 Furent ses fosses environ.
- 625 Li chevaliers la maison vit.
 Tous fu muëz, si s'esbahit
 Por le fun noir qu'issir en voit:
 Arrestez c'est, ne volt movoir.
 Quant li dyable le chevalier
- 630 Voient qu'il se volt arrester,
 Ce li ont dit isnellement:
 «Et pour coi vas tu demourant?
 Voilles ou non, tu en venras,
 Et la dedens habiteras.»
- 635 Mené l'en ont, voussit ou non.
 Et quant il vint a la maison,
 Mout de menieres vit de gens
 Plungiez en ses fosses laiens:
 Li un i ssont jusqu'aus sourcis,
- 640 Et li autre jusques au pis,
 Et li autre jusques aus colz,
 Li autre jusques aus chevolz.
 Li un jusques au braier furent,
 Li autre tuit envers i jurent.
- 645 Li un sont plus, li autre mains,
 Li autre i ssont d'embedeus mains,
 L'uns de .ii. piez, li autres d'un;
 Griefment y estoient chascun.
 Dyable dient au chevalier:
- 650 «En ses fosses t'estuet entrer.»
 Pris l'ont entr'ex, giter l'i vorent
 En une fove, mais ne porent
 Por les sains nons de Jhesu Crit
 Que li chevaliers nomme et dit.
- 655 D'enqui s'en vont li advercier;
 Mené en ont le chevalier.

f° 101 v° a

621 Plainne .. quovire — 622 dessore. — 627 que issir. — 639 au — 645
 Li un i ssont. — 647 Li un ... li autre. — 651 vodrent.

S'ont trové .i. pueple de gens
 Tramblans de paor et criens,
 Si que trop grant dolor menoient
 660 Por les grans tormens qu'atendoient.
 Ez vous un tourbillon de vent
 Qui les maufez et cele gent
 Et le chevalier en porta,
 Et tous en un flueve gita
 665 Tres puant, plus que glace froit.

.....
 Et quant aucuns d'ax s'efforçoit
 D'issir de cele yaue et dou froit,
 Tantost li diable y couroient,
 Dedens le flun les reboutoient.
 670 Li chevaliers, qui laiens fu,
 N'oblîa pas les nons Jhesu,
 Tout maintenant les a nommez:
 De ce peril fu delivrez.

D'illuec le chevalier remainnent
 675 Cil qui de lui pener se painnent.
 Devant lui d'une grant valee
 Vit issir et flamme et fumee
 Si con d'un puis. Mout li grevoit
 La puors qui de la venoit.
 680 Et bien li sambloit qu'il veoit
 Que cele fumee souffloit
 Par desus ce puis maintes ames
 Con flammesches d'ommes et fammes.
 Et quant haut soufflees estoient,

685 Dedans la flamme rechoioient:
 Tantost restoient en lor forme,
 Si con fussent fammes ou homme;
 Einsi li estoit en avis.
 Et quant li maufé orent mis
 690 Le chevalier de ce leu pres,
 Dit li ont que «ce est enfers.
 Cy est nostre habitacions;
 Laiens aveuc nous t'en manrons.

f° 101 v° b

664 tout — 671 le nons. — 683 Si con ... d'omme et de fammes.

Mais ce tu croire nous voloies,
 695 Sain et sauf arrier t'en iroies.»
 Cilz, qui en Deu mout se fia,
 Lors menaces rien ne douta.
 Respondi lor que nulement
 Ne fera lor commendement.
 700 A ce mot l'ont li dyable pris,
 En ce puis l'ont gité et mis.
 Quant li chevaliers fu laiens,
 Tant ot et dolor et ahans
 Et peignes qu'a pou n'oblïa
 705 Les nons Deu, ains les proïé ra:
 A soi revint, Jhesu reclamme;
 Et tantost li furs et la flamme
 L'ont de ce puis gité tout fors.
 Tant fu tormentez de son cors
 710 Delez le puis, ou il gisoit,
 Que concillier ne se savoit.
 Hez vous autres maufez venus
 Qu'il n'avoit onques mais veüs.
 Cil li ont dit: «Que fais tu ci?
 715 Nostre compeingnon t'ont menti,
 Si con menteour sont ades.
 Il t'ont dit que ce est enfers:
 Il te mentent. Vien t'en o nous,
 Car ou droit enfer te menrons.»
 720 Lors reprennent le chevalier,
 Mout loing d'anqui l'en vont mener,
 Puis troverent une riviere f^o 102 r^o a
 Qui mout grant et parfonde iere.
 Couverte fu de feu ardent
 725 Et plainne dou lé et dou grant
 De maufez vis et de deables:
 Mout fu li leuz espoëntables.
 Li chevaliers fu la empres.
 Cil li ont dit: «Cy est enfers.»

708 aban. — 706 reclaimme. — 707 furs. — 718 nons. — 719 en droit.
 -- 721 l'en ont mené.

- 730 Dessus ce fleuve avoit .i. pont
A grant mervoille haut et lonc.
Et puis au chevalier ont dit:
«Passer t'estuet sens contredit
Ce pont; ce non, nous te penrons,
735 En ce flueve te geterons,
Et nos compeingnons qui la sont
En nostre enfer te plungeront.
Or voulons veoir, sens douter,
Comment tu y porras passer.»
740 Tantost le chevalier pris ont,
Mené l'en ont au chief dou pont.
Li chevaliers a resgardé,
Si a le pont mout redouté,
Car .iii. griez chozes y avoit
745 Par coi bien douter le devoit.
La premiere choze tex iere
Que si glaçoit de tel meniere
Et c'estoit combles par dessus:
En trestout le monde n'est nus,
750 Tout fut il larges, n'i pouïst
Par sus aler qu'il n'i chaïst.
La seconde choze tex fu
Que tant le vit graille et menu
Que, s'aucuns y peüst monter,
755 N'i pouïst il par sus aler.
La tierce choze tex estoit
Que li chevaliers s'esmaïoit
Pour ce que si granz iere et haus f° 102 r° b
Qu'a poinnes voioit on as iax
760 La hautesce de ce grant pont.
Et puis au chevalier dit ont
Li annemi: «Se tu vouloies
Croire nos consaus, bien porroies
De tous ses peris eschaper —
765 C'est: se tu laissoies ester
La penence qu'as commencie.»

752 qui y fu. — 757 Dont li chevaliers. — 759 iex.

Li chevaliers la grant aïe
 De Jhesu Crit a resgardé
 Qui de tant peris l'a gité.
 770 En sa vertu mout se fia:
 Tantost les nons Deu appela,
 Et puis met les piez sor le pont.
 Ysnellement s'en va a mont
 Et, quant plus va ades avant,
 775 Va li pons en eslargissant.
 Rien en alant ne li nuisoit,
 Car Jhesu Cris le conduisoit.
 Quant li deäble ce veoient
 Qu'einsis le chevalier perdoient,
 780 Tel cri getoient et tel brait
 Que bien tout visaument sambloit
 Que la terre et li ciez crollat
 Et tous li airs se remuat.
 Puis vont lor cros de feu ardent
 785 Apres le chevalier gitant;
 Qu'i le cuidoient acrochier,
 Faire cheoir et tresbuchier.
 Mais ne lor vaut, qu'il eschapa
 Et legierement c'en ala.
 790 Et devant lui, quant s'en aloit,
 Ades li pons eslargissoit;
 Et quant il emmi le pont vint,
 Devant lui si large le vit
 Que le flun qui dessouz couroit
 795 Nulement veoir ne pouoit.
 Le pont trespasse: outre s'en va,
 Que nule riens ne li greva.
 Or fu li chevaliers gentis
 Eschapez des maus annemis.
 800 Mout fu liez et ades aloit.
 Tout en alant garde, si voit
 Devant lui .i. mur haut et grant
 Entre terre et le ciel pendants.
 Mervillousement fu portrais,
 805 De pierres precieuses fais.

f° 102 v° a

- Mout estoit clers et reluisoit.
Une porte devant estoit,
Mout riche, con toute doree;
De cristail sambloit bien ovree.
810 La porte mout resplendissoit.
Li chevaliers, qu'ades aloit,
Vit devant lui la porte ovrir.
Si grant douçour en sant yssir:
Se toutes espices qui sont -
815 Ou monde fussent en .i. mont
Devant lui et trestout entour,
Ne getassent si grant odour.
Et por cele douçour qu'il sant
D'anfer oblïa le tormant;
820 Ne nul mal ne sent en son cors
Ne par dedens ne par dehors.
Li chevaliers ades aloit;
En la porte resgarde et voit
Si grant clarté: bien li fu vis
825 Que ce fut laiens paradis.
Cele part ades en alant
Resgardoit, si voit une gent
Mout bele de laiens yssir;
Encontre lui les voit venir.
830 Mout grant pourcession estoient f° 102 v° b
Et crois et yaue benoite avoient,
Encenciens et cierges ardens,
Palmes d'or enz lor mains tenens;
De blans vestemens vestu furent.
835 Jusqu'au chevalier n'aresturent.
Cele pourcession fu tiex
Si con de gens espiritieux.
De toutes gens de religion
Y avoit enqui a foison,
840 D'apostoilles et d'arcevesques.
Cardonnax y ot et esvesques,
Abbés, jacobins, cordeliers,

Et prestes ot de touz clergiers,
 Et laie gent, fames et homme.
 845 Furent illuec en cele forme
 Que au siecle vivant estoient,
 En tel habit cōn Deu servoient.
 A grant joie recehu ont
 Le chevalier; mené l'en ont
 850 Parmi la porte en chantant,
 A Deu por lui graces rendant.
 Or fu li chevaliers gentis
 Ou terrestrien paradis;
 Si l'en mainn on a une part.
 855 La porcession se depart,
 Chascuns s'en va a son repaire.
 Dui archevesque debonnaire
 Au chevalier en sont alé;
 Par les .ii. mains l'en ont mené
 860 Veoir le deduit qui la iere
 En loant Deu, le puissant Pere.
 Cil paradis est lons et grans
 Et de clarté resplendissens
 Plus que nus pancer ne porroit.
 865 Et tant delitables estoit:
 Par tout i ssont les praeries
 De floretes toutes flories,
 De roses et de violetes,
 D'yndes flors, bloes et jaunetes
 870 Et d'autres diverses coulors.
 Vergiers y a d'aubres plusors
 Tous temps floris et portans fruit.
 Mout a laiens joie et deduit;
 Ains n'i ot nuit, mais ades jour.
 875 Li chevalierz, par grant sejour,
 A mout resgardé par laiens.
 Tant i vit de maisonnemens
 La ou cele gent demouroient
 Ça plus, ça mains, si con vouloient.

f^o 103 r^o a

843 et de touz clergiers. -- 860 qui laiens iere.

- 880 Et quant aucuns plus ne vouloit
Ça demourer, la s'en aloit;
Receüs estoit a grant feste.
Chascun jour tuit, et clerc et preste,
En haut chantant par grant douçor
885 Louoient Nostre Creatour.
Par tout Nostre Signor ooit
Laiens loër. Mout liez estoit
Li chevaliers, car par tout iere
De Dieu loër feste plenièr.
890 Et en cele goie ou estoient
Les sains anges chanter oioient.
Qui les cuers de joie esjoïr
Les faisoient et resbaudir.
Mout grant deduit et joie ha la.
895 Et puis li chevaliers parla
Aus archevesques quel menaient;
Demanda lor que il menjoient.
Houre estoit ja pres de midi.
L'uns des esvesques respondi:
900 «Nous avons une fois le jour
La manne Dieu Nostre Signour.»
Ez vous venir tout maintenant
Une grant estoile luisant
Dou ciel, qui par laiens s'espart,
905 Si que chascuns en ot sa part.
Ses rais geta en ce païs
Sor tous cex de cest paradis
Et aussi sor le chevalier.
Tantost se remonta arrier.
910 Et aussi tuit repaū furent
De la gloire Deu qu'il reçurent.
Et quant li chevaliers santi
Cele grant douçor, si chaï.
Si fu soupris par tout le cors
915 Qu'il ne sot s'il fu vis ou mors.
Puis li ont dit les arcevesques:

f° 103 r° b

908 Et ainsi. -- 916 li arcevesques.

«Saiens est paradis terrestres.
 De saiens fu gitez Adans
 Quant il fu inobediens.
 920 Et nous fumes tuit pecheour
 Au monde, ou a tant de doulour.
 Apres nos mors fumes gité
 En cel enfer ou as esté.
 Selonc ce que chascuns fait ha,
 925 Selonc ce laiens demourra.
 Qui plus a fait mal, plus demoure,
 Et qui mains, s'en ist em pou d'oure.
 Et quant il se sont espurgié
 En cel enfer de lor pechié,
 930 Si s'en viennent tot droit a nous,
 A grant joie les recevons.
 Nous croissons et redescroissons:
 Cil dou torment viennent a nous;
 Nous sons saiens, mais ne savons
 935 Se longuement y demourrons;
 Et trestous les jors s'en revont
 Aucun de nous ou ciel amont.
 Assez avons joie et boudour,
 Mais ancor atandons grignour:
 940 Que qu'i tart, de ce leu terrestre
 Irons en la joie celestre,
 En la gloire de paradis
 Ou Dex metra tous ses amis.»
 Quant li arcevesque ont mené
 945 Par tout paradis et monstre
 Ouvain, nostre franc chevalier,
 Ce li ont dit que repairier
 Le convient arrier sens demore,
 Car il estoit et poins et houre.
 950 Li chevaliers, quant ot parler
 Que arrier l'en convient aler,
 Mout fu dolans et correçeus.
 Por Deu lor proie qu'avec ex

f° 103 v° a

 930, 938 nons. — 944 l'arcevesques ot. — 950 oit. — 952 correciez.

Le laissent demourer an l'estre.
955 Cil li dient que ne puet estre
Ancor si tost, mais se sera
Quant l'ame dou cors partira.
«Se tu fais bien toute ta vie,
En ceste bele compeingnie
960 Saiens seras tu, sens douter.»
Or voit bien que plus demourer
Ne porroit, sy a congié pris.
Li arcevesque l'ont remis
De ce paradis a la porte.
965 Chascuns d'ax bien le reconforte
De par Deu et de par son non;
Donné li ont lor beneiçon.
Li arcevesque arrier s'en vont;
A Dammedeu cominendé l'ont,
970 Qu'i le conduie et qu'i le gart.
Atant li chevaliers s'em part.
Tantost qu'ot la porte passee,
Si tost fu reclose et fermee.
Or est partis de paradis
975 Ouvains, si c'est au chemin mis.
Deu loua forment et tint chier.
Par la voie s'en va arrier
Que il estoit venus laiens:
N'y trova nus encombrements;
980 Ne ça ne la onques ne vit
Nulle chose qui li nuisit;
Droite voie et belle a trovee.
Tant ala qu'i vint a l'entree
par ou il fu laiens entrez:
985 L'uis trova clos et refermez.
A l'uis dou purgatoire estoit
Li chevaliers et attendoit
C'on li venit l'uis desfermer.
Et li prious, sens demourer,
990 Au matin, quant jors esclaira,

f^o 103 v^o b

954 an cel estre.

- Vint a l'uis droit, sou desferma.
 Quant le chevalier voit venu,
 Onques nul jor plus liez ne fu.
 Tantost l'en mainne en l'abaïe
 995 En loant Deu, le fil Marie.
 Au grant autel emmi l'esglise
 Haut commencent le Deu servise
 Li chenoïne et forment s'esjoient
 Por le miracle que il voient.
 1000 Messes commencent a chanter,
 Mout se peïnnent de Deu loër
 Por la grace et l'onnor qu'il fit
 Dou chevalier qu'a eus revint.
 Puis font tout raconter et dire
 1005 Au chevalier: le grant martire
 Qu'an enfer ont li pecheour,
 Et puis la joie et la douçour
 Qu'en paradis terrestre vit,
 Qui sont as amis Jhesu Crit.
 1010 Li chevaliers lor prant a dire, f^o 104 r^o a
 Et cil le font laiens escrire.
 Au pueple le font preeschier
 Et par tout le païs noncier.
 Et einsi tuit converti furent
 1015 Et de bon cuer Dammedeu crurent
 Por Ouvain, le bon chevalier,
 Cui Dex amma tant et tint chier.
 Apres li chevaliers vaillans
 Tout son temps demora laiens.
 1020 De religion print l'abit,
 De bon cuer servit Jhesu Crit,
 Penitence fit et jeuna
 Et tous ses biens por Deu donna.
 Tant servi Deu toute sa vie
 1025 Et Madame sainte Marie
 Que il en conquist paradis
 Et joie qui durra toudis.

992 li chevaliers le voit venu. -- 1027 durra sens fin.

Or priens Dieu tuit, senz demore,
Que par sa grace nous secoure,
1030 Et par s'amor et par sa grace
De nos pechiez pardon nous face.
Et si nous doint si desfiner
Qu'en paradis puissiens regner,
Laissus en gloire ou Deu a mis
1035 Tous ses eslis et ses ammis.
Cilz exemples nous est retrais:
Chascuns se doit de ses mesfais
Et de ses pechiez touz retraire,
Si que nous puissiens a Deu plaire,
1040 Qu'an ses dolours ne soiens mis
En enfer avec les cheitis,
Mais soiens en la grant clarté
Avec ceuz qui ont Deu ammé
Et avec Ouvain le vaillant,
1045 Dont vos avez oÿ devant,
Tuit en la joie pardurable.
Ceste chose n'et mie fable,
Mais est veritez bien provee,
Si con les gens de la contree
1050 L'ont par tout dit et tesmoingnié.
Sages iert qui de son pechié
Et de tous max se retraira
Et a bien faire se penra:
De paradis avra l'onnor
1055 En la gloire Nostre Signor.
Cele gloire Dex nous otroit!
Dites tuit: «Amen, qu'einsi soit!»

f^o 104 r^o b

Notes.

Le titre mis en tête du poème, *La vie saint Patrice*, — titre très mal choisi du reste, puisque ce n'est pas de la vie du saint qu'il s'agit — n'est pas de l'auteur; cf. p. XVII.

18. On aurait pu lire *n'en* (*en* pléonastique se rapportant à *de bien faire*); cf. cependant les vv. 48 et 170, où *nen* semble la seule leçon admissible. Dans un texte aussi récent que celui-ci, on hésite à admettre cette forme archaïque de la négation. Il faut pourtant se rappeler qu'elle semble avoir survécu assez longtemps dans certaines régions de l'Est (la Lorraine et les pays voisins); cf. G. Rydberg, *Geschichte des frz.* 2, p. 885.

46. *Esglise*, considéré comme un nom propre, n'est pas précédé de l'article défini; de même v. 52 *Sainte Esglize*, v. 65 *nature*. Cf. Meyer-Lübke, *Rom. Gram.*, III, § 143.

48. Pour *nen* cf. la note au v. 18.

64. Sur *diâble* cf. ci-dessus, p. XIX.

65. *Cil homme*, dans le texte latin «homines illius patrie», c.-à-d. les Irlandais.

68. *lor* = *la lor*; phénomène connu en ancien français; cf. Ebeling, *Auberee*, note sur le v. 655.

90. Le verbe s'accorde ici avec le sujet le plus proche, non seulement en nombre — cf. Kr. Nyrop, *Kongruens i Fransk* (Copenhague, 1917), § 118 (cf. § 108) — mais aussi en genre; cf. *Dons par fu le palez et la saulle voidie* Florence de Rome 1179.

93. *li* = *les li*; cf. v. 68.

117. On obtiendrait facilement une rime suffisante en corrigeant *Einqui il a prins le saint preste*.

136. Ce vers pourrait se lire aussi de la manière suivante: *Et pour la fove qu'a queneue*; cf. les cas d'élision cités p. XIX.

144. *est quanqui pose*, leçon du ms., ne donne aucun sens. Me fondant sur le texte latin: «Fossam autem predictam, que in cimiterio est extra frontem ecclesie orientalem, muro circumdedit», j'ai conjecturé *a l'est est poste*. *Poste* (<posita), participe passé de *pondre*, ne donne qu'une assonance, mais comme nous l'avons vu, l'auteur est un rimeur très peu scrupuleux. Il est vrai qu'on trouve la forme *pos* au masculin, *dos*: *pos* Eustache Deschamps (éd. Queux de Saint-Hilaire et Raynaud, Paris 1878—1903. *Soc. des anc. t. fr.*), V, p. 72; cf. *repos* (subst): *repos* (p. p. de *repondre*) Jehan et Blonde 1409—10. Mais dans les deux cas nous avons affaire au cas sujet

sg., c.-à-d. à *post* + *s* > *poz* > *pos*. La forme féminine *pose* n'est donc pas probable; *poste* par contre se trouve p. ex. chez Eustache Deschamps, VI, p. 210.

148. L'hiatus *faire/ i* est assez hardi. Le vers se laisse facilement corriger: *Et huis et serres faire i fit* avec un *i* pléonastique (cf. vv. 218, 226, 306; de même *la* v. 194).

149—52. La construction de la phrase est incohérente, le régime direct du verbe *garder* ayant été exprimé deux fois (*la clef* v. 149, *ycel clavon* v. 152). Évidemment l'auteur, en arrivant au bout de la phrase, ne s'est pas bien rappelé le commencement. — *Clavon*, qui doit signifier «grande clef», ne se trouve pas dans Godefroy, qui cependant donne d'autres dérivés de *clavis*, comme *clavete*, *clavele*. Le mot *clavon* semble se trouver dans le *Char d'Orgueil* de Nicholas Bozon, v. 353 (cf. J. Vising, *Deux poèmes de Nicholas Bozon*, Gothembourg, 1919), mais là il signifie «clou» et est formé sur *clavus*. — *Donner* suivi de l'infinitif sans préposition s'emploie au sens de «accorder» dans des expressions telles que *Et Des li doint par tans changier Yvain* 1441; cf. dans notre texte v. 393. Au sens qui convient ici, *donner* est en général suivi de la préposition *à* devant l'infinitif. On est tenté de corriger *donne a garder*, mais le parfait étant ici préférable au présent, j'ai gardé la leçon du ms. Peut-être avons-nous affaire à une espèce d'haploglogie, *donna a garder* > *donna garder*; cf. là-dessus Ad. Tobler, *Vermischte Beiträge zur französischen Syntax*, I (2^e éd., Leipzig, 1902), p. 227, note.

161. Ici encore l'hiatus *escrire/a* est hardi. Si l'on admettait la forme *escrire*, il deviendrait plus naturel (hiatus après un groupe de consonnes); cf. cep. *escrire* rimant avec *dire* vv. 1010—11.

164. On pourrait peut-être admettre ici *abie* (3 syll.), au lieu de corriger le vers comme je l'ai fait. Cette forme *abie* rendrait superflue aussi la correction faite au v. 360, mais *abaïe* (4 syll.) se trouve tant de fois dans notre texte (p. ex. vv. 205, 237, 250) que je n'ai pas cru devoir introduire la forme trissyllabique.

165. *nestient*, forme du verbe *nestoier*. L'*i* de la syllabe tonique est dû à l'influence de formes telles que *prient* de *proïer*, *nient* de *noïer*.

170. Pour *nen* cf. la note au v. 18.

174. On pourrait aussi admettre *age*; cf. pourtant *aage* v. 9.

213—6. Bien que ces vers soient très mal placés à cet endroit — la mort de saint Patrice a été racontée déjà vv. 171—2 — et qu'ils ne correspondent pas au texte latin, ils semblent toutefois authentiques, *sa mort* v. 217 ne pouvant se rapporter qu'à la mort du saint.

223—4. Construction ἀπὸ κοινοῦ, où *touz ses pechiez* appartient, en même temps, à ce qui précède et à ce qui suit; cf. Tobler, *Verm. Beitr.*, I, p. 137 ss.

237. L'hiatus irrégulier *envoie/en* serait facile à écarter: [*Si*] *les envoie en*

245. *enterroit*. L'indicatif dans une proposition finale — bien que rare — n'est pas sans exemple en ancien français; cf. K. Sneyders de Vogel, *Syntaxe historique du français* (Groningue, La Haye, 1919), § 246. Le texte ne me semble pas porter une teinte dialectale assez prononcée pour qu'on

puisse admettre la forme *entroît*, présent du subjonctif en *-oit* appartenant au lorrain et au dialecte bourguignon.

255. *iaue* est ici monosyllabique; cf. là-dessus Ad. Tobler, *Vom französischen Versbau* (5^e éd. Leipzig, 1910), p. 45.

257—9. Le verbe au singulier au v. 257 (cf. vv. 279—80) n'a rien d'étonnant, puisque le premier des sujets postposés est au singulier; cf. Nyrop, *Kongruens*, § 118. Au vers 259, où le sujet a été énoncé d'avance, le singulier est plutôt fait pour nous surprendre. Probablement il a été amené par *mainne* v. 257. On pourrait lire aussi avec une ponctuation différente: *Et en tous bons poins le conferme Adonc li priours*, etc.

279—80. Pour le nombre du verbe cf. la note précédente.

289. Il serait facile de supprimer l'hiatus dans ce vers; p. ex. *Ycil a l'esvesque [en] ala*.

327 *iaue*; cf. v. 255.

340—2. Pour la signification de ces vers cf. le texte latin: «Aula uero parietem non habebat integrum, sed columpnis et archiolis erat undique constructa in modum claustrum monachorum». Pour l'expression *fait... entor de pilers* cf. *De pilers fu tut entur* dans la version du *Purgatoire de saint Patrice* de Berol v. 184.

377. *bienfature* = «bonne construction». Le mot n'est pas dans Godefroy, mais ce passage même se trouve cité dans le glossaire français de Du Cange; cf. plus haut, p. XVI.

380. *Ne garde l'oure que il voit* = «tout à coup il voit». Sur cette expression voyez les articles de E. Walberg, *Från filologiska föreningen i Lund*, *Språkliga uppsatser*, IV (1915), p. 180 ss.; P. A. Geijer, *Studier i modern språkvetenskap utg. av Nyfilologiska Sällskapet i Stockholm*, VI (1917), p. 81 ss.; A. Jeanroy, *Romania*, XLIV, p. 586 ss.; L. Clédat, *ibid.*, XLV, p. 261 s.; O. Schultz-Gora, *Archiv f. St. n. Spr.*, 139, p. 116 ss.

404. *garde que tu ne les croire*, contamination entre *garde que tu ne les croies* et *garde, tu ne les croire* (cf. v. 398). Sur cette espèce d'anacoluthie voyez Tobler, *Verm. Beitr.*, I, p. 27 ss. Notons en passant que la forme atone *les* est employée auprès de l'infinitif exprimant un ordre; cf. Sneyders de Vogel, *Syntaxe historique*, § 69 et les exemples cités par Tobler, *loc. cit.*

409—412. Ici nous avons à peu près la même construction qu'aux vv. 149—152; dans le premier cas, cependant, c'était le régime, ici c'est le verbe (*diront* 409, 412) qui est répété.

410. Dans notre texte la forme *arrier* est la plus fréquente; au v. 154 seulement on trouve *arriere*, forme régulière, à laquelle *arrier* doit se rapporter de la même façon que *or* à *ore*, *onc* à *onque*. Autres exemples de cette forme analogique: Aymeri de Narbonne (éd. L. Demaison, Paris, 1887. *Soc. des anc. t. fr.*) vv. 342, 461, etc., Orson de Beauvais v. 1171; avec une *s* adverbiale: *arriers*, forme fréquente chez Chrétien de Troyes, voyez W. Foerster, *Kristian v. Troyes, Wörterbuch* (Halle, 1914. *Rom. Bibl.*, XXI).

415. Dans ce vers il semble nécessaire d'admettre *espoënter*; cf. *loenge*, *senefiance* dans la Bible de Macé de la Charité; voy. E. Herzog, *Sitzungsberichte der k. Akademie d. Wissenschaften, Wien*, Phil.-Hist. Classe, CXLII (1900), p. 13. — Aux vers 415 et 416 le pronom régime n'est pas exprimé devant l'infinitif, ce qui était permis en ancien français, pourvu que le sens n'en fût pas détruit; cf. Tobler, *Verm. Beitr.*, V, p. 406.

436. Cf. la note sur le vers 380.

460. *Hez vos* est ici suivi du cas sujet; cf. *A tant ez vous venu li chatelain Thierris* (: — *is*) Flor. de Rome 6170.

471. En ancien français l'article défini manque souvent devant les noms des membres du corps; cf. Tobler, *Verm. Beitr.*, II, p. 110.

474. En admettant la forme *voloies*, on n'a pas besoin de corriger le vers (ce qui serait facile du reste: *Mais se t'en voloies retraire*). De la réduction *voloi/es* > *voloies* on trouve des exemples dès le XIII^e siècle; cf. Tobler, *Vom frz. Versbau*, p. 45 et dans notre texte la forme *iaue* vv. 255, 327, peut-être aussi *pendoient* v. 556.

477. Lisez: maintenant.»

483. Cf. la note au v. 471.

487—8. Construction ἀπὸ νοβοῦ; cf. Tobler, *Verm. Beitr.*, I, p. 137.

534—7. La phrase semble présenter un compromis maladroit entre deux pensées: 1) «quand le chevalier vit que les diables voulaient le tourmenter, [il prononça le nom de Dieu]», 2) «les diables voulaient tourmenter le chevalier, mais ils ne le purent à cause du nom de Dieu, qu'il prononça». Remarquez que plus loin les vv. 651—4 répètent presque textuellement cette dernière pensée, ce qui nous défend d'attribuer à *mais ne* v. 536 le sens de «ne... plus», en interprétant tout le passage de la manière suivante: «dès que le chevalier vit que les diables voulaient le tourmenter, ceux-ci ne purent plus y réussir à cause du nom de Dieu, qu'il prononça».

550. Pour rendre la phrase complète il faudrait ajouter *pendu* après *refu*.

553. Pour la forme *gemmes* = jambes, voyez ci-dessus, p. XXV.

556. Le vers se corrigerait facilement de la manière suivante: *Li autres pendoit en apert*. L'alternance du pluriel et du singulier dans les vv. 554 et 556 n'aurait rien d'étonnant; cf. le même phénomène aux vv. 550 et 552. Cependant, j'ai cru devoir conserver le pluriel, en admettant *pendoient*. Pour des exemples analogues dans des textes du moyen âge voyez Tobler, *Vom frz. Versbau*, p. 46; cf. aussi dans notre poème *iaue* vv. 255, 327 et *voloies* 474.

559—60. On éviterait l'assonance en introduisant la forme *narilles* donnée par Godefroy à côté de *narines*.

574. *livré* se rapportant à *ames* est une syllepse assez curieuse. L'auteur semble avoir pensé à *gens*.

602. *Cex* fait ici fonction de datif.

621—2. *queuvre*: *desseure*. C'est ainsi que j'ai interprété la leçon du ms., *quoivre*: *dessore*. La forme *queuvre* (< *coprum) est attestée dans des textes du moyen âge; de nos jours le dérivé de *coprum se trouve encore

en Savoie et en Suisse; cf. l'*Atlas linguistique de la France*, carte 371. Dans notre texte *ue* ou *eu* (< *o*) peut très bien assonner avec *eu* (< *o*): on en a des exemples dès la fin du XIII^e siècle; cf. Suchier, *Voy. ton.*, § 19 d. Pour ce qui est de la forme *desseure*, elle est moins facile à admettre, puisqu'on n'a pas d'autre exemple dans notre poème de *o* libre devant *r* > *eur*. Mais cela peut être fortuit et nous avons vu, p. XXII, que *o* devant *s* hésite entre *o* et *eu*. — Ou bien, le texte serait-il corrompu à cet endroit? La traduction étant assez libre, le texte latin ne nous est d'aucun secours pour en juger: «*Erant autem fosse singule metallis diuersis ac liquoribus feruentibus plene*».

626. On pourrait obtenir une rime suffisante en corrigeant: *Por le fun qu'issir en voit noir*.

629—30. Construction maladroite, *voient* ayant pour régime d'abord *le chevalier* et ensuite toute la proposition *qu'il se volt arrester*.

648. Pour des exemples de *chascun* suivi d'un verbe au pluriel voyez Nyrop, *Kongruens i Fransk*, § 92, 2.

665. Le scribe semble avoir sauté le vers qui aurait dû former couplet avec 665. Cette inadvertance a probablement été amenée par ce fait que l'original présentait la même rime dans deux couples de vers consécutives. Ainsi le scribe, tout en sautant de vers impair à vers impair, a pu avoir l'illusion de copier deux vers successifs accouplés par la rime.

669. *les* se rapporte à *aucuns*, cas sujet sg., au v. 666. Syllepse de nombre qui ne remonte pas nécessairement à l'auteur.

691. Discours direct introduit par *que*; voyez là-dessus Tobler, *Verm. Beitr.*, I, p. 264 ss.

748. Le sens de ce vers, qui ne correspond pas au texte latin, n'est pas très clair. L'auteur semble vouloir dire que le pont était courbé en arc, la partie du milieu s'élevant plus haut que les deux bouts — de même que, lorsqu'une mesure est comble, on en voit le contenu s'élever par-dessus les bords, en formant comme un sommet.

831. *iaue* monosyllabique; cf. v. 255.

832. Il faudrait peut-être corriger *encensiers* en *enseingnes*; cf. le texte latin: «*egressa est . . . cum crucibus et uexillis et cereis et quasi palmarum aurearum ramis processio*».

833. Pour la correction cf. le texte latin de la note précédente.

838. Pour obtenir un vers correct il faut lire *religion* (3 syll.), ce qui est une licence très forte, mais qui s'accorde assez bien avec *espoënter* v. 415.

842. Il va sans dire que la mention, dans ce vers, de *jacobins* et de *cordeliers* — ordres dont l'institution ne date que du XIII^e siècle — ne remonte pas à H. de Saltrey lui-même. Notons qu'on les retrouve — avec d'autres ordres encore — dans la version anglaise n° 2 (str. 138: *Frere Menours and Jacobins*). Pour d'autres ressemblances entre notre poème et les versions anglaises voyez l'introduction.

843. *clergiers* doit être une déformation de *clergiés* — due peut-être au copiste, car l'auteur aurait très bien pu admettre l'assonance *cordeliers*: *clergiés*.

844. *Femmes et homme*: cas sujet apposition à un cas régime; cf. C. v. Lebinski, *Die Deklination der Oïl-Sprache* (Posen, 1878, Inaug.-Diss. Breslau), p. 47. Le texte latin donne ici: «Omnes uero, tam clerici quam laici, eadem forma uestium uidebantur induti, in qua Deo seruierunt in seculo», ce qui défend de mettre un point après *clergiers* v. 843, en rapportant *laie gent, femmes et homme*, en qualité de sujet, à ce qui suit.

860. On pourrait aussi conserver *laiens* en admettant *veoir*; cf. pourtant *veoir* (2 syll.) 738, 795.

893. *Les* = *lor*; cf. Tobler, *Verm. Beitr.*, I, p. 89, rem.

944—5. *Ouvain* fait ici fonction de régime direct du verbe *mener* et, en même temps, de régime indirect de *montrer*; cf. Tobler, *Verm. Beitr.*, V, p. 406.

1010. *lor* = *le lor*; cf. v. 68.

Glossaire.

Avertissement.

On trouvera dans ce glossaire la liste complète des mots et des formes présentés par le texte, avec une traduction en français moderne dans les cas où une explication nous a semblé utile. Les têtes d'articles offrent les substantifs à la forme du cas régime singulier ou à celle du cas sujet pluriel, les adjectifs au masculin, les pronoms au cas régime accentué, les verbes à l'infinitif. Celles de ces formes types qui font défaut dans le texte ont été restituées telles qu'on peut les induire de l'orthographe du scribe. Elles sont facilement reconnaissables à ce qu'elles ne sont pas suivies de chiffres de renvoi. Les formes, relevées dans le texte, qui pourraient offrir quelque difficulté au lecteur ont été mises à leur rang alphabétique, avec un renvoi à la forme type.

Voici les principales abréviations employées dans le glossaire:

adj. = adjectif; *adv.* = adverbe; *art.* = article; *c.* = cas; *cf.* = conférez; *cond.* = conditionnel; *conj.* = conjonction; *dém.* = démonstratif; *f., fém.* = féminin; *fut.* = futur; *Gdfr.* = Dictionnaire de Godefroy; *impér.* = impératif; *impers.* = impersonnel; *impf.* = imparfait; *ind.* = indicatif; *inf.* = infinitif; *m., masc.* = masculin; *p.* = participe; *p. p.* = participe passé; *parf.* = parfait; *pers.* = personne; *pl., plur.* = pluriel; *poss.* = possessif; *prép.* = préposition; *prés.* = présent; *pron.* = pronom; *prop.* = proposition; *r., rég.* = régime; *réfl.* = réfléchi; *rel.* = relatif; *s., suj.* = sujet; *sg.* = singulier; *subj.* = subjonctif; *subst.* = substantif, substantivé; *v.* = verbe; *voy.* = voyez.

A *prép.* 4, 17, 22, 25, 31, 34, 42, 53, 60, 66, 87, 110, 112, 118, 120, 144, 172, 222, 223, 231, 256, 257, 263, 271, 288, 289, 297, 299, 300, 315, 317, 328, 329, 332, 345, 349, 351, 354, 392, 394, 413, 418, 427, 429, 438, 462, 473, 476, 499, 509, 527, 548, 574, 591, 605, 608, 620, 636, 700, 704, 706, 731, 759, 773, 839, 848, 851, 854, 856, 882, 930, 931, 933, 964, 969, 971, 983, 986, 991, 1000, 1003, 1010, 1039, 1053;
a + le, les, *voy.* le.

Aage 9, 174.

Abaïe 164, 205, 237, 274, abaïe 250, 325, 994, abbaïe 360.

Abbé, *pl.* -s 842.

Abit, *voy.* habit.

Abouvrer; *p. p.* abouvré 571.

Acesmer; *p. p.* acesmez 384; *parer.*

Acrochier 786; *p. p.* acrochés 557.

Ades 716, 774, 791, 800, 811, 822, 826, 874; *toujours.*

Adonc 247, 260, 267 321, 482; *alors.*

Advercier *adj. m. sg.* 40, *pl.* 518, *ennemi; subst. pl.* 409, 655, *diable.*

Affaire *m.* 453.

Ahan, *pl.* -s 407, 703; *peine.*

Aidier; *p. prés.* aidans 334.

Aillors 192.

Ains . . . ne 206, 874, *ne . . . ja-mais; 705, mais.*

Ainsi 20, 342 (*a. con, comme*), 595, ainsis 83, 574, einsis 66

(einsi tost com), 67 (*e. tost*), 348 (*e. con, comment*), 688, 1014, einsis 204,* 779.

Air -s 446, 783.

Aler 410 (*réfl.*), 751, 755, 951; *ind. prés. vas* 632; *va* 222, 263, 271, 277, 331, 773 (*réfl.*), 774, 775, 796 (*réfl.*), 856 (*réfl.*), 977 (*réfl.*), *vet* 268 (*réfl.*); *vont* 100, 386, 483, 532, 610, 655 (*réfl.*), 721, 784, 968 (*réfl.*); *impf. aloit* 790 (*réfl.*), 800, 811, 822, 881 (*réfl.*); *parf. ala* 5, 216, 289, 789 (*réfl.*), 983; *alerent* (*réfl.*) 427; *fut. ira* 11; *irons* 941; *yrez* 333, 336; *cond. iroies* 695 (*réfl.*); *impér. alez* 349; *p. prés. alant* 776, 801, 826; *p. p. alé* 360, 365 (*conj. avec avoir*), 858, *alez* 172, 362.

Alumer 484.

Ame 244, 466, 957, arme 211, 216, 392, *pl.* ames 575, 603 (*ammes*), 682.

Amen 1057.

Amer; *impf. ammoit* 185; *parf. amma* 96, 102, 1017; *p. p. ammé* 1043.

Ami *sg.* 229, *pl.* -s 943, 1009, ammis 1035.

Ammi, *voy.* emmi.

Ammitié 182.

Amont *adv.* 937.

Amor 106, 1030.

An, *voy.* en.

Ancor, *voy.* encor.

Anfer, *voy.* enfer.

Ange *pl.* 211, -s 194, 891.

Annemi *pl.* 449, 497, 522, 535,

539, 581, 587, 762, -s 454, 528, 799; *diable*.
 Anoncier; *impf.* anonçoit 71, 77.
 Anqui, *voy.* enqui.
 Ansamble 444.
 Antrer, *voy.* entrer.
 Anui 352.
 Anvironner; *p. p.* -ee 146.
 Aourer 100; *p. p.* -ees 98; *adorer*.
 Aparoir; *parf.* aparust (*réfl.*) 87; *p. p.* apparue 589.
 Apenser; *p. p.* (bien) apensez 487, *sage*.
 Apert 556 (en apert, *visiblement*).
 Aporter; *parf.* apporterent 211; *p. p.* aporté 466.
 Apostoille, *pl.* -s 840; *pape*.
 Appeler; *prés.* appelle 169; *parf.* appella 537, 771 (-l-); *p. prés.* appellant 611; *p. p.* appelez 103, 585 (-ll-).
 Apres *adv.* 340, 344, 397, 567, 1018; *prép.* 213, 217, 252, 371, 465, 785, 922.
 Arcevesque *sg.* 105, *pl.* 857 (-ch-), 944, 963, 968, -s *sg.* 113, *pl.* 840, 896 (-ch-), 916.
 Ardoir; *impf.* -oient 594; *p. prés.* ardent 515, 543, 565, 573, 592 (-ant), 724, 784, ardens 832; *p. p.* ars 471; *brûler*.
 Arestee 374.
 Arrêter 630 (*réfl.*); *prés.* areste 118; *parf.* arestut 376; aresturent 835; *p. p.* arrestez 270, 358, 628 (*réfl.*).
 Arriere 154, arrier 410, 475, 695, 909, 948, 951, 968, 977.
 As, *voy.* le.
 Assamblar 577 (*réfl.*); *p. p.* -é 441, -ee 506.
 Assez 938.
 Attendre; *prés.* atendons 939; *impf.* attendoit 987; atendoient 660; *p. prés.* attendens 432.
 Au, *voy.* le.

Aubre, *pl.* -s 871.
 Aucun *m. pl.* 302, 937, -s 162; *m. sg.* -s 68, 221, 666, 754, 880; *f.* aucune 59.
 Aus, *voy.* le, lui.
 Aussi 908, 910.
 Autel 326 (*maistre a.*), 996.
 Autre *sg.* 170, 179, 206, 317, 513, 519, 542, 561, 588, 597, 619, *pl.* 552, 553, 554, 556, 562, 563, 570, 572, 640, 641, 642, 644, 645, 646; -s *sg.* 550, 551, 560, 647, *pl.* 388, 511, 564, 567, 712, 870.
 Autrement 208.
 Avaler; *p. p.* avalez (*réfl.*) 361; *descendre*.
 Avant *adv.* 337, 774.
 Aveuc *prép.* 469, 693, avec 953, 1041, 1043, 1044.
 Avenir; *parf.* avint 285 (*v. impers.*).
 Avis 688 (li estoit en a., *il lui semblait*).
 Avoir 30, 107 (*inf. subst.*), 464; *ind. prés.* ai 147; as 394, 408, 414, 466, 467, 473, 524, 766, 923; a 12, 19, 20, 21, 117, 121, 128 (*impers.*), 135, 136, 161, 214, 219, 230 (*impers.*), 238, 288, 291, 305, 355, 356, 363, 364, 365, 366, 371, 373, 374, 377, 387, 388, 389, 391, 434, 504, 566 (*impers.*), 568, 584, 672, 742, 743, 768, 769, 871 (*impers.*), 873 (*impers.*), 876, 894 (*ha, impers.*), 921 (*impers.*), 924 (*ha*), 926, 962, 982, 1034; avons 900, 938; avez 56, 1045; ont 160, 327, 328, 353, 359, 461, 482, 521, 522, 531, 533, 542, 564, 582, 587, 588, 590, 609, 613, 614, 631, 635, 651, 656, 657, 691, 700, 701, 708, 714, 715, 717, 729, 732, 740, 741, 761,

- 848, 849, 859, 916, 944, 947, 963, 967, 969, 1006, 1043, 1050; *impf.* avoit 14, 29, 31, 36, 116, 157, 175, 288, 367, 498, 545 (*impers.*), 618 (*impers.*), 713, 730 (*impers.*), 744 (*impers.*), 839 (*impers.*); avoient 302, 831; *parf.* ot 4, 18, 46, 48, 51, 159, 170, 173 (*impers.*), 174, 295, 305, 435, 451, 452, 546 (*impers.*), 703, 839 (*impers.*), 841 (*impers.*), 843 (*impers.*), 874 (*impers.*), 905, 972; orent 689; *fut.* avrai 192; avras 200, 468; avra 1054; arez 343; *subj. prés.* ait 179, 480; *impf.* eüst 203; *p. p.* heü 21, ehu 435.
 Aÿe 767; *aide*.
- Baillie 238.
 Baillier; *parf.* bailla 101.
 Baron *pl.* 427, -s 381.
 Baston *sg.* 95, 101, 111, -s 103.
 Baudour 938; *joie*.
 Bel; *m. sg.* biauuz 54, biax 229; *f.* bele 345, 828, 959, 982.
 Beneïçon 967.
 Beneïr; *prés.* benient 266; *p. p.* beneï 353, beneois 197, benois 197, 390; benoite 255, 327, 831.
 Beste, *pl.* -s 443.
 Bien *adv.* 97, 138, 140, 142, 150, 243, 282, 337, 384, 463, 487, 506, 680, 745, 763, 781, 809, 824, 958, 961, 965, 1048, 1053; *subst. sg.* 18, 394, *pl.* -s 14, 1023.
 Bienfaiture 377; *bonne construction*; *cf. la note*,
 Blanc; *m. pl.* blans 382, 834.
 Blandissement, *pl.* -mens 401; *flatterie*.
 Blasmer 231, 299, blamer 315; *prés.* blasme 243; *impf.* blamoit 242.
 Blemir; *p. p.* bleimi 498; *bless*er.
- Blo; *f. sg.* bloe 600, *pl.* bloes 869; *bleu*.
 Bon *m. sg.* 391, 422, 430, 435, 1015, 1016, 1021, -s 309, *pl.* -s 259; *f. sg.* bonne 60, *pl.* bonnes 89.
 Bonement 94.
 Bouter; *impf.* bautoient 604.
 Braier 643; *ceinture*.
 Braire 508.
 Brait 780.
 Bras 553.
- C', *voy.* qui, se.
 Ça 879, 881, 980.
 Car 14, 64, 109, 123, 189, 198, 230, 296, 346 (*suivi d'un impér.*), 719, 744, 777, 888, 949.
 Cardonnal, *pl.* -ax 841.
- I. Ce, *se pron. dém. neutre* 56, 122, 150 (*pour ce que*), 165 (*pour ce que*), 203 (*pour ce que*), 213, 218, 321, 405, 408, 415, 417, 524, 539, 631, 691, 717, 758 (*pour ce que*), 765, 778, 825, 924, 925, 956.
- II. Ce, *voy.* cest.
- III. Ce, *voy.* se, si.
- I. Cel *pron. dem. m. sg. rég.* 152 (*ycel*), 184, 451, 923, 929, 954, icelui 239, celui 236, 242, 278; *subj.* cil 23, 27, 62, 101 (*icil*), 132, 195, 196 (*icil*), 209, 232, 261, 289 (*ycil*), 389 (*ycil*), 487, 528, 696 (*cilz*), 862, 1036 (*cilz*); *pl. rég.* ceaz 70, 465, cex 602, 907, ceuz 1043; *subj.* cil 65, 160, 449, 675, 714, 729, 933, 955, 1011; *f. sg.* cele 143, 145, 149, 167 (*ycele*), 173, 294, 346, 450, 505 (*ycele*), 595, 662, 667, 681, 818, 826, 836, 845, 878, 890, 913, 1056.
- II. Cel = si le.
 Celestre 264, 941.
 Selonc, *voy.* selonc.

- Certain *m. pl.* 76.
 Certainnement 529.
 Cest *pron. dém. m. sg. rég.* 555, 558 (cet), 907, ce, se 107, 111, 213 (yce) 215, 285, 343, 371, 411, 509, 545, 612, 673, 682, 690, 700, 701, 708, 730, 734, 735, 760, 906, 940, 964; *f. sg.* ceste 949, 1047; *pl. yces* 97, ses 447, 523, 583, 624, 638, 650, 764, 1040.
 Chaeinne, *pl. -s* 548.
 Champ 338, 366, 371, 509, 542.
 Chant; *sg. chans* 196.
 Chanter 891, 1000; *prés. chant* 253, 324; *impf. -oient* 194; *p. prés. -ant* 850, 884.
 Chascun 648 (*cf. la note*), 883, -s 108, 157, 384 (chascons), 856, 905, 924, 965, 1037.
 Chastier; *prés. chastie* 243.
 Cheitif; *pl. cheitis* 567, 1041.
 Chemin 975.
 Chenoinne *pl.* 193, 258, 280, 998, -s 139.
 Cheoir 787; *parf. chaï* 913; *subj. impf. chaïst* 751.
 Chergier; *p. p. chergié* 291.
 Chevalier *sg.* 315, 332, 389, 428, 457, 461, 482, 486, 500, 521, 531, 540, 582, 609, 613, 629, 649, 656, 663, 674, 690, 720, 732, 740, 779, 785, 835, 849, 858, 908, 946, 992, 1003, 1005, 1016; -s 286, 293, 304, 318, 350, 355, 361, 375, 431, 452, 478, 491, 509, 534, 584, 625, 654, 670, 702, 728, 742, 757, 761, 767, 798, 811, 822, 852, 875, 888, 895, 912, 950, 971, 987, 1010, 1018.
 Chevol; *pl. chevos* 551, chevolz 642.
 Chief 741.
 Chier *m. sg.* 464, 976, 1017; *f. sg. chiere* 46.
 Choze 59, 320, 746, 752, 756, chose 981, 1047; *pl. choses* 97, 201, 447, chozes 744.
 Ci 183, 187, 188, 189, 191 (yci), 399, 400, 504, 692 (cy), 714, 729 (cy).
 Ciel *sg.* 803, 904, 937, ciaz 444, ciez 782.
 Cierge, *pl. -s* 832.
 Cinq (V) 29.
 Clarté 363, 368, 824, 863, 1042.
 Clavon 152; *grande clef*; *cf. la note*.
 Clef 149, 239, 271.
 Cler, *m. sg. -s* 806.
 Clerc; *pl. clers* 883.
 Clergier, *pl. -s* 843; *corporation de clercs*; *cf. la note*.
 Cloistre 341.
 Cloistrier, *adj. pl. -s* 342.
 Clo, *pl. -s* 514, 533.
 Clore; *p. p. clos* 985.
 Clouer; *p. p. cloué* 515.
 I. Coi, *voy. qui*.
 II. Coi, *m. sg. -s* 479.
 Coillon, *pl. -s* 563.
 Col, *pl. -z* 641.
 Comble, *adj. m. sg. -s* 748; *cf. la note*.
 Commander; *prés. commant* 349; *parf. commenderent* 428; *p. p. commandé* 354, 969.
 Commencier; *prés. commence* 300; *commencent* 462, 499 (-acent), 997, 1000; *p. p. commencié* 394, *f. -ie* 766.
 Commendement 699.
 Commenier 254; *prés. commenie (réfl.)* 326.
 Commenion 47.
 Comment 739.
 Compeingnie 273, 959.
 Compeingnon *pl.* 715, -s 736.
 Con 66 (einsi tost c.), 108 (si c.), 184 (*interrog.*), 341, 342 (ainsi c.) 348 (einsi c.), 369 (si c.), 370 (*conj. de*

- temps*), 678 (si c.), 683, 687 (si c., *comme si*), 716 (si c.), 808, 837 (si c.), 847 (tel...c.), 879 (si c.), 1049 (si c.), *comme* 449, 467.
 Concillier 711 (*réfl.*); *réfléchir*.
 Conduire: *ind. impf.* conduisoit 777; *subj. prés.* conduie 970.
 Confermer: *prés.* conferme 259.
 Confesser (*réfl.*); *prés.* confesse 223; *parf.* confessa 290; *p. p.* confessez 225.
 Confession 51.
 Confort 435.
 Conforter: *ind. parf.* conforta 433 (*réfl.*); *subj. impf.* confortast 457.
 Congié 219, 355, 962.
 Conquerre: *parf.* conquist 1026.
 Conseil; *pl.* consaus 763.
 Consentir (*réfl.*); *impf.* consentoies 418.
 Conter; *p. p.* conté 12.
 Contre 512, 532.
 Contredit (sens c.) 306, 581, 733; *conteste*.
 Contree 1049.
 Convenir (*impers.*); *prés.* convient 948, 951.
 Convertir 70; *p. p.* converti 1014.
 Cordelier, *pl.* -s 842.
 Correcier; *p. p.* correcié 57.
 Correçeus 952; *indigné*.
 Cors 43, 49, 244, 466, 709, 820, 914, 957.
 Couchier 532.
 Coulor, *pl.* -s 870.
 Courage 10, 494.
 Courir; *impf.* couroit 794; *couroient* 668.
 Couvrir: *p. p.* couvert 555, *couverte* 724.
 Creatour 885.
 Crever; *impf.* crevoit 601.
 Cri *sg.* 546, 780, -s 91.
 Crier 508; *subj. impf.* criassent 444; *p. prés.* criens 658.
 Cristail 809.
 Croc; *pl.* cros 552, 785.
 Croire 404, 694, 763; *prés.* croient 282; *parf.* crurent 1015; *cond.* croiroient 75; *impér.* croy 422.
 Crois 356, 831; *croix, signe de la croix*.
 Croistre; *prés.* croissons 932.
 Croler 445; *subj. impf.* crollat 782.
 Cruel; *m. sg.* crueuz 33.
 Cuer *sg.* 22, 43, 279, 422, 434, 453, 1015, 1021; *pl.* cuers 601, 892.
 Cui, *voy.* qui.
 Cuidier; *prés.* cuident 480; *impf.* cuidoit 30, cuidoient 786.
 Cure (n'avoir cure) 18.
 Cymitiere 143.
 Dampner; *p. p.* dampnez 283.
 De, d' *prép.* 2, 3, 9, 14, 18, 37, 38, 43, 49, 65, 72, 73, 82, 91, 92, 99, 105, 107, 109, 124, 130, 131, 132, 133, 144, 146, 149, 151, 162, 163, 187, 199, 202, 220, 230, 239, 255, 277, 287, 290, 319, 327, 329, 339, 341, 342, 347, 352, 368, 378, 382, 383, 386, 387, 392, 399, 411, 416, 422, 429, 440, 446, 451, 458, 470, 496, 499, 503, 505, 511, 514, 515, 517, 519, 520, 525, 536, 543, 544, 548, 555, 558, 565, 567, 571, 573, 592, 598, 599, 600, 601, 605, 612, 616, 619, 621, 623, 637, 646, 647, 653, 655, 657, 658, 661, 666, 667, 673, 674, 675, 676, 678, 679, 683, 690, 708, 709, 721, 724, 726, 747, 760, 764, 768, 769, 784, 805, 809, 819, 828, 833, 834, 837, 838, 840, 843, 857, 863, 867, 868, 869, 870, 871, 877, 889, 892, 898, 907, 911, 918, 921, 927, 929, 937, 940, 942, 964, 965, 966, 974, 1001, 1015,

- 1020, 1021, 1031, 1037, 1038, 1049, 1051, 1052, 1054; de + le, les, *voy* le.
- Debonnaire *m. pl.* 857.
- Deçoivre 403; *tromper*.
- Dedens *adv.* 634 (la d.), 821 (par d.); *prép.* 669, dedans 685.
- Deduit 860, 873, 894; *plaisir*.
- Dehors *adv.* 821 (par d.).
- Delez *prép.* 710; à côté de.
- Delice, *pl. -s* 73.
- Delicieux, *f. pl. -es* 199.
- Delitable, *m. sg. -s* 865; *agréable*.
- Delitier (*réfl.*); *impf.* delitoit 41; *se plaire*.
- Delivre 87 (a d., *tout à fait*).
- Delivrer; *p. p.* delivrés 426, 538, 586, delivrez 673.
- Demander; *parf.* demanda 897.
- Demener; *prés.* demainne 279.
- Demor 227.
- Demore 948, 1028.
- Demourer 188, 232 (*réfl.*), 419, 881, 954, 961, 989 (sens d.), demorer 250; *prés.* demoure 926; *impf.* demouroient 878; *parf.* demora 1019; *fut.* demourra 925, demourrons 935; *p. prés.* demourant 632.
- Departir; *prés.* depart 855 (*réfl.*); *p. p.* departis 131.
- Dent *m.* 175.
- Derompre; *prés.* deront 606, 608.
- Des, *voy.* le.
- Desfermer 331, 988; *prés.* desferme 260; *parf.* desferma 991; *ouvrir*.
- Desfiner 1032; *finir*.
- Deshriter 38.
- Desmesure (a d.) 17, 120.
- Desous *adv.* 362 (par d.), dessous 794; desouz *prép.* 604.
- Despit (avoir en d.) 481.
- Despoillier; *p. p.* despoillié 531.
- Desseure 622.
- Dessus *adv.* (par d.) 597, 748; *prép.* 682 (par dessus), 730.
- Deus (II) 549, 647, 859; dui 857.
- Devant *adv.* 493 (*adv. de temps*), 618 (par devant), 807, 1045 (*adv. de temps*); *prép.* 212, 325, 338, 589, 615, 676, 790, 793, 802, 812, 816.
- Devise 345 (a d., à souhait).
- Devisier 578; *raconter*.
- Devoir; *prés.* doit 110, 1037; devons 463; *impf.* devoit 745; *fut.* devrez 348.
- Diable, deable, dyable *sg.* 64, *pl.* 400, 460, 480, 518, 603, 614, 629, 649, 668, 700, 778, -s 495, 726.
- Dire 53, 1004, 1010; *ind. prés.* dit 178, 218, 223, 226, 228, 397, 478, 654; *dient* 166, 463, 649, 955; *impf.* disoit 78; *disoient* 182; *parf.* dit 15, 25, 297 (dist), 487; *dirent* 75; *fut.* dirai 335; *diront* 401, 405, 409, 412, 415; *subj. prés.* die 320; *impér.* dites 1057; *p. p.* dit 121, 147, 305, 367, 389, 522, 582, 631, 691, 714, 717, 729, 732, 761, 916, 947.
- Dit; *pl.* dis 418; *propos*.
- Divers *pl. m.* 547, *f.* diverses 870.
- Dolent *m. pl.* 284, *sg.* dolans 952.
- Dolor *sg.* 21, 50, 127, 504 (-our), 516 (doulor), 579 (-our), 659, 703, 921 (doulour); *pl.* dolors 71, 189, 407, 1040.
- Don, *sg. -s* 109.
- Donc 421.
- Donner; *ind. prés.* donn 255, donne 459; *parf.* donna 93, 95, 112, 152, 1023; *subj. prés.* doint 393, 1032; *p. p.* donnez 109, -é 327, 391, 967.
- Dont 240, 1045.
- Dorer; *p. p.* doree 808.
- Dos 513.
- Dou, *voy.* le.

- Doucement 93, 186, 242, 316 (-mant), 385.
 Douçour 228, 813, 818, 884 (-or), 913, 1007.
 Doubter 423, 495, 738 (sens d.), 745, 960 (sens d.); *prés.* dout 64; *parf.* douta 697; *douter, craindre.*
 Douz 229.
 Droit *adj. m. sg* 719; *f. -e* 982; *adv.* droit 257, 329, 476, 930.
 Duel 499, 507.
 Dui, *roy.* deus.
 Durer; *fut.* durra 1027.
- Efforcier (*réfl.*); *impf.* efforçoit 666.
 Einsy, *voy.* ainsi.
 Ele, *roy.* lui.
 Embedeus *f.* 646.
 Emmi, ammi 485, 486, 792, 996.
 Empres *adv.* 728.
- I. En *prép.* 5, 10, 28, 35, 36, 41, 44, 56, 86, 88, 90, 114, 128, 129, 164, 173, 176, 177, 195, 201, 205, 207, 215, 216, 217, 235, 237, 238 (enz), 245, 250, 251, 259, 267, 274, 279, 285, 323, 325, 346, 357, 360, 369, 376, 408 (em pans), 420, 421, 430 (an), 432 (an), 433, 450, 452, 470, 472, 473, 481, 494, 502, 505, 524 (em pans), 526 (em pais), 542, 545, 554 (ens), 556, 558, 562 (ens), 565, 569, 588, 596, 605, 606, 611, 623, 638, 650, 652, 664, 686, 688, 696, 701, 735, 737, 749, 770, 775, 776, 801, 815, 820, 822, 826, 833 (enz), 845, 847, 850, 861, 884, 890, 906, 923, 927 (em), 929, 941, 942, 954 (an), 959, 994, 995, 1006 (an), 1008, 1033, 1034, 1040 (an), 1041, 1042, 1046, 1055; en + le, les *cf.* le.
- II. En *adv. pronominal* 21, 31, 211 (an), 219, 257, 268, 274, 279 (an), 289, 318, 333, 357, 360, 410, 427, 468, 474, 475, 501, 529, 588, 614, 627, 633, 635, 655, 656, 663, 693, 695, 718, 721, 733, 741, 789, 790, 796, 813, 849, 854, 856, 858, 859, 881, 905, 927, 930, 936, 951, 968, 971 (em), 977, 994, 1026.
- Encensier, *pl. -s* 832.
 Encombrement, *pl. -mens* 979.
 Encontre 829.
 Encor 28, 198, 518, 566, ancor 939, 956.
 Endementiers qu' 83; *pendant que.*
 Endurer 262.
 Enfer 72, 91, 120, 420, 470 (anfer), 719, 737, 819 (anfer), 923, 929, 1006, 1041, -s 691, 717, 729.
 Enhaster; *p. p. -ez* 568; *embrocher.*
 Enjoindre; *prés.* enjont 68; *impf.* enjoingnoie 59.
 Enqui 655, 839, einqui 117, 137, anqui 721; *ici, là.*
 Enragier 458, 517.
 Ens *adv.* 205.
 Enseingnier; *p. p. enseingniez* 347.
 Entendre; *parf.* entendit 16; *impér.* enten 122; *p. p. entendu* 19, 304.
 Enterpreteur 54, interpreteur 15.
 Entour *adv.* 341 (entor), 544 (an-), 816; *prép.* 599.
 Entratouchier (*réfl.*); *impf.* entra-touchoient 620.
 Entre 273 (entre... et), 593, 651 (entr'ex, *tous ensemble*), 803.
 Entree 240, 983.
 Entrelacier; *p. p. entrelacié* 594.
 Entrer 123, 221, 226, 261, 298, 306, 381, 650; *parf.* entras 476; antra 218; entrèrent 153; *cond.* enterroit 245; *impér.* entrez 229; *p. p. entré* 302 (*conj.*

avec avoir), 414 (*conj.* avec avoir), entrez 269, 357, 375, 984.
 Envers *adv.* 644; *prép.* 45, 264.
 Envie 36.
 Enviellir; *p. p.* enviellis 178.
 Environ 624.
 Envoier; *prés.* envoie 237.
 Errant *adv.* 541; *aussitôt.*
 Esbahir (*réfl.*); *parf.* esbahit 626.
 Eschaper 411, 764; *parf.* eschapa 788; *p. p.* eschapés 612, -ez 799.
 Esclairier; *parf.* esclaira 990.
 Esconser *p. prés.* esconsens 370; *se cacher, se coucher (du soleil).*
 Ecrire 161, 1011; *prés.* escrit 311; *p. p.* escrist 1, escrites 90.
 Escrit *subst. sg.* 86 (escrist), 207, 314; *pl.* escriis 177.
 Esglise 46, 52 (esglize), 137 (eglise), 144, 167 (esglize), 169, 173, 996.
 Esjoir 892; *ind. prés.* esjoient 998 (*réfl.*); *subj. impf.* esjoist 60 (*réfl.*); (*se*) *réjouir.*
 Eslais 339 (de grant e., *rapidement*).
 Eslargir; *impf.* eslargissoit 791; *p. prés.* eslargissant 776.
 Eslire; *p. p. subst. m. pl.* eslis 1035.
 Esmaier (*réfl.*); *impf.* esmaioit 757.
 Esmoudre; *p. p.* esmolus 598; *aiguiser.*
 Espartir (*réfl.*); *prés.* espart 904; *se diviser.*
 Esperitel *f. sg.* 133; *pl.* espiritieux 837; *spirituel, ecclésiastique.*
 Espice, *pl.* -s 814.
 Espoëtable, *m. sg.* -s 727; *épouvantable.*
 Espoenter 415; *fut.* espouenteront 402; *épouvanter.*
 Espurgier 308, 396; *p. p.* espurgié 928; *purifier.*

Essaucier 6; *glorifier.*
 Est 144.
 Estaindre; *parf.* estaingni 489.
 Estat 430.
 Ester 249, 322, 765 (*laissier ester*), 954; *impf.* estoit 83, 195, 986.
 Estoile 903.
 Estoire 218.
 Estovoir (*impers.*); *prés.* estuet 650, 733.
 Estre 110, 184, 955; *ind. prés.* iez 197; *est* 55, 68, 105, 107, 109, 115, 122, 129, 131, 132, 143, 144, 145, 146, 178, 225, 240, 269 (*et*), 270, 283, 357, 358, 361, 362, 369, 370, 589, 628, 691, 692, 717, 729, 749, 765, 862, 917, 974, 975, 1036, 1047 (*et*), 1048; *sons* 934; *sont* 97, 98, 189, 191, 284, 360, 439, 562 (*ssont*), 563, 570, 572, 574, 575, 639, 645, 646, 716, 736, 814, 858, 866 (*ssont*), 928, 1009; *impf.* iere 293, 438, 723, 746, 758, 860, 888, estoit 33, 176, 196, 201, 246, 296, 330, 384, 503, 520, 596, 617, 688, 748, 756, 806, 807, 865, 882, 887, 898, 949, 978; *ierent* 303, estoient 32, 76, 301, 383, 515, 517, 548, 593, 619, 648, 684, 830, 846, 890; *parf.* fu 7, 9, 17, 40, 79, 103, 119, 168, 171, 204, 213, 215, 375 (*fut.*), 431, 487, 492, 493, 510, 511, 543, 586, 612, 626, 670, 673, 702, 709, 724, 727, 728, 752, 798, 800, 804, 824, 836, 852, 914, 915, 918, 919, 952, 973, 984, 993; *fumes* 920, 922; *furent* 90, 554, 592, 624, 643, 834, 845, 910, 1014; *fut.* seras 197, 426, 469, 470, 471, 960; *iert* 1051, sera 124, 956; *serons* 399; *serez* 337, 347; *subj. prés.*

- soies 421 (= *impér.*); soit 125, 126 (*ssoit*), 334, 390, 1057; soiens 1040, 1042: *impf.* fut 150, 750, 825, fust 507; fussent 441, 687, 815; *p. p.* esté 36, 923.
- Estre *subst.* 184, 954; *état, vie.* Estroit, *f.* -e 617.
- Esveschié 220.
- Esvesque, evesque *sg.* 117, 220, 222, 289, 291, 297, 305, -s *sg.* 228, 231, 299, 309, *pl.* 841, 899.
- Et *conj.*, *voy. le texte*; et ... et 244, 471, 483, 703, 883, 949.
- Evangile, *f. pl.* -s 89.
- Ex, *voy.* lui.
- Example, *sg.* -s 1036.
- Ez vous *interjection* 276, 661 (*es*), 902 (*es*); hez vous 454, 460, 712, *estez* vous 85.
- Fable 1047.
- Faire 18, 34, 37, 41, 42, 44, 138, 148, 234, 317, 318, 348, 394, 442, 473, 507, 535, 787 (+ *inf.*), 1053; *ind. prés.* fais 714, 958; fait 180, 234 (+ *inf.*), 254 (+ *inf.*); faisons 464 (*verbum vicarium*); font 67, 484 (+ *inf.*), 486 (+ *inf.*), 1004 (+ *inf.*), 1011 (+ *inf.*), 1012 (+ *inf.*); *impf.* faisoies 417; faisoit 249; faisoient 449 (*v. ric.*), 893 (+ *inf.*); *parf.* feïs 26; fit 45, 81, 137 (*fist*), 148 (+ *inf.*), 164 (+ *inf.*), 322 (+ *inf.*), 1002, 1022; *fut.* ferai 63, 529; fera 699; ferons 523 (+ *inf.*), 583 (+ *inf.*); ferez 335; feront 403 (*v. ric.*); 406 (+ *inf.*); *cond.* feroies 61; *subj. prés.* face 1031; *p. p.* fait 161 (+ *inf.*), 341, 356, 924, 926; fais 14, 295, 805, faite 374.
- Fame, *pl.* -s 440, 844, fammes 683, 687.
- Fer 515, 548, 573, 605.
- Fermer; *p. p.* fermee 973.
- Feste 279, 882, 889.
- Feu *sg.* 470, 484, 543, 545, 555, 558, 565, 569, 592, 724, 784, feuz 489, feus 498.
- Fichier; *p. p.* fichiez 557.
- Fier *adj. sg. m.* 566, *f.* fiere 437.
- Fier (*v. réfl.*); *parf.* fia 696, 770.
- Fil *sg.* 995, fix 390; *fls.*
- Fin 172.
- Finer 393; *parf.* fina 210; *p. p.* finez 171.
- Flamme 558, 600, 677, 685, 707, *pl.* -s 554.
- Flammesche, *pl.* -s 683.
- Flor, *pl.* -s 869.
- Florete, *pl.* -s 867.
- Florir; *p. p.* flories 867, floris 872.
- Flot *pl.* 446.
- Flueve 664, 730 (*fleuve*), 735.
- Flun 669, 794; *fleuve*.
- Foiblece 176.
- Fois 900.
- Foison 839 (*a f.*).
- Fondre; *p. p.* fondu 571, 622.
- Force 494.
- Forche, *pl.* -s 605.
- Forme 686, 845.
- Forment 24, 33, 64, 402, 433, 976, 998.
- Fornaise 565.
- Fors *adv.* 708; ne ... fors que 189, 191.
- Fort *adv.* 607.
- Fosse 118, 136, 257, 277, 357, focé 143, 145, 147, 149, 267, 652, *pl.* fosses 618, 624, 638, 650.
- Foy 129, 421.
- Franc 946.
- Frيره; *p. p.* frit 562.
- Froit *adj.* 665, *subst.* 667.
- Fruit 872.

Fuer *adv.* 205; *dehors.*

Fun 627, funs 707; *fumée.*

Fumee 616, 677, 681.

Gaires (*avec nég.*) 214.

Garde 107.

Garder 152; *ind. prés.* garde 113, 380 et 436 (ne g. l'oure que, *voy. note*), 801; *impf.* gardoit 313; *subj. prés.* gart 352, 429, 970; *impér.* garde 398, 404; *p. p.* gardez 110, gardee 150, gardees 97.

Ge, *voy.* moi.

Gemissement, *pl.* -mens 190.

Gemme, *pl.* -s 553; *jambe.*

Gent *sg.* 40, 82, 507, 544, 662, 827, 844, 878, *pl.* gens 99, 153, 155, 165, 439, 511, 576, 637, 657, 837, 838, 1049.

Gentil; *sg.* gentis 798, 852.

Gesir; *impf.* gisoit 710; *parf.* jurent 644; *p. prés.* gisens 512.

Geter 320 (*réfl. + de, lâcher*), 416 (*faire lâcher*), 485, giter 610, 651; *ind. impf.* getoient 780; *parf.* gita 664, geta 906; *fut.* geterons 735; *subj. imp.* getassent 817; *p. prés.* getant 785; *p. p.* gité 555, 701, 708, 769, 922, gitez 470, 564, 918.

Glace 665.

Glacier; *impf.* glaçoit 747; *être glissant.*

Gloire 429, 911, 942, 1034, 1055, 1056.

Glorieux, *pl. f.* -euses 200.

Goulet 622.

Gouloser; *impf.* goulosoit 23; *désirer ardemment.*

Gouster; *parf.* goustas 198.

Goute 364.

Grace 1002, 1029, 1030, *pl.* -s 851.

Graille 753; *gréle.*

Graillier; *p. p.* graillié 572; *griller.*

Grant *sg. m. et f.* 9, 21, 22, 36, 50, 58, 81, 110, 127, 128, 132, 133, 151, 174, 176, 182, 279, 287, 339, 345, 366, 406, 434, 437, 448, 451, 502, 503, 504, 507, 516, 546, 558, 591, 615, 659, 676, 723, 731, 760, 767, 802, 813, 817, 824, 830, 848, 875, 882, 884, 894, 903, 913, 931, 996, 1005, 1042, grans, granz *sg. m. et f.* 55, 145, 407, 510, 758, 862, *pl. m. et f.* 73, 156, 191, 192, 262, 301, 407, 554, 579, 660; *subst.* grant 725, *grandeur.*

Grever 541; *impf.* grevoit 678; *parf.* greva 797; *tourmenter.*

Grief; *f. pl.* griez 744; *grave.*

Griefment 648.

Grignour 939; *compar. de grant.*

Guerredon 468; *récompense.*

Habit 847, abit 1020.

Habitacion, *sg.* -s 692.

Habiter; *fut.* habiteras 634.

Hardement 434, 459; *courage.*

Hardi, *m. sg.* -s 493.

Haut *adj. m. sg.* 85, 731, 802, haus 758, *f.* haute 345, 591, 617; *adv.* haut 684, 884 (en h.), 997.

Hautesce 760; *hauteur.*

Hez, *voy.* ez.

Hideus 455, *f.* hideuse 120, 438.

Homicide, *sg.* -s 55, *pl.* -s 26.

Homme *subst. pl.* 65, 440, 687, 844, -s 29, 593, ommes 683, *sg.* hom 7, hons 178; *pron.* on 169, 253, 254, 255, 256, 320, 324, 568, 569, 759, 854, 988.

Honir 39.

Honnor 110, onnor 114, 1002, 1054.

Horrible, *pl.* -s 455.

Houre 898, 949, oure (ne garder

l'ouere que, *cf. la note au v. 380*)
 380, 436; em pou d'ouere 927,
sous peu.
 Huier 442; *hurler.*
 Huis, *voy. uis.*
 Huller 499; *hurler.*
 Humain, *m. sg. -s* 79; *sensible à*
la pitié.
 Humblement 27, 94.

I, *y adv. pronominal* 126, 139,
 148, 157, 165, 218, 221, 226,
 229, 230, 246, 301, 302, 306,
 490, 546, 562, 566, 639, 644,
 646, 648, 651, 668, 739, 744,
 750, 751, 754, 755, 839, 841,
 866, 871, 874, 877, 935, 979.
 Iaue 202, 255, 327, yaue 667,
 831.
 Iex, *voy. uel.*
 Il, *voy. lui.*
 Illuec 168, 547, 609 (*illeuc*), 674,
 845.
 Inobedient, *m. sg. -ens* 919.
 Inter-, *voy. enter-.*
 Iqui 131; *ici.*
 Irascu, *m. pl. -s* 284.
 Isnel *adv.* 236; *rapidement.*
 Isnelement 631, 773 (*ys-*); *cf. le*
mot précédent.
 Issir 627, 667, 677, yssir 813,
 828; *prés. ist* 927; *impf. yssoit*
 600.
 Itel, *voy. tel.*

Ja *adv.* 179 (*avec nég.*), 898.
 Jacobin, *pl. -s* 842.
 Jaunet, *f. pl. -es* 869.
 Jeune 81, 251, 323; *jeûne.*
 Jeuner; *parf. jeuna* 1022.
 Joie 130, 132, 133, 848, 873,
 890 (*goie*), 892, 894, 931, 938,
 941, 1007, 1027, 1046, *pl. -s*
 78, 92, 156, 163, 192, 200.
 Jone *m. pl.* 181; *jeune.*
 Jour *sg.* 126, 874, 883, 900, 992

(*jor*), *jors sg.* 275, 990, *pl.* 249,
 252, 936.
 Jugement 566.
 Jusqu' 118, 622, 639, 835, jus-
 ques 640, 641, 642, 643.

La *adv.* 194, 330, 346, 575, 580,
 634, 679, 728, 736, 878, 860,
 881, 894, 980.
 Lai, *f. -e* 844.
 Laidengier 39; *outrager.*
 Laiens 153, 261, 269, 322 (*leiens*),
 333, 374, 379, 381, 638, 670,
 693, 702, 825, 828, 873, 876,
 887, 904, 925, 978, 984, 1011,
 1019.
 Laier; *cond. lairoit* 248.
 Laissier 164, leissier 184; *ind.*
prés. laisses 408, 524; *impf. lais-*
soies 765; *laissoient* 74; *subj.*
prés. laist 298; *laissent*; 954.
 Laissus 1034; *là-haut.*
 Langue 16.
 Large *m. sg.* 793, *-s* 510, 750.
 Larrecin, *pl. -s* 37.
 Le, l' *article m. sg. rég.* 57, 64, 82,
etc.; sujet li 19, 91, 109, *etc.*,
 l' 113, 228, 234, *etc.*; *pl. rég.*
les 72, 73, 156, *etc.*; *subj. li*
 181, 193, 211, *etc.*; *f. sg. la,*
 l' 6, 82, 99, *etc.*; *pl. les* 71, 89,
 91, *etc.* — a + le > au 11, 49,
 121, 151, 238, 313, 326, 332,
 389, 475, 534, 582, 622, 640,
 643, 649, 732, 741, 761, 835,
 858, 990, 996, 1005, 1012,
 a + les > as 155, 528 (*az*), 552,
 759, 1009, aus 639, 641, 642,
 896; de + le > dou 63, 76, 104,
 113, 114, 125, 172, 272, 286,
 576, 585, 667, 725, 741, 904,
 933, 957, 986, 1003, de + les
 > des 77, 78, 388, 799, 899;
 en + le > ou 7, 9, 143, 227,
 298, 307, 719, 815, 853, 937,
 au 158, 253, 846, 921, 975.

Lé 725 *adj. subst, largeur; adj.*
f. -e 145, 149, *large*.
 Legier, *f. -e* 294.
 Legierement 789.
 Lettre 241, *pl. -s* 234, 311.
 Leu 313, 588, 690, 940, lieu 113,
 leuz 727; *lieu*.
 Lié; *m. sg.* liez 800, 887, 993.
 Lier 483.
 Livre 88, 111.
 Livrer; *p. p.* livré 574.
 Loër 887, 889, 1001; *impf.* louoient
 885; *parf.* loua 976; *p. prés.*
 loant 861, 995.
 Loing 721.
 Lonc 623 (de lonc en lonc, *le*
long de), 731; *m. sg.* lons 862,
f. longue 617.
 Longement 183, longuement 188,
 209, 336, 365, 935.
 Lor *pron. poss.* 74, 418, 423, 465,
 533, 686, 699, 784, 833, 929,
 967, lors 697.
 Lors *adv.* 530, 539, 720.
 Losangier 462; *flatter*.
 Loy 6.
 Lui *pron. de la 3^e personne: m. sg.*
sujet il 11, 70, 77, 78, 94, 129,
 174, 203, 204, 225, 231 (i), 244,
 283, 295, 366, 379, 380, 429
 (i), 430 (i), 436, 480 (i), 481,
 537, 611, 630, 636, 680, 710,
 713, 750, 751, 755, 788, 792,
 818, 915, 919, 970 (i), 978,
 983, 984, 1002, 1026; *rég.* le,
 l' 24, 180, 243, 249, 254, 257,
 259, 266, 281, 298, 310, 322,
 328, 352, 353, 372, 386, 429,
 430, 498, 501, 530, 532, 542,
 587, 588, 610, 614, 635, 651,
 700, 701, 708, 721, 741, 745,
 753, 769, 777, 786, 793, 849,
 854, 859, 948, 951, 954, 963,
 965, 969, 970, 994, 1044; *enclise:*
 ne + le > nel 75, si + le >
 cel 256, sou 462, 541, 991, que

+ le > quel 181, 896; *formes*
toniques: rég. direct li 231, 299,
 678, 797, lui 536, 675, *après*
prép. lui 87, 223, 233, 265,
 273, 312, 325 (li), 351, 385,
 676, 790, 793, 802, 812, 816,
 829, 851; *datif* ly 12, li 15,
 34, 42, 53, 93, 95, 182, 223,
 224, 226, 228, 253, 255, 291,
 297, 300, 305, 316, 320, 327,
 367, 397, 459, 463, 483, 522,
 535, 631, 680, 688, 691, 714,
 729, 776, 824, 916, 947, 955,
 967, 981, 988; — *pl. suj.* il
 74, 75, 76, 266, 405, 412, 419,
 590, 717, 718, 786 (i), 897,
 911, 928, 999; *rég.* les 185,
 404, 480, 496, 519, 568, 569,
 669, 672, 705, 829, 931; *formes*
toniques: rég. direct aus 520,
après prép. aus 387, 589, ax 666,
 965, ex 651, 953, eus 1003;
datif lor 68, 71, 77, 78, 186,
 520, 589, 698, 788, 897, 953,
 1010, les 893 (*cf. la note*); —
fém. sg. suj. ele 150, *rég.* la,
 l' 61, 169, 212; *pl. rég.* les
 94, 100, 237, 312, 604, 606,
 608; — *neutre: sujet* il 68, 230,
 940 (i), 949; *rég.* le 108, 403,
 1011, 1012, 1050.

Luire; *p. prés.* luisant 903.

Madame 1025.

Main 86, 88, *pl. -s* 80, 471, 483,
 550, 646, 833, 859.

Mains *adv.* 645, 879, 927.

Maint; *pl. m.* mains 31, *f.* maintes
 153, 682.

Maintenant 311, 331, 477, -ant
 350, 397, 489, 586, 672,
 902.

Mais *adv. avec. nég.* 175, 713;
conj. adversative 404, 417, 459,
 474, 536, 652, 694, 788, 874,
 934, 939, 956, 1042, 1048; *conj.*

- conditionnelle* mais que 125 (*pourvu que*).
- Maison 151, 195, 615, 623, 625, 636.
- Maisonnement, *pl.* -mens 877; *maison*.
- Maistre *adj. m. sg.* 326 (*maistre autel*).
- Mal *subst.* 41, 42, 490, 820, 926, *pl.* maus 34, mauz 44, max 1052; *adj. m. pl.* maus 799.
- Malade 180.
- Maladie 179.
- Mammelle, *pl.* -s 561.
- Manne 901.
- Martel; *pl.* martiax 533.
- Martire 1005.
- Matin 275, 990.
- Maufé *pl.* 689, maufez 662, 712, 726; *diable*.
- Mavais *m. pl.* 74.
- Meisme(s) 215, 236, 285, 312.
- Membre, *pl.* -s 514.
- Memoire 161.
- Menace, *pl.* -s 423, 697.
- Mener 206, 721; *ind. prés.* mainn 256, 854, mainne 257 (*en m.*), 994; *mainnent* 501; *impf.* menoient 659, 896; *fut.* manrons 693, menrons 712; *subj. impf.* menassent 448; *p. p.* mené 328, 542, 588, 614, 635, 656, 741, 849, 859, 944.
- Meniere 544, 747, *pl.* -s 637.
- Mengier; *impf.* menjoient 897.
- Menteour *pl.* 716.
- Mentir (*inf. subst.*) 570; *prés.* mentent 718; *p. p.* menti 715.
- Menu *m. sg.* 753; *étroit*.
- Mer 446.
- Mervillousement 804.
- Mervoille 591 (*a m.*), 731.
- Mesfaire; *p. p.* mesfais 296 (*cou-pable*).
- Mesfait; *pl.* mesfais 13, 1037.
- Mesprendre; *p. p.* mespris 30; *pécher*.
- Messe 253, 325, *pl.* -s 1000.
- Messire, *voy.* signour.
- Metail 571, 621.
- Metre; *prés.* met 267 (*réfl.*), 569, 772; *parf.* mit 44, mist 139; *fut.* metra 943; *cond.* metroient 420; *p. p.* mis 269 (*réfl.*), 453, 689, 701, 975, 1034, 1040, mise 168, mises 575.
- Midi 898.
- Mie *avec. nég.* 319, 1047.
- Miex 186, 225.
- Miracle 1, 999.
- Moi *pron. de la 1^{re} personne sg.:* *sujet* ge 192; *après prép.* moi 25.
- Moinne *pl.* 181, 359, -s 342.
- Moitié 596, 597.
- Monde 749, 815, 921.
- Monstrer 300; *p. p.* monstré 945.
- I. Mont 440, 576; *monde*.
- II. Mont 773 (*a mont*), 815; *montagne*.
- Monter 754.
- Mourir; *p. p.* mort 32, 303, mors 215, 915.
- Mort 217, 608, *pl.* -s 465, 922.
- Mot 388, 700.
- Mout 9, 12, 14, 21, 22, 24, 27, 33, 34, 42, 56, 69, 79, 96, 102, 115, 119, 142, 176, 185, 186, 242, 287, 316, 362, 385, 502, 546, 591, 615, 637, 678, 696, 721, 723, 727, 743, 770, 800, 806, 808, 810, 828, 830, 873, 876, 887, 894, 952, 1001; *beaucoup, bien*.
- Moutier 253; *église*.
- Mouvoir 628 (*intransitif*).
- Muer 398; *changer*.
- Muet; *sg. m.* muez 626.
- Mur 802, *pl.* -s 146.
- Narine, *pl.* -s 559.
- Nature 65.

Navrer; *p. p.* navrez 31.

Ne (< nec) 45, 46, 47, 51, 170, 205 (ne . . . ne), 233, 490, 820, 821 (ne . . . ne), 980 (ne . . . ne).

Nestoier 395; *subj. prés.* nestient 165 (*réfl.*).

Noient *avec. nég.* 478; *ne . . . rien.*

Noir *sg. m.* 627, *f. -e* 119, 240.

Noise 437, 442, 448; *bruit.*

Nommer; *prés.* nomme 654; *fut.* nommeras 425; *p. p.* nommez 672.

I. Non *subst.* 4 (avoir a non), 170, 288 (avoir a non), 966; *pl.* nons 425, 488, 537, 584, 653, 671, 705, 771; *nom.*

II. Non *négarion* 633, 635, 734 (ce non, *sinon*); *forme atone:* nen 18, 48, 170, ne n' *sans renforcement* 45, 46, 51, 76, 118, 219, 233, 244, 245, 270, 281, 310, 380, 388, 398, 404, 408, 436, 457, 464, 481, 495, 498, 524, 536, 540, 620, 628, 652, 704 (a pou ne . . .), 711, 713, 750, 751 (que . . . ne), 755, 817, 835, 874, 915, 934, 955, 962, 1040; *avec renforcement de gaires, ja, mais, etc., voy. ces mots.*

Noncier 1013; *annoncer.*

Nos, nous *pron. de la 1^{re} personne pl.* 50, 58, 399, 466, 467, 469, 526, 693, 694, 718, 734, 900, 920, 930, 932, 933, 934, 937, 1029, 1031, 1032, 1036, 1038, 1056.

Nostre *pron. possessif m. et f. sg.* 2, 49, 692 (*f.*), 737, 885, 886, 901, 946, 1055, nostres 456; *pl.* nostre 715, nos 736, 763, 922 (*f.*), 1031.

Novel 383 (de n., *nouvellement*).

Nu, *m. pl. -s* 512.

Nuire; *ind. impf.* nuisoit 776; *subj. impf.* nuisit 981.

Nuit 126, 874.

Nul (*le plus souvent avec nég.*) *m. sg.* 207, 490, 820, 993, nus 218, 388, 749, 864; *pl.* nus 26 (*sans nég.*), 979; *f. sg.* nule 364, 797, 981.

Nulement 247, 698, 795.

O *prép.* 718.

Oblïer; *parf.* oblïa 671, 704, 819.

Obscur, *f. -e* 119, 240.

Ocirre 520; *cond.* ocirroient 419; *p. p.* ocis 29.

Odour 817.

Oïr 438, 451 (*inf. subst.*); *prés.* ot 436, 950; *impf.* ooit 886; oioient 193, 891; *parf.* oÿ 8; *p. p.* oÿ 116, 504, 1045.

Oisel, *pl.* oisiaz 943.

Omme, *voy.* homme.

On, *voy.* homme.

Onnor, *voy.* honnor.

Onques 26, 198; *servant à renforcer la négation* 28, 46, 47, 134, 170, 208, 490, 713, 980, 993.

I. Or *subst.* 833.

II. Or *adv.* 122, 334, 335, 349, 421, 431, 738, 798, 852, 961, 974, 1028.

Ordener; *p. p.* ordenez 139.

Orer; *impf.* oroit 84.

Orient 501.

Orille, *pl. -s* 560.

Oroison 323, *pl. -s* 81, 116, 251.

Orphenin, *pl. -s* 38.

Otroi 219; *permission.*

Otroïier; *subj. prés.* otroit 1056.

I. Ou *conj.* 633, 635, 687, 915.

II. Ou *adverbe* 195, 414, 476, 527, 710, 878, 890, 921, 923, 943, 984 (par ou), 1034.

III. Ou, *voy.* le.

Oure, *voy.* heure.

Outre *adv.* 339, 796.

Ovrer; *p. p.* ovree 809; *travailler.*

Ouvrir 277, ovrir 812.

Paelle, *pl.* -s 562; *poêle*.
 Pain 202.
 Pais 526; *pair*.
 Païs 7, 215, 286, 906, 1013;
pays.
 Palais 340, 343, 372.
 Palme, *pl.* -s 833; *branche de pal-*
mier.
 Pancer 864; *parf.* pensa 10 (*réfl.*).
 Pans: avoir em pans 408, 524;
penser, méditer.
 Pansé 473; *pensée*.
 Paour 451, 458, paor 658.
 Par *prép.* 15, 47, 54, 168, 182,
 228, 236, 312, 336, 347 (de
 par), 362 (par desous), 386 (de
 par), 414, 496 (de par), 501,
 527, 549, 550, 551, 553, 557,
 559, 560, 561, 563, 597, 618,
 682 (par dessus), 745, 748, 751,
 755, 821 (par dedens, p. dehors),
 859, 860 (par tout), 875, 876
 (par laiens), 884, 886 (par tout),
 888 (par tout), 904 (par laiens),
 914, 945, 966 (de par), 977,
 984, 1013, 1029, 1030, 1050
 (par tout).
 Paradis 73, 92, 130, 203, 216,
 430, 825, 853, 862, 907, 917,
 942, 945, 964, 974, 1008, 1026,
 1033, 1054.
 Pardon 264, 1031.
 Pardurable 1046; *éternel*.
 Parfaire 393; *accomplir*.
 Parfont *subst.* 505, 605; *adj. f.*
parfonde 723.
 Parler 11, 222, 332, 950; *parf.*
 parla 895; *impér.* parole 25;
p. p. parlé 387.
 Parmi 356, 514, 850.
 Part 519 (d'autre part), 826 (cele
 part), 854 (a une part), 905.
 Participacion 48.
 Partir; *prés.* part 971 (*réfl.*); *par-*
tent 272 (*réfl.*); *fut.* partira
 957; *p. p.* parti 399, partis 974.

Pas sert à renforcer la négation:
 16, 30, 32, 75, 207, 229, 448,
 578, 671.
 Passer 187, 733, 739; *impér.* 339;
p. p. passé 343, -ee 972.
 Pecheour *pl.* 580, 920, 1006; *sg.*
pecherres 17.
 Pechié *sg.* 66, 292, 929, 1051,
pechiez sg. 55, *pl.* 13, 124, 224,
 290, 295, 308, 396, 1031, 1038.
 Peinne, *pl.* -s 72, 77, 91, 190,
 704; a poinnes 759.
 Penance 292, 317, 766 (-ence).
 Pendre; *impf.* pendoit 559; *pen-*
doient 552, 556; *p. prés.* pendant
 803; *p. p.* pandu 549, pendu 564.
 Pener 675; *prés.* painnent 675
 (*réfl.*), peinnent 1001 (*réfl.*).
 Penitence 67, 294, 1022.
 Penser, *voy.* pancer.
 Perdre 244; *impf.* perdoient 779;
p. p. perdus 283, perdue 363.
 Pere 861.
 Peril *sg.* 246, 411, 612, 673; *pl.*
peris 230, 262, 301, 764, 769.
 Pertuis 272.
 Pié; *pl.* piez, piés 471, 483, 549,
 647, 772.
 Pierre, *pl.* -s 805.
 Piler, *pl.* -s 341.
 Pis 640; *poitrine*.
 Pis *adv.* 534.
 Pitouz 115; *compatissant*.
 Plaie, *pl.* -s 191.
 Plaindre 508.
 Plain; *m. sg.* plains 511, 543, *f.*
sg. plainne 503, 598, 616, 725,
pl. plainnes 621.
 Plaire 1039; *prés.* plaist 294; *impf.*
plaisoit 34, 42.
 Plenier, *sg. m.* -s 510, *f.* -e 889;
complet.
 Plor 128, plour 546, *pl.* plors 72,
 190.
 Plungier; *fut.* plungeront 737; *p.*
p. plungiez 638.

Plus 175, 231 (plus qu'il puet), 358 (*avec nég.*), 464, 493, 645, 665, 774 (quant plus), 864, 879, 880 (*avec nég.*), 926 (plus... plus), 961 (*avec nég.*), 993 (*avec nég.*).

Plusors 871.

Point; *pains sg.* 949, *pl.* 259.

Pondre; *p. p.* poste 144 (*cf. la note*); *poser.*

Pont 730, 734, 741, 743, 760, 772, 792, pons 775, 791.

Pooir; *ind. prés.* peut 108, 225, 231, 955; *impf.* pouoit 795; pouoient 577; *parf.* pot 496; porrent 536, porent 652; *fut.* porras 739; *cond.* porroies 763; porroit 310, 864; 962, porroient 540, 578; *subj. prés.* puisses 395; puissiens 1033, 1039; *impf.* peüst 445, 458, 754, pouïst 70, 750, 755.

Por, pour *prép.* 6, 50, 58, 60, 82, 84, 98, 104, 106, 135, 138, 150 (pour ce que), 161, 165 (pour ce que), 174, 203 (pour ce que), 233, 246, 262, 265, 308, 320, 351, 403, 405, 411, 415, 416, 435, 441, 442, 507, 508, 537, 627, 632 (pour coi), 653, 660, 758 (pour ce que), 818, 851, 953, 999, 1002, 1016, 1023.

Porcession 256, 328 (*pro-*), 830, 836 (*pour-*), 855.

Porte 414, 476, 527, 807, 810, 812, 823, 850, 964, 972.

Porter; *parf.* porta 663; porterent 211; *p. prés.* portans 872.

Portraicture 378.

Portraire; *p. p.* portrais 804.

Pou 14, 368, 620 (a pou... ne), 704 (a pou... ne), 927.

Praerie, *pl.* -s 866.

Precious, *f. pl.* -es 805.

Predicacion 8.

Premerein, *m. sg.* -s 387.

Premier, *f.* -e 746.

Prendre; *ind. prés.* prant 231, 315, 332, 1010; *impf.* prenoient 603; *parf.* print 53, 299, 1020; *fut.* penra 1053 (*réfl.*); penrons 734; *subj. prés.* praingne 317; *p. p.* prins 117, 521, pris 355, 434, 482, 533, 609, 651, 700, 740, 962.

Pres 517, 619, 690, 898.

Preschier 5, preeschier 1012.

Presenter; *parf.* presenterent 212.

Preste *pl.* 883, -s 843; *prêtre.*

Prier 263; *ind. prés.* prie 316, proie 351, 953; *subj. prés.* prient 265, 351; *impér.* prie 422; priions 1028; *p. p.* proié 705.

Prioul 151, 173, 238, 276, 313, priouz 241, 258, 260, prious 270, 280, 314, 321, 330, 367, 989.

Prodomme 121, prodon 209, 467, prodons 3, 19, 185.

Proiere 45.

Propos 319, 391 (*pour-*), 416, 472, 525.

Proposement 248: *dessein.*

Prover; *p. p.* provee 1048.

Pueple 84 (*-eu-*), 657, 1012.

Puïr; *p. prés.* puant 616, 665.

I. Puis 678, 682, 701, 708, 710; *puits.*

II. Puis *adv.* 153, 154, 226, 252, 368, 373, 409, 495, 500, 521, 587, 613, 722, 732, 761, 772, 784, 895, 916, 1004, 1007; *prép.* 324.

Puissant 861, poissans 492.

Puor 503, puour 601, puors 679; *mauvaise odeur.*

Purgatoire 162, 166, 217, 227, 239, 245, 298, 307, 329, 986.

I. Quant (plus) 774.

II. Quant (< quando) 19, 159, 171, 184, 221, 225, 232, 241,

247, 269, 275, 278, 281, 304, 309, 314, 321, 337, 343, 375, 379, 399, 424, 481, 491, 496, 497, 534, 539, 629, 636, 666, 684, 689, 702, 774, 778, 790, 792, 880, 912, 919, 928, 944, 950, 957, 990, 992.

Que, qu', c', *conj.*: précédant une proposition sujet ou régime 11, 20, 28, 208, 226, 232, 247, 265, 283, 286, 293, 302, 306, 310, 317, 351, 412, 480, 492, 498, 506, 534, 540, 630, 680, 681, 691, 698, 717, 779, 782, 825, 947, 951, 953, 955, 961, 988, 1029, 1057 (*prop. optative*); *conj. temporelle* 83 (endementiers que), 84, 972 (tantost que); *conj. causale* ("car") 16, 18, 364, 786, 788; *conj. finale* 150 (pour ce que), 165 (pour ce que), 203 (pour ce que), 245, 352, 395 (si que), 404 (prendre garde que), 429, 430, 758 (pour ce que), 970, 1033 (si... que), 1040 (si que); *conj. consécutive* 751, 797 (que... ne, sans que), après si, tel, tant 134, 358 (si que), 366, 439, 506, 516 (si que), 517, 596, 608, 620, 659 (si que), 704, 711, 747, 753, 754, 757, 759, 781, 794, 905 (si que), 915, 983 (tant que), 1025; *conj. conditionnelle* mais que 125, *pourvu que*; *conj. comparative* 29 (ne... que), 175 (ne... que), 188, 189 (ne... fors que), 191 (ne... fors que), 464, 493, 665, 864.

Quel, *f. pl.* -s 90; *pron. relatif*.

Quenoistre; *p. p.* queneüe 136.

Queuvre 621; *cuivre*; cf. la note.

Qui *pron. relatif*: sujet qui 4, 23, 50, 58, 68, 105 (= celui qui), 115, 119, 123 (= celui qui),

154, 168, 178, 185, 194, 238, 246, 261, 276, 301, 303, 313, 330, 391, 393, 401, 439, 450, 452, 465, 503, 543, 567, 575, 594, 601, 607, 662, 670, 675, 679, 696, 723, 736, 769, 794, 814, 860, 892, 904, 926 (= celui qui), 927 (= celui qui), 981, 1027, 1043, 1051 (= celui qui), que, qu' 8, 109, 144, 145, 811, 1003, quel (que + le) 181, 896; *rég. que, qu', c'* 77, 78, 96, 101, 102, 112, 128, 135, 136, 147, 157, 160, 174, 295, 320, 367, 394, 435, 473, 537, 580, 590, 627, 654, 660, 713, 766, 818, 846, 911, 978, 999, 1002, 1006, 1008, *formes toniques* qui 602 (*rég. dir.*), cui 1017 (*rég. dir.*); — *pron. neutre relatif et interrogatif, rég. que* 335 (= ce que), 408, 524, 714, 897 (= ce que), 924, *forme tonique après prép.* coi 632, 745 (*se rapportant à un nom féminin*); que que 940, *bien que*; — *adv. relatif* 158, 213, 225, 231, 380, 436.

Quinzainne 322, 324.

Quinze (XV) 249, 252, 381.

Quite, *m. sg.* -s 124.

Raconter 1004; *parf.* raconterent 155.

Raemplir; *p. p.* raemplis 132.

Raison 104.

Raler (*réfl.*); *prés.* revas 475; revont 274, 936.

Rasoir, *pl.* -s 598.

Ravoir; *prés.* ra 705.

Raypl. 592, rais 593, 906; *rai, rayon.*

Rebouter; *impf.* reboutoient 669.

Recevoir; *prés.* recevons 931; *parf.* reçut 94, 134; reçurent 911; *p. p.* recehu 848, receüs 882.

- Recheoir; *impf.* rechoioient 685.
 Reclamer; *prés.* reclamme 706;
parf. reclama 487.
 Reclorre; *p. p.* reclose 973.
 Reconforter; *prés.* reconforte 965.
 Redescroistfe; *prés.* redescroissons
 932; *décroître de nouveau.*
 Redouter; *p. p.* redouté 743.
 Refermer 271; *p. p.* refermé 359,
 refermez 985.
 Regehir; *prés.* regehit 224.
 Regner 1033.
 Religieuz 140.
 Religion 3, 838 (*religion*), 1020.
 Relique, *pl.* -s 98.
 Reluire; *impf.* reluisoit 806.
 Remaindre; *prés.* remains 472.
 Remener; *prés.* remainnent 674;
fut. remenrons 477; remenront
 413.
 Remetre; *fut.* remetrons 526; *p. p.*
 remis 963.
 Remonter; *parf.* remonta 909 (*réfl.*).
 Remuer; *subj. impf.* remuat 783
 (*réfl.*).
 Rendre; *p. prés.* rendant 851.
 Renon 287.
 Repaire 856; *demeure.*
 Repairier 947; *retourner.*
 Repaistre; *p. p.* repahu 910.
 Repentir; *p. prés.* repentens 12, 125.
 Reposer; *impér.* reposez 346 (*réfl.*).
 Reprendre; *prés.* reprant 494; re-
 prannent 500, reprennent 530,
 541, 720; *impf.* reprenoit 24
 (*reprocher*); *p. p.* repris 587,
 reprins 613.
 Requere 100, 263; *p. p.* requise
 51; *prier, demander.*
 Rere; *p. p.* rez 383; *raser.*
 Resbaudir 893; *se réjouir.*
 Resgarder; *prés.* resgarde 823;
impf. resgardoit 379, 827; *p. p.*
 resgardé 377, 742, 768, 876.
 Resplendir; *impf.* resplendissoit
 810; *p. pr.* resplendissens 863.
 Respondre 479; *prés.* respont 62,
 481, 528; *impf.* respondoit 186;
parf. respondi 27, 698, 899.
 Restre; *impf.* restoient 686; *parf.*
 refu 550.
 Retenir 310; *p. p.* retenu 303.
 Retorner; *parf.* retornerent 154.
 Retraction 62.
 Retraire (*réfl.*) 233, 474, 1038;
prés. retrais 525; *fut.* retraira
 1052; *p. p.* retrais 1036 (*v.*
trans., raconter).
 Revenir 60, 278, 281; *prés.* revient
 276; *parf.* revint 706, 1003.
 Reverence 106.
 Riche, *sg. m.* -s 7, 287, *f.* 807 riche.
 Rien avec négation 318, 423 (*riens,*
adv.), 529, 697 (*adv.*) 776,
 797 (*nulle riens*).
 Rieugle 142.
 Riviere 722.
 Rober; *impf.* roboit 52.
 Roe 590, 595, 599, 602, 604,
 606, 610.
 Roi 104, roy 264, 585.
 Rose, *pl.* -s 868.
 Rostier, *pl.* -s 573; *gril.*
 Rostir 569.
 Royament 57; *rédempteur.*
 Ruegler 169 (*eglise r., église où*
il y a des chanoines réguliers).
 Saeller 235; *sceller.*
 Sage, *m. sg.* -s 1051.
 Sain *m. sg.* 412, 695.
 Saingnier; *prés.* saingne 268;
 saignent 266; *p. p.* seingnié
 353; *faire le signe de la croix.*
 Saint *adj. m. sg.* 102, 107, 111,
 112, 117, 121, 141, 166, sains
 4, 25, 53, 69, 79, 96, 158,
 159, 171, 177 (*sainz*), 214, *pl.*
 saint 211, sains 194, 653, 891;
f. sg. sainte 46, 52, 163, 167,
 1025, *pl.* -s 89; — *subst. sg.*
 saint 11, 168.

Saintement 210.
 Saintisme 114; *très-saint*.
 Sale 344, 373, 376, 378, 432, 450, 485.
 Saluër; *p. prés.* saluant 386; *p. p.* salué 461.
 Salut *f.* 23, *m.* 82.
 Samblant 398.
 Sambler; *impf.* sambloit 506, 680, 781, 809.
 Santir; *prés.* sant 813, 818, 820 (sent); *parf.* senti 490, santi 912.
 Sauf *m. sg.* 412, 695.
 Sauveté 392, 413; *salut*.
 Savoir 108; *ind. prés.* savons 934; *sevent* 282; *impf.* savoit 32, 711; *parf.* sot 915; *subj. prés.* saches 417 (= *impér.*), sachiez 56 (= *impér.*); *p. p.* seü 159.
 I. Se, s', ce, c' [\leq si] 26, 32, 59, 68, 70, 74, 76, 129, 219, 244, 297, 408, 410, 417, 439, 456, 472, 474, 524, 525, 576, 694, 734 (ce non), 754, 762, 764, 814, 915, 935, 958.
 II. Se, *voy.* ce.
 Second, *f.* -e 752.
 Secourir; *subj. prés.* secoure 1029.
 Seel 235; *sceau*.
 Seians 123, saiens 917, 918, 934, 960.
 Sejour 875 (par grant s., à loisir).
 Sel 202.
 Selonc 141, 292, celonc 295, 924, 925.
 Sené; *m. pl.* senez 140; *sage*.
 Sens *pl.* 43.
 Sens *prép.* 61 (senz), 62 (sen), 227, 306 (senz), 307 (sen), 419, 479, 570, 581, 733, 738, 948, 960, 989, 1028 (senz).
 Serre, *pl.* -s 148; *serrure*.
 Servir; *impf.* servoient 181, 847; *p. p.* servi 467, 1021, 1024.
 Servise 138, 997.

Si, s', ce, c' (\leq sic) *adv.* 178, 455, 492, 626, 747, 748, 813, 817, 824, 956, 973; *si con* 108, 369, 448 (si... comme), 678, 687, 716, 837, 879, 1049; *si...* que *consécutif* 133, 437, 504, 516, 607, 619, 758, 793, 914, *final* 1032; *si que consécutif* 358, 516, 659, 905, *final* 395, 1039; — *sert à rattacher une prop. principale à une subordonnée précédente* 21, 222, 234, 305, 376, 493, 541 (sou = si + le), 913, 930, 947, ou à la coordonner à une autre principale 10, 127 (et si), 256 (cel = si + le), 268 (et si), 272 (et se), 284, 324, 372, 300 (et ce), 462 (sou = si + le), 468, 501, 657, 743, 801, 827, 854, 962, 975, 991 (sou = si + le), 1032 (et si).

Siecle 475, 846.

Signour 2, signor 49, 886, 901 (-our), 1055, sire 34, 288 (mes-sires), 333, 456 (sires).

Soi *pronom réfléchi* 706; se, s', ce, c' 10, 41, 69, 87, 165, 223, 225, 233, 267, 268, 269, 272, 274, 290, 319, 326, 357, 358, 361, 376, 427, 433, 479, 538, 577, 620, 626, 628, 630, 655, 666, 675, 696, 711, 757, 773, 783, 789, 790, 796, 855, 856, 881, 904, 909, 927, 928, 930, 936, 968, 971, 975, 977, 998, 1001, 1052, 1053.

Soleil; solauz 370.

Somme 122 (ce est la somme).

Son *pron. possessif. sg. m.* 10, 22, 28, 44, 235, 248, 268, 279, 292, 319, 356, 453, 709, 820, 856, 966, 1019, 1051; *f. sa, s'* 8, 16, 23, 35, 86, 88, 106, 142, 172, 201, 210, 211, 216,

217, 273, 374, 770, 905, 1024, 1029, 1030; *m. et f. pl.* ses 13, 43, 80, 116, 124, 177, 224, 290, 308, 311, 593, 906, 943, 1023, 1035, 1037, 1038.
 Sonner; *p. p.* sonné 388; *prononcer*.
 Sor *prép.* 147, 513 (seur), 573, 610, 772, 907, 908.
 Souffler; *impf.* souffloit 681; *p. p.* soufflees 684.
 Souffre 600.
 Souffrir 406, 523, 583; *prés.* seuffrent 580, *impf.* souffroient 516, 547; *parf.* souffri 50, 58.
 Soul *m. sg.* 175, seuz 432.
 Soudre; *p. p.* soudris 914; *atteindre*.
 Sourcil; *pl.* sourcis 639.
 Souvant 193.
 Souz *prép.* 336 (par souz).
 Sus *adv.* 751, 755.
 Taire (*réfl.*); *prés.* tait 479.
 Tancier 441; *se quereller*.
 Tant 427 (a tant), 769, 865, 877, 921, 971 (a tant), 1017; tant... que 365 (*jusqu'à ce que*), 438, 703, 709, 753, 983 (*jusqu'à ce que*), 1024.
 Tantost 137, 400, 426, 484, 538, 582, 668, 686, 707, 740, 771, 909, 972 (tantost que), 994.
 Tarder (*v. impers.*); *subj. prés.* tart 940.
 Targier 307; *tarder*.
 Tart 520 (lor estoit tart, *il leur tardait*).
 Tel *sg. m. et f.* 747, 780, 847, (t. . . con), itel 134, itex 196, tex 746 (t. . . que), 752 (t. . . que), 756, tiex 836.
 Temps *sg.* 44, 158, 213, 285, 369 (tens), 1019, *pl.* 872 (tous temps).
 Tençon 61; *contestation*.

Tendre; *parf.* tendi 80.
 Tenir; *ind. prés.* tiennent 65; *impf.* tenoit 86, 88; tenoient 142; *parf.* tint 976, 1017; *subj. prés.* tiengne 430; *p. prés.* tenens 833.
 Terre 99, 336, 362, 445, 512, 532, 596, 599, 782, 803.
 Terrestre 917, 940, 1008.
 Terrestrien 853.
 Tesmoingnier; *p. p.* tesmoingnié 1050.
 Tiers; *f.* tierce 756.
 Tirant *pl.* 530.
 Toi *pron. de la 2^e personne sg.*: *sujet* tu 61, 183, 184, 395, 404, 410, 414, 417, 472, 473, 474, 476, 632, 633, 694, 714, 739, 762, 765, 958, 960; *ré-gime* te, t' 59, 391, 393, 401, 402, 406, 409, 410, 412, 413, 415, 418, 419, 420, 424, 463, 474, 475, 477, 523, 525, 526, 583, 650, 693, 695, 715, 717, 718, 719, 733, 734, 735, 737; *forme tonique. (rég. direct)* toi 403, 405.
 Ton *pron. possessif m. sg.* 398, 416, 468, 472, 525, *pl.* tes 396; *f. sg.* ta, t' 63, 392, 958.
 Torment 58, 406, 574, 606, 819 (-mant), 933, *pl.* tormens 156, 160, 162, 523, 547, 579, 583, 660.
 Tormenter 424, 536; *ind. impf.* tormentoit 602; tormentoient 519; *subj. impf.* tormentassent 447; *p. p.* tormentez 469, 709.
 Tort 31 (a t.).
 Tost 66, 67, 607, 956 (si t.), 973 (si t.).
 Toudis 204, 1027; *toujours*.
 Toujours 20, 35.
 Tourbillon 661.
 Torner; *p. prés.* tornent 606.
 Tournier; *impf.* tournioit 595, 607 (tor-).

Touste 37; *pillage*.

Tout *m. sg.* 175, 352, 420, 440, 750, 914, 945, 1013, 1019, tous 432, 471, 479 (*tos*), 511, 543, 626, 783, *pl.* tous, touz 13, 43, 44, 224, 259, 263, 308, 351, 382, 396, 512, 568, 664, 764, 843, 872, 907, 943, 1023, 1035, 1038, 1052, tuit 258, 280, 353, 577, 594, 644, 883, 910, 920, 1014, 1028, 1046, 1057; *f. sg.* toute 35, 40, 146, 363, 507, 544, 808, 958, 1024, *pl.* toutes 90, 99, 439, 443, 447, 608, 814, 838, 867; — *neutre* tout 63, (*dou* tout), 76 (*dou* tout), 125 (*dou* tout), 172 (*dou* tout), 155, 164, 866 (*par* tout), 886 (*par* tout), 888 (*par* tout), 1004, 1050 (*par* tout); — *adv.* 82, 236, 257, 477, 526, 586, 672, 708, 781, 801, 902, 930 (*tot*).

Traïr 405.

Traire 392.

Trambler; *p. prés.* tramblans 658.

Trametre; *parf.* tramit 312.

Tres 24, 33, 192, 455, 486, 665.

Tresbuchier 787.

Trespasser; *prés.* trespasse 796; *parf.* trespassa 372.

Trestout *m. sg.* 749, *pl.* trestous 936; *f. pl.* trestoutes 576; — *adv.* trestout 816.

Tristor 22; *affliction*.

Trois (III) 201, 744.

Trop 57, 64, 120, 230, 293, 296, 659.

Trover; *prés.* trovons 1, 207; *parf.* trova 538 (*réfl.*), 979, 985; troverent 722; *fut.* troverez 338, 340, 344; *p. p.* trové 366, 371, 657, trovee 373, 982.

Uel; *pl.* iex 557, iax 759; *ail*.

Uis *sg.* 260, 271, 277, 329, 331,

359, 985, 986, 988, 991; *pl.* huis 148.

Un (I) *m. sg.* 1, 7, 86, 88, 95, 126, 173, 175, 338, 340, 368, 484, 513, 542, 559, 647, 657, 661, 664, 678, 730, 802, 815, uns 3, 286, 647, 899, *pl.* un 549, 639, 643, 645, uns 511; *f. sg.* une 118, 126, 137, 344, 437, 502, 590, 615, 619, 652, 676, 722, 807, 827, 854, 900, 903.

Vaincre 496.

Valee 502, 505, 676.

Valoir; *prés.* vaut 788 (*impers.*); *p. prés. adj.* vaillans 431, 491, 1018 (*-ant*), 1044.

Venir 454, 829, 902; *ind. prés.* vient 275, 567; viennent 66, 385, 465, 930, 933; *impf.* venoit 679; venoient 450; *parf.* venis 527; vint 286, 509, 636, 792, 983, 991; *fut.* venras 633; venront 400; *subj. impf.* venit 988; *impér.* vien 718 (*réfl.*); *p. prés.* venant 460; *p. p.* venu 992, venus 712, 978.

Vent 661.

Ventre 513.

Veoir 738, 795, 860; *prés.* voit 232, 241, 247, 278, 309, 314, 380, 627, 801, 823, 827, 829, 961, 992; voient 281, 497, 539, 630, 999; *impf.* veoit 680, voioit 759; veoient 778; *parf.* vit 293, 321, 368, 491, 534, 625, 637, 677, 753, 793, 812, 877, 980, 1008; *fut.* verra 127, 130; *p. p.* veü 157, 160, veüs 713, veüe 135, 364, vehue 590.

Vergier, *pl.* -s 871.

Verité; *sg.* veritez 1048.

Vers *prép.* 40, 80, 296, 385.

Vertu 770.

Vestement, *pl.* -mens 382, 834.

Vestir; *p. p.* vestus 382, vestu 834.
 Veve, *pl.* -s 39.
 Viande, *pl.* -s 199.
 Vice, *pl.* -s 74.
 Vie, 35, 163, 201, 206, 210, 958, 1024.
 Vieil; *m. sg.* viex 9.
 Viellece 180.
 Vif *sg.* 420, *pl.* 460, 603; vis *sg.* 915, *pl.* 568, 726.
 Violete, *pl.* -s 868.
 Vis 268, 356, 824 (li fu vis).
 Visaument 781.
 Vision 135.
 Vivent 28 (en son vivent); *vie.*
 Vivre; *ind. impf.* vivoit 158, 202; vivoient 141; *parf.* vesqui 209; *subj. impf.* vesquit 208; *p. prés.* vivans 204, vivant 846; *p. p.* vescu 20, 214.
 Voie 60, 977, 982.
 Voir *adv.* 122.
 Volenté 63.

Volentiers 52.
 Voloir; *ind. prés.* veus 183, 410; weut 221, veut 226, 233, 244, 261, 306; veulons 738; *impf.* voloies 474, 694, 762, vouloit 880, vouloient 879; *parf.* vot 206, 318 (volt), 319, 495, 628 (volt), 630 (volt); vorent 535, 651; *fut.* voudras 184; voudra 123; voudront 424; *cond.* voudroie 187; *subj. prés.* voilles 633; *impf.* voussit 635.
 Vos, vous *pronom de la 2^e personne pl.* 85, 147, 276 (vouz), 333, 334, 335, 337, 338, 346, 348, 349, 454, 460, 661, 712, 902, 1045.
 Vrai *sg. m.* 49, *f.* -e 129, 421.
 Vraiment 282.
 Y, *voy.* i.
 Ynde, *f. pl.* -s 869; violet.
 Yver 369.

Noms propres.

Adan -s 918.
 Augustin 141.
 Deu, Dieu 45, 109, 114, 131, 138, 212, 296, 347, 349, 386, 422, 429, 433, 452, 492, 494, 496, 537, 696, 771, 847, 851, 861, 889, 901, 911, 953, 966, 976, 995, 997, 1001, 1023, 1028, 1039, 1043, Dex 95, 101, 112, 352, 459, 943, 1034, 1017, 1056; Dammedeu 265, 354, 969; Dammedex 334, -deus 456.

Gregoire -s 177.
 Illande 105, Yllande 5.
 Jhesu 6, 93, 103, 104, 611, 671, 706, Jhesus 115, 121; Jhesu Crist 2, 80, 85, 425, 488, Jhesu Crit 390, 585, 653, 768, 1009, 1021; Jhesu Cris 777.
 Marie 995, 1025.
 Ouvain 946, 1016, 1046, -s 288, 975.
 Patrice 102, 112, -s 4, 26, 53, 69, 79, 96, 159, 171; Patrix 158, 166, 214.

Table des matières.

	Page.
Avant-propos	III
<i>Introduction :</i>	
Le poème français et la légende latine	VII
Le manuscrit	XVI
Versification et langue du poème:	
Versification	XVIII
Phonétique	XX
Morphologie	XXV
Origine et date	XXVI
<i>Texte</i>	1
<i>Notes</i>	33
<i>Glossaire</i>	39

LUNDS UNIVERSITETS ÅRSSKRIFT. N. F. Avd. 1. Bd 16. Nr 5.

JOACHIM RACHEL
ZWEI SATYRISCHE GEDICHTE

DER FREUND UND DER POET

NACH DEN KOPENHAGENER HANDSCHRIFTEN HERAUSGEGEBEN

VON

AXEL LINDQVIST

LUND
C. W. K. GLEERUP

LEIPZIG
OTTO HARRASSOWITZ

LUND 1920

HÅKAN OHLSSONS BUCHDRUCKEREI

EINLEITUNG.

Die Gedichte des alten Satirikers Joachim Rachel wurden im Jahre 1903 von Karl Drescher mit textkritischem Apparat und guten sprachlichen und sachlichen Erläuterungen neu herausgegeben (= Neudrucke deutscher Litteraturwerke des XVI. und XVII. Jahrhunderts Nr. 200—202). Durch diese Ausgabe, deren Wert eine gründliche Druckgeschichte noch erhöht, wurde der brave ditmarsische Strafrichter, den begeisterte Zeitgenossen als »den teutschen Juvenal« feierten, der Vergessenheit entrissen, der er unverdienterweise anheimgefallen war. Unverdienterweise, finde ich. Denn wenn auch das Lob, das diesem »neuerstandenen Genie« von seiten bewundernder Freunde gesendet wurde, sehr übertrieben war, scheint mir Rachel dennoch sowohl als literarische Erscheinung -- war er doch der Begründer der kunstmäßigen hochdeutschen Satire — wie durch seine pädagogischen Reformgedanken und seinen ehrlichen, aufrechten Charakter einen bleibenden Raum in der Geschichte des geistigen Lebens des 17. Jahrhunderts beanspruchen zu dürfen.

Die ersten sechs Satiren hat Drescher naturgemäß nach der zu Rachels Lebzeiten (1664) erschienenen und in mehreren deutschen Bibliotheken noch vorhandenen ersten Ausgabe gedruckt. Seinem Abdruck der beiden letzten Satiren, die, wie richtig bemerkt worden ist, sowohl inhaltlich durch ihre größere Selbständigkeit wie sprachlich und stilistisch den Gipfel der Kunst Rachels bezeichnen, hat Drescher die vollständige, alle acht Satiren enthaltende von Joh. Erich Zimmer in Oldenburg i. J. 1677 gedruckte Ausgabe zu Grunde gelegt. Nicht ohne Bedenken. Denn der Versicherung Zimmers, daß man diese beiden letzten Gedichte »von einem vornehmen Patrone auf inständiges anhalten überkommen« und daß sie »noch niemahls in Trukk gewesen« — die letztere Versicherung findet sich sowohl auf dem Titelblatt

wie in der Widmung des Buchdruckers — widersprechen andere Ausgaben. In seinen »Vorlesungen über die Geschichte der deutschen Poesie« (Altona und Leipzig 1800) spricht Nasser von dem Drucke der einen Satire (der Poet) 1666 zu Kopenhagen, und diese Angabe, deren Ursprung sich nicht ermitteln lässt, findet sich in Schröders Ausgabe der Gedichte (Altona 1828) wieder, wo allerdings aus dem von Nasser erwähnten einen Druck zwei solche geworden sind: »Rachel gab nach 1664 noch zwei Satiren einzeln heraus . . . von der letzteren wenigstens kennt man eine Ausgabe 1666 zu Kopenhagen gedruckt«. Wenn man dem sonst meist zuverlässigen Biographen Rachels August Sach (Joachim Rachel, ein Dichter und Schulmann des siebzehnten Jahrhunderts, Schleswig 1869) glauben dürfte, wären diese beiden »auf Tschernings (des Mæzen Rachels) Kosten kurz vor seinem Tode (Tscherning starb im Herbst 1666) gedruckt«. Daß diese Angaben sich nicht mit der oben zitierten Versicherung Zimmers vereinigen lassen, wird von Drescher hervorgehoben, der außerdem mitteilt, daß es ihm trotz umfassender Nachfragen nicht gelungen ist, irgendwo bibliothekarische Spuren dieser Drucke nachzuweisen, auch in Kopenhagen nicht. Und so gelangt Drescher zu dem Schlusse, daß es sich »bei den angeblichen Kopenhagener Einzeldrucken wohl nur um eine in Privatbesitz (vielleicht . . . Tschernings) befindliche Abschrift« handeln kann.

Damit ist indessen die verzwickte Druckgeschichte dieser beiden Satiren nicht erledigt. S. IX f. seiner Ausgabe quält sich Drescher mit, wie es scheint, irrtümlichen Notizen über Gesamtausgaben, also auch Den Freund und Den Poeten enthaltenden Editionen aus dem Jahre 1667 und 1668 ab. Seine durchaus wahrscheinliche Darstellung der verwickelten Entstehungsgeschichte dieses Irrtums möge man jedoch a. a. O. nachlesen. Uns interessiert hier mehr die Drescher wie den Forschern überhaupt sonderbarer Weise unbekannte Tatsache, daß die Königliche Bibliothek in Kopenhagen wirklich zwei Handschriften besitzt — leider ohne Datierung oder irgendwelche Angabe des ehemaligen Besitzers oder des Schreibers — die gerade Den Freund und Den Poeten enthalten. Und so scheint sich die Vermutung Dreschers zu bestätigen, daß die Notizen von den Einzeldrucken aus dem Jahre 1666 auf seiner Zeit bekannte Abschriften zurückgehen.

I. Der Freund.

Die den Freund enthaltende Handschrift (Gl. kgl. Saml. N:o 442 Fol.) besteht aus elf Blättern außer dem Titelblatt. Papier ohne Wasserzeichen. Die ursprünglichen Lagen sind nicht mehr zu erkennen, da das Werk in neuerer Zeit frisch geheftet und in einen Pappband gebunden worden ist. Die Größe der Blätter beträgt 32×19 cm, die Seiten haben 28—32 Zeilen. Die Schrift ist regelmäßig, fest und kräftig, sehr gewandt und macht durchaus den Eindruck, von einem Berufsabschreiber, Kanzleibeamten o. dgl. herzurühren.

Über den textkritischen Wert dieser Handschrift (den wir K nennen] wollen) und ihr Verhältnis zu der von Drescher neugedruckten Zimmerschen Ausgabe von 1677 (von Drescher B genannt) sei folgendes bemerkt.

1. Schon der Sohn Rachels soll der Zimmerschen Ausgabe das Zeugnis ausgestellt haben, sie sei sehr fehlerhaft (Sach s. 63). Zum Teil erklärt sich wohl dieses strenge Urteil aus dem Umstand, daß der Druck wider den Willen der Erben erfolgte. Ganz ungerecht ist das Urteil jedoch nicht, und an den nicht wenigen Stellen, wo B verdächtige, schlechte oder gar offenbar sinnlose Lesarten hat, bietet uns nun die Kopenhagener Handschrift den richtigen Text. Es mögen ein paar Beispiele angeführt werden.

Vers 155 f. lauten in B:

Sieh da, es gilt drauf hin, das halt' und glaube nur,
Daß ich ein redlich Herz in meinem Leibe führ;

Da Rachel als überzeugter Anhänger Opitzens sonst immer sehr sorgfältig reimt, muß der lässige Reim nur: führ befremden. K hat statt dessen mir: führ, was ja einen tadellosen Reim gibt — daß Rachel ebensowenig wie andere zeitgenössige oder jüngere Dichter an Reimen von Wörtern mit i und ü, e und ö, ei und eu, äu Anstoß nimmt, braucht nicht erst gesagt zu werden. Wie leicht sich ein mir, namentlich wenn der Punkt über dem i fehlt, als nur lesen lässt, bedarf auch keiner längeren Erörterung.

V. 218 ff. wird die Grobheit und rohe Art gewisser Kreise geschildert:

kommt jemand angegangen
Noch fremd und unbekant, er wird gar wol empfangen,
Bescheidenlich begrüßt, Ein jeder steht gebückt,
Der Boden wird gescharrt, der Huth wird oft gerüdt,

u. s. w. (v. 225—228)

Sobald er aber sich durch einen guten Schmauß
Gibt in die Brüderschaft, ist Zucht und Tugend aus.
Kein ehrerbietig Wort wirstu forthin mehr hören,
Monsieur, Monsieur, mein Herr, wird in du, du verkehren,
Ja was für Schmach und Spott man scherzend auf ihn scheust,
Er muß, wiewol es ihn biß in die Seel verdreust,
Dennoch zufrieden seyn . . . (v. 231—237).

Hier macht der plötzliche Wechsel der Person in wirstu den Leser stutzig. Das zu erwartende wird er findet sich in K.

In v. 401 sucht Jonadab, der Vertraute des Prinzen Ammon, seinen von frevelhafter Liebe gequälten Herrn zu überreden, ihm seine Sorgen zu beichten:

Ein Kranker, der dem Arzt bekentt sein heimlich Wesen,
Und öffnet seine Pein, der ist schon halb genesen;
Glaubt sicher, Jonadab ist kein so tummer Tropf,
Er weiß wol einen Huth zu seinem krankten Kopf.
(v. 417—420)

seinem ist offenbar falsch. Jonadab ist ja nicht der Kranke will vielmehr den Arzt spielen. K hat auch richtig einem.

Im Vers 459 ermuntert derselbe schlechte Ratgeber den Prinzen:

Greift, was vielleicht die Jungfrau selbst mit Willen gibt.

Dieser Vers kann wegen der mangelnden Zäsur nicht echt sein. Die Wortfolge ist, wie K zeigt, gestört worden:

Greißt was die Jungfrau selbst vielleicht mit Willen giebt.

In v. 321 ff. schildert der Dichter drastisch die Ernüchterung des Verliebten, nachdem er erreicht hat »was er will«. Und v. 490 f. wird erzählt, daß

Auch Ammons böse Lust ward in ein plötzlich grämen
Und bitterm Haß verwand, der vormalß schöne Schein
Deucht Ammon ein Gespenst und Schrecken-bliß zu seyn.
(490—493).

Hier muß das Wort Schrecken-bliß dem aufmerksamen Leser verdächtig erscheinen. Daß die Lesart von K Schreckenbild die richtige ist, unterliegt wohl keinem Zweifel.

Daß überhaupt die schnell auflodernde leidenschaftliche Liebe keine gute Grundlage einer christlichen Ehe ist, belehrt uns der Dichter im folgenden:

Es kommet oft zusammen
Ein Paar nach seinen Wunsch in nicht geringen Flammen,
Der neugeschierte Brand geht auß in lichte Loh',
Und ist so bald gelescht als ein versengtes Stroh'.
(525—527).

Daß Drescher auch nicht hier die Zuverlässigkeit seiner Vorlage bezweifelt, befremdet etwas. Anstatt des schwerverständlichen geht auß in lichte Loh' hätte wohl jeder geht auf erwartet. Diese Lesart hat auch K. Dasselbe Bild VII, 357 ff.

Eine noch schlimmere, ebenfalls von Drescher unbeanstandete Corruptel begegnet uns im Vers 560. Der Ehemann verweist seine faule und widerspenstige Frau:

Auch merffe diese Lehr:
Rein Arbeit ist so groß als wie der Frauen Ehr.

Statt dieses sinnlosen Mischmasches hat K:

Auch ist die Arbeit gar nicht wieder Frauen Ehr.

Die Wurzel der Verderbnis ist offenbar die falsche Auflösung von wieder in wie der gewesen.

Zuletzt ein paar Stellen, die von ganz besonderem Interesse sind!

Die Verse 105—108 lauten in der Ausgabe aus dem Jahre 1677 folgendermaßen:

Bald kam mein Eschinuß, ein Mann berühmter Thaten,
Ein Meister, auf den Rost den Hering wol zu braten,
Zu pfeffern einen Topff, ein Beigel oder zwey
Zu gießen in den Halß gleich wie ein frisches Ey.

Drescher hat hier an dem Wort Topff, das sich in sämtlichen Ausgaben findet, Anstoß genommen. Dies könnte sich, wie er zur Stelle bemerkt, »nur auf das im Topf hergestellte Gericht beziehen«. Freilich, aber gegen diese Beziehung wäre wohl nicht viel einzuwenden? Wie oft steht das Gefäß für den Inhalt! Drescher hält indessen eine Emendation für nötig und scheut nicht wider das einstimmige Zeugniß aller Ausgaben statt Topff das Wort Raff einzusetzen! Gewiß hat es mehr als einen Leser gewundert, wie Drescher es gewagt hat, dies abgelegene, spärlich belegte Wort (das eine Art getrockneten Meerfisch bezeichnet) ohne weiteres in den Text einzusetzen. Die Änderung erweist sich aber als eine geniale Conjectur. Denn tatsächlich hat K diese Lesart.

Zu denken gibt auch eine andere Stelle.

V. 403 wird der schon erwähnte Jonadab Der abgefeimte Mann genannt — so steht es in den meisten Ausgaben, bloß D¹ und E¹ haben abgefeindte. Dafür liest Schröder in seiner Ausgabe abgeführte und sagt dazu: »So schrieb Rachel in seinem Manuskripte. In allen Ausgaben aber steht abgefeindte, was gar kein Wort ist. Das Wort abgeführt kommt übrigens auch Sat. 6 V. 362 vor.« Daß die Notiz Schröders über die Lesart in den andern Ausgaben nicht ganz zutrifft, wird von Drescher richtig hervorgehoben. Wenn Drescher aber bei der Anführung von Schröders eben zitierten Worten dessen Hinweis auf Rachels Manuskript mit einem Ausrufzeichen versieht und außerdem hinzufügt: »Die Zuverlässigkeit der bisher so geschätzten Ausgabe Schröders wird hierdurch wiederum stark erschüttert«, ist er ungerecht gegen Schröder. Denn K hat wirklich abgeführte und Schröder wird also dieses Wort nicht aus der Luft gegriffen haben, wie Drescher anzunehmen scheint.

2. An nicht wenigen anderen Stellen, die hier nicht alle aufgezählt werden sollen, bietet K, wenn nicht den richtigen, so doch entschieden den besseren Text. So z. B. v. 16, wo *hängens* sehr schwerverständlich ist, *stellens* (d. h. *stehlebens*) aber in K einen vorzüglichen Sinn gibt, v. 46, wo K wirklich statt des in B befremdenden *ein* das zu erwartende *mein* hat, 493, wo K statt des unbeholfen wiederholten *die Jungfrau* gewiß richtig *die arme* liest, 504, wo uns K mit *Rach* ein besseres Wort bietet als *Straf*, 514, wo statt des unsymmetrischen syntaktischen Gebildes, das uns in B begegnet, K mit *Hülff* eine natürliche, flotte Lesart bietet. Im Vers 523 ist K mit *Lieb und Treu* gewiß im Recht, denn es hat keinen Sinn zu sagen, daß erst die liebe Zeit lehrt ob *wahre Treu* beständig sey: wenn die *Treu* nicht beständig ist, dann ist sie eben nicht wahr — dieselbe Zusammenstellung *Lieb und Treu* findet sich übrigens in Vers 26 desselben Gedichtes, *wahre Lieb und Treue* hat Vers 21 *ibd.* u. s. w. Denselben Gedanken entwickelt der Dichter in Vers 215.

569 f. sind zweifelhaft. Im ganzen finde ich den Kopenhagener Text besser: erstens ist es wahrscheinlicher, daß der Dichter das im Vers 570—572 gesagte auf beide Teile und nicht nur auf den Mann bezogen haben will, sodann ist im *Fall* in B ohne weiteres nicht gut verständlich, es wäre denn daß es ein lat. *in casu* übersetzt, das 'gegebenen Falls', also ungefähr dasselbe wie im *Fall der Not* bedeuten soll. Aber anderseits ist die Konstruktion in K nicht ohne Härte, ja verdächtig: die Mehrzahl *schiden* erklärt sich zwar leicht als *constructio ad intellectum*, es befremdet aber, daß darauf die Einzahl *weiß* folgt.

3. Wenn also die Kopenhagener Handschrift uns in vielen Fällen die richtige oder wenigstens eine bessere Lesart schenkt, so fehlt es anderseits nicht an Stellen, wo sie Falsches bietet. Größere Sorgfalt oder Aufmerksamkeit ist dem Schreiber überhaupt nicht nachzurühmen. Im Gegenteil muß gesagt werden, daß er ziemlich nachlässig und stumpfsinnig arbeitet. Auch wenn ich von den vielen Stellen absehe, wo der Schreiber durch die Verwendung einer Form mit erhaltenem tonlosen *e* (oder *a*) statt derjenigen mit synkopiertem oder umgekehrt das Metrum verletzt (z. B. in den Versen 119, 133, 141, 158, 184, 211, 332, 466, 484, 509, 591, 617), bleibt doch eine beträchtliche Anzahl von Fehlern zurück. Der Reim wird verletzt im Vers 93 durch den

Gebrauch der — dem norddeutschen Schreiber wohl geläufigeren — Form glauben statt der von Rachel bevorzugten mitteldeutschen gläuben (: schreiben! vgl. gläubt : treibt VI, 344 und gläubet : treibet VI, 605) und im Vers 540 durch die Schreibung verzeicht, wo das Reimwort (Streit) jedenfalls eine Aussprache ohne Spirans voraussetzt. Im Vers 139 ist das Metrum durch die falsche Umstellung der Wörter verdorben. Fehler wie dieſem v. 239 statt Bieſem und geweſen v. 313 statt geneſen, hier übel v. 453 statt hierüber, auff v. 540 statt auch, dich v. 573 statt doch zeugen von der stumpfsinnigen Arbeitsweise unsers Schreibers. Von besonderem Interesse ist ein Fehler im Vers 443. Dieser lautet nach K

Ein jeder mag eß erſt für ſeiner Tühren rein.

Dieser Fehler, mag statt mach, zeigt, daß der Schreiber wenigstens gewisse Partien nach Diktamen schrieb, und so erklären sich wohl als Hörfehler mehrere von den schon genannten, z. B. hier übel, dieſem, geweſen u. a.

4. Ferner mögen von wichtigeren Abweichungen folgende Erwähnung finden. Die Verse 277—296 in B fehlen in K, die Verse 505—508 sind dort ganz anders abgefaßt als in B.

5. Die meisten der vielen übrigen Abweichungen sind von geringerem Interesse. Ein erheblicherer begrifflicher Unterschied ist zumeist nicht vorhanden und in vielen Fällen sind die beiden Lesarten auch stilistisch gleichwertig : lustig K : frölich B (103), ein friſch Geficht : ein gut Geficht (115), dieſer : ſolcher (125), Wort : Schwur (203), Tages Licht : Sonnenlicht (496), den ſtärckſten Simſon : den ſtarckſten Simſon (566), im Schoße : in Armen (580), der gute Herr : der liebe Herr (587) u. s. w. Ebenso belanglos sind die kleinen Unterschiede in der Wortfolge, die vielfach (z. B. in den Versen 235, 562, 588, 589) begegnen.

6. Wir haben oben die Vermutung Dreschers wahrscheinlich gefunden, daß Zimmers Versicherung, die beiden Satiren Der Freund und Der Poet seien zum ersten Mal von ihm gedruckt worden, glaubwürdig sei, und daß es sich bei den von den Literaturhistorikern mit erwähnten Den Freund und Den Poeten enthaltenden Kopenhagener Einzeldrucken aus dem Jahre 1666 um zu jener Zeit in Privatbesitz gelangte, bzw. befindliche Abschriften

handeln mag. Wem die hier abgedruckte Kopenhagener Handschrift gehört hat, ist jetzt nicht zu entscheiden. Das von Zimmer gedruckte Ms. will dieser von »einem Patronen« (Rachels?) erhalten haben. Unsre nach Diktat geschriebene, von so vielen Fehlern verunstaltete Handschrift kann Rachel schwerlich einem Gönner verehrt haben. Vielmehr wird dies Manuscript bloß eine Abschrift sein von einem zweiten, gewiß eigenhändig geschriebenen Exemplar vom Freund, mit dem Rachel einem von seinen Kopenhagener Freunden aufewartet hat. Daß er es nicht versäumt hat, das neue Gedicht sofort seinen Gönnern in der Residenz zuzuschicken, vor allem Tscherning — dem die Ausgabe der ersten sechs Satiren doch gewidmet war — wenn das Gedicht schon vor dessen Tode im Herbst 1666 fertig vorlag, können wir ruhig annehmen. Und dieser Patron wird es nun einem schöngeistigen Freund erlaubt haben, eine Abschrift herzustellen, die nach unbekannten Schicksalen an die Königl. Bibliothek gekommen ist.

7. Es handelte sich nun darum festzustellen, welcher von den überlieferten Texten dem authentischen Texte oder der letzten Fassung am nächsten steht. Ebensowenig wie die hier abgedruckte Hs. wird die von Zimmer benutzte ein Autographon Rachels gewesen sein. Daß das Gedicht, wie es uns in der Zimmerschen Ausgabe (B) vorliegt z. T. der Druckerei seine äußere Form verdankt, mag wahr sein. So rührt die modernere Orthographie, die einen auffallenden Unterschied zwischen B und K bildet, vom Buchdrucker her. Dieselben orthographischen Neuerungen, welche die Zimmersche Ausgabe der Satiren I—VI von der ersten, A, unterscheiden, sind auch bei der Drucklegung vom Freund durchgeführt worden. A hat zum Beispiel die Schreibungen auß, eß, alß, während B auß, eß, alß schreibt. Die allgemeine Doppelschreibung von f (auff, Antunft, wirfft, öfft u. s. w.) hat B beseitigt, die in A gewöhnliche Schreibung tuhn, tuht hat B in thun, thut verändert. In allen diesen Punkten stimmt K mit A überein. Daher ist es wohl nicht unwahrscheinlich, daß A und K hier die Orthographie Rachels erhalten haben, zumal K in allen diesen Punkten mit der von anderer Hand geschriebenen Kopenhagener Handschrift Des Poeten übereinstimmt. Außer dieser absichtlichen Modernisierung der Orthographie durch die Druck-

¹ S. die Stichproben Dreschers Einleitung S. XX ff.

kerei ist gewiß eine Reihe anderer textkritisch gleichgültigen oder uninteressanten Abweichungen Bs. von K dem Setzer zuzuschreiben. Alles dies zugegeben, bleiben jedoch, wie mein Apparat zeigt, so viele Fehler und sinnlose Stellen in B zurück, daß die zwei Annahmen nötig scheinen: erstens daß Zimmer keine eigene Aufzeichnung Rachels vorlag, sondern eine schon ziemlich fehlerhafte Abschrift, sodann daß B und K als Vertreter zwei verschiedener Redaktionen zu beurteilen sind.

Wann Zimmer das von ihm benutzte Manuscript erhalten hat, wissen wir nicht. Das Ms. wurde erst 8 Jahre nach Rachels Tode wider Willen der Erben gedruckt — die äußeren Umstände deuten also durchaus nicht darauf hin, daß es eine endgültige, vom Verf. für den Druck bestimmte Rezension gewesen wäre. Von den uns jetzt vorliegenden beiden Überlieferungen muß indessen die eine als eine frühere, die andere als eine spätere vom Verfasser verbesserte Redaktion gelten. Aus inneren Gründen müßte erschlossen werden, welcher der Vorrang gebührt.

Es ist dies sehr schwer, ja, es scheint unmöglich. Da von den kleinen Abweichungen viele gewiß vom Schreiber oder vom Setzer herrühren, sind diese beiseite zu lassen. Die vermutlich auf den Dichter zurückgehenden sind nicht sehr zahlreich. Die in K fehlende Partie 277—296 kann bei einer späteren Bearbeitung hinzugefügt, aber ebenso gut gestrichen worden sein: ziemlich wertlos ist jedenfalls dieses wortreiche, der Geschichte entnommene Beispiel. Die Verse 505—508 haben in den beiden Überlieferungen eine ganz verschiedene Fassung. Welche von ihnen ein Fortschritt über die andere hinaus wäre, wüßte ich nicht. Wenn bei den oben S. VII besprochenen Stellen Straf (im Vers 504) und half (514) wirklich auf den Dichter zurückgehen, vertritt K auch hier eine verbesserte Redaktion.

II. Der Poet.

Die Handschrift (Gl. Kgl. Saml. Nr. 2070 4:o), im folg. H genannt, besteht aus zwei Lagen von je vier Blättern in der Größe 20 × 15,8 cm. Jede Seite enthält 30—32 Zeilen. Das Papier ist gelblich, ohne Wasserzeichen, teilweise stockfleckig. Der Umschlag rührt aus jüngerer Zeit her. Die Schrift ist sauber und gleichmäßig, stellenweise etwas flüchtig, verrät

durchweg eine leichte, gewandte und vielschreibende Hand. Ihrem ganzen Charakter nach gehört sie ins 17. Jahrhundert.

Der Text, den uns diese Handschrift bietet, ist entschieden besser als der von Drescher neugedruckte Zimmersche. An mehreren Stellen, wo sich in diesem wunderliche, zweifelhafte oder offenbar entstellte Verse finden, hat H die offenbar richtige oder jedenfalls eine gute Lesart. An anderen Stellen, wo die beiden Denkmäler auseinandergehen, finde ich die Lesart von H besser als die von B, wenn ich auch nicht zu behaupten wage, daß sie die richtige sei. In zahlreicheren Fällen wiederum stehen sich zwei Lesarten gegenüber, die alle beide wahrscheinlich sind, von denen keine unecht sein muß.

Auf ein paar Verse, denen die Kopenhagener Handschrift einen wirklich vernünftigen Sinn oder die richtige Form wiederschenkt, sei hier zunächst besonders hingewiesen.

Im Vers 65 klagt der Dichter bitter über den Mißbrauch des Poetennamens. Poet werden allerlei grobe Hölzer und Eulenspiegels Gleichen genannt, die sich mit gemeinen Bubenpossen lustig machen, kahle Zoten vorbringen, ganze Eier verschlucken, ins Geläch rültsen und in den Brei schwäßen. Schwäßen hieße nach Schröder 'spucken'. Drescher aber, der keinen weiteren Beleg für diese Bedeutung gefunden hat, meint, der Sinn wäre vielleicht »schwätzen, während man den Brei, d. h. das Essen im Munde hat«, also »mit vollen Backen d. h. während des Kauens reden«. Diese harmlose Deutung ist gewiß ausgeschlossen. Ist doch von solchen unwürdigen Bubenpossen die Rede, »die auch kein Hurenwirth solt hören unverdrossen«. Schwäßen ist gewiß ein Druckfehler, das richtige Wort hat H: schmußen.

In einem mit dem Vers 157 anfangenden Stück eifert Rachel wider die dichtenden Frauen: Den Männern nur gehört die Feder und der Bart. Dabei hebt er jedoch hervor:

Mein Urtheil rühret nicht,
Als nur gemeines Volk: Ob schon ein Himmlisch Licht
Heldinnen tüchtig macht, was löstliches zu schreiben,
Zu setzen ein Gedicht an statt der Klapper schreiben,
Daß gehet euch nicht an.

(v. 203—207).

Das fast unverständliche *ſelbinnen* haben alle Drucke. Dafür vermutete Schröder und nach ihm Drescher *ſulbinnen*, ein Wort, das im Verse 264 vorkommt, in jenem Abschnitt, wo Rachel die puristische Sprache Zesens (»Hiersen-Pfriemers«) verspottet und seine lächerlichen Wortgebilde parodiert. *ſulbinnen* heißen dort die Grazien, wie Diana die *Weibinn* und Vulcanus der *Glutfang* genannt wird u. s. w. Auch an jener Stelle haben gewisse Ausgaben (D, E) *ſelbinnen*. Das *ſulbinnen* dort das richtige ist, liegt auf der Hand. Für Vers 205 kommt es dagegen nicht in Betracht. Erstens weil es ausgeschlossen ist, daß Rachel selbst im Ernst eines von jenen spöttisch gebrauchten Wörtern verwenden würde, sodann weil *ſulbinnen* im Vers 205 sinnlos ist, wenn man nicht mit Drescher annimmt, daß das Wort hier »allg. für weibliche Wesen« steht, eine Annahme, die jeder Stütze entbehrt. Aber auch die Bedeutung 'Frauen' überhaupt ist hier durchaus nicht angebracht. Es wird ein Wort verlangt, das ein Gegensatz ist von gemeines *Volf*. Und gerade ein solches Wort bietet H: *ſürstinnen*.

In dem auf diesen Abschnitt folgenden Stück wird der an seinen Kräften zweifelnde angehende Poet ermuntert. Die großen Namen sollen ihn nicht entmutigen:

Hat Holland Heins' und Catz? Es finden sich wohl minder.
Ist Ronſardt Frankreichs Sohn? Es hat wol schlechte Kinder.
(245 f.)

Das wegen des Sinnes wie wegen der Kongruenz zu erwartende *ſchlechter* findet sich in H (*ſlechter*).

In der mit dem Vers 369 anfangenden Partie macht sich Rachel über jene Dichter lustig, die es für einen Mord halten

wenn etwa dem Latein
Ein Wörtlein ohngefähr nur ähnlich ſolte ſeyn.

Er will selbst versuchen solche verpönten Wörter zu vermeiden und „nach der neuen Kunst die Zunge flüglig lenken“. Und so führt er einen verliebten jungen Mann vor, der in folgenden Worten die Angebetete seiner Liebe versichert:

Wenn euer Pflanzherr wolt,
Und eure Zeuge mir ſo zugethan und holdt

Noch heute könnte seyn, daß ist, mein liebsteß Leben,
 Euch, mir zum Eigenthum besizlich wolten geben,
 So flög ich voller Glüff biß an das blau Gezelt,
 Wo Phoebus prächtig steht, der Süchtling aller Welt.
 (v. 387—392).

Dieser Text leidet an zwei Gebrechen: einmal fehlt das Subjekt zu wolten geben, was die Verse 388—390 unverständlich macht, zweitens ist Süchtling unverständlich¹. Alle beide beseitigt die Kopenhagener Hs., welche für daß ist im Vers 389 daß sie (d. h. Vater und Mutter) liest, nicht wie B das irreführende Komma nach Euch hat und ferner nicht Süchtling sondern Sichtling, d. h. 'Auge' liest. So bestätigt sich eine Konjektur Dreschers, der das von Schröder vorgeschlagene Lüchtling mit Recht ablehnend, erst die Lesart von B zu retten versucht, indem er erläutert: 'den alle Welt sucht', dann aber treffend hinzufügt: »aber vielleicht Sichtling d. i. Auge?»

Im Vers 493 ff. verteidigt sich der Verf. offenbar gegen Leute, die seine Satiren anzüglich gefunden haben, mit den Worten:

Es ist Poëten-Werk mit frembden Nahmen spielen,
 Und also mit Gelimpf auf wahre Laster ziehen,
 Nimmt aber jemand selbst sich solcher Laster an,
 Wer ist in aller Welt, der solches endern kann?
 Hat jemand Cordus Art, der mag den Nahmen erben,
 Wer Hirßen-Pfriemer heist, mag Hirßen-Pfriemer sterben.

So B. Dies ist nicht gerade Unsinn, aber durchsichtig sind die Verse nicht. In der Tat sind auch hier ein paar Fehler mit eingeschlichen: das zweite Laster steht, wie H zeigt, irrtümlich für Nahmen. Diese Lesart gibt einen vorzüglichen Sinn: um glimpflich wahre Laster zu treffen und zu strafen spielt der Poet herkömmlicherweise mit erdichteten Namen. Wenn nun jemand sich dieser fingierten Namen annimmt, d. h. behauptet, daß sie auf ihn gehen, wer kann wohl dafür? vgl. v. 499—502 unten. In ähnlichen Worten wehrt sich der Dichter schon

¹ Die Ausgaben schwanken zwischen Süchtling und Süchting. Jenes haben B, C, F, dieses D, E.

in der Vorrede (Zuschrift) gegen fürwitzige und neidische Verläumder: eine Satyra ist ein solch Werk, welches allerhand übliche, und im Schwange gehende Laster, jedoch ohne Verletzung eines Menschen Ehren, guten Namen und Reumut, durchziehet, und mit lachendem Munde die dürre Wahrheit sagt. Weiln aber bey vielen Menschen dergleichen Laster gefunden werden, so nimt der Fürwitz und Neide leichtlich Ursache zu verleumbden und zu sagen: Sie ist der und der gemeinet: Sie ist dieser dort jener getroffen: Welches so es mir auch begegnen solt, wie ich denn muß vermuthen, so müste ich solches zwar leyden und gedulden (Dreschers Ausgabe s. 3).

In 498 findet sich wieder ein Unterschied zwischen B und H. Statt heißt in B hat H ist. Auch hier dürfte H im Recht sein. Dieser Vers wiederholt gewiß denselben Gedanken, dem v. 497 Ausdruck gibt: Wenn jemand ein (Mann wie) Cordus ist, der mag auch Cordus heißen, Wer ein Hirßen-Pfriemer ist, der mag bis zum Tode Hirßen-Pfriemer genannt werden. H hat wie alle Ausgaben bis auf die späte E² Codrus. Das von Drescher bevorzugte Cordus bleibt somit zweifelhaft.

Von kleineren durch Nachlässigkeit gewiß beim Druck entstandenen Fehlern in der Überlieferung, die H beseitigt, seien hier ein paar besonders erwähnt.

Im Vers 3 hat B als Reimwort vergönt (: Mund), das richtige vergunt findet sich in H; im Vers 87 hat H richtig guter statt guten in B (wegen des vorhergehenden, irrtümlich als Artikel aufgefassten Relativpronomens), 93 H richtig der zu, 102 richtig dieser Art — das Wort ist als Genetivus qualitatis aufzufassen — 380 Murner — daß Murmur in B eine Art latinisierende Bildung sein sollte, will mir nicht einleuchten¹ —, 387 Trittling: der Bildung nach ist dies ein Gegenstück zu Sichtling 'Auge' im Vers 392 und Tichtling 259. Das zu kurz geratene I ist mit den folg. i zusammen irrtümlicherweise als u aufgefaßt worden.

Die größten Abweichungen der Kopenhagener Handschrift von dem überlieferten Text sind jedoch folgende. Es finden sich in H nach dem Vers 210 vier Verse, die in B ganz und gar fehlen. Anderseits fehlt in H eine größere Partie, die Verse

¹ Man vergleiche Sat. I 85, wo BCD¹ Murmer, D² Murmur, E¹—F Murmer haben und Drescher Murner druckt.

401—428, die B hat. Weil 28 Verse etwa dem Bestand einer normalen Seite entsprechen, liegt die Vermutung nahe, daß unser Schreiber einfach eine Seite übersprungen habe. Dagegen spricht aber, daß der Zusammenhang durch das Fehlen dieser Partie keineswegs gestört wird. Jene Verse bilden nämlich ein in sich geschlossenes Stück, worin der Dichter, der selbst nie Mitglied eines Dichterordens war, gegen die entarteten Dichterkrönungen eifert und die mit der grünen »Dafnis Krohn« freigebigen Herren von der Pfalz recht ordentlich abkanzelt.

Jenen richtigen und guten Lesarten in H steht nun nicht, wie es in der Kopenhagener Handschrift vom Freundt. der Fall war, eine Reihe Fehler und Verderbnisse gegenüber. Die paar Ungenauigkeiten, die sich eingeschlichen haben, sind sehr unerheblich: im Vers 76 gezelet statt gezelt, im Vers 329 der sinnlose Punkt, im Vers 123 erwartet und zuletzt der mir wenigstens schwerverständliche Anfang des Verses 265. Auch diese Lesart scheint mir immerhin nicht bedenklicher, als daß man damit rechnen muß, daß die Handschrift von der eigenen Hand des Dichters herrühren kann. Ein Vergleich mit einem authentischen Autographon Rachels wäre also von Interesse gewesen. Ein solches zu ermitteln würde, meinte ich, nicht schwer sein, da Rachel als Reorganisator der Domschule zu Schleswig während der letzten Jahre seines Lebens gewiß recht viele Anträge, Gesuche und Eingaben verschiedener Art an die Gottorpsche Regierung gerichtet haben muß. Aber auf meine Anfragen beim Staatsarchiv in Schleswig, beim Reichsarchiv in Kopenhagen und bei dem jetzigen Nachfolger Rachels als Direktor der Domschule in Schleswig wurde einstimmig geantwortet, irgendwelche Schreiben von der Hand Rachels seien nicht vorhanden. Es gelang indessen den lebenswürdigen Bemühungen des Herrn Archivdirektor Richter in Schleswig, eine Eingabe des Schleswiger Schulcollegiums ausfindig zu machen, auf der sich unter anderen Namen auch der von Rachel befand. Damit wäre wohl etwas anzufangen gewesen, wenn er nicht lateinisch geschrieben wäre. Nun sagt mir der Vergleich mit der Kopenhagener Handschrift nicht viel: höchstens daß es nicht ausgeschlossen ist, daß die Kopenhagener Handschrift von dieser Satire von derselben Hand herrührt.

Was die Orthographie betrifft, zeigt ein Vergleich, daß H mit der Kopenhagener Handschrift vom Freund und dem ersten

Druck (A) überstimmt: H hat wie diese alß, eß, auß, tuht, die häufige Doppelschreibung von f u. s. w., während Zimmers Ausgabe (B), wie oben erwähnt wurde, alß, eß, auß, thut schreibt und die Doppelschreibung von f beseitigt hat.

Eine Stelle, wo B oder dessen Vorlage die ursprüngliche Orthographie beseitigt und dadurch den Text um eine wesentliche Pointe gebracht hat, sind die Verse 254 ff., jenes Stück, wo die Schreibweise Zesens parodiert wird. Hier hat H die offenbar echten Schreibungen säßen, Ärk-Got, zu läßen, Wüld, Tüsch, Härzen-flüßel, Jungfernzwünger, Fünßer, früsch, B aber schreibt die Wörter mit e bzw. i.

Das Verhältnis der beiden Überlieferungen ist gewiß dasselbe wie das von K und B: es liegen zwei Redaktionen vor. Erheblich sind, wie wir gesehen haben, die Unterschiede nicht. Welcher Redaktion der Vorrang gebührt, ist auch hier schwer zu sagen. Die Worte eßclat (v. 283), nobler (v. 237) und ordinair (v. 311) in B sind den Lesarten Zier, edler, täglich Werf in H gegenüber zweifelsohne als Verbesserungen anzusehen: wird doch mit diesen welschen Wörtern die alamodische Sprache noch besser nachgeahmt. Im Vers 209 ist denn allzubiel in B entschieden eine Verbesserung des kakophonischen alß allzubiel, ferner finde ich z. B. die letzte Hälfte des Verses 35 waß bringt der Weidel (= Wedel) ein in B glücklicher als Waß trägt eß gutes ein in H.

* *

*

Die Orthographie der Handschriften wurde ganz unverändert beibehalten, auch die Interpunktion wurde bloß ganz ausnahmsweise geändert. Geregelt wurden — und zwar nach neuhochdeutschem Gebrauch — die Anfangsbuchstaben. Auch hier hätte ich gern den allerdings völlig willkürlichen Gebrauch von großen und kleinen Buchstaben in den Druck mit übernommen, wenn es nicht in so vielen Fällen ganz unmöglich gewesen wäre zu entscheiden, ob großer oder kleiner Buchstab gemeint ist.

Es muß auch zugegeben werden, daß sich nicht wenig Fälle finden, wo es unsicher bleibt, ob ein Komma oder ein Kolon, bzw. ein Ausruf- oder ein Fragezeichen vom Schreiber beabsichtigt ist, wie die Interpunktion in K überhaupt ziemlich nach-

lässig scheint. Ich darf nicht hoffen, überall das Richtige getroffen zu haben.

Der Apparat sollte alle Fälle aufnehmen, wo die Kopenhagener Handschriften von B abweichende Lesarten bieten, die nicht lediglich orthographischer Natur sind. Solche Abweichungen wurden nicht verzeichnet, also nicht etwa Gut (K): Guth (B), follen : vollen, Tod : Todt, auff : auf, welder : weldter; betrifft (H): betrift (B), felt : fält, woher : woher u. dgl. Selbstredend gibt es jedoch zweifelhafte Fälle dieser Art, wo sich vielleicht hinter der verschiedenen Schreibung ein lautlicher Unterschied versteckt.

Joachimi Rachelii
Londinensis.

Siebende Satyra:
Freundt.

Für alten Zeiten schon, der niemand mag gedenken,
 Als die Poëten nur, die keine Wahrheit kräncken,
 Wo sie zu nach nicht kommt: als Opis saß und spann
 Der Hochheit ungeacht: als Kronius ihr Mann
 5 Der Ober-Himmelsfürst des Reiches Zepter hielte:
 Als Venus-Mägdelein noch mit Kinder docken spielte:
 Als Juno Jungfrau war: als Jupiter ein Kind
 Nicht wußte was der Knecht mit einer Magd beginnt:
 Als noch kein Fichtenbaum auff See und Waßer sweebte,
 10 Als noch die erste Welt in reicher Armut lebte,
 Genoss der Erden Frucht, und ging den Eicheln nach:
 Als Vieh und Hirte noch auff einer Streue lag:
 Als man für Krieg und Mord sich noch nicht schützen mußte:
 Als noch die güldne Zeit von keinem Golde wüste:
 15 Als noch kein Geiz nicht war, kein Dieb brach durch die Wand,
 Die weil er weder Geld noch stellens würdig [f]and:
 Als Purpur, Seid und Sammt noch keinen Sch[neider] deckte,
 Als sich ein Ehrenman im rauchen Fell ver[stec]kte:
 Als Waßer war für Wein, die Hand ein fertigs Glas:
 20 Als man für Zucker[-Brod] noch Lauch und Zwibeln aß,
 Zu der Zeit, oder nise ma]g ware Lieb' und Treue

1 der] so B; K hat den. 3 nah B. 4 Hoheit B. 5 Ober-
 Sternen Fürst B. 9 [sweebte B. 13 für] vor B; mußte B. 14 Golde
 wußte B; K hat Gold wüste. 16 Geld oder Gold? K; stellens = stehlens 'oder
 sonst etwas, das zu stehlen sich verlohnte'; B hat offenbar falsch hängenß.
 [and] das f wie neider im folg. Vers und stec im Vers 18 fehlen, da das Papier
 hier zerrissen und ein Streifchen darüber geklebt ist. 18 in rauche Fell B.
 20 Brod wie e ma im folg. Vers und n ge im Vers 22 in gleicher Weise ver-
 wischt. 21 Lieb B.

- Bey Menschen sei[n] geübt. Ich sag' es ohne Scheue
 Zu der Zeit ist vielleicht Pirithous gewest,
 Und Theseus sein Gesell, der Pilad und Drest.
 25 Zu der Zeit hat die Zucht und ehrliches Gemüte
 Mehr Lieb' und Treu erweckt, als jezo daß Geblüte
 Bey solchen Brüdern tuht. Ein schlechter Mund-bescheid
 War damals mehr geacht, als jezo Schrift und Eid.
 [2 v] Jekunder ist ein Freundt ein seltsam Ding auff Erden,
 30 Ein solcher theurer Schatz, der nicht geschätzt mag werden,
 Ein Nachtigal im Herbst, ein edler Diamant,
 Ein Phönix in der Luft, nur wenigen bekant.
 Ich sage solchen Freundt, auff den ich fest mag bauen,
 Und in geheimer Noth mich sicher darff vertrauen:
 35 Der nicht auß falschem Sinn gesmirte Worte giebt,
 Nicht mit der Zungen nur und nach der Kunst mich liebt.
 Der in der Noth mich kennt, nicht auß dem Spiel sich drehet,
 So bald ein Unglücks-Sturm und trübes Lüfftlein wehet:
 Der meinen Zustand nicht zu gar verächtlich helt,
 40 Weil ich, (Gott Lob und Danck) mehr Bücher zehl' als Geld.
 Der meine Thorheit nicht zu lauter Tugend machet,
 So lang' er bey mir ist, und hinterrückens lachet:
 Der wie ein Freund mich schlägt, spaart des Ermanens nicht,
 Doch, einem Lasterer mit Eysen widerspricht.
 45 Endschildigt einen Fall: der mit Verdruß anhöret
 Wen des Verleumbders Maul mein That und Wort verkehret:
 Der mit der Wolthat nicht Gewerb und Handel treibt,
 Nicht all[e] Mahlzeit fort in den Kalender schreibt:
 Der nicht ein Größers' hofft in dem er was verehret,
 50 Nicht einen Hasen schenckt und eine Kuh begehret:
 Der nicht durch einen Smauß nur sucht was ihn ergetzt,
 Nicht einen Gast zum Schimpf [an] seine Taffel setzt
 Den er durch einen Trunck will gahr zum Narren kauffen

26 Lieb B; ijo B. 27 schlechter B. 28 ijo B. 33 solch ein B.
 34 darff vertrauen] anvertrauen B. 35 geschmierte B. 36 nach der Kunst
 mich liebt so B, K hat liebet. 39 zu] so B. 40 zehl B. 42 lang B;
 hintern Rücken B. 46 mein] B hat fälschlich ein, K min. 48 alle] e fehlt,
 das Papier zerrissen, vgl. Anm. zum Vers 16. 49 größers B. 51 Schmauß
 B; ihm B. 52 an fehlt, das Papier zerrissen und ausgebessert. 53 durch]
 mit B.

- Der ihm zum Kurzweil nur muß drey auff einem sauffen,
 55 Muß manches schimpflich Wort durchs Herz hin laßen gehen,
 Darff nicht einmal dazu recht ernst und sauer sehen,
 Muß schelten was er schilt, muß rühmen was er lobet,
 Muß liegen wen er leugt, muß rasen wen er tobet,
 [3 r] Muß immer sein bereit, muß wissen am Gesicht
 60 Was mein Herr Trugebart will haben oder nicht.
 Gleich wie der Teuffel selbst ein Engel ist zu nennen,
 So magstu diesen auch für einen Freund erkennen.
 Versiehstu es an ihm mit einem Wort allein,
 So wird er äußerlich gleich wie von innen sein:
 65 Wird sprechen: was mag sich der Betler endlich zeihen?
 Ist das der Dand zu lezt? Wer sich mit solchen Kleien
 Vermengt, der sudelt sich. Ja, wüßt' er einen Mord,
 Eß müste bald herauß und von der Zungen fort.
 Da wird ein jeder Trunk dir werden auffgerücket,
 70 Da wirst du recht ihn sehn ganz bloß und ungesmücket.
 Da wird des Herzen Grund recht kommen für den Tag
 Und was das falsche Maul vorhin zu decken pflag.
 Alß ich vor langer Zeit erst in die Welt zu lauffen
 Und auff der hohen Schuel begunte mit zu sauffen,
 75 Da stellten wir einmahl ein frölichß Leben an,
 Und ich, alß Neuling noch ließ fallen Krüg' und Rann.
 Wir machtens alle gleich, und werß nicht wolte treiben
 Wie wir, der möcht ein Narr für sich alleine bleiben.
 Nach guter Swelger Art das erste Haupt gericht
 80 Das war Nikotian, dazu ein brennend Licht,
 Drey Häuflein Zündpapur, zwey Duzend lange Pfeiffen
 Davon ein jeder Gast ihm eine must ergreifen.

54 Daß er auf sein Befehl muß drey auß einem sauffen B. Ich halte auff für das Richtige. Der Sinn wäre dann: wenn der Gastgeber ihm eins zusaufft (vgl. v. 186), muß er auf dessen Befehl drei Schoppen trinken, während dieser selbst nur einen trinkt, damit der Gast dem freigebigen Gastgeber zum Kurzweil bald besoffen wird. 55 [schimpflichß B; durchs] so B, K hat durch; gehn B. 56 sehn B. 58 lügen B. 65 zeihen] so B, K hat zeichen. 68 Junge B. 73 die] der B. 75 frölich B. 76 Krug B, wohl besser. 78 möcht B, möchte K. 79 Schwelger B; K hat fälschlich Komma nach bleiben, Punkt nach Art. 82 eine über der Zeile.

- Der theure Morenrau[ch] belieff den ganzen Saal,
 Wir ſwebten (anzusehn) im Nebel allzumahl.
- 85 Drauff ging das Römisch-Reich fein sauber außgeschwendet
 Und auff den weißen Schaum biß oben soll geschendet
 Mit aller Macht herum. Eß theilten zwey und zwey
 Den Humpen unter sich und sossen auff der Key.
 Indessen feirte doch nicht einer von den Zechern
- 90 Und spüelten ihren Hals mit kleinen Tummelbechern,
 [3 v] Biß das der große kam. Zu weilen lieff mitt ein
 Der klare Traubensaft gewachsen an dem Reini
 Wie wir ohn unsern Dand dem Schender musten gläuben,
 Und dülben wol dazu das unbarmherzig Schreiben;
- 95 Doch, alles geht wol hinn, wen nur kein Wein gebricht
 Ein guter Glucker gibt um einen Thaler nicht.
 Je mehr getruncken ward je beßer wolt' es fließen,
 Da fing man endlich an, Gesundheit einzugießen,
 Da war kein Potentat kein König oder Fürst,
- 100 Der nicht genennet ward zu leschen unsern Dürst.
 Der schönen Schäferinn doch gleich woll unvergeßen,
 Und woran jemand sonst das Narrenspeck gefreßen.
 Da ging es lustig fort, wir spülten so den Slund,
 Biß das der liebe Trund das Herz bracht in den Mund
- 105 Bald kam mein Eschinus, ein Mann berühmter Thaten,
 Ein Meister auff dem Roß den Herring wol zu braten,
 Zu pfeffern einen Raff, ein Viertel oder zwey
 Zu gießen in den Hals, gleich wie ein frisches Ey.
 Mein Rachel, hub er an, wiewol in wenig Tagen
- 110 Durch sonderbares Glück es sich hat zugetragen
 Daß wir an einem Tisch bekleiden einen Band
 Genießen eines Brots und trincken einen Trand

83 ch in Moren rauch fehlt, da das Papier ein Loch hat. 84 schweb-
 ten B. 85 Römische Reich B; außgeschwendet B. 86 geschendet. K. 87 he-
 rumb B. 88 auf die Key B. 92 dem] den B. 93 gläuben] B, glauben K.
 94 dülben B; wol] noch B. 96 Schlucker B; umb B. 97 wolt B. 100
 Durst B. 102 Und woran jemand sonst zum Narren sich gefressen B. Der
 Ausdruck von K meint offenbar dasselbe wie die Lesart von B; Narren-
 speck fehlt in Grimms Wb.; vgl. er hat des Narrenbrots zu viel gefressen Wander
 Sprichw. 3,936. 103 lustig] frölich B; Schlund B. 106 dem] den B.
 107 Raff] Die Ausgaben haben alle Topf. Raff von Drescher richtig conjiziert,
 vgl. die Einleitung s. VI; Viertel] Pegel B. 110 Glück' B.

- Doch hab' ich das an ihm in kurzer Zeit befunden
 Was meinen Sinn ihm hat, ich weiß nicht wie, verbunden
 115 Ich seh' ein frisch Gesicht, be[quem] zu Ernst und Scherz:
 Ich hör' ein gutes Wort, ich sp[ür] ein redlich Herz,
 Nun diß, und was ich sonst nicht weiter will berühren
 (Den ins Gesicht gelobt, ist in der That vergiren,)
 Beweget mich dazu, wen ich nicht zu gering
 120 Und ungeachtet bin, daß ich ihm dieses bring'
 Auff gute Brüderschaft. Monsieur, er mag getrauen,
 Ob mich das gute Glück nicht freundlich will anschauen.
 [4 r] Ob ich nicht reich, nicht schön, noch hochgebohren binn,
 Doch hab' ich ehrlich Blut und einen treuen Sinn.
 125 Ich Narr, so gar entzündt von dieser süßen Pfeiffen
 Bedachte mich nicht lang den Vorschlag zuergreifen,
 Gedachte, mancher sucht was dir jetzt wird bescheert,
 Ein Schatz, der selbst sich findet, der ist wol nehmens wert.
 Ich machte Gegenwort', ich neigte mich zur Erden
 130 So gar daß mir zu eng die Hosen wolten werden.
 Ich sprach Monsieur, Monsieur, (Es war mir schon bewußt
 Daß man mit diesem Wort' alleine grüßen muß)
 Wie komm ich doch dazu? Was ist an mir zu finden,
 Daß er mit mir sich will so brüderlich verbinden?
 135 Es wehre meinem Wunsch und Stande mehr gerecht
 Monsieur, wen er mich hieß nur Diener oder Knecht.
 Eh was? sprach Eschinus, was soll doch das bedeuten
 Mein Tuhn besteht in Ernst und nicht in Höflichkeiten
 Ist er zu mir, wie ich zu ihm gesinnet binn,
 140 So knie er neben mir auff dieses Polster hinn.
 Drauff setzt' er redlich an. Die andern Brüder alle
 Die jungen das Runda mit großem Freudenschalle.
 Er that nur einen Satz, das Glas war außgemacht,
 Und oben angefüllt mir in die Hand gebracht.

113 hab B. 115 frisch] gut B; bequem wie ür im folg. Vers fehlt,
 das Papier zerrissen; zu] zum B. 116 hör B; gutes] freundlich B. 118 Den]
 Dann B. 119 Beweget] so B, K. hat Bewegt. 124 hab B. 125 entzündt
 B; dieser] solcher B. 126 Vorschlag B. 129 Gegenwort B. 133 komm]
 so B, K hat komme. 135 meinen B. 136 wann B. 139 Ist er zu mir
 gesinnt, wie ich zu ihm bin B, wegen der Zäsur entschieden besser. 140 knie' B.
 141 Drauff] Darauff K, Drauf B; setzt B. 142 grossen B. 143 war] was B.

- 145 Ich that ihm alles nach. Diß war kaum durch den Kragen
 Da fing mein Eschinus noch ferner an zu sagen:
 Mein außermehlter Freund mein Bruder, (dieser Tag
 Vergönnt mir, daß ich so zum ersten sagen mag)
 Ich schwere dir bey dem, der in dem Himmel wohnet,
 150 Der Meineid und Betrug mit Pech und Swevel lohnet,
 [4 v] Daß gegen dir mein Herz in Treue soll bestehn,
 So lange Sonn und Mond in stetem Wechsel gehn.
 Wo nicht, so gebe Got, daß ich zur Hellen finde,
 Und daß ich Gall und Gifft auß diesem Becher trincke,
 155 (Sie da! Eß gilt drauff hinn.) Daß halt' und glaube mir,
 Daß ich ein redlich Herz in meinem Leibe führ.
 In Fall ich einen hör, der in Gelag' und Zechen
 Auff dich im gringsten nur ein schimpflich Wort darff sprechen,
 Und ich nicht in den Tod sein Widersacher binn,
 160 So slag der Donner mich, das Wetter führ mich hinn.
 Er soll an mir, er soll ein Herz und Kerrel spüren,
 So lang' ich diese Faust und Fuchtel noch kann rühren.
 Zwar rühmen steht nicht fein, doch, wen ichs sagen soll,
 Nur einer tuht mirs nicht, der ander leßt mich woll.
 165 Ich sprach, ein solcher Freundt, mein Bruder, wird mir nütze,
 Der mich zu dieser Zeit und meine Schwachheit schütze.
 Ich hüte mich für Zank, ich meide die Gefahr,
 Den, komm ich in das Spiel, so laß ich Haut und Haar.
 Ich hab' es zwar wol ehr mit jemand dürffen wagen,
 170 Doch hab' ich nimmermehr mit Vorthail mich geslagen,
 Das hat mich scheu gemacht zu kommen in den Streit,
 Wer meine Freundschaftt sucht, der findet mich bereit.
 Der Rede ward gelacht. Ich hatte kaum geswiegen,
 Da kam ein Sturm auff mich von sieben sollen Krügen,
 175 Doch nicht gar großer Art. Da halff kein Bitten vor,
 Eß hieß: wer nicht mehr kan, der leg sich auff ein Ohr.

145 Ich that ihm eben gleich, das war... B. 149 dem Himmel] den Him-
 mel B. 150 Schweffel B. 153 Höllen B. 155 mir] nur B, wohl falsch,
 da es schlecht reimt. 157 Im fall B; Gelag B. 158 gringsten] so in B,
 K hat geringsten. 160 [schlag B; das Wetter] der Teuffel B. 161 Er soll an
 mir ein Herz, er soll ein Ker[el] spüren B, wohl besser. 162 lang B; diese]
 eine B; rühren] führen B. 164 wohl B. 169 eh B. 170 geschlagen B.
 172 Punkt fehlt. 173 geschwiegen B.

- So bald ich diese Last gezwungen durch den Kragen
 Da fühlt' ich einen Lärm und Aufruhr in dem Magen,
 [5 r] Ich ließ zur Stuben auß, gab alles wieder dar,
 180 Und ließ mit Freuden gehn was nicht zu halten war.
 Diß merkte das Gelag, da ward ein Triumphiren,
 Da ging das Jauchzen an, der Haß ging auß den Snüren.
 Ich, wiewol satt und voll, ging wiederum hinein,
 Sprach nicht ein einigs Wort, erstarrtet wie ein Stein,
 185 Halb wachend, halb im Schlaff. Mein Bruder kam gelauffen,
 Mein liebster Eschinus, noch einis mir zuzusauffen,
 Er griff mir bey dem Arm, er stieß, er rückte mich,
 Und sprach, wie sitzest du? Du Hundsfot, gleich wie ich.
 Ich, (wie mit trunkenen gar übel ist zu scherzen)
 190 Wie kaum ich mich besann, kunt dieses nicht verschmerzen
 Sprach, hör mein Eschinus, du magst sein wer du wilt,
 Eß mach ein solcher sein, der mich für einen schilt.
 Kaum hatt' ich dieses Wort noch follend außgesprochen,
 Er slug mir ins Gesicht. Die Freundschaft war gebrochen,
 195 Die Brüderschaft war auß. Ich wehrte mich, so gut
 Ich dazumahl vermocht. Und weil ein wenig Blut
 Ihm auß der Nasen rann, da fing er an zu fluchen
 Verswur auch Leib und Seel, er wolte Rache suchen,
 Er wolt' eh noch das Jahr zum Ende solte gehn
 200 Mich einen todten Hund für seinen Füßen sehn.
 Ist das nicht bald verkehrt? In einer Viertelstunden.
 So einen lieben Freund, und argen Feind gefunden?
 Wo bleibet Wort und End? Drum sag' ich rund und frey
 Daß trunkne Brüderschaft gar selten redlich sey,
 205 Wie hoch man sich verflucht. Ein Mund, der Wahrheit liebet,
 Der sein Gewißen nicht mit Falschheit gern betrübet,
 [5 v] Bedarff des Ewärens nicht. Die lang' Erfahrung zeugt,
 Und hat gewißen Grund, wer leichtlich swärt, der leugt.

178 fühlt B; dem] den B. 179 zur Stub hinaus. 182 Schnüren B.
 183 wiederumb B. 184 einigs] so B, K hat einiges. 187 greif mich bey
 den Arm B. 189 gar] fast B. 190 kunt B. 193 hatt B; diese Wort B;
 follend] völig B. 194 slug mich B. 196 Ich] Als B, weniger gut, da das
 Subjekt sich schwer ergänzen lässt. 198 Verschwur B. 199 wolt B;
 eh] so B, K hat ehe. 203 Wort] Schwur B; sag B. 207 Ewärens B;
 lang B. 208 schwärt B.

- Wen wolgereiffte Treu ist auff Vernunft gegründet
 210 Wen lang-gespürte Gunst die Seelen erst verbindet,
 Und den der milte Wein des Herzen Grund enddeckt,
 So glaub ich, daß er wol Vertraulichkeit erweckt.
 Wen aber solche sich der Brüderschafft anmaßen,
 Da pflegt Beständigkeit auch ewig Platz zu fassen.
 215 Daß ist die rechte Treu, die mit Bestand sich übt,
 Wer auff zu lieben hört, der hat noch nie geliebt.
 Ein solcher Ehrenmann wird auch in keinen Wegen
 So groben Baurenscherz im Schein der Freundschaft pflegen
 Nicht rühren was nur kränzt, nicht sagen was verdreust
 220 Der ist ein arger Feind, der in den Spielen beißt,
 Nach Hund' und Ragen Art. Viel lieber will ich leben
 Endäußert aller Zunft, und nimmer mich begeben,
 In solcher Freunde Zahl. Ob mich den niemand kennt,
 So bleib ich zwar allein, doch gleichwol ungeschendt.
 225 Gedende bey dir selbst. Kommt jemand angegangen
 Noch fremdd und unbekant, er wird gar wol empfangen,
 Bescheidenlich begrüßt, ein jeder steht gebückt
 Der Boden wird gescharrt, der Hut wird oft gerückt.
 Kein Heucheln wird gespaart, kein' Höflichkeit vergessen,
 230 Die Titul werden ihm mit Scheffeln zugemeßen.
 So bald er aber sich bey einem guten Smauß
 Gibt in die Brüderschafft ist Zucht und Tugend auß.
 Kein ehrerbietig Wort wird er forthinn mehr hören
 Monsieur Monsieur, mein Herr wird in du du verkehren
 [6 r] Ja was für Spott und Schmach man scherzend auff ihn schenkt
 236 Er muß, wiewol es ihn biß in die Seel verdreust,
 Dennoch zufrieden sein, nicht zürnen oder weichen.
 An stat der Complement, leßt man wol einen streichen,
 Der nicht nach Diesem reucht, es kann für Scherz bestehen

Vers 209 in B ist in K 210 und umgekehrt. 211 milde B; endbedt]
 endbedet K, entdeckt B. 212 glaub] halt B; wol] mehr B, wohl besser.
 214 Da] So B. 217 keine B. 220 in dem spielen B. 221 Hund- B.
 229 heuchlen B; fein B. 231 durch einen guten Schmauß B. 233 Der Schrei-
 ber hat erst Ehrerbietung geschrieben. Die nachlässige Korrektur scheint
 auf Ehrerbietig auszugehen. Kein ehrerbietig Wort wirstu forthin mehr hören. B.
 Die Lesart von K wird er ist entschieden vorzuziehen. 235 Schmach und
 Spott B. 238 des Complements B; leßt] leß K, läßt B. 239 Diesem] so B,
 K hat diesem; besteh'n B.

- 240 Was keine Zollen gibt das leßt man frey außgehen.
 Wer sich mit solchen mehrt, der muß sich des besinnen,
 Ein Bruder oder Freund der kann zu grob nicht spinnen,
 Und was begehrtu mehr, wen er auch zeigt auff sich,
 Und spricht so rund herauß, du Hundsfoth gleich wie ich?
- 245 O du Cyklopen Art, anflätige Gesellen
 Den Hirten bey dem Vieh, den Buben in den Ställen
 Steht solches Scherzen an, die Freundschaft sey verflucht
 Die mir zu Schimpf und Spott die lose Freyheit sucht.
 Kein ehrliches Gemüt kan solche Weiß ertragen,
- 250 Eß sey den daß er muß, im Fall er ungeschlagen
 Will von der Stete gehn; denn, weigert er den Trundt,
 So hat er einen Strauß. Binn ich dir noch zu jung
 Spricht Monsieur Leffermilch, so nimm was in den Fäusten
 Und seh wer Meister sey; ich will dir Schuelrecht leisten.
- 255 Was bistu mehr als ich? Binn ich von einer Sau?
 Ist meine Mutter nicht ein' ehrenwerte Frau?
 Was will ein redlich Herz in einer solchen Zechen
 Und solchem Falle thun? Will er mit diesem Beche
 Nicht übel sein gesmückt, so spielt er mit bedacht,
- 260 Und nimmt die Brüderschaft als wie sie wird gebracht.
 Jedoch, was will man viel von naßen Brüdern sagen?
 Auch die, so zu der Welt nur ein Leib hat getragen
 Von einem Vatter heer: die einer Mutter Brust
 Hat säugend aufgebracht, empfinden schlechte Lust
- 265 Und Liebe zu sich selbst. Es ist kein Reid auff Erden
 Dem brüderlichen gleich, wen sie endrüstet werden.
 [6 v] Eß lebt noch Kajns Art, und Abel leidet Not,
 Der erste Bruder slug ergrimmt den andern tod.

240 keinen B, außgehn B und K. 241 mehrt] nährt B. Beide Lesarten scheinen mir gleich unverständlich. Ich vermute entweder Wer sich zu solchen nährt, bezw. in K nehrte 'nähert' oder Wer sich mit solchen mengt; vgl. meng dich nicht mit den vermeßnen Tiehren Poet (K) 249. 244 rund] raum B. Das Richtige hat gewiß K. Der Vers bezieht sich zweifelsohne auf 188 oben. Dann ist zu interpungieren Und spricht so rund herauß: du Hundsfoth gleich wie ich. — rund herauß sprechen auch Sat. IV, 150. 249 Weiß' B. 250 Dann B. 253 Leffermilch B. 254 seh] such B, ursprünglich sieh? 256 ein B. 259 beschmückt B; spricht B; spielt mit heißt wohl 'macht mit', 'macht gute Miene zum bösen Spiel'. 264 schlechte B. 265 zu sich selbst] gegen sich B. 266 Dem Brüderlichem B. 268 slug B.

- Es ward das neue Room, mit Bruder blut begossen.
 270 Der von der Wölfinn hat die Mutter treu genossen
 Bringt seinen Bruder umb. Des Atreus Gästerey
 Bezeuget, was der Zorn ergrimmtter Bruder sey:
 Nicht besser geht es zu bey Schwähern und Verwandten.
 Man findet größre Gunst bey fernen Unbekandten.
 275 So lange bistu Freund als dir kein Geld gebricht:
 Begehrstu aber was, so kennet man dich nicht.
- — — — —
 — — — — —

- 297 Thut noch ein reicher Freundt dem armen was zu Willen,
 Das kann der gute Tropf mit keinem Dienst erfüllen.
 Muß immer Slave sein, muß allen stehn gerecht,
 300 Der Frauen Unterthan und auch der Maged Knecht.
 Sie möcht mir aber wol die Eindsalt widerstehen:
 Ist keine Liebe nicht? Kein Freundt nicht mehr zu sehen?
 Das glaub' ich nimmermehr. Sieh dort den Phedrus an,
 Den Venus-Martyrer, den wolgeplagten Mann.
 305 Kein Mensch, kein Wort, kein Rath kan ihn von Phillis treiben.
 Bey Phillis will er sein, bey Phillis will er bleiben
 Bis in den bittern Tod. Wen Phillis ihn gebricht
 So siehstu Phedrus wol, doch seine Seele nicht.
 Ist Phillis nicht alda, mein Phedrus sitzt betrübet.
 310 Er ist nicht wo er ist, er lebet wo er liebet.
 Er küßet einen Ring, er küßet weiß nicht was,
 Die Stete da sie stund, die Stete drauff sie saß.
 Kommt Phillis wieder an, mein Phedrus ist genesen,
 Ist frisch und wolgemut, führt ganz ein ander Wesen,
 [7 r] Und weil sein Herz noch schwebt in solchem Überfluß,
 316 So kräncket er sich doch, daß sie bald scheiden muß.
 Ach leider! Es ist war. Es sind geswinde Seuchen.
 Sie kommen leichtlich an, und wollen swärlich weichen.

269 Brüder Blut B. 271 Gästerey B. 272 Brüder B. 273 Schwä-
 gern B. 274 größer B. Die Verse 277—296 fehlen in K. 298 keinen B.
 299 Slave B; allen] allzeit B. 300 Untertan] Haderwisch B; Maged] Mägde B.
 303 glaub B; sieh' B. 304 Venus Märterer B. 307 in] an B; ihn]
 ihm B. 309 sitzt] sieht B. 312 Die Stelle, da sie stund, den Stuhl, drauff
 sie saß B. 313 genesen] so B, K hat gewesen. 315 hat punkt am Schluß.
 317 Ach leider] Ja leider B; seind geschwinde B. 318 schwerlich B.

- Da hilft kein' Arzenei, kein Kraut noch warmes Bier
 320 Kein zucker süßer Wein, kein Bille noch Klistier.
 Er liebet, wie er meint. Laß aber diesen Kranken
 Erreichen was er will, erfüllen die Gedanken:
 Laß' ihn zum höchsten Ziel, zum Trost der süßen Pein,
 Die Phyllis (glaube mir) wird nicht mehr Phyllis sein.
 325 Der Mund ist nun Korall, die Augen helle Sonnen
 Ein jeglich Haar ist nun von gulden Draat gesponnen:
 Die Hände marmelweiß, die Brüste wol stasiert,
 Der lebendige Snee mit Kirschchen rot geziert.
 So bald die zarte Blum ist von dem Stiel gebrochen
 330 So bald er hat erreicht, wonach er war gekrochen,
 So wird die tolle Wahn verschwinden wie ein Traum,
 Und geben der Vernunft ein wenig Platz und Raum.
 Da wird die Swindelsucht gleich einem Rauch vergehen,
 Da wird er ohne Dunst und falsche Brillen sehen:
 335 Wird sprechen: Ist sie das? Hab ich die swarze Haut
 Dem Helffenbein vergleicht, für Marmel angeschaut?
 Hab' ich an solchem Pech mich so vergreifen müssen?
 Hab' ich das weite Maul, den Reißer mögen küssen?
 Hab' ich das nicht gemerckt, wie sie von fernen stinckt,
 340 Mit einem Auge schielt, an beiden Schenkeln hindt?
 War ich den blind und toll? Was hab' ich doch getrieben?
 Ja Phedrus, blind und toll sind alle die da lieben
 [7 v] Und fahren gleich wie du, und fallen in den Brand
 Ohn allem Vorbedacht, ohn Urteil und Verstand.
 345 Ja wo die geile Brunst nun sucht sich selbst zu fühlen
 Und wie ein wildes Vieh in Unflat nur zu wühlen
 Da ist die Liebe nicht. Die Lieb' ist keusch und rein,
 Und lehret niemals bey verkehrten Herzen ein.
 Die Unzucht ist ein Feuer auß Phlegethon gestolen,
 350 Der Seelen ärgste Pest. So bald die Swebel Kohlen
 Ein frandes Herz berührt, so stirbet der Verstand,

319 noch] kein B. 320 Billen, kein Klistier B. 323 Laß ihm B.
 326, gulbnen Drat B. 328 Schnee B. 331 der tolle Wahn verschwinden
 B; Traum] so B, K hat Thaum(!). 332 geben] so B, K hat gebn. 333 Schwin-
 delsucht B. 334 falschen B. 335 schwarze. 336 Marmor B. 337 Hab
 B; solchen B. 338 Hab B; Reißer müssen B. 339 Hab B; daß] denn B.
 341 hab B. 344 allen B. 347 Lieb ist B. 350 Schwefelkohlen B.

- Der Mensch wird in ein Vieh und wütend Thier verwandt,
 Weiß auch von keiner Ruh', er habe den verrichtet,
 Was ihn an Leib und Seel, und ander mit vernichtet.
- 355 Noch meint der wüste Mensch, daß diese Raserey
 Bey nach das höchste Gut und lauter Liebe sey.
 Und wen die Narrenbrunst in follen Flammen stehet,
 Wen die verdamnte Lust nach Wundsch und Willen gehet,
 So ist sie plötzlich auß, wird lauter Asch und Rot,
- 360 Und folgt die späte Reu noch ärger alß der Tod.
 Befehlt den swären Fall für langer Zeit beschrieben.
 Zum Spiegel aller Welt die zum Verderben lieben.
 Des großen Davids Sohn, ein Prinz sehr schön und zart
 Zwar fürstlich von Geblüt, doch nicht der besten Art
- 365 Endbrandt in böser Lust und ließ zu tausend Mahlen
 Ein ungezähmtes Aug' auff seine Schwester stralen
 Sein eigen Fleisch und Blut. Wo Thamar ging und stund.
 Da flieth ihr Ammon nach, so lang war er gesund
 Alß er die Schöne sah. Wen Tamar war endwichen
- 370 So war der Ammon schon alß lebendig verblichen
 [8 r] Ein Schatten seiner selbst, ein welcker Tulipan,
 Der sein gekröntes Haupt nicht mehr erheben kan.
 Welch Mittel war nun hier? Die Heyrat vorzuwenden
 War wieder Blut und Recht. Die Jungfrau gar zu schänden?
- 375 Ach liebste Schwester, nein! Got wende solchen Sinn
 Gar weit von Zions Burg und meinem Herzen hinn!
 Diß merkte Jonadab, ein Mann geübter Zungen
 Der in des Prinzen Herz vorlängst sich eingedrungen,
 Durch süße Smeichel Kunst. Was Ammon wol gefiel,
- 380 Auch wehr es lauter Mord, er half mit zu dem Spiel.
 Wolt' Ammon lustig sein, verkehren oder sauffen
 Eß mußte fort ein Knecht nach Jonadab hinlauffen.
 Dem Herren war nicht wol, genoß nicht Brot noch Wein,

352 Vieh' B. 354 ander mit] allem ganz B. 356 Beynah B.
 361 schweren B; für] vor B. 364 Zwar fürstlich] Hochfürstlich B. 366 unge-
 zähmtes Aug B; Schwester B. 368 flieth K; lang war er gesund] so B, K hat
 lange wie gesund. 369 Wen] wann B. 374 schänden] schanden K, schenden B.
 375 Schwester mein B. 378 eingetrungen B. 379 B hat Komma nach
 Smeichelfunst. 380 wehr] war B. 381 Wolt B. 382 hinlauffen] so B,
 K hat lauffen. 383 Herren] nach B geändert, K hat Herrn; noch] nicht B.

- Er mußte Jonadab den mit zu Taffel sein.
 385 Des Vaters heilig Wort, des Natans Widersprechen
 Ward für ein Spott geacht. Was Jonadab im Zechen
 Auß sollem Munde fuhr, da folgte Preiß und That
 Nur Jonadab allein was liebster Freund und Rath,
 Nun, dieser flaue Gast begunte bald zumercken
 390 Auß Ammons seltsam Tuhn, auß allen Wort und Wercken,
 Waß seine Kranckheit war. Kam Tamar für den Tag,
 Der Prinz war mehr erfreut als wie er vormalß pflag.
 Ward gähling blaß und roth, ließ manchen Seuffzer streichen:
 War Thamar nicht alda, so wußt er ihres Gleichen
 395 An zarter Schönheit nicht: ergriff ein Gläslein Wein
 Daß muß auf Tamars Glück und Wolsart ledig sein.
 Neid, Hoffart, Lieb' und Zorn die sind nicht zu verstecken
 Sie sind mit keiner Kunst noch arger List zu decken.
 Ob gleich die Zunge sweigt, das Auge ruhet nicht.
 400 Sie stehen allzu bloß und mercklich im Gesicht.
 [8 v] Als nun der junge Fürst in einem grünen Garten
 Alleine wandeln ging der Unruh abzuwarten,
 Trat Jonadab hinzu, der abgeführte Mann,
 Und sprach den leidigen mit diesen Worten an:
 405 Wie hochgebohrner Prinz, wie soll ich das verstehen?
 Wie seh' ich ihn so gar in tieffen Sorgen gehen?
 Wo ist der frische Muth, der noch für kurzer Zeit
 Allein zu lauterm Spiel und Kurzweil war bereit?
 Wo ist der helle Glanz der Augen hinverwichen?
 410 Wie ist das Purpur rot der Wangen so verblichen?
 Wie ist der schöne Leib in so geschwinder Zeit
 So mager abgezehrt gleich einem dürren Scheit?
 Wo ist der tapfre Prinz doch außer sich verblieben,
 Der seinen Jonadab so herzlich pflag zu lieben?
 415 Wo gehn die Seuffzer hinn? Gebt endlich doch Bericht.
 Was meint der stille Mund, wenn er kein Wörtlein spricht?

384 zur B. 386 in Zechen B. 387 fuhr] führt B, weniger wahr-
 scheinlich. 388 was] war B. 389 [schlaue B. 395 ergriff] Er greif B,
 vielleicht das Richtige. 396 muß] muß K, muß B. 398 arger List] Argelist B.
 399 [schweigt, die Augen ruhen B. 402 wandeln B, Punkt statt Komma K.
 403 abgeführte] abgefeimte B, vgl. die Anm. Dreschers u. meine Einleitung s.
 VI. 409 hingewichen B. 410 Wie] so B, K hat wo. 413 tapffer B.

- Ein Krancker, der dem Arzte bekennet sein heimlich Wesen,
 Und öffnet seine Bein, der ist schon halb geneesen.
 Glaubst sicher, Jonadab ist kein so dummer Tropf,
 420 Er weiß wol einen Hut zu einem kranken Kopf.
 O mein vertrauter Freund, sprach Ammon, deine Treue
 Ist mir vorlängst bekannt, daß ich zu reden scheue
 Hat einen tieffen Grund. Mein Herzeleid, meine Bein
 Will nicht so wohl gesagt, als nur erraten sein.
- 425 Ach Tamar! Schönstes Bild! Mein Todt und auch mein Leben!
 Wer kan mir einen Rath zu solchem Unfall geben?
 Ach Tamar! wehrstu nicht mein eigen Fleisch und Blut
 So wehr ich schon gesund und du mein höchstes Gut.
 [9 r] Genung! sprach Jonadab. Ist da der Pelz zerrißen?
 430 Was besser als nur bald den Apfel angebießen,
 Den eure Lust euch zeigt. Wer scheuet in der Not,
 Im Fall er Mittel weiß und Labjal für den Tod?
 Die Schwester? Es ist war, und swärlich anzugehen,
 Jedoch so seltsam nicht. Es ist wol ehr geschehen.
- 435 Die Schwester? Auch nur halb. Den, bin ich recht Bericht,
 So seid ihr beyde doch von einer Mutter nicht,
 Und so weit frembd genug. Was wolt ihr länger scheuen?
 Der erste Bruder hat die Schwester müssen freyen.
 Die Not war das Gesetz. Auch sey' ich endlich nun
 440 Es sey nicht wol gemacht, wer will euch etwas thun?
 Der Vater? Laß ihn selbst einmahl zurücke sehen
 Wer er vor diesem war, er wird beschämet stehen.
 Ein jeder mach es erst für seiner Tühen rein,
 Ist er den ohne Schuld, so mag er Richter sein.
- 445 Der Böbel wird vielleicht hievon was hönisch sprechen.
 Was denn? Ein fauler Wind kan keinen Hals zerbrechen
 Ihr seid ein junger Prinz die Furcht macht alles zahm
 Ein scharff gewetzter Staal macht böse Zungen lahm.
 Was hindert euch noch mehr? Will Absolon sich streuben?

419 tummer B. 420 einem] seinem B falsch. 426 kan] will B; zu]
 in B. 433 schwerlich B. 434 eh B. 435 Schwester B. 437 genug B.
 438 Schwester B. 439 sey B. 440 gemacht] bedacht B. 442 diesen B.
 443 mach] mach' B, mag K. 446 Was mehr? B.

447 f. Ihr seyd ein junger Prinz, kans ja nicht anders seyn,
 Ein scharfgewetztes Stahl helt alle Zungen ein. B.

- 450 Für seinem krausen Haar werd ich und ihr wol bleiben.
 Er ist von zarter Haut viel näher Weib als Mann,
 Der Sleyer steht ihm baß als Spieß und Harnisch an.
 Und ob sich ja ein Strauß hierüber solt' erheben,
 So sind mir auch umsonst die Fäuste nicht gegeben.
- 455 Wer weiß was Jonadab und seines Gleichen kann?
 Die ganze Ritterschafft hengt meinem Prinzen an.
 Nur frisch hinan gewagt ohn Sorgen oder Grämen,
 Es ist kein starckes Sloß noch Bestung einzunehmen.
- [9 v] Greiffst was die Jungfrau selbst vielleicht mit Willen giebt:
 460 Und will sie eben nicht, so tuht was euch beliebt.
 Doch, so viel möglich ist laßt heimlich diß geschehen.
 Wer etwas stelen wil der muß auff Socken gehen.
 Sucht in der ganzen Burg das äußerste Gemach,
 Da leget euch zu Bett' und stellt euch krank und schwach.
- 465 Da laßt euch Thamar den ein niedlich Essen reichen,
 Und schickt die Diener fort, laßt alle von euch weichen.
 Was weiter dient gethan bedarff nicht viel Geswäg
 Das Wild ist in dem Garn, der Vogel in dem Netz.
 O rechter Hoveschwanz, Achitophels Verwandter
- 470 Fuchsswänger, Zecher freund, des Teuffels Abgesandter,
 Herz- Ehr- und Sedeldieb, den dahin geht die Kunst,
 Ein Smeichler strälet nie die Nase gar umsonst.
 Smarucker, Hovepest, Zuschürer, Ohrenbläser,
 Pflaumstreicher, Heuchelfuchs, Schalckdeckel, Federleser,
- 475 Wer deinen Wortn glaubt, der baut auff losen Grund.
 Der weiß die Karten nicht, kennt keinen faulen Hund.
 Noch gleichwol will der Hoff (solt es das Herzeleid haben)

452 Schleyer B. 453 hier übel K; solt B. 454 umbsonst B. 457 hinein B; ohn alle Sorg und Grämen B. 458 Schloß B. 459 Was vielleicht die Jungfrau selbst B, falsch, denn keine Zäsur! 461 möglich B. 463 äußerste 'abgelegenste', B hat innerste. 464 Da] Und B; Bett B: schwach B. 466 schickt[schidet K, schickt B. 467 Geschwäg B. 468 in dem] denn im B. 470 Fuchss- schwänger B. 471 geht] gilt K, geht B. 472 Schmeichler B. nie] nicht B; umsonst] umsonst K; umbsonst B. 473 und 474 stehen in B in der umgekehrten Ordnung. 473 Schmarucker B. 474 Heuchelfuchs] Heuchel-Maul B. 475 Worten B; gläubt B. 476 Der weiß die Karten] Verstehet die Karte Drescher nach Schröder, B hat Verstekt. 477 solt es das Herzeleid haben K, zum großen Herzeleid haben B.

- Viel lieber einen Mann von solchen edlen Gaben
 Als einen waren Freund der saget was gebricht
 480 Dem Übel klüglich wehrt, dem Unheil widerspricht.
 Der sinnlose Fürst ließ alles sich gefallen,
 Brieff seinen Jonadab und seinen Rath für allen,
 Er fiel ihm um den Hals, er lobte seine Treu
 Vollbracht den bösen Rath ohn alle Scham und Scheu,
 485 Das fromme Schäflein ward mit Hinterlist endwendet,
 Dem Wolfe zugeführt, mit aller Macht geschändet.
 [10 r] Das stinkende Gerücht durchlieff das ganze Land,
 Es ward die böse That zu Asklon auch bekant.
 Die Feinde jaucheten der König must sich schämen.
 490 Auch Ammons böse Lust ward in ein plötzlich Grämen
 Und bittern Haß verwandt. Der vormahls schöne Schein
 Daucht Ammon ein Gespenst und Schreckenbild zu sein.
 Die Jungfrau muste gehn; die arme ward verstoßen
 Besprenget' Haupt und Haar mit Asch und Erdenkloßen,
 495 Zerriß den bunten Rock, verhüllte das Gesicht,
 Mocht keinen Menschen sehn ja kaum des Tages Licht.
 Heißt das nicht wol geliebt? Zu höchster Schande zwingen,
 Um Ehr und Redlichkeit und gut Gewissen bringen.
 Wie wen sie auff dich hett' ein heimlich Beyl gewekt,
 500 Das Meßer in dem Slaf dier an den Hals gesetzt,
 Dein einigs Kind erwürgt, die Mutter von dem Leben,
 Und um den Hals gebracht, die selben wollen geben
 Den Wütrich in dem Kobl, den Schierling in den Wein,

482 Brieff] Breiß B; und K und B, vielleicht doch falsch statt umb?
 483 ihn umb B. 484 ohn alle] ohne all K. ohn alle B. 488 wird B.
 490 bose K. 491 Haß B. 492 Deucht B; Schrecken-blick B, offenbar falsch.
 493 die arme] Die Jungfrau B, kaum ursprünglich. 494 Besprenget B; Asch]
 so B, K hat Asch. 496 Mocht B; Tages Licht] Sonnenlicht B. 498 Umb
 B; und gut] umb gut B; bringen] so B, K versehentlich tringen. 499 hätt B.
 500 in den Schlaf dir B. 501 Wie wann dein einigs Kind die Mutter von
 dem Leben B. Den richtigen Text hat offenbar K. Kind kann wegen ihr
 504 nicht gut Subjekt sein, als Subjekt zu gebracht und wollen geben (und
 erwürgt in K.) ist sie im Vers 499 zu ergänzen. 502 umb B; die selben
 wollen wollen geben K, dem Vater wollen geben Schröder-Drescher, vgl. D:s
 App. Der Text von K. offenbar falsch, geht wohl entweder auf der selben
 (= der Mutter) oder vielmehr auf dir selber zurück. 503 in den Kobl B.

- 504 Wie kunte deine Rach an ihr doch größer seyn?
 Selbst Ammon als erwacht verdammt seine Thaten
 Verfluchte Jonadab und sein so schelmisch Raten,
 Erkante selber nun in seiner späten Reu
 Daß er ganz rasend, wild und toll gewesen sey.
 Der grimmig Absolon ließ zwar sich nicht vermercken,
 510 Was auff gelegne Zeit sich äußert in den Wercken.
 Die Schmach, der bitter Groll, der eiferige Muth
 Kont nicht gelöscht sein als durch des Ammons Blut.
 Da war kein Jonadab kein Mann von Herz und Fäusten
 Der seinem Prinzen Hülff und Beystand wolte leisten,
 515 Der große Troß war auß, der mächtige Held verswand
 So bald nur Absolon das Eysen nam zur Hand.
 [10 v.] Die weil das Faß noch läuft, der Heert riecht nach dem Braten,
 Ist Schneidewind ein Mann der reden kan und raten,
 Verlacht die Gefahr. Doch, geht das Treffen an,
 520 So ist kein Haas' im Busch der besser lauffen kan.
 Nun sag' ich gleichwol nicht, daß auß der Schönheit Gaben
 Nicht eine keusche Brunst kan seinen Ursprung haben,
 Die Eh' und Ehre meint. Ob aber Lieb und Treu
 Beständig unverrückt auch bey Vertrauten sey
 525 Das lehrt die liebe Zeit. Es kommet oft zusammen
 Ein paar nach seinem Wunsche in nicht geringen Flammen.
 Der neugeschürte Brand geht auff in solcher Loh',
 Und ist so bald gelöscht als ein versengtes Stroh
 Kaum ist ein halbes Jahr, kaum halb so viel verslossen,

504 könnte B; Rach] Straf B; größer B. Statt der vier auf 504 in K. folg. Verse hat B die Zeilen

Ach Ammon! wie wirstu die schänd'ge Lust noch büßen:
 Die Rach', ob schon sie geht auf krüppelkrummen Füßen,
 Kompt endlich doch herben, vielleicht zu solcher Zeit,
 Wenn dir dein Herze schon gibt sicheres Geleit.

509 grimmig] so B; K hat grimlige. 510 gelegnen Tag B.

511 f. Der Schmach, der bitter Groll, der eifrig heiße Muth
 Kont nicht gelöscht seyn, als mit des Ammons Blut.

514 Der seinem Prinzen half und Beystand wolte leisten. Den besseren Text hat K. 515 Troß, Treu und Ehd war auß; der grosse Held verschwand B. 517 nach den B. 518 Schneidewind B. 521 sag B. 523 Lieb und Treu] wahre Treu B, wahre namentlich wegen des folg. Beständig unwahrscheinlich. 526 seinen B. 527 Der neugeschürte Brand geht auß in lichte Loh' B; das auff in K. ist offenbar richtig.

- 530 Die Schön' ist nicht mehr schön. Es ist der Mann verdroßen
 Will nichts als Herr nur sein. Das ungewehnte Weib
 Sucht irgend anderswo ein besser Zeit Vertreib.
 Was nur auff süßen Wahn und bloße Schönheit paaret,
 Das dauert selten lang und ist nicht wol verwahret.
- 535 O selig ist der Mann der hie bedachtsam felt
 Und seine erste Gunst bescheidenlich erhelte,
 Der seine Herrschafft weiß, doch allzu hoch nicht spannet,
 Nicht gar zu eben sieht, nicht leichtlich flucht und bannet,
 Tuht bösen Argwohn ab, vermeidet allen Streit
- 540 Der einen Fehler merckt doch auch ein Wort verzeit.
 Der einen guten Rath des Weibes nicht vermahet,
 Nicht bloß auff seinen Kopf und funfzehn Augen stehet:
 Der alles zwar bestellt, doch nimmt sich gleichwol an,
 Als ob er ohne sie nichts schaffen will noch kan.
- 545 To recht! mein Herr, to recht! spricht Räte von der Linden
 Wu will man aber jetzt so einen Kerrelß finden?
- [11 r] Mein Mann, der Hache der, macht mir so manchen Strauß
 Helt, wen er küssen hat als wie der Teuffel hauß.
 Wen aber ich amahl zur Thüren auß darff sehen,
- 550 A Stündel zwey, drey, vier naach meiner Mumen gehen
 A kleines Trunkel tuhn, do prummt er wie a Bär
 Und was er erstlich freißt das nimmt er zum Gewehr.
 Wie kan doch diß, mein Herr, zum Fridden einst gedehen?
 Der Teuffel laaß also sich reiten und gehenen.
- 555 Wer spinnen will der maak. Ich hab' ihmß ufft gesaat,
 Ich bin die Fraa im Hauß und nit die Spindelmaat.
 Mein Räte, nicht also. Sey nicht so gar verbolgen

530 Schön B. 534 dauret B. 535 f. B hat:

O selig ist der Mann, der hie bedachtsam fährt,

Und mit Bescheidenheit die erste Liebe nährt.

erhelte in K: erhalten. Vers 536 in K besagt genau dasselbe wie der entsprechende Vers in B und ist gewiß echt. Statt des sinnlosen hie bedachtsam felt im vorhergehenden vermute ich etwa sich bedachtsam stellt, vgl Sat. I 39, III 68. 540 auch] so B, K hat auff; verzeit K. 542 funfzehn K. 544 nichts] nicht B. 546 jeß B; Kerrelß B. 548 hat] heßt B. 549 Wen] Wann B; auß darff] uß thu B. 550 Stendel B; Mume B. 551 Trunkel: To brummt B. 552 greift B. 553 Frieden recht B. 554 laaß] so B, K hat laast; gehenen] bespehen B. 555 War spinnen wil, der spinn: Ich habß ihm aufgesaat. B. ufft gesaat ist entschieden das Richtige. 556 nicht B.

- Auf solche Worte pflegt auch solche That zu folgen.
 Die wieder spricht hat Schuld, das sey dir eine Lehr,
 560 Auch ist die Arbeit gar nicht wieder Frauen Ehr.
 Im Fall ein trundnes Weib auch wie der Mann will praßen,
 So hilft kein Gut noch Rath. Auch mustu dieses saßen,
 Bistu nicht eben Magd, so dienst du doch dem Mann.
 Und steht dir ja so gar die Herrschafft treflich an,
 565 So thut nur was er will. Kanstu dich darin finden
 So kanstu Delila den stärcksten Simson binden.
 Das müzig sauer sehn bringt nichts gutes ein
 Nur mit der Freyheit will ein Mann gefangen sein.
 O eine güldne Kunst, da beydes Theil sich schicken
 570 Und weiß im Fall der Noth vernünfftig sich zu bücken,
 Hengt keinem Eysen nach, legt mit den Kleidern hinn
 Was ihm des Tages hat gekräncket seinen Sinn.
 O eine güldne Kunst! doch wenigen gegeben,
 Und daher rühret auch ein solch verfluchtes Leben,
 575 Zand, Untreu, Hinterlist. Ein Weib das Glauben bricht
 Die hütet Argus selbst mit hundert Augen nicht.
 [11 v] Und wo sie einmahl kommt auff so verkehrte Thaten,
 So wird sie Mann und Kind ja Leib und Seel verraten.
 Da heer die Weißheit selbst so ernste Warnung tuht:
 580 Auch hüte dich für der, die dir im Schoße ruht.
 So geht es in der Welt, noch wird an allen Orten
 Nichts als die Liebe nur geübet in den Worten.
 Ein Andacht voller Schald spricht seinem Volklein zu:
 Ihr lieben, liebet euch, die Lieb ist Gottes Ruh.
 585 Die Lieb ist das Gesetz: auß Liebe kan man kennen

558 [solche That] solcher Lohn B. 559 f. B hat:

Die wieder spricht, hat Schuld. Auch merkte diese Lehr:

Kein Arbeit ist so groß als wie der Frauen Ehr.

Die Lesart von K 560 ist vorzüglich, die von B arg entstellt. 561 trunf-
 ten B; wie der] mit den B. 562 Du must auch. 566 stärcken B. 569 beyde
 Theil B, vgl. die Einleitung s. VII. 572 seinen Sinn] Muth und Sinn. B.
 573 doch] dich K. 574 daher K. 574 ff. B hat:

Und daher rühret auch solch lieb- und treuloß Leben,

Und wenn ein geiles Weib den Glauben einmahl bricht,

So hütet Argus sie mit hundert Augen nicht.

577 Ja] Und B. 580 im Schoße] in Armen B. 583 Andachtsvoller B;
 Wdtklein B.

- Ob jemand Gottes Kind und gläubig sey zu nennen.
 So spricht der gute Herr, und ist doch selber wohl
 Von Grimm und bitterm Haß gepropft gestopft soll.
 Ein Hofman, der von fern den Feind hat wargenommen
 590 Gibt ihn dem Teuffel hinn. Doch, laß ihn näher kommen
 Da wirstu anders waß, da wirstu Wunder sehn
 Er wird mit Freundlichkeit ihm schnell entgegen gehn.
 Wird sprechen: O Glückzu! Mein Wunschen, mein Verlangen,
 Mit welchen Freuden soll ich solchen Freund empfangen?
 595 Wie hat das gute Glück so plötzlich uns vergnügt?
 Und so ein liebes Paar zusammen jetztgefügt?
 Warum ist mir so lang die Ehre nicht geschehen,
 Daß ich den Bruder mocht' in meinem Hause sehen?
 Wie gehts der Liebsten doch? Helt die sich auch alhier?
 600 Kehrt beide zu mir ein und nehmt verlieb mit mir.
 Der ander Heuchler auch nach vielen Red- und Fragen
 Weiß seinen Rippelreß auch richtig heer zu sagen,
 Gebraucht dieselbe Kunst, doch ob er viel schon spricht,
 Es ist nur oben hin, er glaubt ihm selber nicht.
 [12 r] Ein ander, der zuvor sein Weib trat mit den Füßen
 606 Spricht: Meine Liebste leß, mein Herr, euch freundlich grüßen.
 Kein Baur hat nun ein Weib, sie muß auch Liebste sein,
 Die Liebste steht im Stall und macht die Krippen rein.
 Sitzt auch die gute Frau mit einem frembden Narren,
 610 Und höret unverhofft die Thür am Hause knarren,
 Halt an, mein Liebster kommt, verstecket das Gewehr,
 Wo führet ihn, spricht sie, der Donner eben heer?
 O alte Redligkeit du Feindinn aller Sünden
 Und Meuchelmummeren, wo soll man dich jetzt finden?
 615 Das Gaukelspiel der Welt ist nichts als lauter List,

586 gläubig B. 587 gute] liebe B; wohl B. 588 bittren Haß gestopft, gepropft voll B. 589 den Feind von fern. 591 anders waß] ander Spiel B; sehen K. 592 f. B hat:

Bereit mit Freundlichkeit ihm bald entgegen gehn,

Wirst sprechen: O Glück zu! Mein Wunsch und mein Verlangen.

Wirst ist Änderung des Herausgebers. Die Drucke haben wird. 594 umfangen B. 597 Warum B. 598 möcht' B. 601 Red B. 603 derselben B; schon über der Zeile. 605 ander] Unhold B, gewiß das Richtige. 607 auch] die B. 612 Wo führt der Ruffuß ihn, spricht sie, jegunder her? B.

Die so soll Schand und Greul alß schön von außen ist.
Wol dem der von der Welt und ihren falschen Tücken
Sich bald endreißen kann und sich zur Tugend schicken.
Den, wer zum Guten kehrt und von dem Bösen leßt,
820 Der ist ein ander Mensch, und sündlich nie gewest.

617 dem] so B, K hat deme. 620 nie] nicht B.

JOACHIMI RACHELII

Londinensis

Achte Satyra

der

POET.

- So soll ich nicht einmal empfindlich mich erzeigen,
Und wie ein stummer Fisch dem Midas-bruder schweigen?
Wer hat den eben ihm zu schmähen nur vergunt,
Und mir zur Not und Schutz verschlossen meinen Mund?
5 Ist ein Poet ein Narr? Verläumbder? Kalter Lauser?
Wie theur der hundert eins? Ein guter Brockenmauser?
Ich sage billig Dank der allzuhohen Ehr,
Der Reußen Groß-Fürst hat nicht fast der Titul mehr.
Herr Tscherning, höchster Freund, Ihr Meister in dem Dichten,
10 Der Ihr ein trefflich Werk selbst machen könnt und richten,
Den die gelarte Kunst hat weltberümt gemacht,
Und hoch bey Königen und Fürsten auf gebracht,
Wie, lieber, kommt doch diß, daß solche Himmelsgaben,
Die niemand als von Gott und seinem Geist kan haben,
15 Die nicht zu Kauffe stehn um Waaren oder Geld,
Ja, die mit Ehren krönt das höchste Haupt der Welt,
Von manchem Rückemaul so schimpflich wird verlachet,
So liederlich gesmäht, so hönisch außgemachet? .
Was unter funfzigen kaum fünfen wol gelüfft,
20 Daß wird zum Schabernack iezunder aufgerüfft.
Ich, der geringste nur, und würdig nicht zu schätzen
Den man in diese Zahl soll neben andre setzen,
Muß nur zu lauterm Smach auch solches Rahmens sein,
Sonst ließ ich mich gar nicht zu dieser Antwort ein.
25 Wie aber geht es zu? Wer kan es doch erraten,

2 schweigen B. 3 vergönt B; schmähen B. 4 verschlossen B. 9 Herr]
Mein B; dem] den B. 15 kauffen B; umb B. 16 Haupt B. 17 manchen B.
18 gesmäht B. 20 iezunder B. 22 diejer B. 23 lautern Schmach B.

- Daß dieser Ruhm nun stinkt alß wie ein Sneiderbraten?
 Ich wette, so du wilt, und setz' ein gutes Pfand,
 Der Ursprung dieses Hohns sey Reid und Unverstand.
 [1 v] Der flaue Reinke Fuchs war einmal außgerißen,
 30 Und hatte seinen Schwanz zur Beute laßen müßen,
 Der Schimpf verdroß ihn sehr, dürfft kaum' sich laßen sehn;
 Damit er aber möcht dem Spott endgegen gehn,
 Verlachet' er zuvor ganz hönisch seine Brüder:
 Was traget ihr, sprach er, das häßlichst' aller Glieder?
 35 Wozu dient das Geslepp? Was trägt es gutes ein,
 Alß daß wir so viel ehr der Jäger Beute sein?
 So gar kan alle Ding der Reid zu nichte machen,
 So kan mein Theon auch Poeterey verlachen,
 Weil er zu dieser Kunst so gar gerecht ist schier,
 40 Alß eine Sau zur Lehr, der Esel zum Klavier
 Daß aber man so gar das Gute darf besmeißen,
 Daß ein Poet ein Narr, ein Narr Poet muß heißen,
 Das tuht der Unverstand, weil mancher Büffel zwar
 Hat einen großen Kopf, doch Bregens nicht ein Haar,
 45 Sieht Kupfer an für Gold, die Rüben für Granaten,
 Die Gans für einen Swaan, die Kötel für Mustaten:
 Weiß keinen Unterscheid, hat keiner Dinge Wahl,
 Den Kuckuk preiset er für eine Nachtigal.
 Wahr ist, daß Phebus Volk theils lustig ist von Herzen,
 50 Geläuffig und geschwind, doch höflich auch im Scherzen,
 Bevorab, so sie nur in etwas sind getränkft,
 Vom edlen Nebensaft, den uns Rheus schenfft.
 Da wissen sie bald eins und anders vorzubringen,
 Zur angenehmen Lust ie doch von solchen Dingen,
 55 Die nicht verdrießlich sein. Ist da der rechte Mann,
 Sie machen ihm wol eins, iedoch gar höflich, an.
 Ihr Stich der blutet nicht. So, (hab' ich wol gelesen)
 Soll aller Frankten Ruhm, der Taubman sein gewesen,

26 nun] nur B: Schneiderbraten B. 27 setz B. 29 schlaue B; Renke B.
 30 Schwanz. 31 dorft B. 33 Verlachet B. 34 häßlichst B. 35 Wozu
 dient das Geslepp? was bringt der Weidel ein? B. 41 beschmeißen B. 46 eine
 Schwan B. 49 f.

Wahr ist, daß Phoebus Volk fast lustig ist von Herzen
 Und meistentheils geschent, doch höflich auch in scherzen.
 52 Mit dem berühmten Saft, den B. 57 hab B.

- So auch der Buchanan, Minerven liebstes Kind,
 60 Dem weder Römer, Griech, noch Teutscher abgewinnt.
 [2 r] So war der Venusin, den selbst Augustus ehrte
 Der nach des Pindars Kunst die Römer spielen lehrte,
 Zum Lachen wie geboren, im Scherzen außgeübt,
 Wie sein berühmtes Buch noch heute Zeugnuß gibt.
 65 Wen nun ein grobes Holz, ein Eulenspiegels Gleichen
 Leßt einen Pfundichan mit gutem Willen streichen,
 Bringt kale Zotten vor, verflucht ein ganzes Ey,
 Und rülzet ins Gelag, und smuget in den Brey;
 Wen er sich lustig macht mit solchen Bubenpoßen,
 70 Die auch kein Hurenwird solt' hören unverdroßen,
 Da lacht die Unvernunft, daß ihr die Luft endgeht
 Und spricht wol, hey das ist ein lustiger Poet!
 O allzuthurer Naam für solchen groben Lachen.
 Kan den ein fauler Stank so bald Poeten machen?
 75 Ein unverschämtes Wort? O weit vom Ziel gefehlt!
 Eß muß ein ander sein, der mit will sein gezelt
 Zu dieser erten Kunst. Die keusche Pierinnen
 Sind keinem Unflat hold. Sie haßen grobe Sinnen.
 Wer ein Poet will sein, der sey ein solcher Mann
 80 Der mehr als Worte nur und Reimen machen kan:
 Der auß den Römern weiß, den Griechen abgesehen,
 Was für gelart, beredt, und sinnreich kan bestehen:
 Der nicht die Zunge nur nach seinem Willen rührt:
 Der Vorrat im Gehirn und Salz im Munde führt:
 85 Der durch den bleichen Fleiß auß Schrifften hat erfahren,
 Was märklichs ist geschehn vor vielmal hundert Jaren:
 Der guter Wißenschafft mit Fleiß hat nachgedacht,
 Mehr Del als Wein verzehrt, bemüht zu Mitternacht:
 Der endlich auß sich selbst was vorzubringen waget,
 90 Daß kein Mensch hat erdacht, kein Mund zuvor gesaget:
 Folgt zwar dem Besten nach, doch außer Dieberey,

59 Buchanan B. 60 Griech' B. 64 Zeugnuß B. 66 guten B. 67 ver-
 schluckt B. 68 [smuget] schwäget B. 70 solt B. 73 solche grobe B. 74 dann B.
 76 Der muß B; gezelt] gezelet H, gezehlt B. 77 In diese wehrte Kunst. Die
 keuschen Pierinnen B. 81 abgesehen] B hat, gewiß falsch, hat gesehen. 87 guten
 B. gewiß falsch, da der wegen der anderen mit der anfangenden Sätze (Verse
 80, 81, 83, 84, 85 und 89) als Relativum aufzufassen ist. 90 gedacht B.

- Daß er dem Höchsten gleich, doch selber Meister sey.
 [2 v] Der zu gemeines Ding und kale Fragen meidet,
 Und die Erfindung auch mit schönen Worten kleidet;
 95 Der keinen Iamen Vers lest untern Hauffen gehn,
 Viel lieber zwanzig würgt die nicht für gut bestehn.
 Mein, wer sich solchen Mann mit Recht will laßen nennen,
 Der muß kein Narr nicht sein, so wol was gutes können
 Als mein Herr Tadelgern, der neugeborne Held,
 100 Der nicht geringen Muth und Titul hat für Geld.
 Geh, wie Diogenes, des Tages bey den Flammen,
 Und bringe dieser Art, so viel du kanst, zusammen,
 Setz gute Brillen auff, für einer zwey mal dreh,
 Komm den und sage mir wie theur das hundert sey.
 105 Es werden kaum so viel sich finden aller Orten
 Als Nilus Tühren hat und Thebe schöne Pforten:
 So viel du Finger hast, die Daumen ungezehlt,
 Im Fall dir einer noch vom ganzen Hauffen fehlt.
 Zwar tausend werden sich, und zweymal tausend finden,
 110 Die abgezehlte Wort' in Reimen können binden:
 Des Zeuges ist so viel als Fliegen in der Welt,
 Wen auß der heißen Lustt kein Snee noch Regen fellt.
 Auf einem Hochzeitmal da kommen oft geflogen
 Des künstlichen Papiers bey vier und zwanzig Bogen.
 115 Ein schöner Vorrat traun, bevorab zu der Zeit,
 Wen etwan Heu und Stro nicht all zu wol gedeht.
 Kein Kindlein wird geborn, es müssen Verse fließen,
 Die oft so richtig gehn und treten auf den Füßen,
 Als wie das Kindlein selbst, ja (wie es ist bekant)
 120 Auch haben gleichen Wiß und kindlichen Verstand.
 Stirbt iemand, so muß auch des Druckers Arbeit sterben,
 Jedoch dem Drucker nicht so schädlich als den Erben.
 Bald kommt mein Herr Poet er wartet bey der Tühr
 Des Halses süßen Trost, der Hand und Kunst Gebühr.

93 Darzu B. 97 Nun wer sich solch ein Mann B. 99 mein Herr] unser B.
 101 Geh' B. 102 diese B. 103 für eine B. 104 dann B; theuer B, unrichtig.
 107 ohngezehlt B. 108 von B. 109 zweymal] vielmahl B. 110 Wort in Reime
 B. 112 Wann B; Regen] Hagel B. 116 Wann B. 119 ja] die B. 120 Kindi-
 schen B. 121 Druckers B. 122 Jedoch dem Drucker] Wiewol den Drucker B.
 123 mein Herr Poet er wartet] der Dichter selbst, er wartet B. 124 Hand] Faust B.

- [3 r] Nun, eben diese sind, die guten Ruhm besmeißen:
 126 Diß Lumpen Völklein will, mit Gunst, Poeten heißen,
 Das nie was Guts gelernt, das niemals den Verstand
 Hat auf was Wichtiges und Redliches gewandt:
 Die nichts als Worte nur zu Markte können tragen,
 130 Zur Hochzeit faulen Scherz, zu Leichen lauter Klagen,
 Bey Herren eiteln Ruhm, dran keiner Weißheit Spuer,
 Rein Salz noch Eßig ist, als bloß der Fuchsschwanz nur.
 Drum dürfen sich auch wol in diesen Orden stecken,
 Die niemals was gethan als nur die Feder lecken.
 135 Ein Schriftling der kein Buch als Teutsch hat durchgesehn,
 Will endlich ein Poet und wolgelart bestehn.
 Es tuht ihm eben janst wen solche Titul fallen.
 Warum nicht? Der im Huh! ja, zwischen Feur und Knallen
 Hat einen Vers gemacht? In zweyer Tage Zeit
 140 Ist ihm ein ganzes Buch fünf Finger dick bereit.
 O Meister Hämmerling, leg' ab die Leimenstangen,
 Geschwindigkeit taug nicht als Flöhe nur zu fangen.
 Was mit der langen Zeit soll wachsen und bestehn,
 Das muß nicht Oses boots, wie auß der Taschen gehn.
 145 Sieh, des Mezenas Freund, im Sehen wol erfahren
 Gibt guten Werken Zeit von zwey und sieben Jaren.
 Zwölffmal hat Cynthia durchrennt sein rundes Pfad
 Eh des Enéas Lob das Liecht gesehen hat.
 Sekund wen einer nur kan einen Reim heerswagen,
 150 Die Leber ist vom Huhn und nicht von einer Raßen,
 Sieh da ist der Poet! Komm edler Palatin,
 Leg deinen Lorberfranz zu seinen Füßen hin.
 Was mag doch Griechenland Homerus Werke loben,
 Und Welschland den Virgil? O dieser Dreck sweebt oben,
 155 So gar sticht Teutschland nun die andern Völcker auß,
 Greißt einen Opiz ehr, als Codrus eine Lauß.
- [3 v] Ja, endlich haben wir erlebt die güldne Jaren,
 Daß auch das Weibervolk lest Spuel und Haspel fahren,

125 sindß B, vor Ruhm steht Kunst durchstrichen; besmeißen B.
 129 alß] denn B. 130 zu Leichen] bey Leichen B. 132 Fuchsschwanz B. 133
 Drumb B. 136 wolgelart] für gelahrt B. 138 Warumb B; Hov B. 140 Ist
 ihm] Hat er B. 141 leg B. 142 Geschwindigkeit B; nichts B. 146 Werken]
 Versen B. 148 Eh des] Ehe des H, Eh daß B. 149 herschwagen B. 151 Da
 heist er ein Poet. Komm . . B. 154 schwebt B.

- Und macht ein Kunstgedicht. Sie wenden klüglich für:
 160 Sind nicht die Musen all' auch Jungfern gleich wie wir?
 Ist nicht Minerva selbst, die Fürstinn kluger Sinnen
 In beiden gleich geübt, im Schreiben wie im Spinnen?
 War Sappho nicht ein Weib? Ist irgend wo ein Mann,
 Der einer Schurmanninn sich gleich erweisen kan?
 165 Ihr schlechte Tauben ihr, wo sonderliche Gaben
 Fast wieder die Natur sich eingefunden haben,
 Was geht euch solches an? Um aller Welt Gewinn
 Bringstu mir nimmermehr noch eine Schurmänninn.
 Was von Minerva wird geschrieben und gelesen,
 170 Ist niemals in der That gesehen noch gewesen;
 Sie hat so wenig Fleiß an Büchern ie verlorn,
 Als sie auß dem Gehirn des Waters ist geborn.
 Diß Bild will mit Verstand also sein angenommen
 Daß Kunst und Weißheit nur vom Himmel müße kommen.
 175 Die Musen alle neun sind Wißenschafften nur
 Die uns sind abgemahlt in weiblicher Figur.
 Was Sappho nun betrifft so wirstu ihre Sitten
 Samt aller ihrer Kunst nicht wündschen oder bitten.
 Ein ehrlich Weibes Bild, ein frommgewehntes Kind
 180 Wird nimmermehr also wie Sappho sein gesinnt.
 Die Schrifften sind für war Gezeugen unsrer Herzen.
 Wer keusch ist von Gemüt, der wird nicht unkeusch scherzen.
 Das bild' ich mir gewiß und ohne Zweifel ein,
 Die so wie Thais spricht, die wird auch Thais sein.
 185 Wehr' aber irgendwo ein Weib, das geil von Munde
 Und in der Feder wehr', jedoch sich keusch befunde,
 Die wehre wert, daß sie für allen schaugeführt,
 Und nacktend sollte stehn mit Purpur außgeziert.
 [4 r] Man sollte warlich sie, und ander' ihres gleichen,
 190 (wo sonst andre sein) mit güldnen Ruten streichen.
 Wo findet aber man solch Kleinot in der Welt?
 Da weiße Raben sein, und swarzer Hagel felt.

160 all B. 162 in schreiben wie in spinnen B. 165 schlechte B. 167 Umb B.
 168 Bringstu] Bringt ihr B; Schürmannin B. 170 gesehen B. 178 wün-
 schen B. 181. sind] seind B. 182 Die keusch ist von Natur, die . . B.
 185 Wehr B. 186 wehr B. 189 warlich] billig B; ander' H. 190 sein] sind B.
 191 Wo aber findet . . B. 192 sein] sind B; swarzer B.

- Drum wüündsche nicht, daß die, so vorsteht deinem Hause
Mit Versen sich bemüß', und in Poeten mause.
- 195 Der Weiber Vorwitz ist schon aller Welt bekant,
Sie nehme wol so bald den Dafnis in die Hand
Alß Risten Himmlisch Buch. Gelegenheit macht stelen,
Sie dürffte wol dadurch ihr einen Dafnis wehlen,
In dem du süße schläfst, der lieber wehr alß du,
- 200 Und schreiben den Vertrag ihm in den Versen zu,
Auch setz' ich, daß ein Weib geübt in solchen Sachen
(Wie etwan möglich ist) was treflichs konte machen,
Woher die liebe Zeit? (Mein Urtheil rühret nicht
Alß nur gemeines Volk. Ob sonst ein himmlisch Liecht
- 205 Fürstinnen tüchtig macht was sonderlichs zu schreiben,
Zu setzen einen Vers, an stat der Klapperscheiben,
Das gehet mich nicht an.) Ein Weib das Flachß und Woll',
Hauß, Keller, Küchen, Magd und Kind beschiften soll,
Hat mehr alß allzu viel in allen beiden Händen,
- 210 Und weiß Verstand und Fleiß viel besser anzuwenden.
Nimmt sie den unbefreyt sich dieser Sachen an,
Noch daucht es eben viel. Sie wird auch bey dem Mann
Verbleiben wie sie war, des Handwerks nicht vergeßen,
Und solt' er lauter Vers' an stat der Suppen freßen.
- 211 Zu lezt. Kein männlich Tuhn hat bey den Weibern Art,
Den Männern nur gehört die Feder und der Bart.
Nun hola! Wohinauß? Laßt uns zu rükke kehren.
Huy blinder, hie geh heer, sprach Hans zu seiner Mehren.
- 215 Wir laßen nun hinfort die weiße Schürßen gehn,
Und sorgen wie uns selbst die Hosen recht anstehn.
- [4 v] Noch sag' ich, ein Poet muß sein von solchen Gaben,
Die nicht ein ieder Man, geschweig ein Weib, kan haben.
Kunst, Übung, steter Fleiß, die machen einen Mann
- 220 Der endlich ein Poet mit Ehren heißen kann.

193 Drumb B; wüündsche B. 198 dürffte] möchte B. 199 schläfst B.
201 setz B. 202 konte B. 204 sonst] schon B. 205 Fürstinnen] Heldinnen
B; sonderlichs] köstliches B. 206 einen Vers] ein Gedicht B. 207 mich] euch
B; daß] die B; Woll B. 209 alß] denn B. 210 Weiß den Verstand und Zeit
viel . . . B. Die auf Vers 210 in H. folg. vier Verse fehlen in B; unbefreyt
im ersten heißt 'unverheiratet', daucht im zweiten = taugt. 211 Kein männ-
lich Tuhn] kein Männerwitz B. 214 geh' B. 215 weißen B. 217 sag B.
218 geschweig B. 219 Kunst-übung B, wohl falsch, vgl. v. 222.

- Ja wer nicht von Natur dazu ist wie geboren,
 An dem ist Kunst und Fleiß und Übung auch verloren.
 Hör, was der Römer spricht: Die Stat gibt jährlich zwar
 Der Bürgemeister zwey, jedoch nicht alle Jahr
 226 Kommt ein Poet hervor. So viel hat das zu sagen
 Wen iemand will mit Recht das Lorberfränzlein tragen.
 Doch, diß gilt dahin nicht, daß diese Schwürigkeit
 Dich läßig machen soll Der Gaben Unterscheid
 Der hebt nicht alles auff. Kanst du dem Überreichen
 230 An seinem großen Schatz und Vorrat nicht wol gleichen,
 So ist nur wenig gnung. Spann alle Sinnen an:
 Wer weiß was noch dein Fleiß dir mehr erwerben kan.
 Schreib wenig, wo nicht viel, das nach der Arbeit smekket,
 Ein kleines Werklein hat oft großen Ruhm erwekket.
 236 Zwey Zeilen oder drey von Buchnern aufgesetzt,
 Sind billig mehr als diß mein ganzes Buch geschätzt.
 Nur eine Fliege wol und nach der Kunst gemalet
 Ist ihres Lobes wert, und wird so wol bezahlt
 Als nach des Lebens Maas ein großer Elephant,
 240 Den nur ein Sudler hat geslagen von der Hand.
 Kanst du kein großer Rist, kein theurer Fleming werden,
 O es ist Raum genug vom Himmel biß zur Erden.
 Ist schon der Eymer nicht biß an den Henckel soll,
 Was den? Der süße Milch smekkt darum eben wol.
 245 Hat Holland Heins und Gaats? Es finden sich wol minder.
 Ist Konfard Frankreichs Sohn? Es hat wol schlechter Kinder.
 Ob gleich die Fichte scheint die Wolffen anzugehn,
 Noch darf ein Rosenbusch sich auch wol lassen sehn.
 [5 r] Alleine, meng dich nicht mit den vermessnen Tiehren
 250 Die alles unbedacht fort in das Buch hinsmieren.
 Auch sieh dir eben vor daß deine Arbeit nicht
 Sey allzu sehr genau und sorglich eingerichtet.

221 dazu] hiezu B. 222 An dem] Wen dem B. 224 Bürgermeister B.
 227 Schwürigkeit B. 229 dem] den B. 231 gnug; spann' B. 232 noch]
 nicht B. 233 smekket B. 236 Sind] Sein B. 238 ihres] erst seines
 geschrieben, darüber (von anderer Hand?) ihres; seines indessen nicht durch-
 strichen, B hat seines. 239 Oliphant B. 240 geschlagen B. 241 kein
 großer Rist] kein Opiz sehn B. 244 den] dann B; die süße Milch smekkt dar-
 umb B. 245 Heins' und Gaß B. 246 schlechte B, falsch. 247 Ob schon B.
 250 ohn bedacht B.; hinschmieren B. 251 dich eben für B.

- Nach Hirsenpfriemers Art, wen er also darf läzen:
 Der Ärz-Got Jupiter, der hatte sich zu läzen
 255 Ein Gastmal angestellt. Die Weidinn' gab das Wüld,
 Der Glutfang den Tabak. Der Saal ward ahngefüllt.
 Di Obstinn trug zu Lüsck, in einer vollen Schüssel.
 Die Freye saß und spielt auf einem Härzenslüßel
 Der kleine Liebreiß sang ein Lichtling auf den Smaus,
 260 Der trunckne Heldreich slug die Tageleuchter auß.
 Die Feurinn kam dazu auß ihrem Jungfernzwünger,
 Mit schäelblau angethan. Apollo ließ die Fünger
 Früsck durch die Saiten gehn. Des Heldreichs Walthauptman
 Fing leßlich einen Tanz mit den Huldinnen an.
 265 I, daß dich! I, so schreib! Diß Elend ist endsprungen
 Vom guten Vorsatz heer, weil man mit frembden Zungen
 Die edle Mutterpraach zu schänden aufgehört,
 Und unsre Teutschen hat das reine Teutsch gelehrt.
 Es war ein neu Gewäsch allmehlich aufgekommen,
 270 Und hatte mit der Zeit ganz Überhand genommen,
 Daß eine Zunge nur, ein teutscher Man allein
 Auß nüchterm Munde sprach Französisch, Welsch, Latein.
 Und, daß der späten Welt die Art nicht mag gebrechen
 So hört doch, wie ich selbst hab' einen hören sprechen.
 275 Ein braver Capitain, ein alter Freyersmann
 Hub seinen Mengelmueß mit diesen Worten an.
 Ça Maister, mache mir en façon der Franzosen
 Für gut contentement ein paar geraumer Hosen.
 Ich selber bin mir gramm, mir knorrt der ganze Leib,
 280 Daß ich iusqu'à present muß leben ohne Weib.
 [5 v] Was hab' ich nicht gethan? Was hab' ich nicht erlitten
 O Cloris, dein amour und Schönheit zu erbitten?
 Weil deine Zier so weit die andern übergeht
 Als wen ein diamant bey einem Kiesel steht.
 285 Soleil de nostre temps, du Außzug aller Tugend,

253 wen] wann B. 256 Thobak B. 258 mit einem Liebes-Schlüssel B.
 259 Liebreiß B; Schmauß B. 260 schlug B. 263 Seiten B. 264 leßlich]
 lustig B. 265 B hat, gewiß richtiger Je, das ich je so schreib ... 269 Ge-
 wäsch allmehlich] Gespräch gemählich B. 272 nüchtern B. 274 hab B. 277
 Ça Maistre ... en façon B. 281 Was hab ich nicht gethan? Was hab ... B.
 283 deine Zier] dein esclat B. 285 du] O B.

- Du himmlischer tresor, du Krone dieser Jugend,
 Was hab' ich nicht gewagt, daß sich dein edler Sinn
 Zu meiner basseté doch möchte lenken hinn?
 Und endlich möcht' ich wol von einer Damen wissen,
 290 Warum man mich nicht will, wie andre Kerrelz, küssen.
 Hab' ich nicht Mauls genug? Verhindert sie der Bart?
 Hab' ich der baisemains und meines Huts gespaart?
 Wie manche Gasse bin ich dir zu Dienst gegangen,
 Wen man des Abends pflegt die Flädermauß zu fangen?
 295 Wie oft hab' ich dir wol zu später Mitternacht
 Auf meiner cornemuse ein Dudeldey gebracht?
 Noch gleichwol kan ich nicht, solt' ich darüber sterben
 Ein freundliches regard von einem Aug' erwerben.
 Du lehest mir zu Schimpf den jungen Vetter ein,
 300 Ich muß veillard, le gris, und swarzer Michel sein.
 Und was ist den an dir so sonderlichs zu freßen,
 Farouche, Rabenaß, daß du so gar vermeßen
 Auf mich dich hönisch machst? Bin ich gleich ziemlich alt,
 Doch ist mir weder Herk, noch Hand, noch Finger kalt.
 305 Der Magen deuet wol. Den, geht es an ein Swärmen,
 Kan ich ein Pintjen Wein sechs, sieben, acht erwärmen.
 Die Zäh'n', assurez vous, sind alle noch gesund:
 Versuchs, und stecke mir den Daumen in den Mund.
 Ich habe manches Land und Herrschafft durchgereiset,
 310 Und meiner Augen Lust mit Schönheit nur gespeiset.
 Da war mein täglich Werk mit Damen umzugehn,
 Da war ich, par ma foy, was beßer angesehen.
 [6 r] Da war ich hoch berühmt in Fechten, Spiel und Tanzen
 Bracht mascheraden an und frische Mummenschanzen.
 315 Ich redte Spanisch, Welsch, Arabatisch und Latein,
 Paris und Orleans ließ mich für Bürger ein.

286 O Himmlische tresor! O Krone . . . B. 287 hab B; edler] nobler B.
 289 möcht B. 290 Warum B; Kerel B. 291 Hab . . . genug B. 292 Hab B.
 294 Flädermauß B. 295 oftmahls hab ich dir zu . . . B. 297 solt B.
 298 einem Aug'] einer auch B; das Richtige wird deinem Aug sein. 300 viel-
 lard le gris B; schwarzer B. 303 dich] doch B, wohl falsch. 305 Mage B;
 schwärmen B. 306 Pintjen] Rössel B. 307 assurenz B. 310 mich mit
 Augenlust und B. 311 täglich Werk] ordinaire B; umzugehn B. 312 anzusehn
 B, kaum richtig. 313 im fechten, spielen, tanzen B.

Ist irgend ein banquet, da man mir ruft zu Tische,
 So schneid' ich trefflich wol, Geflügel oder Fische,
 Chapons, perdrix, levreaux. Man zeige mir den Mann,
 320 Der so genau als ich den Gess nur stechen kann,
 Und eben hier soll ich mich lassen couyoniren,
 Und meine renommee auf einmal ganz verlieren,
 Bei einer schwarzen Haut, die kaum des Adems wert,
 Der solchem Cavallier auf seiner Nase fährt?

325 Viel lieber will ich gar versetzen mein Verlangen,
 Und meine pucelage an einen Nagel hängen,
 Wie manche dame tuht, wenn ihrs zu lange feld,
 Die Speck und Mäusefall umsonst hat aufgestellt.

Diß war die gülden Kunst zu reden und zu schreiben.

330 Nun denk' ihm einer nach, wenn dieses sollte bleiben
 Als wie der Anfang war bei jederman gemein,
 Welch eine Sprache sollt' in Deutschland endlich sein?
 So hat die Barbaren das gut Latein verstüffet,
 Und Gotisch, Wendisch, Teutsch gemacht hineingestüffet:

335 Darauf kam allererst der Mischmasch in die Welt,
 Den Welschland, Spanien, und Frankreich nun beheld.
 Der Gentelman hat auch sein Theil davon bekommen,
 Ein Wörtlein hier und da, von allen was genommen.
 Nun eben dieses wehr den Teutschen auch geschehn,

340 Wenn nicht mit allem Ernst da wehre zusehn,
 Der Lapperey gewehrt, das reine Teutsch erzwungen,
 Das nichts erbetteln darf von frembden Sprach- und Zungen.
 Es kommt mir eben vor, als wenn man ein Gesicht,
 Dem keiner Schönheit Zier, noch Lieblichkeit gebricht,
 Nach geiler Weiber Art noch will mit Pflastern schmücken

[6 v]

346 Die künstlich sind geschnit als Käfer oder Mücken.
 O unbesonnen Werk! Was hat die Narrenpracht
 Nicht wieder die Natur gewirkt und aufgebracht?

318 schneid B. 320 den Gess nur stechen] den Gessen stechen B. 321 hier B.
 323 schwarzen B. 324 seiner Nase] seinem Hindern B. 326 einen] einem B.
 328 Mäusefall B. 329 güldne B; H hat Punkt nach Kunst. 330 wann
 dieses noch sollt B. 332 Welch' B. 333 zerstücket B. 334 gemacht] mit
 Macht B. 335 Darauf] Dadurch B; in die] auf die B. 336 Denn Frank-
 reich, Welschland selbst und Spanien noch beheld B. 338 allem B. 339 Nun]
 Und B. 340 allen B. 342 erbetteln B; frembder Sprach B. 345 schmücken B.
 346 fein geschnit B. 347 Narrenpracht] stolze Pracht B. 348 gewirkt und
 ansgemacht B.

- Nehm' irgend auf die Welt ein Kind mit solchen Flecken,
 350 Wie sorglich würde man die Mißgeburt verdecken!
 Wen offentlich Hans Worst will ausgelachet sein
 So fleckt er das Gesicht, wie euch nun ist gemein.
 Nun, solch ein Narr ist auch, und würdig seiner Rappen,
 Der unser schönes Teutsch mit den Franzosenlappen
 355 Noch besser machen will. Vor vielen Jahren schon
 Sprach auch ein Geistlich Mann auß einem hohen Thron:
 Monsieur ich bin nicht wert, daß er zu meiner Tühren
 Und in mein schlecht logis soll mit mir hin marchiren.
 Un mot, spricht nur ein Wort. Ich weiß zu dieser Stund,
 360 Et tout incontinent so wird mein Knecht gesund.
 Zwar ich bin nur ein Mensch, und (wie ich gern gestehe)
 Ein schlechter Cavallier: noch, wen ich einen sehe
 Von meiner Compagnie, und ruff ihm zu mir heer,
 Ça garçon! Er ist prompt, verrichtet sein devoir.
 365 Der gute Redner wolt des Hauptmans Wort' außsprechen
 Der zu dem Herren kam in Nöten und Gebrechen,
 Wie sonst ist bekant. Nun aber, dank sey Got,
 Ist diese Mummeren den Teutschen nur ein Spott.
 Im Fall ers ändern kann. Hergegen sind zu finden
 370 Die allzusehr genau uns suchen einzubinden
 Und haltens einen Mord in einem Kunstgedicht
 Wen einer dem Latein ein Wörtlein ähnlich spricht.
 Ein solcher Klügling wird nicht leiden, daß man sage,
 Wie er an seinem Kopf auch Naas' und Ohren trage,
 375 Den beides ist Latein. Der Fuß sieht grichisch auß,
 Papir wird unteutsch sein, ja endlich Raß und Mauß.
 [7 r] Nun lieber, laßt uns auch was Gutes doch erdencken,

349 Nähm irgend's B. 350 würde] sollte B. 351 Wann öffentlich Hans
 Worst B. 354 der Franzosen Lappen B. 357 er] ihr B. 358 schlecht B;
 sollt B. Das Richtige hat wohl B, denn im folg. Vers steht sowohl in H wie
 in B spricht. 361 und (wie ich gern gestehe)] und daß ichs gern gestehe B.
 362 schlechter B; wen] wann B. 363 ihn B. 365 Wort B. 369 Her-
 gegen andre sind (wie vorgefagt) zu finden B. 370 allzu gar B. 371 f.

Sie haltens einen Mord, wenn etwa dem Latein
 Ein Wörtlein ohngefähr nur ähnlich sollte seyn B.

374 seinen B; Naas B. 376 Der Spiegel ist nicht Teutsch, noch minder Raß
 und Mauß B.

- Und nach der neuen Kunst die Zunge flüglisch lenken.
 Was wird man seltsam Werk, was wird man Wunder sehn!
 380 Ey liebste laßet doch den grauen Murner gehn,
 Nehmt mich in euren Schoß. Der sale Hächselemenger
 Frißt die gedruckte Milch. Neigt eure Lufftleinfänger
 Doch meiner Rede zu. Geht zu dem Gleicher hinn,
 Der Schnauber ist euch swarz. Sonst seid ihr meinem Sinn
 385 Und gutem Urtheil nach mit allen Schönheit Waaren
 Vollkömmlich außgeputzt, vom Scheitel und den Haaren
 Biß auf die Trittlung zu. Wen euer Pflanzherr wolt',
 Und eure Seuge mir so zugethan und hold
 Noch heute konte sein, daß sie, mein liebsteß Leben,
 390 Euch mir zum Eigentum besüßlich wolten geben,
 So flög ich soller Glück, biß an das blau Gezelt,
 Da Phebus prächtig steht, der Sichtling aller Welt.
 Wer hat das Zipperlein so gar an Händ- und Füßen,
 Der dieses Narrenwerks nicht sollte lachen müßen?
 395 Wer so unsichtbar geht, führt solche Räzel ein,
 Der wird in Warheit auch den Teutschen unteutsch sein.
 Wer wolte nicht viel ehr des Wahlen Wort verstehen:
 Paur, hole mir die Ferd: laß mich der Schuch besehen.
 Allegro mach dich fort. Bezael die Pinktebant.
 400 Geh Mutter in die Stall, der Ruh sein Kind ist krank.

- 429 Doch, hievon mehr als gnung. Was soll ich aber machen
 430 Von denen die so gern den Bettelsak belachen?
 Wo ein Poete wohnt, da ist ein ledig Hauß:
 Da hengt, spricht Güldengreiff, ein armer Teuffel auß.
 Gedult! Was will man tuhn? Man muß es zwar gestehen,

380 Murnur B. 382 Lufftleinsfänger B. 384 Schnauber . . [schwarz B; mei-
 nen B. 385 Schönheitswahren B. 386 Vollkömmlich B; von B. 387 Trittlung]
 Trittlung B; wolt B. 389 konte B; sie] ist B sinnverderbend. 392 Wo] Da B;
 Sichtling B; Drescher hat richtig vermutet: »vielleicht 'Sichtling', d. i. Auge?«
 393 gar] [schwer B; Händ B. 394 Narrens Werks B. 398 ff.

'Paur, hale mir die Pferd, last ju der Schuch besehen,
 Allegro macht ju fort. Bezah! die Pinktebant,
 Geh', Moder, in die Stall, der Ruh' sein Kind ist krank.'

399 Bezael H. Die Verse 401—428 fehlen. 429 hiervon mehr als gnug B.
 430 Von] Mit B.

- Wer zu dem Reichtum eilt, muß andres was ersehen
 435 Als Versemacher Kunst. Wer plötzlich reich will sein,
 Der löf' um wenig Geld gestolne Waren ein.
 [7 v] Der trage Zungen feil, bediene faule Sachen,
 Doch, daß er beide Theil ihm kan zu Freunden machen:
 Geb' einen Schreiberknecht, und suche sein Gewinn
 440 Was nicht ins Kästlein felt, das felt beneben hinn.
 Wer plötzlich reich will sein, muß große Renten heben
 Und zahlen wenig auß, das kan ihm Beute geben.
 Bedient er Vormundschafft, er muß auf sich auch sehn,
 Und solten gleich hernach die Mündling baar fuß gehn.
 445 Wem dieses nicht gefelt, der mag ein Kaufman werden,
 So lang es halten will, mit Kutschen und mit Pferden
 Zum Prunk sich lassen sehn, bald gar unsichtbar sein,
 Und stellen mit Vertrag sich endlich wieder ein.
 Ist das nicht seines Tuhns, so kan er Leder steelen,
 450 Und lassen doppelt theur ihm für die Stievel zehlen.
 Der Künste find so viel als wie des Uvers Sand,
 Den Meistern doppelt mehr, als mir, (Got lob) bekant.
 Nun aber, ein Poet weiß nichts von solchen Sachen,
 Es soll die gute Kunst auch keinen Schinder machen.
 455 Sie dient zu guter Lust, sie dient zu guter Lehr:
 Sie dient Verständigen und Got zu seiner Ehr.
 Wer Brot erwerben will, und Mittel zu dem Leben
 Der muß auf anders was hauptsächlich sich begeben,
 Das Küch' und Keller füllt. Wer so die Sach' angeht,
 460 Der hat was er bedarf, und bleibt doch ein Poet.
 Nach abgelegter Pflicht, so mag er sich ergeben
 Und einen guten Vers hin zu den andern setzen.
 Der Wechsel machet oft, daß uns kein Werk verdreußt,
 Wo sonst die Dinten gern und ungezwungen fleußt.
 465 Kommt den zu rechter Zeit ein guter Freund gegangen
 So lest er wol einmal ein kühles Trüflein langen,
 Sticht einen Pegel ab, versucht die kalte Schael


434 den Reichthumb B; anders B. 435 Erst Reimemacher geschrieben,
 dann Reime durchstrichen und darüber von derselben Hand Verse geschrieben.
 436 umb B. 440 felt, das 2. l durchstrichen H. 441 Rente B. 444
 Mündlein B. 450 Stieffeln B. 451 [sind] seyn B. 452 Meister B. 456 deint
 H. 458 hauptsächlich B. 459 Küch B.

- Ein halber Gilden macht ihm doch kein Kapital.
 [8 r] In dem' er also sitzt, bedenktet er mit Lachen,
 470 Wie oft das große Gut den Reichen arm kan machen.
 Je mehr dem Geizigen trägt sein Vermögen ein,
 Je mehr muß es gescharrt und wol behungert sein.
 So oft er einmal trinkt, so muß er überslagen
 Ob seine Zinsen auch den Kosten mag ertragen.
 475 Der Hauptstuel ist sein Got, den tastet er nicht an
 Greißt lieber hinter sich als nach der sollen Kann.
 Hergegen mein Poet sagt daß der Sontagsbraten
 Und sein Gerichtlein Fisch nicht übel mag geraten.
 Singt seinem lieben Got so freudig als er mag,
 480 Der weiter für ihn sorgt und für den andern Tag.
 Zuweilen sitzt er, heßt der Vernunft endgegen
 Die Laster seiner Zeit, die irgendwo sich regen.
 Schont aller Menschen zwar doch keiner Thorheit nicht,
 Und ob sein Urtheil selbst ihm ins Gewissen spricht
 485 So sweigt er mit Geduld. Beseufzt die böse Thaten
 So kan die Wahrheit ihm zum höchsten Heil geraten.
 Ist dieser Eßig scharf, er ist dennoch gesund
 Und heißt das faule Fleisch herauß biß auf den Grund.
 Gleich wie Nachaon brennt und heilt mit klugen Händen,
 490 So muß auch ein Poet zwar straffen, doch nicht schänden.
 Und wer den solchen Mann zu den Verläumbdern schreibt,
 Der wiße, daß ihn selbst der Erzverleumbder treibt.
 Eß ist Poeten Werk mit frembden Nahmen spielen
 Und also mit Gelimpf auf ware Laster zielen,
 495 Nimmt aber iemand selbst sich solcher Nahmen an
 Wer ist in aller Welt der solches ändern kan.
 Hat iemand Codrus Art, der mag den Nahmen erben,
 Wer Hirsenspriemer ist, mag Hirsenspriemer sterben.
 [8 v] Wen beim Horatius also geschrieben steht:
 500 Gorgon stinkt wie ein Volk, Ruffin riecht nach Zibeth,

469 Indem B. 472 bescharrt B. 473 überschlagen B. 474 die] den B.
 Die Verszahl 480 ist in Dreschers Ausgabe durch Versehen um eine Zeile
 heruntergerutscht. 482 Laster B; die irgend sich erregen B. 485 [schweigt
 B; bösen B. 489 Nachaon B. 490 muß] mag B. 492 ihm B. 495 Nahmen]
 Laster B, vgl. Einl. s. XIII f. und unten v. 502. 497 Codrus B. 498 Hir-
 senspriemer H; ist] heißt, vgl. Einl. s. XIII f. 500 reucht B.

Da kan es gleiche viel dem guten Tichter gelten,
Wer will, mag sich Gorgon, wer will, Rufinus schelten.
Ein frommer eifert nicht. Sein Herz das spricht ihn loß,
Wer schuldig ist der trillt und gibt sich selber bloß.
505 Wen sein Gewißen heißt, mag seine Tohrheit haßen:
Hab' ich den Geß erzürnt, ich kan es noch nicht laßen.
Ich biete Recht und Trug dem der mir solches wehrt
Wer Laster strafft, der hat die Tugend recht gelehrt.

504 Nach der hat H ein schwerleserliches Wort: rillt scheint
sicher, aber der erste Buchstab ist ungewiß. B hat spricht. 505 Wem B,
506 Hab B.



LUNDS UNIVERSITETS ÅRSSKRIFT. N. F. Avd. 1. Bd 16. Nr 6.

CONTRIBUTION À L'ÉTUDE DU VOCABULAIRE
D'ALPHONSE DAUDET

PAR

IVAN PAULI



LUND
C. W. K. GLEERUP

LEIPZIG
OTTO HARRASSOWITZ

LUND 1921
IMPRIMERIE HÅKAN OHLSSON

INTRODUCTION.

“Qui tentera le Lexique de la langue poétique de notre temps?” Si M. F. Brunot avait à faire lui-même la réponse à cette question, qu’il adressa une fois à l’avenir¹, je crois qu’il répondrait: Personne ne le tentera — jusqu’au jour où toutes les œuvres des auteurs les plus importants du dernier siècle, “des romantiques aux décadents, des réalistes aux naturalistes”, auront été analysées et dépouillées; où, par conséquent, on possédera une série complète de monographies méthodiques et consciencieuses, qui permettront d’avoir une vue totale du vocabulaire littéraire de l’époque moderne.

Mais ce travail préparatoire ne fait que commencer. Pendant les vingt-cinq dernières années, quelques ouvrages spéciaux ont été consacrés à l’étude de la langue des écrivains les plus éminents de l’école naturaliste et impressionniste² — des ouvrages qui seront sans doute d’une grande utilité pour la connaissance du français littéraire de la seconde moitié du XIX^e siècle³, mais

¹ *Hist. de la lang. franç.*, I, p. XVII.

² F. Lotsch, *Über Zolas Sprachgebrauch*, Greifswald 1895; Anna Ahlström, *Étude sur la langue de Flaubert*, Mâcon 1899; O. Bosson, *Guy de Maupassant. Quelques recherches sur sa langue*, Lund 1907; M. Fuchs, *Lexique du “Journal” des Goncourt*, Paris 1912; Mary Burns, *La langue d’Alphonse Daudet*, Paris 1916. — Je fais abstraction ici des études purement stylistiques, telles que Hugnet, *Le sens de la forme dans les métaphores de Victor Hugo*, ou qui traitent d’une partie spéciale du vocabulaire de tel auteur, par ex. Hugnet, *Notes sur le néologisme chez Victor Hugo*, et Taube, *Étude sur l’emploi de l’argot des malfaiteurs dans les auteurs romantiques*, ou qui n’ont pour objet qu’un ouvrage particulier, par ex. Born, *George Sand’s Sprache in dem Romane Les maîtres sonneurs*, et Pinot, *Notes sur l’argot de Chantecler*. — Les deux études de M. C. O. Koch sur la langue de Pierre Mille et de Romain Rolland (*Mod. spr.*, XI, XIV) n’offrent que peu d’intérêt au point de vue de la lexicologie.

³ Il va sans dire que, dans ces travaux nécessairement provisoires, on ne peut pas risquer de conclusions sur ce qui peut, dans tout cela, appartenir en propre à Zola, aux Goncourt, etc. Comme le fait remarquer justement

qui auraient pu rendre encore de plus grands services, si chacun d'eux avait été basé sur les mêmes principes de dépouillements de textes, et, avant tout, si l'on s'était donné la peine de dépouiller toute la production littéraire des différents auteurs¹. Puisqu'il n'en est pas ainsi, il faut constater que nous n'avons pas encore en ce moment, malgré tous ces efforts, un seul lexique complet de la langue d'un auteur français de notre temps.

Le but de mon étude sera de contribuer à donner, pour la première fois, un lexique qui, même s'il n'est pas tout à fait complet, repose au moins sur un examen consciencieux de tous les ouvrages d'un auteur moderne.

Le vocabulaire d'Alphonse Daudet, auquel M^{lle} Burns a consacré la partie essentielle de son ouvrage intitulé *La langue d'Alphonse Daudet*, est particulièrement digne d'être étudié à fond. L'art de Daudet, comme celui des Goncourt, avait pour but principal de traduire des impressions, de rendre le mouvement et les couleurs de la vie; et, pour cela, il s'est permis, comme eux, de "violenter la grammaire" et aussi de "bousculer le vocabulaire"² d'une façon très sensible. Il a pris, sans scrupules, de tous côtés les mots dont il avait besoin. Par un souci de la couleur locale

M. Fuchs, "toute conjecture même paraîtra prématurée, tant que des inventaires analogues ne permettent pas une comparaison minutieuse avec la langue des contemporains".

¹ M^{lle} Ahlström paraît avoir dépouillé toutes les œuvres de Flaubert, mais elle ne nous fait pas connaître son critérium. Les mots cités par elle se montent à environ 500. MM. Lotsch et Bosson ont choisi tant bien que mal quelques ouvrages dans la riche production de Zola et de Maupassant, et en ont tiré toutes les expressions qui manquent aux dictionnaires de Sachs-Villatte et de Villatte (Lotsch), à ceux de l'Académie, de Littré et de Hatzfeld-Darmesteter-Thomas (Bosson), ou qui y figurent avec d'autres significations. M. Lotsch a recueilli à peu près 350 mots, M. Bosson environ 230. Quant au travail de M. Fuchs, il n'a pas pour but, comme nous apprend le titre, de présenter tout le lexique des Goncourt, mais seulement celui de leur *Journal*. M. Fuchs admet tous les termes que n'acceptent pas unanimement et sans restriction les dictionnaires de l'Académie, de Littré et le *Dictionnaire général*, au total 1200 mots. Comme on le voit, le résultat numérique de ces enquêtes est très variable, et les chiffres cités ne permettent point de tirer des conclusions sur la richesse du vocabulaire des auteurs étudiés.

² Cf. Petit de Julleville, *Hist. de la langue et de la litt. franç.*, VIII, p. 189.

il a émaillé sa langue de mots provençaux ou exotiques, et, pour donner une impression plus exacte, il s'est servi librement d'expressions familières, triviales ou argotiques¹. Il a aussi lui-même créé des mots nouveaux, bien que ses néologismes ne soient pas aussi nombreux que ceux des Goncourt². Parfois il a attribué des sens nouveaux aux mots déjà enregistrés par les dictionnaires, ou repris des termes du vieux français; ces archaïsmes ne sont pourtant pas très fréquents chez lui — chose assez naturelle, puisque ses livres peignent toujours la vie moderne.

C'est une collection très riche et très variée de "mots sans passeport", comme les appelait Edmond de Goncourt, que M^{lle} Burns a tirée de l'œuvre de Daudet³. Mais malgré la richesse du lexique qu'elle a composé, son travail ne donne pas une idée exacte du vocabulaire "extravagant" de Daudet, par suite de la façon arbitraire dont elle a utilisé ses sources. Elle n'a dépouillé méthodiquement qu'une quinzaine des œuvres de Daudet⁴; parmi ses autres travaux, elle en a consulté occasionnellement une dizaine⁵, et laissé le reste de côté.

Ayant eu moi-même l'occasion d'étudier en détail le vocabulaire de Daudet, et de dépouiller tous ses livres⁶, j'ai trouvé

¹ Un grand nombre de ces emprunts figuraient cependant dans la langue littéraire déjà avant Daudet.

² Rien que dans leur *Journal*, M. Fuchs en a relevé environ 600, tandis que les formations correspondantes, notées chez Daudet par M^{lle} B. et par moi, se montent à peine au même chiffre. Du reste, M^{lle} B. a montré, ainsi que moi, par des références choisies parmi d'autres auteurs du XIX^e siècle, que Daudet a probablement emprunté plusieurs des mots composés ou dérivés aux Goncourt ou à d'autres; mais il y en a aussi un bon nombre qui semblent être de sa propre invention, surtout parmi les dérivés en *-ement*.

³ Elle a admis les mots qui ne se trouvent dans aucun des dictionnaires de Bescherelle (1887), de Hatzfeld-Darmesteter-Thomas, de Littré et de Larousse, et en outre "ceux qui sont signalés comme bas, techniques, récents ou vieillis, dont on ne cite pas d'exemples antérieurs à Daudet".

⁴ En voici la liste: *Contes du Lundi*, *L'Évangéliste*, *Fromont jeune et Risler aîné*, *L'Immortel*, *Jack*, *Lettres de mon Moulin*, *Le Nabab*, *Numa Roumestan*, *Le Petit Chose*, *La Petite Paroisse*, *Port Tarascon*, *Les Rois en Exil*, *Sapho*, *Tartarin sur les Alpes*, *Tartarin de Tarascon*.

⁵ Les voici: *La Fédor*, *Les Femmes d'Artistes*, *Entre les Frises et la Rampe*, *Robert Belmont*, *Notes sur la Vie*, *Rose et Ninette*, *Soutien de Famille*, *Souvenirs d'un Homme de Lettres*, *Trente Ans de Paris*, *Le Trésor d'Arlatan*.

⁶ Excepté les drames qui sont le résultat de sa collaboration avec É. Lépine A. Belot, P. Arène, et d'autres.

dans mes fiches un nombre considérable de mots qui n'ont pas été signalés par M^{lle} Burns ¹. Aux onze cents mots qui figurent dans son *Index*, je vais ajouter, dans les pages suivantes, à peu près sept cents termes, dont la plupart sont des mots provençaux et des emprunts faits à la langue familière ou populaire, mais parmi lesquels on trouvera aussi un bon nombre de néologismes. Cette liste aurait pu devenir beaucoup plus longue, si j'avais admis aussi, comme elle, les mots désignés par les dictionnaires comme bas, techniques, récents ou vieillis. Je me suis contenté cependant de noter les expressions qui ne sont acceptées par aucun des dictionnaires de l'Académie, de Littré et d'Hatzfeld-Darmesteter-Thomas.

Après chaque partie de mon travail on trouvera, sous le titre de *Remarques*, les corrections et les additions auxquelles donnent lieu les articles de M^{lle} Burns.

J'ai eu autrefois l'intention de faire paraître, sous la forme d'une monographie, mes recherches sur le vocabulaire et le style de Daudet. La publication de l'ouvrage de M^{lle} Burns m'a réduit à la nécessité de donner à mon travail un cadre plus restreint ². Tel qu'il est, j'espère cependant qu'il pourra rendre quelques services à ceux qui désirent se faire une idée aussi complète que possible de la langue riche, vivante et colorée de ce grand artiste qu'est Alphonse Daudet.

Pour lui le français n'a jamais été une langue morte que l'on écrit à l'aide d'un dictionnaire d'expressions définitives, bien classées; il la sentait "frémissante de vie et houleuse, un beau fleuve roulant à pleins bords . . . Le fleuve ramasse bien des scories en route. On y jette tout; mais laissez couler, il fera son tri lui-même!"

¹ Parmi ceux-ci on trouvera souvent aussi des termes tirés des ouvrages qu'elle dit avoir dépouillés systématiquement.

² Ainsi je ne m'occuperai point de la question du style. — Dans la dernière partie de son travail, M^{lle} B. a traité de quelques-uns des procédés favoris de Daudet: l'emploi de mots abstraits dans un sens concret, la personification d'objets inanimés, les métaphores et les comparaisons. Elle en a relevé un grand nombre d'exemples intéressants; seulement le classement laisse un peu à désirer. Cf., sur ce sujet, le compte rendu de M. Roustan *Rev. crit.*, 1917, p. 116—119).

BIBLIOGRAPHIE.

Œuvres citées et abréviations employées.

A. Œuvres de Daudet. ¹

<i>Amour.</i>	— <i>Les Amoureuses. Poèmes et Fantaisies</i>	(1857—61).
<i>Abs.</i>	— <i>Les Absents (H., Théâtre)</i>	(1864).
<i>P. C.</i>	— <i>Le Petit Chose</i>	(1868).
<i>Sacr.</i>	— <i>Le Sacrifice (H., Théâtre)</i>	(1869).
<i>L.</i>	— <i>Lettres de mon Moulin</i>	(1869).
<i>T. T.</i>	— <i>Tartarin de Tarascon</i>	(1872).
<i>Arl.</i>	— <i>L'Arlésienne (H., Théâtre)</i>	(1872).
<i>Lise</i>	— <i>Lise Tavernier (H., Théâtre)</i>	(1872).
<i>C.</i>	— <i>Les Contes du Lundi</i>	(1873).
<i>É. P.</i>	— <i>Études et Paysages (H., Études et Souvenirs)</i>	(1873).
<i>Femmes</i>	— <i>Les Femmes d'Artistes</i>	(1874).
<i>R. H.</i>	— <i>Robert Helmont</i>	(1874).
<i>F. J.</i>	— <i>Fromont jeune et Risler aîné</i>	(1874).
<i>J.</i>	— <i>Jack</i>	(1876).
<i>Nab.</i>	— <i>Le Nabab</i>	(1877).
<i>R.</i>	— <i>Les Rois en Exil</i>	(1879).
<i>Num.</i>	— <i>Numa Roumestan</i>	(1880).
<i>Cig.</i>	— <i>Les Cigognes (H., Contes et Nouvelles)</i>	(1883).
<i>É.</i>	— <i>L'Évangéliste</i>	(1883).
<i>S.</i>	— <i>Sapho</i>	(1884).
<i>T. A.</i>	— <i>Tartarin sur les Alpes</i>	(1885).
<i>B. N.</i>	— <i>La belle Nivernaise. Légendes et Récits</i>	(1886).
<i>Tr. A.</i>	— <i>Trente Ans de Paris</i>	(1888).
<i>I.</i>	— <i>L'Immortel</i>	(1888).
<i>Souv.</i>	— <i>Souvenirs d'un Homme de Lettres</i>	(1888).
<i>Lutte</i>	— <i>La Lutte pour la Vie (H., Théâtre)</i>	(1889).

¹ Les dates sont celles des premières éditions. — *H.* indique l'édition Houssiaux, *F.*, l'édition Fasquelle, *Fl.*, l'édition Flammarion. Les autres livres sont cités d'après l'édition Fayard. Cette édition n'étant pas toujours tout à fait exacte, j'ai eu soin de vérifier les passages douteux à l'aide d'autres éditions.

<i>P. T.</i> — <i>Port Tarascon</i>	(1890).
<i>Obst.</i> — <i>L'Obstacle</i> (H., Théâtre)	(1890).
<i>Rose</i> — <i>Rose et Ninette</i>	(1892).
<i>Frises</i> — <i>Entre les Frises et la Rampe</i>	(1894).
<i>P. P.</i> — <i>La Petite Paroisse</i>	(1895).
<i>Trés.</i> — <i>Le Trésor d'Arlatan</i>	(1897).
<i>Féd.</i> — <i>La Fédor</i>	(1897).
<i>S. F.</i> — <i>Soutien de Famille</i>	(1898).
<i>Notes</i> — <i>Notes sur la Vie (F.)</i>	(1899).
<i>P. V.</i> — <i>Premier Voyage, Premier Mensonge (Fl.)</i>	(1900).

B. Dictionnaires de la langue française.

- Ac.* — *Dictionnaire de l'Académie française.* Paris 1878.
- Bescherelle* (1846) — BESCHERELLE AÎNÉ, *Dictionnaire national ou dictionnaire universel de la langue française.* Paris 1846.
- Boiste* — P. C. V. BOISTE, *Dictionnaire universel de la langue française.* Bruxelles 1835.
- Cotgrave* — R. COTGRAVE, *A French and English Dictionary.* London 1673.
- Furetière* — A. FURETIÈRE, *Dictionnaire universel.* La Haye 1725.
- Godefroy* — F. GODEFROY, *Dictionnaire de l'ancienne langue française.* Paris 1881—1902.
- D. G.* — HATZFELD, DARMESTETER et THOMAS, *Dictionnaire général de la langue française.* Paris 1900.
- La Curne* — J.-B. DE LA CURNÉ DE SAINTE PALAYE, *Dictionnaire historique de l'ancien langage françois.* Paris 1875—82.
- Lit.* — É. LITTRÉ, *Dictionnaire de la langue française.* Paris 1863.
- Ménage* — G. MÉNAGE, *Dictionnaire étymologique de la langue française.* Paris 1750.
- Oudin* — CÉSAR OUDIN, *Trésor des deux langues, françoise et espagnole, II.* Lyon 1675.
- Richelet* — P. RICHELET, *Dictionnaire de la langue françoise, ancienne et moderne.* Amsterdam 1732.
- S.-V.* — SACHS-VILLATTE, *Encyklopädisches französisch-deutsches und deutsch-französisches Wörterbuch, 17^e à 19^e éd.,* Berlin-Schöneberg s. d.

C. Dictionnaires de patois.

- Adam* — L. ADAM, *Les patois lorrains.* Nancy et Paris 1881.
- Az.* — G. AZAÏS, *Dictionnaire des idiomes romans du Midi de la France.* Montpellier 1877—81.
- Baudouin* — A. BAUDOUIN, *Glossaire du patois de la forêt de Clairvaux.* Troyes 1886.

- Bridel — PH. BRIDEL, *Glossaire du patois de la Suisse romande*. Lausanne 1866.
- De Chambure — E. DE CHAMBURE, *Glossaire du Morvan*. Paris et Autun 1878.
- Const. et Dés. — A. CONSTANTIN et J. DÉSORMAUX, *Dictionnaire saroyard*. Paris et Annecy 1902.
- Corblet — J. CORBLET, *Glossaire étymologique et comparatif du patois picard*. Paris 1851.
- Delboulle — A. DELBOULLE, *Glossaire de la vallée d'Yères*. Le Havre 1876.
- Deseille — E. DESEILLE, *Glossaire du patois des matelots boulonnais*. Paris 1884.
- Dottin — G. DOTTIN, *Glossaire des parlers du Bas-Maine*. Paris 1899.
- Edmont — E. EDMONT, *Lerique Saint-Polois (Revue des patois gallo-romans, I—VI)*.
- Fertiault — F. FERTIAULT, *Dictionnaire du langage populaire Verduno-Châlonnais (Saône-et-Loire)*. Paris 1896.
- Hécart — G.-A.-J. HÉCART, *Vocabulaire rouchi-français*. 3:e éd. Valenciennes 1834.
- D'Hombres et Charvet — M. D'HOMBRES et G. CHARVET, *Dictionnaire languedocien-français*. Alais 1884.
- Honnorat — S.-J. HONNORAT, *Dictionnaire provençal-français*. Digne 1846.
- Jaubert — H.-F. JAUBERT, *Glossaire du Centre de la France*. Paris 1864.
- Jônain — P. JÔNAIN, *Dictionnaire du patois saintongeais*. Royan 1869.
- Lalanne — J.-PH.-A. LALANNE, *Glossaire du patois poitevin*. Poitiers 1868.
- Martellière — P. MARTELLIÈRE, *Glossaire du Vendômois*. Orléans et Vendôme 1893.
- M. — F. MISTRAL, *Lou tresor dóu Felibrige, ou Dictionnaire provençal-français*. Aix-en-Provence, Avignon et Paris 1878 sqq.
- Moisy — H. MOISY, *Dictionnaire du patois normand*. Caen 1887.
- De Montesson — C.-R. DE MONTESSON, *Vocabulaire du Haut-Maine*. Paris 1899.
- Odin — L. ODIN, *Glossaire du patois de Blonay*. Lausanne 1910.
- Onofrio — J.-B. ONOFRIO, *Essai d'un glossaire des patois de Lyonnais, Forez et Beaujolais*. Lyon 1864.
- Puitspelu — NIZIER DU PUTSPELU, *Dictionnaire étymologique du patois lyonnais*. Lyon 1886.
- Remacle — L. REMACLE, *Dictionnaire wallon-français*, 2^e éd., Liège et Leipzig, s. d.
- Robin — ROBIN, LE PRÉVOST, PASSY, DE BLOSSEVILLE, *Dictionnaire du patois normand en usage dans le département de l'Eure*. Évreux 1879.
- Sigart — J. SIGART, *Glossaire étymologique montois*. 2:e éd. Paris et Bruxelles 1870.

Tarbé — P. TARBÉ, *Recherches sur l'histoire du langage et des patois de Champagne*. Reims 1851.

Verrier et Onillon — A.-J. VERRIER et R. ONILLON, *Glossaire étymologique et historique des patois et des parlers de l'Anjou*. Angers 1908.

Atl. ling. — GILLIÉRON et EDMONT, *Atlas linguistique de la France*.

D. Dictionnaires d'argot et de bas langage.

Bruant — A. BRUANT, *L'argot au XX^e siècle, dictionnaire français-argot*. Paris 1905.

Déchelette — F. DÉCHELETTE, *L'argot des poilus*. Paris 1918.

Delesalle — G. DELESALLE, *Dictionnaire argot-français et français-argot*. Paris 1896.

Delvau — A. DELVAU, *Dictionnaire de la langue verte*. Paris 1867.

H. France — H. FRANCE, *Dictionnaire de la langue verte*. Paris s. d.

Larchey — L. LARCHEY, *Dictionnaire historique, étymologique et anecdotique de l'argot parisien*. Paris 1872.

Le Roux — J. LE ROUX, *Dictionnaire comique*. Lyon 1752.

Merlin — L. MERLIN, *La langue verte du troupier*. Paris 1888.

Fr. Michel — FR. MICHEL, *Études de philologie comparée sur l'argot*. Paris 1856.

Rigaud — L. RIGAUD, *Dictionnaire d'argot moderne*. Paris 1888.

Sainéan, *L'arg. anc.* — L. SAINÉAN, *L'argot ancien*. Paris 1897.

Sainéan, *Sources* — L. SAINÉAN, *Les sources de l'argot ancien*. Paris 1912.

Villatte — C. VILLATTE, *Parisismen*. Berlin 1895.

E. Travaux de grammaire et de lexicographie.

Ahlström — A. AHLSTRÖM, *Étude sur la langue de Flaubert*. Macon 1899.

B. — M. BURNS, *La langue d'Alphonse Daudet*. Paris 1916.

Born — M. BORN, *George Sand's Sprache in dem Romane Les maîtres sonneurs*, I. Berlin 1900.

Bosson — O. BOSSON, *Guy de Maupassant. Quelques recherches sur sa langue*. Lund 1907.

Brunot — F. BRUNOT, *La langue française de 1815 à nos jours* (Petit de Julleville, *Histoire de la langue et de la littérature française*, VIII, p. 704—884).

Brunot, *Hist.* — F. BRUNOT, *Histoire de la langue française des origines à 1900*. Paris 1913 sqq.

- Darmesteter, *Créat.* — A. DARMESTETER, *De la création actuelle de mots nouveaux dans la langue française.* Paris 1877.
- Du Cange — DU CANGE, *Glossarium mediae et infimae latinitatis.* Paris 1845.
- Fuchs — M. FUCHS, *Lexique du "Journal" des Goncourt.* Paris 1912.
- Geijer — P. A. GELJER, *Iakttagelser över franska språket med avseende på dess syntax och ordförråd (Ped. tidskr., XVII).*
- Gohin — F. GOHIN, *Les transformations de la langue française pendant la deuxième moitié du XVIII^e siècle (1740—1789).* Paris 1902.
- Huguet — E. HUGUET, *Notes sur le néologisme chez Victor Hugo. (RPhF, XII.)*
- Lotsch — F. LOTSCH, *Über Zolas Sprachgebrauch.* Greifswald 1895.
- Lotsch, *Wb.* — F. LOTSCH, *Wörterbuch zu modernen französischen Schriftstellern.* Potsdam 1899.
- Mercier — S. MERCIER, *Néologie, ou vocabulaire des mots nouveaux, à renouveler, ou pris dans des acceptions nouvelles.* Paris 1801.
- Meyer-Lübke, *Rom. etym. Wb.* — W. MEYER-LÜBKE, *Romanisches Etymologisches Wörterbuch.* Heidelberg 1911.
- Nyrop, *Gramm.* — K. NYROP, *Grammaire historique de la langue française.* Copenhagen 1899—1913.
- Pinot — V. PINOT, *Notes sur l'argot de Chantecler. (Mod. spr., VII. VIII.)*

F. Périodiques.

- Mod. spr.* — *Moderna språk.*
- Ped. tidskr.* — *Pedagogisk tidskrift.*
- Rev. crit.* — *Revue critique.*
- RPhF* — *Revue de philologie française et provençale.*
- ZFSL* — *Zeitschrift für französische Sprache und Litteratur.*

Additions et corrections.

- P. 27 l. 23 d'en haut: *Les Jeune-France*, lisez: *Les Jeunes-France*.
- » 36 » 20 » : Pour *cocodès* et son étymologie, cf. aussi L. Spitzer, *Über einige Wörter der Liebessprache*, Leipzig 1918, p. 48.
- » 39 » 21 d'en bas: *Les Jeune-France*, lisez: *Les Jeunes-France*.
- » 39 » 10 » : Pour *ma vieille*, cf. L. Spitzer, *op. cit.*, p. 47 s.
- » 51 » 16 » : Les deux premiers exemples cités à cet article se trouvent dans B., p. 92.
- » 63 » 2 » : *rocking chair*, lisez: *rocking-chair*.
- » 84 » 2 d'en haut: *Louis-quatorzien*, lisez: *Louis-quatorzienne*.
-

I. Mots d'emprunt.

1. Mots empruntés aux dialectes méridionaux.

abrivade, s. f., emprunté du prov. *abrivado* (proprem. élan, hâte) "préliminaire des grandes courses de taureaux, qui consiste à les lancer à outrance, à leur arrivée dans une ville, escortés d'un escadron de cavaliers, ce que les Espagnols appellent *algarrada*" (M.).

Trés. 27: Il devait y avoir *abrivade*¹, course et ferrade, aux Saintes-Maries-de-la-Mer.

s'accoucher, v. pron., emprunté du prov. *s'acoucha*, accoucher: "*s'acouchè d'un drole*, elle accoucha d'un garçon" (M.). Ce verbe est à son tour emprunté du franç. *s'accoucher*, qui s'employait, à côté du verbe simple, encore au XVI^e siècle.

P. T. 60: Hier, M^{me} Excourbaniès s'est heureusement accouchée d'un gros garçon.

agrader, v. intr., emprunté du prov. *agrada*, agréer, plaire.

Trés. 25: La blonde que voici doit vous *agrader* mieux comme société? (C'est un gardien de manade provençal qui parle.)

allégrer, v. tr., emprunté du prov., lang. *alegra*, réjouir, donner de l'allégresse. Cf. l'anc. fr. *allégrer*.

Féd. 58: Allègre! Allègre! que Notre Seigneur nous allègre! (Ce sont les mots sacramentels que prononce en Provence le chef de la famille, en déposant dans l'âtre la bûche de Noël.)

anén, interj., emprunté du prov., lang. *anén*, 1^{re} pers. plur. impér. du verbe *ana*, employé comme interj.: allons!

Tr. A. 72: "Des poètes, *anén!* . . ." disait maître Cornille.

àpi, s. m., emprunté du prov., lang. *àpi*, céleri. D'après Jaubert, ce mot s'emploie aussi en Touraine.

Num. 73: Sa façon de donner aux objets des tas de noms baroques, d'appeler les céleris des *àpi* . . .

arraper, v. tr., emprunté du prov., lang. *arrapa* (*arapa*), prendre; saisir, empoigner. Ce verbe se rencontre aussi dans les patois franco-provençaux, dans le Centre, le Poitou et la Saintonge.

¹ Les mots soulignés qui se trouvent dans les exemples cités sont soulignés par Daudet.

Trés. 30: Je l'ai . . . arrapé par ses deux longues cornes. (C'est un ancien toréador provençal qui parle.)

arri, interj., emprunté du prov. *àrri*, cri pour exciter les bêtes de somme.

B. N. 62: Allons, vite, à l'école . . . *Arri*, bourriquot! (C'est un Maure d'Algérie qui parle.)

au plus, trad. du prov. *au mai* dans des phrases telles que: *au mai pènd*, *au mai rend*, plus cela dure, plus cela rend; *au mai vai*, *au plus pau manjo*, plus il va, moins il mange (M.).

Tr. A. 70: Au plus la vieille allait, au plus elle apprenait, et pour ce, mourir ne voulait. (Centon provençal.)

autre temps, adv., emprunté du prov. *autre-tèms*, autrefois. Cf. l'esp. *en otro tiempo*.

L. 9: Autre temps, il s'y faisait un grand commerce de meunerie. (C'est un joueur de fifre provençal qui parle.)

baïlle (**baïlo**), s. m. Le mot *baïlo*, qui se trouve dans le passage suivant tiré de *Trente ans de Paris* et que Daudet lui-même traduit par 'fermier', est sans doute une erreur de plume ou une faute d'impression pour *baïle*, terme provençal et languedocien désignant le maître-valet dans une ferme, le chef des travailleurs. Le mot *vaïle*, que M^{re} B. a relevé dans les *Lettres de mon moulin* (voir B. 37), doit aussi être corrigé en *baïle*, qui se trouve dans la plupart des éditions, entre autres dans l'édition définitive (Houssiaux). *Vaïle* est un terme limousin (voir Mistral) signifiant 'valet', 'serviteur'. Pourquoi Daudet aurait-il mis un mot de ce dialecte dans la bouche d'un joueur de fifre provençal? Ajoutons encore que, dans le passage en question¹, le sens de 'maître-valet' va beaucoup mieux que celui de 'valet'.

Tr. A. 28: Deux fois par jour la femme du *baïlo* (fermier) me servait mon repas.

baïlesse, s. f., emprunté du prov., lang. *baïlesso*, femme du maître-valet dans un domaine, qui est chargée de veiller aux soins du ménage.

Tr. A. 29: La voix de la *baïlesse* me hêla violemment dans le patois local.

barriquette, s. f., emprunté du prov. *barriqueto*, petite barrique.

Arl. (Théâtre, II, 27): Le père vient tout juste de mettre en perce une barriquette de muscat à ton intention. (C'est une paysanne provençale qui parle.)

barquot, s. m., emprunté du prov. *barcot*, petit bateau, canot. Le mot se trouve aussi dans le bas langage Verduno-Chalonnais (Fertiault).

¹ Le voici: Cela ne lui faisait pas honneur de laisser sa petite-fille ainsi traîner d'une ferme à l'autre, exposée aux brutalités des *baïles*.

Frises (Préface): Si mon nom surnage à l'arrière d'un de mes grands ou petits barquots, il est impossible que le vôtre ne soit pas sauvé par la même occasion.

Trés. 19: Quand j'ai passé avec mon barquot, l'accès venait de les prendre tous deux. (C'est un garde-chasse provençal qui parle.)

Féd. 60: Sur ce même petit barquot qu'il avait offert à Napoléon, il cingla vers l'Amérique.

bêchet, s. m., emprunté du prov. *bechet*, brochet (poisson).

Trés. 19: Charlon ... déballait sa chasse et sa pêche, un bêchet et deux charlottines.

biasse, s. f., emprunté du prov. *biasso* (proprement: besace), repas qu'on porte aux champs ou au chantier, provisions de voyage (M., Az.).

Trés. 20: Va vite porter la biasse de M. Henri. (C'est une paysanne provençale qui parle.)

biou, s. m., emprunté du prov. *biou* (proprem.: bœuf) buccin, trompette marine.

Trés. 26: Les sons du *biou* (conque marine) et les cris des bouviers.

bon jour, s. m., première communion. L'expression *faire son bon jour* pour 'recevoir la communion' se trouve aussi en français, mais paraît être vieilli. Littré en cite des exemples du XVII^e siècle (Dangeau). Chez Daudet, on a évidemment affaire à un emprunt fait au provençal: *faire soun bounjour* (M., Az.). Observons encore que, deux fois, Daudet emploie *bon jour* d'une manière absolue, sans le mot *faire*.

L. 136: Ils y resteront jusqu'à ce qu'ils aient appris à lire et qu'ils aient fait leur *bon jour* (première communion).

Trés. 10: Elle va retourner chez les grands-parents, pour faire son *bon jour*, sa première communion, comme vous dites dans le Nord. (C'est un garde-chasse provençal qui parle.)

ib. 13: Voilà trois fois qu'au moment de faire son bon jour, M. le curé la remet à une autre année. (Même remarque.)

ib. 18: Ce "bon jour" si cruellement retardé.

ib. 13: On va me montrer au doigt, me courir après à cause de mon "bon jour". (C'est une jeune fille provençale qui parle.)

ib. passim.

borel, s. m., emprunté du lang. *bourrel* (prov. *bourrèu*, anc. prov. *borel*), bourreau.

P. C. 195: Elle s'appelle Irma Borel. *Borel*, chez nous, ça veut dire bourreau. (C'est "le petit Chose", natif du Languedoc, qui parle.)

bourgassot, s. m., nom d'une sorte de figues. Le mot ne se trouve dans aucun des dictionnaires provençaux que j'ai consultés.

P. V. 107: Nous autres du Midi nous préférons les figues blanquettes

et les bourgassots, toutes petites et juteuses, vrais sachets de soleil dans leur peau fripée et fine comme de la peau de Suède.

ib. 115: Les voleurs de figues étaient découverts et l'on venait leur réclamer le prix d'un nombre incalculable de *bourgassots*.

bovin, adj., probablement emprunté du prov. *bouvin*, relatif aux bœufs. Le français moderne emploie la forme féminine dans les locutions *race bovine*, *bêtes bovines* et le masculin comme subst. dans *les bovins*. Sachs-Villatte (*Suppl.*) enregistre l'adj. masc. *bovin* comme néologisme.

S. F. 88: C'était une superbe créature . . . avec des yeux bovins de forte mangeuse.

bramer, v. intr. Ce verbe, qui ne se dit plus en français que du cri du cerf, se dit aussi, dans plusieurs dialectes, du mugissement d'autres animaux (bœuf, âne, etc.) et même de l'homme, au sens de 'crier', 'gémir', 'pleurer', etc. Cette dernière signification, qu'on trouve déjà en anc. franç. (Rabelais, Cotgrave), se rencontre dans le Berry, la Bourgogne, le Lyonnais, la Suisse romande, la Savoie et la Provence. Chez Daudet, *bramer* doit reproduire le prov. *brama*. — Cf. *bramée* (B. 240), et *brame-la-faim* (B. 48).

Trés. 15: Cette voix expressive et douloureuse qu'il entendait rôder autour de la maison, gémir sous la porte ébranlée, bramer en lui demandant grâce.

ib. 36: Madeleine bramant et grelottant au bord de la mer.

brigand de bon sort, interj., emprunté du prov. *bregand de sort*, sorte d'imprécation. Cf., plus bas, *coquin de (bon) sort*.

Sacr. (*Théâtre*, I, 302): Mais, brigand de bon sort! qu'est-ce que c'est donc que cette rage d'argent qui te pousse? (C'est un marin provençal qui parle.)

cacha, s. m., emprunté du prov., lang. (*froumage*) *cachat*, "fromage pétré, fermenté et très piquant, fort usité dans les campagnes de Provence, et connu sous ce nom jusque dans le Forez" (M.). *Cachat* est le part. passé du verbe *cacha*, presser, serrer.

Trés. 9: Charlon . . . finissait d'émietter son fromage de *cacha* à la pointe du couteau.

cachimbau, s. m., emprunté du prov. *cachimbau*, pipe ornée de figures; pipe en général.

Tr. A. 69: Le berger accroupi, le menton ras, le cuir tanné, son *cachimbau* (pipe courte) au coin de la bouche.

cadastreur, s. m., reproduit le prov. *cadastré* (*cadastrier*), celui qui fait le cadastre.

P. T. 22: Le notaire Cambalalette, cadastreur.

ib. 52: Le notaire Cambalalette, le cadastreur, les avait même égayés d'une chansonnette comique sur le cadastre océanien.

câlineur, s. m., forgé par Daudet d'après le prov. *calignaire*, lang. *calinaire*, amant, galant.

Trés. 34: Il demande si . . . ce vieux hibou ne s'était pas mis en tête de devenir son galant, son *câlineur*.

P. V. 132: Quelque brutal et jaloux câlineur de la jolie demoiselle.

cap de Dieu, interj., emprunté du prov. *cap-de-Diou*, espèce de juron: tête de Dieu, têtebleu.

Sacr. (*Théâtre*, I, 304): Mais réponds-moi donc, cap de Dieu! (C'est un marin provençal qui parle.)

capot, s. m., emprunté du prov. *capot*, capote, chapeau de femme.

T. A. 67: On n'entendait que ce nom: "Tartarin" sur les lèvres pincées des dames à *capot*, sur la bouche fleurie des grisettes coiffées d'un ruban de velours.

caraque, s. f. Le sens de ce mot est évidemment: 'gaupe', 'fille de mauvaise vie'. Il paraît être emprunté du prov. *caraco* (*cacaraco*), s. m. et f., 'coq', 'poule', employé, au sens de 'poule', de la même manière métaphorique que le fr. *cocotte*.

Trés. 22: Tout le pays, maintenant, allait la montrer au doigt comme une gaupe, une caraque du Pont-du-Gard. (Réflexion d'une jeune fille provençale.)

se carcagner, v. pron., emprunté du prov. *se carcagna*, s'inquiéter, s'impatienter.

Trés. 33: Les femmes *se carcagnent*. (C'est un garde-chasse provençal qui parle.)

cardache, s. m., emprunté du prov. *cardacha* (*cardachou*), ami du cœur, ami sincère; il ne s'emploie ordinairement qu'au pluriel.

P. V. 135: C'étaient mes deux fidèles, mes intimes, mes cardaches, comme on dit chez nous.

carthagène, s. m., emprunté du prov., lang. *cartagèno* (*cartazèno*), s. f., liqueur de ménage composée d'un mélange de vin cuit et d'eau-de-vie. Le nom est tiré de Carthagène, ville d'Espagne, d'où sans doute cette liqueur a été primitivement importée.

Num. 194: Elle émiettait sa barquette dans un doigt de Carthagène.

Souv. 22: Et c'est bien sûr vous . . . que j'ai mené boire du carthagène rue Turbigo.

Trés. 27: Vous auriez vu Charlon . . . en train de verser le carthagène à deux gardiens de bœufs.

ib. 28: Le fiasco de carthagène.

caspi, interj., emprunté du prov., lang. *càspi*, interj. de surprise: dame! peste! morbleu!

S. F. 245: Caspi! tu n'es pourtant pas le premier cadet qui ait tenu la place prépondérante dans une maison. (C'est un Marseillais qui parle.)

cavalot, s. m., emprunté du prov. *cavalot*, petit cheval.

P. V. 179: Une carriole, attelée d'un *cavalot*, à fond de train tourna le coin d'une rue.

compagne, s. f., emprunté du prov., lang. *coumpagno*, compagnie. On dit par ex.: *Adioussias amaï à la coumpagno*, bonsoir (et à la personne à qui l'on s'adresse en particulier et à toute la compagnie). (D'Hombres et Charvet.)

Obst. (Théâtre IV, 209): Messieurs, madame, la *compagne*!

ib. 281: Monsieur, madame et la *compagne*.

ib. passim. (C'est un garde-chasse languedocien qui parle.)

Cf. *Lise (Théâtre I. 330)*: Bien le bonjour, monsieur, madame et la compagnie.

coquin de (bon) sort, interj., emprunté du prov. *couquin de sort*, sorte de juron.

T. T. 2: Jamais on ne se serait cru devant la demeure d'un héros. Mais quand on entraît, coquin de sort!

ib. 68: Sitôt que vous vous êtes mis à ronfler, *coquin de bon sort*! je vous ai reconnu tout de suite.

C. 44; J. 294; R. 31; Num. 75; T. A. 3, 9, 21; P. T. 45.

cougourde, s. f., emprunté du prov. *cougourdo*, courge, citrouille. *Cougourde* ou *coucourde* se trouvait aussi en anc. franç. (v. Cotgrave, *La Curne, Du Cange*). — Cf. *cougourdier* (B. 23).

Tr. A. 65: Sous le grand soleil Tarasconnais . . . , la cocasserie des crânes et des imaginations s'exagère en des développements monstrueux aussi variés de forme et de dimension que les cougourdes.

dépatienté, adj., emprunté du prov. *despacienta*, impatienté, qui se trouve dans la version provençale de la légende d'où est tiré le passage suivant. — Cf. *dépatricé* < *despatria* (B. 48).

B. N. 58: Matéri, dépatienté, répliqua . . . (Légende provençale.)

écart, s. m., emprunté du prov. *escart*, saut de côté, détour par lequel un toréador évite le taureau qui fond sur lui.

Trés. 30: Je lui ai fait voir le tour comme il a voulu . . . , au raset et à l'écart. (C'est un ancien toréador provençal qui parle.)

emperi, s. m., emprunté du prov. *empèri*, proprem. empire. La signification ressort du passage cité.

P. V. 128: De temps à autre, celui d'entre eux qui tenait la barre commandait d'une voix sonore, selon que l'on allait à droite ou à gauche: "*Emperi! . . . Riaume! . . . Empire! . . . Royaume*", ce qui, pour nos marinières, signifie "Babord" et "Tribord", de l'antique appellation dont ils appelaient au moyen âge la rive du royaume d'Arles et celle de l'empire d'Allemagne.

encapé, adj., emprunté du prov. *encapa* (part. passé d'*encapa*), revêtu (d'une cappe ou d'une chappe).

Trés. 24: Un homme encapé d'une longue roulière.

s'enlever, v. pron., emprunté du prov., lang. *s'énléra*, consentir à être enlevé par quelqu'un: *S'és énlévado émb' un tîou*, elle a décampé avec un tel (D'Hombres et Charvet).

P. T. 63: Clorinde m'aime, je le sais; mais elle est trop sage pour s'enlever avec un jeune homme. (C'est un jeune homme provençal qui parle.)

enverduré, adj. Ce néologisme paraît être emprunté du prov. *enverdura*, entouré de verdure, couvert de verdure. On pourrait pourtant objecter à cela que le même mot se rencontre dans le *Journal* des Goncourt trente-trois années avant qu'il fût employé par Daudet (v. Fuchs 60).

S. F. 181: Ils suivaient le trottoir de l'avenue Gabriel, l'alignement enverduré de ses jardins.

escrupule, s. m., emprunté du prov. *escrupule*, scrupule.

Trés. 33: Ma pauvre a, paraît-il, une maladie qu'on appelle . . . comment M. le curé dit-il cela? . . . ah! le mal de l'escrupule. (C'est une paysanne provençale qui parle.)

espérer, v. tr. ou intr., emprunté du prov. *espera*, attendre. Cette signification, que présentait déjà le lat. *sperare* à côté de celui de 'avoir espérance', et qu'on trouve souvent en anc. franç. et en anc. prov., s'est conservée dans plusieurs parlers du Nord, de l'Ouest, du Centre, et dans tout le Midi. On voit par les passages cités ci-dessous que Daudet considère *espérer*, dans ce sens, comme un emprunt fait au provençal. Cf. le subst. *espère* = prov. *espèro*, affût (B. 24). — Quant à l'expression *espérer après quelque chose*, qu'il a mise dans la bouche d'un pilote provençal et qui paraît être formée sur *languir après*, *soupirer après*, *s'ennuyer après*, etc., elle ne semble pas non plus être seulement provençale. On le trouve dans le *Glossaire du Vendômois* de Martellière: "*J'espère après lui*, je l'attends"; et M. V. Pinot m'informe qu'elle est fréquente en Bretagne, chez les marins.

L. 134: Ces heures indécises où tout attend, *espère*, hésite entre le jour et la nuit.

Num. 68: En voilà du temps que je vous espère. (C'est un tambourinaire provençal qui parle.)

ib. 166: Moi, voilà plus d'un an que *j'espère* après ma médaille. (C'est un pilote provençal qui parle.)

Obst. (Théâtre IV, 273): "*J'espère*", comme disent les gens d'ici; *j'espère*, ce qui signifie: j'attends. (C'est un propriétaire du Languedoc qui parle.)

Féd. 57: Le garçon qui les *espère* à la maison arrosera la bûche de Noël avec elles. (C'est un gardien de phare provençal qui parle.)

s'estaller, v. pron., emprunté du prov. *s'estala*, s'installer.

Num. 68: C'est difficile de *s'estaller*. (C'est un tambourinaire provençal qui parle.)

fade, s. f., emprunté du prov. *fado*, fée. *Au tèms di l'ado* = dans les temps fabuleux.

Tr. A. 72: En Arles, au temps des fades — florissait la reine Ponsirade. (Passage des *Iles d'or*, par Mistral.)

fai tira, interj., emprunté du prov. *fai tira*, en avant! marche! (proprem. fais tirer! cri pour faire avancer les chevaux d'un attelage).

S. F. 208: *Faï tira*, Marius! (Des jeunes journalistes parisiens, s'adressant à un vieux Marseillais.)

faire devenir chèvre, emprunté du prov. *faire veni cabro*, faire perdre la patience à quelqu'un. Cf. *prendre la chèvre*, *chevroter*, *cabrer*.

Num. 79: Il invoquait le souvenir de sa pauvre sainte femme, qu'il avait d'ailleurs tuée de chagrin, "fait devenir chèvre, allons!" selon l'expression d'Audiberte.

faire le garçon, paraît être emprunté du prov., lang. *faire lou garçou(n)*, faire la vie, faire la noce. L'expression se rencontre cependant aussi ailleurs: en angevin (Verrier et Onillon), et dans la langue populaire de Paris (Rigaud). Cf. *faire vie de garçon* (Lit.).

F. J. 163: Une pièce de cent sous neuve et brillante que sa femme lui avait donné pour faire le garçon.

flasque, s. m., emprunté du prov. *fiasca* (Honnorat), *flasco* (Mistr.), bouteille garnie de sparterie. Littré (*Additions*) donne *fiasque* comme un mot forgé de l'italien. S.-V. le relève chez Gautier.

Trés. 28: Le fiasque de carthagène.

Notes 278: Deux ou trois fois les mots lui ont manqué: la "Fasquelle" pour la bouteille . . . mais il s'en apercevait aussitôt et riait le premier de ses méprises. Nous avons même remarqué que dans "fasquelle" il y a fiasque, fiasquette, la bouteille en osier du Midi. (Daudet raconte les derniers jours d'Edmond de Goncourt.)

fiasquette, s. f. D'après Daudet (voir le passage cité ci-dessus), c'est un emprunt fait au provençal, mais les dictionnaires de Mistral et d'Azaïs ne donnent que *flasqueto*. Cf. l'ital. *fiaschetta*.

galéjaïré, s. m., emprunté du prov., lang. *galéjaïre*, qui aime à plaisanter (dérivé de *galéja*, railler). Cf. *galéjade*, plaisanterie (B. 28).

Tr. A. 62: Le pèlerin rit aussi dans sa barbe d'étope, car c'est comme elle un *galéjaïré*.

ib.: Et moi aussi, je suis un *galéjaïré*.

gardiane, s. f., emprunté du prov. *gardiano*, ragout avec une sauce au vin.

Trés. 28: La petite lui fricasserait en leur absence une *gardiane* de poissons.

garrigue, s. f., emprunté du prov., lang. *garrigo*, lande, chênaie, terre inculte.

Num. 223: Ce vin de la Nerte mûri entre les pierres, capable de donner l'accent des garrigues même à un Parisien.

S. 21: Ce grand garçon, poussé loin de Paris, en pleine garrigue provençale.

ib. 48: Une brochette de becs-fins qu'il cuisait, sur un feu de souches d'oliviers, au milieu de la garrigue.

ib. 74: Il se sauvait, déjà loin dans la garrigue.

gicle, s. m., emprunté du prov. *giscle* (for. *gisclo*), jaillissement, embrun, ondée de pluie poussée par le vent. Cf. le verbe pop. *gicler* (B. 60). Le français vaudois de Blonay connaît *gicle* au sens de 'jet', 'écoulement' (Odin).

Trés. 5: Nos bergers provençaux appellent cette manœuvre: *vira la bano au gisclo*, tourner la corne *au gicle*, à l'embrun. (Cf. un passage ressemblant des *Lettres de mon moulin*, cité par M^{lle} Burns, p. 45.)

ib. 46: Les manades affolées, la tête basse, ... tournant la corne au gicle ...

glaner du blé de lune, loc. empruntée du prov. *faire de blad de luno* au sens figuré de 'commettre un larcin amoureux' (proprem.: dérober du blé à ses parents, à son mari pendant la nuit).

Arl. (*Théâtre II*, 75): Vous avez, comme on dit, glané du blé de lune ensemble. (C'est un marinier provençal qui parle.)

grignon, s. m., emprunté du prov. *grignoun*, étalon, jeune cheval entier.

Trés. 27: Une fine pouliche blanche qui mettait les deux *grignons* camarguais dans tous leurs états.

ib. 28: Les grignons de Camargue galopaient, la crinière au vent.

guinchadou, s. m. Ce mot provençal, qui ne figure dans aucun des dictionnaires provençaux que j'ai consultés, paraît être dérivé du prov. *guinchado*, visée, coup d'œil, de même que le béarn. *guignadet*, poste d'observation, est tiré de *guignade*, coup d'œil, regard. La signification du mot ressort du passage suivant.

Trés. 29: Il aperçut Arlatan le gardien, grim pant ... tout en haut du *guinchadou*, sorte d'échelle primitive, d'observatoire rustique très élevé, qui sert à surveiller le troupeau.

lipper, v. tr., emprunté du prov. *lipa*, 1. lécher, 2. manger avidement. Pour *lipper* = 'manger' on n'est pourtant pas obligé de supposer un emprunt aux dialectes méridionaux. Le mot se trouve, en ce sens, aussi dans des patois du Nord (Hécart), et dans le parler populaire de Paris (Delesalle).

Amour. 79: Tu n'as donc pas faim? — Heu! j'ai mangé une grande terrine de soupe aux choux il n'y a pas un quart d'heure, mais je lipperais tout de même quelque chose. (C'est un enfant de paysan qui parle.)

Trés. 28: La petite lui fricasserait en leur absence une *gardiane* de poissons à s'en lipper les doigts. (C'est un garde-chasse provençal qui parle.)

macareù, interj. empruntée du prov. *macarèu* (proprem. 'maque-reau'), peste! diable!

S. F. 8: Eudeline forfaire à l'honneur! . . . ça, *macareù*, je voudrais le voir pour y croire. (C'est un vieux Marseillais qui parle.)

ib. 70, 246.

de l'autre main, loc. adv. empruntée du prov. *de la man dela*, de l'autre côté, au delà. Dans un grand nombre d'expressions, le prov. se sert de *man*, main, au sens de 'côté' (v. Mistral).

Tr. A. 59: En réalité, le pays de Tartarin et des chasseurs de casquettes est un peu plus loin, à cinq ou six lieux, "de l'autre main" du Rhône.

mal-astéré, adj., emprunté du prov. *mal-astra* (lang. *mal-astrat*), né sous une mauvaise étoile, infortuné, malheureux. Syn. prov.: *malastru* (cf. fr. *malotru*), *désastra*. Cf. *bènastru*, fr. *bien astré*, né sous un astre heureux.

Notes 128: A côté des mal-astérés, il y a aussi ceux que j'appelle les bâtards de chance.

manque, adv. et prép., emprunté du prov. *manco*, moins, excepté.

Num. 45: Elle lui commanda . . . de tenir la berline prête pour deux heures *manque un quart*.

T. A. 68: Malgré l'heure insolite et l'ombre terrifiante, — huit heures *manque un quart* au cadran de la commune, — il y avait dehors un monde fou.

martilière, s. f., emprunté du prov. *martelièro*, vanne d'un moulin, d'une écluse.

L. 136: Le garçon qui aide son père . . . à surveiller les *martilières* (vannes) des étangs.

Trés. 20: Les *martilières* (vannes) à relever ou à baisser.

massette, s. f., emprunté du prov. *masseto*, baguette de tambour ou de tambourin.

Souv. 21: Le maniement du galoubet et de la *massette* des vieilles fêtes paysannes de Provence.

méchantise, s. f., emprunté du prov. *meichantiso*, méchanceté. Cf. fr. *meschantise* (XVI^e s.).

Féd. 57: Malgré la méchantise des gens et du sort, il nous est venu . . . une belle petite fille. (C'est un gardien de phare provençal qui parle.)

mérinjane, s. f., emprunté du prov. *merinjano*, aubergine.

Num. 73: Sa façon de donner aux objets des tas de noms baroques, d'appeler les céleris des *àpi*, les aubergines des *mérinjanes*.

mignot, s. m., paraît ici être emprunté du prov., lang. *mignot*, mignon, enfant préféré. Cf. *mignote* = prov., lang. *mignoto* (B. 30), et l'anc. fr. *mignot* (B. 119).

Arl. (*Théâtre*, II, 9): Grand-père, vois tes clefs comme elles sont luisantes. — Oui, oui, mignot. (C'est un *ménager* provençal qui parle.)

misè, s. f., emprunté du prov. *misè*, mot vieilli pour 'mademoiselle'.

Arl. (*Théâtre*, II, 57): Où allons-nous donc, misè Vivette, avec ces gros paquets? (C'est un marinier provençal qui parle.)

mostre, s. m., emprunté du prov. *moustre* (anc. prov. *mostre*), monstre; scélérat, chenapan.

P. V. 44: Oh! de ce *mostre*! Comme il est en retard, ce bateau! (C'est un jeune garçon provençal qui parle.)

ib. 48: Les deux voix des jeunes garçonnets murmurèrent à l'unisson: "Oh! de ces *mostres*!"

ib. *passim*.

négrure, s. f., emprunté du prov. *negruro*, noirceur.

Féd. 59: C'est pas la *négrure*, c'est pas ça qui le fait pleurer. (Vieux Noël provençal.)

palun, s. f., emprunté du prov. *palun*, marais, marécage.

Trés. 13: Fricoté par Naïs, en daube, ça ne sent pas trop le palun. (C'est un garde-chasse provençal qui parle.)

pécaïre, interj. empruntée du prov. *pécaïre*, terme de compassion, d'amitié, de tendresse ou de dédain (proprem.: pécheur).

Amour. 94: Me voilà sans ressources pour un mois. — *Pécaïre*! Et toi?

L. 10: L'un après l'autre, *pécaïre*! ils furent tous obligés de fermer.

ib. *passim*.

P. C. 11: *Pécaïre*! le lendemain on l'envoya chercher et on ne le trouva pas.

ib. *passim*.

Tart. 11: *Pécaïré*! Qu'est-ce qu'ils seraient venus faire à Tarascon?

Nab. 163: Un même cri où leur douleur se rencontrait: "*Pécaïré*!" le mot local de toutes les pitiés, de toutes les tendresses.

Num. 4, 57, etc.; *P. T.* 11, 103, etc.; *P. P.* 213.

péchère, interj., forme francisée de *pécaïre*. (Cf. alp. *pechaire*, dauph. *pechèire*.)

Num. 42: Elle était de cette bourgeoisie provençale qui traduit "*Pécaïré*" par "*Péchère*".

ib. 224, 225.

S. 51: Une lettre du notaire lui avait appris . . . la mort de Courbebaisse, *péchère*!

T. A. 19: Pauvre Tartarin, *péchère*!

ib. 71; *Rose* 62; *P. V.* 188.

péchéro, interj., forme italianisée du mot précédent.

Nab. 44: La *combinazione* a manqué. Elle a manqué, *péchéro*. (C'est le gouverneur Paganetti, de Corse, qui parle.)

se penser, v. pron., penser. Cette locution est fort répandue dans tout le Midi, dans les patois franco-provençaux et dans beaucoup de patois français (Morvan, Champagne, Maine, etc.). Elle appartenait déjà au vieux français. — Dans le passage tiré de *Numa Roumestan*, il s'agit évidemment d'un emprunt fait au provençal, tandis que maître Bélisaire, dans les *Contes du Lundi*, parle le langage des faubourgs de Paris.

C. 49: Je me pensais en le regardant: Chaud là, Bélisaire!

Num. 167: Alors, voyant ça, j'ai mis la barque à la *calanque*, et je me suis pensé: allons voir Numa. (C'est un pilote provençal qui parle.)

petitot, adj. et s., tout petit, mignon. Bien que ce mot ne se trouve pas dans mes dictionnaires provençaux, c'est peut-être un terme méridional. Cf. prov. *pichot*, *petitet*, *petitoun*.

T. A. 82: Hé! vé! c'est Pascalon . . . Embrassons-nous, petitot! (C'est Tartarin qui parle.)

piveler, v. tr., emprunté du prov. *pivela*, fasciner comme les serpents, attirer à soi par une espèce de charme.

Trés. 20: Ses yeux me donnent peur, me *pivèlent* comme des yeux de serpent. (C'est une paysanne provençale qui parle.)

prendre le mal, loc. empruntée du prov. *prendre mau* (lang. *prène mal*), contracter une maladie, spéc. se refroidir.

T. A. 90: Le président s'écouta frissonner et déclara, très pâle: "Je crois bien que j'ai pris le mal . . ." — "Prendre le mal!" expression de terroir sinistre dans son vague et dans sa brièveté, qui dit toutes les maladies . . ., dont se croit atteint le Tarasconnais à la moindre indisposition.

S. F. 204: La Chambre a *pris le mal*, comme on dit chez nous. (C'est un Marseillais qui parle.)

se prendre le pied dans sa musette, loc. empruntée du prov. *metre lou pèd dins lou mourrau*, s'enchevêtrer, faire une bévue, donner dans le panneau.

B. N. 59: Allons, pensa le bienheureux, je me suis pris le pied dans ma musette. (Légende provençale. Cf. l'original dans l'*Armana prouvençau* de 1864.)

raset, s. m., emprunté du prov. *raset*, geste que fait le toréador provençal en passant devant le taureau et l'esquivant. Voir le passage cité à l'art. *écart*.

rate-pennade, s. f., emprunté du prov. *rato-penado*, chauve-souris¹ (ou aigle-poisson). Ce mot se trouvait aussi dans le français de la Renaissance et est cité encore par Furetière et par Ménage. Bescherelle (1848) enregistre *ratepenade* comme un des noms vulgaires de la pastenague, espèce de raie.

Trés. 14: Elle a horreur de cet homme comme d'une salamandre ou d'une rate-pennade. (C'est un garde-chasse provençal qui parle.)

raubatori, s. m., emprunté du prov. *raubatòri*, rapt, enlèvement.

Notes 216: Il a fallu sa femme, sa pauvre vieille sur genoux, pour qu'il permette aux nécrophores de faire leur métier de "raubatori".

riaume, s. m., emprunté du prov. *riaume*, *reiaume*, royaume. Voir le passage cité à l'art. *emperi*.

rossignou, s. m., emprunté du prov. *roussignòu*, rossignol.

Num. 11: Ce m'est venu de nuit en écoutant santer le rossignou. (C'est un tambourinaire provençal qui parle.)

Tr. A. 49: Z'étais assis sous un olivier en écoutant çanter un rossignou. (Même remarque.)

santibelli, s. m., emprunté du prov. *sànti-bèlli* (< ital. *santi belli*, saints beaux), image de plâtre, statuette de saint que des Italiens colportent dans les rues en criant: *santi belli!* (M.)

Trés. 40: Ces grands chromos qui traînent aux étalages de marchands de *santibelli* sur les vieux quais de Gênes ou de Marseille.

sarnipabiouné, interj. empruntée du prov. *sarnipabioune* (proprement: je ne renie pas Dieu), sorte de juron déguisé.

S. F. 208: *Sarnipabiouné!* . . . il ne nous manquerait plus que cette infamie. (C'est un Marseillais qui parle.)

secondaire, s. m., emprunté du prov. *segoundàri*, vicaire de paroisse.

Tr. A. 70: Vingt lieues à pied pour aller voir guillotiner le curé et les deux *secondaires* (vicaires) de son village.

sentinellô, s. f., emprunté du prov. *sentinello*, sentinelle.

F. J. 249: Halte-là! . . . Je fais *sentinellô!* (Chanson de café-chantant.)

ib.: Ce n'est pas toi qui serais capable de faire *sentinellô* à la barbe des lions. (C'est une bourgeoise parisienne qui parle.)

si un coup, emprunté du prov. *se'n cop*, *s'un còup*, si une fois, si jamais, lorsque, quand.

Tr. A. 58: Oh! ce Daudet . . . si un coup il descend par ici . . . (Ce sont des Tarasconnais qui parlent.)

¹ Dans une foule de dialectes provençaux et franco-provençaux, la chauve-souris est désignée par *rato* (*rata*, *rate*) suivi d'un qualificatif: *rato-peno*, *rata-volanta*, *rata-volasa*, etc. (Voir l'*Atlas linguistique de la France*, 260.)

souquillon, s. m., emprunté du prov. *souquihoun* (dim. de *souco*, souche), fragment de souche, chicot.

Féd. 58: Après avoir arrosé de vin blanc le pied de tamaris tordu comme un *souquillon* de vigne, il le jette dans le feu.

Teur, s. m., emprunté du prov. (mars.) *Tuerc*, Turc. Daudet l'emploie au sens plus général de 'Levantin'.

T. T. 29: . . . M. Tartarin, qui s'en allait tuer des lions chez les *Teurs*. Pour Tarascon, l'Algérie, l'Afrique, la Grèce, la Perse, la Turquie, tout cela forme un grand pays très vague, presque mythologique, et cela s'appelle les *Teurs* (les Turcs).

ib. passim; *Tr. A.* 61, 62; *P. T.* 16, 125.

trondesarnipabieune, interj. composée du prov. *tron*, tonnerre, et de *sarnipabieune* (voir ce mot).

S. F. 41: "Et pour n'y jamais revenir, j'espère bien, *trondesarnipabieune*!" vociféra le Marseillais.

tutu-panpan, s. m., emprunté du prov. *tutu-panpan*, onomatopée du bruit du galoubet et du tambourin; d'après Daudet, c'est aussi le nom populaire du tambourin. Littré mentionne le mot dans le premier de ces sens.

Num. 45: "Au moins, tu ne vas pas mener tes dames chez ce joueur de tutu-panpan." Ce "tutu-panpan" rendait si bien le double instrument, fifre et tambour, que Roumestan se mit à rire.

P. T. 28: Le navire . . ., baptisé le *Tutu-panpan*, nom populaire du tambourin tarasconnais, était un grand steamer en fer.

ventoulet, s. m., emprunté du prov. *ventoulet*, vent doux, souffle léger.

Notes 244: Nous y trouvons en effet un délicieux *ventoulet*, dirait Mistral.

Remarques.

agourmandir (B. 17). M^{lle} B. considère la forme *agourmandait* (*P. T.* 270) comme l'imparfait du verbe *agourmandir*¹, emprunté du lang. *agourmandi*, et elle semble même trouver cette manière de conjuguer un verbe inchoatif tout à fait correcte, puisqu'elle dit (p. 47): "Les verbes se conjuguent à la française: *agourmandir*, *enlourdir*", etc. Il n'est cependant pas nécessaire de supposer que Daudet, en pensant à l'infinitif *agourmandir*, ait écrit fautivement *agourmandait* pour *agourmandissait*. Il y a un autre verbe parasynthétique, tiré de *gourmand*: *agourmander*, qu'on trouve dans les patois de la Suisse romande et dans celui de la Saintonge. Cf. aussi l'adj. *agourmandé*, bien nourri, gras, signalé par Godefroy chez Grevin (XVI^e s.).

¹ M. Nyrop (*Gramm.*, III, § 430) relève aussi l'inf. *agourmandir* en renvoyant à ce même passage de Daudet.

barquette (B. 41). Le français avait emprunté ce mot aux parlers languedociens déjà à l'époque de Richelet et de Furetière. Ils nous apprennent qu'une *barquette* est une sorte de pâtisserie venue du Languedoc, et Furetière nous apprend en outre qu'on la vend "chez les Limonadiers de Paris".

encancher (B. 24). Ce mot est attesté en berrichon, orléanais, bas-manceau et angevin, tandis qu'il n'est pas mentionné par les dictionnaires de la langue d'oc. On n'a donc guère le droit de le ranger parmi les termes méridionaux. M^{lle} B. le considère comme emprunté du forézien *encancha* (qu'on ne trouve cependant ni dans Puitspelu, ni dans Onofrio): si cela est exact, il aurait fallu le classer parmi les mots lyonnais.

fémelan (B. 26). M^{lle} B. définit ce mot, d'après Mistral, par "le sexe féminin, les femmes en général". Il faut ajouter que ce collectif, tiré de *femello* (mot usité dépréciativement pour 'femme') est un terme de dérision et se prend toujours en mauvaise part (voir D'Hombres et Charvet).

fiérot, fiérotte (B. 50). De même que M^{lle} B., je crois qu'il faut voir dans ce mot le prov. *fierot, fieroto*. Observons pourtant le fait curieux que Daudet l'a placé dans la bouche d'un vieux Berrichon qu'il fait toujours parler le patois de son pays. Probablement l'auteur a-t-il confondu le berr. *fiéraud, -aude* avec le terme provençal.

forcir, devenir plus fort, plus gros (B. 27). Ce mot, qui se rencontre dans plusieurs dialectes du Nord, de l'Ouest et du Centre (normand, manceau, berrichon, etc.), ne se retrouve pas dans les dictionnaires de la langue d'oc, mais M^{lle} B. suppose que, chez Daudet, il faut y voir un terme méridional. Cette hypothèse aurait été un peu plus plausible, si Daudet avait réellement, comme le prétend M. Roustan dans son compte rendu¹, "mêlé hardiment dans la même phrase" des expressions empruntées au provençal et au normand. Mais en se référant au texte, on trouve que ce n'est pas la même personne qui s'écrie: "Vé! Vé!" et qui dit: "Comme il a forci!" Le premier est sans doute Provençal, tandis que l'autre peut très bien être natif d'une autre partie de la France.

franciot (B. 28). M^{lle} B., qui traduit ce mot par 'Français du Nord', aurait dû ajouter qu'il a ordinairement une nuance de mépris assez marquée et qu'on qualifie de ce terme les Méridionaux qui affectent de parler français, ou les Français qui feignent de ne pas comprendre le provençal. Cf. *Franciman*.

murtin (B. 31). Ce mot, que M^{lle} B. range parmi les termes provençaux, ne se rencontre dans aucun des glossaires des dialectes méridionaux que j'ai consultés. C'est sans doute un néologisme, dérivé

¹ *Rev. crit.*, 1917, p. 117, n. 1.

de *mur* à l'aide du suffixe diminutif *-(c)tin*. Cf. anc. fr. *murtel*, rouchi *murtiau*, petit mur.

olivade, récolte des olives (B. 33). M^{lle} B. n'enregistre que le pluriel *olivades* (L. 26). Voici un passage, où Daudet emploie le singulier:

Arl. (Théâtre II, 8): Une brave ménagère . . ., quelque chose de fin et de capable, qui s'entende à faire une lessive, à conduire une olivade.

rastel (B. 34). Le sens propre de ce mot est: 'râtelier d'écurie', d'où l'on a dérivé, par une métaphore plaisante, celui de 'banquet d'élection'.

tomber, v. tr. M^{lle} B. n'a pas trouvé nécessaire de consacrer un article à l'emploi transitif de *tomber*¹, faire tomber, laisser tomber (prov. *toumba*), si fréquent dans les idiomes du Midi, — bien que l'œuvre de Daudet en offre plusieurs exemples. L'un des passages en question est cité pourtant, à propos d'un autre terme, dans l'ouvrage de M^{lle} B., p. 45: "Elle (c.-à-d. la tante Portal) ne pleurait pas, elle *tombait des larmes*". (Num. 43.) Cf. *T. A. 141*: "Les voilà qui tombent tous des larmes". Voici un troisième exemple: "Il est 32, l'année que Louis-Philippe tomba les croix de la mission, *pécaïré*". (Num. 4.) — Le français du Nord ne donne plus aujourd'hui le sens actif à *tomber*, sauf quelques expressions appartenant à l'argot des lutteurs, d'où elles ont été empruntées par l'argot parlementaire: *tomber son adversaire*, etc. (v. Littré). Daudet nous offre aussi un exemple de cet emploi spécial du verbe: "Ses larges épaules redoutées du ministère qu'il est en train de 'tomber' selon les règles, en souple et vigoureux lutteur du Midi." (Num. 60.)

2. Mots lyonnais.

bèche, s. f., emprunté du lyonnais *bèche*, proprement: bateau garni de cerceaux recouverts de toile (dans ce sens il est dans Littré, *Suppl.*), puis: bain de natation, parce que les premières écoles de natation étaient à bord de *bèches* (Puitspelu).

É. P. (Études et Sour. 378): Des façons de parler qu'on ne trouve que là [à Lyon], une *plate* pour dire un lavoir, les *bèches* pour les bains froids.

canant, adj., mot de l'argot lyonnais (Bruant, H. France), amusant, drôle, joli. Faut-il le rattacher au lyonn. *cano*, arg. *caner*, mourir? (Cf. *crerant*, amusant, *crever*, mourir.)

P. V. 164: "C'est ça qui serait *canant* de lui jouer le tour!" Eh bien, oui, *canant*, un mot de Lyon qui veut dire drôle, amusant.

¹ Cf. Rodhe, *Essais de philologie moderne*, II, p. 37 s.

couronne, s. f. Ce mot qui, d'après Daudet, est lyonnais au sens de 'pain', n'est pourtant enregistré ni par Puitspelu, ni par Onofrio. D'autre part, Mistral signale comme terme provençal, *courouna* 'sorte de pain', 'gâteau tordu en forme de couronne'.

P. V. 63: Ces pains énormes que les Lyonnais appellent des "Couronnes", ronds et creux comme des couronnes funébres.

plate, s. f., emprunté du lyonn. *plate*, bateau à laver. — En Normandie et en Bretagne, sur le littoral de la Manche, on désigne par le même mot un petit bateau plat qui sert pour la pêche.

Voir le passage cité à l'art. *bèche*.

serper, v. tr., emprunté du lyonn., bourg. *sarper*, *sarpa*, tailler (la vigne). Ce verbe se trouve aussi dans les patois du Nord (wall.) et de l'Ouest (angev.). Cf. l'anc. fr. *serper*, *sarper*, couper, tailler. — Le prov. ne connaît *serpa* que dans le sens de 'lever l'ancre'.

Arl. (Théâtre, II, 35): Il sera venu serper des roseaux à la première heure. (C'est une jeune fille provençale qui parle.)

Remarques.

dépoitraillé, débraillé (B. 52). Pourquoi lyonnais? Il est vrai que ce mot figure dans Puitspelu et dans Vachet, mais il se trouve aussi en provençal (*despeitreia*), auvergnat, berrichon, orléanais, angevin, normand, etc. On le rencontre d'ailleurs chez plusieurs auteurs modernes (Zola, Huysmans, Brieux et Lugnet), qui imitent le langage populaire de Paris et qui ne l'ont certainement pas emprunté au lyonnais.

gaga (B. 38). M^{lle} B. paraît croire que ce terme populaire a été originairement un sobriquet donné aux gens de Saint-Étienne, qu'il a pris ensuite le sens général de 'crétin', 'homme tombé en enfance', et qu'il a passé, avec ce sens, du lyonnais dans la langue populaire. Il est pourtant plus probable que l'évolution du mot s'est faite d'une manière tout à fait contraire: c'est au sens de 'crétin' que ce mot trivial a été appliqué facétieusement aux gens de Saint-Étienne, et c'est au bas langage, mais non pas au lyonnais, que Daudet l'a emprunté. M^{lle} B. fait remarquer que le mot "est ici dans la bouche d'un Méridional". Seulement, ce Méridional n'est point natif de Lyon, mais du Languedoc! — Quant à l'étymologie de *gaga*, il faut sans doute y voir ou une abréviation redoublée de *gâteux* (cf. *gaga* pour *gâteau* dans le langage enfantin, et *gaga*, enfant gâté, en picard), ou bien une onomatopée imitant le balbutiement des crétins et des gâteux.

gone, gamin (B. 39). M^{lle} B. accepte dubitativement l'étymologie *gone*, robe, proposée par Onofrio et par Puitspelu (dans *le Littré de la Grand' Côte*). Ce dernier l'a cependant rejetée lui-même dans son

Dictionnaire lyonnais. L'explication la plus plausible est celle de M. Sainéan, qui rattache *gone*, enfant, garçon, à *gona*, truie ¹.

poutringuer, droguer (B. 39). Il n'est point nécessaire de rattacher ce mot au lyonnais *potringuer*. Le provençal connaît la forme *poutringa* (ou *poutinga*); et puisque le mot se trouve dans le *Mémorial* rédigé par le Tarasconnais Pascalon, il vaut mieux y voir un emprunt fait au provençal.

3. Mots empruntés à d'autres dialectes.

affameur, s. f., emprunté du niv. *affameur*, baisse des eaux d'une rivière (Jaubert); saison de la baisse des eaux. Cf. *affamer une rivière*, réduire ses eaux.

É. 61: Dans la langue de la rivière, ce temps perdu où les femmes et les enfants pleuraient la faim, où les hommes se soûlaient, l'estomac vide, au cabaret, s'appelait l'*affameur*.

bêtiser, v. intr., dire ou faire des bêtises. Mot employé dans plusieurs patois du Centre et de l'Ouest (Berry, Anjou, Bas-Maine, Normandie).

É. 171: Si vous bêtisez, je vous lâche. (C'est un directeur de police qui parle.)

ib.: Il lui répéta que ces gens étaient trop solides, qu'il ne fallait pas bêtiser.

bretzel, s. m., mot du patois alsacien, emprunté de l'allemand *bräzel*, craquelin, pâtisserie en forme de huit ².

F. J. 71: Des corbeilles de *bretzels* sortant du four, tout saupoudrés de sel blanc sur leurs nœuds dorés.

brinqueballer, v. intr., pour 'brimbaler', est peut-être d'origine patoise. Hécart relève *brinquebaler*, vagabonder, dans le patois rouchi. Le *Journal* des Goncourt présente plusieurs exemples de ce verbe. (Voir Fuchs, p. 19.) Cf. *trinqueballer*.

S. F. 157: Un fiacre à galerie, qui arrivait en brinqueballant du côté de Cluny.

embobeliner, v. tr., emprunté du verbe dialectal *embobeliner*, envelopper, emmitoufler (Berry, Orléanais, Poitou, Anjou, Maine, Normandie). Cf. *embobelinage*, enveloppement (B. 158). En français, *embobeliner* signifie 'enjôler'.

S. F. 21: La malade, tout embobelinée de châles.

ib. 266: La maman . . . embobelinant son chagrin de compresses d'eau sédative.

¹ Voir du reste Pauli, 'Enfant', 'garçon', 'fille' dans les langues romanes, § 337.

² Ce mot a échappé à M^{lle} B., qui cite pourtant (p. 59) son synonyme *prachtel* (cf. *pratsal*, *pratsl*, dans certains patois allemands de l'Alsace).

raccourci, s. m., chemin de traverse, sentier plus direct. Mot des patois du Centre et de l'Ouest.

C. 82: Les raccourcis qui allongent.

T. A. 57: Brünig qu'on pouvait atteindre par un raccourci de vingt minutes.

se revenger, v. réfl., se dit pour 'se revancher' dans les patois de toute la France. En anc. fr. les deux formes s'employaient côte à côte. Encore à l'époque de Richelet et de Furetière, on disait quelquefois *revenger*.

R. H. 49: Je suis un paysan, moi, un malheureux paysan qui se *revenge*. (C'est un paysan des environs de Paris qui parle.)

(**bien**) **roulé**, adj., paraît être emprunté aux patois du Centre et de l'Ouest. Cf. Jaubert: *roulé*, arrondi par suite d'engraissement; *rolé*, se dit d'une personne toute ronde à force d'embonpoint; Robin: *roulé gras*, arrondi par l'embonpoint; Verrier et Onillon: *rollé*, gras. Cf. aussi le verbe poitevin *se roler*, se rassasier, manger beaucoup. D'après S.-V. c'est un terme des marchands de bestiaux: *animal bien roulé* 'kräftiges, gut genährtes Tier'.

L. 7: Elle est crânement jolie, la petite rémouleuse, un vrai morceau de cardinal: vive, mignonne, bien roulée. (C'est un boulanger de Beaucaire qui parle.)

P. T. 79: Une délicieuse petite singesse, bien roulée, bien moulée.

Trés. 39: Une femme superbe avec des diamants sur des épaules bien roulées.

Féd. 50: Les petites cigarières . . ., brunes et bien roulées comme leurs *trabucos*.

taille, s. f., emprunté aux patois de l'Ouest (norm., manc., angev.), corsage; *en taille*, sans manteau.

Nab. 378: Une foule compacte de gandins, de journalistes, de femmes en chapeau, en taille . . .

R. 119: Les femmes en taille, les hommes en bras de chemise . . .

É. 42: La vieille femme juchée sur un bureau en forme de chaire, en taille, en chapeau . . .

tarteifle, interj., mot du patois alsacien, emprunté de l'allemand *der Teufel*.

Amour. 129: Venterbich, indigné: Tarteifle! (Venterbich est un militaire d'origine allemande.)

ib. passim.

T. T. 47: La vieille crut qu'on voulait se moquer d'elle, et poussant d'énergiques "tarteifle!" tomba sur le héros à coups de parapluie. (La vieille est Alsacienne.)

trinqueballer, v. intr., s'agiter, aller deçà et delà, à droite et à gauche. Mot des patois du Nord (wall., pic., norm.) et du Centre,

et qu'on trouve déjà chez Rabelais. Cf. *trimbaler*, faire aller deçà et delà, et *brinqueballer*.

Cig. (*Cont. et nouv. III*, 292): Il est têtue comme un âne, ce major, . . . portant autour du cou, en guise de sonnailles, un tas de croix volées qui trinqueballent quand il marche.

Remarque.

denrée (B. 57). Voici deux passages de *la Belle-Nivernaise*, où *denrée* s'emploie dans un sens plus restreint que celui indiqué par M^{lle} B.; il est ici le synonyme de 'argent'.

B. N. 23: Il travaillait . . . comme un homme à la peine, bien qu'il passât pour avoir beaucoup de "denrée".

ib. 25: J'avais un vice. — Toi? — Je l'ai encore. J'aime la "denrée" par-dessus tout.

4. Mots dialectaux et populaires (ou familiers) ¹.

argenté, adj., qui a de l'argent. Terme des patois du Centre et du Nord-Ouest (Berry, Anjou, Normandie). D'après S.-V., c'est un mot du français familier. — Cf. fr. *argenteux* (vieilli), prov. *argentous*.

P. V. 119: Il avait craint un moment de ne pas rentrer dans ses fonds, les passagers des "premières" à bord du *Bonnardelle* n'étant en général guère plus argentés que ceux du pont.

chanter la gloire, chanter comme un homme ivre. Verrier et Onillon ont relevé cette expression dans le patois angevin. Le mot *gloire*, pour 'ivresse', se retrouve dans quelques locutions familières: *être dans la gloire de Bacchus*, être ivre (Le Roux, S.-V.), *être parti pour la gloire*, être dans un demi-état d'ivresse. Cf. prov. *parti pèr la glòri*, se griser (M.).

P. C. 133: Solide compagnon, du reste, beau danseur de bourrée, aimant rire et chanter la gloire.

chemineau, s. m., vagabond. Mot du langage familier, qui a pénétré aussi dans certains parlers provinciaux (normand, angevin). Le sens primitif paraît être: 'ouvrier qui va par les chemins, qui voyage', spécialement 'ouvrier terrassier', d'où l'on a tiré plus tard le sens péjoratif de 'vagabond', 'pauvre hère', 'mendiant'. On écrit aussi *cheminot*.

¹ Quand il s'agit de mots qui s'emploient dans la langue populaire des villes aussi bien que dans certains patois, il est souvent difficile de dire si les patois les ont empruntés au bas langage, ou vice-versâ. Pour certains d'entre les termes cités ci-dessous, p. ex. *chemineau*, la première hypothèse paraît plus probable, tandis que d'autres, p. ex. *piger*, semblent être d'origine patoise.

P. P. 39: Un chemineau rechargeant sa besace.

ib. 48: Elle n'avait pu voir un chemineau s'arrêter le soir pour boire ... sans songer que cet errant avait été petit, bercé, choyé ...

ib. 88: Faire l'aumône aux chemineaux.

ib. 135: Si indulgent au vicaire des mendiants et des chemineaux.

ne pas être à son affaire, ne pas être à son aise. Expression familière qu'on retrouve dans quelques patois du Nord-Ouest (norm., angev.).

L. 49: Ces pauvres tringlos n'étaient pas à leur affaire, vous pensez.

faire les cent coups, faire du vacarme, faire le diable à quatre. Loc. populaire, employée aussi dans les patois du Centre et du Nord-Ouest (berr., angev., norm.), et en provençal: *faire li cent cop*¹.

Amour. 46: André s'agita, pérora, fit les cent coups.

T. T. 4: Les temps mythologiques où la Tarasque fit les cent coups dans les marais de la ville.

flemme, s. f., paresse, manque d'énergie. Mot patois et populaire qu'on trouve déjà en anc. fr., et qui s'emploie dans la plupart des parlers de France. Cf. le terme savant *flegme*.

S. F. 9: Les deux petits avaient bien cette mine de flemme et de désheurement commune à tous les réfractaires de l'école ou de la caserne.

gratouiller, v. tr., gratter, chatouiller. Il paraît être dû à une contamination de ces deux verbes. Mot populaire et dialectal (Centre, Midi). Cf. le subst. pop. *gratouille*, gale.

P. P. 182: Le violoncelle de maître Jean ne lui gratouille plus les nerfs aussi voluptueusement qu'autrefois.

jugeotte, s. f., bon sens, jugement. Terme familier, populaire et dialectal (angev., orléan., verduno-chal.). On l'accompagne souvent de l'adj. *petit*: "Selon ma petite jugeotte". "Dis-moi là-dessus ta petite jugeotte."²

Souv. 13: Maître Gambetta n'est pas le premier venu; nous en faisons tous grand cas au Palais pour son éloquence ... et pour sa *jugeotte*. (C'est un homme de loi qui parle.)

mitan, s. m., milieu, moitié. Mot de l'ancien français, qui s'est maintenu dans la plupart des patois³ et dans la langue populaire des villes.

C. 124: Les maçons me donnent appétit quand je les vois, assis sur les trottoirs, mordre au beau mitan de leur miche fraîche.

¹ Cette expression se varie de différentes manières: *faire les quatre cents coups*, *les quatre-vingt-dix-neuf coups*, etc.

² Cf. Darmesteter, *Créat*, p. 102. — On trouve ce mot aussi dans le *Journal des Goncourt* (v. *RPhF*, XXVI, p. 159).

³ Voir la carte *milieu* de l'*Atl. ling.*

piger, v. intr., se mesurer; v. tr., regarder; prendre, attraper. Littré mentionne ce verbe avec le sens spécial de 'mesurer quel est le palet le plus près du bouchon' (au jeu du bouchon), et, dans le *Suppl.*, au sens de 'battre' (pop.). Dans le sens de 'mesurer' et dans celui de 'attraper', *piger* est très répandu dans les patois français et dans le bas langage; dans celui de 'regarder', il ne semble appartenir qu'au parler populaire¹.

R. 95: Je vous jure bien que dans cette foule de fillettes de magasin . . . aucune n'aurait pu piger avec elle. (C'est un artiste parisien qui parle.)

P. P. 131: Prends bien garde, mon petit chat, n'te laisse pas piger. (C'est une fille publique qui parle.)

ib. 165: Il fait sa provision d'eau de Seine . . . pige-le, s'il est rigolo. (C'est un ancien maître d'hôtel qui parle.)

Féd. 11: Pigez-moi ça, monsieur le marquis, la smala s'est habillée de neuf des pieds à la tête. (C'est un vieux musicien qui parle.)

potinier, adj. et s. m. et f., qui fait des potins. Mot familier, qui s'emploie aussi dans les provinces (norm.).

S. F. 117: On est si potinier à la maison. (C'est une jeune télégraphiste qui parle.)

repiquer, v. intr., recommencer, revenir. Mot de l'ancien argot et du bas langage, qui se retrouve dans certains patois (angevin, orléanais). Dans d'autres parlers provinciaux, il s'emploie avec des sens plus spéciaux: 'repousser', en parlant des plantes (Berry)², 'repandre de la valeur' (Morvan, Saône-et-Loire), etc. — En français commun, *repiquer* est transitif et ne présente que des sens spéciaux et techniques.

S. 128: Ah! mon ami, quelle gifle . . . Et tout de suite, là voilà qui veut partir . . . Mais pas de train avant quatre heures . . . Alors dans sa rage, elle repique, m'abîme de coups et de griffes. (C'est un vieux libertin qui parle.)

L. 66: On croit qu'elle n'y pense plus, et puis ça repique de plus belle. (C'est une dame du monde qui parle.)

¹ Jaubert propose, avec raison, semble-t-il, de rattacher *piger* 'prendre', 'attraper' à *pige*, forme dialectale de *piège* (cf. le néol. *piéger* 'prendre au piège'). D'après De Chambure, l'étymologie de *piger* 'mesurer' serait le bas latin *pediare* 'mesurer avec le pied' (cf. le suisse rom. *pidâ* et le bas lat. *pedare*). Le [3] de *piger* paraît pourtant demander une forme latine avec un *dj* appuyé. Le sens de 'regarder' doit être tiré de celui de 'mesurer' (cf. *toiser* au sens de 'considérer quelqu'un de la tête aux pieds'). — M. Dauzat (*RPhF*, XXV, p. 189; XXVII, p. 75) voit dans *piger* 'prendre', 'attraper' l'ital. *pigliare*, qui, sous une forme véronaise ou vénitienne *pigiari*, aurait pénétré, par l'intermédiaire de l'argot, dans les patois de la France. Cette hypothèse a été combattue par M. Sainéan (*RPhF*, XXVII, p. 50), et elle paraît, en effet, assez invraisemblable.

² Cf., dans le même patois, *repointer*, v. intr., 'repandre', 'augmenter', 'remonter'.

ib. 67: Depuis quelque temps "Herbert repiquait", comme disait M^{me} Astier. Deux fois par semaine, la veuve portait des fleurs au cimetière.

Lutte (*Théâtre IV*, 151): Le défunt repiquait. — Vous dites? — Eh bien . . . oui, il revenait sur l'eau. (C'est un clerc d'avoué qui parle.)

P. P. 113: Sûrement c'était son béguin pour la comtesse qui repiquait. (Réflexion d'un ancien maître d'hôtel.)

Féd. 55: En attendant, la voilà qui repique, la tramontane.

É. P. (*Études et Sour.* 382): Lyon est exposé à de fréquentes inondations. Tantôt c'est la Saône qui *repique*, comme on dit là-bas¹, tantôt c'est le Rhône.

rien du tout, s. m. et f., homme ou femme dont on fait peu de cas. Mot familier qu'on trouve aussi dans les patois (berr., sav., etc.). Cf. l'expr. *un ou une pas grand'chose*.

S. 75: C'est donc une rien du tout avec qui Jean vivait. (C'est une paysanne qui parle.)

P. P. 224: Elle est partie avec un gendarme de Montgeron, et nous a laissés seuls, l'enfant et moi . . . Une rien-du-tout, quoi! (C'est un forestier qui parle.)

rouleur, s. m., vagabond, homme suspect. Mot populaire et dialectal, emprunté au jargon des pâtisseries, où il sert à désigner un ouvrier qui va d'atelier en atelier (v. D. G.). Cf. *rouleurs*, *vagabond*, ouvrier qui voyage, terme normand et manceau.

P. P. 86: Le vieux rouleur . . . avait laissé tomber sa trique.

sécot, s. m., homme sec et maigre. Mot populaire qui s'emploie dans plusieurs patois (Flandre, Anjou, Saône-et-Loire).

S. F. 21: Par la route opposée, le grand-père Aillaume s'en allant par son petit pas vif de vieux sécot.

5. Mots familiers.

ancienne, s. f., ancienne maîtresse; ancienne fille galante.

Num. 21: Une grande fille maigre . . ., connue au quartier sous le nom de "l'ancienne à tous".

ib. 27: L'humble *frichti* sur la banquette de velours élimé, près de l'ancienne à tous . . .

S. 45: Il n'en revenait pas. Une ancienne, cette bonne mère aux yeux clairs, au petit rire d'enfant!

É. P. (*Études et Sour.* 369): On lui disait que cette Sidonie, une ancienne de son mari, était une très jolie fille.

¹ Cependant ce mot ne se trouve pas dans les dictionnaires lyonnais que j'ai consultés.

arborer, v. tr., mettre, porter, conduire ostensiblement, afficher. Cet emploi de *arborer* est vieux¹; mais il est devenu très courant dans la langue familière actuelle. On s'étonne de ne le trouver dans aucun glossaire d'argot. Les dictionnaires ne donnent que les significations de 'dresser' (comme un arbre), 'hisser' (un drapeau; aussi au fig.: arborer l'étendard de la révolte, etc.).

S. F. 38: Le jeune homme . . . arborait moustache et royale.

ib. 51: L'homme connu qu'il est fier d'arborer à son bras.

ib. 279: Tout bon Parisien, ce jour-là, arborait son complet de nankin.

architêque, s. f., architecture, en mauv. part. Dérivé de *architecte* (B. 60); cf. *architêquerie* (*ib.*).

Lutte (*Théâtre*, IV, 5): J'en ai tant vu quand nous étions dans l'architêque. (C'est un domestique qui parle.)

bal blanc, bal de jeunes filles. Expression très courante aujourd'hui.

Nab. 261: Une sauterie de demoiselles; un de ces bals blancs que l'ingéniosité du Paris oisif commençait à mettre à la mode.

S. F. 117: Les hommes n'y seraient pas admis. C'était un bal blanc, un bal de demoiselles.

Bamban, s. m. et f., boiteux, boiteuse². Onomatopée ou abréviation redoublée de *bancal*, *bancroche*.

P. C. 45: Bamban, — nous l'avions surnommé Bamban à cause de sa démarche plus qu'irrégulière.

baptême, s. m., action de "baptiser" le vin, d'y mettre de l'eau.

S. 94: Un litre de ginglard qui n'a pas passé par Bercy, libre de baptême et d'entrée.

bateau de fleurs, s. m., euphémisme familier pour 'maison de tolérance', venu de l'extrême Orient, où, paraît-il, ces maisons sont souvent installées sur des bateaux.

¹ Littré, dans l'historique de l'art. *arborer*, en présente un exemple emprunté au XVI^e siècle: "Toutes les dames de Burgos avoient arboré leurs plus beaux ornements" (*Mém. sur du Guescl.*). Dans la langue du siècle suivant, M. Brunot signale l'expression: *arborer des broderies* (*Hist. de la lang. franç.*, III¹, p. 255). Molière, dans le *Remerciement au Roi*, dit: "Arborez un chapeau chargé de trente plumes sur une perruque de prix." — Les auteurs modernes en offrent des exemples fréquents. Goncourt, *Journal*, VII, p. 327: "Léon Daudet arbore pour sortir une toque en velours noir." (Ce mot a échappé à l'attention de M. Fuchs.) Mirbeau, *Journal d'une femme de chambre*, p. 252: "Elle arbora, elle aussi, des toilettes éclatantes, des cheveux trop rouges, des bijoux trop gros, des soies trop riches, des airs de reine de lavoir..." Octave Uzanne, *La femme et la mode*: "Celle-ci [la cocodette] . . . s'empressait d'arborer le chignon désordonné, la chevelure artificielle, le jargon et l'allure canaille des Cythères parisiennes." (D'après H. France.)

² Cf. Zola, *L'Assommoir*, p. 350 et ailleurs, où Gervaise est appelée la *Bamban* à cause de son boitement.

Nab. 223: Un mandarin . . . qui avait tenu dans les temps un "bateau de fleurs" ancré tout au bout de la ville.

ib. 224: Le "bateau de fleurs" n'avait pas un aussi joli nom que ça en bon français.

ib. 241: L'infâme plaisanterie du "bateau de fleurs".

É. P. (*Études et Sour.* 351): Un journal alla jusqu'à affirmer qu'il avait tenu un . . . comment dirai-je? . . . ce que les Chinois appellent un bateau de fleurs.

briseur de clavier, s. m., celui qui "brise le clavier", qui joue du piano d'une manière violente.

S. 153: L'autre lui retint la main dans ses longues mains dures de briseur de clavier.

brûler, v. intr., être proche. Cf. l'expr. *ça brûle*, qui s'emploie dans certains jeux pour marquer qu'on approche du but.

P. P. 4: Le fils à Stanislas, piochant ses examens de Saint-Cyr qui brûlaient.

caviar, s. m., "chic". Terme familier, employé par la "gomme" parisienne vers 1890 et qui a maintenant disparu. Les dictionnaires d'argot ne le mentionnent pas.

Rose 49: Qu'on se rencontre ici, celle-là est d'un caviar! (C'est un "gommeux" parisien qui parle.)

ib. 59: C'est vrai que pour un gentleman . . . porter ce gros paquet enveloppé de lustrine, cela manquait de caviar.

cercleux, s. m., habitué des cercles, viveur.

Féd. 25: Cette femme dont les petits cercleux encore au biberon . . . avaient le droit de dire: "Louise a été infecte ce soir".

étoile, s. f., artiste qui brille au premier rang (Delesalle). Cf. *vedette*.

Frises 23: On se console d'être obligé de rentrer dans le rang, en pensant qu'on a été "étoile" pendant un mois.

ib.: L'étoile donne des conseils sur la façon d'interpréter le rôle.

Féd. 19: Les reporters buvaient des grenadines, en échangeant à haute voix leurs renseignements sur l'étoile qu'on enterrait.

ib. 36: Entre ces deux cataleptiques, premiers sujets à la Salpêtrière, subsiste une jalousie d'étoiles, de vedettes.

faire l'arbre droit, loc., se tenir la tête en bas et les jambes rapprochées. En Anjou on dit *faire le chéne dret* (le chéne droit). Cf. *faire l'arbre fourchu*, se tenir perpendiculairement sur les mains, les jambes écartées (D. G.): en angevin: *faire le chéne fourchu*.

R. 222: Tom dansait des giges insensées, faisait l'arbre droit sur le tapis.

faire des effets de torse et de manchettes, loc., faire valoir la poitrine et étaler ses manchettes. Cf. *faire des effets de biceps, de poche; poser pour le torse*.

T. A. 9: Il entr'ouvrit la porte du billard, où le ténor italien jouait tout seul, faisait des effets de torse et de manchettes pour leur jolie voisine.

faire du genou à quelqu'une, loc., lui frôler la jambe du genou sous la table.

R. 96: Je me mettais à côté de Séphora, et je lui faisais du genou sous la table. (C'est un artiste qui parle.)

faire sa religion, loc., suivre les pratiques de sa religion.

J. 19: Elle ne "faisait pas sa religion", c'est vrai, mais elle ne voulait pas qu'on en dit du mal. (Il s'agit d'une femme de chambre de Paris.)

se faire vieux, loc., attendre longtemps, avec impatience. Cf. *se faire ciocque, se faire antique*.

C. 52: C'est moi qui me faisais vieux! A chaque instant je m'attendais à les voir entrer. (C'est un menuisier de Paris qui parle.)

P. P. 227: Moi, vous pensez si je me faisais vieux. (C'est un forestier qui parle.)

fait'ment, aphérèse de *parfaitement*. Cf. *turellement*.

I. 106: "Convenu, m'sieu! — Fait'ment, m'sieu!" Les paroles cinglaient en coups de cravache.

fricotis, s. m., bon repas, régal. Cf. *fricot*, régal (proprem. viande en ragoût); *fricoter*, manger du fricot, faire bombance, faire la noce, se régaler.

Sacr. (Théâtre I, 254): Nous venons de faire un léger fricotis chez Philippe. (C'est un artiste qui parle.)

fumisterie, s. f., mauvaise farce, plaisanterie de fumiste, mystification¹ (cf. Littré, *Suppl.*: *farce de fumiste*, farce grossière). Lit. et D. G. ne donnent *fumisterie* que dans le sens de 'travail de fumiste'.

P. T. 1: Un commis-voyageur parisien ayant, par une homonymie fâcheuse ou simple fumisterie, signé "Alphonse Daudet" sur le registre de l'hôtel . . .

Notes 100: Poë a écrit le *Corbeau*, plus tard la genèse de ce *Corbeau*. Ceci l'après-coup, fumisterie américaine très probablement.

galbeux, adj., qui a du *galbe*, des contours gracieux; beau, élégant, gracieux. Cotgrave donne *galbé* avec le même sens.

Lutte (Théâtre IV, 114): Tu ne l'as pas encore vu, en uniforme? . . . très galbeux! (L'interlocuteur est un clerc d'avoué.)

¹ Aussi chez les Goncourt (v. Fuchs, p. 72).

grand trottoir, le grand monde de la galanterie. Syn.: *la haute bicherie*. Cf. *faire le trottoir*.

É. 178: Quand, sur le grand trottoir, on a su qu'Autheman le riche entraît en chasse, ç'a été un splendide rabattage, le tiré des forêts royales.

gratin, s. m., société choisie, jeunesse élégante. Syn.: *gomme*. *Rose 50*: Une de ses pièces jouées un soir de gratin.

S. F. 52: Le journal dont je suis . . . m'a mis en rapport avec le gratin de la République. (C'est un journaliste qui parle.)

griller, v. tr., fumer: *griller une cigarette, une pipe; en griller une; griller une sèche*. On dit aussi, mais moins souvent: *brûler une sèche*, ou: *en brûler une*.

Tr. A. 13: On causait, on grillait des cigarettes.

infect, adj., mauvais, détestable. Cf. *infection*, chose détestable.

R. 66: Il disait comme un parfait gommeux: "Chic, très chic . . . C'est infect . . ."

Souv. 83: Il fallait voir ces gros garçons . . . s'étirer les bras devant les glaces et dire avec l'accent du cru: "C'est infect . . . C'est crevant . . ."

Féd. 25: Louise a été infecte ce soir. (C'est un "cercleux" qui parle.)

jeune-france, s. m., nom des écrivains romantiques vers 1830. Cf. Gautier, *Les Jeune-France*, p. XVI et *passim*. — Cf. *bousingot*.

P. P. 183: D'abord, où est-elle la Française? Quel est son type? . . . A-t-elle jamais rugi et pantelé comme les Malvina des jeune-france romantiques?

louloute, s. f., mot d'amitié, forme féminine de *loulou*, formé par redoublement de *loup*.

Féd. 19: C'est un peu dégoûtant tout de même, dis, ma petite louloute. (C'est un vieux musicien raté qui parle.)

marquise, s. f., breuvage composé de vin blanc, d'eau de Seltz, de sucre et de citron.

Nab. 221: Je trouvai nombreuse et joyeuse compagnie autour d'une "marquise" au champagne. (C'est un garçon de bureau qui parle.)

ib. 224: En dehors du cercle que nous faisons tous autour de la "marquise" . . . (Même remarque.)

mémère, s. f., tiré de *mère* par reduplication. Cette expression familière, sortie du langage des enfants, s'emploie quelquefois comme terme d'amitié, adressé par les maris à leur femme. Dans les patois elle se dit souvent pour 'grand'mère'.

S. F. 12: Embrasse-moi, mémère, et va-t-en sans te retourner. (C'est un fabricant de Paris qui s'adresse à sa femme.)

mettre les pouces avec, loc., se mesurer avec. Ac., Lit. et D. G. donnent *mettre les pouces* au sens de 'se rendre', 's'avouer vaincu'.

I. 100: La difficulté de mettre les pouces avec un gaillard comme Paul Astier, très coté dans les salles d'armes . . .

museur, s. m., flâneur, "batteur de pavé". Ce mot peu employé se trouve déjà dans le dictionnaire de Boiste (1835), qui le désigne comme populaire. Cf. *musard*, *muser*; et l'anc. fr. *muscour*, celui qui s'amuse.

Nab. 343: M. de Monpavon marche à la mort. Il y va par cette longue ligne des boulevards tout en feu . . ., et dont il foule encore une fois l'asphalte élastique, en museur, le nez levé, les mains au dos.

noctambulisme, s. m., flânerie nocturne. Cf. *noctambuler*, se promener la nuit.

Tr. A. 25: Bien souvent depuis, quand le noctambulisme était à la mode, nous avons passé là des nuits entières.

nounou, s. f., nourrice, formé par redoublement enfantin de la première syllabe de ce mot.

Num. 236: "Si Madame voulait bien tenir le petit! . . ." demande la nounou curieuse comme une sauvage.

Souv. 71: La sortie des bébés et des nounous . . .

ib.: Nounou radieuse, reposée . . ., promène tout autour un regard vainqueur.

ib.: Nounou s'agite, Bébé piaille.

ib. 73: Le marché aux nounous.

ib. 77: Quand Nounou pleure, Bébé crie.

Féd. 4: Un type, cette nounou, dit la jeune mère.

nouvelles couches (s. ent. *sociales*), s. et adj. Cette expression, employée pour la première fois par Gambetta dans un discours célèbre¹, en est venu à désigner, non seulement le prolétariat, mais encore les hommes nouveaux en général qui semblent rompre avec les traditions établies.

Rose 76: Honorable, le Rémory? . . . Oui, si vous voulez . . . mais un magistrat nouvelles couches, n'ayant passé par aucune hiérarchie. (L'interlocuteur est un conseiller à la cour.)

ib.: Ici un tableau de la Cour de Paris au point de vue des anciennes et nouvelles couches.

panachard, adj., qui aime "le panache", la gloire. --- Ce terme ne figure dans aucun des dictionnaires d'argot que j'ai consultés. Aujourd'hui il n'est plus guère usité.

S. F. 223: Mais on est Français et panachard. (C'est un jeune écrivain qui parle.)

¹ Voir Nyrop, *Gramm.*, IV, § 141.

peur bleue, grande peur, qui rend le visage livide. Cf. *colère bleue*.

F. J. 32: Il avait une peur bleue des gendarmes.

Lutte (*Théâtre IV*, 104): J'en ai une peur bleue.

plaquer, v. tr., abandonner, laisser là. — Cf. poit. *claquer*, laisser, abandonner; norm. *plaquer* ou *claquer*, placer, mettre.

Féd. 16: Monsieur le marquis venait de la plaquer, quelques mois auparavant. (C'est un musicien raté qui parle.)

plastronner, v. intr., se rengorger. Cf. *plastronneur*, élégant ridicule qui fait étalage d'un énorme plastron de chemise (Delesalle).

S. F. 51: Le nom de Mauglas chuchoté de table en table . . . fait se cambrer et plastronner la tunique du lycéen.

postier, s. m., employé des postes. Littré (*Suppl.*) le donne au sens de cheval de poste.

Lutte (*Théâtre, IV*, 14): Il m'amuse, ce vieux postier. (C'est un clerc d'avoué qui parle.)

ib. 18: Puis le vieux postier reprend.

ib. 158: Paul . . . marche au-devant du postier.

postière, s. f., fille d'un "postier". S.-V. (*Suppl.*) le donne au sens de 'Postgehülfin'.

Lutte (*Théâtre, IV*, 40): Il ne souhaite que le divorce ou ma mort, pour en épouser une plus jeune. — Madame de Rocanère, méprisante: Sa postière, vous croyez qu'il oserait?

potache, s. m., collégien, lycéen. Abréviation de *potachien* (proprement *pot-à-chien*), nom du chapeau de soie porté dans les collèges avant le képi, puis, par métonymie, nom du collégien lui-même.

S. F. 27: La "tantine" sentait frissonner contre son épaule la tunique en gros drap du lycéen, — Kant, ni Spinoza, ni Schopenhauer, hélas! ne dispensant nos jeunes philosophes de leurs uniformes de potaches.

potard, s. m., pharmacien, élève pharmacien.

Lutte (*Théâtre, IV*, 107): Antonin? . . . Ah! oui, le . . . le . . . enfin, n'est-ce pas, le potard . . . (C'est un clerc d'avoué qui parle.)

P. V. 35: Nous causions avec l'élève, le potard.

première, s. f., billet de première classe.

F. J. 153: Deux premières pour Marseille, demanda-t-il.

la queue du diable dans la poche, sans le sou, gêné. Cf. les expressions: *loger le diable dans sa bourse*; *tirer le diable par la queue*.

Nab. 220: Quelques ménages d'employés de la *Territoriale* en robes pleurardes et la queue du diable dans leur poche.

Tr. A. 24: Me voilà, à deux heures du matin, loin de chez moi, lâché par les rues, affamé, gelé, et la queue du diable dans ma poche.

queue de mot. s. f., sorte de jeu de mots, expression qu'on ajoute au dernier mot d'une phrase de l'interlocuteur et qui en change le sens, p. ex. "Je la trouve bonne . . . (d'enfant)" ou "Il était vêtu en vert . . . (de gris)". Ce tic était à la mode à une certaine période du XIX^e siècle¹. — On dit aussi *queue romantique*.

S. 43: A Dejoie elle avait pris la manie des queues de mots.

queue-rouge, s. f., paillasse à perruque nouée par un ruban rouge. Cf. *queue-rouge*, archaïque et dialectal (Sav.) pour *rouge-queue*.

R. 222: La fantaisie de Séphora, fantaisie de fille pour une queue-rouge, cesserait vite, si elle le croyait jaloux, sentimental.

saucisson à pattes, s. m., personne courte et grosse. — On dit aussi *saucisson de Bologne*.

Nab. 145: Saucisson à pattes, moà! . . . Saucisson à pattes, moà! . . . répétait le cocher en suffoquant.

sauter, v. intr., être ruiné; échouer, essayer un échec. Cf. *faire sauter*, ruiner (D. G.), faire perdre son emploi à quelqu'un (Lit., Ac.); *sauter le pas*, mourir, faire faillite, etc.

J. 233: Cette fois, on se demandait comment il allait faire pour payer, et s'il ne sauterait pas du coup.

T. A. 16: Aux élections prochaines, évidemment, Tartarin sauterait.

soyeux, s. m., marchand de soie. Les dictionnaires d'argot (Rigaud, Delesalle, France, Villatte) le traduisent par 'commis employé à la vente de la soierie'. Cf. prov. *sedié*, marchand de soie ou de soierie; ouvrier qui travaille à la soie.

S. F. 71: Florence Marquès est fiancée, paraît-il, au fils du richissime soyeux et sénateur de Lyon, Tony Jacquand.

ib. 89: Tony Jacquand, le riche soyeux lyonnais.

ib. 229: Les riches soyeux de la place des Terreaux.

symbolard, s. m., terme dépréciatif pour 'symboliste'. Cf. *socialard*, socialiste.

S. F. 227: En parlant de lui, dans l'escalier, ils l'appelaient plus volontiers "symbolard".

ib.: Ah! le pauvre symbolard.

ib. 234: Le langage absconse et tout hérissé d'ellipses du jeune écrivain que ses confrères n'avaient pas surnommé gratuitement "symbolard".

ib. 263: Symbolard a amené son dévouement. (C'est un jeune littérateur qui parle.)

tantine, s. f., diminutif hypocoristique de *tante*. Dans plusieurs patois de l'Ouest il a remplacé le mot simple (voir l'*Atl. ling.*).

S. F. 22: Cette exquise grande sœur que les enfants nommaient "tantine".

¹ Cf. Nyrop, *Gramm.*, IV, § 39, Rem.

ib. 27: La "tantine" sentait frissonner contre son épaule la tunique en gros drap du lycéen.

ib. 36: Elle n'est plus sa tantine.

ib. passim.

tassé, adj., accroupi, pelotonné¹. Cf. *se tasser*.

I. 19: Il s'informe du grainetier au jeune groom râblé, tassé auprès de lui.

se tasser, v. réfl., s'accroupir, se pelotonner, se ramasser sur soi-même; devenir vieux, décliner. Pour la première signification, cf. *tomber dans le tas* (v. plus bas), *se mettre tout en tas*, *faire son tas*, *rester en tas*. Ac., D. G. et Lit. ne citent *se tasser* que dans le sens de s'affaisser sur soi-même, en parlant de terres, de bâtiments.

S. 16: Longtemps les amoureux suivirent sa longue taille qui se voûtait sous les feuilles couleur d'or. "Pauvre Caoudal! . . . c'est vrai qu'il se tasse", murmura Fanny.

ib. 104: En avant et plus bas se tassait dans la pente de l'allée le couple Hettéma.

Notes 146: Cette angoisse très particulière qui me donne l'envie de me blottir, de me tasser . . .

tomber dans le tas, loc., se pelotonner, "se tasser".

S. 95: Quand elle est couchée, la place chaude, on tombe dans le tas. (C'est un petit bourgeois qui parle.)

tonitruant, adj., bruyant, retentissant.

Tr. A. 6: Ce loquace Romain² . . . faisait trembler les vitres aux éclats de sa tonitruante éloquence.

Souv. 9: Le Gambetta d'alors jetait sa gourme et assourdissait de sa tonitruante faconde les cafés du Quartier Latin.

se tordre, v. réfl., rire aux éclats, rire à s'en tenir les côtes. Cf. *tordant*, drôle, "crevant".

R. 66: Il disait comme un parfait gommeux: "Chic, très chic . . . C'est infect . . . On se tord . . ."

trial, s. m., chanteur comique, dans l'argot théâtral. C'est originellement le nom d'un artiste qui joua les niais et les paysans à l'Opéra-Comique de 1764 à 1795 (H. France). Cf. *dugazon* (D. G.).

Frises 22: Que de fois avons-nous entendu dire à des abonnés de province: "Nous avons ici un trial, une dugazon . . ."

vedette, s. f., acteur ou actrice éminente (cf. *étoile*); personne éminente en général. — L'expression est due à une sorte de métonymie. On dit que tel artiste "a son nom en vedette", ou qu'il

¹ Cf. Zola, *Nana*, 279: Laure venait de se rasseoir, tassée de nouveau . . .; H. Malot, *Sans famille*, 13: Trois chiens tassés sous sa chaise se chauffaient sans remuer.

² Il s'agit de Gambetta, qu'on appelait parfois "Léon le Tonitruant".

"est en vedette", c.-à-d. qu'il a son nom imprimé sur l'affiche en caractères plus gros que celui de ses camarades; cf. *Frises* 23: Tel petit nom parfaitement inaperçu au Gymnase ou à la Porte-Saint-Martin se trouve en vedette sur l'affiche; et *ib.* 12: Parmi les artistes en vedette plusieurs nous viennent de la banlieue. — Puis on a appliqué, au figuré, cette expression à une personne en général; cf. *É.* 139: Sa vanité de jolie mondaine en vedette. Cf. aussi *Rose* 9: Cet attrait de Paris pour l'homme en vedette; et *ib.* 13: L'épouse . . . qui n'a cherché qu'un nom bien en vedette.

T. A. 4: A quoi les Riz ne pouvaient guère opposer comme grandes vedettes qu'un sénateur belge et sa famille, M^{me} Schwanthaler . . . et un ténor italien.

Féd. 36: Entre ces deux cataleptiques, premiers sujets à la Salpêtrière, subsiste une jalousie d'étoiles, de vedettes.

S. F. 263: Un gros homme sans âge. . . . suiveur et confident de grandes et petites vedettes.

vendre quelqu'un, v. tr., mettre ses biens en vente par autorité de justice.

Femmes 49: L'hiver dernier, ils ont déménagé trois fois, on les a vendus une . . .

Lutte (*Théâtre IV*, 31): Nous allons être vendus, il faut bien qu'on pose des affiches.

verte, s. f.; on dit *une verte* pour un verre d'absinthe.

Féd. 16: Poison pour poison, rien ne vaut une bonne verte bien battue. (C'est un vieux musicien raté qui parle.)

ib. 18: Quand elle avait dans la tête la chaleur d'une bonne verte . . . (Même remarque.)

vieille barbe, s. f., sobriquet donné aux hommes qui ont pris part à la révolution de 1848.

Sour. 13: Les anciens du parti républicain, les combattants de 51, les exilés, les *vieilles barbes* avaient pour le jeune tribun des tendresses paternelles.

Remarques.

architèque (B. 60). Ce terme se rencontre aussi dans les patois. M^{lle} B. ne cite que Verrier et Onillon, *Gloss. des pat. de l'Anjou*; on le trouve encore en normand (Moisy), en rouchi (Hécart), et en champenois (Baudouin).

dépeigné (B. 63). Le verbe *dépeigner* 'mettre les cheveux en désordre' s'emploie dans beaucoup de patois, tant au Nord et au Centre qu'au Midi de la France.

éméché (B. 64). Ce mot, désigné comme populaire par Delesalle et par Villatte, est aussi en usage dans les patois de l'Anjou et de la Normandie.

se toquer (B. 60). Cette expression, qui s'emploie aussi en normand, se rencontre souvent chez Daudet. M^{lle} B. ne renvoie qu'au *Nabab*. Voici d'autres exemples de ce verbe et de l'adj. *toqué*.

R. 132: Elle se toqua de lui, comme une femme du monde se toque d'un comédien qu'elle est seule à connaître.

ib. 175: Je suis toqué de ce peintre-là.

Num. 96: La sottise aveugle des femmes qui peuvent se toquer pour des niais et des bellâtres.

S. 109: Déchelette en arrivant s'est toqué d'une fille de skating.

Notes 156: Le roman de la poitrinaire . . . se toquant d'un jeune auteur.

toussoter (B. 69) s'emploie en normand et en angevin. M^{lle} B. n'en cite qu'un exemple (*P. C.*); en voici un autre:

R. 95: Petites gueules fraîches toussotant à la brume.

vanné, fatigué, épuisé, fini (B. 70), ne se rencontre pas seulement, comme le dit M^{lle} B., dans le patois du Centre de la France, mais aussi dans ceux de l'Orléanais, de l'Anjou, du Poitou et de la Saintonge. M^{lle} B. n'a relevé qu'un exemple (*R.*); on en trouve encore un:

Rose 87: Elle accourut devant lui, soulignant d'un petit rire la cruauté de sa pensée: "Vanné, mon ancien mari . . ."

6. Mots familiers et populaires¹.

à l'anglaise, loc., discrètement, sans façon, sans prendre congé: *partir (filer, s'esbigner) à l'anglaise*. Cf. angl. *to take french leave*; allem. *polnischen Abschied nehmen*.

I. 20: Lui n'attend que le décret de l'*Officiel* pour filer à l'anglaise.

Notes 42: Ceux qui sont morts pendant ces journées tumultueuses de la Commune, sont morts comme on s'en va des salons: à l'anglaise.

bibi, moi. C'est un nom d'amitié donné aux enfants, à ceux qu'on aime en général (gens ou bêtes), et qu'on a fini par s'octroyer à soi-même, à la façon des bébés².

F. J. 79: Nous n'aurons pas de premier rôle à payer . . . Notre premier rôle sera Bibi. — Quand Delobelle parlait de lui-même, il s'appelait volontiers Bibi.

¹ On sait combien il est difficile de fixer les limites entre les catégories "familier", "populaire", "argot", etc., et que les Français eux-mêmes diffèrent souvent entre eux quant à cette classification. En général je me suis contenté de suivre les indications de mes sources, et la raison pour laquelle j'ai réuni quelques termes sous le titre indiqué ci-dessus, est tout simplement qu'elles rangent ces mots tantôt dans la catégorie de "familier", tantôt dans la catégorie de "populaire", sans qu'il y ait un critérium bien sûr pour cette classification.

² Cf. Pauli, '*Enfant*', '*garçon*', '*filles*' dans *les langues romanes*, p. 359.

ib. 80: C'est impossible . . . Bibi sera là! En parlant ainsi, le pauvre Bibi redressait sa taille.

R. 98: Mais avec Bibi, ça ne mord plus. (C'est un valet de chambre qui parle.)

boîte, s. f., mot de l'ancien argot, devenu familier et populaire, dont on désigne, presque toujours d'une manière dépréciative, l'établissement où l'on travaille, dont on fait partie¹. Cf. *boutique*. Dans les passages cités ci-dessous, *boîte* sert à désigner: le collège, pour le "pion" (*P. C.*); l'usine, pour l'ouvrier (*J.*); la maison, pour le domestique (*Nab.*); le château, pour les gens des environs (*É.*); l'hôtel, pour la gérante (*S.*); l'atelier, pour le sculpteur (*I.*); la police, pour l'agent secret (*S. F.*).

P. C. 39: Là-bas, à la boîte, vous ne serez pas trop mal. (C'est un maître d'études qui parle.)

J. 358: Je cherche un logement pas trop loin de ma boîte. (C'est un ouvrier qui parle.)

ib. 243: Quel dommage, mon vieux Jack, que tu sois forcé de rentrer à la boîte. (Même remarque.)

Nab. 115: On ne s'imagine pas ce que c'est que la gratte dans une boîte comme celle-ci. (C'est un garçon de bureau qui parle.)

É. 59: C'est comme ça qu'ils appellent le château dans le pays . . . Une drôle de boîte, allez . . . (C'est un éclusier qui parle.)

S. 90: D'abord, il est tard, il faut que Fanny rentre à la boîte . . . (C'est la directrice d'un hôtel de famille qui parle.)

I. 43: Puis nous visiterons la boîte. (C'est un sculpteur qui parle.)

S. F. 171: "Il me tarde de vous expliquer le comment et le pourquoi de mon entrée à la Boutique." — Raymond ne comprenait pas. — "Ben oui! la Boîte, la Boutique, la police enfin." (C'est un agent secret qui parle.)

ib. 176: A la Boîte, mes rapports avaient du succès parce qu'ils étaient courts. (Même remarque.)

bosse de rire, s. f. On dit: *se donner (se ficher) une bosse de rire* pour rire immodérément, à ventre déboutonné. C'est un emploi figuré de l'expression *se donner une bosse*, faire un bon repas, se rassasier.

Féd. 18: Bon sang de Dieu! les bosses de rire que nous nous donnions . . . (C'est un vieux musicien raté qui parle.)

boutique, s. f., mot qui s'emploie, comme *boîte*, pour désigner l'établissement dont on fait partie. De là l'expression familière: *il est de la boutique* (ou *de la boîte*), 'il est de notre métier', 'il exerce notre profession'. Déjà en ancien argot, *la (grande) boutique* se disait pour la préfecture de police.

¹ Cf. E. Rodhe, *Essais de philologie moderne*, I, p. 59; Bosson, p. 138 ss.; Sainéan, *Sources*, II, p. 291.

Souv. 13: Il était avocat, lui, procureur général, que sais-je? de la boutique enfin . . .

S. F. 51: "Faut-il t'accompagner à la boutique?" dit Tonin à son frère . . . Entre eux, ils appelaient ainsi Louis-le-Grand.

ib. 53: Il y a parmi les révolutionnaires plusieurs affiliés à la boutique, à la police, russe. (C'est un agent secret qui parle.)

ib. 174: "Il me tarde de vous expliquer le comment et le pourquoi de mon entrée à la Boutique." Raymond ne comprenait pas. "Ben oui! la Boîte, la Boutique, la police enfin." (Même remarque.)

ib. 178: Deux des plus farouches de ces nihilistes . . . bien près de passer au service de la *Boutique* pétersbourgeoise . . . (Même remarque.)

carabiné, adj., de première force¹. Ac., Lit. et D. G. ne le donnent que comme terme de marine: *brise carabinée*.

J. 152: Un grog foncé, carabiné.

ib. 326: Tu peux lui faire son grog carabiné. (C'est un vieux médecin qui parle.)

Nab. 234: Des perles pour après-demain . . . et carabinées . . . (C'est le duc de Mora qui parle.)

S. F. 86: Un cocktail carabiné.

carte, s. f., certificat d'identité que la police donne aux prostituées, qui, de ce fait, deviennent "filles soumises" (H. France). *Mettre en carte*, inscrire une femme parmi les filles soumises.

P. P. 132: Sa peur de la rousse et de la mise en carte.

casseur, s. m. et adj., tapageur, fanfaron, qui a l'air de vouloir tout casser. Syn.: *casseur d'assiettes* (D. G.), dont *casseur* paraît être une abréviation; et *casse-assiettes* (B. 147). *Le chapeau casseur* (ou *en casseur*)², le chapeau de travers, d'une manière provoquante, nonchalante.

Nab. 372: Cardailhac, en habit noir et cravate blanche, le chapeau casseur sur l'oreille . . .

Num. 8: L'air martial, le chapeau casseur . . .

S. 55: L'oncle arrivait en casseur, la canne haute.

Frises 52: Le Provençal sceptique et froid, . . . foulant l'existence comme un trottoir, le chapeau casseur, les deux mains dans les poches.

P. V. 127: Ce drôle de petit homme, le chapeau casseur sur l'oreille.

chançard, s. m., celui qui a de la chance. Cf. *reinard* (Lit.).

Tr. A. 21: Chançard, me dit mon frère . . ., maintenant ta fortune est faite.

¹ Cf. Goncourt, *Journal*, V, 15 mars 1874: C'est le four le plus carabiné [Flaubert].

² Cf. Bescherelle (1846): *Mettre son chapeau en casseur d'assiettes*, le mettre de travers.

chaud, interj. elliptique = *sois chaud*, méfie-toi! tiens-toi sur tes gardes!¹ *Être chaud* (ou *se tenir chaud*) est une expression de l'ancien argot², devenue populaire et familière. De là l'adj. *chaud* = rusé, habile.

C. 49: Chaud là, Bélisaire! . . . Prenons garde qu'il n'arrive pas malheur au moutard. (C'est un menuisier de Montmartre qui parle.)

chic, adj., élégant, qui a du chic³.

Nab. 224: Ce n'est pas une boisson assez chic.

S. 33: Le monde chic.

T. A. 73: Les hôtels chics⁴ d'Interlaken.

I. 13: Tous les artistes chics.

ib. 102: Les dames de la société les plus chics.

Lutte (*Théâtre IV*, 5): Une maison . . . bâtie par nous, très chic.

Rose 78; S. F. 25; Notes 209; P. V. 56.

chicard, s. m., habitué des bals publics, au costume excentrique⁵.

Ce mot s'emploie aussi comme adj.⁶

T. T. 53: Peu de monde dans la salle, quelques épaves de Bullier ou du Casino, vierges folles suivant l'armée, chicards fanés.

cocodès, s. m., jeune dandy ridicule⁷. Le féminin correspondant est *cocodette* (B. 63). C'est un mot des boulevards à l'époque du second Empire⁸.

Souv. 31: Un grand cocodès indolent et bouffi.

ib. 33: Je reconnus mon cocodès.

ib. 83: Ce parler veule qui est le suprême chic du cocodès parisien.

coller, v. tr., donner; souvent avec un sens ironique. Cf. *on l'en fichera* (D. G.).

¹ Cf. *chaud!* (*chaud!*) allons! vivement! (D. G.), qu'on trouve dans *Jack*, p. 205: Chaud-là, mon garçon!

² Voir Sainéan, *Sources*, II, p. 310.

³ Cf. *RPhF*, XXVII, p. 217.

⁴ Daudet décline toujours *chic* au plur.; Zola ne le fait pas toujours. Cf. *Nana*, p. 280: "Des femmes chic"; et *ib.*, p. 295: "Des gens chics".

⁵ Sur l'histoire du mot, voir Nyrop, *Gramm.*, III, p. 168.

⁶ "Le genre chicard est devenu innocent" (Brunot, p. 832).

⁷ "Nous avons eu tour à tour le petit-maitre, l'incroyable, le mirliflor, le dandy, le lion, le gandin, le cocodès et le petit crevé." (Taine, *Philos. de l'art*, II, p. 247.)

⁸ Voir Pinot, *Mod. spr.*, VII, p. 152. — D'après H. France, il a été mis en circulation vers 1863 par un acteur du nom d'Osmard. Probablement il tire son origine d'une onomatopée, de même que *coco* et *cocotte* (cf. Pauli, *Enfant*, 'garçon', 'fille', p. 339). Dans certains parlers (par ex. celui de Saône-et-Loire), *cocodète* est une imitation enfantine du cri de la poule qui pond. — D'après Bescherelle (1846), *cocodet* est un terme employé dans les colonies par les nourrices et les négresses pour effrayer les enfants.

Nab. 149: On t'en collera des parvenus comme nous¹, qui prêtent des millions aux rois. (C'est le valet de chambre du "nabab" qui parle.)

S. 63: Je t'en collerai, moi, des saintes femmes!² . . . Tout ça des inventions, pour te faire partir. (C'est une demi-mondaine qui parle.)

P. V. 134: Quant à de l'argent, Madelon,

Nous t'en collerons,

Quand nous en aurons.

(Chanson de mariniers.)

à la côte, loc. adv., gêné, à bout de ressources, "à sec d'argent". — "On est à flot quand la fortune sourit" (Larchey).

R. 61: Elle ne consentait pas à être la Dubarry, mais la Châteauroux de ce Louis XV à la côte.

écoper, v. tr. et intr., recevoir, attraper; recevoir des reproches, des coups, des coups de feu. — D. G. ne le donne qu'au sens de 'vider avec l'écope'.

Souv. 27: "On va rien écoper! . . ." fit mon voisin de gauche avec un accent de faubourg.

ib.: "Ah! tu as peur d'écoper . . . file, file . . ." (C'est un officier qui parle.)

ib.: Il avait repris furtivement sa place et ne demandait qu'à écoper dorénavant. Eh bien! non. Il était dit que personne n'écoperait cette nuit-là.

S. F. 50: Pas un jour sans écoper du plomb ou de la mitraille.

empaillé, adj., gauche, maladroit, bête, niais. — Cf. *empoté*.

Tr. A. 79: Je souffrais réellement de voir mon idéal ainsi empaillé.

envoyé (ou **bien envoyé**), adj., bien dit, bien répliqué.

Nab. 33: Toute la table se leva galvanisée. — Bravo . . . Ah! bravo . . . — Ça, c'est envoyé.

grue, s. f., fille publique. — Ac. et D. G. le donnent au sens de 'personne sotte', Lit. avec celui de 'grande femme qui a l'air gauche'.

P. P. 131: L'effarement de cette jolie grue.

ne pas en mener large, loc., être mal à son aise.

T. A. 32: Les Pruneaux, comme on dit, n'en menaient pas large.

P. P. 127: Leurs bêtes n'en menaient pas large, je vous jure. (Lettre d'un jeune officier.)

Féd. 32: Ils n'en menaient pas large, lorsqu'il fallait sortir des casemates. (C'est le commandant d'un fort qui parle.)

¹ C'est à dire: "Tu n'en trouveras pas".

² Cf. *coller des blagues*, raconter des mensonges (Rigaud); *en coller*, en faire accroire (Verrier et Onillon).

se mettre le cœur à l'envers, loc., se bouleverser, s'émouvoir d'une façon exagérée. Cf. *avoir l'esprit, la raison, la tête à l'envers*, verschoben, nicht recht im Kopfe sein (S.-V.); *lui mettre la tête et le cœur à l'envers* (Mirbeau, *Le journal d'une femme de chambre*, p. 163).

L. 56: Alors Saint Pierre: "Croyez-moi, monsieur Martin, il ne faut pas vous mettre ainsi le cœur à l'envers."

mistoufle, s. f., ennui, désagrément, vilain tour.

P. V. 92: Pas un jour de ma traversée . . . n'a fini sans que j'aie reçu quelque châtiment mérité, quelque mistoufle exemplaire.

peinturlure, s. f., peinture grossière. Paraît être dû à une "dérivation régressive" du verbe *peinturlurer*, peindre grossièrement, expression populaire d'un usage général, aussi dans les patois. On dit encore *peinturlurage*.

Tr. A. 55: Un de ces cafés chantant des alentours de la porte Saint-Denis — avec le clinquant de son ornementation baroque moitié chinoise, moitié persane, dont les peinturlures et les ors étaient rendus plus cruels à l'œil par l'exagération des becs de gaz et des girandoles . . .

piquer, v. tr., avoir; obtenir.

Trés. 33: Naïs était d'une colère, à croire qu'elle allait piquer une attaque comme l'autre fois. (C'est un garde-chasse qui parle.)

pruneau, s. m., balle, projectile. Cf. *prune*.

C. 101: Un autre pruneau qui nous arrive, aussi d'aplomb que le premier. (C'est un gardien de cimetière qui parle.)

puer bon, v. intr., sentir bon; avoir des odeurs sur soi.

S. 100: Fanny, "parce qu'elle puait bon", parvenait encore à le garder un moment sur ses genoux.

raide, adj., spiritueux, difficile à avaler¹; scabreux, choquant. Lit. et D. G. donnent le sens plus général de 'difficile à accepter'.

J. 122: Puis la casquette à oreillons avait débouché un flacon de quelque chose de raide et lui en avait fait boire une gorgée pour le ragaillardir.

Numa 115: On déjeune d'un fromage de montagne arrosé d'un petit claret très raide qui fait danser les Alpes, le Mont-Blanc.

Nab. 371: Ce théâtre, où l'on venait en partie carrée, au sortir d'un diner fin, entendre jusqu'à l'heure du souper, un acte ou deux de quelque chose de raide.

É. 80: Les auditeurs en auraient entendu de raides.

L. 79: Il n'a contre lui qu'un péché de jeunesse récemment découvert. *Toute nue*, plaquette en six cents vers, publiés à Eropolis, sans nom d'auteur, et d'un raide!

¹ Cf. *raide*, s. m., eau de-vie, et *raide*, adj., ivre.

raser, v. tr., ruiner¹.

R. 175: Quand un fils de famille est à sec, rasé, ratissé, il va chez Pichery.

serrer la vis, presser un travail, achever une affaire; *serrer la vis à quelqu'un*, le traiter sévèrement²; cf. *serrer la courroie à quelqu'un* (D. G.), *serrer la croupière à quelqu'un*.

J. 205: Hé, l'Aztec, chaud-là, mon garçon! Serre la vis! En vigueur! Hardi donc . . . (C'est un contre-maitre qui parle.)

P. P. 99: J'en ai profité pour lui serrer la vis et obtenir qu'il fit son volontariat. (C'est un officier qui parle.)

S. F. 204: Gambetta qui, s'il n'empêchait pas le trafic, serrait la vis aux trafiquants.

taper, v. tr., emprunter de l'argent, demander de l'argent.

Frises 19: L'air égaré dont cet emprunteur vous écoute, guettant le moment de vous "taper".

tapeur³, s. m., emprunteur de profession.

S. F. 205: Il ne s'était jamais trouvé dans le Palais-Bourbon un joueur, un *tapeur* de la force de ce jeune Robert Macaire.

tripoter, v. tr., exécuter, jouer avec maîtrise. Cf. *tripoter la couleur*, peindre avec maîtrise; *une peinture tripotée*, un tableau de maître (H. France); "Quelle superbe chose! . . . Comme c'est tripoté!" (Th. Gautier, *Les Jeune-France*, p. 357.)

Rose 76: En voilà une qui le tripote, son Wagner . . . (C'est un magistrat et amateur de musique qui parle.)

tripoter les cartes (le carton), jouer aux cartes. Cf. *manier*, *maquiller*, *tortiller*, *travailler le carton*.

P. C. 148: Entre nous, je crois que son plus grand mérite, à cette dame-là, c'était de tripoter les cartes fort habilement.

Féd. 15: Mon premier violon, lequel . . . ne songeait qu'à tripoter le carton. (C'est un musicien qui parle.)

ib. 50: A Ajaccio les petites cigarières . . . prenaient sur le temps si court du déjeuner pour tripoter le carton.

ma vieille, terme d'amitié: mon vieil ami. Delesalle y voit une abréviation de *ma vieille branche* (voir plus bas), Rigaud, de *vieux de la vieille garde*. Larchey suppose tout simplement que "l'emploi

¹ Cf. Balzac, *La Cousine Bette*: Le sieur Hulot, qu'elle a plumé net, oh! plumé, ce qui s'appelle rasé. (Rigaud.)

² Dans l'argot des malfaiteurs: 'étrangler'.

³ Ce mot est désigné comme populaire par les dictionnaires de Delesalle, Villatte et Sachs-Villatte, mais je préfère le ranger ici à la suite de *taper*, qui est familier selon Delesalle et Villatte, populaire selon Sachs-Villatte.

du féminin a paru plus tendre'', ce qui me paraît plus vraisemblable; cf. *ma petite bouffie* (B. 72) ¹.

F. J. 184: Ils s'abordaient d'un air piteux et bonhomme, s'appelaient entre eux "ma pauv' vieille".

J. 246: Tu tires donc une bordée, toi aussi, ma vieille! (C'est un ouvrier qui parle.)

ib. 313: D'ailleurs, qu'on l'appelât "Monsieur Jack", ou "ma vieille", ou "mon brave", ou "mon garçon" . . . , tout était parfaitement égal à ce déclassé.

Num. 21: Eh! ben, ma pauvre vieille, ça boulotte? (C'est une prostituée qui parle.)

ma vieille branche, terme d'amitié: mon vieil ami (cf. *ma vieille*).

Sacr. (Théâtre, I, 219): Embrassons-nous, ma vieille branche! (C'est un vieil artiste qui parle.)

zouzou, s. m., zouave (abréviation redoublée).

T. T. 81: Cette . . . Algérie française, où les parfums du vieil Orient se compliquent d'une forte odeur d'absinthe et de caserne, Abraham et Zouzou mêlés.

P. V. 107: Un de mes zouzous me jetait cette question.

7. Mots populaires ou argotiques.

s'amener, v. réfl., venir ². Paraît être formé sur *s'approcher*.

P. P. 144: Voilà qu'hier la petite s'amène avec une paire de boucles d'or aux oreilles. (C'est un forestier qui parle.)

antibondieusard, adj., anticlérical, antireligieux. Cf. *bondieusard*.

S. F. 82: Sa fille, élevée par lui dans un déisme anticlérical, antibondieusard . . .

attraper, v. tr., critiquer vertement, injurier, reprocher.

S. 55: Il "attrapait" les garçons, complimentait le chef de sa sauce meunière.

banque, s. f., escroquerie, tromperie, ruse. Mot populaire, sorti de l'argot des malfaiteurs; on le trouve déjà dans Fr. Michel, mais il n'est pas mentionné par M. Sainéan.

R. 82: De la banque, de la banque! Il n'y a pas plus de prince de Galles derrière la porte du cabinet qu'il n'y a de raki ou de kümmel dans les bouteilles.

barboteur, s. m., celui qui "barbote" (cf. B. 71), vole. — Dans le parler vulgaire, il se dit ordinairement pour 'pick-pocket'.

¹ On sait que les adjectifs féminins substantivés sont très fréquents dans le parler vulgaire et argotique. Cf. *la verte* (p. 32), *la matérielle* (p. 48), *la sociale* (p. 51).

² Cf. Bosson, p. 97.

S. F. 168: Depuis qu'il était passé homme d'État et barboteur de fonds secrets . . .

biturer, v. intr., boire et manger à l'excès. Dérivé de *biture*, repas copieux, débauche, boisson. *Biture*, ou *boiture* (< *bibitura*)¹, se retrouve dans plusieurs patois du Nord et du Nord-Ouest (Maine, Anjou), et s'employait déjà en anc. français.

Amour. 165: Décidément, pour biturer à l'aise, rien ne vaut une grosse table de chêne et un coin de taverne bien noir. (Ce sont des fossoyeurs qui parlent.)

bœuf, adj., énorme, extraordinaire; chic. Dans ce dernier sens, ce mot appartenait originairement au vocabulaire de l'école de Saint-Cyr (Larchey).

Sacr. (*Théâtre I*, 256): Qu'est-ce que tu en dis, toi, Pipettou? — C'est bœuf. — Ah, oui . . . un vieux mot de l'atelier . . . chez le Baron, quand on voulait dire qu'une chose était belle, étonnante, inouïe, on disait: "C'est bœuf!" (C'est un vieil artiste qui parle.)

bondieusard, adj., dévot, bigot. Argot des libres-penseurs. — Aussi dénomination des fabricants d'objets de piété. — Cf. *bondieuser* (Fuchs, 152).

S. F. 212: La génération qui monte est bondieusarde. (C'est un vieux révolutionnaire de 1848 qui parle.)

bondieuserie, s. f., dévotion, pratique religieuse. Cf. le mot précédent. On dit aussi *bondieusarderie*, *bondieusardisme*, *bondieutisme*. — *Bondieuserie* peut désigner aussi le métier de fabricant d'articles de piété.

S. F. 91: Ainsi, c'est vrai? . . . Il y a de la bondieuserie dans votre brouille? (C'est un ministre anticlérical qui parle.)

bordée, s. f., débauche, noce. Dans le langage des marins, *courir des bordées* ou *tirer des bordées* se dit pour 'louvoyer', et puis, au figuré, pour 's'enivrer', 'faire la noce'. Dans ce sens, l'expression a passé dans le bas langage. (Voir ci-dessous les exemples tirés de *Jack*; Lit. et D. G. ne donnent que *courir des bordées*.) Par ce dernier emploi, le mot *bordée* a pris le sens de 'débauche'.

J. 246: Tu tires donc une bordée, toi aussi, ma vieille. (C'est un ouvrier qui parle.)

ib. 248: C'est là qu'on tirera une vraie bordée. (Même remarque.)

Nab. 185: Il s'excitait avant le repas à grands coups de *raki*, parlant haut, riant fort, comme un gros matelot en bordée.

S. 36: Son âge, son histoire, ses bordées, ses caprices, ses col-lages . . ., tout se voyait, s'étalait.

ib. 53: Quelle noce, mes enfants, quelles bordées! (C'est un vieux roué qui parle.)

¹ Voir Behrens, *Beiträge zur franz. Wortgesch. und Gramm.*, p. 27 ss.; Meyer-Lübke, *Rom. etym. Wörterb.*, 1079.

Tr. A. 34: Un regard intérieur . . . qui dans les plus violentes bordées du Petit Chose observait tout.

I. 46: Après une bordée de deux, trois jours . . .

P. P. 11: Jusqu'ici je n'avais tiré comme amant et comme matelot que des bordées en essai¹. (C'est un jeune officier qui parle.)

Notes 39: Il faisait la noce, depuis quinze jours en bordée.

boueux, s. m., celui qui enlève la boue des rues dans des tombereaux. Syn. *boueur* (Ac., Lit., D. G.).

R. 66: L'heure vague des boueux et des crocheteurs.

Souv. 33: Des files de tombereaux que des boueux remplissaient au fur et à mesure.

ib. 34: Ce boueux regardait les femmes.

brûlé, adj., tiré du part. passé de *brûler* (voir ci-dessous): suspect, reconnu, démasqué. C'est un mot de l'ancien argot, qui s'emploie aujourd'hui, de même que *brûler*, aussi dans la langue populaire.

S. F. 179: Sans être absolument brûlé dans le quartier Saint-Marcel, ce qu'on appelle "la petite Russie", je fus "à l'œil" — comme on dit. (C'est un agent secret qui parle.)

ib. 181: Ce que j'évite, c'est de me montrer dans les milieux où je suis brûlé. (Même remarque.)

ib. 221: Il veut aller moucharder à votre place dans les milieux où vous vous savez brûlé. (C'est un révolutionnaire russe qui parle.)

brûler, v. tr., dénoncer. Voir le mot précédent.

S. F. 250: Depuis que vous l'avez brûlé aux deux préfectures de Paris et de Pétersbourg, il travaille dans le civil. (C'est le secrétaire d'un ministre qui parle.)

cabinet de société, s. m., chambre de débauche. Cf. *maison de société*.

I. 101: La fenêtre d'un "cabinet de société" s'ouvrit au premier étage . . .

cabot, s. m., cabotin. Abréviation de ce mot.

Tr. A. 115: L'été, le chômage des cabots.

I. 157: Son profil aux dures arêtes régulières de vieux cabot².

Souv. 31: Maquillé comme un vieux cabot.

Rose 78: Chez d'humbles cabots.

Trés. 10: Si elle s'arrêtera au Suède avec ses hideux cabots?

Féd. 25: Tous les cabots, hommes et femmes, parlaient sans se gêner.

caisson, s. m., tête. Expression de la langue militaire, employée surtout dans cette locution: *se faire sauter le caisson*, se brûler la cervelle.

¹ Comme on le voit, la phrase est employée ici avec les deux sens: 'louvoyer' et 'faire des débauches'.

² On se rappelle que *cabot* (*chabot*) est aussi le nom d'un poisson.

I. 61: . . . mieux me faire sauter le caisson. (C'est un jeune homme du monde qui parle.)

capiston, s. m., capitaine. Mot de la langue des troupiers. On dit aussi *piston*.

S. F. 235: Je suis brossier de capiston. (C'est un artilleur qui parle.)

caravane, s. f., roulotte, voiture de nomade. Ce sens doit être dérivé par métonymie de celui de 'troupe de comédiens'¹, 'bande de saltimbanques'. — Cf. *maringote*².

Notes 208: L'achat de la Caravane, ou plutôt de deux caravanes.

ib. 214: Ce Colineau qui conduira la caravane.

cerneau, s. m., jeune fille innocente³. Suivant Delvau, c'était d'abord un mot de "l'argot des gens de lettres".

Rose 50: Je vous aurais demandé la plus jeune . . . un peu verduron, mais j'adore les cerneaux. (C'est un "gommeux" parisien qui parle.)

chand, s. m., abréviation de *marchand*.

J. 382: Cherchez combien il y a façons de crier: "Chand d'habits!"

chaudron, s. m., obus. Dans l'argot des "poilus" d'aujourd'hui, *marmite* a le même sens⁴.

Féd. 33: Tout ce plein air où l'on pouvait s'espacer sans recevoir des morceaux de chaudron sur la tête.

classe, s. f. Dans l'argot des casernes, *être de la classe* veut dire: n'avoir plus qu'une année de service à faire. Ici, au fig., cette expression signifie: avoir de l'expérience.

I. 106: Je ne veux pas de ça, tu m'entends . . . pas un duel de bleus⁵, ici . . . nous sommes deux anciens, deux de la classe. (C'est un jeune homme du monde qui parle.)

coté, adj., apprécié. "La *cote* est la note obtenue à un examen . . . *Coter* quelqu'un, c'est l'apprécier, c'est lui donner une *cote*." (Albert-Lévy et Pinet, *L'argot de l'X.*) Cf. *le bataillon le plus coté du régiment* (S.-V., *Suppl.*). Littré (*Suppl.*) ne donne *coté* que comme terme de turf: *Comment est coté tel cheval?*

¹ Cf. Le Roux, *Dict. comique*, à l'art. *caravane*.

² Cf. Goncourt, *Les frères Zemganno*, note au chapitre VII: La *Maringote* dans le principe était la voiture du marchand forain courant la province; ce n'est que par extension et depuis une quarantaine d'années que l'appellation a été donnée à la voiture des saltimbanques. Cette voiture est par eux quelquefois aussi nommée la *caravane*, le *chez-soi*.

³ Cf. Pauli, '*Enfant*', '*garçon*', '*fille*', p. 290.

⁴ D'après Merlin, *La langue verte du troupier* (1888), *chaudron* et *marmite* se sont employés tous deux pour 'cuirasse'.

⁵ Ce mot est dans Littré, *Suppl.*: "Dans l'argot des casernes, nom du conscrit qui vient d'arriver au régiment encore vêtu de sa blouse bleue de paysan."

I. 100: Un gaillard comme Paul Astier, très coté dans les salles d'armes.

Lutte (Théâtre IV, 113): Tu as des concurrents sur la piste, et pas mal cotés. (C'est un clerc d'avoué qui parle.)

coucher, s. m., client passager d'une nuit dans une maison de prostitution ou chez une fille.

Féd. 19: La peine d'inviter à ton convoi quelques-uns de tes couchers les plus illustres . . . (C'est un vieux musicien raté qui parle.)

couleurs, en faire voir de toutes les, loc., ennuyer, tourmenter de toutes les façons; faire à quelqu'un tous les tours possibles. Cf. *Littre*: couleur, mauvais raison, mensonge; et *ib.*, *Suppl.*: il m'en a fait voir des bleues, il m'a causé de grandes peines, de grandes contrariétés¹. Cf. aussi l'expression provençale: *N'i en diquè de tóuti li coulour*, il lui en dit de toutes les couleurs.

F. J. 22: Je ne le crois pas bien heureux, ce brave Risler . . . Cette petite femme-là lui en fait voir de toutes les couleurs. (C'est un ancien comédien qui parle.)

cré, adj., abréviation de *sacré*.

É. 32: De furieux projets de vengeance contre le corps de l'artillerie, "cré cochon"! C'était son mot: cré cochon!

T. A. 32: "Cré nom! je suis floué . . ." fit, tout haut, le ténor italien.

crever la faim, loc., mener une vie de famine et de misère. Cf. *crever de faim*, être près de mourir de faim (D. G.). Cf. aussi les expressions *pleurer la faim*², *crier la faim*³, qui ont peut-être contribué à amener, par analogie, l'emploi transitif de *crever*⁴.

Nab. 31: La pauvre maman devenue veuve qui crevait la faim là-bas dans son échoppe. (C'est un riche parvenu qui parle.)

É. 171: La leçon ne lui avait donc pas suffi, il voulait recommencer à crever la faim avec sa marmaille. (C'est un directeur de police qui parle.)

S. F. 174: Tout le monde crevait la faim. (C'est un journaliste qui parle.)

dab, s. m., père, patron. Mot de l'ancien argot (*dabe*, *dabot*, maître, roi, préfet de police, du futur latin *dabo*, originairement terme de jeu⁵) qui a passé dans le bas langage et dans les patois⁶.

¹ Cf. encore Zola, *Nana*, p. 365: J'en ai supporté de toutes les couleurs.

² Les femmes et les enfants pleuraient la faim. (Daudet, *Évang.*, p. 61.)

³ La femme et les petits criant la faim à la maison . . . (Zola, *Germinial*, p. 244.)

⁴ Zola, qui emploie souvent l'expression *crever la faim*, dit aussi quelquefois *crever la mort*: Elle aimait mieux crever la faim pendant des années, que de crever la mort, l'histoire d'une seconde. (*Assommoir*, p. 390.)

⁵ Voir Sainéan, *Sources*, II, p. 324, et Dauzat, *RPhF*, XXV, p. 286.

⁶ Voir Sainéan, *op. cit.*, p. 228.

Rose 50: Mon dab m'a forcé à reprendre les eaux et forêts lâchées à la mort de maman. (C'est un "gommeux" parisien qui parle.)

la dame de pique, le jeu de cartes. On dit *aimer, courtiser la dame de pique* pour 'jouer souvent aux cartes'.

Rose 50: Si la dame de pique ne m'avait pas nettoyé jusqu'à l'os, je vous aurais demandé la plus jeune. (C'est le même dandy parisien qui parle.)

débit de prunes, s. m., débit de fruits à l'eau-de-vie, de liqueurs; cabaret. Cf. *débit de consolation*. Cf. encore *avoir sa prune*, être gris, et *prunot*, débit de liqueurs doublé d'un débit de tabac tenu par de belles filles (Rigaud).

R. 39: Les brasseries à femmes, les garnis d'étudiants, tous les débits de prunes de la rue Racine et du "Boul Mich" . . .

Numa 21: Les rues du quartier toutes bruyantes de brasseries, de débits de prunes . . .

Lutte, Préface (Théâtre IV, p. II): C'étaient les dialogues que j'imaginai entre Lebiez et Barré, le soir, dans les débits de prunes de la rue Racine.

S. F. 45: Tous les débits de prunes du Quartier l'ont entendu affirmer sa foi monarchique.

décrocher, v. tr., atteindre (souvent avec difficulté). Le point de départ de cette signification est probablement l'expression *décrocher la timbale*, atteindre le prix aux jeux de mât de cocagne et, fig., atteindre un but difficile (D. G.). Cf. ci-dessous le passage tiré de *La petite paroisse*.

Sacr. (Théâtre I, 307): Ce terrible argent qu'il fallait décrocher tous les mois. (C'est un jeune artiste qui parle.)

S. 101: Tiens! un gosse! . . . Tu dois être contente! . . . Toi qui n'as jamais pu en décrocher un! (C'est un cocher qui parle.)

I. 20: Elle travaille à lui décrocher une Ambassade . . . (Monologue d'un dandy parisien.)

Lutte (Théâtre IV, 23): J'aurais vite fait de décrocher une belle dot. (C'est un clerc d'avoué qui parle.)

ib. 137: Je suis venu flâner un jour par ici, essayer de décrocher quelque souvenir. (C'est un vieux receveur des postes qui parle.)

Rose 51: Me voilà . . . dans ce pays de brigands avec cent francs par mois . . . et ce que je décroche le soir, à un cercle de pannés . . . (C'est un "gommeux" parisien qui parle.)

P. P. 73: Il va venir en personne nous jouer une bonne scène de mélo pour décrocher du même coup sa maîtresse et son garçon, deux timbales au lieu d'une. (Lettre d'un jeune officier.)

dévisser la tête à quelqu'un, étrangler qqn, lui tordre le cou. *Dévisser le coco* est employé par Victor Hugo dans *les Misérables*¹.

¹ Voir Sainéan, *L'argot ancien*, p. 297, note 1.

Nab. 224: J'irai plutôt lui dévisser la tête à ce scélérat de bandit. (C'est un laquais qui parle.)

être à l'œil, être filé, surveillé de près. Les dictionnaires d'argot ne mentionnent l'expression *à l'œil* que dans le sens de 'à crédit', 'gratuit'. Mais Verrier et Onillon relèvent comme "locution de date récente" *tenir à l'œil*, surveiller de près. — Cf. aussi *être sur l'œil*, être attentif¹.

S. F. 179: Sans être absolument brûlé dans le quartier Saint-Marcel, ce qu'on appelle "la Petite-Russie", j'y fus "à l'œil" — comme on dit — filé moi-même bien plus que je ne filais les autres. (C'est un agent secret qui parle.)

faire la fenêtre, chercher à raccrocher les hommes en se montrant à la fenêtre. — Cf. *fenêtrière*, femme qui fait la fenêtre.

Féd. 39: Oh! cette figure pâle derrière la haute vitre claire; cette folle, cette morte faisant la fenêtre!

fauché, adj., ruiné, renversé, "tombé". Dans l'argot ancien, *faucher* signifiait 'couper', 'guillotiner'. Dans le bas langage d'aujourd'hui, il veut dire, en outre, 'voler', 'tromper', 'ruiner au jeu', d'où a été dérivé le sens employé par Daudet.

S. F. 164: Bonne chambre, patron? Pas encore fauché, le ministère? (C'est un jeune chef de cabinet qui parle.)

ficher, v. tr., faire².

Nab. 154: Mais arrivez donc, tas de "mufes" . . . qu'est-ce que vous fichez-là? (C'est un valet de pied qui parle.)

É. P. (*Études et Sour.* 361): Il me prit par le bras et me fit pirouetter brutalement: "Qu'est-ce que vous fichez là, vous? . . ." (Il s'agit d'un garde municipal.)

fichtrement, adv., extrêmement.

Notes 237: Il y a fichtrement longtemps de cela. (C'est Edmond de Goncourt qui dit cela. On trouve le même mot dans le *Journal* des Goncourt; voir Fuchs, p. 68.)

foutre, **foute**, v. tr., donner, jeter, mettre. *Se foutre de quelqu'un*, ne s'en soucier en aucune façon, se moquer de lui. — Dans toutes ces significations, *ficher* (*fiche*) s'emploie comme euphémisme familier.

É. 110: J'y ai foutu une vraie chasse ce matin à ce carcan-là. (C'est un voyou de Paris qui parle.)

S. 85: Foute-nous la paix, mon garçon. (C'est une ancienne cocotte qui parle.)

I. 113: Il ch'en foutait un peu, de l'ancien chalon de Villemain. (C'est un frotteur d'Auvergne qui parle.)

S. F. 9: Eudeline criait qu'il allait "se *foute* dans le canal".

¹ Voir Bosson, p. 88.

² Cf. Nyrop, *Gramm.*, IV, § 32, Rem.

foutu, adj., perdu, ruiné. Cf. *pichu*.

É. P. (*Études et Souv.* 344): Il appela près de son lit l'ami le plus sûr, le plus intime: "Dis-moi la vérité . . . Je suis bien bas, n'est-ce pas? — Foutu, mon pauvre Auguste."

P. P. 130: "Je suis foutu . . ." a dit tout haut le malheureux.

godillot, s. m., terme du langage militaire, signifiant 'soulier' (du nom du fabricant). Il s'est dit aussi pour 'conscrit', 'bleu'.

T. A. 43: Sa dernière invention d'économiser au budget de la guerre la dépense des godillots.

gosse¹, s. m., enfant, bébé, garçon. Mot d'argot, passé dans le bas langage et dans les patois². La langue populaire connaît aussi le fém. *gosse* 'jeune fille', 'amante'.

Nab. 115: Vous pensez, ce pauvre petit gosse, depuis trois jours qu'il ne s'est rien collé dans l'œsophage. (C'est un ancien étudiant en médecine qui parle.)

É. 110: Le gosse de l'écluse? . . . Oh! mince . . . (C'est un voyou de Paris qui parle.)

S. 101: Tiens! un gosse! . . . tu dois être content! Toi qui n'a jamais pu en décrocher un. (C'est un cocher qui parle.)

B. N. 13: Il n'avait pas trop laide mine, le pauvre petit gosse.

P. P. 98: Une femme et, peut-être, un gosse sur les bras, il s'agit de s'en tirer. (C'est un ancien maître d'hôtel qui parle.)

Féd. 65: Et à quelle heure doit-il venir, ce merveilleux petit gosse? (Ce sont les moineaux parisiens, "ces effrontés petits bohêmes", qui parlent.)

S. F. 49: Bonsoir, les gosses! grailonna une voix connue. (C'est la voix d'un agent de police.)

ib. 102: Un petit groom ou chasseur qui n'a pas d'autre nom que "le gosse" . . .

ib. 103: Le gosse rapporta la réponse du quai d'Orsay.

ib. 217: Je vais le remettre sur pieds, ce pauvre petit gosse. (C'est une femme médecin qui parle.)

gueulardise, s. f., gourmandise: grand repas, festin. Cf. *gueularderie*, mot employé par les Goncourt³.

S. F. 173: Les bourgeois des environs organisaient des parties de gueulardise chez les Mauglas.

impression, s. f., imprimerie.

F. J. 94: A l'impression, deux *tircurs* déclaraient avoir vu plusieurs fois M^{me} Risler à leur théâtre.

¹ On s'étonne que M^{lle} Burns ne mentionne pas *gosse*, qui se trouve si souvent chez Daudet, tandis qu'elle relève *gosselin* et *gosseline*, qui sont beaucoup plus rares.

² Quant à l'étymologie, cf. Pauli, '*Enfant*', '*garçon*', '*fille*', § 319.

³ Voir Fuchs, p. 79.

invalo¹, s. m., invalide.

P. P. 129: Un dessin . . . les montrant tous deux en vieux invalides. (Lettre d'un jeune officier.)

jupière, s. f., couturière qui fait les jupes des robes. On dit aussi *jupasse*. Cf. *gilette*, *culottière*.

S. F. 166: Une jupière s'activait à fixer une garniture de fleurs.

maladie, interj., exclamation populaire qui sert à exprimer le mécontentement, mais qui peut aussi, comme ici, marquer le plaisir.

P. V. 107: On entendait dans l'ombre des exclamations étranglées: "Maladie, que c'est bon! . . . quel sucre!"

manger le morceau, loc. de l'argot des malfaiteurs: dénoncer. On dit aussi *manger du lard*, *manger sur l'orgue*, *casser le morceau*.

S. F. 54: Quelqu'un a mangé le morceau.

marsouin, s. m., sobriquet donné aux soldats de l'infanterie de marine².

S. F. 218: La chasse . . . que les marsouins leur donnaient.

ib. 271: Te voilà donc marsouin, mon pauvre vieux? (C'est un étudiant qui parle.)

ib. 280: Je vous présente Raymond Eudeline, engagé volontaire au cinquième marsouins.

ib. 284: Je t'écris sur mon sac de marsouin.

matérielle, s. f., gain journalier dont subsiste le joueur professionnel, le "ponte".

Rose 50: Un cercle de pannés, où ce n'est pas commode de trouver sa matérielle. (C'est un "gommeux" parisien qui parle.)

ib. 69: Il revint au cercle, à l'heure où de jeunes gommeux . . . y cherchent leur matérielle.

Féd. 25: Les petits cerceaux . . . venant chercher leur matérielle à la fin du spectacle.

mathurin, s. m., matelot, gabier, marin³.

Féd. 33: Quelque chose serrait le cœur de nos mathurins.

¹ Cf. Darmesteter, *Créat.*, p. 261; Nyrop, *Gramm.*, III, § 414.

² "Ce surnom vient, sans doute, de ce que les marsouins sont tantôt à terre, tantôt sur mer, comme les marsouins paraissent sur la mer et disparaissent", dit M. F. Déchelette dans son dictionnaire de l'*Argot des Poilus*, Paris 1918. Je ne crois pourtant pas que cet emploi soit dû à une métaphore consciente. En français, on appelait déjà au XVIII^e siècle un homme laid et mal bâti, un *marsouin* (v. Le Roux, *Dict. comique*). Dans l'argot ancien, on désignait par ce mot, dès le commencement du XIX^e siècle, un contrebandier des côtes (v. Sainéan, *Sources*, II, p. 394). Probablement c'est dans ce premier sens plus général, que ce mot a été appliqué par plaisanterie aux soldats de l'infanterie de marine.

³ Faut-il y voir une application ironique de *mathurin*, fou, ou faut-il le rattacher à *mature*, comme le fait H. France? Aucune de ces explications ne me paraît satisfaisante. Cette dénomination doit être tirée du prénom de *Mathurin* qui, d'après ce que m'a dit M. V. Pinot, est extrêmement fréquent en Bretagne, où sont recrutés la plupart des marins de la flotte de guerre.

mâtin, s. m., homme rusé, habile, expert en toutes sortes de choses ¹.

Nab. 224: Le vieux Francis, qui, décidément, est un mâtin pour ses connaissances de toutes sortes. (Réflexion d'un garçon de bureau.)

Niv. 32: Mâtin de Victor! Quel coup de barre! (C'est un marinier qui parle.)

mâtin, interjection marquant l'étonnement, l'épouvante ou l'admiration (cf. le mot précédent). On dit aussi *sacré mâtin*.

Numa 210: Mâtin! . . . dit Roumestan avec une nuance d'envie pour ce misérable chimérique, si heureux parmi ses loques.

T. A. 33: "Mâtin!" fit le Tarasconnais parlant tout haut dans son épouvante.

Lutte (*Théâtre*, IV, 11): Chemineau, avec un sourire admirant: Mâtin, tu es fort . . .

ib. 91: Mâtin, comme il parle!

ib. 100: Mâtin! ce n'est pas folichon.

Obst. (*Théâtre*, IV, 165): Mâtin, le beau muscat!

P. P. 88: Au bord de l'eau? . . . mâtin! il sera au frais.

S. F. 160: Antonin plein d'admiration s'écria: "Mâtin! . . ."

mécanique, s. f., chose quelconque dont on ne peut trouver ou dont on ne veut pas prononcer le nom. Cf. *chose*, *machine*.

Sacr. (*Théâtre*, IV, 252): Mon cher, c'est convenu, quand vous voudrez que nous signions notre petite mécanique. (C'est un fabricant qui parle d'un traité à signer.)

ne pas mordre, être sans force; *ça ne mord pas*: il n'y a pas moyen de me prendre, je ne me laisserai pas attraper, duper.

R. 98: C'est quand vous ne voulez ni payer ni répondre que vous vous servez de cette monnaie-là . . . Mais avec Bibi, ça ne mord plus . . . (C'est un valet de chambre qui parle.)

mysticocandard, adj., porté au mysticisme. Argot des libres-penseurs.

S. F. 92: La génération qui arrive est croyante et mysticocandard. (C'est un jeune homme du monde qui parle.)

patte, s. f., grande habileté des mains. Argot des artistes ².

Notes 239: Tout de même, il avait de la patte, l'animal! (C'est Edmond de Goncourt qui dit cela d'un journaliste.)

petit-derrière, s. m., mousse qui aide à gouverner.

B. N. 5: Il était "petit-derrière" sur les flotteurs de la Marne.

ib. 42: Le "petit-derrière" de la Belle-Nivernaise.

¹ En français, *mâtin* a un sens injurieux, d'où le sens mélioratif que voici doit être tiré par un emploi cacophémique. Cf. suéd. *en satans karl*.

² Cf. Gautier, *Les Jeunes-France*, p. 351: Cela est plein de chic et de ficelles; vous avez une patte d'enfer . . .

pilon, s. m., jambe de bois. Allusion à la forme de l'objet.

P. P. 69: Figurez-vous cet homme vissé dans son fauteuil . . . , se traînant sur ses pilons pour venir écouter aux portes. (Lettre d'un jeune officier.)

pince-monseigneur, s. m., pince d'effraction, levier d'acier pour forcer les serrures. La forme originale est *monseigneur*¹, appellation due, comme *dauphin* (*dauffe*), à un procédé, familier au jargon, de rendre les outils d'effraction par des titres de noblesse².

R. 43: Et tant de malices plein son sac, tant de clefs, de pinces-monseigneur, pour ouvrir ou forcer les serrures résistantes . . .

planche à pain, s. f., banc des accusés, tribunal. Argot des malfaiteurs.

P. P. 128: Le pauvre diable a dû couler à fond tout ficelé comme sur la planche à pain³. (Lettre d'un jeune officier.)

plus que ça, ou, par abr., **que ça**, expression ironique, qui sert à rendre l'étonnement, l'admiration: *plus que ça de chic* = quel chic!

S. F. 160: Regarde, petit, fit Raymond à voix basse, plus que ça de chic!

ib. 231: Cette femme de ministre dont il étalait un jour les toilettes somptueuses devant son jeune frère avec ce cri de faubourg: "Plus que ça de chic!"

Nab. 279: Ces regards curieux, dévisageant la belle voyageuse qui décampait avec "que ça de malles!"

Notes 143: Des doigts furieux qui n'attendaient pas d'être sortis de ma main pour tâter la pièce que je leur glissais, et s'étonner, marquer leur allégresse ou leur mécontentement: "Que ça!"

pre, adj., abréviation de *premier*. Argot des écoliers. *Pre* (*preu*) ou *préme* (*preume*) s'emploient, dans le langage des enfants, dans bien des provinces. Cf. *der* (*dergne*) pour *dernier*.

S. F. 264: Et puis l'âpreté des concours, l'ambition d'être premier, *pre* . . . , *pre* . . . dans la vie comme au lycée . . .

purée, s. f., misère.

S. F. 175: Si je voulais être sérieux, sortir de la purée une fois pour toutes, lui-même me procurerait une position facile et lucrative. (C'est un écrivain qui parle.)

raisiné, s. m., sang. Argot des malfaiteurs. — Lit. ne donne que la locution populaire *faire du raisiné*, au sens de 'saigner du nez'.

S. F. 50: Pas une pierre où il n'y ait eu un peu de mon raisiné

¹ Voir Sainéan, *Sources*, II, p. 400.

² Voir Sainéan, *op. cit.*, p. 325. — "Quelle est la porte ne s'ouvrant pas devant Monseigneur?" (Larchey.)

³ Ici ce mot sert peut-être à désigner la planche à bascule de la guillotine sur laquelle le condamné à mort est attaché.

ou de celui de mes camarades. (Un écrivain raconte ses souvenirs de la guerre.)

rouquin, s. m., individu aux cheveux roux.

S. F. 232: Sa bonne figure de rouquin à la moustache et aux cheveux mal plantés.

sociale, s. f., la république socialiste.

S. F. 208: Vive la sociale, citoyen Izoard! (Ce sont des journalistes qui parlent.)

se tirer, v. réfl., tirer à sa fin, en parlant d'un travail. Expression propre au jargon des troupiers, mais qui s'emploie aussi dans le langage populaire commun. Cf. la loc. *le travail se tire d'épaisseur*, le travail est bientôt terminé (arg. des ouvriers).

S. F. 271: Cinq ans, ça se tire comme le reste. (C'est un jeune écrivain parisien qui parle à un conscrit.)

tourneboulage, s. m., folie, égarement d'esprit. Dér. de *tourneboul* (v. B. 126).

Lutte (*Théâtre*, IV. 77): Je suis folle, voilà tout. Oh! pas la grande folie, pas à enfermer, non, ce que j'appelle "le jardin du Directeur", un petit air de "tourneboulage". (C'est une jeune femme du monde qui parle.)

turellement, adv., aphérèse de *naturellement*.

S. 106: . . . turellement, dit M^{me} Hettéma avec un haussement d'épaules.

vendre quelque chose cuir et poils, le vendre cher.

R. 175: Il vend son Corot très cher, "cuir et poils", comme on dit dans ce joli commerce.

vinaigre, s. m., terme du langage des marins que je n'ai trouvé dans aucun dictionnaire; il paraît servir à désigner la mer houleuse dans les expressions *tremper le nez dans le vinaigre*, essuyer une tempête en mer, et *temps de vinaigre*, gros temps, tempête. Cf. l'expression contraire: *mer d'huile*, mer tranquille.

P. P. 72: Si vous m'aviez vu tremper le nez dans le vinaigre avec la solide équipe du *Bleu-Blanc-Rouge* . . . (Lettre d'un jeune officier.)

Féd. 62: Veille à l'écoute, garçons, on va tremper le nez dans le vinaigre! (C'est un vieux marin qui parle.)

S. F. 284: Je t'écris sur mon sac de marsouin, à l'avant de l'*Iraouaddy* et par un temps de vinaigre, comme ils disent. (Lettre d'un soldat de l'infanterie de marine.)

voyeur, s. m., celui qui, dans une maison de tolérance, assiste, sans être vu, aux scènes intimes qui s'y passent. Argot des prostituées.

S. F. 88: Sa perversité professionnelle prenait aux péripéties de l'aventure un certain plaisir de "voyeur".

youtre, s. m., juif. Emprunté de l'allemand. *Jude*. On dit aussi *youdi*, *youte*.

I. 103: Tiens, ton enfant, sale youtre! . . . tiens, ton enfant . . . (C'est la femme d'un banquier qui parle.)

Remarques.

bécoter (B. 60). Ce terme a été relevé dans plusieurs patois (normand, angevin, vendômois, berrichon). On écrit aussi *bécotter*.

carcan (B. 73) s'emploie, comme terme de mépris, dans certains patois (normand, angevin, berrichon). Cf. l'ital. *carcame*, qui offre un emploi analogue.

claquer, mourir (B. 60), que M^{lle} B. ne relève que dans le *Nabab*, se trouve encore dans les *Rois en Exil*, 200: "Une bonne farce à les faire toutes claquer de la poitrine". — On rencontre ce terme dans quelques patois du Nord-Ouest (normand, dolois, angevin).

débarbouiller à la potasse (B. 76). M^{lle} B. traduit cette locution par 'avoir le dessus, soit à un jeu, soit dans un combat', sens signalé par les dictionnaires d'argot. Il est pourtant évident que, dans ce cas¹, *débarbouillé à la potasse* ne sert qu'à renforcer l'idée déjà exprimée par *nettoyé*, c.-à-d. 'tué'. (Cf. B. 86.)

dégouliner (B. 60). M^{lle} B. le cite sans observation, en renvoyant au *Nabab* 472². Ce verbe populaire, fréquentatif de l'anc. fr. *dégouler* au même sens³, et qui existe aussi dans les patois de l'Ouest et du Centre (norm., angev., poit., berr., orléan.), se rencontre plusieurs fois dans les œuvres de Daudet:

S. 95: Le verglas dégouline sur les vitres.

Féd. 29: Le rouf de toile goudronnée, dégoulinant de pluie . . .

P. V. 191: Et j'apercevais au loin, sur la berge, Josse qu'on rapportait à bord, grelottant et dégoulinant.

faire loucher (B. 79). M^{lle} B. cite un passage des *Contes du lundi*, où cette expression signifie 'donner envie'. En voici un autre, où la même locution présente le sens de 'mécontenter', 'contrarier', 'gêner'.

S. F. 86: Le jeune Wilkie, que toute manifestation exagérée faisait loucher, dit exprès très froidement: "Elle est nouvelle, celle-là, chère mère?"

¹ Voici le passage en question: Au premier coup, mon Prussien fait bon-homme et s'étale de tout son long. Je ne le croyais qu'étourdi. Ah! ben, oui. Nettoyé, mes enfants, tout ce qu'il y a de mieux comme nettoyage. Débarbouillé à la potasse, quoi! (C. 50.)

² Dans l'éd. Fayard, p. 356.

³ Cf. Sainéan, *L'argot ancien*, p. 45.

fripouille (B. 81). Voici deux autres exemples de ce terme. Dans le premier passage, il est employé comme adjectif.

S. F. 215: Il est aussi fripouille que les autres.

ib. 229: Mon père, le conseiller, cette délicieuse fripouille . . . , susurrant un petit jeune homme soigné, parfumé.

Cf. Zola, *Assommoir*, p. 104: Vous êtes de la jolie fripouille, vous autres.

lever (B. 83). M^{lle} B. traduit ce terme pop. et fam. inexactement par 'séduire'. Le vrai sens est 'trouver', 'retenir', 'engager'. C'est un emploi figuré du terme de chasse connu (*lever une perdrix*, etc.)¹, ou bien de l'expression ancienne: *lever une pièce d'étoffe chez un marchand*². — M^{lle} B. n'en cite qu'un seul exemple; en voici trois autres:

F. J. 183: Des acteurs de province, de passage à Paris, qui venaient là pour "lever" un directeur, trouver un bon engagement.

I. 89: Paul montrait un teint clair, une peau de femme à "lever" toutes les femmes.

P. P. 187: Bon zig, le duc, et qui en avait levé, de la femelle, partout où il passait. (Réflexion d'un conducteur d'omnibus.)

mômière (B. 85). Ce mot ne signifie pas 'sage-femme', 'comière', mais 'vieille dévote'. Il n'est pas dérivé de *môme*, mais de *mômier*, nom de certains sectaires fanatiques en Suisse (Lit.).

nettoyer (B. 86). Ce mot ne signifie pas seulement 'tuer', mais aussi 'dépouiller au jeu' (en argot: 'voler'). Voici deux exemples de cet emploi:

Rose 50: Si la dame de pique ne m'avait pas nettoyé jusqu'à l'os . . . (C'est un "gommeux" parisien qui parle.)

P. P. 98: Vous êtes sans le sou, nettoyé par la roulette . . . (C'est un maître d'hôtel qui parle.)

roustir (B. 90). Dans l'exemple tiré de *Numa Roumestan*, ce verbe signifie 'perdre', plutôt que 'voler', 'escroquer'.

sergo (B. 91). Daudet écrit aussi *sergot*, ce qui ressort des exemples suivants, qui ont échappé à M^{lle} B.

S. F. 59: Le sergot de planton sous la galerie.

ib. 217: Le képi d'un sergot.

Notes 145: Le brigand . . . considère le vol comme la chasse . . . , les sergots, juges, etc., comme des gardes forestiers.

siffler (B. 60). Dans le passage suivant, il ne faut pas traduire *siffler* par 'boire', mais par 'dépenser'.

¹ Cf. E. Walberg, dans *ZFSL*, XXXII, 2, p. 199.

² Cf. Rigaud, à l'art. *lever*.

C. 101: Des canonniers d'occasion, qui ne songeaient qu'à siffler leurs trois francs cinquante de haute paye.

trépignée (B. 92) et **trimballée** (*ib.*) se rencontrent aussi en certains patois, le premier en berrichon, le second en poitevin.

8. Mots techniques.¹

a. Mots empruntés au langage de l'histoire naturelle.

argyronète, s. f., sorte d'araignée d'eau.

C. 156: De grandes pattes d'*argyronètes* courant dans tous les sens.

philodendron, s. m., sorte de plante de décoration.

S. 110: Les énormes feuilles des *stillingias* mêlées aux philodendrons.

stillingia, s. f., sorte de plante de décoration (genre d'euphorbiacées). Lit. donne la forme *stillingie*.

S. 110 (voir ci-dessus).

b. Mots empruntés au langage de la médecine.

aconitine, s. f., nom d'une base organique, très vénéneuse, contenue dans la racine de l'aconit.

Lutte (Théâtre, IV, 107): Strychnine, aconitine, je ne sais quoi.

égrotant, s. m., (< lat. *agrotans*) malade. Mot employé en ancien français et par Molière (*Méd. vol., IV*).

S. F. 219: Je ne me sentis plus jamais malheureuse qu'à la Conciergerie, privée de toute ma petite famille d'égrotants. (C'est une femme médecin qui parle.)

éructer, v. tr., (< lat. *eructare*) rendre par la bouche et avec bruit les gaz contenus dans l'estomac: fig., vomir des injures (*Bescherelle 1846*): chanter d'une voix qui rappelle l'éruption.

I. 59: Il parle tout haut... et souffle encore une haleine chaude de truffes, de salmis, tout le somptueux dîner qu'il vient de faire et qu'il éructe en basses et ignobles calomnies.

P. T. 72: Cette chanson tarasconnaise éructée par ce sauvage aux lèvres lippues...

inhalateur, s. m., appareil inhalateur.

J. 337: J'ai été le reprendre aux Aulnettes, dans les tourbillons de fumée, parmi des aspirateurs, des inhalateurs, des brûle-parfums.

¹ Cette rubrique ne se trouve pas dans le livre de M^{lle} B.; mais plusieurs des termes qu'elle n'a pu ranger "dans aucune des catégories précédentes" (v. p. 252 ss.), pourraient être appelés "mots techniques".

recrudescent, adj., qui revient, avec augmentation d'intensité. Bescherelle (1846) le cite comme terme de médecine. Cf. *recrudescence*.

Nab. 122: Dans le vacarme recrudescent, c'est à peine si l'on distingue l'explication donnée par le directeur.

sanatorium, s. m., établissement pour le repos et le traitement des malades. Cf. *sanitoire*.

Trés. 9: Danjou inspectait ce singulier pavillon de chasse . . . qui allait lui servir de sanatorium.

c. Mots empruntés au langage de l'industrie.

cartonneur, s. m., ouvrier qui cartonne.

I. 47: Pauvre petit relieur, cartonneur, qui vit de son travail.

raboteuse, s. f., machine qui rabote.

J. 205: Ces énormes raboteuses sous lesquelles le fer le plus dur s'amointrit en copeaux ténus comme des fils.

9. Mots savants.¹

absconse, adj., obscure, caché. Cotgrave donne *absconse* (ou *absconse*), Roquefort *abscons*. Chez Rabelais on trouve souvent le fém. *absconse*.

S. F. 234: Le langage absconse et tout hérissé d'ellipses du jeune écrivain . . .

flave, adj., jaune, pâle. Godefroy relève ce mot dans la langue du XVI^e siècle. Rousseau l'a employé (S.-V.), ainsi que plusieurs auteurs modernes².

S. F. 279: Le comptable Alexis, bourgeois de Belleville, épais et flave, décoloré par les années . . .

lilial, adj., qui a la blancheur du lis. Godefroy en cite un exemple du XV^e siècle; Bescherelle (1846) l'a relevé chez Cl. Marot³. On le trouve aussi dans les ouvrages d'auteurs modernes⁴.

S. F. 127: La grande nef de milieu était baignée d'une blancheur astrale, liliale.

¹ Outre les termes d'origine grecque ou latine que Daudet a empruntés à la langue technique, on trouve dans ses ouvrages d'autres mots savants, dont la plupart ont été employés déjà en ancien français. Faut-il les considérer comme des néologismes ou comme des archaïsmes? Voilà qui est assez difficile à décider. Cf., sur cette question, Darmesteter, *Créat.*, p. 177, n.

² M. Brunot le signale chez Banville, M. Fuchs chez les Goncourt.

³ Dans ce passage, *lilial* signifie cependant: 'orné de fleurs de lis'.

⁴ A. Sylvestre, *La gloire du souvenir* (Darmesteter); O. Mirbeau, *Journal d'une femme de chambre*, p. 277. Cf. *lilialement*, *ib.*, p. 269.

torve, adj., louche, oblique. Employé par J. Marot (Godefr., *Compl.*). Cotgrave le donne aux sens de 'grim, stern, fell, spiteful, frowning, lowring, unpleasantly looking'.

É. P. (*Études et Souv.* 398): Les trois oiseaux, à l'œil torve, au bec vorace, s'approchent de lui.

viniculture, s. f., culture de la vigne (Besch. 1846). Cf. *viticulture*.

P. C. 233: Que deviendrait le père Eyssette, cette victime de l'honneur commercial, ce Juif errant de viniculture?

10. Archaïsmes.¹

agglutinement, s. m., action de joindre, d'engluer (Cotgrave). Cf. *agglutination*.

Notes 119: Rien de personnel, un résidu, un agglutinement que l'être va rejoindre, où il se perd, se confond.

blêmeur, s. f., pâleur. On trouve ce mot dans Cotgrave (*blaineur*), et dans *le Ménage parisien* (1773) de Rétif de la Bretonne (Gohin).

S. F. 116: Enfin, l'aimez-vous, ce Wilkie? ... demanda Claudius, dont la blêmeur lyonnaise s'embuait tout à coup d'une teinte jalouse.

clamer, v. intr., crier, appeler. Ce verbe, qui était usité au moyen âge (v. Godefroy, Cotgrave), s'est conservé en champenois (v. *Atl. ling.*, 355). Il se rencontre aujourd'hui dans les ouvrages de plusieurs auteurs modernes², qui l'ont emprunté sans doute au vieux français (s'il n'est pas un emprunt récent fait au latin).

C. 9: Les paons, les faisans effarés clament dans la volière.

S. 139: Cette bouche ouverte, clamant d'une intarissable plainte.

I. 163: Une voix faussement indignée clamait dans l'atmosphère surchauffée de la salle.

Souv. 15: "Lâchez tout!" clama la voix de Nadar.

¹ "Il est difficile, voire impossible, de décider, dit M^{lle} B. (p. 119), si Daudet a vraiment pris ces mots au vieux français, ou s'il les a trouvés en provençal ou formés de nouveau." — Par "archaïsmes" je désigne donc tout simplement, comme elle, les mots trouvés chez Daudet, qui ne sont pas enregistrés par les dictionnaires modernes, mais qui ont été signalés dans la langue des temps passés. Cette désignation n'implique donc point que l'archaïsme ait été voulu. Cf. Gohin, *Les transformations de la langue française*, p. 133: "Parfois même tel écrivain qui croyait créer un mot n'a fait que le retrouver. Dans ce cas l'archaïsme n'est qu'un faux néologisme. Mais rien n'empêche de tenir pour archaïsme tout mot ancien qui, de quelque façon que ce soit, reparait dans la langue."

² Voir J. Richepin, *Nativité* (*La Chanson des gueux*): "Un supplicié qui clame" (cf. Nyrop, *Gramm.*, I, § 298); Mirbeau, *Journal d'une femme de chambre*, pp. 105, 496. — Villatte l'a relevé dans le *Cri de Paris* 1884; et A. Darmesteter, qui le considère comme un emprunt fait au latin, dit qu'il "a cours aujourd'hui dans la petite presse" (*op. cit.*, p. 178).

P. T. 9: Il envoya toute une volée d'anges clamer devant le ciel: "Té! . . . Té! . . . les bœufs!"

ib. 123: "C'est moi, je suis le même . . ." clama l'ancien sous-directeur aux cultures.

Féd. 16: Il brandissait le litre et clamait vers le dehors: "Ne l'essayez pas . . ."

ib. 18: Il s'animait, clamait, levait son verre.

ib. 39: Une d'elles . . . clame en voix de basse: "Vive l'Empereur!"

S. F. 8: Ce petit tondu . . . qui clamait dans le fracas des pavés . . .: "Eudeline attenter à ses jours! . . ."

ib. 20: Le vieux sténographe . . . clamant de sa voix de tonnerre: "Gambetta me l'affirmait aujourd'hui . . ."

ib. 133: Les sirènes des remorqueurs clamaient sur la rivière . . .

ib. 159: La voix d'Antonin clame sur le palier: "Ouvre, c'est moi!"

crépelé, adj., crépé, frisotté. Ce mot, qu'on trouve aussi chez George Sand (S.-V.), est peut-être identique à l'anc. fr. *crespelé* (cf. *crespelet*). — Ou est-il une formation nouvelle?

R. 184: La vapeur des cheveux crépelés . . .

S. 72: L'une longue, brune, les cheveux crépelés . . .

écervellement, s. m., action d'écerveler, de faire sauter la cervelle; folie. Cotgrave, Oudin: *escervellement*.

Notes 171: Un écervellement horrible auquel nous assistâmes pendant cinq minutes.

égratignement, s. m., action d'égratigner. Cotgrave: *esgratignement*.

Notes 55: Quelle *Alma parens* que la terre! On l'écorche, on la troue, on la fend . . .: un égratignement, un ecartèlement continuel.

litanie, s. f., longue suite, long défilé. On trouve ce sens dans Le Roux: *une longue litanie*, une longue suite de personnes, de titres ou de paroles; et chez Cl. Marot: "une grand letanie de plaisans mots, et jeux sans villanie". (Godef., *Compl.*)

Amour. 115: La longue litanie des âmes bienheureuses.

ib. 119: La troisième à gauche, dans l'avant-dernière litanie.

P. C. 66: On vit . . . des litanies d'enfants, roides comme des soldats de bois, défiler deux par deux sous les arbres.

male rage, s. f., rage furieuse (v. Godefroy). Lit. le mentionne, mais seulement au sens de 'désir violent'. Cf. *malefaim*, *malemort*, *malepeste*, etc.

L. 101: Alors de male rage, le vieux s'enferma dans son moulin et vécut tout seul.

Nab. 160: Carte blanche, mon vieux. Et que le gros Hémerlingue en crève de male rage.

monastiquement, adv., d'une manière monastique. Godefroy en cite deux exemples du XVI^e siècle.

Lise (*Théâtre I*, 338): La femme est vêtue presque monastiquement.

païennement, adv., d'une manière païenne. Godefroy en donne trois exemples du XVI^e et du XVII^e siècles.

Trés. 46: C'est païennement beau, toute cette sauvage nature.

pastoure, s. f., bergère. Mot de l'ancien français, usité par Daudet dans une "velléité de viel langaige"¹.

I. 6: Corentine . . . , assise sur le tapis comme une pastoure au pré . . .

Sour. 87: Ces rues calmes que traverse de temps en temps une pastoure conduisant sa vache, pieds nus, le corsage serré d'une corde et la coiffe de Jeanne d'Arc.

platoniquement, adv., d'une manière platonique. Godefroy le signale dans la langue du XVI^e siècle.

Obst. (*Théâtre, IV*, 215): Elle peut pleurer, pas trop fort, et protester, bien platoniquement, puisqu'elle n'est pas majeure.

sinistrer, v. tr., rendre sinistre. Godefroy relève ce verbe trois fois dans les *Poésies* de Gil. le Muisit. Cf. l'adj. moderne *sinistré*.

Obst. (*Théâtre, IV*, 199): Une façon de compliquer, de sinistrer la vie, qui déjà n'était pas si commode, ni si gaie.

Remarque.

s'esclaffer (B. 121). M^{lle} B. s'est trompé en considérant ce verbe comme une "forme ancienne de *éclater*"². Du reste, il ne faut guère qualifier cette expression d'archaïsme, puisque c'est un terme familier assez courant et qui s'emploie aussi dans plusieurs provinces (Suisse romande, Doubs, Jura). — Outre les deux exemples cités par M^{lle} B., on en trouve plusieurs dans d'autres ouvrages de Daudet:

I. 163: Marguerite Oger s'esclaffait, son rire du "deux" dans *Musidora*: "Ah! mes enfants . . . mes enfants . . ."

S. F. 92: Après s'être suffisamment esclaffé . . .

P. V. 111: Nous entendions les troupiers rentrer les uns après les autres en s'esclaffant.

¹ Cf. B. 119.

² Cf. Meyer-Lübke, *Rom. etym. Wb.*, 4706 a et 8020.

11. Mots du XVIII^e siècle.¹

conséquent, adj., important, considérable. M. Gohin cite plusieurs exemples de cette signification, qui était très à la mode au XVIII^e siècle². Cf. *conséquence*, *importance*.

Nab. 147: Nous voici installés, ces dames assises avec les plus âgés ou les plus conséquents de nous tous.

fainéantiser, v. intr., vivre en fainéant. M. Gohin³ l'a relevé dans le *Tableau de Paris* par Mercier (1782). Flaubert l'a employé quelquefois dans sa correspondance⁴. Cf. *fainéanter*, *fainéantise*.

Abs. (*Théâtre I*, '39): Après un tel triomphe on éprouve le besoin . . . de s'en aller fainéantiser quelque part.

immuabilité, s. f., qualité de ce qui est immuable. Boiste (1835) le signale chez Gresset (1709—77)⁵. Cf. *immutabilité*.

É. 156: L'immuabilité des choses autour d'eux, le silence de la rue . . .

I. 113: On se réconcilie avec les êtres sujets à changer, à présenter différents aspects, non avec les choses et leur immuabilité de pierre.

sentimentalisme, s. m., genre sentimental. Mot relevé par Mercier (*Néol., Suppl.*) chez Villeterque (1759—1811).

Femmes 41: Un sentimentalisme rococo du temps d'Ipsiboé.

Tr. A. 56: Une romance d'un sentimentalisme bête.

Frises 25: Oh! le sentimentalisme bête! . . .

12. Mots empruntés aux langues étrangères.

a. Mots italiens.

banditto, s. m., emprunté de l'ital. *bandito*, bandit.

L. 53: Un grand gars bien découpé, vrai type de braconnier ou de *banditto*.

boteglia, s. f., emprunté de l'ital. dial. *botteglia* (ital. *bottiglia*), bouteille.

Femmes 24: Prends garde à la *boteglia*. (C'est une Italienne qui parle.)

¹ Les mots suivants, tirés de la langue du XVIII^e siècle, pourraient être qualifiés de "vieux néologismes" (s'il est permis d'employer cette expression), plutôt que d'archaïsmes.

² Cf. aussi *RPhF*, XXVII, p. 260.

³ *op. cit.*, p. 280.

⁴ Voir Ahlström, p. 69.

⁵ Victor Hugo l'a employé dans la *Légende des siècles* (voir Huguet, *RPhF*, XII, p. 254).

brindisi, s. m., emprunté de l'ital. *brindisi* (< allem. *bring dir's*), toast, brinde.

Tr. A. 81: Ces cafés . . . , où l'on entend, au lieu des brindisi orgiaques rêvés par les provinciaux, le bruit sec des dés jetés sur la table.

calesino, s. m., emprunté de l'ital. *calessino*, cabriolet.

Nab. 360: Un de ces *calesino* attelés à quatre qui font le trajet de Gênes à Nices.

ib. 371: Le *calesino* était prêt.

canaletto, s. m., emprunté de l'ital. *canaletto*, petit canal.

Notes 199: "La Fenice", me dit mon gondolier de l'avant, au tournant d'un canaletto.

cato, s. m., emprunté de l'ital. *cato*, chat.

Femm. 21: La belle Assunta avec son *cato*.

choulato, s. m., emprunté de l'ital. dial. *ciolatto* (mil.), niais, bête.

Femm. 23: Comment elle avait secoué cette espèce de *choulato*!

combinazione, s. f., emprunté de l'ital. *combinazione*, combinaison (de spéculations).

Nab. 43: Il s'est mis à nous parler d'une superbe *combinazione*, — c'est son mot favori.

ib. passim.

Lutte (Théâtre IV, 22): Elle servait ma petite *combinazione*, comme dit notre ami le comte Adriani.

ib. passim.

S. F. 89: Valfon trouvait de tels avantages à la *combinazione*, qu'il eût agi follement en ne s'y résignant pas.

corricolo, s. m., empr. de l'ital. *curricolo*, voiture légère à deux roues, carriole.

T. T. 42: Omnibus, fiacres, corricolos . . .

Num. 134: Des voituriers . . . qui vous font signe du haut de leurs corricolos de louage.

P. P. 89: Je vais me coucher, éreinté de mes nuits de corricolo.

cotellata, s. f., empr. de l'ital. *coltellata*, coup de couteau.

R. 227: Du reste point bigot ni méticuleux, pouvant faire au besoin sa partie de couteau (*cotellata*) pour le bon motif.

lamento, s. m., empr. de l'ital. *lamento*, plainte, lamentation.

S. F. 199: Le fond, où s'entendait un déchirant *lamento*.

Notes 198: Le rythme de ce perpétuel *lamento*.

marine, s. f., empr. de l'ital. *marina*, côte de la mer. Cf. l'anc. fr. *marine*, prov. *marino*, avec le même sens.

L. 49: On les emmena à Bonifacio, et nous les gardâmes deux jours avec nous, à la marine. (C'est un patron corse qui parle.)

ib. 52: Vous pensez si la hutte doit être noire là-bas à la *marine*.

R. 227: Fils d'un pêcheur du port de Zara, élevé à la *Marine* dans le goudron et les filets.

É. P. (*Études et Souv.* 342): Les maisons de la *marine*. (Il s'agit de la Corse.)

pelone, s. m., empr. du corse *pilone* (ital. *pelone*), étoffe grossière dont les montagnards corses se font des cabans; puis: caban fait de cette étoffe.

L. 42: Un Marseillais et deux Corses, tous trois petits, barbus, le même visage tanné, crevassé, le même *pelone* (caban) en poil de chèvre.

ib. 54: Son *pelone* en poils de chèvre.

Nab. 181: Cet être à trois quarts sauvage . . ., embusqué derrière les poils de chèvre de son *pelone*.

Rose 62: Un géant rasé, le *pelone* aux épaules.

Féd. 58: Essuyant sa bouche rase avec la manche de son *pelone*.

pifferaro, s. m., empr. de l'ital. *pifferaro*, joueur de fifre.

P. C. 185: Un de ces peintres, qui me voyait le type italien, m'a fait poser pour un pifferaro.

S. 3: Un pifferaro et une femme fellah.

Tr. A. 10: Mes cheveux longs comme ceux d'un *pifferaro*.

pinsuto, s. m., empr. du corse *pinzutu* (ital. *pinzuto*, pointu), sobriquet qu'on donne en Corse aux Français parce qu'ils portent à l'ancienne mode le chapeau à trois cornes¹.

É. P. (*Études et Souv.* 315): Un Français, ce que le peuple appelle un *pinsuto* (un pointu).

ib.: Un beau jour le *pinsouto* se trouve avoir épousé la huitième demoiselle d'un employé de la mairie.

ib. 318: Moi je suis le *pinsuto*.

ib. 334: I *pinsuti*! . . . dit-il.

ravioli, s. m. pl., empr. de l'ital. *ravioli*, sorte de petits pâtés de viande.

S. F. 72: Elle allait commander chez Melano . . . la soupe aux ravioli.

ib. 75: La triomphante arrivée des ravioli.

ib.: Si je descends encore une fois dans la souprière, tu n'y trouveras plus la queue d'un ravioli².

scénario, s. m., empr. de l'ital. *scenario*, indication de scène.

Souv. 69: Le bon comédien Lafontaine m'a souvent raconté l'histoire d'un de ces scénarios improvisés.

torchetto, s. m., empr. de l'ital. *torchietto* (*torcetto*), flambeau de cire, composé de quatre bougies tordues ensemble.

¹ Voir Falcucci, *Vocabolario dei dialetti della Corsica*.

² Le sing. italien est *raviolo*.

É. P. (Études et Sour. 333): Un *torchetto* dans un chandelier de bois éclairait tout d'une flamme haletante.

vérisme, s. m., empr. de l'ital. *verismo*, théorie artistique qui cherche avant tout à "faire vrai", réalisme extrême.

S. F. 264: Vérisme, naturalisme, n'était-ce pas toujours le même fumier?

Notes 99: L'école nouvelle, le vérisme ou le nébulisme.

vériste, adj., empr. de l'ital. *verista*, conforme aux doctrines du vérisme.

S. F. 233: Une famille française, essai de roman vériste.

ib. 243: Le Marseillais continuait à feuilleter le roman vériste.

ib. 265: Le jeune romancier vériste.

vocératrice, s. f., empr. de l'ital. *voceratrice*, celle qui improvise un *cocero*¹, une plainte funèbre, en Corse.

I. 142: Elle citait quelques vers de la vocératrice.

Rose 51: Ma cuisinière Séraphine . . . qui passe pour la meilleure vocératrice d'Ajaccio.

b. Mots espagnols.

manola, s. f., empr. de l'esp. *manola*, jeune fille de la classe ouvrière qui se distingue par ses mœurs joyeuses et par son habillement gracieux; façon particulière de porter la mantille.

Rose 50: Les demoiselles de la préfecture, ces jolies manolas.

T. A. 28: Une mantille en manola.

torero, s. m., empr. de l'esp. *torero*, celui qui combat à pied les taureaux dans les courses publiques.

Num. 49: Les jambes chaussées de bas éclatants des toreros.

vaquero, s. m., empr. de l'esp. *vaquero*, vacher, pâtre qui garde les vaches.

Trés. 40: Le public hommage qu'elle faisait à un vaquero.

c. Mots anglais.

bow-window, s. m., empr. de l'angl. *bow-window*, fenêtre en saillie.

S. F. 184: Un bow-window tout fleuri d'orchidées.

cocktail, s. m., empr. de l'angl. *cocktail*, sorte de boisson, composée d'eau-de-vie, de sucre, etc.

S. F. 86: Le secrétaire particulier s'arrêta pour boire un cocktail carabiné.

drawing-room, s. m., empr. de l'angl. *drawing-room*, salon.

¹ Cf. B. 249.

Notes 185: Une vieille lady . . . emmenant au drawing-room de Sa Majesté une petite miss en robe blanche.

foot-ball, s. m., empr. de l'angl. *football*, sorte de jeu de ballon.

Féd. 31: Nos marins . . . qui joueraient au *foot-ball* avec des bombes allumées.

Notes 192: Nous descendons aux vastes jardins, tout installés pour la vie physique, croquet, foot-ball.

ib. 195: Sous la forme de parties de croquet, de foot-ball . . .

gainsborough, s. m., abrég. de l'angl. *gainsborough hat*, grand chapeau de femme.

S. F. 251: M^{re} Jeannine . . . en toilette de déjeuner, costume tailleur, grand gainsborough à plumes.

ib. 257: Les plumes des grands gainsborough.

garden-party, s. f., empr. de l'angl. *garden-party*, fête donnée dans un jardin.

Féd. 24: Une *garden-party* à l'Ambassade d'Angleterre.

highlander, s. m., empr. de l'angl. *highlander*, nom des montagnards écossais, ici: sorte de cache-nez.

P. V. 139: Léonce qui s'accrochait désespérément à mon "highlander", ainsi que j'appelais mon cache-nez.

Jockey, s. m., abrég. de l'angl. *Jockey-club* (proprem. société des amis des courses de chevaux), nom d'un cercle à Paris.

T. A. 36: Le membre du Jockey avec sa nièce.

I. 103: Général de Bonneuil . . . du Jockey . . . très chic!

Sour. 85: Le membre du Jockey trônait au milieu de la table.

minstrel, s. m., abrég. de l'angl. *negro minstrel*, chanteur nègre.

Notes 185: Des chants et des gigue que piaulent et dansent en perfection deux ou trois minstrels, faux nègres hideux en habit noir.

play, interj., empr. de l'impératif angl. *play!* joue! (au jeu de lawn-tennis).

P. P. 99: "Play!" cria une voix fraîche et virile, au tennis de la pelouse.

ib. 197: Ils se figuraient entendre son rire, ses cris sur la pelouse . . . "Play" . . .

punka, s. m., empr. de l'angl. *punka* (< hindou *pankhā*), grand éventail formé d'un châssis de bois couvert de toile et mis en mouvement au moyen d'une corde.

P. P. 168: Les basses branches, balancées au moindre souffle comme des punkas bengalais.

rocking chair, s. m., empr. de l'angl. *rocking-chair*, fauteuil à bascule.

S. F. 285: Les passagers du pont, étendus à l'avant, vont glisser jusqu'aux *rocking-chairs*¹ des premières.

skiff, s. m., empr. de l'angl. *skiff* (< anc. fr. *esquif*), bateau à rames, long, étroit et peu profond.

Notes 190: Belle route, verdure, gras pâturages, ponts étroits sur la Tamise, yoles et skiff, au bord de l'eau.

solicitor, s. m., empr. de l'angl. *solicitor*, avoué.

S. F. 14: Son avoué Petit-Sagnier, type de *solicitor* obèse et jouisseur.

tennis, s. m., empr. de l'angl. *tennis* (*lawn-tennis*), sorte de jeu de balle anglais.

P. P. 99: "Play!" cria une voix fraîche et virile, au tennis de la pelouse.

d. Mots allemands.

burg, s. m., emprunté de l'Allem. *Burg*, s. f., château.

Cig. (*Cont. et Nouv.*, III, 286): Une brasserie romantique taillée dans les ruines d'un vieux burg.

ib. 287: La salle d'armes du vieux burg.

ib. 293: Les vieux burgs ébréchés.

Gasthaus, s. m., empr. de l'Allem. *Gasthaus*, auberge.

C. 180: Nous entrons dans la grande salle du Gasthaus.

hauptmann, s. m., empr. de l'Allem. *Hauptmann*, capitaine.

Sour. 41: Le hauptmann s'en est mêlé.

kohl, s. m., empr. de l'Allem. *Kohle* (charbon), fard noir pour les yeux.

P. C. 201: Il y avait ainsi le blanc, le kohl, la poudre de riz . . .

T. T. 49: Ce grand œil noir allongé par le kohl.

Nab. 373: Des yeux brûlants de kohl.

Numa 106: L'œil élargi de kohl.

ib. 177: Les yeux cerclés de kohl.

É. P. (*Études et Sour.* 391): De beaux yeux si allongés de kohl que le regard y ressemble à une caresse.

leit motiv, s. m., empr. de l'Allem. *Leitmotiv*, motif principal, motif qui revient.

S. F. 234: Le "c'est bien français, comme c'est français" jaillissait en *leit motiv* à chaque page.

moos² (de bière), s. m., empr. de l'Allem. *Mass*, s. f. (prononciation alsacienne: *mōs*; proprement: mesure), pot de bière (contenant deux litres).

¹ L'éd. Houssiaux: *rockings-chair*.

² S.-V. écrit *moss(e)*.

Cig. (*Cont. et Nour.*, III, 287): Il frappe la table de sa grosse pipe: "Garçon, un moos et des saucisses! . . ."

e. **Mots empruntés au sabir et à l'arabe**¹.

chapar, v. tr., empr. du sabir *chapar*, voler. Cf. *chaparder*, *marauder*.

Sacr. (*Théâtre I*, 279): Namoun chapar. (Il fait le geste de voler). (C'est un bédouin qui parle.)

koubah, s. f., empr. de l'arabe *kobbah* (tente, voûte; cf. *alcôve* < *al kobbah*), tombeau de saint.

S. F. 46: La plaine immense, où des hautes meules mettaient des taches sombres et arrondies, pareilles à ces koubahs, à ces tombeaux de saints surgis le soir dans la campagne algérienne.

lascar, s. m., empr. du sabir *lascar*, soldat² (< ar. *el askar*, ou hind. *lashkar*³): homme débauché, paresseux: ensuite: homme rusé, malin.

J. 250: Laisse-le donc tranquille, ce vieux lascar. (C'est un matelot qui parle.)

P. P. 98: Donc, un matin, dans la chambre des amoureux, à Monte-Carlo, tombe ce vieux lascar d'Alexandre. (C'est un officier qui parle.)

maboul, s. m. et adj., empr. de l'arabe *mahboul*, toqué, fou.

P. T. 95: Les Anglais ont . . . le respect de la hiérarchie, du fonctionnarisme et du maboulisme (de *maboul*, en langue arabe: l'innocent, le bon toqué).

S. F. 206: Il devient Maboul: il faudra qu'il soigne ça. (C'est un député qui parle.)

mouquère, s. f., empr. du sabir *moukère* (cf. esp. *mujer*), femme.

Féd. 56: Des cris, des miaulements, à croire que nos mouquères se dévidaient les tripes tout le long du jour. (C'est un gardien de phare qui parle.)

raki, s. m., empr. du turec *raqi* (cf. arabe *araq*, *araq* > *arack*), eau de vie distillée de figues ou de dattes.

Nab. 38: Les domestiques desservaient le café, le raki.

ib. 185: Il s'excitait avant le repas à grands coups de raki.

¹ Il n'est pas exact de ranger, comme le fait M^{lle} B., parmi les "mots d'origine africaine", des termes de *sabir* (ou *lingua franca*) qui sont d'origine provençale ou espagnole, par ex. *bourriquot*, *patio*, *champoreau* (cf. l'esp. *chamurrar*, *mezclar* un licor con otro), etc.

² Cf. Faidherbe, *Revue scientifique*, 1884, p. 108; Sainéan, *RPhF*, XVII, p. 50.

³ Cf. Lit.: *lascars*, mot indien, désignant les matelots indiens tirés de la classe des parias.

R. 79: Sur chaque vitrine on lit: "Vins, liqueurs, pale-ale, kum-mel, raki".

S. 110: On prenait le raki dans la serre.

f. Mots divers.

isba, s. f., empr. du russe *izba*, chaumière, cabane¹; ici le nom d'une resserre à outils aménagée en salle d'armes à la russe.

P. P. 34: "Dans l'isba", dit le petit prince à voix basse.

ib. 35: C'est à l'isba qu'eurent lieu leurs rendez-vous.

ib. passim.

kakémono, s. m., empr. du japonais *kakémono* (chose suspendue), dessin, aquarelle, autographe, destiné à être pendu au mur comme un tableau.

Notes 273: Elle est comme toute la maison envahie par les kakémonos, les vitrines.

Remarque.

famulus (B. 110) représente sans aucun doute ici, comme le fait remarquer M^{me} B., le lat. *famulus*, employé en allemand. Il est digne d'être observé, cependant, que l'ancien français l'a connu aussi avec le même sens (voir Godefroy). — Ajoutons que, pour un grand nombre des mots allemands cités par M^{me} B. p. 110—111, les genres ont été bouleversés.

¹ A. Darmesteter (*Créat.*, p. 260, n. 3) le traduit inexactement par 'sorte d'auberge'.

II. Créations nouvelles.

1. Onomatopées et interjections.

Voici la liste des termes imitatifs employés par Daudet, qu'on ne trouve pas dans l'ouvrage de M^{lle} B.

aou, aou imite un chant guttural, des "coups de gosier". (*T. A.* 62, 97.)

baoum, baoum imite le son des cloches. (*Féd.* 66.)

bing imite le bruit produit par une hallebarde retombant sur un pavé en dalles (*Nab.* 216), ou le bruit d'une tuile qui tombe dans la rue (*Féd.* 66).

cla, cla exprime le frisson de la fièvre¹ (*Trés.* 8, 20), ou le bruit que font les cigognes en claquetant (*Cig., Cont. et Nouv., III*, 284, 290, 291, 295).

*couic*² veut dire: "le voilà mort!" *S. F.* 201: Avant dix ans d'ici le mariage français devant M. le curé et M. le maire *couic, couic!* *Rose* 62: Deux de ses mules avaient attrapé une grosse pluie d'orage, un coup de froid par là-dessus, et *couic!* mortes toutes deux d'une *pountoura*.

cra, cra imite le bruit des girouettes (*Féd.* 66), et de la raclette du ramoneur (*Cig., Cont. et Nouv., III*, 284, 295).

dig, din, don, imite la sonnerie des carillons. (*Féd.* 66.)

ding exprime le bruit d'une claire-voie qui s'ouvre. (*S. F.* 40.)

from, from imite les sons de la guitare. (*S. F.* 41.)

hu, hu peint le sifflement du vent. (*Féd.* 66.)

oua, oua imite le cri des cigognes. (*Féd.* 69.)

ouat, ouit, exclamations exprimant l'impatience, le désappointement, le dépit³. *Lutte* (*Théâtre IV*, 106): Ta femme? — Ah! ouat... ma femme!... Lydie, la petite Vaillant. *I.* 7: Ton premier est-il loué? ... — Ah ouit! loué! ... pas un chat! *Lutte* (*Théâtre IV*, 10): Ah! Ouit... nouvelle... six mois! *ib.* 87: Eh bien? on s'aligne? — Ah! ouit... il tient à sa peau.

poum, poum imite l'accompagnement en basse d'une sonate jouée au piano. (*P. P.* 24, 45, 81.) Employé comme subst., *Poum-poum* est un sobriquet donné à un homme qui avait pour habitude de fre-

¹ Cf. Nyrop, *Études de gramm. franç.*, 1, p. 10.

² Cf. Nyrop, *Gramm.*, III, p. 30.

³ Cf. *ouich* (Nyrop, *Gramm.*, III, p. 30).

donner cet accompagnement: Son existence entre le gros Poum-poum et M^{me} Loir. (*P. P.* 49.)

piou, piou exprime le pépiement d'un poulet. (*Notes* 90.)

piou, piou, cui, cui, cui peint le ramage des moineaux. (*Féd.* 64.)

tireli imite le chant de l'alouette. (*S. F.* 20.)

ui, ui imite le sifflement du vent dans les cheminées. (*Féd.* 66.)

vromm exprime le bruit produit par les balles de fusil. *S. F.* 50:

Les balles de rempart des Bavares, qui vibraient comme des coups d'archet, vromm!

2. Mots composés.

a. Substantif + substantif.

aide-meunier¹, s. m., garçon meunier.

L. 9: Le craquement de la toile et le *Dia hue* des aides-meuniers.

Tr. A. 73: Il avait déjà trop de vrai talent, une personnalité trop réelle pour se contenter longtemps de cet emploi d'aide-meunier.

aide-timonier¹, s. m., celui qui aide à tenir le timon d'un navire, sous la direction du pilote.

Lise (*Théâtre I*, 333): Le *Toulonnais* de ce matin donne la nouvelle du désastre et le nom de toutes les victimes . . . : le sien y est tout au long: Maximin Roure, aide-timonier.

avocat-député, s. m., avocat qui est en même temps député.

Sour. 6: Il occupait toujours . . . son modeste logement d'avocat-député.

bureau-pupitre, s. m., bureau muni d'un pupitre.

Sacr. (*Théâtre I*, 242): Premier plan, un joli bureau-pupitre en laque.

canapé-lit², s. m., canapé dont on peut se servir aussi comme d'un lit.

P. C. 139: Il y avait là, assis sur le bord d'un canapé-lit, un grand jeune homme blond.

carton-pâte, s. m., papier mâché; objet fait avec du carton-pâte.

T. A. 69: Un long carton-pâte vernissé, où les Alpes sortaient en relief avec leurs noms respectifs et leurs altitudes.

S. F. 101: Ornaments de carton-pâte.

Notes 180: Plusieurs fois cette sensation dans Londres de monuments en carton-pâte.

châle-tapis, s. m., châle qui peut servir aussi de tapis.

¹ Cf. Darmesteter, *Traité de la formation de la langue française*, p. 85; Nyrop, *Gramm.*, IV, § 558.

² Cf. *canapé-sofa-lit* (Darmesteter, *Créat.*, p. 149); *lit-canapé* (*ib.*, p. 150).

P. P. 13: Les femmes très fières de traîner les franges de leurs châles-tapis.

chapeau-cabriolet, ou **cabriolet**, s. m., capote, chapeau dont la forme rappelle la capote d'un cabriolet.

C. 21: De la femme, on n'apercevait d'abord qu'un chapeau-cabriolet gigantesque . . .

ib. 24: Et, tout de suite, sac, couverture, chassepot, tout disparut dans le grand chapeau-cabriolet. Ensuite le père eut son tour, mais ce ne fut pas long, Le cabriolet voulait tout pour lui.

dessinateur-peintre, s. m., celui qui est en même temps dessinateur et peintre.

Tr. A. 127: André Gill, le dessinateur-peintre, qui était de tout point un artiste.

femme-fée, s. f., femme qui a le charme d'une fée.

S. F. 117: Ce petit bijou de femme-fée.

femme-mère, s. f., femme qui a un enfant.

Souv. 72: Ces établissements étranges qu'on nomme bureaux de placement et où se fait . . . le commerce des femmes-mères.

homme-orchestre, s. m., homme qui joue de plusieurs instruments à la fois.

T. A. 52: Cet homme-orchestre de nos fêtes foraines, dont chaque mouvement met en branle un triangle, une grosse caisse, un chapeau chinois, des cymbales.

lit-bateau, s. m., lit dont la forme rappelle celle d'un bateau. Cf. *D. G.*: *lit à bateau*, *Ac.*, *Lit.*: *lit en bateau*.

P. V. 7: La grande chambre où le lit-bateau à baldaquin de vieille perse fanée occupe presque toute la place.

patron-marinier, s. m., marinier qui est le patron d'un bateau.

B. N. 33: M. Louveau (François), patron-marinier, est invité à passer dans le plus bref délai au cabinet du commissaire de police.

peintre-gandin, s. m., jeune dandy qui s'occupe de peinture.

Sacr. (Théâtre I, 242): Intérieur de peintre-gandin.

phare-sémaphore, s. m., phare qui sert aussi de sémaphore.

P. T. 18: Quais, débarcadères, phare-sémaphore, grues à vapeur, rien ne manquerait.

portrait-carte, s. m., portrait en format de carte de visite ¹.

Nab. 19: L'illustre médecin était-il donc venu si loin pour se faire faire un portrait-carte?

repas-illusion, s. m., repas où l'on mange si peu que c'est plutôt une illusion de repas qu'une réalité. Mot de circonstance ².

¹ Cf. Darmesteter, *Créat.*, p. 159.

² Cf. Darmesteter, *op. cit.*, p. 155.

J. 387: Tant d'inquiétude et de gêne avait mis un froid excessif dans le début de ce repas-illusion.

salon-fumoir, s. m., salon où l'on se tient pour fumer.

Lutte (*Théâtre IV*, 117): Salon-fumoir à l'hôtel Padovani.

tapis-feutre, s. m., tapis de feutre.

Nab. 143: Un tapis-feutre sur le carreau.

b. Adjectif + substantif.

bas-port, s. m., nom, à Paris, de certaines parties peu élevées des quais de la Seine.

R. 60: Furieuse, elle empoigne la bestiole . . ., ouvre la fenêtre sur le quai, et d'un geste féroce: Tiens . . . sale bête! — Le petit singe va rouler sur le bas-port.

demi-colère, s. f., colère sans force.

S. F. 94: Aussi n'était-ce qu'une demi-colère qui fronçait sa moustache.

demi-confiance, s. f., confiance faible.

Notes 140: Maintenant encore L. . . ne m'inspire qu'une demi-confiance.

demi-obscurité, s. f., clarté faible.

S. F. 96: La demi-obscurité d'une veilleuse.

P. V. 8: Je revois très bien dans la demi-obscurité mystérieuse la figure pâle.

demi-tribunal, s. m., salle dont l'intérieur rappelle un peu celui d'une salle d'audience.

I. 150: Cette sorte de petit parlement, demi-tribunal . . .

faux-ménage, s. m., concubinage, liaison illégitime¹.

S. 110: Sa vie de petit employé en faux-ménage.

c. Nom de nombre + substantif.

dixcors, s. m., cerf qui est dans sa 7^e année. Syn.: *cerf dix cors* (Lit.).

Cig. (*Cont. et Nour.* III, 289): Mais admirez surtout, entre les bois d'un dixcors qui l'encadrent, cette hure farouche, ce cuir dur.

ib. 291: Un vieux dixcors s'avance au bord du trou.

quatre-bandes, s. m., sorte de carambolage.

R. 215: Le roi . . . s'absorbait dans un merveilleux "quatre-bandes".

trente-sous, s. m., sobriquet donné pendant la guerre de 1870—71

¹ Cf. Bosson, p. 54

aux gardes nationaux mobilisés, à cause de leur solde journalière de un franc cinquante. (H. France.)

Au Fort Montrouge (Cont. et Nouv. III, 297): Souvenirs d'un trente-sous ¹.

d. **Verbe + substantif.**

brise-vitres, s. m., écervelé, homme bruyant et fanfaron. Cf. *brise-tout*, et prov. *briso-barro*.

Abs. (*Théâtre I*, 78): Tu sais bien comme je suis, Suzon, toujours le même, brutal, étournau, brise-vitres, mais rien de plus. (C'est un étudiant provençal qui parle.)

coupe-papier, s. m., couteau à papier.

R. 36: Quelque bouquin ou revue d'où sortait un énorme coupe-papier.

Tr. A. 85: Il distribuait gravement . . . le papier, les plumes, les crayons, les coupe-papier.

gâte-fête, s. m., trouble-fête. Cf., plus bas, *trouble-joie*.

Abs. (*Théâtre I*, 92): Il nous est arrivé un méchant garçon, un trouble-joie, un gâte-fête. (C'est une vieille dame provençale qui parle.) ²

porte-corbeilles, s. m., celui qui porte des corbeilles.

Féd. 68: Entouré de tous ses petits porte-corbeilles, il parlait ainsi à son peuple.

trouble-joie, s. m., trouble-fête ³. Voir le passage cité à l'art. *gâte-fête*.

e. **Composés par particules.**

Substantifs.

arrière-fond, s. m., les pièces du fond, ouvrant sur la cour ⁴.

S. F. 64: Tout cet arrière-fond ouvrait sur une cour.

contre-campagne, s. f., démarches destinées à déjouer des menées hostiles. Cf. *contre-batterie*, *contre-mine*.

S. F. 145: Wilkie commençait . . . une contre-campagne.

contre-commission, s. f., commission opposée à une autre commission.

S. F. 109: Les rapports dont les avait chargés la commission, la sous-commission, la contre-commission.

¹ Ce sous-titre ne se trouve pas dans l'éd. Fayard.

² Est-ce un emprunt fait au provençal? Mistral enregistre 21 composés avec *gasto*.

³ Cf. prov. *treblo-fèsto*, *treblo-festin*, *treblo-plasé*.

⁴ M. G. Marinet a relevé ce mot chez les Goncourt (v. *RPhF*, XXVI, p. 158).

ex-comédien, s. m., ancien comédien.

F. J. 122: L'ex-comédien termine sa tirade par un clignement d'yeux . . .

ib. 158.

ex-garde du corps, s. m., ancien garde du corps.

Tr. A. 81: Le père de Rochefort, . . . ami particulier de l'ex-garde du corps *Choca*.

ex-sous-préfet, s. m., ancien sous-préfet.

É. 17: En attendant sa place au ministère, l'ex-sous-préfet en fut réduit à chercher du travail dans une agence de copies dramatiques.

non-douleur, s. f., absence de douleur.

Trés. 40: Il savourait cette non-douleur.

postscience, s. f., connaissance des choses déjà arrivées. Terme ironique.

Notes 95: Il a la prescience, la postscience, tout.

quasi-centenaire, s. m., celui qui approche de sa centième année.

I. 8: Le vieux Réhu et son égoïsme farouche de quasi-centenaire.

repaume¹, s. f., balle qu'on renvoie au jeu de la paume; fig., réplique.

Fed. 28: Ce causeur étincelant, adroit lanceur de paume et de repaume.

revie², s. f., vie nouvelle, ressuscitée.

R. 239: L'œil étant mort, complètement mort, sans espoir de revie, cette claustration devenait inutile.

Adjectifs.

anti-artistique, adj., contraire à l'esprit artistique.

Frises 70: Ce fut, paraît-il, un voyage fructueux, mais bien pénible, anti-artistique surtout.

anti-humain³, adj., qui est contraire à l'humanité.

Notes 16: Les irréconciliables (quel gros mot anti-humain, prétentieux, annoncer . . .).

anti-glaireux, adj. et s. m., (remède) qui évacue les glaires; puis, par métonymie, dénomination d'un homme qui lit une notice sur ce remède.

Trés. 11: "Ça s'appelle . . . l'*Anti-Glaireux*." Voilà ce qu'il lisait.

¹ Peut-être faut-il voir dans ce mot un dérivé du verbe *repaumer* (v. B. 247).

² Cf. *recalme*, *repromenade* (Flaubert), *retravail* (Goncourt).

³ Cf. Darmesteter, *Créat.*, p. 246.

dans ce cadre grandiose, avec cette pose de héros; une de ces notices qui entourent les fioles pharmaceutiques . . . l'*Anti-Glaireux*!

ib.: Danjou entendit . . . la voix de l'anti-glaireux qui ralliait ses chevaux.

ib. 17: "Pourvu que ce ne soit pas l'*Anti-Glaireux*!" songea d'abord le Franciot.

ib. 38: Ce trou de pie voleuse que l'*Anti-Glaireux* appelait "son trésor".

archi-connu¹, adj., très connu.

I. 157: Toutes connues, archi-connues, banales à faire pleurer.

archi-fou, adj., absolument fou.

É. 171: Folle, archi-folle, dangereuse.

archi-trouvé².

F. J. 125: L'as-tu trouvé, ton *imprimeuse*, ou le cherches-tu encore? — Trouvée! archi-trouvée!

archi-usé, adj., tout à fait usé.

R. 134: Amy Férat peut-être? — Ah! ouiche! usée, archi-usée.

archivieux, adj., extrêmement vieux.

L. 61: Deux petits vieux, oh! mais vieux, vieux, archi-vieux.

J. 401: Là dedans vivait une vieille femme archi-vieille, prétentieuse et malpropre.

informulé, adj., qui n'est pas formulé.

Rose 25: Des regrets informulés.

inlassable, adj., infatigable.

I. 21: De tout cela, M^{me} Astier s'était chargée avec une patience inlassable³.

Rose 43: L'inlassable entêtement de sa femme.

invoulu, adj., involontaire.

Féd. 18: Un tas de souvenirs, de confidences invoulues.

surexquis, adj., extrêmement exquis. Cf. *subrexquis* (*B.* 155).

Notes 233: Ce raffiné d'art, ce civilisé surexquis.

ultra-correct, adj., qui est d'une correction exagérée.

S. F. 270: La tenue ultra-correcte . . . des jeunes Voraces.

¹ Cf. Darmesteter, *Créat.*, p. 246.

² Bien que ce mot ne soit pas un adjectif, je me permets de le ranger ici parmi les autres mots composés avec *archi-*. Cf. du reste Nyrop, *Gramm.*, II, § 472, 2.

³ Cf. G. Paris, *Mélanges linguistiques*, p. 375: On s'émerveille qu'une telle anthologie . . . ait été cueillie non seulement avec la patience inlassable qu'elle exigeait, mais avec une fraîcheur d'esprit toujours présente . . .

Verbes.

désorbiter, v. tr., faire sortir (les yeux) des orbites: faire sortir (un corps céleste) de son orbite, et, fig., faire sortir (une personne) de son milieu ordinaire ¹.

I. 60: Le Turc Mourad-Bey . . . gesticule au premier rang, gonfle ses narines, désorbite ses yeux.

S. F. 234: Un artilleur en ribote . . . criait, furibond, les yeux désorbités . . .

Notes 213: En somme, c'est nous, romanciers, qui la costumons ainsi, la pauvre femme, qui la désorbitons.

embastionner, v. tr., garnir de bastions. Cf. *bastionner*.

Féd. 28: La porte de Montrouge, tout embastionnée, engabionnée . . .

endeuiller, v. tr., mettre en deuil; *endeuiller d'un crêpe*, orner d'une bande de crêpe en signe de deuil ².

Féd. 13: Un haute-forme à bords plats, endeuillé d'un immense crêpe.

S. F. 37: Le vieux sténographe se campa sur l'oreille son chapeau de planteur à larges ailes, endeuillé d'un crêpe depuis deux ans.

engabionner, v. tr., garnir de gabions. Cf. *gabionner*.

Voir l'art. *embastionner*.

reboucler, v. tr., boucler de nouveau; emprisonner de nouveau. Cf. *boucler* (fam.), *emprisonner* (D. G.).

S. 22: Et elle s'en allait avec la douceur résignée du forain qui reboucle sa balle.

Trés. 3: La voix de Madeleine vous arriverait encore plus sûrement, mon pauvre Franciot, et vous seriez rebouclé tout de suite.

renipper, v. tr., nipper de nouveau.

Sour. 75: Il va falloir la renipper, la vêtir.

f. Mots composés de formation savante.

auto-historique, adj., qui a rapport à l'historique des livres de l'auteur lui-même.

Sour. 18: Et voilà ma besogne auto-historique devenue plus difficile.

historico-philosophique, adj., historique et philosophique.

Lutte (Théâtre IV, 7): Ce tas de balançoires historico-philosophiques.

¹ Cf. Gautier, *Préface des Fleurs du mal* par Baudelaire, p. 49: Son humeur vagabonde le faisait rouler comme une comète désorbitée de Baltimore à New-York et de New-York à Philadelphie.

² Janbert (*Suppl.*) a relevé *endeuiller*, attrister, mettre en deuil, dans le patois des Bordes, près d'Issoudun; mais il n'est pas probable que Daudet l'ait emprunté à ce patois.

musicophobe, adj., qui déteste la musique.

Tr. A. 136: Goncourt, Zola, Leconte de Lisle, tous musicophobes.

néo-naturaliste, s. m., partisan d'une forme nouvelle du naturalisme.

Notes 131: Un de ces néo-naturalistes, néo-symbolistes, etc., faisant une dure besogne à l'envers de son goût . . .

néo-symboliste, s. m., partisan d'une forme nouvelle du symbolisme. Voir l'art. précédent.

néo-provençal, adj., qui a rapport à la langue et à l'œuvre des Félibres.

Trés. 9: Quelques volumes dépareillés de la bibliothèque néo-provençale.

romantico-amoureux, adj.: *vision romantico-amoureuse*, vision d'amour romantique.

Notes 200: Ma vision romantico-amoureuse.

simili-marbre, s. m., marbre imité.

S. F. 101: Un de ces vastes immeubles . . . tous bâtis sur un même modèle où le simili-marbre joue le rôle luxueux.

Remarques.

embuer (B. 151). Suivant M^{lle} B., c'est un verbe parasyntétique composé avec *en* et *buée*; elle le traduit par 'couvrir de buée'. Cependant, Daudet emploie parfois ce verbe dans un autre sens, comme le montre l'un des passages suivants qui ont échappé à M^{lle} B.

Nab. 73: L'idée d'assombrir cette gaieté rayonnante . . ., d'embuer de grosses larmes ces jolis yeux clairs, lui parut insupportable.

S. F. 116: La blêmeur lyonnaise s'embuait tout à coup d'une teinte jalouse.

ib. 241: A le voir pâlir et tressaillir, et son front s'embuer aux paroles du vieux . . .

Le sens de 'couvrir de buée', applicable au dernier de ces exemples, et peut-être aussi au premier, est évidemment impossible dans le second passage. Ici Daudet a rattaché *embuer* à l'adj. *embu* 'terne' (part. passé de *emboire*)¹, contamination assez naturelle, non seulement à cause de la ressemblance phonétique, mais aussi à cause de l'affinité sémantique des deux termes *embu* et *buée*. Aussi dans le premier passage cité ci-dessus, il a dû penser à *embu* (cf. *Numa 11*: Il montrait ses yeux . . . tout embus de larmes), ainsi que dans ce passage, cité par M^{lle} B: Le regard redevenait vitreux, s'embuait (*Souv. 62*).

homme-enfant (B. 145). M. Gohin (*op. cit.*, p. 257) a relevé ce mot dans l'*Émile* de J. J. Rousseau.

¹ Aussi employé comme subst. - Daudet l'écrit *embue*: La monotonie terne et désespérante de son embue sur la rade. (*P. T. 68*.)

mêle-tout (B. 148). Ce mot s'emploie dans plusieurs patois du Nord et du Centre de la France.

roi-enfant (B. 147). M^{lle} B. cite un exemple tiré de *F.. J.*, où ce mot signifie: 'roi gâté et soigné comme un enfant'. Voici deux passages qui ont échappé à M^{lle} B., et où il faut le traduire par: 'roi qui est encore un enfant'.

Féd. 64: Le passage d'un roi-enfant.

ib. 68: Le Roi-enfant s'était arrêté sur un toit en terrasse.

tout à trac (B. 141). M^{lle} B. a eu tort de ranger cette expression, qu'on trouve dans Cotgrave et dans Brantôme, parmi les néologismes. C'est un archaïsme, repris par plusieurs auteurs du XIX^e s.¹ On le trouve aussi dans les patois (norm., poit.).

3. Mots formés par dérivation propre.

a. Substantifs et adjectifs.

-ade.

bousculade², s. f., action de renverser, de mettre en désordre: action de se bousculer, de se battre, de lutter; par métonymie: multitude de gens qui se bousculent³.

J. 69: On échangea des mots vifs, même des gifles; et au milieu de la bousculade, Madou avait beaucoup de peine à tenir droit le grand plateau.

ib. 195: Il comparait ce tableau aux cris, aux bousculades sur les trottoirs, qui animent à Paris les sorties d'ateliers.

R. 211: Une vraie bousculade de troupeau.

É. 15: Le fracas des brouettes, les bousculades du factage et de la douane.

T. A. 61: On entend pendant cinq minutes une bousculade effroyable.

B. N. 3: Une bousculade d'ouvriers sortant des fabriques.

ib. 41: Presse de curieux, bousculade de gens chargés de colis.

I. 83: Une longue rumeur, des bousculades curieuses.

ib. 87: La bousculade à deux mouvements qui agitait l'église vers le haut et vers la sortie.

ib. 99: La bousculade des armoires qu'il fourrageait.

ib. 137: Il y eut un moment de hâte, de bousculade.

Sour. 13: Voici maintenant la grande bousculade, la guerre, le Quatre septembre.

¹ Godefroy cite A. Theuriet, *Amour d'automne*.

² "Ce mot est d'un emploi usuel dans le peuple" (Darmesteter, *Créat.*, p. 81). C'est aussi, comme on le voit, un des mots favoris de Daudet. Il est donc étonnant de ne pas le trouver chez M^{lle} B.

³ Cf. Collin, *Étude sur le développement de sens du suffixe -ata*, p. 176.

ib. 47: Un highlifeur . . . me criait dans la bousculade.

P. T. 99: Je vous jette ces choses, voyez, un peu à la bousculade, comme elles me viennent.

ib. 101: Une bousculade enragée qui fit accourir le commandant.

Rose 24: La sortie bruyante d'une salle d'armes d'étudiants remplissant . . . l'avenue déserte de rires et de bousculades . . .

ib. 29: La bousculade d'une lutte aux meubles renversés.

P. P. 81: Le boghey entre dans la cour de la gare . . ., évoluant parmi la bousculade des Parisiens endimanchés.

ib. 177: La fin de son speech se perdit dans une bousculade.

S. F. 8: La bousculade et les cris des grandes filles en blouses de travail.

ib. 106: Il suit derrière la muraille une bousculade de meubles, puis une lutte atroce.

P. V. 8: Pour que les deux enfants ne soient pas mêlées aux chansons et aux bousculades de la salle basse . . .

Notes 226: Son horreur de la foule et des bousculades . . .

Robinsonnade, s. f., récit à la Robinson Crusoe.

P. V. 35: Mes Robinsonnades allaient leur train.

-age.

dégingandage, s. m., état, aspect d'une personne dégingandée. Cf. *dégingandement* (Lit.).

S. F. 13: Le dégingandage de son grand corps poussé trop vite.

radoubage, s. m., action de radoubier. Cf. *radoub* (D. G.).

Arl. (Théâtre II, 26): Il est resté à Arles pour surveiller le radoubage.

stucage, s. m., revêtement de stuc.

S. F. 32: Oh! ce vestibule, sonore et dallé, avec son stucage d'un rose pâle.

-aille.

Sprichtaille, s. f., les Spricht, en mauvaise part. Mot de circonstance.

R. 133: Enfoncés les Spricht! Degotée la Sprichtaille.

-aillon.

peintraillon, s. m., mauvais peintre.

Sacr. (Théâtre I, 222): Tous ces peintraillons d'aujourd'hui, un tas de brèche-dents et de chauves.

ib. 292: Tous ces peintraillons de maintenant n'ont qu'une idée dans la tête, gagner de l'argent.

-al.

fantômal, adj., qui a l'apparence d'un fantôme. Cf. *fantomatique*.

Tr. A. 32: Les fusées et les soleils dont le reflet éclairait d'une pâleur fantômale les visages autour de moi.

ib. 72: Une lumière fantômale qui frisait les herbes et les pierres comme d'une neige légère.

-ance.

contrariance, s. f., contrariété, contre-temps. Cf. anc. fr. *contrariance*, contradiction (Godefroy).

Rose 73: Mon Dieu, la vie n'est-elle pas agitée de mille privations et contrariances!

bonne enfance¹, s. f., bonhomie. Cf. *bongarçonnisme* (S.-V., *Suppl.*).

Notes 262: J'ai songé à modifier notre titre, comme vous le désiriez, dans un sens de simplicité, de bonne enfance. (C'est Edmond de Goncourt qui parle. Dans le *Journal* des Goncourt, ce mot est employé très souvent.)

-ard.

politicard, adj., qui s'occupe de politique.

S. F. 243: Prétendre que je lui fais lire des vilenies en latin parce qu'elles flattent mes manies de vieille bête politicarde, c'est dur. (C'est un vieux politicien qui parle.)

revanchard, s. m., partisan de la revanche contre l'Allemagne.

S. F. 278: La jeunesse d'à présent . . . qui trouve . . . les revanchards de 70 tout à fait ridicules. (C'est un vieux politicien qui parle.)

-ateur.

adaptateur, s. m., celui qui adapte.

Souv. 57: Mais ces adaptations ingénieuses ne rendaient profit et gloire qu'à l'adaptateur.

vitupérateur, s. m., celui qui vitupère, qui blâme. Cf. l'adj. *vitupératif* (Lit., *Suppl.*). L'ancien français posséda la forme *vitupereur*.

S. F. 208: Eh! voilà le vieux vitupérateur. (Ce sont des journalistes qui parlent.)

-é.

ceinturonné, adj., muni d'un ceinturon.

Souv. 25: En un clin d'œil tout l'état-major est debout, armé, ceinturonné.

¹ M. Fuchs a certainement tort de considérer ce terme comme un mot composé de *bonne* et *enfance* (*op. cit.*, p. XIX). C'est un dérivé de *bon enfant*. Le changement de sens qu'a amené l'addition du suffixe, a amené un changement du genre de l'adjectif. Cf. *tout-puissant*, d'où *toute-puissance*. Cf. Nyrop, *Gramm.*, III, § 43, Rem. 2.)

cocardé¹, adj., surmonté d'une cocarde: *cocardé de fleurs*, surmonté de fleurs tenant lieu d'une cocarde.

S. F. 285: Un petit chapeau cocardé de fleurs jaunes.

contorsionné², adj., défiguré par des contorsions.

Num. 134: Des têtes . . . , contorsionnées d'effort, grimaçant au soleil.

indigestionné, adj., qui a une indigestion.

P. V. 31: Il était un peu dans la situation délicieuse de l'enfant prodigue, indigestionné de veau gras.

-elle.

jarretelles, s. f. pl., rubans fixés verticalement qui servent à attacher les bas ou les chaussettes.

S. F. 122: Les jarretelles pour chaussettes de soie lui faisaient ouvrir une paire d'yeux!

-ement.

décliquement, s. m., action de décliquer, de faire entendre. En français moderne, *décliquer* a un sens purement technique: faire jouer (un mécanisme) en lâchant le cliquet; mais en ancien français, et encore dans les patois du Nord (rouchi, pic., norm.), ce verbe signifie aussi: faire sonner, faire entendre.

Rose 52: Subitement le père se montrait, et c'était un décliquement de jolis petits cris de peur.

désaccouplement, s. m., action de séparer ce qui est par couple. Lit. donne ce mot comme terme d'histoire naturelle: cessation de l'accouplement des animaux.

Souv. 56: Des hardiesses déconcertantes, le perpétuel désaccouplement des mots accoutumés à marcher ensemble comme des bœufs au labour.

désagrègement, s. m., décomposition. Cf. *désagrégation*, terme scientifique: séparation des parties agrégées.

R. 48: Peu à peu ce tacite abaissement d'un principe, ce désagrègement de forces gagnait la fière Dalmate elle-même.

enlissement, s. m., action de s'enliser, de s'enfoncer.

Féd. 25: L'enlissement sinistre dans la boue du cabotinage.

ferraillement³, s. m., action de ferrailer, de s'escrimer en paroles, sans que la discussion aboutisse.

S. F. 262: On entendit . . . le ferraillement d'une discussion de jeunesse dans l'antichambre.

¹ Cf. Pinot, *Mod. spr.*, VIII, p. 151.

² Mot employé par les Goncourt (v. Fuchs, p. 33).

³ Cf. Fuchs, p. 67.

papillotement, s. m., effet de ce qui trouble les yeux, par le miroitement de lumières, de couleurs trop vives. Synonyme: *papillotage*.

Nab 361: Puis, à un coin de rue, le papillotement bleu des vagues.

ib. 373: Sur toute l'assemblée une poussière impalpable et flottante, le papillotement du gaz . . .

R. 4: Une file ininterrompue de voitures descendait vers le Bois avec un papillotement d'essieux, de harnais, de toilettes claires.

ib. 93: Le jeudi son atelier s'ouvrait à tous ses nobles clients heureux de la liberté . . . de la maison, du papillotement de couleurs douces venant des tapisseries, des collections, des meubles laqués et des toiles de l'artiste.

ib. 150: De ce papillotement¹ de couleurs et de figures animées monte bientôt un bruissement de voix très fort.

Notes 180: Le papillotement des affiches, enseignes ambulantes et roulantes.

rauquement, s. m., action de "rauquer"², de crier d'une voix rauque. Dans *Rose 82*, ce mot semble cependant plutôt équivalent à 'roucoulement'.

Rose 82: De belles lectures . . . souvent accompagnées et rythmées du voluptueux rauquement de quelque ramier.

P. P. 38: Il se mit à marcher en sens inverse avec un rauquement sourd, une plainte inarticulée au fond de la gorge.

songement, s. m., rêverie.

S. F. 96: Quelles songeries féroces sur les revendications sociales . . . ; que d'heures perdues en songements³, en rêveries stériles et vaniteuses!

-erie.

caponnerie, s. f., poltronnerie, peur du danger.

P. V. 111: Les deux petits Montpelliérains qui, n'ayant osé nous accompagner, par caponnerie, épiaient notre retour.

cerbèrerie, s. f., l'ensemble des cerbères, des gardiens.

Sacr. (Théâtre I, 299): Enfoncés les cerbères et toute la cerbèrerie.

cuistrerie, s. f., pédanterie, pédantisme⁴.

Obst. (Théâtre IV, 173): Pardon, Madame, un vieux fond de cuistrerie qui remonte. (C'est un ancien professeur qui parle.)

¹ M^{lle} B., qui n'enregistre pas *papillotement*, a relevé dans ce passage le mot *papillonnement* qui, dans l'édition Flammarion qu'elle a citée, s'y trouve fautivement pour *papillotement*. (Voir les éditions Fayard, Houssiaux et Dentu.)

² Mot proposé par Buffon (voir Lit., *rauquer*). Cf. Fuchs, p. 124.

³ Il paraît que Daudet a formé ici *songement* pour éviter la répétition de *songerie*.

⁴ Cf. Anatole France, *Le jardin d'Épicure*, p. 197: Les Babels de la cuistrerie.

intrigaillerie, s. f., action d'intriguer, de s'occuper d'intrigues mesquines.

Notes 131: Et toujours l'intrigaillerie académique.

jocrisserie¹, s. f., niaiserie, stupidité (cf. *jocrisse*, p. 89); ici, plus spécialement: rôle de Jocrisse. — On dit aussi *jocrissiade*.

Frises 48: Le vieux Brunet . . . remâchait ses jocrisseries.

polichinellerie², s. f., bouffonnerie, geste ou grimace bouffonne.

Notes 203: Il fait à l'autre gondolier et à tous ceux qui le croissent, toutes les grimaces, toutes les polichinelleries de son œil en coin, et de son nez emphatique et fortement courbé.

-esque.

rembranesque³, adj., qui rappelle la manière de Rembrandt.

Trés. 25: Il s'éloigna, la torche levée, dans un éclairage rembranesque.

-esse.

bourgmestresse, s. f., femme d'un bourgmestre.

Amour. 135: Demandez plutôt à M^{me} la bourgmestresse. — La bourgmestresse se signe.

faunesse, s. f., faune féminin.

S. 20: Elle l'accompagna jusqu'à la porte n'ayant plus rien de la faunesse en délire.

ib. 43: Quel four, sa Faunesse au dernier Salon!

I. 25: Lundi, justement, c'était le langage d'un grand roman de Herscher: La Faunesse.

ministresse, s. f., femme d'un ministre.

Lutte (Théâtre IV, 100): Tout le monde du diner est là, ministres et ministresses.

S. F. 71: Elle était déjà ministresse, dans ce temps-là.

ib. 163: La ministresse se leva.

ib. 183: De jeunes attachés se répétaient tout bas, en pouffant, le mot de M^{me} Valfon, la ministresse.

¹ On trouve ce mot chez Balzac (v. *RPhF*, XXV, p. 22) et chez les Goncourt (v. Fuchs 91).

² "Alphonse Daudet a formé *ourserie*, *polichinellerie*, *villageoiserie*, etc.", dit M. Nyrop dans sa *Grammaire historique* (t. III, § 395, Rem.). M. Brunot cite les mêmes termes comme inventés par les Goncourt (Petit de Jullev., *Hist. de la lang. et de la litt. fr.*, VIII, p. 777). Puisque *ourserie* et *villageoiserie* ne se rencontrent point chez Daudet, il est évident que M. Nyrop, en utilisant comme source l'ouvrage de M. Brunot, a attribué par erreur ces deux mots à Daudet, dont M. Brunot traite dans les pages suivantes. Quant à *ourserie*, ce mot n'est pas créé par les Goncourt; Littré le signale chez Benjamin Constant, mort en 1830.

³ Mot employé par Flaubert (v. Ahlström, p. 62) et par les Goncourt (v. Fuchs, p. 127).

quakeresse, adj. fém., simple à la manière des quakers.

F. J. 254: Une petite maison tranquille et quakeresse comme celle-ci.

-ette.

bercette, s. f., petit berceau. Cf. *berce* (B. 55).

J. 393: L'enfant ne se réveilla pas même quand on l'eut posé dans sa bercette d'osier.

brochurette¹, s. f., petite brochure.

Trés. 11: J'en ai une provision, de ces brochures. (C'est un gardien de chevaux provençal qui parle en zézayant.)

Parisiennette, s. f., petite Parisienne.

Rose 39: Ces deux Parisiennes, habillées et chapeautées à miracle.

vaguette, s. f., petite vague.

B. N. 29: Les vaguettes, léchant le bout des planches, avaient fait écrouler les piles de bois.

-eur, -euse.

accompagnateur, s. m., suivant, compagnon, acolyte. Peut-être Daudet l'a-t-il emprunté du prov. *acompagnaire*. — Cf. *accompagnateur*, terme de musique², et *suiveur* (Lit.).

S. F. 263: Un gros homme sans âge . . ., suiveur et confident de grandes et petites vedettes, un de ces accompagnateurs³ de gens, de ces donneurs de bras de profession qui vous demandent très sérieusement "si vous avez un côté de préférence".

Notes 98: L'accompagnateur, acolyte, demande quel côté il doit prendre pour marcher auprès de vous.

décourageur, s. m., celui qui fait perdre courage.

Femmes 3: Un sourire spirituel qui semblait défendre le chevalier du mari contre les sots et les décourageurs.

high lifeur, s. m., dérivé de *high life* (Lit., *Suppl.*): celui qui mène une vie opulente.

Lutte, *Préf.* (*Théâtre* IV, II): Avec ce Lebriez . . . me fut révélée la physionomie toute moderne du lutteur pour la vie ou "struggle pour lifeur"⁴, comme je l'ai dénommé pour plaire aux Parisiens qui

¹ Mot employé par les Goncourt (v. Fuchs, p. 19).

² Mercier, dans sa *Néologie*, donne à ce mot aussi le sens de 'complice', 'associé', et en cite un exemple emprunté à Bourry.

³ D'après les éditions Houssiaux et Fasquelle; l'éd. Fayard a incorrectement *accompagnateur*.

⁴ M^{lle} B. range à tort ce dérivé français d'un mot anglais parmi les termes empruntés à l'anglais (v. B. 107).

n'aiment rien tant qu'écorcher les mots étrangers et qui comptaient déjà "high lifeur" dans leur répertoire.

Souv. 46: Un highlifeur, idiot superbe.

highlifeuse, adj. fém., propre à celui qui mène une vie opulente.

Notes 25: Les mœurs parisiennes et highlifeuses de ses livres.

ramageur, adj., qui ramage.

P. P. 164: Il criait . . . aux femmes . . . aux laveuses . . . plus **ramageur** à lui tout seul que les traquets et les bergeronnettes des deux rives.

répercuteur, adj., qui répercute.

Rose 6: Une existence longtemps jumelle de la vôtre, dont on ressentit journellement les tristesses, les joies, tous les contre-coups sensibles et répercuteurs.

-eux, -euse.

cahoteux, -euse¹, adj., qui fait cahoter. On dit aussi *cahotant*.

P. P. 234: Richard les regarda s'éloigner sur la pente cahoteuse.

-iat.

mercenariat, s. m., condition d'un mercenaire, de celui qu'on fait travailler pour un salaire. Cf. *salarial*.

Nab. 29: Le mercenariat du sein.

-ien, -ienne.

baudelairien, adj., qui ressemble au style de Baudelaire.

S. F. 29: Il faisait des vers pour elle, des vers baudelairiens.

garibaldien, adj., qui a rapport à Garibaldi.

C. 64: Une chemise rouge d'estafette garibaldiennne.

Souv. 42: Ses soldats du Cirque, affublés de képi espagnols, de toques garibaldiennes.

lamartinien, adj., qui tient de Lamartine, qui ressemble à Lamartine.

P. C. 122: Je sens déjà par tout mon être un prurigo lamartinien.

Souv. 4: Éloquent, lamartinien, toujours prêt à parler et à s'é-mouvoir.

Louis-quatorzien², adj., qui a rapport au système de gouvernement de Louis XIV. Cf. *louis-quatorzesque* (Gyp)³.

¹ Mot employé par les Goncourt (v. Fuchs, p. 21).

² Mot employé par Balzac (S.-V.), par Flaubert et par les Goncourt (v. Fuchs, p. 95).

³ Voir Nyrop, *Gramm.*, III, § 372.

Notes 122: La famille reflète l'État . . ., elle fut monarchique, constitutionnelle, après avoir été despotique et Louis-quatorzien.

-ier.

bibelotier, s. m., collectionneur de bibelots.

Tr. A. 89: On savait celui-ci [Rochefort] grand bibelotier . . . et zélé amateur de tableaux.

pots-de-vinier, s. m., celui qui reçoit des "pots de vin", homme politique qui vend son vote. On dit aussi *potdevinard*, *potdevineur*, *potdeviniste*.

S. F. 213: Jacques Walter ne cache pas qu'il a des millions en réserve pour les bons pots-de-viniers de la commission. (C'est un vieux politicien qui parle.)

-if, -ive.

combatif, -ive, adj., qui aime la lutte, agressif, querelleur. Cf. l'anc. fr. *combateur* et l'angl. *combative*.

P. V. 155: Son amie, au contraire, plus combative, m'excitait.

-is.

craquelis, s. m., craquètement. Cf. l'anc. fr. *craquetis*.

Trés. 12: Tantôt un vol de grues filant au-dessus de la Cabane, avec le froissement des plumes dans l'air vif, le craquelis des ailes surmenées.

déferlis, s. m., le mouvement des vagues qui déferlent. Cf. *le déferler* (Cherbuliez, d'après Lit., *Suppl.*).

Trés. 11: On n'entendait que le léger déferlis des vagues.

folletis, s. m., étourderie, folie. Cf. l'anc. fr. *folleté*, qui se dit encore dans le Berry.

Sacr. (Théâtre I, 306): Le folletis de la vingtième année.

friselis, s. m., bruissement léger, susurration¹.

Féd. 27: Leur souffle se mêle au léger friselis de cette petite bouche entr'ouverte.

-isme.

duellisme, s. m., état de lutte, antagonisme.

Notes 86: L'homme et la femme, duellisme.

lazzaronisme², s. m., paresse de l'esprit.

Tr. A. 118: Mon indolence naturelle, ce lazzaronisme de race qui répugne aux longs efforts d'attention, de réflexion.

¹ Cf. Goncourt, *Journal*, II, p. 225: L'insensible friselis des feuilles au haut des arbres.

² Mot employé par les Goncourt (v. Fuchs, p. 93).

nébulisme, s. m., école littéraire dont le style est nébuleux, à quelque chose de vague et d'obscur. Daudet semble penser ici au symbolisme.

Notes 99: L'école nouvelle, le vérisme ou le nébulisme.

-iste.

salutiste, s. f. et adj., sectaire appartenant à l'armée du Salut: qui a rapport à l'armée du Salut. Cf. *salutisme*.

Rose 53: Cette implacable Anglaise, cette salutiste enragée.

ib.: Sur la tendresse de sa Rose, ni le venin salutiste, ni les calomnies de la mère, rien n'avait pu mordre.

-ité.

timorité, s. f., état de celui qui est timoré, craintif.

Notes 45: Vision différente, ou bravoure ou timorité.

-on.

cabochon, s. m., petite tête. Dim. de *caboché* (fam.), tête¹. Les dictionnaires ne donnent *cabochon* que dans des sens techniques, dérivés de celui de 'petite tête'.

S. F. 120: Il n'y a encore qu'une maman pour savoir ce qui se passe dans le cabochon de ces petites filles. (C'est un Marseillais qui parle.)

scribouillon, s. m., mauvais auteur: cf. *scribaillon*; peut-être aussi: imitateur du style de Scribe: cf. *scribouillage*, mauvais style, à la Scribe (S.-V.).

Trés. 9: L'actrice se déshabillant à l'entr'acte devant n'importe quel petit scribouillon qu'elle appelait "mon auteur".

-ure.

écorniflure, s. f., mot burlesque pour: estafilade, entamure. Cf. *écornure*, cassure à l'angle d'une pierre, etc.; *écornifler*, rafler (quelque bon morceau).

Cig. (Cont. et nouv. III, 287): La grande latte de Tébaldu a fait trois écorniflures sur la joue de Rodolphe.

rapiécure, s. f., action de rapiécer, résultat de cette action.

Tr. A. 4: Une pauvre petite mallette... avec des rapiécures.

Remarques.

Parmi les dérivés mentionnés par M^{lle} B. il y en a plusieurs qui ne méritent guère le nom de "néologismes", puisqu'on les rencontre

¹ Puisque ce mot est mis ici dans la bouche d'un Marseillais, il faut peut-être le considérer comme dérivé du prov. *caboché* (fam.), tête.

déjà en ancien français ou dans la langue du XVIII^e siècle. *Attardement* (B. 178) se trouve dans la Chronique de Monstrelet (Godef.), *déchiquètement* (B. 179) dans les dictionnaires de Robert Estienne et de Cotgrave, *enfermement* (B. 182) dans les mêmes dictionnaires et en outre dans celui de César Oudin, *marmottement* (B. 186) dans les *Contes d'Entrapel* de Noël du Fail (Godef.), *nieur* (B. 170) dans Cotgrave et dans une lettre du Prés. Fabre à Fr. de Sales (Godef.), *poissure* (B. 190) dans Cotgrave et Oudin. *Piaillement* (B. 187) a été relevé par M. Gohin dans Mercier, *Tableau de Paris*, 1782, *ressassement* (B. 188), dans Linguet, *Annales politiques*, 1777. Ajoutons que l'adv. *enfantinement* (B. 192) est dans Cotgrave, et dans Rétif de la Bretonne, *Le Paysan et la Paysanne pervertis* (1784).

moussaillon (B. 189) n'est pas un néologisme littéraire: il appartient au langage des marins¹, et dans le patois angevin il s'emploie aux sens de 'petit mousse', 'apprenti', 'gamin'.

navrement (B. 186), dont M^{lle} B. ne cite qu'un seul exemple (R. 357), est un mot très fréquent chez Daudet. On le trouve dans *É.* 46, *S.* 89, *I.* 8, 42, *Féd.* 35, et *Notes* 211.

b. Verbes.

-er.

arséniquer, v. tr., empoisonner par l'arsenic. Bescherelle (1846) donne l'adj. *arséniqué*, syn. d'*arsénié*, qui contient de l'arsenic.

S. F. 26: C'est comme si . . . j'accusais M^{me} Lafarge d'avoir arséniqué son mari. (C'est un journaliste qui parle.)

conciliabuler, v. intr. (dér. de *conciliabule*, réunion secrète de gens poursuivant un but illégal), converser à voix basse.

S. F. 199: Les deux frères et Geneviève conciliabulaient autour du comptoir.

cotillonner, v. intr., danser le cotillon.

S. F. 93: Ils ont cotillonné tous les deux jusqu'au matin.

gonguer, v. tr., annoncer le dîner à coups de gong.

Notes 233: Mais on a *gongué* le dîner depuis longtemps.

mazurker, v. intr., danser la mazurka.

L. 112: L'interprète est blond, rose, tout frisé . . . mazurkant mieux que personne.

scottischer, v. intr., danser la scottish.

Femmes 48: Tout ce monde polkait, valsait, scottischait — on scottische encore en Normandie.

¹ On le trouve par ex. dans Deseille, *Gloss. du patois des matelots Boulonnais*

ta-ra-ta-ter. v. intr., faire ta-ra-ta-ta.

P. T. 46: La clairon ta-ra-ta-tait.

tictaquer, v. intr., faire tic tac.

Tr. A. 117: Le réveille-matin tictaquant devant une plume.

-ter.

chapeauter, v. tr., orner d'un chapeau.

Rose 39: Ces deux Parisiennes, habillées et chapeautées à miracle.

S. F. 23: La Russe lourde, courte . . . , vêtue et chapeautée dans les magasins du Quartier.

-iser.

migrainiser¹, v. tr., donner la migraine à quelqu'un.

Notes 243: L'odeur des deux grands tilleuls argentés près de la basse-cour le migrainise.

monotoniser², v. tr., rendre monotone.

Notes 182: Passion du moyen âge dans l'architecture anglaise: elle semble n'avoir plus rien inventé depuis, ce qui monotonise un peu le décor londonien.

tolstoïser³, v. intr., imiter le style de Tolstoï, émettre des idées à la Tolstoï. Cf. *byroniser*, *ibseniser*, *beaudelairiser*, etc.

S. F. 115: Il . . . tolstoïsa toute la soirée.

Remarque.

Parmi les verbes "nouveaux" cités par M^{lle} B., on trouve plusieurs archaïsmes. *Cataplasmer* (B. 197) a été signalé par M. Brunot dans la langue de Th. Corneille⁴, mais ce n'est pas, comme il le prétend, un "mot forgé" du XVII^e siècle, puisqu'on le trouve dans des ouvrages de chirurgie dès le XVI^e siècle (voir Godefroy). *Charreter* (B. 162) est anc. fr. (v. Godefroy) ou limousin (Mistral: *charreta*). *Croisillé* (B. 197) est déjà dans l'*Erec* de Crestien de Troyes. *Pettonner* (B. 199) se trouve dans Cotgrave; il s'est maintenu dans quelques patois (berr., angev.). *Dédicacer* (B. 197), signalé aussi par M. Nyrop⁵ comme néologisme, se trouve dans un ouvrage de 1750, *Le paquet de mouchoirs*, p. IV⁶.

¹ Cf. *migrainer*, qui est dans le *Journal* des Goncourt (v. Fuchs, p. 102).

² Cf. *monotoner*, mot employé par Beaumarchais (v. Gohin, p. 250).

³ Mot employé par Lemaitre dans *Les Contemporains*, VI, p. 226. — Remy de Gourmont a formé le subst. *tolstoïsante* (H. France).

⁴ Voir *Hist. de la langue franç.*, IV¹, p. 456.

⁵ *Gramm.*, III, § 427.

⁶ Voir Nisard. *Le langage populaire de Paris*, p. 289.

4. Mots formés par dérivation régressive.¹

grimes, s. f. pl. (tiré de *grimer*², marquer de rides): les rides que l'acteur se fait sur le visage pour se donner l'air vieux.

Frises 49: Je me hâtai de me déshabiller, d'enlever mes grimes.

poisse, s. f. (tiré de *poisser*, être gluant): état de ce qui est gluant, qui poisse.

Trés. 15: Cette lettre, arrachée à la poisse des gros doigts chargés de bagues, Danjou la savait par cœur.

5. Mots formés par dérivation impropre.

a. Adjectifs tirés de substantifs.

On rencontre à chaque pas chez Daudet des substantifs "adjectivés", et l'énumération suivante ne prétend pas être complète. Ce phénomène s'observe surtout dans les substantifs en *-eur*, en *-eux* et en *-ier*³, suffixes qui servent très souvent à former des adjectifs. Voici les exemples que j'en ai trouvés: *blagueur* (I. 19), *cascadeur* (Féd. 46), *chapeur*, *-euse* (S. 100, P. T. 82), *collectionneur* (Souv. 77), *ergoteur* (Sacr., Théâtre I, 210), *farceur* (T. T. 36, T. A. 118), *fendeur* (Tr. A. 101), *fouilleur* (Numa 22), *fouisseur* (R. 185), *gâcheur* (Nab. 187), *jouisseur* (S. F. 15), *nourrisseuse* (Souv. 73); *gommeur* (R. 92); *annoncier* (Notes 16), *canotier* (Notes 178), *charretier* (Souv. 34), *usinier* (J. 250, 278).

balourd, adj., gauche, lourd.

P. P. 17: Le piano qu'il tapotait d'un doigté balourd et bègue.

casse-cou, adj., qui est d'une hardiesse imprudente.

P. V. 146: Mes allures loup de mer et casse-cou.

Crusoé, adj., qui ressemble à Robinson Crusoé. Cf. *Robinson*.

P. C. 6: Et me voilà plus Crusoé que jamais.

feu, adj., qui a la couleur du feu.

I. 158: Pour un ruban feu.

fumiste, adj., qui aime les mystifications. Cf. *farce de fumiste* (Lit., Suppl.), *fumisterie*.

Notes 130: Une ville fumiste, un peuple de mystificateurs.

gastronome, adj., qui est expert dans l'art de faire bonne chère.

T. A. 118: Le cheval gastronome.

¹ Cf. Nyrop, *Gramm.*, p. 241 ss. — M^{lle} B. cite un seul exemple de ce procédé: *quémante*, subst. postverb. de *quémander* (B. 238).

² Ce verbe est à son tour dérivé de *grime*, personnage de vieillard ridicule (emprunté de l'ital. *grimo*, proprement 'ridé').

³ M^{lle} B. en cite 19 exemples en *-eur*, 2 en *-ier*.

gentilhomme, adj., qui veut se donner l'air d'un gentilhomme.

Tr. A. 103: L'allure des lettres, leur ton cassant et gentilhomme.

grisaille, adj., qui a la couleur de la grisaille.

Tr. A. 76: Le fond grisaille de la vie.

gros monsieur, adj., grossier.

L. 109: Certain vocable français trop gros monsieur pour qu'on le répète ici.

high-life, adj., qui rappelle la manière de vivre des hautes classes.

Cf. *high-life*, s. m. (*Lit., Suppl.*), *highlifeur*, -euse, s. et adj., p. 82 s.

Lutte (Théâtre IV, 153): C'était plus high-life et plus discret comme cela.

Institut, adj., qui rappelle la manière de l'Institut.

S. F. 110: C'est très Institut.

jocrisse, adj., niais, benêt.

S. F. 95: Si jocrisse que soit ton Honnais . . .

loup de mer, adj., qui imite les manières d'un vieux marin.

P. V. 116: Mes allures loup de mer.

mandoline, adj., sentimental.

Lutte (Théâtre IV, 23): Elle est devenue plus mandoline.

pontife, adj., "pontifiant" (v. B. 235), qui affecte de la majesté.

Souv. 18: Un écrivain qui n'est ni pontife, ni grognon.

prudhomme, adj., qui rappelle la manière de Joseph Prudhomme, type du bourgeois bête et ridicule, créé par Henry Monnier.

Sacr. (Théâtre I, 303): Henri, d'un air prudhomme: Hé! mon cher, c'est bien dur aussi d'être exposé toute sa vie aux privations et aux déboires de la Bohême artistique.

rogomme, adj., qui a une *voix de rogomme* (voix rauque ainsi que l'ont ceux qui abusent du *rogomme*, de l'eau de vie): rude, revêche.

Amour. 14: Ces vieillards rogommes, très sévères, très exigeants, qui détestent les jeunes gens.

Robinson, adj., romantique à la Robinson. Cf. *Crusoe*.

Notes 145: Le côté Robinson et enfantin.

verduron, adj., très jeune. Cf. *verduron*, s. m., nom du serin vert d'Italie; et *vert*, au sens fig. de 'encore jeune'.

Rose 50: Je vous aurais demandé la plus jeune . . ., un peu verduron, mais j'adore les cerneaux.

b. Substantifs tirés d'adjectifs ou de participes passés.

battu, s. m., pas battu (v. *Lit.*).

Nab. 88: Trente ans de "battus" dans les flamboiements du gaz.

Camarguaise, s. f., vache de la Camargue. Cf. *camarguais* (B. 211).

P. T. 69: Ces trois malheureuses Camarguaises habituées au plein air . . .

lié, s. m., action de faire entendre sans interruption plusieurs notes qui se suivent.

Tr. A. 49: L'onctueux des liés, la vivacité des variations.

maxillaire, s. m., os maxillaire.

T. A. 126: Ces maxillaires restaient d'un des guides de la fa-meuse caravane.

ib. 111: Un fragment de maxillaire.

norvégienne, s. f., petit bateau à rames norvégien.

R. II. 58: Je menais assez bien notre petite norvégienne.

S. 87: Le canot, tu entends, pas la norvégienne.

postiche, s. m., ce qui sert à dissimuler la nature réelle.

I. 48: Les rides, les poils gris, tous les postiches dont l'exi-stence affuble les hommes.

ib. 59: Si vous aimez les eaux de teinture, postiches, bandages, vous serez servi.

ib. 85: Son postiche est toujours en place.

première, s. f., première compagnie d'un régiment.

Sour. 25: La *première* est logée chez le curé.

seconde, s. f., seconde compagnie d'un régiment.

Sour. 25: On court chez le greffier, où sont ceux de la *seconde*.

taqueté, s. m., action de taqueter, de produire un léger bruit cadencé.

Nab. 199: Ce taqueté vif et léger.

tombé du trône, s. m., ancien roi, ancien prince royal¹.

R. 17: Et ce petit tombé du trône, à qui l'on avait parlé de Paris comme du refuge, se rendormit avec confiance, bercé par la ville des révolutions.

varsovienn, s. f., danse de Varsovie.

J. 391: Les quadrilles, les polkas, les varsoviennes.

c. Noms communs tirés de noms propres.²

Bethléem, s. m., enfant élevé dans la "nourricerie" de Bethléem.

Nab. 357: Il restait une demi-douzaine de "petits Bethléem" qu'on a emballés dans un fiacre.

¹ Voici encore deux exemples analogues de ce procédé très fréquent: Les dépossédés du trône (*R. 151*); Une malheureuse mariée à l'un de ces bandits (*ib. 48*). — Cf. Geijer dans *Ped. tidskr.*, XVII, p. 112.

² A l'instar de Darmesteter (*Créat.*, p. 42) et de M^{lle} B. (p. 219), je range ces mots parmi les "dérivés impropres". Il va pourtant de soi que ces mots, de même que tous les autres cas de dérivation impropre, peuvent être considérés aussi comme les résultats d'un changement de sens.

Charles-Quint, s. m., lettre écrite par Charles-Quint.

I. 17: Vendre mes Charles-Quint! . . . Jamais!

ib. 63: Les lettres, les trois Charles-Quint qu'elle cherchait.

ib. 116: On niait l'authenticité des Charles-Quint vendus par M^{me} Astier.

château-la-rose, s. m., cru d'un vignoble appelé Château-la-Rose.

Nab. 221: Allons, père Passajon, un verre de château-la-rose.

Civette, s. f., débit de tabac. *Civette* est le nom d'un célèbre débit de tabac de Paris.

Nab. 184: Les boîtes de cigares . . . s'engloutissaient dans leurs poches à croire qu'ils voulaient tous ouvrir quelque "Civette" en rentrant au pays.

lefauchoux, s. m., sorte de fusil.

J. 344: Un des chasseurs avait reçu dans la jambe toute la décharge d'un Lefauchoux.

P. T. 64: Voilà l'armurier Costecalde qui a passé sa vie au milieu des pistolets, des lefauchoux.

saint-Honoré, s. m., pâte feuilletée, avec de la crème fouettée; nommée ainsi à cause de saint-Honoré, patron des boulangers.

É. P. (*Études et Sour.* 365): Grâce au pâté, au saint-Honoré avec lesquels on a fêté la crémaillère . . .

victoria, s. f., sorte de voiture à quatre roues.

P. C. 181: Le petit Chose . . . entendait entrer la victoria de la dame.

ib. 182: La victoria roula sous le porche.

Nab. 241: Des centaines de victorias, de calèches, de coupés de maître.

P. P. 4: J'ai vu leur victoria qui s'en revenait par le pont.

ib. *passim*.

d. Cas divers.

fait divers, s. m., tiré du pluriel *faits divers*¹.

T. A. 47: Avec ce petit fait divers, les recettes ont remonté tout de suite.

prêchi-prêcha (ou **prêchis prêchas**), s. m. pl., tiré de l'interj. *prêchi-prêcha* (Lit.), discours rebattus, rabâchages.

Lise (*Théâtre I*, 111): Pas possible que ça soit pour moi, tous ces prêchis prêchas!

C. 30: Et c'étaient des recommandations à n'en plus finir, d'adorables prêchi-prêcha sur le respect des propriétés, la politesse qu'on doit aux dames.

¹ Cf. Nyrop, *Gramm.*, II. § 363

prime-saut, s. m.¹ (tiré de l'adv. *de prime saut*)²: esprit prime-sautier, qui décide du premier coup.

Tr. A. 16: Tel est cet homme compliqué, très réfléchi, très malin sous une apparence de bonhomie et de prime-saut.

quarante-huit (48), s. m., républicain qui s'est battu en 1848: vieil arriéré en politique. Cf. *vieille barbe*. — On dit aussi *quarante-huitard*.

S. F. 37: Le vieux 48 . . . regardait ce manège avec envie.

ib. 70: Le vieux 48 . . . eut un mouvement de plaisir.

ib. 81, 226.

Remarques.

secouée (B. 223) n'est pas une formation nouvelle. Godefroy en donne un exemple de 1598; et le mot vit en plusieurs dialectes (Norm., H.-Maine, Berry, Sav., Suisse), tantôt au sens propre, tantôt au sens figuré de 'réprimande'.

française, s. f., (B. 252) est rangé par M^{lle} B. parmi les "mots qui ne rentrent dans aucune des catégories précédentes". On n'en voit pas la raison. C'est bien un cas de dérivation impropre: adj. > subst. fém. — D'après M^{lle} B., ce mot "semble être le nom d'une plante céréale". Voici le contexte: On fauchait les "françaises" de Grosbourg. Sur les longues pelouses embalustrées de marbre blanc, décorées de vases et de statues, deux rangées de faneurs se courbaient, se relevaient dans le soleil. (*P. P. 221*.) Il est évident que Daudet parle ici de *pelouses à la française*, c.-à-d. régulières et limitées par des lignes géométriques; cf. *pelouses à l'anglaise*, à contours irréguliers.

Parmi les dérivés impropres M^{lle} B. cite aussi une longue liste d'adjectifs formés de participes présents. Je n'ai pas trouvé nécessaire de l'allonger, puisque, comme le font remarquer A. Darmesteter (*Créat.*, p. 64) et M. Nyrop (*Gramm.*, III, § 654), tout participe présent peut s'employer comme adjectif.

6. Changements de sens.³

arrosage, s. m., action de pleurer.

I. 75: Allons, ne pleurez plus, mignonne, l'arrosage vous va, mais vous moisiriez, à la fin. (C'est une dame du monde qui parle.)

¹ S.-V. relève chez Pierre Loti le subst. *prime-saut*, erster Augenblick.

² Ou faut-il peut-être y voir le résultat d'une dérivation régressive de l'adj. *prime-sautier*?

³ Bien que je ne partage point l'avis de M^{lle} B. que "la sémantique n'est pas assez avancée pour permettre une classification et une analyse scientifique" des mots qui ont changé de signification (v. B. 239), je me contenterai de ranger par ordre alphabétique les exemples suivants.

avancée, s. f., action d'avancer, saillie, avance¹. Les dictionnaires ne donnent que les sens de 'marche en avant', et de 'petit poste en avant de la porte d'une citadelle'.

É. 134: La salle de prière que l'avancée du balcon laissait à demi obscure.

S. F. 150: Une terrible avancée de mâchoire.

bateau, s. m., génération.

I. 137: Tu sais quand je dis d'un camarade que nous sommes du même bateau . . . la voilà bien visible et vivante, mon image . . . toutes ces barques en file qui se sauvent dans le vent . . ., ce sont nos générations d'art . . . On a beau se gêner entre gens du même bateau, on se connaît, on se sent les coudes . . . Eh bien! moi . . . je suis de mon bateau, certes, et je l'aime; mais ceux qui s'en vont et ceux qui viennent m'intéressent autant que le mien. (C'est un sculpteur qui parle.)

Lutte, Préface (Théâtre IV, IV): Paul Astier est d'une génération, d'un "bateau", où, sans croire absolument aux vieilles institutions, on a encore un vague instinct de la loi . . .: cette équipe des hommes de trente à quarante . . . n'est pas encore arrivée au *nihil* absolu et agissant du bateau qui vient derrière.

ib. 1: Il vient d'un vieux, très vieux bateau, où l'on croyait à un tas d'affaires passées de mode.

ib. 103: Je suis du bateau qui vient tout de suite après le vôtre . . . — Alors, sur ce bateau-là, plus de préjugés?

ib. 104: Les superstitions des gens de votre bateau.

ib. 112: Si tous ceux de son bateau lui ressemblent, nous en verrons de belles.

S. F. 45: Ah! celui qui a dit, le premier, "les gens de mon bateau" pour signifier ses contemporains, a bien trouvé la vraie image.

ib. 180: Raymond, peu fumeur, comme ceux de son bateau . . .

ib. 242: Oui, les bateaux, les générations, je connais.

Notes 97: Ah! les gens du même bateau . . .

bâton, s. m., escrime au bâton. Cf. *fleuret*.

Abs. (Théâtre I, 60): A l'escrime, et au bâton, et à la boxe, et au chausson, je suis le roi de la ville d'Aix.

I. 89: Vingt minutes de fleuret, de boxe ou de bâton.

besace, s. f., réticule (proprem.: bissac de mendiant).

S. F. 65: Passant devant le magasin, sa *besace* en percale noire sous le bras . . .

ib.: Ma besace, cette besace où je mets mon déjeuner.

ib. 124: Les mains lui tremblaient en accrochant sa besace à la patère. C'est dans ce sac de percale noire qu'elle trouverait la réponse.

¹ *Lotsch, Wb.*, relève ce sens dans J. Reibrach, *Aller et Retour*, p. 126: L'avancée de ses lèvres.

binion. s. m., celui qui joue du *binion*, de la cornemuse. Dans la langue militaire, un *binion* est celui qui joue du clairon.

P. P. 120: Les binious étaient trop saouls. (C'est une paysanne bretonne qui parle.)

blasonné, adj., titré, noble, qui a rapport à la noblesse.

R. 104: Le convent le plus blasonné de Paris.

P. P. 20: Le mystère de sa vie, un beau roman blasonné.

bonnet à poils, s. m., grenadier¹.

S. F. 141: Je suis un vieux grognard de la République, un de ces vieux bonnets à poils qui disaient leurs vérités aux maréchaux de l'empereur. (C'est un vieux politicien qui parle.)

boucané, adj., hâlé. Dans les dictionnaires: séché à la fumée.

P. P. 4: Sa figure boucanée.

ib. 176: Ses yeux clairs, deux taches bleues dans sa face boucanée.

brisure, s. f., rupture. Les dictionnaires ne donnent que des sens concrets.

Rose 87: La brisure avec ses filles.

chemin, s. m., chemin de table, petit napperon brodé que l'on place sur la nappe d'une table.

S. F. 182: La table en désordre, où les boîtes de cigares ouvertes sur des *chemins* de soie indienne lamée d'argent . . . se mêlaient aux massifs étriers d'or.

chevronné, adj., est proprement un terme militaire et se dit d'un vieux soldat qui porte des chevrons, des galons. Daudet l'emploie ici en parlant de vieux lièvres expérimentés, et qu'on avait souvent chassés. Cf. *cherronnée* (B. 241).

Sour. 37: Quelques vieux lièvres chevronnés, qui allaient attendre ces messieurs au rond-point du Grand-Chêne et tombaient sous leurs coups avec grâce en criant: "Vive l'Empereur!"

chien de mer, s. m., vieux marin intrépide. Cf. *loup de mer*.

Numa 8: Les jambes arquées, le roulis d'épaules d'un vieux chien de mer.

clairvoyant, adj., aisé à comprendre, intelligible, où l'on voit clair.

Nab. 79: Bonne Maman, depuis quelques jours, lui faisait à table des allusions clairvoyantes et significatives à propos des étrennes.

¹ Les grenadiers portaient des bonnets à poil. — Les métonymies de ce type sont extrêmement fréquentes dans la langue de Daudet. M^{lle} B. en donne une foule d'exemples, p. 291 ss. Voici deux cas analogues qu'elle ne mentionne pas. *S. F.* 83: M. Wilkie Marquès . . . fournissait des renseignements à deux habits noirs, dont l'un dessinait pour le *Graphic*, et l'autre prenait des notes rapides sur un carnet de reporter. — *P. T.* 83: Une toque noire [c.-à-d. un juge] observa: "Il n'aurait donc pas été mangé".

claquant, adj., éclatant.

Rose 95: Les toilettes claquantes de ces dames, l'équipage un peu voyant rassemblaient des curieux.

clos, s. m., nom donné par plaisanterie à une sorte d'eau de vie de prunes, faite à la maison. Cf. *clos de rigne*.

S. F. 56: Une fameuse eau-de-vie de prunes faite à la maison, ce qu'il appelait son "clos Izoard".

ib.: Deux doigts de ce clos incomparable.

ib. 59: Son petit verre de "clos".

coloriage, s. m., dessin colorié. Les dictionnaires ne le donnent qu'au sens abstrait.

Sour. 77: Des coloriages de magasins de nouveautés.

Trés. 23: On les lui avait montrées un jour, . . . sur des gravures, des coloriages.

composite, adj., composé d'éléments différents, mixte, de nature diverse. Les dictionnaires ne le donnent que comme terme d'architecture.

Trés. 46: Ce trésor d'Arlatan ne ressemble-t-il pas à notre imagination, composite et diverse?

S. F. 85: Une odeur composite de poudre de riz, de truffes, de fleurs de serre.

confiserie, s. f., produit de confiserie. Dans les dictionnaires: art du confiseur; son atelier, son magasin.

J. 15: Toutes sortes de reflets joyeux, le blanc laiteux des soucoupes, le cristal des verres, la variété des confiseries.

coquelicot, s. m., sorte de liqueur.

Notes 218: La bouteille de coquelicot, cette liqueur de l'éloge . . .

corailleur, s. m., navire corailleur.

L. 41: Ce petit corailleur à voile rouge.

É. P. (Études et Sour. 329): La voile latine d'un corailleur.

Rose 51: L'entrée d'un navire, d'un corailleur napolitain.

P. P. 65: Un corailleur napolitain tirant la même bordée que nous.

crémaillère, s. f., fête d'installation¹. Cf. *pendre la crémaillère*.

É. P. (Études et Sour. 365): Un bon petit dîner d'extra en l'honneur de la crémaillère.

se délester, v. tr., se débarrasser de ce qui pèse à l'esprit, se décharger. Les dictionnaires ne donnent *délester* que comme terme technique.

T. A. 68: Il allait parler, s'ouvrir, dire ce qui lui pesait tant; et dans sa hâte de se délester, il jetait en passant des demi-mots aux promeneurs.

¹ Cf. Nyrop, *Gramm.*, IV, § 253.

dévouement, s. m., personne dévouée; ami; amante.

Lutte (*Théâtre IV*, 41): Un jeune homme . . ., dont je me suis fait un dévouement avec quelques bons coups de cravache.

S. F. 263: Symbolard a amené son dévouement. (C'est un jeune littérateur qui parle.)

Cf. *É. P.* (*Études et Sour.* 345): Une mort comme la sienne, qui ne doit laisser aucun dévouement sans récompense, ni compromettre aucun ami¹.

échéance, s. f., somme échue. Dans les dictionnaires: date d'un paiement.

Sour. 86: Mon père me l'avait laissé pour payer une échéance.

égrener, v. tr., éparpiller; *s'égrener*, se disperser (comme les grains d'une grappe).² Les dictionnaires ne donnent pas ce sens général.

T. T. 62: Soudain, comme un bouquet d'étoiles, une grande mélodie claire s'égrenait tout doucement dans le ciel.

C. 84: La fraîcheur d'un mince filet d'eau s'égrenait en gouttes mélancoliques.

Nab. 241: L'air de *Norma* égrené en petites notes ironiques.

R. 150: Le moindre léger rire s'égrène, se communique.

ib. 207: Un jet d'eau s'égrenait comme dans un patio arabe au milieu du jardinet.

T. A. 45: Des fusées montaient, s'égrenaient en étoiles multicolores.

ib. 137: Le glas égrenait ses lourdes notes.

I. 77: Les groupes s'égrènent, on se sépare à un coin de pont . . .

envoûtement, s. m., action d'envoûter, d'enchanter. Cf. le mot suivant.

S. F. 115: L'envoûtement enchanteur des yeux bleus et des tresses d'or.

envoûter, v. tr., enchanter, charmer. Les dictionnaires ne donnent *envoûter* et *envoûtement* que dans leur sens primitif, purement magique.

Rose 82: Jamais il n'avait été à ce point séduit, envoûté.

¹ Cf. encore les passages suivants, qui offrent d'autres exemples de ce passage du sens abstrait au sens concret, si caractéristique de la langue de Daudet:

R. 148: Ce beau pamphlet historique autour duquel s'étaient groupés tous les dévouements, toutes les ferveurs du parti.

ib. 154: Ce défilé d'humbles dévouements, de fidélités à toute épreuve, existences cachées, trottinantes.

² Cf. Gautier, *Les Jeunes-France*, p. 358: Ces dos satinés où les perles s'égrènent dans l'or des chevelures. Lanson, *L'art de la prose*, p. 265: Ce style est fait essentiellement de substantifs et d'adjectifs, liés par des participes, ou égrenés sans lien. R. Dombre, *Un oncle à tout faire* (éd. Wallerstedt), p. 12: Pas de jeunes rires égrenés le long de la table. — *Égrener*, au sens de 'éparpiller', s'emploie aussi dans le français local de Savoie; mais il ne semble guère probable que la langue littéraire l'ait emprunté à ce parler local.

Trés. 15: C'était une fillette bizarre, maladive, d'une imagination frénétique et comme envoûtée.

fabriqué, adj.; *femme fabriquée*, femme qui s'embellit à force de postiches.

I. 19: Ça n'avait pourtant pas l'air d'une femme fabriquée.

fatal, adj., qui a l'air fatidique, affecté, qui a une expression rigide et impassible, comme si c'était le destin lui-même.

Femmes 16: Tête de bottier fatal, l'œil cave, le teint blême . . .

F. J. 183: Les grands premiers rôles, l'air fatal, le sourcil froncé . . .

J. 72: Enfin il arriva, fatal et frisé.

ib. 81: Plus pâle, plus fatal encore qu'à l'ordinaire.

fermeture, s. f., état de ce qui est fermé, au propre et au figuré. Les dictionnaires donnent le sens de: 'action de fermer', et de: 'ce qui sert à fermer'.

P. P. 69: C'est vraiment bien extraordinaire cette fermeture, cette impénétrabilité de deux êtres qui vivent l'un contre l'autre.

Notes 178: Ce visage clos et muet de la maison, cette fermeture de hublots.

fleuret, s. m., escrime au fleuret. Cf. *bâton*.

I. 89: Vingt minutes de fleuret, de boxe ou de bâton.

floraison, s. f., état de celui qui a des éruptions de la peau, des efflorescences.

É. 142: Elle est en floraison et nous ferait perdre trop de temps.

flotteur, s. m., paraît ici avoir le sens de: chaland transportant du bois.

B. N. 5: Il était "petit derrière" sur les flotteurs de la Marne.

folie, s. f., costume de *Folie*, personnage allégorique, que figure une femme dont le costume est découpé en pointes garnies de grelots, et qui agite joyeusement une marotte. (D. G.)

J. 18: Oh! quelle charmante folie, rose et argent, toute en satin!

ib. 20: Sa mère, en Folie rose, s'amusait comme une folle.

É. 140: Comme un grelot dans un chapeau de folie.

frileux, adj., chaud; où le froid ne se fait pas sentir¹. Les dictionnaires donnent les significations: 'qui craint le froid', et: 'où le froid se fait sentir' (vieilli, D. G.).

R. 48: Un petit jardin d'hiver, un coin frileux loin du bruit domestique.

ib. 77: Les espaliers noircis du jardin frileux et clair.

friser (les yeux), v. tr., cligner des yeux².

¹ Cf. Geijer, dans *Ped. tidskr.*, XVII, p. 184.

² M^{lle} B. enregistre *frisement* (*d'œil*) (p. 184), mais pas *friser*.

R. 106: "Oh! c'est bien simple", dit l'autre en frisant ses petits yeux gris.

É. 173: Romain prit congé, frisant ses petits yeux humides.

T. A. 119: "Ah! vaï! pas commode . . ." fit le bon Tartarin en frisant ses petits yeux par un rire d'augure.

Trés. 21: "Oui, qu'elle était belle", dit le brave Charlon en frisant ses petits yeux jaunes.

S. F. 149: Et Raymond, frisant ses yeux câlins: "Qui t'a empêché de partir?"

galions, s. m. pl., ou **galion**, s. m. (proprem.: navire rapportant en Espagne l'or des mines du Mexique et du Pérou) argent, richesse; homme riche. Cf. l'expression: *Les galions sont arrivés*, il est arrivé de l'argent¹.

Nab. 50: Jenkins quitta brusquement le groupe d'hommes dont il faisait partie et s'élança au-devant des galions.

ib. 61: O magie du galion!

garçonner, -ère, adj., qui est le propre d'un garçon². Cf. *garçonnière*, adj. et s. f., (celle) qui aime à jouer avec les garçons (D. G.).

Tr. A. 98: Deux maigres filles . . . à tournure étrange et garçonnière.

Rose 21: Son petit col garçonner.

S. F. 255: La jolie petite tête garçonnière.

grésiller, v. intr., crépiter; pétiller; bouillonner. Dans les dictionnaires, *grésiller* est impersonnel: 'faire du grésil', ou transitif: 'faire crépiter'.

T. A. 76: L'eau chaude grésillait dans le samovar.

I. 58: Ce souvenir fait grésiller ses petits yeux sans cils.

ib. 121: Les quelques larmes débordant ces cils ne coulaient pas, jaillissaient, grésillaient en pointes de feu.

Féd. 44: En écoutant grésiller un luxueux feu de bois . . .

guidon, s. m., barre de direction à poignées d'un vélocipède.

P. P. 5: Roger le facteur, descendu de son vélo qu'il tenait par le guidon.

imprévu, adj., imprévisible dans ses manifestations, et, par conséq., incohérent³.

R. 132: Cette existence imprévue, tourbillonnante, de projets, de rêves . . .

¹ Daudet l'emploie dans *Numa 17*: Dès que les galions étaient arrivés; et dans *P. P. 67*: Les galions arrivés.

² Cf. A. France, *La Rôtisserie de la Reine Pédauque*, p. 203: C'était une beauté garçonnière.

³ Cf. Geijer, dans *Ped. tidskr.*, XVII, p. 183.

jambé, adj., qui a les jambes longues ¹. Cf. *Numa* 60: Lappara, grand beau garçon, bien jambé; Linguet, *Annales politiques*, III, p. 374: Hommes bien facés, bien jambés. (Gohin.)

R. 197: Monseigneur sur cette petite ânesse, obligé de relever ses longues jambes, car Monseigneur est jambé.

lampyre, s. m., sorte de lampe à incandescence (proprement: nom du ver luisant).

S. F. 63: Des lampes minuscules, dites *lampyres*.

ib. 75: L'inventeur des lampyres.

ib. 76: Il a trouvé son lampyre, cette petite lampe merveilleuse.

ib. 197: Les avantages du lampyre sur toutes les autres lampes à incandescence.

ib. 199: Les lampyres éteints et mornes semblaient comme une hécatombe de vers luisants.

lippu, adj.; *rire lippu*, rire étouffé, qui fait avancer les lèvres; *lèvres lippues*, expr. pléon. pour: lèvres trop épaisses.

Nab. 61: Un rire étouffé, le rire lippu des hommes causant entre eux.

Numa 27: Elle cédait la place aux discussions politiques, aux rires lippus d'une fin de dîner de garçons.

É. 85: Le baron, avec son gros rire lippu à lèvres double, la plaisantait lourdement sur ses projets de mariage.

L. 48: De grosses lèvres lippues.

melon, s. m., chapeau melon.

Nab. 108: C'est Bompaire qui les menait aux Champs-Élysées, parés de vestons anglais, de melons à la dernière mode.

midi, s. m., homme du Midi, Méridional ²; nature de Méridional.

Numa 20: Les barbes noires de tous les midis s'agitaient là comme jadis.

ib. 172: Il ne se défendait pas, s'irritant contre lui-même, contre son "sacré midi" qu'il ne savait pas dompter.

ib. 203: Il se montrait sans masque et sans grimaces, tout son midi dehors.

T. A. 134: Dès que j'ouvre la bouche, mon Midi me monte comme une attaque.

Souv. 23: Un de mes collègues, Midi de Montpellier.

ib. 24: Le plus exalté, le plus extrême Midi de tous.

Notes 37: Un gros homme, vrai Midi.

mirette, s. f., petit miroir. Lit. ne le cite que comme nom d'une espèce de campanule, dite aussi "miroir de Vénus".

¹ Cf. Mercier, *Néologie*, art. *jambé*.

² M^{me} Alphonse Daudet a employé ce mot comme adj. dans son livre intitulé *Souvenirs autour d'un groupe littéraire*, p. 227: Nous fûmes toujours deux quoique d'union disparate, lui si Midi, moi si Nord.

Rose 7: Rose . . . en train d'arranger ses frises devant une mirette à main.

mois de Marie, s. m., office du mois de Marie, du mois de mai.

S. F. 242: Ce ridicule Bordelais, médecin matérialiste . . ., qui rosse sa femme à coups de matraque pour l'avoir surprise, un soir de mai, sortant du mois de Marie.

nécrophore, s. m., celui qui transporte les morts au cimetière, croque-mort. Lit. (*Suppl.*) cite ce mot comme le nom d'un genre d'insectes.

Notes 216: Il a fallu sa femme, sa pauvre femme à genoux, pour qu'il permette aux nécrophores de faire leur métier de "raubatori".

oreillette, s. f., partie d'une casquette qui couvre l'oreille. Cf. *oreillon*.

P. V. 55: Et quelle casquette! . . . ronde, énorme . . ., avec des oreillettes qui se rabattaient jusqu'au menton.

Cf. *ib. 115*: Sa casquette en peau de lapin aux oreilles rabattues.

panier, s. m., petite voiture en osier. Cf. *panier à salade*.

Numa 156: En bas, l'attendaient le panier attelé . . . et toute une jeune escorte.

ib. 157: On vit son large gilet blanc . . . s'étaler dans le panier.

Pavillon noir, s. m., pirate, forban.

S. F. 151: Ces muscles de Pavillon noir.

pelure, s. f., papier pelure.

Tr. A. 78: Je brandissais la pelure bleue de la dépêche.

pleurard, adj., pauvre, mesquin.

Nab. 220: Quelques ménages d'employés . . . en robes pleurardes.

réaction, s. f., exercice après le bain.

Numa 137: Un baigneur qui "fait sa réaction".

ib. 139: L'allée de la réaction.

I. 89: Le jet froid, le bain de piscine . . .; et la réaction jusqu'à l'Arc de l'Étoile.

relent, s. m., odeur fraîche, fraîcheur humide. Les dictionnaires ne donnent que le sens de 'goût écœurant que prend la viande renfermée dans un lieu humide'¹.

S. F. 138: "Bonjour, lilas, salut, mugets!" aurait crié volontiers

¹ M. V. Pinot m'apprend que ce mot s'emploie, dans la langue actuelle, assez souvent dans le sens de: souvenir provoqué par une sensation (d'odeur, de goût, etc.). — Cf. aussi ce passage de *Moun Espelido* par Mistral (p. 558), où le prov. *frescun* (= fraîcheur humide) est traduit, dans le texte français correspondant, par *relent*: *La terro sentié lou frescun*. La terre sentait le relent. — M^{lle} B. fait remarquer (p. 266) que chez Daudet le mot *goût* signifie quelquefois *odeur*. Cf. *J. 171*: Un goût frais de verger se mêlait à l'odeur de la vase.

Raymond à toutes ces jolies odeurs printanières, relent des dimanches de sa jeunesse.

retroussis, s. m., retroussement, action de retrousser. Les dictionnaires ne donnent que le sens de 'partie retroussée'.

I. 157: Le retroussis malin des yeux et des bouches.

S. F. 26: Le retroussis d'une épaisse double lèvre.

rouler, v. tr.; *rouler les rues, les cafés, etc.*, les hanter. Cf. *courir les rues*¹. Cf. aussi les substantifs *rouleur, vagabond, rouleuse, roulure*, prostituée.

R. 45: Ce prince royal en disgrâce qui roule les cafés du boulevard.

Numa 221: La destinée du malheureux troubadour, roulant pour jamais les bas-fonds de ce Paris . . .

S. 35: Ce mot de Sapho qui, à force de rouler les siècles, s'est encrassé de légendes immondes sur sa grâce première.

B. N. 16: Il roulait tous les cabarets de mariniers.

Tr. A. 60: Je roule les bazars d'Alger.

ib. 96: Nous avons roulé tout le quartier.

ib. 114: J'ai roulé Paris et la banlieue durant quatre mois.

sacrer, v. tr.; *sacrer grand acteur*, mettre au rang des grands acteurs.

Souv. 70: Ce coup de pied sacra Lafontaine grand acteur.

salamandre, s. f., danseuse. Allusion à ce que la vieille danseuse a passé sa vie au feu de la rampe².

Nab. 88: Elle adorait Félicia, la seule attache familiale qui restât à cette pauvre vieille salamandre en retraite après trente ans de "battus" dans les flamboiements du gaz.

shapka, s. m., lancier³.

Souv. 32: Un vieux shapka du premier Empire, faisant en plein boulevard moderne son pèlerinage du 5 mai.

sténographie, s. f., salle de travail des sténographes. Cf. *impression*, p. 47.

S. F. 243: A côté, à la sténographie, un reviseur lisait avec emphase monotone le discours de Marc Javel.

tambouriner, v. tr.; *tambouriner un air*, jouer un air au tambourin. Les dictionnaires ne connaissent pas ce sens transitif.

Tr. A. 57: Je l'aperçus à travers la claire-voie, tambourinant un air de Provence.

¹ Comme verbe neutre, *rouler* peut signifier: 'errer sans s'arrêter' (Lit.). Cf. *ça roule, ça marche*.

² Bescherelle (1846) relève chez l'abbé de Pradt l'expression *salamandre politique*: "Il lui fallait pour vivre le feu de la discorde".

³ Le shapka (shako polonais) est la coiffure des lanciers. Cf. *bonnet à poils*, p. 94.

teinturerie, s. f., déchet provenant de teinturerie.

J. 253: C'est une eau . . . épaisse, moirée et lourde, chargée de teinturerie.

terrassement, s. m., levée de terre, servant à protéger un château, une ville, etc. Les dictionnaires ne donnent pas ce sens concret.

P. T. 12: Les remparts et les terrassements crevassés par la sécheresse.

transi, adj., qui transit. Cf. *chaleur cuite, galeries éblouies* (B. 259).¹

R. 91: La nuit venait, brouillardeuse et transie.

traversée, s. f., action de traverser, de passer. Les dictionnaires ne donnent que le sens spécial de 'voyage par mer'.

P. P. 180: Dans le chemin du bois . . . il n'y avait plus que des bonds de lapereaux, des traversées de faisans épouvantés.

S. F. 79: La traversée du trottoir.

voyageur, -euse, adj., qui désire voyager²; qui donne envie de voyager.

É. P. (Études et Sour. 323): La mer, la pleine mer, bleue, immense, voyageuse, me souriait.

Tr. A. 68: Le moulin remuait dans ma pauvre tête inquiète et voyageuse des souvenirs de courses en mer.

ib. 112: Le voisinage du mer, l'air voyageur où vibraient les cris des matelots . . ., lui donnaient parfois envie de s'embarquer.

P. P. 66: Je vous ai dit quelle délicieuse compagne de route j'avais choisie . . ., aventureuse et voyageuse, passionnée du bateau et de la voile.

¹ Cf. encore, sur cet emploi des participes passés, Geijer dans *Ped. tidskr.*, XVII, p. 183, et Tobler, *Vermischte Beiträge zur französischen Grammatik*, I, p. 146 ss.

² Cf. George Sand, *Le Compagnon du Tour de France*, II: Il fut saisi, à dix-sept ans, de l'ardeur voyageuse. (Lit., art. *tour*.)

INDEX.

- | | | |
|---|---|--|
| <p> abrivade 1
 absconse 55
 accompagnateur 82
 s'accoucher 1
 aconitine 54
 adaptateur 78
 affameur 18
 agglutinement 56
 agourmandir 14
 agrader 1
 aide-meunier 68
 aide-timonier 68
 alléger 1
 s'amener 40
 ancienne 23
 anén 1
 à l'anglaise 33
 annoncier 88
 anti-artistique 72
 antibondieusard 40
 anti-glaireux 72
 anti-humain 72
 aou, aou 67
 àpi 1
 arborer 24
 archi-connu 73
 archi-fou 73
 architèque 32
 architéque 24
 archi-trouvé 73
 archi-usé 73
 archivieux 73
 argenté 20
 argyronète 54
 arraper 1 </p> | <p> arri 2
 arrière-fond 71
 arrosage 92
 arséniquer 86
 attardement 86
 attraper 40
 au plus 2
 auto-historique 74
 autre temps 2
 avancée 93
 avocat-député 68

 baïle 2
 baïlesse 2
 baïlo 2
 bal blanc 24
 balourd 88
 Bamban 24
 banditto 59
 banque 40
 baoum, baoum 67
 baptême 24
 barboteur 40
 barquette 15
 barquot 2
 barriquette 2
 bas-port 70
 bateau 93
 bateau de fleurs 24
 bâton 93
 battu 89
 baudelairien 83
 bèche 16
 bêchet 3
 bécoter 52 </p> | <p> bercette 82
 besace 93
 Bethléem 90
 bêtiser 18
 biasse 3
 bibelotier 84
 bibi 33
 bing 67
 binou 94
 biou 3
 biturer 41
 blagueur 88
 blasonné 94
 blêmeur 56
 hœuf 41
 boîte 34
 bondieusard 41
 bondienserie 41
 bon jour 3
 bonne enfance 78
 bonnet à poils 94
 bordée 41
 borel 3
 bosse de rire 34
 boteglia 59
 boucané 94
 boueux 42
 bourgassot 3
 bourgmestresse 81
 bousculade 76
 boutique 34
 bovin 4
 bow-window 62
 bramer 4
 bretzel 18 </p> |
|---|---|--|

- brigand de bon sort 4
 brindisi 60
 brinqueballer 18
 briseur de clavier 25
 brise-vitres 71
 brisure 94
 brochurette 82
 brûlé 42
 brûler 25, 42
 bureau-pupitre 68
 burg 64

 cabinet de société 42
 cabochon 85
 cabot 42
 cabriolet 69
 cache 4
 cachimbau 4
 cadastreur 4
 cahoteux 83
 caisson 42
 calesino 60
 câlineur 5
 Camarguaise 90
 canaletto 60
 canant 16
 canapé-lit 68
 canotier 88
 cap de Dieu 5
 capiston 43
 caponnerie 80
 capot 5
 carabiné 35
 caraque 5
 caravane 43
 se carcagner 5
 carcan 52
 cardache 5
 carte 35
 carthagène 5
 cartonneur 55
 carton-pâte 68
 cascadeur 88
 caspi 5
 casse-cou 88
 casseur 35
 cataplasmer 87

 cato 60
 cavalot 6
 caviar 25
 ceinturonné 78
 cerbèrerie 80
 cerceaux 25
 cerneau 43
 chAle-tapis 68
 chançard 35
 chand 43
 chanter la gloire 20
 chapar 65
 chapardeur, -euse 88
 chapeau-cabriolet 69
 chapeauter 87
 Charles-Quint 91
 charreter 87
 charretier 88
 château-la-rose 91
 chaud 36
 chaudron 43
 chemin 94
 chemineau 20
 chevronné 94
 chic 36
 chicard 36
 chien de mer 94
 choulato 60
 Civette 91
 cla, cla 67
 clairvoyant 94
 clamer 56
 claquant 95
 claquer 52
 classe 43
 clos 95
 cocardé 79
 cock-tail 62
 cocodès 36
 collectionneur 88
 coller 36
 coloriage 95
 combatif 84
 combinazione 60
 compagne 6
 composite 95
 conciliabuler 86

 confiserie 95
 conséquent 59
 contorsionné 79
 contrariance 78
 contre-campagne 71
 contre-commission 71
 coquelicot 95
 coquin de (bon) sort 6
 corailleur 95
 corricolo 60
 coté 43
 à la côte 37
 cotellata 60
 cotillonner 86
 coucher 44
 cougourde 6
 couic 67
 couleurs, en faire voir de
 toutes les 44
 coupe-papier 71
 couronne 17
 cra, cra 67
 craquelis 84
 cré 44
 crémaillère 95
 crépelé 57
 crever la faim 44
 croisillé 87
 Crusoé 88
 cuistrerie 80

 dab 44
 la dame de pique 45
 débarbouiller à la po-
 tasse 52
 débit de prunes 45
 déchiquètement 86
 décliquement 79
 décourageur 82
 décrocher 45
 dédicacer 87
 déferlis 84
 dégingandage 77
 dégouliner 52
 se délester 95
 demi-colère 70
 demi-confiance 70

<p> demi-obscurité 70 demi-tribunal 70 denrée 20 dépatienté 6 dépeigné 32 dépoitraillé 17 désaccouplement 79 désagrègement 79 désorbiter 74 dessinateur-peintre 69 dévisser la tête à quel- qu'un 45 dévouement 96 dig, din, don 67 ding 67 dixcors 70 drawing-room 62 duellisme 84 écart 6 écervellement 57 échéance 96 écoper 37 écorniflure 85 égratignement 57 égrener 96 égrotant 54 embastionner 74 embobeliner 18 embuer 75 éméché 32 empaillé 37 emperi 6 encancher 15 encapé 6 endeuiller 74 enfantinement 86 enfermement 86 engabionner 74 s'enlever 7 enlissement 79 enverduré 7 envoûtement 96 envoûter 96 envoyé 37 ergoteur 88 éructer 54 </p>	<p> s'esclaffer 58 escrupule 7 espérer 7 s'estaller 7 étoile 25 être à l'œil 46 ne pas être à son af- faire 21 ex-comédien 72 ex-garde du corps 72 ex-sous-préfet 72 fabriqué 97 fade 8 fainéantiser 59 faire des effets de torse et de manchettes 26 faire devenir chèvre 8 faire du genou à quel- qu'une 26 faire la fenêtre 46 faire l'arbre droit 25 faire le garçon 8 faire les cent coups 21 faire loucher 52 faire sa religion 26 se faire vieux 26 fait divers 91 faï tira 8 fait'ment 26 famulus 66 fantômal 78 farceur 88 fatal 97 fauché 46 faunesse 81 faux-ménage 70 femme-mère 69 femme-fée 69 fendeur 88 fermeture 97 ferraillement 79 feu 88 fiasque 8 fiasquette 8 ficher 46 fichtrement 46 </p>	<p> fiérot, fiérotte 15 flave 55 flemme 21 fleuret 97 floraison 97 flotteur 97 folie 97 folletis 84 foot-hall 63 forcir 15 fouilleur 88 fouisseur 88 foute, foutre 46 foutu 47 française 92 franciot 15 fricotis 26 frileux 97 fripouille 53 friselis 84 friser (les yeux) 97 from, from 67 fumiste 88 fumisterie 26 gâcheur 88 gaga 17 gainsborough 63 galbeux 26 galéjaïré 8 galion, galions 98 garçonniér, -ière 98 garden-party 63 gardiane 8 garibaldien 83 garrigue 8 Gasthaus 61 gastronome 88 gâte-fête 71 gentilhomme 89 gicle 9 glaner du blé de lune 9 godillot 47 gommeux 88 gone 17 gonguer 86 gosse 47 </p>
---	--	--

grand trottoir 27	kakémono 66	ne pas en mener large 37
gratin 27	kohl 64	mercenariat 83
gratouiller 21	koubah 65	mérinjane 10
grésiller 97		se mettre le cœur à l'en-
grignon 9	lamartinien 83	vers 38
griller 27	lamento 60	mettre les pouces avec
grimes 88	lampyre 99	quelqu'un 28
grisaille 89	lascar 65	midi 99
gros monsieur 89	lazzaronisme 84	mignot 11
grue 37	lefauchaux 91	migrainiser 87
gueulardise 47	leit motiv 64	ministresse 81
guidon 98	lever 53	minstrel 63
guinchadou 9	lié 90	mirette 99
	lilial 55	mise 11
hauptmann 64	lipper 9	mitan 21
highlander 63	lippu 99	mistoufle 38
high-life 89	litanie 57	mois de Marie 100
high lifeur 82	lit-bateau 69	mômière 53
highlifeuse 83	Louis-quatorzien 83	monastiquement 57
historico-philosophique 74	louloute 27	monotoniser 87
homme-enfant 75	loup de mer 89	moos 64
homme-orchestre 69		ne pas mordre 49
hu, hu 67	maboul 65	mostre 11
	macareù 10	mouquère 65
immuabilité 59	main, de l'autre 10	moussaillon 86
impression 47	maladie 48	murtin 15
imprévu 98	mal-asté 10	museur 28
indigestionné 79	male rage 57	musicophobe 75
infect 27	mandoline 89	mysticocandard 49
informulé 73	manola 62	
inhalateur 54	manque 10	navrement 86
inlassable 73	marine 60	nébulisme 85
Institut 89	marmottement 86	nécrophore 100
intrigaillerie 81	marquise 27	négrure 11
inval 48	marsouin 48	néo-naturaliste 75
invoulu 73	martilière 10	néo-provençal 75
isba 66	massette 10	néo-symboliste 75
	matérielle 48	nettoyer 53
jambé 99	mathurin 48	nieur 86
jarretelles 79	mâtin 49	noctambulisme 28
jeune-france 27	maxillaire 90	non-douleur 72
Jockey 63	mazurker 86	norvégienne 90
jocrisse 89	mécanique 49	nounou 28
jocrisserie 81	méchantise 10	nourrisseuse 88
jouisseur 88	mêle-tout 76	nouvelles couches 28
jugeotte 21	melon 99	
jupière 48	mémère 27	olivade 16

oreillette 100	poissure 86	ramageur 83
oua, oua 67	polichinellerie 81	rapiécure 85
	politicard 78	raser 39
païennement 58	pontife 89	raset 12
palun 11	porte-corbeilles 71	rastel 16
panachard 28	portrait-carte 69	rate-pennade 13
panier 100	postiche 90	raubatori 13
papillotement 80	postier 29	rauquement 80
Parisiennette 82	postière 29	ravioli 61
pastoure 58	post-science 72	réaction 100
patron-marinier 69	potache 29	reboucler 74
patte 49	potard 29	recrudescent 55
Pavillon noir 100	potinier 22	relent 100
pécaïre 11	pots-de-vinier 84	rembranesque 81
péchère 11	poum, poum 67	renipper 74
péchéro 12	Poum-poum 67	repas-illusion 69
peintrailon 77	pontringuer 18	repaume 72
peintre-gandin 69	pre 50	répercuteur 83
peinturlure 38	prêchi-prêcha 91	repiquer 22
pelone 61	prêchis prêchas 91	ressassement 86
pelure 100	première 29, 90	retroussis 101
se penser 12	prendre le mal 12	revanchard 78
petit-derrière 49	se prendre le pied dans	se revenger 19
petitot 12	la musette 12	revie 72
petonner 87	prime-saut 92	riaume 13
peur bleue 29	prudhomme 89	rien du tout 23
phare-sémaphore 69	pruneau 38	Robinson 89
philodendron 54	puer bon 38	Robinsonnade 77
piaillage 86	punka 63	rocking-chair 63
pifferaro 61	purée 50	rogomme 89
piger 22		roi-enfant 76
pilon 50	quakeresse 82	romantico-amoureux 75
pince-monseigneur 50	quarante-huit 92	rossignou 13
pinsuto 61	quasi-centenaire 72	(bien) roulé 19
piou, piou 68	quatre-bandes 70	rouler 101
piou, piou, cui, cui, cui 68	que ça 50	rouleur 23
piquer 38	queue de mot 30	rouquin 51
piveler 12	la queue du diable dans	roustir 53
planche à pain 50	la poche 29	
plaquer 29	queue-rouge 30	sacrer 101
plastronner 29		saint-Honoré 91
plate 17	raboteuse 55	salamandre 101
platoniquement 58	raccourci 19	salon-fumoir 70
play 63	radoubage 77	salutiste 85
pleurard 100	raide 38	sanatorium 55
plus que ça 50	raisiné 50	santibelli 13
poisse 88	raki 65	sarnipabiouné 13

saucisson à pattes 30	tapis-feutre 70	trondesarnipabieune 14
sauter 30	taqueté 90	trouble-joie 71
scénario 61	ta-ra-ta-ter 87	turellement 51
scottischer 86	tarteifle 19	tutu-panpan 14
scribouillon 85	tassé 31	
secondaire 13	se tasser 31	ui, ui 68
seconde 90	teinturerie 102	ultra-correct 73
sécot 23	tennis 64	usinier 88
secouée 92	terrassément 102	
sentimentalisme 59	Teur 14	vaguette 82
sentinello 13	tictaquer 87	vanné 33
sergo 53	timorité 85	vaquero 62
serper 17	tireli 68	varsoviennne 90
serrer la vis 39	se tirer 51	vedette 31
shapka 101	tolstoïser 87	vendre quelque chose
siffler 53	tombé du trône 90	cuir et poils 51
simili marbre 75	tomber 16	vendre quelqu'un 32
sinistrer 58	tomber dans le tas 31	ventoulet 14
si un coup 13	tonitruant 31	verduron 89
skiff 64	se toquer 33	vérisme 62
sociale 51	torchetto 61	vériste 62
solicitor 64	se tordre 31	verte 32
songement 80	torero 62	victoria 91
souquillon 14	torve 56	(ma) vieille 39
soyeux 30	tourneboulage 51	vieille barbe 32
Sprichtaille 77	toussoter 33	(ma) vieille branche 40
sténographie 101	tout à trac 76	vinaigre 51
stillingia 54	transi 102	viniculture 56
stucage 77	traversée 102	vitupérateur 78
surexquis 73	trente-sous 70	vocératrice 62
symbolard 30	trépignée 54	voyageur, -euse 102
	trial 31	voyeur 51
taille 19	trimballée 54	vromm 68
tambouriner 101	trinqueballer 19	
tantine 30	tripoter 39	youtre 52
taper 39	tripoter les cartes (le car-	
tapeur 39	ton) 39	zouzou 40

Table des matières.

	Pages
Introduction	III
Bibliographie. Œuvres citées et abréviations employées.....	VII
Additions et corrections	XII
I. Mots d'emprunt	
1. Mots empruntés aux dialectes méridionaux	1
2. Mots lyonnais	16
3. Mots empruntés à d'autres dialectes	18
4. Mots dialectaux et populaires (ou familiers)	20
5. Mots familiers	23
6. Mots familiers et populaires	33
7. Mots populaires ou argotiques	40
8. Mots techniques	54
9. Mots savants	55
10. Archaïsmes	56
11. Mots du XVIII ^e siècle	59
12. Mots empruntés aux langues étrangères	59
II. Créations nouvelles.	
1. Onomatopées et interjections	67
2. Mots composés	68
3. Mots formés par dérivation propre	76
4. Mots formés par dérivation régressive	88
5. Mots formés par dérivation impropre	88
6. Changements de sens	92
Index	103

LUNDS UNIVERSITETS ÅRSSKRIFT. N. F. Avd. 1. Bd 16. Bihang.

LUNDS UNIVERSITETS

ÅRSBERÄTTELSE

1919—1920

AV

UNIVERSITETETS REKTOR



LUND
C. W. K. GLEERUP

LEIPZIG
OTTO HARRASSOWITZ

LUND 1920
HÅKAN OHLSSONS BOKTRYCKERI

Innehåll.

	Sid.
Universitetets ekonomiska förhållanden	5
Kanslersbesök	5
Avliden f. d. universitetskansler	5
Lyckönskningsadresser till utländska universitet	6
Besök av Köpenhamns universitetslärare	6
Avliden f. d. universitetslärare	7
Avlidna studenter	7
Pensionerade professorer	7
Professorsinstallationer	8
Personalförändringar och förordnanden	8
Docent- och resestipendier, Oscar II:s stipendium	15
Tjänstledighet och vikariat samt vikarieförordnanden	17
Utmärkelser	20
Kungl. brev. A. Anslag ur medel till Kungl. Maj:ts disposition	21
B. Övriga Kungl. brev	22
Kanslersbrev. A. Anslag ur reservfonden	45
B. Anslag ur docentstipendiefonden	48
C. Övriga kanslersbrev	49
Donationer	53
Institutioner:	
1. Anatomiska institutionen	55
2. Astronomiska institutionen	56
3. Biblioteket	58
4. Botaniska institutionen	81
5. Farmakologiska institutionen	85
6. Fysiologiska institutionen	85
7. Fysiska institutionen	86
8. Geologisk-mineralogiska institutionen	87
9. Gymnastik-institutionen	89
10. Historiska museet	90
11. Kemiska institutionen	93
12. Kliniska institutionerna	93
13. Konstsamlingarna	97
14. Medicinskt-kemiska institutionen	98
15. Musikkapellet	99
16. Mynt- och medaljkabinettet	99
17. Patologiska institutionen	100
18. Psykologiska institutionen	100
19. Rättsmedicinska institutionen	101

	Sid.
20. Seminarierna	102
21. Zoologiska institutionen	112
22. Institutionen för ärftlighetsforskning	116
Skrifter, utgivna av lärare och tjänstemän	118
Ventilerade avhandlingar	136
Universitetets årsskrift	137
Ledamöter i konsistorierna m. m.	137
Statistiska uppgifter	138
Premier	139
Doktorsutnämningar	139
Val m. m.	146
<hr/>	
Utdrag ur räkenskaperna	147
Föreläsningar och övningar	148
<hr/>	

Den period av ekonomiskt betryck för universitetet, som inleddes genom världskriget, har ingalunda upphört med kriget. Den största utgiftsposten, nämligen bränslekostnaden, nådde för år 1919 siffran 105,309:54 — det 6-dubbla mot åren närmast före kriget; för de 5 första månaderna av 1920 utgjorde siffran 71,784:17. Universitetets ämbetsmän — såväl som statstjänarne överbud — äro emellertid statsmakterna tack skyldiga för avsevärd förbättring i deras ekonomiska ställning, ehuru visserligen denna ställning är betydligt sämre än före världskriget. Svårigheterna för fattiga studenter hava fortfarande varit stora; de hava dock i icke ringa mån mildrats genom berömvärd företagsamhet från studenternas egen sida och hava i varje fall icke hindrat, att tillströmningen till universitetet varit synnerligen stark.

Universitetets
ekonomiska
förhållanden.

Universitetets kansler har under läsåret tvänne gånger hedrat universitetet med sitt besök: första gången 1—6 november, under vilka dagar kansleren tog personlig kännedom om åtskilliga aktuella frågor rörande institutioner m. m. och bland annat även hedrade professorerna Sommarins och Weibulls installationer med sin närvaro; andra gången 20—21 mars (då kansleren mottagit inbjudning till skånska nationernas 30-års minnesfest ^{20/3}).

Kanslersbesök.

Universitetets förre kansler, greve *Axel Fredrik Claësson Wachtmeister*, har under detta läsår slutat sitt liv. Redan hösten 1916 hade sjukdom tvungit honom att begära avsked: efter allt att döma skildes han då från universiteten med lika stor ledsnad som universiteten från honom. Det återstod honom ännu tre år av svårt lidande, till dess, den 6 september 1919, döden kom såsom förlossare. Få personer torde ha varit så skickade för ett högt ämbete som Fredrik Wachtmeister för universitetskansleriatet.

Avliden f. d.
universitets-
kansler.

Endast nakna sanningen innefattas i de ord, som Lunds universitet riktade till honom vid avskedstagandet:

»Universitetet kan intet högre önska *nunc et in aeternum* än att dess högste styresman måtte så vitt möjligt likna Eder i allt — i klart omdöme och absolut opartiskhet, i levande intresse för andlig odling och grundlig insikt i dess materiella förutsättningar, i politisk framskjutenhet och dock lika aktning hos alla partier samt sist, icke minst, i hjärtevinlande umgängessätt».

På Fredrik Wachtmeisters betydelse i övrigt skall här icke ingås. Det må dock sägas, att, om han icke såsom politiker blev någon egentlig ledare för sitt parti, detta sammanhänger därmed, att han saknade en förmåga, varförutan det icke är lätt i våra dagar att vara en sådan, nämligen förmågan att känna sig övertygad, att hans partis program innehåller den absoluta sanningen och de övriga partiernas motsatsen. Däremot hade han, liksom sakligen så även personligen, i hög grad förmågan att se det erkännansvärda även hos motståndaren; han var en verklig *homo humanus* — en varietet, kanske sällsyntare än tidens humana riktning skulle låta förmoda.

Universitetets krans vid Wachtmeisters begravning bar följande inskription:

*Semper tu patriae fueras columenque decusque
Virtute et genere in primis et honoribus auctus
Civibus et semper fama vitaeque probatus.
Serrabunt nomenque tuum famamque nepotes.*

Lyckönsk-
ningsadresser
till utländska
universitet.

Från universitetet hava lyckönskingsadresser överlämnats vid invigningen av Åbo akademi den 11 och 12 oktober 1919, där professor E. Wrangel, och vid universitetets i Rostock 500-års jubileum den 25—27 november, där professor E. Liljequist representerade Lunds universitet.

Besök av Kö-
penhamns uni-
versitetslärare.

Det alltid kärlkomna besöket av Köpenhamns universitetslärare, vilket enligt vanlig ordning skulle ägt rum 1918, hade för jubelfestens skull framflyttats till 1919. Det ägde rum den 27 och 28 september under mycket talrikt deltagande från båda sidor och under den angenämaste stämning. På övligt sätt in-

togs första dagen gemensam måltid å Akademiska Föreningens festsal, medan den följande dagen tillbragtes i mindre kretsar.

Efter långvarigt lidande avled den 28 december 1919 f. d. professoren i fysik *Johannes Robert Rydberg*; han hade blivit docent redan 1880, utnämnts till e. o. professor 1901 och blivit ordinarie vid den allmänna uppflyttningen 1909. Rydberg var en sökande ande, som hade starkt behov att tränga *ins Innre der Natur* och därför tämligen tidigt kom att i någon mån utbyta studiet av den »exakta» naturvetenskapen mot forskningar av mera naturfilosofisk art. Framtiden får visa, i vad mån hans aningar på detta område voro riktiga. I varje fall uppnådde han, mot slutet av sitt liv, ett sällsynt erkännande från utländskt håll — ledamotskap av *Royal Society* i London — som torde hava överraskat honom själv lika mycket som mången annan. Det må här nämnas, att Rydberg var en bland de helt visst mycket få, som redan i världskrigets början med allra största bestämdhet förutspådde den verkliga utgången.

Avliden f. d.
universitets-
lärare.

Följande studenter hava under året avlidit: fil. kand. Uno Willehad Jonsson, sm., den 15 juni 1919; Nils-Hugo Persson, ld, den 1 mars 1920; Curt Gösta Viktor Kjellman, hbg., den 28 januari 1920; Ola Nilsson, kr., den 2 januari 1920.

Avlidna stu-
denter.

Förutom professor Rydberg, som kort före sin död lämnat tjänsten, hava tre bland universitetets professorer under detta läsår erhållit avsked, nämligen *Olof Holmström*, *Carl Magnus Fürst* och *Nils Olof Mathias Flensburg*; och universitetet har att till dem alla hembära sin tacksamhet för vad de i olika riktningar verkat.

Pensionerade
professorer.

Professor *Holmström* hade vid sin avgång tillhört universitetet såsom lärare i 33 år, därav de sista 20 åren såsom professor. Han står under denna tid såsom en skarptecknad profil bland universitetets lärare, utmärkt genom karaktärens allvar och genom brinnande nitälskan i sitt ämbete — väl även, såsom den »man av gamla stammen», han var, genom en viss obenägenhet att dagtinga med den djuptgående omvälvning i åskådningar, vilken under denna tid ägt rum på så många håll och även inom det område, som låg honom närmast.

Professor *Fürst* är bland de avgångne den, som längsta tiden varit professor vid universitetet, nämligen 32 år. Vid sidan av sin framstående vetenskapliga författareverksamhet och

ett energiskt arbete på utvecklandet av sin institution har Furst under denna tid inlagt stor förtjänst om universitetet genom det synnerligen livliga intresse, han visat för dess förvaltning: han har sålunda i flera år beklätt den ansvarsfulla posten såsom drätselnämndens ordförande. Även hava Fursts konstnärliga begåvning och intressen ofta och i mångahanda måtto kommit universitetet till godo — senast vid jubelfesten 1918.

Professor *Flensburg* blev, efter att hava spelat en framstående roll i universitetets studentliv, år 1888 docent och utnämndes tio år senare till professor. Han behöll alltjämt sitt intresse för ungdomen och fortsatte, vid sidan om sin vetenskap, det umgänge med densamma, som har förmågan att hålla själen ung; även efter sin utnämning till professor och in på ålderns dagar har han stått den nära och till fromma för såväl universitetet som dess alumner varit en förmedlande länk mellan båda. Under det 30-tal år, som Flensburg varit universitetslärare, har universitetet ofta haft anledning känna sig djupt tacksam för hans poetiska bidrag till akademiska festligheter och mycket av denna hans produktion förtjänar förvisso att minnas utöver de tillfällen, som närmast föranlett den.

Professorsin-
stallationer.

Ej mindre än fem professorsinstallationer hava under läsåret ägt rum. Den 3 november installerades professor *Emil Frithiof Knut Sommarin*, som föreläste över »Den klassiska nationalekonomien och dess motståndare vid Lunds universitet för 100 år sedan (Holmbergsson och Collin samt C. A. Agardh);» den 4 november professor *Lauritz Ulrik Absalon Weibull*, som föreläste över »Periodindelningen Stenålder, Bronsålder och Järnålder. Dess uppkomst och giltighet»; den 12 mars professor *Edvard Magnus Rodhe*, som föreläste om »Kyrka och stat i våra dagars Tyskland»; den 13 mars professor *Sven Otto Henrik Rydbeck*, som föreläste om »Den äldsta kristna konsten i Skåne» samt den 15 mars professor *Karl Manne Georg Siegbahn*, som föreläste över »Materieproblemet i röntgenforskningens ljus».

Personalför-
ändringar och
förordnanden.

Professorn vid Uppsala universitet, teol. dr. och fil. kand. *Edvard Magnus Rodhe* utnämndes den 27 november 1919 att vid Lunds universitet vara professor i praktisk teologi med kyrkorätt.

Den 19 december 1919 utnämndes docenten, fil. dr. Sven

Otto Henrik Rydbeck att från och med ingången av år 1920 vid universitetet vara professor i förhistorisk och medeltidsarkeologi ävensom föreståndare för universitetets historiska museum samt mynt- och medaljkabinett.

Den 23 januari 1920 utnämndes docenten, fil. dr. Karl Manne Georg Siegbahn att vid universitetet vara professor i fysik.

Andre bibliotekarien, fil. lic. Bert Nils Martin Möller utnämndes den 6 juni 1919 att vid universitetsbiblioteket vara förste bibliotekarie.

Andre bibliotekarien, fil. dr. Samuel Erik Melander utnämndes den 21 juni 1919 till lektor i latin och grekiska vid högre allmänna läroverket i Skara.

Till andre bibliotekarier förordnades den 28 oktober 1919 amanuenserna vid biblioteket, teol. lic. Sven Gunnar Wetterberg samt teol. och fil. kand. Folke Emanuel Nosslin.

Den 16 juli 1919 utnämndes docenten, fil. dr. Nils Otto Heinertz till lektor i tyska och engelska vid tekniska fackskolan och tekniska gymnasiet i Malmö.

Docenten i kyrkohistoria, teol. dr. Otto Samuel Holmdahl utnämndes den 20 augusti 1919 till lektor vid folkskoleseminariet i Stockholm.

Docenten i matematik, fil. dr. Bernhard Svensson utnämndes den 29 augusti 1919 till lektor i matematik och fysik vid folkskoleseminariet i Lund.

Docenten i romanska språk, fil. dr. Ivan Hjalmar Emanuel Pauli utnämndes den 24 oktober 1919 till lektor i engelska och franska vid högre allmänna läroverket i Karlstad.

Docenten i matematik, fil. dr. Nils Gustaf Otto Kuylenstierna utnämndes den 27 november 1919 till lektor i matematik och fysik vid högre allmänna läroverket i Västerås.

Docenten i missionshistoria, teol. dr. och fil. kand. G. W. Lindeberg utnämndes den 31 december 1919 till lektor i kristendomskunskap vid folkskoleseminariet i Lund.

Sedan styrelsen för Göteborgs högskola utsett docenten vid universitetet fil. dr. Malte Ferdinand Jacobsson till innehavare av professuren i filosofi vid högskolan, har Kungl. Maj:t den 19 mars 1920 stadfäst denna utnämning.

Docenten i nordiska språk, lektorn, fil. dr. Theodor Hjelm-

qvist blev på egen begäran den 11 juni 1919 entledigad från sin docentur.

Lektorn vid högre allmänna läroverket i Hälsingborg, fil. dr. Axel Lindqvist kvarstod enligt kanslersämbetets medgivande den 14 juli 1919 i sin ställning som docent i tyska språket under läsåret 1919—1920.

Docenten, med. dr. E. Tengvall erhöll den 28 oktober 1919 begärt entledigande från sin docentur i kirurgi.

Docenten i kemi fil. dr. N. Hj. Johansson entledigades på egen begäran från sin docentur den 12 december 1919.

Till docenter hava förordnats: fil. dr. Gustaf Timoteus Troedson i geologi den 18 juni 1919; fil. dr. Ivan Hjalmar Emanuel Pauli i romanska språk den 30 september 1919; med. lic. Gustaf Pallin i kirurgi den 14 november 1919; docenten Carl Elis Daniel Fehrman dels i symbolik och dels i kyrkohistoria den 3 december 1919; med. dr. Gustaf (Gösta) Per Engelbert Häggqvist i histologi och mikroskopisk anatomi den 12 december 1919; teol. lic., fil. mag. Carl Hugo Rosén i dogmatik den 26 december 1919; jur. lic., fil. kand. Erik Robert Lindahl i finansvetenskap den 8 januari 1920; jur. lic. Nils Henrik Åke Hassler i processrätt den 12 februari 1920; fil. lic. Karl Gunnar Malmquist i astronomi den 7 maj 1920.

Den 11 juni 1919 förordnades Licencié es lettres M. Virgile Pinot att för en tid av två år, räknat från och med den 1 juli 1919, vara lektor i franska språket vid universitetet.

Samma dag förordnades Master of arts Frederick Joshua Fielden att för en tid av ytterligare två år, räknat från och med den 1 juli 1919, vara lektor i engelska språket vid universitetet.

Samma dag förordnades docenten O. Holmdahl att från och med den 1 oktober 1919 under vakans uppehålla professorsämbetet i praktisk teologi och kyrkorätt.

Den 27 juni 1919 meddelade kanslersämbetet följande förordnanden:

för med. lic. Ruth Johansson att under tiden 1 juni 1919—31 augusti 1920 meddela föreskrivna kurser i allmän sjukvårdsteknik;

för docenten M. Ljungdahl att under tiden 1 september 1919—31 augusti 1920 vara klinisk laborator och biträdande lärare i medicin;

för docenten Th. Stenström att under samma tid vara biträdande lärare i fysikalisk diagnostik;

för docenten Erik Ohlsson att under samma tid meddela föreskrivna kurser i allmän kemi för medicine studerande; och

för med. lic. Werner Möller att under samma tid meddela föreskrivna kurser i allmän kirurgi.

Den 20 augusti 1919 erhöll med. lic. Åke Schéle uppdrag att från och med den 1 september 1919 tillsvidare under högst ett år biträda vid amanuensarbete å medicinska kliniken.

Enligt kanslersämbetets förordnande den 29 augusti 1919 uppehöll docenten David Holmdahl under september och oktober månader 1919, då docenten Stenström uppehöll professorsämbete, befattningen som biträdande lärare i fysikalisk diagnostik.

Under tiden 15 september—31 oktober 1919, då med. lic. J. Fex vikarierade för professorn J. Forssman, tjänstgjorde, enligt kanslersämbetets förordnande den 22 september 1919, med. kand. Conrad Brunkman såsom biträdande lärare i patologi och med. kand. Inez Sverelius såsom assistent vid patologiska institutionen.

Den i studieplanen upptagna kursen i stilistik meddelades under höstterminen 1919 enligt kanslersämbetets medgivande den 9 oktober 1919 av rektorn vid Lunds högre allm. läroverk, fil. dr. J. Mjöberg.

Den 3 december 1919 förordnades dåvarande docenten Manne Siegbahn att från och med den 1 i samma månad under vakans uppehålla professuren i fysik.

Den 12 december 1919 förordnades med. kand. Inez Sverelius att under tiden 20 november—31 december 1919, då assistenten vid patologiska institutionen med. kand. Conrad Brunkman tjänstgjorde vid gynekologiska kliniken, uppehålla befattningen som assistent vid nämnda institution.

Den 12 december 1919 förordnade kanslersämbetet docenten Assar Hadding att under år 1920 vara assistent i mineralogi vid geologisk-mineralogiska institutionen.

Sedan medicinska fakulteten föreslagit professorn I. Broman till föreståndare för anatomiska institutionen efter professorn C. M. Fürst vid dennes avgång ur tjänsten, har kanslersämbetet den 12 december 1919 godkänt detta förslag.

Den 31 december 1919 har kanslersämbetet förordnat do-

centen C. E. D. Fehrman att under år 1920 vara lärare i symbolik samt examinerator i de i teologie licentiatexamina förekommande examina i ämnet symbolik.

Samma dag har kanslersämbetet förordnat docenten G. Häggqvist att från och med den 1 januari 1920 upprätthålla professuren i anatomi med undervisningsskyldighet i histologi tills nämnda professur blivit med ordinarie innehavare försedd och denne ämbetet tillträtt.

Samma dag har kanslersämbetet förordnat: med. lic. W. Möller att vara biträdande lärare i patologi; med. lic. E. Brattström att vara biträdande lärare i kirurgi; med. kand. Arvid Lindau att vara assistent vid patologiska institutionen; docenten Sigurd Agrell att vara lärare i slaviska språk; docenten S. D. Wicksell att vara lärare i statistik; fil. mag. Axel E. Lindh att vara assistent vid fysika institutionen, samtliga för år 1920; samt docenten E. Naumann att vara assistent i växtfysiologi från och med den 1 januari 1920, till dess den lediga professuren i botanik blivit försedd med ordinarie innehavare, dock högst ett år.

Den 28 januari 1920 förordnades med. lic. G. Frising att under år 1920 vara föreståndare för den ortopediska kliniken och polikliniken.

Den 30 april 1920 medgav kanslersämbetet, att akademikamreraren N. Hintze finge åtaga sig förordnande som filosofiska fakultetens notarie under den tid, docenten Axel W. Persson på grund av utrikes studieresa erhållit ledighet från samma befattning.

Docenten A. Karitz var av kanslersämbetet förordnad att under tiden 11—31 maj 1920, då professorn Hans Larsson var upptagen av censorsgöromål, förestå examinationen i teoretisk filosofi mot vikariearvode av 5,400 kronor för år räknat, att utgå dels ur professorn Larssons tjänstgöringspenningar med ett belopp motsvarande 1,500 kronor för år och dels av det utav Karitz innehavda docentstipendiet.

Vid ett par tillfällen har docenten S. D. Wicksell förordnats att anställa examen i matematisk statistik med studerande vid universitetet.

Kapellmästaren, fil. dr C. A. Berg har meddelat undervisningen i liturgisk sång och välläsning, akademikamreraren N. P.

Hintze har varit föreståndare för den praktiska kursen inom juridiska fakulteten, amanuensen, juris kandidaten R. Bergendal har biträtt vid ledandet av den propedeutiska kursen i civilrätt ävensom lett den propedeutiska kursen i processrätt under höstterminen 1919 och medicine licentiaten E. O. S. Petrén har vid Malmö epidemisjukhus meddelat föreskriven kurs i epidemiologi för medicine kandidater.

Gymnastikdirektören, fröken Estrid Ribbing har varit förordnad att under läsåret leda gymnastikövningar för kvinnliga studenter.

Vice häradshövdingen C. Fougstedt har meddelat den vid universitetet under vårterminen 1920 anordnade kursen i bokföring.

Enligt särskilda av det mindre konsistoriet meddelade förordnanden har artisten Anders P. Waldur vårterminen 1920 under professorn Ewert Wrangels överinseende meddelat kurs i måleriets teori och teknik ävensom biträtt vid konstsamlingarna för tavlornas konservering samt har lektorn Karl Berlin i Malmö under samma termin lett kurs i uppmätning och uppritning av byggnadsminnen, vilka kurser jämlikt nådig resolution den 22 juni 1918 skola anordnas och bekostas utav de med ritmästarebefattningen förenade lönemedlen.

Till amanuenser hava förordnats: vid röntgeninstitutet och den radiologiska sjukavdelningen vid universitetsklinikerna med. kand. Einar Winther den 22 september 1919 och med. kand. Sven Wahlgren den 7 februari 1920; vid kirurgiska kliniken med. kand. Louis Andersson och med. lic. Bror Wahlgren den 12 december 1919; vid oftalmiatriska kliniken med. lic. Caesar Christensen den 26 december 1919; vid pediatrika kliniken med. lic. Martin Odin och vid tuberkulosavdelningen docenten D. Holmdahl den 31 december 1919; vid obstetrisk-gynekologiska kliniken med. kand. Conrad Brunkman den 3 december 1919 och med. kand. Rolf Hallgren den 28 januari 1920, den senare tillsvidare under annat förordnande för bemälde Brunkman; vid medicinska kliniken med. lic. Hj. Järpe den 3 december 1919; vid histologiska institutionen fil. kand. Otto Berlin, vid anatomiska institutionen med. kand. T. Skoog, vid botaniska institutionens fysiologiska avdelning fil. mag. V. Holmgren och vid fysiska institutionen fil. mag. A. E. Lindh den 6 september 1919; vid patologiska

institutionens patologiska avdelning med. kand. C. R. E. Brandberg, vid samma institutions bakteriologiska avdelning med. kand. R. K. M. Ivarsson och vid med.-kemiska institutionen med. kand. G. Krook den 10 oktober 1919; vid sistnämnda institution med. kand. Seved Bergendal och vid anatomiska institutionen med. kand. Gunnar Blix den 13 december 1919; vid konstmuseet fil. kand. G. Thomaeus, vid geografiska institutionen fil. stud. G. Ekstrand, vid fysiska institutionen docenten G. Borelius och fil. mag. N. Stensson, vid botaniska institutionens fysiologiska avdelning fil. mag. V. Holmgren och vid historiska museet samt mynt- och medaljkabinettet fil. lic. O. Sundin den 22 december 1919; vid institutionen för ärftlighetsforskning fil. stud. Göte Turesson den 18 februari 1920; vid fysiologiska institutionen med. kand. G. Ahlgren den 18 februari 1920 och med. stud. J. E. Lehmann den 29 maj 1920.

Till extra ordinarie amanuenser hava antagits: vid histologiska institutionen med. stud. K. L. R. Jonsson, vid botaniska institutionens fysiologiska avdelning fil. stud. Torsten N:n Leissner, vid Röntgeninstitutet med. kand. Sven Wahlgren den 6 september 1919; vid botaniska institutionens systematiska avdelning fil. lic. Thorleif Schelderup-Ebbe den 25 september 1919 för tiden $1/9 - 31/12$ 1919; vid kemiska institutionen fil. mag. E. Samuelsson och fil. kand. G. Sjöström, vid zoologiska institutionens zootomiska avdelning fil. mag. G. Alsterberg och vid samma institutions entomologiska avdelning fil. stud. H. G. Lohmander och vid fysiska institutionen fil. mag. C. Rothstein den 10 oktober 1919; vid rättsmedicinska institutionen med. kand. C. R. E. Brandberg och vid botaniska institutionens fysiologiska avdelning fil. stud. Erik Sundquist den 11 november 1919; vid kirurgiska kliniken med. kand. M. Lundgren den 1 december 1919; vid anatomiska institutionen med. kand. T. Skoog, med. stud. Eric von Rosen och med. stud. O. Östberg, vid botaniska institutionens systematiska avdelning förutvarande e. o. amanuenserna därstädes O. E. Palmgren, G. Sjöstedt, K. O. Tedin och J. A. O. Gustafsson den 13 december 1919; vid universitetsbiblioteket fil. kand. Y. S. Tamm samt vid fysiska institutionen fil. mag. J. Tandberg och fil. mag. C. Rothstein den 22 december 1919; vid zoologiska institutionens zootomiska avdelning fil. mag. E. Dahr och vid universitetsbiblioteket fil. kand. N. W. S. L. Nor-

lind den 28 januari 1920; vid fysiologiska institutionen med. stud. J. E. Lehmann, vid med.-kemiska institutionen fil. kand. E. L. Larsson och vid historiska museet samt mynt- och medaljkabinettet fil. lic. H. Wählin, fil. kand. I. Zetterberg, fil. dr. F. Hansen och fil. kand. O. Lindskoug den 18 februari 1920; vid geologisk-mineralogiska institutionen fil. kand. B. Platon och vid geografiska institutionen fil. stud. G. Nordholm den 8 mars 1920; vid Röntgeninstitutet med kand. A. Flaum den 20 mars 1920; vid zoologiska institutionens zootomiska avdelning Thorleif Schelderup-Ebbe och vid med.-kemiska institutionen med. stud. G. Lindahl och K. A. Jeppsson den 10 april 1920; vid universitetsbiblioteket fil. kand. B. A. M. Mattisson den 29 april 1920 och vid fysiologiska institutionen f. o. m. den 1 sept. 1920 med. kand. G. Ahlgren den 29 maj 1920.

Universitetets lärarepersonal utgjordes den 31 maj 1920 av 54 professorer, 1 observator, 1 föreståndare för den entomologiska avdelningen av zoologiska institutionen, 68 docenter, 4 assistenter, av vilka två tillika voro docenter, 3 lektorer, 1 ordinarie och 2 t. f. exercitiemästare, 1 lärare i psykiatri samt 14 biträdande lärare, av vilka fem även voro docenter, en även akademiker och en tillika exercitiemästare.

Av de med fast lön förenade läraretjänsterna voro följande lediga nämligen: professorsämbetet i medicinsk och fysiologisk kemi, ett professorsämbete i anatomi, professorsämbetena i litteraturhistoria med poetik och i sanskrit med jämförande indoeuropeisk språkforskning, ett professorsämbete i botanik, laboratorstjänsten i kemi, befattningen som gymnastiklärare och fäktmästare samt ritmästaretjänsten.

De vid fakulteter och sektioner år 1919 fästa docentstipendier hava under tiden 1 juni—31 december 1919 innehaft av följande docenter: teologiska fakultetens stipendium n:r 1 av O. Holmdahl till och med den 30 augusti 1919 och därefter av O. E. Briem och n:r 2 av C. E. D. Fehrman; medicinska fakultetens stipendium n:r 1 av E. M. P. Widmark och n:r 2 av John Olow; filosofiska fakultetens stipendium n:r 1 av G. A. Jæderholm till och med den 30 juni 1919 därefter av T. H. Kjellin och n:r 2 av S. D. Wicksell; humanistiska sektionens stipendium n:r 1 av Alf Nyman till och med den 31 augusti

Docent- och
resestipendier;
Oscar II:s
stipendium.

1919 och därefter av A. Karitz, n:r 2 av Fr. Böök, n:r 3 a av L. F. B. Lagerroth, n:r 3 b av C. J. Weibull, n:r 4 av Axel W. Persson, n:r 5 av G. F. J. Sahlgren, n:r 6 a av Marianne Mörner, n:r 6 b av S. B. Liljegren; matematisk-naturvetenskapliga sektionens stipendium n:r 1 av C. O. G. Borelius; n:r 2 av N. G. O. Kuylenstierna till och med den 30 november 1919; n:r 3 av K. A. V. Gyllenberg; n:r 4 av A. R. Hadding; n:r 5 av L. Ribbing till och med den 30 juni 1919 och därefter av L. Smith och n:r 6 av H. Lundegårdh. Juridiska fakultetens tre stipendier hava samtliga under ifrågavarande tid stått obesatta.

Av de rörliga docentstipendierna innehades n:r 1 av docenten J. K. H. Petersson, n:r 2 av docenten J. O. H. Frödin; n:r 3 av docenten, numera professorn S. O. H. Rydbeck; n:r 4 av docenten A. Norlind och n:r 5 av docenten C. W. von Sydow.

De vid fakulteter och sektioner från och med år 1920 fästa docentstipendierna hava under vårterminen 1920 innehafts av följande docenter: teologiska fakultetens docentstipendium n:r 1 av O. E. Briem, n:r 2 av E. Eidem samt n:r 3 av C. H. Rosén; juridiska fakultetens docentstipendium n:r 1 av E. R. Lindahl från och med den 1 februari 1920 och n:r 2 av Åke Hassler från och med den 1 mars 1920; medicinska fakultetens docentstipendium n:r 1 av J. O. Olow, n:r 2 av E. M. P. Widmark och n:r 3 av Th. Stenström; filosofiska gruppens inom humanistiska sektionen docentstipendium n:r 1 av A. Karitz och n:r 2 av G. A. R. Anderberg; historiska gruppens inom samma sektion docentstipendium n:r 1 av Fr. Böök; n:r 2 av L. F. B. Lagerroth; n:r 3 av Curt Weibull; n:r 4 av G. A. Norlind och n:r 5 av T. H. Kjellin; språkliga gruppens inom samma sektion docentstipendium n:r 1 av Axel W. Persson; n:r 2 av J. Sahlgren; n:r 3 av Marianne Mörner; n:r 4 av S. B. Liljegren; n:r 5 av J. K. H. Petersson och n:r 6 av N. M. A. Åkerman; humanistiska sektionens docentstipendium av C. W. von Sydow; matematiska gruppens inom matematisk-naturvetenskapliga sektionen docentstipendium n:r 1 av K. A. V. Gyllenberg; fysisk-kemiska gruppens inom samma sektion docentstipendium n:r 1 av C. O. G. Borelius och n:r 2 av L. Smith; biologisk-geografiska gruppens inom samma sektion docentstipendium n:r 1 av A. Hadding; n:r 2 av H. Lundegårdh, n:r 3 av J. O. H. Frödin och n:r 4 av E. C. L. Naumann samt matematisk-naturvetenskapliga sektionens docentstipendium av

T. V. F. Heurlinger. Juridiska fakultetens docentstipendium n:r 3, medicinska fakultetens docentstipendier n:r 4 och 5, språkliga gruppens inom humanistiska sektionen docentstipendier n:r 7 och 8 samt matematiska gruppens inom matematisk-naturvetenskapliga sektionen docentstipendier n:r 2 och 3 hava under terminen stått obesatta.

Riksstatens större resestipendium för år 1920 har tilldelats docenten C. W. von Sydow; och hava en hvar av docenten, numera professorn Manne Siegbahn samt docenterna L. Ribbing och J. Sahlgren tilldelats ett av riksstatens mindre resestipendier.

Konung Oscar II:s stipendium för år 1920 har tilldelats docenten, numera professorn Fr. Böök.

Tjänstledighet har, förutom under kortare tider intill fjorton dagar, då sådan beviljats av prokanslern eller rektor, åtnjutits av nedannämnda befattningshavare vid universitetet, därvid följande personer innehaft vikariat. Tjänstledighet, vikariat samt vikariearvoden.

Professorn J. R. Rydberg var på grund av sjukdom tjänstledig under tiden 1 juni—30 november 1919; vikarie: docenten Manne Siegbahn.

Professorn E. Wrangel åtnjöt såsom sakkunnig vid återbesättande av professuren i litteraturhistoria med poetik tjänstledighet under september och oktober 1919; vikarie: docenten Helge Kjellin.

För vetenskapligt arbete åtnjöt professorn Erik Aurelius tjänstledighet under tiden från och med den 16 september till och med den 14 december 1919; vikarie: docenten E. Eidem.

Såsom sakkunnig vid återbesättandet av professorsämbetet i praktisk medicin vid Uppsala universitet hade professorn Karl Petréén tjänstledighet under september och oktober månader år 1919 dock med rätt att deltaga i medicinska fakultetens och större konsistoriets sammanträden; vikarie: docenten Th. Stenström.

Den 20 augusti 1919 beviljades kliniske laboratorn och biträdande läraren i medicin, docenten Malte Ljungdahl tjänstledighet under september 1919; vikarie: med. lic. L. Brahme.

För fullgörande av offentligt uppdrag åtnjöt undertecknad tjänstledighet från rektorsämbetet 1—8 och 12—24 september och 2—14 oktober 1919 samt 2—12 februari och 29 mars—20 maj

1920. Rektorsämbetet uppehölls under dessa tider av prorektor, professorn Axel Moberg.

Docenten Albert Nilsson har för enskilda angelägenheter åtnjutit tjänstledighet under hela ifrågavarande läsår.

Såsom sakkunnig vid tillsättandet av professuren i zoologi vid Stockholms högskola åtnjöt professorn Hans Wallengren enligt kanslersämbetets beslut den 22 september 1919 tjänstledighet under september och oktober månader; vikarie: docenten Lännart Ribbing.

Samma dag beviljades konservatorn vid zoologiska institutionen, docenten Otto Holmqvist tjänstledighet för hälsans vårdande under september månad; såsom vikarie tjänstgjorde konservatorn Wilhelm Roth mot ett vikariearvode av 300 kronor för månad att utgå med konservatorn Holmqvists tjänstgöringspenningar samt fyllnad ur universitetets reservfond.

Professorn E. A. Kallenberg åtnjöt för fullgörande av offentligt uppdrag *dels* befrielse från undervisningsskyldigheten under tiden 18 september—18 oktober *dels ock* befrielse från hållande av den propedeutiska kursen i processrätt 10 november—6 december 1919. E. o. hovrättsnotarien, jur. kand. Ragnar Bergendal meddelade enligt förordnande nämnda propedeutiska kurs.

För fullgörande av sakkunniguppdrag vid Karolinska institutet åtnjöt professorn J. Forssman tjänstledighet under tiden 15 september—31 oktober 1919; vikarie: med. lic. Johan Fex.

För fullgörande av uppdrag såsom medlem av nykterhetskommittén åtnjöt professorn Thunberg tjänstledighet under tiden 1 september—31 oktober 1919, med bibehållen tentamens- och examinationsskyldighet. Med. kand. Gunnar Ahlgren uppehöll under tiden enligt kanslersämbetets förordnande professorn Thunbergs undervisningsskyldighet mot vikariearvode av 4,000 kronor för år.

Professorn Sigfrid Wallengren åtnjöt för fullgörande av offentliga uppdrag tjänstledighet från sin professur under tiden 1 oktober 1919—30 juni 1920; vikarie: docenten Fredrik Lagerroth.

Tjänstledighet har åtnjutits under läsåret: av docenten Malte Jacobsson för uppehållande av professur vid Göteborgs högskola, av docenten Elof Gertz för provårstjänstgöring vid Göteborgs folkskoleseminarium och för tjänstgöring vid nämnda högskola samt av docenten Malte Åkerman för tjänstgöring inom ecklesiastikdepartementet.

För deltagande i franska gynekologkongressen i Bruxelles åtnjöt professorn Elis Essen-Möller tjänstledighet under tiden 15 september—4 oktober 1919; vikarie: docenten John Olow.

För fullgörande av sakkunniguppdrag rörande den vid universitetet lediga professuren i botanik hade professorn H. Nilsson-Ehle tjänstledighet under tiden 1 november—15 december 1919; såsom vikarie tjänstgjorde docenten N. Heribert-Nilsson mot vikariearvode av 3,000 kronor för år.

För deltagande i kommittéarbete åtnjöt professorn H. Wallengren tjänstledighet under tiden 1—15 november 1919; vikarie: docenten Lennart Ribbing.

Observatorn Folke Engström åtnjöt för sjukdom tjänstledighet under tiden 1 november—15 december 1919; såsom vikarie tjänstgjorde docenten W. Gyllenberg.

Professorn Edv. Rodhe var tjänstledig under december månad för kommittéarbete; vikarie: docenten O. Holmdahl.

För fullgörande av sakkunniguppdrag rörande lediga professuren i engelska vid Uppsala universitet åtnjöt professorn Ernst A. Kock tjänstledighet under februari och mars månader innevarande år; vikarie: docenten Otto Heinertz.

För deltagande i Strafflagskommissionens arbeten åtnjöt professorn E. A. Kallenberg befrielse från sin undervisningsskyldighet under sistlidne februari månad. Vikarie var ej förordnad.

Docenten i neurologi S. Ingvar åtnjöt tjänstledighet under sistlidne vårtermin för utrikes studieresa.

För fullgörande av sakkunniguppdrag rörande lediga professuren i engelska vid Uppsala universitet var professorn E. Ekwall tjänstledig under tiden 8 april—7 maj innevarande år; vikarie: docenten S. B. Liljegren.

På grund av sjukdom var professorn J. E. Olson tjänstledig från och med den 15 till och med den 28 mars 1920. Vikarie var ej förordnad.

För fullgörande av offentligt uppdrag var professorn Emil Sommarin tjänstledig från och med den 19 april 1920 under en tid av tre veckor; vikarie var ej förordnad.

Docenten J. Mortensen har innehaft förordnande att från och med den 1 juni 1919 tillsvidare under vakans uppehålla den vid universitetet lediga professuren i litteraturhistoria med poetik mot vikariearvode, beräknat efter 6,000 kronor för år.

Docenten, numera professorn Manne Siegbahn har innehaft förordnande att under vakans från och med december månad 1919 uppehålla professuren i fysik mot vikariearvode, som under nämnda månad utgick med 6,000 kronor för år och under tiden därefter med 6,500 kronor för år.

Under hela ifrågavarande år har ena professuren i botanik stått obesatt och uppehållits av docenten H. Lundegårdh, vilken för tiden intill den 1 januari 1920 åtnjutit vikariearvode efter 5,500 kronor och för tiden därefter efter 6,000 kronor för år räknat.

Laboratorstjänsten i kemi har stått obesatt hela ifrågavarande läsår och uppehållits av docenten Lennart Smith.

Befattningen som universitetets gymnastiklärare och fäktmästare har under läsåret stått obesatt och uppehållits av gymnastikdirektören, löjtnanten i Kungl. Göta artilleriregementes reserv Ph. E. Oterdahl.

Ritmästaretjänsten har jämväl stått obesatt under hela läsåret. De med tjänsten förenade lönemedlen hava disponerats i enlighet med bestämmelserna i nådiga brevet den 22 juli 1918.

Utmärkelser.

Bland utmärkelser, som tillfallit universitetets förra och nuvarande lärare och tjänstemän, må här nämnas följande:

Professorn Hans Larsson har utnämnts till kommendör av Kungl. Nordstjärneordens 2:dra klass samt professorerna Gustaf Ahlström och V. W. Ekman till riddare av samma orden.

Professorerna C. G. Björling och Ewert Wrangel hava utnämnts till kommendörer av Kungl. Vasa orden 2:dra klassen.

Undertecknad Thyren har kallats till ledamot av Kungl. Vetenskapsakademien; professorn E. Liljeqvist, som var Lunds universitets representant vid Rostocks universitets 500-års jubileum, blev vid detta tillfälle kreerad till hedersledamot av Rostocks universitet samt blev den 30 maj 1920 kallad till Ehrenmitglied der Kantgesellschaft; professorn Sv. Murbeck har kallats till Ehrenmitglied av Zoologisch-Botanische Gesellschaft i Wien; professorn H. Nilsson-Ehle har utnämnts till hedersdoktor vid Hochschule für Bodenkultur i Wien samt erhållit Kungl. Fysio-grafiska Sällskapets medalj i guld för arbeten i tillämpad naturvetenskap rörande Skånes lantbruk och industri; professor emeritus Carl M. Fürst har av svenska sällskapet för antropologi och geografi erhållit Wahlbergsska guldmedaljen; professorn Arthur

Stille har blivit vald till ledamot av det Konglige Danske Selskab for Fædrelandets Historie og Sprog och av Kungl. Vitterhets-, Historie- och Antikvitetsakademien; professorn N. E. Nörlund har kallats till ledamot av Société mathématique de France; professorn J. Forssman har kallats till ledamot af Kungl. Vetenskapsakademien; professorn Karl Petrén har av Société de neurologie de Paris kallats till membre correspondant étranger; professorn Ivar Broman har kallats till ledamot av Finska Läkarsällskapet och fil. dr Simon Bengtsson har kallats till hedersledamot av Entomologiska Föreningen i Stockholm.

Docenten J. Mortensen har invalts i Vetenskaps societeten i Lund; docenten J. Sahlgren har kallats till korresponderande ledamot av Vitterhets-, Historie- och Antikvitetsakademien och andre bibliotekarien G. Carlquist har kallats till ledamot av Samfundet för utgivande av handlingar rörande Skandinaviens historia.

Docenten Herbert Petersson har tilldelats Preussiska Rödakorsmedaljen, 3:dje klass, andre bibliotekarien G. Wetterberg Svenska frivilliga sjukvårdsväsendets förtjänstmedalj, 2:dra klass, och kapellmästaren, fil. dr C. A. Berg Sällskapet P. B:s Bellmansmedalj i guld.

Professorn E. Hellquist har kallats till hedersledamot av Östgöta nation i Uppsala; docenten Hj. Löndahl har kallats till hedersledamot av Smålands nation i Lund.

Kungl. Maj:t har nedannämnda dagar anvisat följande belopp ur de till Kungl. Maj:ts disposition å universitetets stat för här nedan angivna år stående medel, nämligen:

Kungl. brev.
A. Anslag ur
medel till
Kungl. Maj:ts
disposition.

den 4 juli 1919 ur 1919 års medel 183 kronor 32 öre, fyllnadsanslag för anställande af ett sakkunnigt biträde vid laborationskursen i allmän kemi för medicine studerande;

den 1 oktober 1919 ur 1919 års medel 322 kronor 68 öre, ersättning till professorn Otto Sylwan för mistade avlöningsförmåner under tjänstledighet för fullgörande av sakkunniguppdrag rörande professorsämbetet i litteraturhistoria med poetik vid Lunds universitet;

den 30 januari 1920 ur 1920 års medel 416 kronor 66 öre ersättning till professorn Ewert Wrangel för mistade tjänstgörings-

penningar under tjänstledighet för fullgörande av sakkuunig-uppdrag rörande sistnämnda professorsämbete;

den 12 mars 1920 ur 1920 års medel 1,800 kronor till anatomiska institutionen för förfärdigande av embryonalsnittserier och bestridande av därmed förenade omkostnader.

B. Övriga
Kungl. brev.

Den 13 juni 1919 har Kungl. Maj:t förordnat, att i stället för de genom nådigt beslut den 2 april 1886 fastställda bestämmelser rörande de för vetenskapsidkare vid universiteten bestämda s. k. riksstatens resestipendier m. m. skola, räknat från den 1 januari 1920 gälla följande

»Bestämmelser rörande de s. k. riksstatens resestipendier, avsedda för utrikes studieresor av obefordrade vetenskapsidkare vid universiteten.

1. Fyra sådana stipendier stå vid vardera universitetet årligen till förfogande, nämligen ett större å 3,000 kronor och tre mindre å vardera 1,500 kronor.

2. Ansökan om stipendium ingives till större akademiska konsistoriet senast den 15 september året näst före det, under vilket stipendiet är avsett att utgå.

3. Sökanden åligger att antingen i själva ansökningen eller i särskild skrift, som inom åttonde dagen efter ansökningstidens utgång bör till konsistorium inlämnas, uppgiva ändamålet med resan samt plan för densamma såväl i vad angår val av de orter, han ämnar besöka, som ock den ungefärliga tid besöken avses att räcka.

4. Inom nästföljande oktober månad skall konsistoriet till erhållande av stipendier föreslå dem bland de sökande, som konsistoriet med hänsyn tagen till sökandenas skicklighet och vikten av de uppgivna ändamålen samt ifrågavarande stipendiens syfte att tjäna till unga vetenskapsidkares utbildning finner mest förtjänta. Konsistoriets förslag, åtföljt av alla inom föreskriven tid inkomna ansökningar, insändes till kanslern för rikets universitet, som med eget utlåtande överlämnar ärendet till Kungl. Maj:ts prövning.

5. Den, som en gång innehaft stipendium, varom här stadgas, må icke vidare ifrågakomma till åtnjutande av sådant, där ej så är, att stipendium, i saknad av förtjänta sökande, för något år annars ej komme att bliva utdelat. Undantagsvis må, där

alldeles särskilda skäl därtill föranleda, en förutvarande stipendiat ånyo kunna erhålla stipendium.

6. Utänmd stipendiat bör, vid äventyr av stipendiets förlust, anträda sin tillämnade resa under loppet av det år, för vilket stipendium blivit honom tilldelat.

7. Stipendiat åligger att uppehålla sig å utrikes ort minst etthundrafemtio dagar, om han erhåller ett större resestipendium och minst sjuttio dagar, om han erhållit ett mindre.

8. Stipendiebeloppen ställas till disposition av vederbörande akademiska konsistorium, som äger att till stipendiaten låta förskottsvis utbetala stipendiets halva belopp, sedan han för konsistorium tillkännagivit den bestämda tidpunkten för sin avresa, varemot återstoden icke må utbetalas förr, än stipendiaten å utrikes ort uppehållit sig halva den tid, som för avresan är avsedd.

9. Stipendiat åligger att inom en månad efter hemkomsten till vederbörande akademiska konsistorium inlämna redogörelse för den tid, som använts till resan och de studier, han därunder idkat.

Den 13 juni 1919 har Kungl. Maj:t medgivit, att docenten Alf Nyman — som av Kanslersämbetet förordnats att under senare hälften av maj 1919, då professorn Hans Larsson varit upptagen av censorsupdrag, förestå examinationen i teoretisk filosofi — finge, med iakttagande i tillämpliga delar av de i punkten 8 av särskilda föreskrifter hörande till staten för universitetet meddelade bestämmelser, under tiden för ifrågavarande förordnande åtnjuta vikariearvode, beräknat efter 5,000 kronor för år.

Sedan docenterna Erik Ohlsson och E. M. P. Widmark såsom sökande till lediga professuren i medicinsk och fysiologisk kemi hos Kungl. Maj:t anhållit om förlängning av provtiden för ifrågavarande professur intill ett år från ansökningstidens utgång, har Kungl. Maj:t den 19 juni 1919 ej funnit skäl bifalla nämnda ansökning.

Samma dag har Kungl. Maj:t förklarat, att de stipendier, vilka — med tillämpning av nu gällande den 31 december 1909 fastställda bestämmelser rörande resestipendier, huvudsakligen för utländska studieresor, åt ordinarie lärare och vissa andra tjänstemän vid rikets universitet och karolinska mediko-kirurgiska institutet — skolas för år 1920 utgå med 550 kronor för stipendiat från universitetet i Uppsala eller karolinska institutet

och 500 kronor för stipendiat från universitetet i Lund, på grund av ändrade tidsförhållanden komma att utdelas med höjda belopp, 1,100 kronor respektive 1,000 kronor, med iakttagande i övrigt av förenämnda den 31 december 1909 meddelade bestämmelser.

Sedan riksdagen

dels för utgivande av Lunds universitets årsskrift anvisat, utöver för detta ändamål på extra stat för år 1919 beviljat belopp, på tilläggsstat för samma år ett reservationsanslag av 8,000 kronor,

dels till förstärkande av ordinarie anslagen till materiell m. m. för nedannämnda institutioner såsom särskilda reservationsanslag på samma tilläggsstat anvisat tillhopa 121,300 kronor, nämligen:

anatomisk-histologiska institutionen	kronor	5,050: —
fysiologiska »	»	3,500: —
medicinskt-kemiska »	»	13,900: —
patologisk-anatomiska »	»	7,500: —
astronomiska observatoriet	»	7,200: —
botaniska institutionens systematiska avdelning »	»	11,000: —
» » fysiologiska »	»	7,000: —
fysiska institutionen	»	14,000: —
geologisk-mineralogiska institutionen	»	3,200: —
kemiska »	»	9,000: —
zoologiska »	»	12,000: —
musikkapellet	»	700: —
inrättningen för gymnastik och fäktkonst	»	3,000: —
institutionen för ärftlighetsforskning	»	750: —
farmakologiska institutionen	»	500: —
universitetsbiblioteket	»	18,000: —
till uppvärmning av universitetshuset och gamla biblioteksbyggnaden	»	5,000: —

dels ock till vissa inredningsarbeten inom zoologiska institutionen anvisat på sagda tilläggsstat 31,541 kronor,

har Kungl. Maj:t enligt nådigt brev den 19 juni 1919 anbefallt statskontoret att på rekvisition i mån av behov till det större akademiska konsistoriet utbetala omförmälda anslag, att användas för därmed avsedda ändamål.

Sedan riksdagen anmält, att riksdagen i anledning av Kungl. Maj:ts proposition i ämnet för sin del bestämt, att i staten för universitetet i Lund följande förändringar finge vidtagas, att — i stället för de i utgiftsstaten under avdelningen A) Aflöningar m. m., b) stipendier och premier m. m. upptagna 23 fasta docentstipendier, vardera å 2,500 kronor, och 5 rörliga docentstipendier, vardera å 2,000 kronor — under samma avdelning uppföras 37 docentstipendier, vardera å 5,000 kronor, varav för teologiska fakulteten 3, för juridiska fakulteten 3, för medicinska fakulteten 5, för humanistiska sektionen av filosofiska fakulteten 16, för matematisk-naturvetenskapliga sektionen av samma fakultet 10, och att det under samma avdelning till arvoden åt vikarierande akademiska lärare uppförda anslaget å 5,000 kronor skulle ur staten avföras, ävensom i sammanhang därmed ej mindre höjt det ordinarie anslaget till universitetet i Lund med 117,500 kronor och även uppfört till arvoden åt vikarierande akademiska lärare såsom ordinarie förslagsanslag beträffande universitetet i Lund ett belopp av 5,000 kronor, så att för universitetet i Lund komme att uppföras dels såsom ordinarie bestämt anslag ett belopp av 885,616 kronor [1920: VIII E. 33 a] dels ock såsom ordinarie förslagsanslag å ett belopp av 5,000 kronor [1920: VIII E. 33 b] till arvoden åt vikarierande akademiska lärare, samt riksdagen jämväl anmält att riksdagen till ersättning för opposition å disputationssavhandling åt person, som icke tillhör vederbörande universitets eller karolinska instituts lärarekår, på extra stat för år 1920 anvisat ett förslagsanslag, högst, 2,500 kronor [1920: VIII E. 90],

har Kungl. Maj:t enligt nådigt brev till statskontoret den 19 juni 1919 föreskrivit att i staten för Lunds universitet nämnda förändringar skulle i enlighet med riksdagens berörda beslut vidtagas.

Enligt nådigt brev till statskontoret den 19 juni 1919 har Kungl. Maj:t meddelat, att riksdagen för år 1920:

1) till arvode åt en lärare i symbolik med den undervisnings- och examinationsskyldighet, som i vederbörlig ordning bestämmes, anvisat på extra stat ett förslagsanslag, högst 1,500 kronor (1920: VIII E. 34);

2) dels ökat det i utgiftsstaten för universitetet, avdelningen A) Aflöningar m. m., a) Professorer m. m., Teologiska fakul-

teten, uppförda anslaget till uppehållande av kostnadsfri undervisning och examination i liturgisk sång och framsägning från dess nuvarande belopp, 800 kronor, till 1,200 kronor;

dels ock för ändamålet höjt det ordinarie anslaget till universitetet, universitetsstaten (1920: VIII E. 33 a) med ett belopp av 400 kronor;

3) till arvode åt ledaren av den civilrättsliga delen av den propedeutiska undervisningskursen inom juridiska fakulteten vid universitetet beviljat på extra stat ett förslagsanslag, högst 750 kronor (1920: VIII E. 35);

4) av det av 1918 års riksdag beviljade anslaget till nybyggnad för medicinskt-kemiska och farmakologiska institutionerna anvisat på extra stat såsom reservationsanslag ett belopp av 400,000 kronor (1920: VIII E. 36);

5) dels i staten för universitetet, avdelningen A) Avlöningar m. m., c) Tjänstemän och betjante vid universitetets samlingar och inrättningar m. m., under rubriken kirurgiska kliniken uppfört ytterligare en amanuens med ett arvode av 2,000 kronor;

dels ock för detta ändamål höjt det ordinarie anslaget till universitetet, universitetsstaten (1920: VIII E. 33 a) med berörda belopp, 2,000 kronor;

6) till anordnande av den i stadgan angående medicinska examina föreskrivna undervisningskursen i allmän kemi beviljat på extra stat till avlöning till en lärare vid kursen ett förslagsanslag, högst 2,500 kronor (1920: VIII E. 36) samt till materiell för densamma ett reservationsanslag å 500 kronor (1920: VIII E. 39) eller tillhopa 3,000 kronor;

7) såsom bidrag till arvode åt en föreståndare för det vid universitetets i Lund kliniker & Malmöhus läns sjukvårdsinrättningar i nämnda stad inrättade röntgenlaboratoriet och en därstädes likaledes anordnad radiologisk sjukavdelning med den undervisningsskyldighet och övriga tjänstgöring, som av Kungl. Maj:t bestämdes, anvisat på extra stat ett förslagsanslag, högst 2,500 kronor (1920: VIII E. 40); under villkor att Malmöhus läns landsting för samma år med lika stort belopp bidrager till föreståndarens avlöning och med föreskrift tillika, att med nämnda arvode icke må förenas docentstipendium;

8) såsom bidrag till arvode åt en föreståndare för universitetets till Malmöhus läns sjukvårdsinrättningar i Lund förlagda

linik och poliklinik för öron-, näs- och halssjukdomar med den undervisningsskyldighet och övriga tjänstgöring, som av Kungl. Maj:t bestämdes, anvisat på extra stat ett förslagsanslag, högst 2,000 kronor (1920: VIII E. 41); under villkor att Malmöhus läns landsting för samma år med lika stort belopp bidrager till föreståndarens avlöning och med föreskrift tillika, att med nämnda arvode ej må förenas docentstipendium;

9) till arvode åt en biträdande lärare i fysikalisk diagnostik anvisat på extra stat ett förslagsanslag, högst 2,000 kronor (1920: VIII E. 42);

10) till materiell för pediatrika kliniken laboratorium anvisat på extra stat ett reservationsanslag av 500 kronor (1920: VIII E. 43);

11) till arvode åt en biträdande lärare vid patologisk-anatomiska institutionen anvisat på extra stat ett förslagsanslag, högst 3,000 kronor (1920: VIII E. 44);

12) såsom särskilda förslagsanslag, högst, anvisat dels till arvode åt en lärare i slaviska språk ett belopp av 6,500 kronor (1920: VIII E. 46) dels ock till arvode åt en lärare i statistik ett belopp av likaledes 6,500 kronor (1920: VIII: E. 47), vartdera arvodet att utgå under de närmare villkor Kungl. Maj:t kunde finna lämpligt bestämma och med föreskrift tillika att med arvodet icke må förenas docentstipendium; varjämte riksdagen i avseende å arvodet åt en lärare i statistik förutsatt, att vid undervisningen i detta ämne statistikens karaktär såsom en social vetenskap och dess hittillsvarande intima samband med samhällsvetenskaperna bleve behörigen upprätthållet;

13) till uppehållande av verksamheten å det psykologiska laboratoriet anvisat på extra stat ett reservationsanslag av 750 kronor (1920: VIII E. 48);

14) till arvode åt en amanuens vid universitetets konstsamlingar beviljat på extra stat ett förslagsanslag, högst 800 kronor (1920: VIII E. 49);

15) *dels* i utgiftsstaten för universitetet, avdelningen A) Avlöningar m. m., a) Professorer m. fl., Filosofiska fakulteten, humanistiska sektionen, uppfört en professur i förhistorisk och medeltidsarkeologi, vars innehavare tillika skall vara föreståndare för historiska museet samt mynt- och medaljkabinettet, med enahanda avlöningsförmåner, som tillkomma universitetsprofessorer

i allmänhet, och med skyldighet för tjänstens innehavare att vara underkastad dels de bestämmelser i avseende å tjänstgöringsskyldighet, som kunna varda i vederbörlig ordning bestämda, dels ock de för nämnda förmåners åtnjutande fastställda villkoren och bestämmelserna;

dels ock för ändamålet höjt det ordinarie anslaget till universitetet, universitetsstaten (1920: VIII E. 33 a) med ett belopp av 7,500 kronor;

16) höjt det för amanuensen vid historiska museet samt mynt- och medaljkabinettet i utgiftsstaten för universitetet, avdelningen A) Avlöningar m. m., under rubriken c) Tjänstemän och betjante vid universitetets samlingar och inrättningar, upptagna arvodet, 500 kronor, till 1,200 kronor samt för ändamålet ökat det ordinarie anslaget till universitetet, universitetsstaten (1920: VIII E. a) med 700 kronor;

17) till höjning av materiellanslaget för historiska museet anvisat på extra stat ett reservationsanslag av 6,500 kronor (1920: VIII E. 50);

18) till bekostande av mekaniska arbeten vid universitetets fysiska institution anvisat på extra stat ett reservationsanslag av 1,500 kronor (1920: VIII E. 51);

19) till höjning av materiellanslaget för geologisk-mineralogiska institutionen anvisat på extra stat ett förslagsanslag, högst 1,000 kronor (1920: VIII E. 52);

20) dels för anordnande under sommarmånaderna av kurser i havsbiologi i Öresund eller angränsande havsområden, dels ock för förtäring för de studerande vid universitetet av havsbiologiska kurser under pågående terminer anvisat på extra stat ett förslagsanslag av 1,675 kronor (1920: VIII E. 53);

dels för materiell m. m. för geografiska institutionen anvisat på extra stat ett reservationsanslag av 1,600 kronor (1920: VIII E. 54);

21) för anordnande av en amanuens vid den med professorn N. Sjöström förenade institutionen för ärftlighetsforskning anvisat på extra stat ett förslagsanslag, högst 1,200 kronor (1920: VIII E. 55);

22) för anordnande av en amanuens vid den med professorn N. Sjöström förenade institutionen för ärftlighetsforskning anvisat på extra stat ett förslagsanslag, högst 1,200 kronor (1920: VIII E. 56);

23) för anordnande av en amanuens vid den med professorn N. Sjöström förenade institutionen för ärftlighetsforskning anvisat på extra stat ett förslagsanslag, högst 1,200 kronor (1920: VIII E. 57);

för anställande av räknebiträden uppförda anslaget från dess nuvarande belopp, 1,500 kronor, till 3,000 kronor eller med 1,500 kronor;

dels ock till höjning av ovannämnda anslag till anställande av räknebiträden anvisat på extra stat ett förslagsanslag, högst 2,000 kronor (1920: VIII E. 56);

24) höjt det i utgiftstaten för universitetet under avdelningen A) Avlöningar m. m., c) Tjänstemän och betjante vid universitetets samlingar och inrättningar m. m., under titeln Kansliet uppförda arvudet för en notarie i filosofiska fakulteten från dess nuvarande belopp, 750 kronor, till 1,000 kronor och förty ökat det ordinarie anslaget till universitetet, universitetsstaten (1920: VIII E. 33 a) med ett belopp av 250 kronor;

25) till anordnande av undervisning i bokföring enligt de närmare bestämmelser, Kungl. Maj:t kunde finna gott meddela, anvisat på extra stat ett förslagsanslag, högst 300 kronor (1920: VIII E. 57);

26) till materiell m. m. för universitetsbiblioteket anvisat på extra stat ett reservationsanslag av 10,000 kronor (1920: VIII E. 58);

27) för utgivande av universitetets årsskrift beviljat på extra stat ett reservationsanslag av 15,000 kronor (1920: VIII E. 59);

28) *dels* i utgiftstaten för universitetet, Avdelningen A) Avlöningar m. m., under rubriken c) Tjänstemän och betjante vid universitetets samlingar och inrättningar m. m. under titeln biblioteket, till avlöning för en eldare uppfört ett belopp av 1,450 kronor, därav 900 kronor lön och 550 kronor tjänstgöringspenningar jämte rätt till ålderstillägg och annan förmån i likhet med vad som gäller för likställda befattningshavare vid universitetet, med skyldighet för eldaren att fullgöra de sysslor vid biblioteket, som på förslag av överbibliotekarien bestämmas av det mindre akademiska konsistoriet;

dels föreskrivet, att eldaren skall vara underkastad enahanda villkor och bestämmelser i fråga om löneförmåners åtnjutande, som äro givna beträffande likställda befattningshavare vid universitetet;

dels ock för ifrågavarande befattnings upprättande höjt det

ordinarie anslaget till universitetet, universitetsstaten (1920: VIII E. 33 a), med ett belopp av 1,450 kronor;

29) till höjning av anslaget till musikkapellet vid universitetet på extra stat anvisat ett reservationsanslag av 1,000 kronor (1920: VIII E. 60);

30) till materiell för inrättningen för gymnastik och fäktkonst beviljat på extra stat ett reservationsanslag av 500 kronor (1920: VIII E. 61);

31) till hyra för idrottsplats samt till inköp och underhåll av idrottsmateriell m. m. anvisat på extra stat ett reservationsanslag av 900 kronor (1920: VIII E. 62);

32) från och med år 1920 höjt det ordinarie anslaget till universitetet, universitetsstaten (1920: VIII E. 33 a), med 12,450 kronor;

varande denna anslagsökning betingad av 1918 års lagtima riksdagsbeslut i fråga om lönereglering för vaktmästare och med dem jämförliga befattningshavare;

och har Kungl. Maj:t därvid bland annat dels föreskrivit, att åtgärder skulle i vederbörlig ordning vidtagas för tillsättande av den nyinrättade professuren i förhistorisk och medeltidsarkeologi dels ock ställt de på extra stat för år 1920 anvisade, ovan under 1, 3, 4, 6, 9, 11, 13, 14, 17—23, 25—27, 29—31 upptagna anslagen till det större akademiska konsistoriets förfogande för de med anslagen avsedda ändamålen och under de för vissa av dem av riksdagen fastställda villkoren, anslaget för anordnande av kurser i havsbiologi i Öresund för att tillhandahållas föreståndaren för universitetets zoologiska institution; och skulle i avseende å användningen av följande anslag i motsvarande delar tillämpas särskilda tillförene meddelade föreskrifter, vilka innehölles

ifråga om anslaget till arvode åt en lärare i symbolik (1) i nådigt beslut den 21 november 1913, samt

ifråga om anslaget till anordnande av undervisning i bokföreläsning (25) i nådigt beslut den 18 december 1908 och den 24 november 1916.

Sedan riksdagen till arvoden å 100 kronor åt biträdande läkare samt till kostnader för materiell m. m., 25 kronor, vid en var av två kurser i skyddskoppympling vid vardera av universitetet i Uppsala och Lund samt vid en var av fyra dylika

kurser vid Karolinska institutet anvisat på extra stat för år 1920 ett reservationsanslag av 1,000 kronor, har Kungl. Maj:t enligt nådigt brev den 19 juni 1919 anbefallt statskontoret att på rekvisition i mån av behov till vederbörande utbetala nämnda anslag.

Sedan riksdagen, med bifall till Kungl. Maj:ts i proposition n:r 335 gjorda framställning på extra stat för år 1920 anvisat ett förslagsanslag, högst 17,500 kronor, att utgå till arvoden

a) åt en klinisk laborator och biträdande lärare i medicin med högst 6,000 kronor, under föreskrift att med nämnda arvode icke må förenas docentstipendium,

b) åt en föreståndare för en ortopedisk klinik och poliklinik vid Malmöhus läns sjukvårdsinrättningar i Lund, med den undervisningsskyldighet under åtta månader, som av Kungl. Maj:t bestämdes, med högst 4,000 kronor, under förutsättning ej mindre att länets landsting till avlönande av föreståndaren för år 1920 tillskjuter ett belopp av 3,000 kronor, så att hans arvode sammanlagt uppgår till 7,000 kronor, än även att fullt lämplig person för undervisningens meddelande finnes att tillgå, och med föreskrift tillika att med nämnda arvode icke må förenas docentstipendium,

c) åt den, som förordnas att leda en ny, fjärde kurs i fysikalisk diagnostik, med högst 1,000 kronor,

d) åt en biträdande lärare vid sagda fjärde kurs med högst 500 kronor,

e) åt den, som förordnas att leda en ny, fjärde kurs i icke-fysikaliska undersökningsmetoder, med högst 1,000 kronor,

f) åt den, som förordnas att leda fyra vederbörliga kurser i sjukvårdsteknik, med högst 1,000 kronor,

g) åt den, som förordnas att under fyra kurser meddela kostnadsfri propedeutisk undervisning i allmän kirurgi, med högst 4,000 kronor,

samt riksdagen tillika beslutit, att i avseende å de under mom. c)—g) omnämnda arvodena skulle iakttagas, att, därest den, som förordnades att leda i dessa moment omförmäld kurs eller meddela här angiven undervisning, vore innehavare av docentstipendium, ifrågavarande arvode ej finge utgå,

har Kungl. Maj:t enligt skrivelse till Kanslersämbetet den 19 juni 1919 förklarat sig vilja främdeles besluta ifråga om ut-

sträckning under år 1920 av den medicinska undervisningen med anlåtande av ovannämnda av riksdagen anvisade anslag.

Den 1 oktober 1916 har Kungl. Maj:t på därom gjord ansökan medgivit, att professorn i systematisk teologi G. Aulén finge såsom professor tillträda Stora Uppåkra och Flackarps församlingars prebendepastorat jämte därmed följande kontanta avlöningsbidrag från och med den tidpunkt, då blivande innehavare av den då lediga professuren i praktisk teologi vid universitetet komme att tillträda denna befattning, till vilken skulle höra Husie församlings prebendepastorat jämte därmed förenad kontant avlöning.

Samma dag har Kungl. Maj:t meddelat resolution angående lönereglering för prästerskapet i Husie pastorat.

Samma dag har Kungl. Maj:t bifallit en av föreståndaren för den Zoologiska institutionens vid universitetet entomologiska avdelning Simon Bengtsson gjord ansökan om tillstånd att för uppställning och inordnande å den nya institutionsbyggnaden av de entomologiska samlingarna få inställa honom under tiden 15 september—30 oktober 1919 åliggande undervisning i entomologi, två timmar i veckan.

Den 24 oktober 1919 har Kungl. Maj:t tilldelat professor I. Broman ett reseunderstöd av 300 kronor för att under en tid av en vecka i oktober 1919 i Berlin dels bevista ett vetenskapligt möte dels ock studera jämförande anatomi å därvarande zoologiska museum m. m.

Den 21 november 1919 har Kungl. Maj:t förklarat följande befattningshavare vid universitetet berättigade att årligen från och med år 1920 å sina löner åtnjuta nedannämnda ålders-tillägg, nämligen professorerna G. E. Hellquist och P. G. E. Sjövall vardera ett ålderstillägg å 600 kronor, konservatorn vid botaniska institutionen O. R. Holmberg ett andra ålderstillägg å 250 kronor, vaktmästarna vid anatomiska institutionen H. E. Svensson, vid medicinskt-kemiska institutionen J. G. Werner och vid universitetsbiblioteket C. A. Alfons vardera ett tredje ålderstillägg å 100 kronor samt vaktmästaren vid zoologiska institutionen A. Gustafsson ett första ålderstillägg å 100 kronor.

Den 21 november 1919 har Kungl. Maj:t ställt de av riksdagen såsom särskilda förslagsanslag, högst, för år 1920 anvisade anslag dels 6,500 kronor till arvode åt en lärare i slaviska språk

och dels 6,500 kronor till arvode åt en lärare i statistik till det större akademiska konsistoriets förfogande för med anslagen avsedda ändamålen och under för dem av riksdagen angivna föreskrift, därvid Kungl. Maj:t dels — med ändring av de den 8 november 1907 fastställda bestämmelser för läraren i slaviska språk — föreskrivit, att denne skulle vara skyldig att för omförmälda arvode föreläsa fyra timmar i veckan eller åtaga sig annan till omfattningen däremot svarande undervisning samt förrätta förekommande examination i ämnet, dels ock fastställt följande

»*Bestämmelser angående undervisning i statistik vid universitetet i Lund m. m.*

1. Lärare i statistik förordnas, för så vitt anslag för hans avlöning är berett, för ett kalenderår av kanslern för rikets universitet på förslag av filosofiska fakultetens humanistiska sektion och efter det mindre akademiska konsistoriets hörande. Befattningen sökes före den 1 december hos sektionen; och skall dess förslag, åtföljt av konsistoriets yttrande, före den 25 december överlämnas till kanslern.

2. Läraren i statistik är skyldig att utan särskild ersättning föreläsa fyra timmar i veckan eller åtaga sig annan till omfattningen däremot svarande undervisning ävensom att efter vederbörligt förordnande verkställa examinationen i ämnet.

3. Kanslern för rikets universitet äger att, efter förslag av sektionen, meddela närmare föreskrifter angående det sätt, varpå den läraren åliggande undervisningsskyldighet bör fullgöras; skolkande härvid tillses, att vid undervisningen statistikens karaktär såsom en social vetenskap och dess hittillsvarande intima samband med samhällsvetenskaperna behörigen upprätthålles.

Övergångsbestämmelser.

Vad angår tillsättningen för år 1920 av ifrågavarande lärarbefattning har kanslern för rikets universitet att meddela bestämmelser beträffande tiden för befattningens sökande och för ingivandet av sektionens förslag.»

Den 27 november 1919 har Kungl. Maj:t

dels medgivit att under år 1920 vid universitetets i Lund medicinska och kirurgiska kliniker må anordnas fyra propedeutiska kurser i de viktigaste kliniska undersökningsmetoderna, i allmän kirurgi och i allmän sjukvårdsteknik;

dels förklarat, att utan hinder av gällande bestämmelser i

stadgan angående medicinska examina den 28 juni 1907, studerande till det antal, som av kanslern för rikets universitet efter förslag av medicinska fakulteten vid universitetet bestämmes, må under kalenderåret 1920 vid de medicinska och kirurgiska klinikerne vid universitetet i Lund fullgöra följande tjänstgöringar, vilka enligt examensstadgan skola genomgåas efter den grundläggande tjänstgöringen, nämligen dels fyra månaders tjänstgöring i medicin och samtidigt därmed fyra månaders tjänstgöring i patologisk anatomi dels ock fyra månaders tjänstgöring i kirurgi;

dels ställt här ovan omförmälda förslagsanslag, högst sjuttontusenfemhundra kronor (1920: VIII E. 37) till det större akademiska konsistoriets i Lund förfogande att i mån av behov användas för de med anslaget avsedda ändamålen med högst det belopp, som angivits för varje särskilt ändamål, och vad beträffar arvodet å högst 4,000 kronor åt en föreståndare för en ortopedisk klinik och poliklinik under den av riksdagen bestämda förutsättningen att fullt lämplig person för undervisningens meddelande finnes att tillgå, samt med föreskrift tillika ej mindre att med sistnämnda arvode och med arvodet åt en klinisk laborator och biträdande lärare i medicin icke må förenas docentstipendium än även att beträffande de under momenten c) —g) nämnda arvoden skall iakttagas, att, därest den, som förordnas att leda i dessa moment omförmäld kurs eller meddela där angiven undervisning, är innehavare av docentstipendium, ifrågavarande arvoden ej skola utgå, varjämte vidare skulle iakttagas att arvoden å högst 1,000 kronor åt den, som förordnas att leda fyra vederbörliga kurser i sjukvårdsteknik, och å högst 4,000 kronor åt den, som förordnas att under fyra kurser meddela kostnadsfri propedeutisk undervisning i allmän kirurgi, skola utgå med respektive 250 kronor och 1,000 kronor för varje kurs.

I sammanhang härmed har Kungl. Maj:t föreskrivit, att tillsvidare från och med år 1920 skall gälla följande

»Instruktion för föreståndaren för den ortopediska kliniken och polikliniken för Malmöhus läns sjukvårdsinrättningar i Lund.

§ 1. Föreståndaren förordnas för en tid av ett år i sänder, under förutsättning att nödiga medel till hans avlönande

äro att tillgå, av kanslern för rikets universitet efter ansökan och på förslag av medicinska fakulteten.

§ 2. Föreståndaren är skyldig att årligen tre dagar i veckan, två timmar varje dag under åtta månader, hålla klinisk föreläsning i kirurgi, företrädesvis extremitetkirurgi, samt därutöver meddela den kliniska och polikliniska undervisning i ortopedi, som kanslern efter förslag av medicinska fakulteten kan komma att bestämma.

§ 3. Föreståndaren är skyldig att såsom överläkare ansvara för sjukvården vid den kliniska avdelning och den poliklinik, som anförtros honom.

§ 4. Föreståndaren är vidare skyldig att efter anmodan av vederbörande överläkare biträda i behandlingen av sådana på klinikerna intagna fall, som kräva specialortopedisk vård, och därvid tillhandagå klinikernas underläkare och amanuenser med undervisning och praktisk handledning i speciell ortopedisk förbandsteknik.

§ 5. Föreståndaren äger rätt att utan minskning i sina avlöningsförmåner årligen åtnjuta sex veckors ledighet på tid, som av sjukhusdirektören bestämmes, men som i regel bör infalla under sommarferierna.»

Sedan riksdagen såsom bidrag till tryckning av doktorsavhandlingar vid universiteten i Uppsala och Lund samt Karolinska institutet beviljat *dels* på extra stat för 1920 ett reservationsanslag av 40,000 kronor *dels* ock på tilläggsstat för år 1919 likaledes ett reservationsanslag av 40,000 kronor, har Kungl. Maj:t den 27 november 1919 av vartdera utav dessa anslag för de med dem avsedda ändamålen anvisat till förfogande av det större akademiska konsistoriet vid universitetet i Lund ett belopp av 13,000 kronor.

Den 5 december 1919 har Kungl. Maj:t funnit gott medgiva, att med åtgärder för återbesättande av laboratorsbefattningen i kemi vid universitetet i Lund må anstå till utgången av år 1920.

Den 12 december 1919 har Kungl. Maj:t medgivit att av ränteavkastningen å den s. k. Jollainska fonden finge under läsåret 1919—1920 till lektorn i franska språket vid universitetet i Lund M. P. Vaucher utgå 200 kronor mot skyldighet för honom att, utöver den honom såsom universitetslektor redan ålig-

gande kostnadsfria undervisningsskyldighet, åt de studerande, som av professorn i romanska språk till honom hänvisades, meddela kostnadsfria lektioner i fransk konversation till ett antal av trettio två under läsåret, varvid i varje lektion högst två studerande finge deltaga såsom elever.

Den 19 december 1919 har Kungl. Maj:t, som samma dag utfärdat kungörelse om ändrad lydelse av §§ 106 och 120 i statuterna för universiteten i Uppsala och Lund, funnit gott att, med upphävande av förut i ämnet meddelade bestämmelser, stadfästa nya »Särskilda föreskrifter, hörande till staten för Lunds universitet». Dessa föreskrifter komma att i särtryck utdelas till samtliga vederbörande vid universitetet.

Samma dag har Kungl. Maj:t anbefallt kanslersämbetet att till universitetsmyndigheternas kännedom för behörigt iakttagande bringa följande av riksdagen vid behandling av Kungl. Maj:ts proposition n:r 244 angående docentinstitutionen vid universiteten i Uppsala och Lund samt karolinska mediko-kirurgiska institutet gjorda uttalande angående docentstipendiats tjänstgöring:

»I samband härmed förutsätter departementschefen, att vederbörande myndigheter hava sin uppmärksamhet riktad därå, att docent icke må bliva i tillfälle att vid universitetet meddela med avgift belagd undervisning, samtidigt med att man icke i full utsträckning utnyttjar honom åliggande undervisningsskyldighet. En undervisning av den art, att den hittills pläгат meddelas mot enskild betalning, bör enligt riksdagens mening i möjligaste utsträckning inrymmas i den tjänstgöringsskyldighet, som enligt förslaget skall tillkomma docentstipendiat. Påkalla särskilda förhållanden avgiftsbelagda kurser, anser riksdagen emellertid det vara en oeftergivlig förutsättning för innehavande av docentstipendium, att vederbörande stipendiat i första hand fullgör den honom i egenskap av innehavare av docentstipendium åliggande tjänstgöringsskyldigheten, och att en med avgift belagd undervisning må av honom meddelas allenast efter det hans undervisningsskyldighet såsom stipendiat är i full utsträckning utnyttjad.»

Den 19 december 1919 har Kungl. Maj:t förordnat att, så länge anslag till ersättning för opposition å disputationsavhandling åt person, som icke tillhör lärarekår vid något av rikets univer-

sitet eller karolinska institutet, finnes att tillgå, skola följande bestämmelser rörande dispositionen av nämnda anslag gälla:

»1. Finner fakultet eller sektion vid något av rikets universitet eller karolinska mediko-kirurgiska institutets lärarkollegium nödigt anmoda person, som icke tillhör vederbörande läroanstalts lärarkår, att vid disputationssakt opponera, äger denne att för uppdragets fullgörande åtnjuta dels ersättning med belopp, uppgående till högst 300 kronor, dels ock, därest han icke är bosatt å ort, där disputationssakten äger rum, resekostnads- och traktamentsersättning i enlighet med de för tredje klassen i gällande resereglemente givna bestämmelser.

2. Vid varje kalenderårs slut skall vid universitetet det mindre konsistoriet efter vederbörande fakultets eller sektionens hörande och vid karolinska institutet lärarkollegiet avgiva förslag beträffande de ersättningsbelopp av förenämnda slag, vilka anses böra ifrågakomma vid under året förekomna disputationssakter. Dessa förslag överlämnas till prövning av kanslern, som äger att från ifrågavarande anslag anvisa erforderliga medel. Visar det sig, att tillgängliga medel ej medgiva ersättningsbeloppens utgående enligt de kanslern underställda förslagen, äger kanslern att vidtaga sådana jämkningar eller proportionella minskningar däri, som påkallas av ersättningsbeloppens hållande inom ramen för vederbörande anslag.

3. Resekostnads- och traktamentsersättning utbetalas i sedvanlig ordning.»

Den 19 december 1919 har Kungl. Maj:t vidare fastställt följande

»*Bestämmelser ifråga om tjänstgöringsskyldighet för professorn i förhistorisk och medeltidsarkeologi vid universitetet i Lund, tillika föreståndare för universitetets historiska museum samt mynt- och medaljkabinett.*

Professorn åligger

att på eget ansvar vårda och förvalta universitetets historiska museum samt mynt- och medaljkabinetts samlingar ävensom sörja för allt vad till deras förkovran hör;

att hålla noggrann och specificerad förteckning över alla de förändringar, som samlingarna undergå genom gåva, byte eller köp, samt därom årligen i maj månad till rektorsämbetet vid

universitetet avlämna uppgift, att införas i universitetets årsberättelse;

att över samlingarna upprätta och underhålla fullständiga kataloger;

att hålla samlingarna tillgängliga för allmänheten två timmar dagligen utom måndagar samt att dessutom hålla expeditionen öppen under terminerna två timmar varje söckendag;

att varje läsår hålla vetenskapliga föreläsningar inom området för professuren under sammanlagt minst 25 timmar;

att giva handledning åt de studerande vid arbeten i samlingarna och i fältet, omfattande: övningar med användande av museimaterialet, museiteknik, grävningar och andra undersökningar;

att varje läsår själv eller genom annan lämplig person för de studerande anordna en översiktlig kurs i nordisk och jämförande arkeologi i förening med demonstrationer av museets samlingar; samt

att förrätta vid universitetet ifrågakommande examination i nordisk och jämförande fornkunskap.»

Enligt Kungl. ecklesiastikdepartementets ämbetsskrivelse den 31 december 1919 har Kungl. Maj:t funnit följande framställningar om avlåtagande av förslag till riksdagen angående anslag till universitetet icke föranleda någon Kungl. Maj:ts åtgärd, nämligen

dels om höjning av det ordinarie anslaget till en biträdande lärare å teologiska fakultetens praktiska avdelning;

dels om extra anslag för anordnande av kostnadsfria kurser i kyrkobokföring och liturgiskt föredrag för deltagarna i de praktiskt teologiska övningarna;

dels om extra anslag till täckande av kostnaderna för påbyggnad och inredning av en tredje våning å patologiska institutionen, i vilket ärende byggnadsstyrelsen den 16 oktober 1919 avgivit infordrat utlåtande;

dels om extra anslag till avlöning av arbetsbiträde å fysiologiska institutionen;

dels om anvisande på extra stat av återstoden av beviljat anslag för uppförande av en nybyggnad för medicinskt-kemiska och farmakologiska institutionerna;

dels om höjning av vissa å ordinarie stat uppförda amanuensarvoden;

dels om extra anslag att användas såsom bidrag till studieresor i vissa till filosofiska fakultetens humanistiska sektion hörande ämnen;

dels om extra anslag att användas såsom bidrag åt deltagare i exkursioner eller därmed jämförbar undervisning i vissa naturvetenskapliga ämnen;

dels om extra anslag till inredning för vissa ändamål av vinden till gamla biblioteksbyggnaden i Lund, i vilket ärende byggnadsstyrelsen den 3 oktober 1919 avgivit infordrat utlåtande;

dels om extra anslag till täckande av ökade kostnader för anbringande av elektrisk hissinrättning och inläggning av linoleummattor i historiska museets byggnad, i vilket ärende byggnadsstyrelsen den 18 september 1919 avgivit infordrat utlåtande;

dels ock om extra anslag till universitetets gymnastik- och idrottsförening såsom resebidrag för deltagande i idrottstävlingar i Stockholm mellan studenter vid Sveriges högskolor.

Den 31 december 1919 har Kungl. Maj:t funnit gott medgiva, att kliniske laboratorn och biträdande läraren i medicin vid universitetet i Lund vid upprättande av förslag till ledig befattning såsom läkare å medicinsk avdelning vid lasarett eller annan därmed jämförlig sjukvårdsinrättning må såsom tjänstgöring vid sjukhus tillgodoräknas tjänstgöring å ifrågavarande befattning, dock ej för sådan tjänstgöring under längre tid än sex år.

Den 23 januari 1920 har Kungl. Maj:t, sedan riksdagen på extra stat för år 1920 till iusamling, förtecknande och undersökning av svenska folkminnen beviljat ett reservationsanslag av 4,500 kronor, att utgå på de villkor och i enlighet med de bestämmelser, Kungl. Maj:t kunde finna lämpligt fastställa, efter kanslersämbetets för rikets universitet hörande av omförmälda anslag anvisat för användning i huvudsaklig enlighet med ett av Humanistiska sektionen i Lund avgivet förslag till revisionssekreteraren Nils Andersson 2,000 kronor, till docenten C. W. von Sydow 1,000 kronor, till filosofie doktor T. Norlind 500 kronor och till ordnande och registrering av samlingar 1,000 kronor; och skulle redovisning för anslaget i dess helhet, vilket statskontoret hade att på rekvisition utbetala till det större aka-

demiska konsistoriet, insändas till kammarrätten för vederbörlig granskning.

Den 23 januari 1920 har Kungl. Maj:t meddelat utslag på de besvär, filosofie doktorerna Folke Hansen och Thorild Dahlgren i underdånighet anförts, vardera över ett särskilt av kanslersämbetet för rikets universitet den 23 april 1919 meddelat beslut på av honom förd klagan i fråga om utdelande av magnatjubelstipendier vid universitetet i Lund; och har Kungl. Maj:t därvid ej funnit skäl göra ändring i kanslersämbetets beslut.

Den 30 januari 1920 har Kungl. Maj:t fastställt följande

»*Bestämmelser om pensionerad akademisk lärares ställning.*

1. Professor vid universitetet i Uppsala, vid universitetet i Lund eller vid karolinska mediko-kirurgiska institutet, vilken med pension avgått från sin befattning, skall äga att såsom professor emeritus vid universitetet eller institutet, efter anmälan, som göres vid universitetet hos vederbörande fakultet eller sektion och vid institutet hos dess lärarkollegium, meddela undervisning inom området för den vetenskap, hans professur omfattat, i den mån sådan undervisning kan med avseende å tid och rum anordnas så, att den icke står hindrande i vägen för ordinarie lärares undervisning.

2. Professor emeritus må, på därom gjord framställning och sedan vederbörande institutionsföreståndare därtill lämnat sitt medgivande, kunna erhålla tillstånd, vid universitetet av det mindre akademiska konsistoriet efter hörande av vederbörande fakultet eller sektion och vid karolinska institutet av dess lärarkollegium, att, i den mån institutionsföreståndaren prövar sådant utan olägenhet kunna ske, använda dels arbetsplats å institution, som tillhör området för hans vetenskap, dels ock institutionens vetenskapliga hjälpmedel, häri dock icke inräknat kliniskt sjukmaterial.

3. Vad i punkten 2 är stadgat angående professor emeritus skall äga motsvarande tillämpning i fråga om annan ordinarie lärare vid något av universiteten eller vid karolinska institutet, vilken med pension avgått från sin befattning.»

Den 27 februari 1920 har Kungl. Maj:t lämnat bifall till en av professorn Sv. Murbeck gjord anhållan att få uppskjuta en stipendieresa till vintern 1920—1921.

Den 5 mars 1920 har Kungl. Maj:t dels ställt här ovan

omförmälda, på extra stat för år 1920 såsom förslagsanslag, högst, anvisade belopp av 16,500 kronor till arvoden å 5,500 kronor åt en var av lektorerna i tyska, franska och engelska språken vid universitetet till större akademiska konsistoriets förfogande för de därmed avsedda ändamålen dels ock föreskrivit, att § 4 i det genom Kungl. brevet den 4 december 1903 fastställda reglemente för universitetslektorer i tyska, franska och engelska språken vid universitetén i Uppsala och Lund skall hava följande ändrade lydelse

»§ 4.

Universitetslektor åtnjuter i årligt arvode femtusenfemhundra kronor, som utbetalas å samma tider som avlöningen åt övriga lärare vid universitetet.»

Den 26 mars 1920 har Kungl. Maj:t befriat professorn J. E. Olson från skyldighet att fullgöra återstående delen av en utrikes studieresa.

Den 9 april 1920 har Kungl. Maj:t meddelat resolution angående tillstånd för finske undersåten J. E. Jorpes att inskrivas vid Karolinska institutet m. m.

Den 23 april 1920 har Kungl. Maj:t föreskrivit, att legitimerad läkare, som vederbörligen fullgjort föreskrivet disputationssprov för vinnande av medicine doktorsgrad, härför skall äga tillgodoräkna sig ett tjänstår som civil läkare i statens tjänst.

Den 23 april 1920 har Kungl. Maj:t meddelat resolution angående tillstånd för tyske undersåten N. E. Haagen att inskrivas i medicinska fakulteten vid universitetet i Lund m. m.

Den 30 april 1920 har Kungl. Maj:t funnit gott att av de till resestipendier åt ordinarie lärare m. fl. vid rikets universitet och karolinska mediko-kirurgiska institutet för år 1920 tillgängliga anslagsmedel tilldela nedannämnda professorer vid universitetet följande belopp, nämligen:

professorn i romersk rätt och rättshistoria Carl Gunnar Bergman för att i Paris och eventuellt i Grenoble idka studier i kanonisk rätt kronor 1,000: —;

professorn i engelska språket Bror Oscar Eilert Ekwall för att i England dels avsluta ett arbete över engelska ortnamn, dels ock studera modern engelska kronor 1,000: —;

professorn i klassisk fornkunskap och antikens historia Nils

Martin P:son Nilsson för att i London, Oxford och Cambridge samt eventuellt andra orter i England studera samlingar i klassisk konst och arkeologi kronor 1,000: —;

professorn i romanska språk Frans Gustaf Emanuel Walberg för att vid nationalbiblioteket i Paris idka handskriftsforskningar och eventuellt vid därvarande universitet studera examensväsendet kronor 1,000: —;

professorn i zoologi Hans Thure Sigurd Wallengren för att vid institutioner i Tyskland och eventuellt Frankrike studera anordnandet av studiesamlingar i zoologi kronor 1,000: —;

professorn i statskunskap och statistik Mårten Johan Sigfrid Wallengren för att i Haag, Bruxelles och Paris studera de senaste stora författningsförändringarna, speciellt med hänsyn till representationens sammansättning, ävensom de ifrågakommande staternas parlamentariska styrelsesätt kronor 1,000: —;

professorn i historia Lauritz Ulrik Absalon Weibull för att vid arkiv och bibliotek i Tyskland och Italien idka studier i medeltidshistoria, särskilt de urkunder från äldre medeltid, som belysa den nordiska kyrkans historia kronor 1,000: —;

Samma dag har Kungl. Maj:t funnit gott för år 1920 tilldela nedannämnda professorer reseunderstöd ur ovannämnda anslagsmedel med följande belopp, nämligen:

professorn i anatomi vid universitetet i Lund Ivar Broman för att dels bevista en anatomkongress i Jena den 23 — den 25 april dels ock i sammanhang härmed under en vecka i Jena, Leipzig och eventuellt Berlin å därvarande museer studera jämförande anatomi kronor 400: —;

professorn i fysiologi vid universitetet i Lund Torsten Ludvig Thunberg för att delta i en fysiologkongress i Paris den 16—20 juli kronor 500: —;

professorn i farmakologi vid universitetet i Lund Charles Ernest Overton för att delta i sagda fysiologkongress ävensom studera farmakologiska institutioner i Paris samt eventuellt i Zürich och vid andra schweiziska universitet kronor 500: —;

professorn i matematik vid universitetet i Lund Niels Erik Nörlund för att delta i en internationell matematikerkongress i Strassburg i slutet av september kronor 500: —;

Samma dag har Kungl. Maj:t fastställt följande

» *Plan för ledningen av den vid lycéet i Caen (Calvados) för svenska lärjungar anordnade studiekursen.*

1.

Den svenska studiekursen vid lycéet i Caen är avsedd dels för lärjungar, som hava för avsikt att vid nämnda lycéeum avlägga fransk studentexamen (examen du baccalauréat), dels ock för lärjungar, som utan att hysa dylik avsikt vilja förkovra sina insikter i franska språket.

Kursen står under ledning av en av Kungl. Maj:t förordnad ledare, vilken äger att antaga kursdeltagare till lämpligt antal.

2.

För tillträde till kursen fordras att lärjunge *dels* antingen avlagt realskoleexamen eller erhållit flyttning till andra ringen å gymnasiet eller ock genom intyg av behöriga lärare styrker sig äga motsvarande kunskaper, *dels ock* styrker sig äga kunskaper i franska språket, motsvarande dem, som fordras för inträde i gymnasiets tredje ring. Skulle anmäld lärjunge sakna erforderligt vitsord, åligger det ledaren att själv ombesörja vederbörlig prövning.

3.

Kursledaren skall från Sverige till Caen åtfölja till deltagande i kursen vederbörligen antagna lärjungar, samt i samråd med lärjungarnas målsmän avgöra, om lärjunge bör i läroverket intagas såsom intern eller ej. I sistnämnda fall äger han att för lärjungen ombesörja lämplig inackordering.

Kursledaren tjänstgör vid behov såsom mellanhand mellan lärjungarna och deras målsmän, å ena, samt de franska myndigheterna, å andra sidan.

4.

I samråd med föreståndaren för lycéet i Caen äger kursledaren att uppgöra arbetsplan för de svenska lärjungarna samt bestämma, i vilken klass dessa böra intagas.

5.

Lärjunge, som deltagar i studiekursen utan avsikt att avsluta denna med avläggande av examen du baccalauréat, må av

kursledaren befrias från deltagande i undervisningen i sådant läroämne, som är mindre ägnat att befordra hans förkovran i franska språket.

6.

I den undervisning, som vid lycéet i Caen meddelas de svenska lärjungarna, skall kursledaren deltaga såsom lärare i franska språket, varjämte det skall åligga kursledaren att meddela nämnda lärjungar undervisning i jämväl svenska språket. Vidare har han att i den mån hans tid tillåter följa undervisningen av de svenska lärjungarna även under de lektioner, då undervisning meddelas av de franska lärarna, ävensom att lämna de svenska lärjungarna sådana anvisningar, som kunna vara behöfliga för förberedelsen av dem tilldelade hemuppgifter.

7.

Kursledaren äger att noggrannt vaka över de svenska lärjungarnas uppförande och flit, särskilt beträffande sådana lärjungar, som ej äro interner, samt hava inseende över dessa lärjungars enskilda studier.

Därest lärjunge gör sig skyldig till svårare förseelse, utövar skadligt inflytande på medlärjunge eller eljest visat sig ovärdig att tillhöra kursen, äger kursledaren att därifrån avstänga honom samt att efter inhämtande av skolöverstyrelsens medgivande avlägsna honom från kursen. I senare fallet skall kursledaren efter överenskommelse med vederbörande målsman vara behjälplig för lärjungens avresa från Caen.

8.

Kursledaren skall efter varje läsårs slut före den 15 augusti till skolöverstyrelsen ingiva berättelse över kursen.»

I sammanhang härmed har Kungl. Maj:t samtidigt funnit gott medgiva *dels* att svensk yngling, som vederbörligen styrkt sig hava, efter nöjaktigt genomgången kurs vid lycéet i Caen, därstädes avlagt examen du baccalauréat, må med undantag av rätt att avlägga akademisk examen äga att tillgodoräkna sig förstnämnda examen såsom avlagd svensk studentexamen, *dels ock* att svensk yngling, som genomgått sagda kurs och examen i Caen, jämväl må vid svenskt universitet, karolinska institutet samt Stockholms

och Göteborgs högskolor avlägga examen, under villkor att han, utöver vad eljest för rätt att avlägga akademisk examen är eller varder stadgat, genom intyg av universitetslärare i respektive ämnen eller av lärare, som däri undervisa å gymnasiet vid högre allmänt läroverk, styrker sig äga insikter, motsvarande fordringarna för svensk studentexamen, såväl i modersmålet som ock, därest den akademiska examen medför kompetens till anställning i svensk statstjänst, i svensk historia; skolande, därest ej framdeles annorlunda bestämmes, de sålunda lämnade medgivandena gälla med avseende å examen, som avlägges i Caen under år 1920—1924.

Den 14 maj 1920 har Kungl. Maj:t funnit gott tilldela professorn C. V. L. Charlier ett reseunderstöd av 350 kronor för att sätta honom i tillfälle att sommaren 1920 i Tyskland deltaga i en tillämnad sammankomst med medlemmar av styrelsen för det internationella »Astronomische Gesellschaft».

Den 28 maj 1920 har Kungl. Maj:t bifallit en av docenten J. Sahlgren gjord ansökan att han, som tilldelats ett riksstatens mindre resestipendium för år 1920, måtte få till år 1921 uppskjuta den honom åliggande stipendieresan.

Sedan riksdagen *dels* för beredande av ytterligare lönefyllnad för tiden den 1 maj—31 december 1920 åt den teologie professor vid Lunds universitet, vilken såsom prebende innehar Husie pastorat, anvisat på tilläggsstat för år 1920 ett förslagsanslag, högst 1,026 kronor *dels ock* för beredande av ytterligare lönefyllnad under år 1921 åt bemälde prebendarie anvisat på extra stat för år 1921 ett förslagsanslag, högst 1,539 kronor, har Kungl. Maj:t enligt nådigt brev den 28 maj 1920 ställt de av riksdagen anvisade anslagen till det större akademiska konsistoriets förfogande för att jämte de å universitetets stat för ifrågasvarande professor uppförda kontanta aflöningsmedel i vederbörlig ordning utbetalas till honom.

Följande anslag hava under ifrågavarande akademiska år av kanslersämbetet anvisats ur universitetets reservfond, nämligen:

Kanslersbrev.
A. Anslag ur
reservfonden.

den 11 juni 1919 dels ett belopp av 2,400 kronor för bekostande under år 1919 av mekaniska arbeten vid universitetets fysiska institution, dels ock ett belopp av 1,545 kronor 1 öre för

bekostande av montering av en till nämnda institution skänkt instrumentmakarsvarv ävensom för anskaffande av en del nödig mindre materiell för institutionen;

samma dag ett belopp av 350 kronor för inköp och inbindning av böcker till slaviska seminariets bibliotek;

samma dag ett belopp av 350 kronor för inköp och inbindning av böcker till litteraturhistoriska seminariets bibliotek;

samma dag ett belopp av 350 kronor i och för anordnande under läsåret av gymnastikövningar för kvinnliga studenter;

samma dag ett belopp av 450 kronor såsom ersättning åt docenten Lennart Smith för av honom under vårterminen 1919 ledda seminarieövningar i kemi;

samma dag ett belopp av 500 kronor för upprättande av ett geografiskt handbibliotek inom Humanistiska sektionens för-
enade seminariebibliotek;

samma dag ett belopp av 500 kronor för inköp för de entomologiska samlingarna av framlidne lektorn Gottfrid Adlerz' efterlämnade samling av svenska myror;

samma dag ett belopp av 200 kronor såsom rese- och traktementsersättning åt kyrkoherden, teologie och filosofie doktorn H. Scholander i och för uppdrag såsom fakultetsopponent i teologiska fakulteten;

samma dag ett belopp av 1,080 kronor för inrättande av ett rum i Fysiologiska institutionen för vissa undersökningar;

den 27 juni 1919 ett belopp av 1,200 kronor till institutionen för ärftlighetsforskning för aflönande år 1919 av en tillfällig assistent vid försöken därstädes;

den 10 juli 1919 ett belopp av 2,666 kronor 67 öre till avlöning av en (andre) amanuens vid medicinska kliniken;

den 22 september 1919 ett belopp av 91 kronor 7 öre såsom fyllnadsersättning åt professorn Otto Sylwan för mistade avlöningsförmåner vid fullgörande av sakkunniguppdrag för universitetet;

den 30 september 1919 ett belopp av 600 kronor såsom bidrag till resekostnaderna för universitetets representant vid invigningen av Åbo akademi;

den 11 oktober 1919 ett belopp av 225 kronor att utgå med 150 kronor till bibliotekarien och med 75 kronor till amanuensen vid Humanistiska sektionens seminariebibliotek;

den 20 oktober 1919 ett belopp av 250 kronor för bekostande av mekaniska arbeten vid fysiska institutionen;

samma dag ett belopp av 250 kronor till avlöande under höstterminen av ett sakkunnigt biträde vid kursen i allmän kemi för medicine studerande;

den 8 november 1919 ett belopp av 200 kronor såsom bidrag till resekostnaderna för universitetets representant vid universitetets i Rostock 500-års jubileum;

den 14 november 1919 ett belopp av 1,410 kronor 69 öre för inköp av glasburkar till uppsättning av preparatsamlingen å den nya kvinnokliniken vid sjukvårdsinrättningarna härstädes;

den 3 december 1919 ett belopp av 175 kronor att utgå till professorn Oskar Carlgren såsom bidrag till täckande av kostnaderna för en resa till Stockholm och Uppsala för zoologiska institutionens räkning;

samma dag ett belopp av 2,500 kronor för inköp av vissa instrument m. m. till anatomiska institutionen;

den 12 december 1919 ett belopp av 1,500 kronor för inköp av musiklitteratur för akademiska kapellets räkning;

samma dag ett belopp av högst 21,639 kronor 56 öre till täckande av brist för år 1919 i anslaget till universitetets extra utgifter;

den 26 december 1919 ett belopp av 416 kronor 67 öre att utgå till professorn Henrik Schück i Uppsala såsom ersättning för mistade tjänstgöringspenningar under tjänstledighet för sakkunniguppdrag rörande professuren i litteraturhistoria med poetik härstädes;

samma dag ett belopp av 644 kronor 56 öre att utgå till f. d. professorn Knut Wicksell såsom ersättning för uppdrag som fakultetsopponent inom juridiska fakulteten jämte resekostnad;

den 8 januari 1920 ett belopp av 500 kronor till Lunds studentsångförenings anförare;

den 28 januari 1920 ett belopp av 500 kronor såsom tilläggsarvode för år 1919 åt filosofiska fakultetens notarie;

den 7 februari 1920 ett belopp av 1,650 kronor för ett slutgiltigt ordnande av universitetsbibliotekets samling av personverser;

samma dag ett belopp av 1,200 kronor såsom ersättning åt ett arbetsbiträde vid fysiologiska institutionen under år 1920;

den 5 maj 1920 ett belopp av 12,701 kronor 34 öre till

täckande av brist, som under år 1919 uppkommit å anslaget till underhåll och reparationer av universitetets byggnader;

samma dag ett belopp av 1,500 kronor till anskaffande av åskådningsmateriell för undervisningen i svensk konsthistoria;

samma dag *dels* ett belopp av 400 kronor för bestridande av de i teologiska fakultetens praktiska övningskurs ingående övningarna i liturgiskt föredrag *dels ock* ett belopp av 300 kronor för de med samma praktiska övningskurs förenade tillfälliga utgifter;

den 9 mars 1920 ett belopp av 300 kronor att utgå till professorn Hans Wallengren såsom bidrag till täckande av kostnaderna för en resa till Berlin och Leipzig för Zoologiska institutionens räkning;

den 30 april 1920 ett belopp av 1,500 kronor till bestridande av kostnader för uppgörande av byggnadsritningar för boställsvåningar åt observatoriets föreståndare och observatorn;

samma dag ett belopp av 500 kronor till bestridande av kostnad för renskrivning innevarande år åt universitetets kansli;

samma dag *dels* ett belopp av 1,000 kronor för monterande av Konstmuseets grafiska blad, *dels* ett belopp av 500 kronor till kompletterande av museets grafiska samlingar *dels ock* ett belopp av 300 kronor för anskaffande av åskådningsmateriell vid undervisningen om de grafiska konsterna;

samma dag ett belopp av 200 kronor såsom ersättning åt städerskan vid universitetets gymnastikinrättning för ökat arbete;

den 31 maj 1920 ett belopp av 250 kronor till arvode åt infödd ryss för biträde vid undervisningen i slaviska språk sistlidne vårtermin;

samma dag ett belopp av 400 kronor för inköp av geologisk litteratur till geologisk-mineralogiska institutionen.

B. Anslag ur
docentstipendiefonden.

Nedannämnda belopp hava under ifrågavarande akademiska år av kanslersämbetet anvisats ur respektive docentstipendiefonder för följande ändamål, nämligen:

a) *ur Juridiska fakultetens fond* av besparade docentstipendier:

1) den 22 sept. 1919 till amanuensen R. Bergendal 175 kronor för meddelande av den processrättsliga delen av propedeu-

tiska kursen (därjämte av prof. Kallenbergs tjänstgöringspenningar);

2) den 26 dec. 1919 till. f. d. professor Knut Wicksell 11 kronor 54 öre som bidrag till kostnaderna för resa på grund av förordnande att opponera å avhandling (anslag i övrigt ur Reservfonden).

b) *ur Humanistiska sektionens fond* av besparade docentstipendier:

den 18 juni 1919 till docenten H. Petersson som reseanslag 400 kronor (studier i armenisk lingvistik m. m.);

den 18 juni 1919 till doc. H. Kjellin 500 kronor till studieresa;

den 20 aug. 1919 till doc. Otto Heinertz 50 kronor för ledning av seminarieövningar;

den 30 sept. 1919 till doc. S. Agrell 480 kronor att utbetalas såsom arvode åt en biträdande infödd lärare i ryska språket;

den 18 maj 1920 till doc. S. Bonnesen 250 kronor för opposition å avhandling.

c) *ur matematisk-naturvetenskapliga sektionens fond* av besparade docentstipendier:

den 11 juni 1919 till docenten H. Lundegårdh såsom bidrag till en kurs i växt-ekologi 400 kronor;

den 6 sept. 1919 till doc. A. Hadding 600 kronor för bedrivande av sedimentpetrografiska studier inom Härjedalen och angränsande landskap.

den 12 dec. 1919 till doc. W. Gyllenberg, 350 kronor såsom hjälp till avlöning av räknebiträde för reduktion av meridianobservationer;

den 12 dec. 1919 till doc. L. Smith 812 kronor 50 öre för hållande under h. t. 1919 av seminarieövningar i teoretisk kemi.

Den 11 juni 1919 har kanslersämbetet medgivit, att ur anslaget till Humanistiska sektionens seminarier åt amanuensen vid seminariebiblioteket utanordnades ett arvodestillägg för läsåret 1918—1919 av 150 kronor.

C. Övriga
kanslersbrev.

Samma dag har kanslersämbetet bestämt, att avgifterna för varje deltagare uti laborationsövningarna å Fysiska institutionen skulle under läsåret utgå med 30 kronor för högre examen och 25 kronor för kandidat- eller ämbetsexamen, räknat pr termin, samt att avgiften för deltagare i laborationsövningarna å Ke-

miska institutionen skulle under läsåret utgå med 3 kronor pr vecka eller del därav.

Den 27 juni 1919 har kanslersämbetet bifallit teologiska fakultetens hemställan, att arbetsordningen för den biträdande läraren å den praktisk-teologiska avdelningen måtte för höstterminen 1919 och t. v. bestämmas till: 2 timmars kateketiska och 2 timmars homiletiska övningar, 1 timmes kollegium i församlingsvård och 1 timmes kollegium i kyrkolagfarenhet, allt för vecka räknat.

Den 9 oktober 1919 har kanslersämbetet fastställt vissa tilläggs- m. fl. bestämmelser rörande docenten P. K. Svenssons stipendiefond för filosofisk forsknings befrämjande vid Lunds universitet.

Den 20 oktober 1919 har kanslersämbetet bestämt att ur 1920 års ordinarie anslag till Humanistiska sektionens seminariebibliotek, 1,750 kronor, skulle utgå: 350 kronor till bibliotekarien, 800 kronor till vice bibliotekarien och 400 kronor till amanuensen.

Den 14 november 1919 har kanslersämbetet lämnat utan bifall en av docenten S. D. Wicksell gjord ansökning att ett till honom för bestridande av undervisning och examination i statistik ur universitetets reservfond utgående belopp av 2,500 kronor skulle läggas till grund vid beräkning av honom tillkommande dyrtidstillägg. I detta beslut har Kungl. Maj:t genom utslag den 25 februari 1920 ej funnit skäl att göra ändring.

Den 3 december 1919 har kanslersämbetet fastställt vissa ändringar i reglementet för Göteborgs nations jubelstipendiefond av år 1918.

Samma dag medgav Kanslersämbetet att docenten C. E. D. Fehrman finge under visst villkor till vårterminen 1920 uppskjuta den undervisning, som skulle ålegat honom såsom innehavare av docentstipendium under tiden 1 september—15 oktober 1919.

Den 12 december 1919 medgav kanslersämbetet, att docenten Lennart Smiths avlöning som t. f. laborator i kemi under höstterminen finge utgå med 4,375 kronor för år räknat.

Sedan mindre konsistoriet valt professorn Oskar Carlgren till ledamot av drätselnämnden för tiden 1 januari—31 maj 1920, har Kanslersämbetet den 31 december 1919 stadfäst detta val.

Den 8 januari 1920 har Kanslersämbetet meddelat förordnande för n. v. biträdande läraren å Teologiska fakultetens praktiska avdelning, kyrkoherden S. Stadener att förrätta de till den praktiska övningskursen hörande kateketiska och kyrkorättsliga proven.

Den 16 januari 1920 har Kanslersämbetet fastställt följande

Instruktion att iakttaga vid vården av Lunds universitets historiska museum samt mynt- och medaljkabinett.

§ 1.

Historiska museet samt mynt- och medaljkabinettet vid Lunds universitet vårdas och förvaltas av professorn i förhistorisk och medeltidsarkeologi såsom föreståndare med biträde, dock på föreståndarens ansvar, av en eller flera amanuenser.

Angående föreståndarens rätt till säte och stämma i det Större akademiska konsistoriet är i § 27 av universitetsstatuterna stadgat.

§ 2.

I fråga om tjänstgöringsskyldighet för föreståndaren äro bestämmelser fastställda enligt nådigt brev den 19 december 1919.

§ 3.

Föreståndaren äger att för de särskilda samlingarnas behov, deras underhåll och förökande, använda de i universitetets stat för historiska museet samt mynt- och medaljkabinettet uppförda årsanslag och därav förskottsvis utbekomma erforderliga medel till löpande utgifter; skolande för sådana uppburna medel för varje år avgivas redovisning inom föreskriven tid.

§ 4.

Till samlingarna hörande överflödiga dupletter äger föreståndaren använda till utbyte; skolande dock fråga om sådant utbyte, därest värdet anses överstiga femtio kronor, underställas det mindre akademiska konsistoriets prövning.

§ 5.

Önskar akademisk lärare eller annan vetenskapsidkare för forskning eller undervisning låna föremål ur samlingarna, må

sådant kunna av föreståndaren medgivas, dock på dennes eget ansvar.

§ 6.

Då föreståndare avgår från befattningen, anställles noggrann och fullständig inventering av institutionernas tillhörigheter genom de personer, det större akademiska konsistoriet därtill förordnar. Dylik inventering må även ske, då ny föreståndare tillträder sin befattning, i fall han sådant äskar, samt dessutom så ofta det större akademiska konsistoriet prövar nödigt.

§ 7.

Vid samlingarna anställda amanuenser skola, på sätt föreståndaren prövar lämpligt, biträda denne vid samlingarnas vård och förvaltning. Extra ordinarie amanuenser må även på föreståndarens förslag kunna antagas.»

Den 7 februari 1920 har kanslersämbetet bifallit överbibl. E. Ljunggrens ansökan att för biblioteket obehövlige dupletter finge å härvarande bokauktionskammare försälas.

Den 12 februari 1920 har kanslersämbetet föreskrivit att punkten 1 i de enligt kanslersämbetets beslut den 1 februari 1909 fastställda närmare bestämmelser i avseende å kostnadsfri undervisning och examination i liturgisk sång och framsägning skulle tillsvidare hava följande ändrade lydelse:

»1. Utöver de enligt nådigt brev den 31 december 1902 kapellmästaren åliggande praktiska övningar i liturgisk sång med teologie studerande, två timmar i veckan, skola, mot åtnjutande av ordinarie anslaget för uppehållande av kostnadsfri undervisning och examination i liturgisk sång och framsägning, meddelas sex undervisningstimmar i veckan.»

Den 26 mars 1920 har kanslersämbetet förordnat, att av tillgängliga medel å det å Lunds universitets stat till arvoden åt vikarierande akademiska lärare anvisade anslag må för år 1919 utgå följande arvoden, nämligen:

till docenten, numera professorn M. Siegbahn	kr. 2,933:	37
» » T. Stenström	» 416:	66
» » L. Ribbing	» 520:	82
» » E. Eidem	» 618:	05

till medicine licentiaten J. Fex	»	319: 44
» medicine kandidaten G. Ahlgren	»	250: —
» docenten N. Heribert-Nilsson	»	62: 50
		<hr/>
		eller tillhopa kr. 5,120: 84

Den 31 maj 1920 har Kanslersämbetet föreskrivit, att hittills gällande, enligt kanslersämbetets skrivelse den 5 juni 1909 meddelade föreskrifter ifråga om tillkännagivande av ledighet av docentstipendium, tid för ansökan m. m. skola fortfarande lända till efter rättelse, allenast med den jämkning, att i punkt 1 orden »Fast docentstipendium» utbytas mot ordet »Docentstipendium».

F. d. universitetskanslern, greve Fr. Cl:son Wachtmeister har till universitetet såsom gåva överlämnat sitt porträtt i olja. Donationer
m. m.

Professorn E. Walberg har såsom gåfva till universitetet överlämnat ett porträtt i olja av f. d. professorn Fr. Wulff.

Stärbhuset efter avlidna fröken Gerda Rosberg från Lund har till akademiska kapellet skänkt en del av den avlidnas efterlämnade musikalier och

Föreningen Cap York stationen Thule i Köpenhamn har till Botaniska institutionen skänkt en minnestavla av sten över avlidne svenske upptäcktsresanden, fil. d:r Thorild Wulff.

Professorn J. Borelius har till medicinska fakulteten överlämnat dels kontant 2,500 kronor dels ett i laga form upprättat testamente, vari bestämmes att en summa av 10,000 kronor skall efter hans död till fakulteten utbetalas för att bilda »medicinska fakultetens vetenskapliga fond».

F. d. professorn Aug. Quennerstedt har till universitetet såsom gåva överlämnat två stipendiefonder, den ena å ett belopp av 5,000 kronor för medlemmar av Ystads nation och den andra å ett belopp av 6,000 kronor för vid universitetet inskrivna manliga studerande med särskild håg för zoologiska studier.

D:r Otto Smith har till Blekingiska nationen skänkt ett kapital av 10,000 kronor, placerat uti 42 st. Svenska statens 3 1/2 (4) % obligationer av år 1911 å nominellt 15,120 kronor, att bilda »D:r Otto Smiths fond för Blekingisk hembygdsforskning».

De med anledning av universitetets 250-årsjubileum till Smålands nations jubileumsfond av år 1918 insamlade medlen, 12,360 kronor, hava överlämnats till förvaltning av universitetet.

Stärbhusdelägarna efter jur. d:r Henrik Cavalli hava såsom gåva till Smålands nation överlämnat en stipendiefond å 5,000 kronor.

Till förstärkning av Per Anderssons fond har fru Anna Hallström till universitetet såsom gåva överlämnat ytterligare 65 st. aktier i Svenska sockerfabriksaktiebolaget jämte ett kontant belopp av 4,000 kronor, under samma förbehåll och villkor, som stadgats angående en tidigare av fru Hallström till universitetet överlämnad donation.

Genom undertecknad har från givare, som önskar vara okänd, överlämnats såsom gåva till universitetet tiotusen kronor i svenska statsobligationer å 5 % av 1914 att utgöra fond för ett stipendium, benämnt Bunthska stipendiet n:r 2.

Enligt ett av framlidne distriktsläkaren David Fredricson upprättat testamente skall ett belopp av 10,000 kronor, efter två uppgivna släktingars död, överlämnas till härvarande medicinska fakultet.

F. stadsfiskalen N. Aschan, konsuln W. Ganslandt, fil. doktor Carl Herslow, handlanden Otto Hultén, fondchefen R. Olsson och direktören Gunnar Swensson i Malmö, grosshandlaren H. Bengtsson och konsuln Wilh. Westrup i Lund samt grosshandlarne M. Henningsson och J. Jacobsson i Hälsingborg, vilka personer med lika tillskott vardera ställt ett belopp av 20,000 kronor till Konviktorieutskottets i Lund förfogande att användas till inlösen efter nominella värdet av 200 aktier i Fastighetsaktiebolaget Konviktorium, hava förordnat att dessa aktier skola till universitetet såsom gåva överlämnas i den mån de inlösas. Avkastningen av aktierna skall årligen ställas till konviktoriestyrelsens förfogande och användas för Konviktoriets verksamhet.

Angående universitetets institutioner hava följande uppgifter lämnats av deras föreståndare.

1. Anatomiska institutionen.

Anatomisalen har varit tillgänglig för de studerande från och med den 1 sept. till och med den 31 maj med undantag för tiden 22 december—7 januari samt påskveckan. Antalet dissekanter har under höstterminen varit 116 och under vårterminen 152. Anatomiska institutionen.

Dissektionsmaterialet har utgjorts av 46 lik (38 av manligt och 8 av kvinnligt kön). Två lik hava överlämnats till rättsmedicinska obduktioner.

I de med den jämförande-anatomiska kursen förbundna dissektionerna av olika ryggradsdjurstyper deltog 66 studerande.

I de histologiska övningarna deltog 45.

Från institutionens förutvarande föreståndare, professor emeritus C. M. Fürst, har institutionen fått såsom gåva mottaga den synnerligen rikhaltiga och värdefulla samling vetenskapliga avhandlingar, som sedan länge till stor fromma för både undervisningen och forskningen å institutet varit deponerade i dess bibliotek. — Dessutom har institutionsbiblioteket fått såsom gåvor mottaga:

av professor Fürst:

Arkiv för Zoologi Bd 4—12. 1908—1919;

Wasmann: Die moderne Biologie u. die Entw.-theorie, Freiburg 1906;

O. Hertwig: Lehrb. d. Entw.-geschichte, Jena 1893;

» Die Elemente d. Entw.-lehre, Jena 1900;

Stöhr: Lehrb. d. Histologie, Jena 1887;

Edinger: Vorlesungen üb. d. Bau d. nervösen Centralorgane, Leipzig 1892;

Harting: Het Mikroskop, Utrecht 1848; samt

av Professorskan Anna Hierta-Retzius:

Gustav Retzius: Biologische Untersuchungen. N. F. Bd. X, Stockholm 1902.

Värdefulla gåvor i form av embryologiska eller teratologiska preparat har institutionen erhållit från professor Essen-Möller, Lund, professor Dahlgren, Göteborg, professor Ad. Jensen, Köpenhamn, överläkaren d:r Löfberg, Malmö, docent Olow, Lund,

d:r Emilsson, Malmö, d:r H. Holmdahl, Göteborg, d:r Paul Rosenius, Malmö, d:r Brunkman, Lund, docent Pallin, Alingsås, överläkaren d:r Hedlund, Kristianstad, d:r Hanna Linnea Christer-Nilsson, Helsingborg, d:r K. O. Larsson, Stockholm, överläkaren med. d:r Wadstein, Hessleby, d:r R. Roman, Västerås, överläkaren med d:r S. Sjövall, Växiö, d:r Hallén, Växiö, d:r Forselius, Göteborg, och d:r E. Berg, Västerås.

Institutionens samlingar hava dessutom ökats med talrika embryonala snittserier, vetenskapliga fotografier och rekonstruktionsmodeller. Förfärdigandet av de embryonala snittserierna har liksom under föregående år möjliggjorts genom ett särskilt anslag från universitetsmedel, som stå till Kungl. maj:ts disposition.

Tack vare ett särskilt anslag från Universitetets reservfond har institutionens instrumentarium kunnat ökas med ett vanligt och ett binokulärt mikroskop från Leitz, 2 binokulära preparationsluper från Leitz och 1 binokulär preparationslup från Zeiss. — Dessutom hava 2 immersionslinser från Leitz samt en mindre samling histologiska injektionspreparat av *Thiersch* inköpts.

Ivar Broman.

2. Astronomiska institutionen.

Astronomiska
institutionen.

I de av observatorn ledda praktiska övningarna vid observatoriet ha under året deltagit tre studerande.

Docent Gyllenberg och amanuens Malmquist hava under året lett kurser i astronomi för fil. kand.- och magister-examen.

Av Meddelanden från Lunds Observatorium äro under året utkomna:

Serie I.

N:r 92. Die Bewegung der Sterne verschiedener Spektraltypen. Von C. V. L. Charlier und W. Gyllenberg.

N:r 93. On the flexure of double telescopes. By W. Gyllenberg.

Serie II.

N:r 22. A study of the stars of spectral type A. By K. Gunnar Malmquist.

Trådlösa tidssignaler hava i regel varje dag kunnat erhållas från Eiffeltornet eller från Nauen.

Seismografen har fungerat på ett tillfredsställande sätt. Behandlingen av seismogrammen, som enligt löfte skulle utföras i Göttingen, har på grund av de svåra förhållandena efter kriget ännu ej kunnat komma i gång.

Docent Gyllenberg har under året fortsatt sina observationer med meridiancirkeln å stjärnor av spektraltyperna M och N. Dessa observationer, som nu äro i det närmaste slutförda, hava under året reducerats för bestämning av stjärnornas egenrörelse.

De stjärnräkningar, som undertecknad jämte observator Engström och amanuenserna Malmquist, Lundahl, Gyllenberg, Wicksell, Fänge och Ohlsson påbörjade december 1918 å Franklin-Adams fotografiska plåtar, avslutades i december 1919. Vi hade då, enligt den fastställda planen, utfört stjärnräkningar över antalet stjärnor av storlekarna 8, 9, 10, 11, 12, 13 och 14 å 10,182 ställen på himlen. Bearbetningen av dessa stjärnräkningar för bestämning av vintergatans form och utsträckning äro för närvarande i gång.

De Franklin-Adams fotografier, som Lunds Observatorium innehar, äro kopior å ljuskänsligt papper av de i Greenwich förvarade originalplåtarna. Då vid kopiering å papper de ljussvagaste stjärnorna gå förlorade (stjärnor av 15-de och 16-de magnituden), så skulle värdet av dylika stjärnräkningar betydligt förökas, om de kunde utföras å originalplåtarna själva i stället för å de här befintliga papperskopiorna. Då undertecknad i november 1919 besökte Greenwich-observatoriet, lyckades jag också erhålla tillstånd att därifrån medföra så många exemplar av originalplåtarna, som behövdes för en komplettering av de förut här utförda räkningarna. En bearbetning av detta värdefulla material skall under det kommande året utföras.

Fröknarna E. Bruzelius, M. Nilsson, G. Lindström, G. Johnson, I. Ohlsson samt amanuens J. Ohlsson hava under året varit anställda såsom räknebiträden vid observatoriet.

C. V. L. Charlier.

3. Biblioteket. (Kalenderåret 1919.)

Biblioteket.

Bibliotekets begagnande. Läsesalarna och lånexpeditionen hava i regeln varit för allmänheten tillgängliga varje helgfri dag kl. 9,30 f. m.—3,30 e. m., de förra jämväl kl. 5—8 e. m. Under 8 dylika dagar (påskafton, pingstafton, midsommarafton, julafton, nyårsafton samt 3 rengöringsdagar) har biblioteket hela dagen hållits stängt; av olika anledningar har detsamma dessutom varit stängt 4 dagar under en del av förmiddagen samt 1 dag under aftontimmarna.

Följande tabell visar bibliotekets användning under årets olika månader.

M å n a d	Besök			Utlämnade volymer			Hemlån voll.
	F. m.	E. m.	S:ma	F. m.	E. m.	S:ma	
Januari	1,315	553	1,868	5,476	1,220	6,696	2,534
Februari	1,590	765	2,355	4,707	1,538	6,245	1,690
Mars	1,628	823	2,451	4,132	1,484	5,616	1,273
April	1,440	621	2,061	3,870	1,303	5,173	1,193
Maj	1,408	620	2,028	6,219	1,150	7,369	3,478
Juni	727	368	1,095	5,347	989	6,336	3,642
Juli	658	343	1,001	2,960	1,189	4,149	1,156
Augusti	829	357	1,186	3,056	978	4,034	801
September	1,381	715	2,096	5,684	1,375	7,059	2,196
Oktober	1,914	844	2,758	7,861	1,685	9,546	3,543
November	1,675	717	2,392	5,856	1,387	7,243	2,841
December	1,191	517	1,708	4,269	984	5,253	1,850
Summa	15,756	7,243	22,999	59,437	15,282	74,719	26,197
Motsv. siffror för 1918	16,095	7,038	23,133	62,519	14,671	77,190	25,885

Antalet hemlånade volymer företer stegring mot 1918. Siffrorna för besök utvisa däremot en nedgång med 134 i förhållande till 1918, och antalet utlämnade volymer understeg med 2,471 1918 års. Nedgången faller på de 8 första månaderna, medan däremot de 4 sista månaderna hade att uppvisa en ökning mot 1918 av 1,220 besök och 3,702 framtagna volymer.

Utanför de officiella öppningstiderna har biblioteket under tre söndagar varit öppet för besök av resp. Lunds avdelning av

svenska typografförbundet, Lunds avdelning av svenska bokbindariarbetareförbundet och Malmö avdelning av svenska typografförbundet. Vid vardera av dessa tillfällen hade anordnats en med hänsyn till de besökandes intressen avpassad utställning, som demonstrerades för typograferna av bibliotekarie Wetterberg och för bokbindarna av bibliotekarie Almqvist. Efter demonstrationerna visades de besökande omkring i grupper, ledda av medlemmar av bibliotekspersonalen.

Universitetsbibliotekets låneförbindelser med andra bibliotek och institutioner inom och utom Sverige utvisas av nedanstående tabell:

	Antal band	
	utlånade till	inlånade från
Kungliga biblioteket.....	57	325
Vetenskapsakademiens bibliotek	8	87
Karol. institutets bibliotek	23	31
Svenska akademiens Nobelbibliotek	8	37
Riksdagsbiblioteket	10	25
Statistiska Centralbyråns bibliotek	1	143
Riksarkivet	—	33
Andra institutioner i Stockholm	21	88
Uppsala universitetsbibliotek.....	136	287
Göteborgs stadsbibliotek	311	39
Andra stadsbibliotek	41	—
Stifts-, läroverks- och seminariebibliotek	650	13
Andra institutioner i landsorten	73	50
Privata arkiv och bibliotek	—	15
Det Kongelige Bibliotek, Köpenhamn.....	2	35
Rigsarkivet, d:o	—	2
Universitetsbiblioteket, d:o.....	2	6
Veterinär- og Landbohøjskolens Bibliotek, d:o ..	—	3
Universitetsbiblioteket, Kristiania	6	—
Preussische Staatsbibliothek, Berlin	—	1
Klosterbibliothek, Loccum	—	1
Summa	1,349	1,221
Motsv. siffror 1918	1,643	1,199

Av de utlånade banden voro 1,327 tryckta skrifter och 22 handskrifter, av de inlånade 956 tryckta skrifter och 265 handskrifter. Bland läroverksbiblioteken har samskolans i Motala varit den största låntagaren med 86 band. Därefter följa biblioteken i Kalmar (med 82 band), Växiö (med 75 band) och Kristianstad (med 56 band). Även norrländska läroverksbibliotek ha

anlitat våra samlingar; sålunda ha 42 band sänts till Sundsvall, 5 till Luleå och 3 till Umeå. De från denna grupp inlånade banden fördela sig mellan stiftsbiblioteket i Linköping (2 böcker och 10 handskriftsband) och realskolans i Karlskrona bibliotek (1 handskrift).

Samlingarnas tillväxt. Svenska tryckalster, som jämlikt tryckfrihetsförordningens föreskrift skolat till biblioteket avlämnas, hava inkommit i 689 sändningar från 523 olika boktryckerier. Antalet på grund av uteblivna eller felaktiga leveranser under året gjorda reklamationer har uppgått till 298. Beträffande arten och omfånget av tillväxten genom leveranser av svenska tryck torde som vanligt här få hänvisas till den i Kungl. bibliotekets årsberättelse meddelade detaljerade redogörelsen, vilken med vissa reduktioner äger giltighet även för Sverges båda andra stora statsbibliotek. Enligt nämnda redogörelse levererades under år 1919 till Kungl. biblioteket 46,974 svenska tryckalster (hela eller påbörjade band samt broschyrer och småtryck). — Genom köp har biblioteket under året förvärvat 87 i Sverige tryckta band eller broschyrer; genom gåvor har det ökats med 3,639 tryckalster — däri inberäknade 1,103 författningstrycksdupletter, som ansetts för samlingarna erforderliga. Genom byte ha 138 tryckalster — huvudsakligen äldre tillfällighetsverser o. d. — förvärvats.

Tillväxten av *utländska tryckalster* har uppgått till 9,134 volymer (= band, hela eller påbörjade, broschyrer eller kartor). Av dessa hava 5,352 erhållits genom köp, 922 genom gåvor och 2,860 genom byte.

Av de inköpta böckerna ha 2,139 förvärvats inom landet, 1,639 erhållits från England, 1,122 från Tyskland, 270 från Danmark, 238 från Frankrike och 31 från andra länder (Finland, Norge, Holland, Schweiz, Amerika). Den jämförelsevis höga siffran på inköpta utländska böcker har sin förklaring dels i de fördelaktiga inköp, som markkursens sjunkande under senare halvåret möjliggjorde, dels i ett större inköp i klump från England av indologisk litteratur (840 band). Även i övrigt ha, såsom av de nyss anförda siffrorna synes, inköpen från England varit betydande, vilket icke minst berott därpå att flera under kriget gjorda beställningar först 1919 kunnat effektueras. Förutom åtskillig vit-ter litteratur, varibland ett trettiotal volymer äldre engelsk dramatik, ha därifrån anskaffats bl. a. Cambridge County Geogra-

phies (60 bd), The Imperial Gazetteer of India (26 bd) samt till komplettering bakåt 28 band av Scottish Geographical Magazine, 54 band av Nineteenth Century samt 213 band av Quarterly Review. Bland märkliga förvärv från Tyskland må nämnas fullständiga serier av Archiv für bürgerliches Recht (41 bd), Beiträge z. Erläuterung des deutschen Rechts (64 bd), Leipziger semitistische Studien, Zeitschrift f. celtische Philologie och Zeitschrift des deutschen u. österreichischen Alpenvereins samt Leidener-reproduktionen från åren 1906—10 av Breviarium Grimani och de av Deutscher Verein für Kunstwissenschaft utgivna publikationerna.

Antalet inkomna bytesskrifter är betydligt högre än föregående års, men når långt ifrån upp till förkrigsårens siffror. 2,032 utgöras av avhandlingar, program och årsberättelser från utländska universitet, och har det 1919 huvudsakligen varit tyska avhandlingar, som inkommit i större mängd, bl. a. 1,080 från Greifswald för åren 1914—18 och 494 från Leipzig för åren 1916/17—1918/19.

Bland under året mottagna bokgåvor må särskilt med tacksamhet omnämnas följande:

Doktorinnan Angelica Svanbergs, f. Tornberg, stärbhus har överlämnat fru Svanbergs och hennes mans, regementsläkaren J. J. A. Svanbergs, efterlämnade boksamling, huvudsakligen bestående av medicinsk litteratur och svensk skönlitteratur.

Friherre Axel von Essen, Uppsala, skänkte 26 till större delen svåråtkomliga svenska skrifter från förra århundradet.

Professor Olof Holmström har riktat biblioteket med 178 nummer, huvudsakligen predikolitteratur, därav icke mindre än 81 förut obefintliga svenska tryck. Ett flertal av dessa arbeten härrörde från prof. Holmströms svärfars, kontraktsprosten Sam. Heurlins, och dennes faders, biskop C. I. Heurlins, bibliotek.

Nordisches Institut der Universität Greifswald har överlämnat 173 band nyare tysk vetenskaplig och — till större delen — krigslitteratur.

27 band fransk krigslitteratur ha överlämnats genom universitetslektor P. Vaucher.

Kungliga biblioteket i Stockholm har skänkt icke mindre än 3,312 svenska tryck, varom närmare nedan under »Arbeten».

Följande bokdepositioner äro att anteckna: Humanistiska seminariebiblioteket 73 volymer och Fysiografiska sällskapet 2.

Handskriftsavgiftnings huvudsakliga förvärv under året hava varit följande:

En på palmblad skriven bönbok från Gyllene pagoden i Rangoon, Birma. (Gåva av lektor Hj. Möller, Kalmar.)

Materialierna till professor P. E. Fahlbecks arbete »Sveriges nationalförmögenhet». (Gåva av författaren.)

Manuskriptet till prof. P. Assarssons arbete »Svenska straffrättens allmänna del. I. Inledning» samt anteckningar och förarbeten till densammes avhandling »Om skadestånd enligt Sveriges allmänna lag.» (Överlämnade av Juridiska fakulteten härstädes.)

Ett kompendium i differential- och integralkalkyl, trol. författat av prof. J. Svanberg. (Gåva av fru A. Svanbergs f. Tornberg stärbhus.)

Första delen av ett kompendium i dogmatik av H. M. Melin. (Gåva av professor O. Holmström.)

297 brev (därav 1 i avskrift) från A. A. Retzius till Sven Nilsson (1813—59) samt 1 brev från Nilsson till Retzius. (Gåva av professor Gustaf Retzius.)

Ett hundratal brev till prof. J. J. Borelius. Bland korrespondenterna märkas C. V. Böttiger, H. Forssell (5), P. Genberg, O. Montelius (3), H. L. Rydin (16), A. W. Staaff (16), A. N. Sundberg (9), Pontus Wikner (3). (Gåva av docent Hilma Borelius.)

25 brev från Es. Tegnér till G. Myhrman (1811—41). (Gåva av fru Emmy Regnéll f. Lagergren, Västervik.)

1 brev från densamme till Atterbom ¹⁸/₆ 1811. (Gåva av professor E. Wrangel.)

1 brev från densamme till O. Berg i Königsberg och 1 till kyrkoherde P. Pontén. (Köp.)

En samling diverse Tegnériana, innehållande bl. a. 27 brev från C. A. Adlersparre till L. G. Tegnér. (Gåva av professor Es. Tegnér.)

Ett brev från C. C. Ravn till C. A. Hagberg. (Gåva av professor K. F. Söderwall.)

Enstaka brev från C. A. Agardh, B. Cronholm, P. Genberg, N. M. Mandelgren, S. Nilsson, Z. Topelius. (Köp.)

Avskrifter av 30 brev från Edv. Berling till G. E. Klemming och av 1 brev från Sven Nilsson till B. B. von Platen. (Gåva av fru Gerda Lindfors f. von Porat.)

Avskrifter av advokaten Carl Lagerlöf i Stockholm tillhöriga 19 brev från Es. Tegnér, varav 13 till Magnus Lagerlöf. (Avskrifterna utförda på bibliotekets bekostnad.)

Svenska Röda korsets hjälpkommittés för krigsfångar bokinsamlingskommittés arkiv. (Gåva av Överstyrelsen för Svenska Röda korset.)

Halländska landsmålsföreningen har deponerat 6 kapslar samlingar rörande halländska bygdemål och Fysiografiska sällskapet sin protokollsbok för åren 1880—1918.

Gåvor, vilka icke kunna anses härröra från av biblioteket underhållna regelbundna bytesförbindelser, hava ingått från följande offentliga myndigheter, institutioner, samfund och tidskriftsredaktioner.

A. Svenska.

Stockholm.	K. Justitiedepartementet.
»	K. Utrikesdepartementet.
»	K. Civildepartementet.
»	K. Ecklesiastikdepartementet.
»	K. Jordbruksdepartementet.
»	K. Fångvårdsstyrelsen.
»	K. Lotsstyrelsen.
»	K. Generalpoststyrelsen.
»	K. Telegrafstyrelsen.
»	K. Järnvägsstyrelsen.
»	K. Väg- och vattenbyggnadsstyrelsen.
»	K. Vattenfallsstyrelsen.
»	K. Medicinalstyrelsen.
»	Riksförsäkringsanstalten.
»	K. Försäkringsinspektionen.
»	K. Socialstyrelsen.
»	K. Pensionsstyrelsen.
»	K. Mynt- och justeringsverket.
»	K. Kommerskollegium.
»	K. Statistiska centralbyrån.

Stockholm.	K. Styrelsen för postsparbanken.
»	K. Kontrollstyrelsen.
»	Riksarkivet.
»	Kungl. biblioteket.
»	Nationalmusei konstavdelning.
»	K. Folkskoleöverstyrelsen.
»	K. Domänstyrelsen.
»	K. Lantmäteristyrelsen.
»	Statens meteorologisk-hydrografiska anstalt.
»	Justitieombudsmannen.
»	Militieombudsmannen.
»	Riksbanken.
»	Riksgäldskontoret.
»	Riksdagsbiblioteket.
»	Nobelstiftelsen.
»	Svenska Akademiens Nobelbibliotek.
»	K. Direktionen över allmänna barnhuset.
»	Försäkringsföreningen.
»	Nordiska museet.
»	Bibelkommissionen.
»	Jakobs realskola.
»	Pedagogiska biblioteket.
»	Redaktionen av Hygienisk tidskrift.
»	» » Internationell politik.
»	» » Mondo.
»	» » Svensk juristtidning.
»	» » Svensk tandläkaretidskrift.
»	» » Teosofisk tidskrift.
»	Stockholms allmänna gymnastikförening.
»	Stockholms sangymnasium.
»	Svenska arbetsgivareföreningens statistiska byrå.
»	Svenska boktryckareföreningen.
»	Överstyrelsen för Svenska Röda korset.
»	Svenska sällskapet för antropologi och geografi.
»	Sveriges allmänna exportförening.
»	Ukrainska informationsbyrån.
»	Upplysningsbyrån Polonia.
Göteborg.	Chalmerska institutet.
»	Röhsska konstslöjdmuseet.

Jönköping. Norra Smålands fornminnesförening.

Lund. Domkapitlet.

» Landsarkivet.

» Läkaresällskapet.

» Redaktionen av Namn och bygd.

» » » Statsvetenskaplig tidskrift.

» » » Tidskrift för konstvetenskap.

Malmö. Skånes handels-, industri- och sjöfartskammare.

» Biblioteks- och föreläsningsföreningen.

» Malmö Museum.

Skara. Stiftsbiblioteket.

Uppsala. Universitetsbiblioteket.

» Sommarkursernas byrå.

Ystad. Högre allm. läroverket.

B. *Utländska.*

Albany. Factory Investigating Commission.

Berlin. Preussische Staatsbibliothek.

» Redaktionen av »Der neue Orient».

Bruxelles. Gouvernement belge. Ministère des affaires étrangères.

Budapest. Generalkonvent der reformierten Kirche Ungarns.

Buenos Aires. Departamento nacional de higiene.

Chicago. Swedish Engineering Society.

» Western Theological Seminary.

» University of Chicago.

Colombo, Ceylon. Simon Hewavitarne Bequest.

Des Moines. Iowa State Bureau of Labor Statistics.

Edinburgh. Royal Botanic Garden.

» International Academic Committee.

» University.

Frederiksborg. Frederiksborg Amts historiske Samfund.

Freiburg i. B. Redaktionen av Katholische Monatsbriefe.

's-Gravenhage. Institut intermédiaire international.

Greifswald. Nordisches Institut der Universität Greifswald.

Habana. Academia nacional de artes y letras.

Helsingfors. Socialstyrelsen i Finland.

» Universitetsbiblioteket.

- Helsingfors. Finska läkaresällskapet.
 » Nyfilologiska föreningen.
 Herning. Hammerum Herreds Sparekasse.
 Kenilworth. Svenska litterära sällskapet De nio, Upsala college.
 Kiel. Institut für Seeverkehr und Weltwirtschaft.
 Kristiania. Departementet for sociale saker.
 » Finants- og Tolddepartementet.
 » Nobelinstitutet.
 » Universitetsbiblioteket.
 Köpenhamn. Kommissionen for Havundersøgelser.
 » Den danske biologiske Station.
 » Det danske meteorologiske Institut.
 » Stednavneudvalget.
 » Staden Köbenhavns statistiske Kontor.
 » Bestyrelsen for Carlsberglaboratoriet.
 » Grosserersocietetet.
 » Det k. danske Landhusholdningsselskab.
 » Kontoret for sønderjydske Oplysningsarbejde.
 » Selskabet for social Forsken af Krigens Følger.
 » Redaktionen av The Scandinavian Insurance-Magazine.
 » Det ukrainske Pressebureau.
 Leeuwarden. Selskip for fryske tael- en skriftenkennisse.
 Leiden. Redaktionen av Museum.
 Leipzig. Deutsche Bücherei des Börsenvereins der deutschen Buchhändler.
 London. Redaktionen av The Herald of the Star.
 » The British Red Cross Society.
 » School of Librarianship.
 » School of Oriental Studies.
 Manila. Bureau of Agriculture.
 Mexico. Universidad nacional.
 Monaco. Institut océanographique.
 Montevideo. Dirección general de estadística de Uruguay.
 München. Technische Hochschule.
 New-Haven. Geological Departement of Yale University.
 New-York. Jewish Theological Seminary.
 » American-Scandinavian Foundation.

- New-York. Rockefeller Foundation.
 » Redaktionens av Inter-America.
 » » » Journal of philosophy, psychology and scientific methods.
 » Redaktionens av The Evening Post.
- Orono. Maine Agricultural Experiment Station.
- Paris. Académie des sciences.
 » École libre des sciences politiques.
 » Office international d'hygiène publique.
 » Société de l'histoire des colonies françaises.
 » Action populaire.
 » Bureau d'information arménien.
 » Redaktionens av La paix par le droit.
 » » » La voix de l'Arménie.
 » » » Le monde libre.
 » » » Nouvelle revue pratique de droit international privé.
- Point Loma, Cal. Theosophical Publ. Co.
- Prag-Wrschowitz. Knopfmuseum Heinrich Waldes.
- Reykjavík. Landsbókasafn.
- S:t Paul. Bethel Academy.
- Stavanger. Stavanger Museum.
- Stockholm. Committee on Public Information, U. S. A.
 » Franska legationen.
 » Tyska beskickningen.
- Trondhjem. Trondhjems fiskeriselskap.
- Washington. Carnegie Endowment for International Peace.
 » Library of Congress.
 » Department of Agriculture.
- Wiborg. Svenska lyceum.
- Åbo. Åbo akademi.
 » Akad. sommarkurserna.

Följande enskilda personer och firmor hava under år 1919 med gåvor ihågkommit biblioteket.

A. *Svenska.*

Andersson, William, redaktör, Malmö.
 Björling, C. G., professor, Lund.

Borelius, Hilma, docent, Lund.
Broberg, S. Grén, andrebibliotekarie, Göteborg.
Böök, F., docent, Lund.
Carlquist, G., andrebibliotekarie, Lund.
Eneström, G., bibliotekarie, Stockholm.
Essen, A. v., friherre, Uppsala.
Essen-Möller, E., professor, Lund.
Fahlbeck, P., f. d. professor, Djursholm.
Forssman, J., professor, Lund.
Gleerupska universitetsbokhandeln, Lund.
Hermansen, A., ingenjör, Ingelstad.
Holmdahl, O., lektor, Stockholm.
Holmström, H., biblioteksamanuens, Lund.
Holmström, O., f. d. professor, Hör.
Ingstad, O., f. d. rektor, Lund.
Kinell, E. G., överstelöjtnant, Stockholm.
Kock, A., f. d. professor, Lund.
Landberg, Carlo, greve, Nizza.
Lehmann, E., professor, Lund.
Lindfors, G., professorska, Stockholm.
Lindstedts, Ph., universitetsbokhandel, Lund.
Ljunggren, E., överbibliotekarie, Lund.
Ljunggren, Helesine, fröken, Lund.
Lundahl, N., konsulent i k. skolöverstyrelsen, Lund.
Magnusson, H. G., veterinär, Malmö.
Moberg, A., professor, Lund.
Möller, B., förstebibliotekarie, Lund.
Möller, Hj., lektor, Kalmar.
Nachmanson, E., professor, Göteborg.
Nathorst, A. G., professor, Stockholm.
Nilsson, M. P:n, professor, Lund.
Nordstedt, O., professor, Lund.
Norstedt, P. A., & Söners bokförlag, Stockholm.
Nyström, T., läroverksadjunkt, Malmö.
Persson, S., Malmö.
Petrén, K., professor, Lund.
Regnéll, Emmy, fru, Västervik.
Regnéll, O. G., akademiräntmästare, Lund.
Retzius, G., professor, Stockholm.

Rodhe, A. E., t. f. ministerresident, Stockholm.
 Rudbeck, G., andrebibliotekarie, Stockholm.
 Smith, Otto, fil. doktor, Karlshamn.
 Stille, A., professor, Lund.
 Svanbergs, fru Angelica, f. Tornberg, stärbhus, Kristianstad.
 Söderwall, K. F., f. d. professor, Lund.
 Tegnér, E., f. d. professor, Lund.
 Wahlström & Widstrands bokförlag, Stockholm.
 Wessén, E., lektor, Linköping.
 Westerlund, A., docent, Åkarp.
 Windahl, J. H. Hj., f. d. hospitalssyssloman, Lund.
 Elektriska A.-B. Volta, Ufsunda, Stockholm.
 Wrangel, E., professor, Lund.
 Wulff, F., f. d. professor, Lund.
 Zetterberg, I., e. o. amanuens, Lund.
 Åberg, N., docent, Uppsala.
 Åkerblom, A., lektor, Malmö.

B. *Utländska.*

Akademisk Antikvariat, Köpenhamn.
 Baer, J., & Co., antikvariat, Frankfurt a. M.
 Balch, Th. W., L. L. D., advokat, Philadelphia.
 Bergin, A., doktor, Lindsborg, Kansas.
 Bertram, E., Berlin.
 Beyers, F., boktryckeri, Bergen.
 Billia, L. M., professor, Florens.
 Bouillier, V., Paris.
 Brenner, M., rektor, Helsingfors.
 Bögebjerg, R., bildhuggare, Köpenhamn.
 Christensen, W., arkivarie, Köpenhamn.
 Clercq, P. de, Veenwouden.
 Dahl, F., professor, Köpenhamn.
 Delavaud, L., minister, Stockholm.
 Dutens, A., fru, Paris.
 Eisler, Helene, fröken, Flensburg.
 Engstrand, G. C., ingenjör, New-York.
 Gauthier-Villars, librairie, Paris.
 Granholm, O., provinsialläkare, Nurmes, Finland.

Guébbhard, A., dr., S:t Vallier de Thiey.
 Heffer, W., & Son, bokhandel, Cambridge.
 Hellemann, A., ingenjör, Köpenhamn.
 Herzfeld, E., dr. phil., Berlin.
 Hjort, F., proprietär, Baagegaard, Tommerup.
 Holstein, B., overretssagfører, Köpenhamn.
 Klingberg, Rev. J. E., New-Britain, Conn.
 Lagerberg, J. de, auditör, Passaic, N. J.
 Lecat, M., dr., Bruxelles.
 Lepsius, J., dr., Potsdam.
 Los'kij, K., chef för Ukrainas utomord. dipl. mission i
 Sverige och Norge, Stockholm.
 Lubrano, L., bokhandlare, Neapel.
 Lynge, H., bokhandlare, Köpenhamn.
 MacDonald, A. H., Washington.
 Molee, E., Tacoma, Wash.
 Moureu, Ch., professor, Paris.
 Nijhoff, M., bokhandel, 's-Gravenhage.
 Nitsche & Günther, Optische Werke, Rathenow.
 Nordman, P., dr., Borgå.
 Pöhl, H., skollärare, Reval.
 Rauschenberger, W., biblioteksdirektor, Frankfurt a. M.
 Rauthe, O., bokhandel, Berlin-Friedenau.
 Richardson, R. P., Philadelphia.
 Rockefeller, J. D., New-York.
 Schmidtnielsen, L., ingenjör, Trondhjem.
 Schwarz, Mrs. A., Pittsburgh.
 Skarstedt, E., litteratör, Friday Harbor, Wash.
 Solis-Cohen, S., dr., Philadelphia.
 Toepffer, A., bibliotekarie, München.
 Walter, E. T., professor, Lund.
 Vaucher, P., lyceiprofessor, Strasbourg.
 Verlag »Die Verbindung«, Zürich.
 Vestesen, H., fabrikör, Aarhus.
 Vilar, A., dr., Alais.
 Öhman, Rev. S. G., New Britain.

Förutom i föregående årsberättelser omnämnda tidskrifter har biblioteket genom statsverkets försorg för sina bytesförbindelser erhållit större eller mindre antal exemplar av följande tidskrifter: Svensk missionstidskrift, Sv. läkaresällskapets »förhandlingar» och »handlingar», Hygiea, Folkminnen och folktankar — tidigare årgångar ha välvilligt skänkts i motsvarande antal ex. av tidskriftens redaktion —, Biblioteksbladet. Även av en del enskilda arbeten har biblioteket genom statsverkets försorg fått mottaga extra exemplar.

Av tidskrifterna Namn och bygd och Historisk tidskrift för Skåneland ha vederbörande redaktioner 1919 liksom tidigare under en följd av år ställt bytesexemplar till bibliotekets förfogande.

Lektor S. E. Melander i Skara har skänkt hela restupplagan av sin Horatiusbibliografi.

Bibliotekskommissionen har för behandling av inkomna förslag till bokinköp hållit de föreskrivna sammanträdena. Dess ledamöter hava varit, utom vederbörande bibliotekstjänstemän, professorerna Hj. Holmquist, G. Bergman, E. Sjövall, A. Stille, E. Liljeqvist, O. Carlgren och N. Nörlund. Suppleanter hava varit professorerna S. Herner, R. Malmgren, J. Forssman, E. Ekvall, A. Moberg, V. Ekman och K. Grönwall.

Ekonomi. Bibliotekets räkenskaper för år 1919 visa i sammandrag följande siffror:

Debet:

Behållning från år 1918 4,536: 69

Inkomster:

Ordinarie statsanslaget	50,000: —	
Anslag å extra stat	10,000: —	
» » tilläggsstat	18,000: —	
Intressemedel	2,513: 55	
Extra inkomster	3,535: 55	84,049: 10
	<hr/>	Summa: 88,585: 79

Kredit:**Utgifter:**

Bokinköp	35,792: 63	
Inlösen av bibl:s bytesexemplar av Lunds univ:s årsskrift	800: —	
Bokbinderiarbete jämte materialier.....	13,029: 45	
Skrivmaterialier och tryck	1,387: 35	
Uppvärmning	22,555: 72	
Elektrisk belysning och kraft	681: 48	
Frakt- och transportkostnader.....	1,748: 31	
Telefon.....	211: 78	
Renhållning	851: 75	
Parkens underhåll	611: 05	
Inköp och underhåll av inventarier	5,109: 08	
Diverse omkostnader.....	1,225: 90	84,004: 50
Behållning vid årets slut.....	4,581: 29	
		<hr/> Summa: 88,585: 79

Kostnaden för bokinköp var även 1919 ej obetydligt under det normala, ehuru förvärvet genom köp till numerären var större än under något föregående år. Medelkostnaden pr bok (kr. 6: 60) är den lägsta som förekommit i vårt århundrade, detta, oaktat ett stort antal böcker förvärvades i bundet skick.

Bokbinderikostnaderna förete visserligen en lägre siffra för 1919 än för de båda föregående åren, men antalet under detta år bundna volymer är bedrövligt underlägset de föregående årens. Ehuru inga tidningar bundos, når medelpriset per band upp till rekordsiffran kr. 4:68 mot kr. 3:78 år 1918. Antalet under året bundna band uppgår blott till 2,576 varav 50 bundits i bibliotekets eget bokbinderi. I detta ha dessutom 1,002 volymer styvhäftats, 526 tidningar och 683 broschyrer häftats med omslag av karduspapper, 1,892 kapslar av skilda slag förfärdigats, 3,263 i bundet skick inkomna böcker stämplats, varjämte varjehanda lagningsarbeten å kapslar, band och häften samt tryckningsarbeten av olika slag där utförts.

Det å bibliotekets stat uppförda anslaget av 11,400 kronor till »arvoden, flitpenningar åt extra biträden, renskrivning, eftermiddagstjänst m: m.» har använts på följande sätt:

Arvoden till amanuenser.....	4,900: —
Uppehållande av eftermiddagstjänsten	2,725: —
Flitpenningar åt e. o. tjänstemän	1,495: —
Extra arbetshjälp samt renskrivning.....	2,280: —
	<hr/>
	Summa: 11,400: —

Lokaler och inventarier. I början av året uppsattes en 8 ¹/₂ meter lång vägghylla i handskriftsrummet samt en 11 ¹/₂ meter lång vägghylla i det eljest oinredda västra flygelrummet i andra halv våningen.

I slutet av juni utbjöds utförandet av hyllinredning i parterrvåningen på entreprenad. Sedan anbudet inkommit, uppdrogs leveransen av hyllståndare, hyllbräder och de lister på vilka de lösa bräderna skulle vila åt firman Lennartssons trävaruaffär samt uppsättningen på platsen av hyllorna åt byggmästare A. Bayard. Vid årets slut hade huvudmassan av hyllmaterialet levererats och uppsättningen av hyllorna väsentligen fullbordats i två av rummen. Förberedelserna till dessa arbeten såväl som kontrollerandet under arbetets gång sköttes med känd omsorg av f. d. överbibliotekarien af Petersens, som välvilligt för ändamålet ställt sina tjänster till förfogande.

På framställning av undertecknad upptog större konsistoriet bland årets riksdagspetita begäran om ett anslag av 38,000 kronor för fullständig inredning av 4 hittills oinredda flygellokaler. Enär undertecknad vid beräkningen av anslagsbeloppet utgått från den felaktiga förutsättningen att priserna skulle gå ned, föreslog kungl. byggnadsstyrelsen höjning av beloppet med 5,000 kr., vilket ock av Kungl. Maj:t äskades. Riksdagen beviljade dock endast det ursprungligen begärda beloppet.

Kanslersämbetet medgav den 25 april, att ett belopp av högst 750 kronor finge utanordnas ur universitetets reservfond för utförande av vissa planteringar å området framför universitetsbiblioteket. På grund av den långt framskridna tiden kommo dessa anläggningar under året endast delvis till utförande.

Personalen. Andrebibliotekarien S. E. Melander, som den 20 juni utnämndes till lektor i Skara, avgick med juni månads utgång ur bibliotekets tjänst efter att i 22 år ha tillhört det samma. Han antogs ²⁰/₁ 1897 till e. o. amanuens och kvarstod

i denna egenskap i 13 år, trots det att de miserabla avlöningsförhållandena sedan 1900 tvungit honom att samtidigt och huvudsakligen egna sig åt skoltjänstgöring. Ledig under läsåret 1908—09 från såväl skola som bibliotek för utarbetande av gradualavhandling, övergick M. från och med hösten 1909 helt till tjänsten vid biblioteket, där han $^{24}/_9$ 1910 utnämndes till andrebibliotekarie. De starka bibliotekariska intressen, varom icke minst hans långa kvarstannande i så gott som oavlönad ställning bär vittne, skola säkert fortleva hos *lektor* Melander, som, vi hoppas det, kommer att fortsätta den bibliografiska verksamhet som *bibliotekarien* Melander så förtjänstfullt börjat.

Den 6 juni utnämndes andrebibliotekarien B. N. M. Möller till förstebibliotekarie, den 28 oktober amanuenserna S. G. Wetterberg och F. E. Nosslin till andrebibliotekarier.

Till e. o. amanuenser förordnades fil. kand. H. K. M. Küntzel den 1 mars, fil. kand. B. H. Richter den 31 maj och fil. kand. Y. S. Tamm den 22 december.

Till innehavare av amanuensarvoden för året förordnades amanuenserna S. G. Wetterberg (2,000 kr.) och F. E. Nosslin (2,000 kr.), B. E. V. Wulff (1,500 kr.) och N. H. S. Holmström (1,200 kr.). Sedan de båda förstnämnda blivit utnämnda till andrebibliotekarier, förordnades för november och december månader amanuenserna S. K. Colliander och B. E. V. Wulff till innehavare av 2,000 kronorsarvoden och Holmström till innehavare av 1,500-kronorsarvode. Den sistnämnde innehade 2,000-kronorsarvode under 2 månader. Det lägsta arvodet var utan innehavare under 5 månader och ett 2,000-kronorsarvode likaså under en månad.

Förstebibliotekarieförordnande innehades av andrebibl. Möller $^{1}/_1—^{30}/_6$, andrebibliotekarieförordnande av amanuensen Wetterberg $^{1}/_1—^{28}/_2$ och $^{1}/_6—^{31}/_{10}$, av amanuensen Nosslin $^{1}/_3—^{31}/_5$ och $^{1}/_7—^{31}/_{10}$, samt av amanuensen Colliander $^{1}/_{11}—^{31}/_{12}$.

Tjänstledighet åtnjöts av andrebibliotekarien Almqvist $^{24}/_{11}—^{31}/_{12}$ för sjukdom, av andrebibliotekarien Carlquist under november månad för vetenskapligt arbete, av amanuensen Wetterberg $^{1}/_3—^{31}/_5$ för studier, av amanuensen Österling hela året för enskilda angelägenheter, samt av amanuensen Colliander $^{1}/_1—^{30}/_6$ för arbete vid Svenska Röda korsets bokinsamling för krigsfångar samt $^{1}/_7—^{31}/_8$ för hälsans vårdande.

F. d. förstebibliotekarien J. P. Sjöbeck tjänstgjorde med särskilt uppdrag hela året 6 timmar dagligen och åtnjöt härför med kanslerns medgivande en månatlig ersättning av 150 kr. ur universitetets reservfond.

Provtjänstgöring för anställning som e. o. tjänstemän fullgjordes utom av de till e. o. amanuenser antagna fil. kandidaterna Küntzel, Richter och Tamm av fil. mag. Torborg Rundcrantz samt påbörjades av fil. kand. N. W. S. L. Norlind.

Fil. stud. E. W. Lundberg tjänstgjorde på egen begäran utan ersättning 2 timmar dagligen under höstterminen för att sätta sig in i biblioteksgöromålen.

Som biträden ha varit anställda fröknarna Ingeborg Gadde och gymnastikdirektör Inga Jungbeck.

Till innehavare av en genom beslut av årets riksdag nyinrättad ordinarie eldarebefattning utsåg mindre konsistoriet den 11 nov. trädgårdsmästaren John Anton Helander, som fullgjort de till denna befattning hörande sysslorna sedan hösten 1910. Mindre konsistoriet hade dessförinnan fastställt särskild instruktion för den nya befattningen.

I skrivelse av 3 maj gjorde undertecknad hos större konsistoriet framställning om inrättande vid universitetsbiblioteket dels av tre kvinnliga biträdesbefattningar, en av andra och två av första graden, dels av en ny vaktmästarebefattning med bokbinderiarbete till huvuduppgift. Konsistoriet upptog dessa äskanden bland årets riksdagspetita.

I en annan skrivelse av samma datum hemställdes dels om provisorisk höjning av amanuensernas arvoden från 2,000 kr. till 3,000 kr. samt från 1,500, resp. 1,200 kr. till 2,400 kr., dels om höjning av anslagsposten till flitpenningar m. m. från 1,700 kr. till 3,700 kr. Konsistoriet upptog även dessa äskanden bland årets riksdagspetita. Då emellertid sedermera Kungl. Maj:t infortrade den ytterligare utredning, som måtte erfordras för ett slutgiltigt ordnande av biblioteksamanuensernas avlöningsförhållanden, ändrade konsistoriet i enlighet med av undertecknad 24 sept. ingivet utlåtande i den förra delen sitt yrkande därhän att hemställa gjordes om samtliga amanuensarvodens höjande till 3,300 kr. jämte rätt till tillfälligt lönetillägg ej understigande det som kunde komma att tilldelas extralärare. Samt-

liga amanuenser skulle enligt detta förslag tjänstgöra 5 timmar och den s. k. eftermiddagstjänstgöringen skulle fullgöras inom ramen av de 5 timmarna.

Anmodad att avgiva yttrande över en av vaktmästarna vid univ.-biblioteken i Uppsala och Lund till Kungl. Maj:t ingiven framställning om höjning av deras ersättning för e.-m.-tjänst från kr. 2:50 för e. m. till kr. 5, föreslog undertecknad i utlåtande av den 18 oktober en lösning av denna fråga i analogi med förslaget angående amanuensernas avlöning, d. v. s. höjning av vaktmästarnas löner, fastställande av deras tjänstgöringsskyldighet till 8 timmar dagligen och eftermiddagstjänstens förläggning inom dessa 8 timmar. Genom denna lösning skulle det för vaktmästarnas e.-m.-tjänst avsedda beloppet 1,500 kr. bliva disponibelt för annat ändamål, och föreslogs därvid att 600 kr. måtte få utgå som avlöning till en tamburvakt och 600 kr. som avlöning till ett biträde till allmänhetens betjänande. Konsistoriet anslöt sig till detta förslag. Kanslersämbetet däremot tillstyrkte bifall till vaktmästarnas petition, men gjorde därjämte framställning om anslag till tamburvakt och biträde till allmänhetens betjänande.

Kungl. Maj:t fann icke skäl att förelägga riksdagen framställningen om inrättande av en ny vaktmästarebefattning och anslöt sig till kanslersämbetet i fråga om vaktmästarnas petition. I övrigt upptog Kungl. Maj:t de framställda förslagen. Riksdagen avslog förhöjningen av vaktmästarnas ersättning för eftermiddagstjänst, men biföll de övriga av Kungl. Maj:t framlagda äskandena.

Arbeten och arbetsfördelning. Revisionsarbetet å facket Utländsk juridik har fortsatts. De små facken Heraldik, Ordensväsen och Typografi ha reviderats och omordnats, likaså gruppen Andliga ordnar under Kyrkohistoria, och på Medicin har kurortslitteraturen sammanförts till en grupp för sig. Schweiziska dissertationer för åren 1903/4—1912/13 ha inordnats i huvudserien, och ur denna ha kvarter och större format utbrutits.

Bibliotekets samlingar av svenskt författningstryck före 1820, utom den Schreveliusska, ha registrerats, ett drygt arbete, som framför allt avsåg att underlätta det mycket defekta förrådets komplettering. Ett ganska stort steg mot kompletteringen togs

även, i det att efter välvilligt lämnat medgivande av Riksbibliotekarien en amanuens härifrån detacherades till att genomgå Kungl. bibliotekets stora delvis oordnade massor av författningstrycksdupletter, ordna dem och uttaga de för vårt bibliotek behövlige trycken. Detta arbete resulterade i ett förvärv av 3,312 svenska tryck, varav 2,209, som icke förut varit representerade i biblioteket.

Inom småtrycksavdelningen har ordnandet kunnat utsträckas till några grupper, som icke sedan 1880-talets mitt varit föremål för annan åtgärd än att uppstaplas i väldiga högar. De ifrågasvarande grupperna voro dödsannonser, begravnings-, bröllops-, bjudnings- och visitkort, musikprogram, teaterprogram och -affischer.

Inom handskriftsavdelningen ha förvärven för åren 1913—19 införts i den 1913 upplagda accessionsjournalen. Prosten Jos. Anderssons i Färlöv papper, de 1918 till biblioteket överlämnade Boreliusska och Posseska papperen ha ordnats och förtecknats, varjämte ett rätt betydligt antal förvärv från de närmast föregående åren katalogiserats och inrangerats.

Bibliotekets nominalkatalog har under året ökats med 10,964 blad, däribland 3,282 tryckta och uppklistrade titlar å akademiska skrifter. Realkatalogen har ökats med 7,123 skrivna blad och 106 påklistrade med tryckta titlar. Hela antalet nya katalogblad uppgår således till 18,193.

Uppmätning av bibliotekets samlingar med undantag av kartor, planscher och liggande tidningar samt lagerartiklar och obehövlige dupletter verkställdes i början av april månad. Därvid befanns utländska bokavdelningen upptaga 7,076,98 längdmeter, svenska bokavdelningen 2,985,78 meter, referensbiblioteket 186,30 meter och handskriftsavdelningen (med universitetsarkivet och andra deponerade arkiv) 337,22 meter eller inalles 10,586,28 meter. Den senaste mätningen, som också synes ha varit den första noggrannare, företogs 1907 och uppvisade följande tal: utländska bokavdelningen 4,562,11 m., svenska bokavdelningen 1,884,82 m. och handskriftsavdelningen 200 m. Referensbiblioteket, som då icke uppmättes, kan uppskattas till cirka 80 meter. Under de tolv åren som ligga mellan dessa bägge mätningar har sålunda biblioteket vuxit med en bokmassa som är mer än hälften så stor som den det efter en mer än 200-årig samlingstid

1907 hade uppnått. Denna starka tillväxt grundar sig, vad den svenska avdelningen beträffar, så gott som uteslutande på de svenska tryckpressarnas livliga verksamhet under perioden och, vad den utländska avdelningen beträffar, i första hand på den väsentliga ökning av inköpsanslaget som inträdde med år 1909 och därjämte på det till 1914 alltmer givande bytet med utländska institutioner. För de särskilda facken fördelar sig accessionen mycket olika å de båda avdelningarna. På den huvudsakliga svenska accessionens art har biblioteksledningen intet inflytande, medan den däremot är den reglerande faktorn i fråga om de huvudsakliga förvärven av utländsk litteratur, disputationslitteraturen — som för övrigt icke är uppdelad på de egentliga facken — i viss mån undantagen. Det största facket på utländska avdelningen var — fränsett gruppen Akademiska avhandlingar och program, som nådde upp till 869,61 meter mot 500 år 1907 — Medicin med 672,08 meter (1907: 448,06). Därefter följde Historia med 639,10 m. (1907: 420,47), Teologi med 431,99 m. (1907: 321,17), Juridik med 364,02 m. (1907: 229,80), Allmänna tidskrifter med 339,80 m. (1907: 245,70), Akademiskrifter («Acta») med 309,90 m. (1907: 288,10) — från denna grupp hade en del publikationer överflyttats till Naturvetenskap och andra fack —, Vitterhet med 311,08 m. (1907: 186,06), Språkvetenskap med 259,87 m. (1907: 165,54), Allmän naturvetenskap med 193,50 (1907: 120,93).

Den absolut högsta tillökningen hade bland dessa fack Medicinen med 224,02 meter, den högsta procentuella tillökningen Vitterheten med cirka 67 %. Bland andra större fack än de ovan nämnda uppnåddes fördubbling av Bildande konst, Politisk ekonomi och Religionsvetenskap samt gruppen Kulturhistoria med Etnografi och Folkminnesforskning.

De största facken å svenska avdelningen — bortsett från tidningsavdelningen, vari de liggande tidningarna i februari 1920 mätte en stapelhöjd av 502,30 meter och de stående upptogo 73,60 längdmeter — voro Vitterhet med 436,80 m. (1907: 281,70), Teologi 329,44 m. (1907: 251,80), Undervisningsväsen med 144,92 m. (1907: 74,85), Historia 139,43 (1907: 100,91), Ekonomi med 121,92 m. (1907: 64,62), Politisk ekonomi med 120,52 m. (1907: 42,35). Den absolut sett största tillväxten kommer på Vitterheten (155,10 m.), men i fråga om procentuell ökning står Politisk ekonomi

främst, och därefter komma de nära fördubblade facken Ekonomi och Undervisningsväsen. Andra fack som under perioden i fråga fördubblats äro Kommunikationsväsen, Teknologi och Handel. På svenska avdelningen åstadkommes den största tillväxten i allmänhet icke av mängden av böcker utan av massorna av s. k. småtryck. Det är detta som förklarar den starka tillväxten på de sist omnämnda facken.

Arbetsfördelningen har i huvudsak varit följande.

Förstebibliotekarien A. Malm, föreståndare för lånexpeditionen, hade sin huvudsakliga verksamhet förlagd till denna och skötte därvid bl. a. större delen av den där förekommande brevväxlingen; därjämte deltog han i katalogiseringsarbetena, förde protokollet vid bibliotekskommissionens sammanträden samt genomgick några bokauktionskataloger.

Förstebibliotekarien P. Wilner, utländska avdelningens föreståndare, ledde accessionsgöromålen å denna avdelning och i allm. katalogiserings- och revisionsarbetena å båda tryckavdelningarna, deltog i stor utsträckning i förberedandet av inköpen av utländsk litteratur samt förde bibliotekets räkenskaper.

Förstebibliotekarien B. Möller, fr. o. m. $\frac{1}{7}$ svenska avdelningens föreståndare, skötte accessionsbehandlingen av utländska och svenska tidskrifter samt svenska fortsättningar, deltog i katalogiseringen, behandlade Jos. Anderssons i Färlöv papper och genomgick preliminärt den såsom deposition mottagna Myhrmanska korrespondensen, deltog i förberedandet av inköpen för svenska avdelningen, särskilt genom att genomgå auktionskataloger från Stockholms bokauktionskammare, samt förde fr. o. m. $\frac{10}{6}$ accessionsjournalen över svenska avdelningens förvärv genom gåvor, byte och köp.

Andrebibliotekarien R. Almqvist förestod bokbindningsavdelningen och hade vården om det obundna, men för bindning avsedda, utländska trycket, utom tidskrifterna, samt förde t. o. m. $\frac{6}{6}$ accessionsjournalen över svenska avdelningens förvärv genom gåvor och köp.

Andrebibliotekarien S. E. Melander handhade under något över 2 månader den lokala lånerörelsen och var för övrigt selsatt med katalogiserings- eller registreringsarbeten.

Andrebibliotekarien N. Brodén handhade under något över 3 månader den lokala lånerörelsen, skötte under en månad accessionsbehandlingen av utländska förvärv och deltog för övrigt i katalogiseringsarbetena och i göromålen å bokbindningsavdelningen.

Andrebibliotekarien G. Carlquist skötte nästan hela året accessionsbehandlingen av utländska förvärv (utom tidskrifter), och ledde utskickningen av bytesskrifter, handhade en kortare tid den lokala lånerörelsen och under juli månad den svenska accessionen. Ordade ett parti av bibliotekets arkiv samt ordnade och förtecknade de under året hitskänkta Boreliusska och Posseska papperen. Deltog i katalogiseringsarbetena, i förberedandet av bokinköpen och hade åtskilliga tillfälliga uppdrag.

Andrebibliotekarien G. Wetterberg handhade den lokala lånerörelsen i nära 4 månader och under förstebibliotekarien Malms semester jämväl den interurbana; hade i övrigt — utom tillfälliga uppdrag — sin verksamhet förlagd till handskriftsavdelningen.

Andrebibliotekarien F. Nosslin handhade den lokala lånerörelsen i $2\frac{2}{3}$ månader, skötte tidskriftsaccessionen under en månad och var för övrigt sysselsatt med katalogisering, småtrycksbehandling och arbeten med duplettlagret.

Amanuensen S. Colliander hade under 2 månader sin verksamhet förlagd till Kungliga biblioteket i Stockholm, därunder hon utförde det ovan omförmälda arbetet med nämnda biblioteks författningstrycksdupletter. Var för övrigt sysselsatt med katalogiseringsarbeten och ordnandet av Svenska Röda korsets krigsfångearkiv.

Amanuenserna B. Wulff och H. Holmström biträdde tidtals i lånexpeditionen och deltog i katalogiseringen, i behandlingen av småtryck och dupletter och i bokmagasinstjänsten. Den förstnämnde hade dessutom några smärre uppdrag och den senare var även med om att registrera författningstryck.

E. o. amanuenserna Küntzel och Richter deltog i katalogisering, småtrycksbehandling och magasinstjänst, den förre därjämte i arbetet för komplettering av bibliotekets svenska författningstryck.

Fröken Ingeborg Gadde utförde, förutom diverse skrivarbeten, de ovan omnämnda arbetena å den utländska disputa-

tionsavdelningen, omhänderhade behandlingen av inkommande svenska särtryck samt av tyska, schweiziska m. fl. disputationer, verkställde i samband med revisioner förekommande omsigneringar, utskrev större delen av katalogbladen för realkatalogen, deltog i katalogiseringen på svenska avdelningen och verkställde lappinläggningen i båda katalogerna.

Fröken Inga Jungbeck utförde de ovan särskilt omförmälda arbetena inom småtrycksavdelningen samt en del skrivarbeten och var för övrigt huvudsakligen sysselsatt med bokmagasinstjänst och inordnande av inkommande småtryck.

F. d. förstebibliotekarien P. Sjöbeck mottog, granskade och, med undantag för det egentliga småtrycket, accessionsförtecknade det från boktryckerierna inkommande svenska årstrycket samt skötte den i sammanhang med tryckleveranserna stående korrespondensen; ävenledes grovsorterade han det inkomna småtrycket.

Såsom frivillig deltagare i katalogiseringsgöromålen tjänstgjorde f. d. rektorn O. Ingstad under hela året nästan dagligen och utförde därunder ett för biblioteket mycket värdefullt arbete, för vilket vår stora tacksamhet härmed må betygas honom.

Fil. stud. E. W. Lundberg biträdde under höstterminen efter föregången orientering vid magasinistjänsten och i arbetet å småtrycksavdelningen.

Evald Ljunggren.

4. Botaniska institutionen.

A. Avdelningen för systematisk botanik.

Trädgården med växthusen. Genom byte och gåvor har levande växtmaterial influtit från firman Haage & Schmidt i Erfurt, från de botaniska trädgårdarna i Dresden, Göteborg, Köpenhamn och Uppsala samt från åtskilliga privatpersoner. Botaniska institutionen.

Från trädgården hava samlingar av levande växter överlämnats till de botaniska trädgårdarna i Göteborg och Köpenhamn, till Zoologiska institutionen i Lund samt till ett flertal enskilda personer.

Genom köp har en större samling sällsyntare växtarter förvärvats från Langesö Plantage i Danmark.

För det internationella fröbytet har såsom vanligt en katalog över frön av inhemska växter utgivits och utdelats till andra botaniska trädgårdar. Till 60 rekvisiter har därefter 978 fröportioner blivit sända. I utbyte har frön erhållits från ett 40-tal botaniska trädgårdar.

Herbarierna. Föreståndaren har till montering upplagt samlingar från Skandinavien och Spanien samt diverse utländska växter ur tvänne till museet skänkta herbarier.

Konservatorn har vid Lunds Botaniska Förenings växtbyte uttagit växter, som ansetts behöfliga för museets samlingar, och katalogiserat dem; har ordnat och etiketterat prof. Berggrens samlingar av dikotyledoner från N. Zeeland och därur uttagit för museet behöfligt material; har till montering upplagt, förutom ovan nämnda samlingar, flertalet under året inköpta och genom byte erhållna fanerogamer; har under vårterminen skött inrangeringen i skandinaviska herbariet och i Herb. generale.

Amanuensen har med biträde av e. o. amanuens Palmgren avslutat etiketteringen af prof. Berggrens samlingar av Hepaticæ från N. Zeeland samt genomgått Berggrens samlingar av skandinaviska mossor för uttag till museets mossherbarium; har katalogiserat och inrangerat de sistnämnda, liksom ock de från Botaniska Föreningens växtbyte erhållna kryptogamerna.

E. o. amanuens Schelderup-Ebbe har under höstterminen fortsatt och avslutat genomgåendet av omonterade extraskandinaviska Labiatae samt biträtt vid inrangeringen i Herb. generale. — E. o. aman. Tedin har under höstterminen verkställt inrangering i Herb. generale och under vårterminen upprättat lappkatalog över en del skandinaviska apetalor.

Genom köp har förvärvats: Collins, Holden & Setchell, *Phycotheca bor.-americ.* fasc. 44—46; Malme, *Lichenes suec. exs.* fasc. 31—32; Buchtien, 100 ex. fanerogamer från Bolivia; Sintenis, 346 ex. från Transkaspien; Vanoverbergh, 120 ex. från Philippinerna; 465 ex. fanerogamer från Spanien; 300 d:o från Syd-Frankrike; 535 d:o från Syd-Afrika; 950 d:o från Skandinavien.

Genom byte har erhållits: från University of California, Berkeley: 182 ex. fanerogamer från Kalifornien och angränsande stater; från Botaniska museet i Helsingfors: *Plantæ Finlandicæ* exs. fasc. 9—20; från Botaniska museet i Uppsala: 20 svenska

fanerogamer; från Naturhist. Museum i Wien: Zahlbruckner, Kryptog. exs. cent. 24; från Lunds Botan. Förening: växter ur dess växtbyte i gengäld mot av konservatorn insamlade fanerogamer.

Gåvor: Av prof. O. Nordstedt: 108 ex. brasilianska alger samlade av dr. Alb. Löfgren; dessutom 21 duplettsamlingar härav (1,250 ex.) i och för byte; av densamme: F. Jebe, Rosæ Norveg. exs. fasc. 3; av Lunds Botaniska Förening: växter ur dess växtbyte till ett värde av 230 kr. För övrigt hava gåvor till herbarierna influtit från folkskollärare A. Binning, Stockholm; docent J. Frödin, Lund; hr. Ernst Nilsson, Åkarp; apotekare C. Pleijel, Alvesta; adjunkt A. Stalin, Skara; hr. O. Sternwall, Borgholm.

Dessutom har konservator O. Holmberg till herbarierna avlämnat 539 ex. kärlväxter från sin resa i Kaukasusländerna jämte 4 duplettserier av dessa växter på sammanlagt 549 ex.

Av förefintliga dupletter hava, i utbyte mot erhållna samlingar, 457 ex. fanerogamer blivit sända till University of California, Berkeley. — De av prof. Nordstedt skänkta duplettsamlingarna av Brasilianska alger hava sänts till museerna i Uppsala, Kristiania, Trondhjem, Köpenhamn, Helsingfors, Berlin, Hamburg, Kiel, Breslau, München, Leiden, Bruxelles, Liège, Paris, Wien, Budapest, Genève, Zürich, Firenze, Miunneapolis och Rio de Janeiro.

Morfologiskt-biologiska museet. Under det gångna läsåret hava samlingarna tillväxt huvudsakligen genom av föreståndaren spritlagda föremål ifrån trädgården och växthusen. — Nödig påfyllning å spritburkarna har företagits under sommaren 1919.

Sv. Murbeck.

B. Avdelningen för fysiologisk botanik.

I den anatomiska och fysiologiska kursen för fil. kand.- och fil. ämbetsexamen ha deltagit 7 personer.

Institutionens materiel har kompletterats och utökats genom inköp av en del för föreläsningsförsök avsedda apparater. Det kemiska glasförrådet har ansevärt ökats genom en större nybeställning. Likaså har anskaffats olika slag av elektriska kokapparater. Dessa inköp ha möjliggjorts genom utnyttjande av den låga markkursen.

Bland inköpta instrument kunna nämnas en mikrospektralapparat och en Lamprechts Psykrometer. Anordningarna för registrering och projicering av rörelsefenomen ha även kompletterats. Med begagnande av en för Filmindustriaktiebolaget Skandia konstruerad apparat ha upptagits åtskilliga filmserier över rörelse- och tillväxtfenomen, vilka äro avsedda att anlitas vid undervisningen. Råfilmen har erhållits som gåva.

I den ekologiska kursen på Hallands Väderö deltog sommaren 1919 sex personer utom amanuenserna. Härför erhöles ett anslag av 400 kronor. Med vetenskapliga undersökningar vid den Ekologiska Stationen ha varit sysselsatta följande personer:

Undertecknad har utfört assimilationsbestämningar på särskilt strandväxter under olika ljusförhållanden. Amanuensen V. Holmgren har undersökt tångväxterna från fysiologisk-ekologisk synpunkt. Amanuensen Sjöstedt har insamlat och bestämt havsalger. Amanuensen Turesson har insamlat material för sina *Atriplex*-undersökningar. Innevarande vår ha undersökningar dessutom upptagits av amanuensen Pallingren över blad- och levermossvegetationen från ekologiska synpunkter samt av fil. mag. H. Vallin över alkärrens fysiologiska ekologi.

Samtliga dessa undersökningar äro kombinerade med laboriearbete i Lund. Under vintern har undertecknad därjämte fortsatt sina undersökningar över fototropismen.

Henrik Lundegårdh.

C. Biblioteket.

Fortsättningar hava erhållits å: *Notulae systematicae* par H. Lecomte; *Bulletin of Miscellaneous Information of the Botanic Gardens of Kew*; *Reports and Records of the Botanical Survey of India*; *Annual Report of the U. S. National Herbarium*; *Mitteilungen aus dem Botanischen Museum der Universität Zürich*; *Flora of the Presidency of Madras*, av Gamble; *Laboratorium voor Plantenphysiologie i Wageningen*; *Bull. Jard. Bot. de l'Etat i Bruxelles*; *International Catalogue of Scientific Literature (Botany)*; *Sveriges Utsädesförenings Tidskrift*; *Meddelanden från botaniska avdelningen av Centralanstalten för försöksväsendet på*

jordbruksområdet; Meddelanden och Flygblad från Statens Skogs-försöksanstalt. — Dessutom har bibliotekarien., prof. O. Nordstedt överlämnat fortsättningar å 26 av honom förut skänkta tidskrifter.

För övrigt hava gåvor influtit från: Imper. Central Agricult. Experiment Station i Tokyo; Helsingfors Botaniska Institution; Institut scientifique de l'Indochine i Saigon; Biologisk Selskab i Köpenhamn; Köpenhamns Universitet; dr. Karl v. Keissler i Wien; dr. Jos. Schiller i Wien; direktör H. Weibull; assistent R. Florin; konservator O. R. Holmberg; lektor Hj. Möller; bibliotekarien och undertecknad.

Av bibliotekets dupletter hava omkring 600 separat blivit sända till Botaniska Institutionen i Helsingfors, Jardin Botanique i Saigon, Centr. Agricult. Exp. Station i Tokyo och dr. Schiller i Wien.

Antalet under läsåret utlånta arbeten har uppgått till 537, förutom sådana som endast för dagen uttagits till begagnande å museet.

Sv. Murbeck.

5. Farmakologiska institutionen.

Undervisningen: Under höstterminen deltog 35, under vårterminen 10 studerande i kursen i farmakologi och receptskrivning.

Farmakologiska institutionen.

Apparatsamlingen: Under höstterminen anskaffades en Gae-deckes kapselpump med tillhörig motor för en kostnad av c. 1000 kr. samt några hjärtgifter och andra kemikalier.

E. Overton.

6. Fysiologiska institutionen.

I kursen i fysiologi för medicine kandidatexamen deltog höstterminen 1919 20 laboranter samt vårterminen 1920 14 laboranter (av vilka dock två på grund av sjukdom ej hunno fullgöra laborationskursen).

Fysiologiska institutionen.

Den sedvanliga kursen i fysiologiska förkunskaper till psykologien gavs höstterminen 1919 av docenten Aron Westerlund och räknade 26 deltagare.

Å institutionen har, fränsett institutionspersonalen, även docenten Aron Westerlund haft arbetsplats, varjämte med. lic. Eskil Kylin en kortare tid där arbetat.

T. Thunberg.

7. Fysiska institutionen.

Fysiska institutionen.

Antalet deltagare i laborationsövningarna för fil. kand.- eller ämbetsexamen utgjorde höstterminen 6, vårterminen 14; antalet av dem som varit sysselsatta med självständiga arbeten var resp. 7 och 6 förutom institutionens tjänstemän.

Undersökningarna över elementens röntgenspektra hava fortsatts med de föregående år konstruerade och byggda precisions-spektrograferna, så att f. n. i det närmaste samtliga kända spektrallinjer, förutom K-serien vid de tyngre elementen, blivit uppmätta. Under året har ytterligare konstruerats och utförts en spektrograf med stor dispersion, avsedd för noggrann undersökning av dupletter inom röntgenspektra, varjämte påbörjats utförandet av en ionisationsspektrograf, särskilt avsedd för intensitetsmätningar inom de kortaste vågornas område. I dessa arbeten hava deltagit Hrr. *K. A. Wingårdh* (undersökningar över absorptionen av röntgenstrålar, *A. B. Leide* (mätningar inom det kortare våglängdsområdet av K-serien, *Edvin Jönsson* (bestämning av absorptionsspektra), *Elis Hjalmar* (precisionsmätningar inom långvågiga området av K- och L-serierna, se nedan), *Nils Stensson* (preliminär undersökning av dupletterna inom K-serien). Dr. *Wilhelm Stenström* avslutade vid läsårets början sina undersökningar över M-seriens emissions- och absorptionsspektrum etc., vilka finnas publicerade i dennes gradualarbete. Därjämte ha Herrar *A. E. Lindh* och *K. Rothstein* under senare delen av läsåret påbörjat arbeten inom detta område.

Under ledning av docenten *Assar Hadding* ha vidare å institutionen utförts röntgenkristallografiska arbeten.

Assistenten *A. E. Lindh*, mag. *Elis Hjalmar* och aman.

Nils Stensson hava på uppdrag av fackkolleger utfört röntgenspektrografiska undersökningar av olika slag å insända preparat.

Fil. mag. *H. Witt* har ävenledes under året avslutat sina undersökningar över en spektrometrisk metod för mätningar inom det yttersta ultraröda spektralområdet samt därvid bestämt vattenångans absorption inom det nämnda området, varom ett förberedande meddelande f. n. föreligger i korrektur (*Phys. Zeitschrift*).

Docenten *C. O. G. Borelius* har utarbetat en metod för mätning av Thomsons effekten vid låga temperaturer och tillsammans med fil. mag. *F. Gunneson* utfört termoelektriska undersökningar av omvandlingspunkter vid järn och stål. Den förut omnämnda undersökningen av fil. mag. *E. Sedström* har under året utkommit i tryck (se nedan).

Under ledning av docenten *T. Heurlinger* ha av Hrr *J. Hallenborg* och *E. Hulthén* undersökningarna över bandspektra fortsatts.

Förutom vad som finnes upptaget bland skrifter, utgivna av universitetets lärare och tjänstemän, har under året från institutionen utgått följande arbeten:

Hjalmar, E., Präcisionsmessungen in der K-Reihe der Röntgenspektren (*Zeitschrift f. Physik* 1920).

Sedström, E., Peltierwärme samt thermischer und elektrischer Leitfähigkeit einiger festen metallischen Lösungen (*Annalen d. Physik* Bd. 59 (1919) s. 134—144).

Manne Siegbahn.

8. Geologisk-Mineralogiska institutionen.

Under det gångna året har för Geol.-Min. inst., som ju länge lidit av bristande utrymme, visat sig en förhoppning om en gynnsam förändring, i det att frågan om en gemensam nybyggnad för den geologisk-mineralogiska och den geografiska institutionen nu hunnit så långt, att ritningar och planer utarbetats och universitetsmyndigheterna framfört denna fråga som petitum till 1921 års riksdag. Som plats för den nya institutionen har man tänkt sig en tomt omedelbart öster om Helgonabacken och söder om Zool.

Geologisk-mineralogiska institutionen.

institutionen. Måtte denna byggnadsfråga, på vilken de geologiska och geografiska vetenskapernas trivsel vid vårt universitet i så hög grad beror, få en snabb och lycklig lösning.

Med avseende på institutionens lokaler ha under årets lopp inga förändringar företagits, ej heller har någon större tillökning till instrumentsamlingen erhållits, men här förtjänar omnämnas, att en maskin för förfärdigande av mikroskopiska slipprov av bergarter blivit monterad för elektrisk kraft, varigenom dess arbetskapacitet mångdubblats; arbetet på fullständigaandet av institutionens samling av dylika slipprov, särskilt av sedimentära bergarter, har också under året skridit raskt fram.

Under detta år har en märkbar förbättring inträtt i fråga om publikationsbytet med utlandet, men i allmänhet kan man iakttaga en betydlig inskränkning i publikationernas omfång. Förutom skrifter från lärda samfund och från institutioner ha från följande privatpersoner emottagits gåvor av böcker: docent G. Frödin (Uppsala), docent Hadding (Lund), fil. lic. J. E. Hede (Stockholm), amanuens O. Isberg (Lund), friherre fil. d:r Cl. Kurck (Lund), professor A. G. Nathorst (Stockholm), statsgeolog R. Sandegren (Stockholm), lektor E. Teiling (Strängnäs), överdirektör A. Wallén (Stockholm) samt institutionsföreståndaren.

Genom inköp har institutionens bibliotek under detta år fått ganska betydande tillökningar. På grund av den låga markkursen ha en del inköp gjorts från Tyskland, särskilt ett större antal avhandlingar och separataavtryck ur de avhandlingar, som utgivas av Preussens Geol. Landesanstalt. Under läsåret ha i universitetsstaden hållits tvänne bokauktioner, där geologisk litteratur i större omfång gått under klubban, nämligen efter avl. statsgeologen d:r N. O. Holst och avl. folkhögskoleföreståndaren d:r L. Holmström. Vid dessa tillfällen gjordes stora inköp, för vilka kostnaden till större delen täcktes genom ett senare erhållet anslag från reservfonden på 400 kronor, huvudsakligen av separataavtryck och smärre avhandlingar, minst 1,600 nummer, varigenom Institutionen fått sin separatsamling så ökad, att den viktigaste skandinaviska geologiska litteraturen nu förefinnes som separataavhandlingar eller avtryck.

Institutionens samlingar ha under årets lopp ökats såväl genom gåvor som genom inköp. Vid de geologiska exkursionerna har också värdefullt material blivit insamlat, särskilt af lösa block.

Bland gåvorna märkas en större samling fossil och bergartsprov från sydöstra Skånes och Bornholms ordovicium, insamlade av prof. H. Funkquist och utgörande materialet till hans nedan omtalade avhandling, samt från dödsboet efter avl. överingenjör E. Ulffers vid Höganäs gruva enligt förordnande under livstiden en samling mineral och bergartsprov samt djur- och växtfossil från skilda orter i Tyskland. Dessutom ha mindre gåvor emottagits från amanuens G. Ekström, friherre fil. d:r Cl. Kurck, docent G. T. Troedsson, skolynglingen Erik Wählin samt institutionsföreståndaren.

Genom köp ha förvärvats från d:r A. Schramen i Hildesheim en stor samling spongier från Nordtysklands krita, från e. o. amanuens B. Platon samlingar från Falu gruva och från Särnatrakten samt från e. o. amanuens G. Ekström fossil från undre delen av ordovicium vid Röstånga.

Från institutionens samlingar har material till jämförelse varit utlånat till professor T. G. Halle (Stockholm), amanuensen fröken Elsa Warburg (Uppsala) samt till statsgeologen d:r A. H. Westergård (Stockholm).

Under läsåret har till extra ordinarie amanuens vid institutionen förordnats fil. kand. Birger Platon Sm.

Av Meddelanden från »Lunds geologiska fältklubb» har under läsåret utkommit ett nummer, vilket är att betrakta som institutionsarbete:

Ser. B. N. H. P. A. Funkquist, Asaphusregionens omfattning i sydöstra Skåne och på Bornholm. Lunds Univ:s Årsskrift. N. F. Avd. 2. Bd 16. Nr 1 (K. Fysiogr. Sällsk. Handl. N. F. Bd 31. Nr 1).

Karl A. Grönwall.

9. Gymnastik-institutionen.

Övningar i gymnastik och fäktning ha under läsåret bedrivits 11 timmar i veckan. Två av dessa timmar ha använts till fäktning. Antal deltagare i övningarna har under höstterminen varit i gymnastik 67 och i fäktning 14 samt under vårterminen respektive 61 och 9.

Gymnastik-
institutionen.

Ett mindre antal av deltagarna deltog under vårterminen i distriktsmästerskapstävlingarna i gymnastik, och distriktsmästerskapstecknet för juniorer i florettfäktning erövrades av en av deltagarna i fäktövningarna, Erik Berggren, Lunds nation.

Intresset för kroppsövningar synes, glädjande nog, vara i stigande bland den akademiska ungdomen.

Einar Oterdahl.

10. Historiska museet.

Historiska
museet.

Under det gångna läsåret hava museets samlingar ökats genom följande gåvor: Konstnären Ernst Norlind, Borgeby, har skänkt en liten sten försedd med skålformiga fördjupningar, s. k. älvkvarnar, funnen i Skåne; f. stationsskrivaren Anders Nilsson i Torna-Hällestad ett trearmat bronskors med hängögla från nyare tid, funnet å Torna-Hällestad nr 5, Torna hd, och godsägaren Gustav Jacobæus, Ruuthsbo, ett likarmat bronskors med hängögla från slutet av järnåldern eller början av medeltiden, funnet i en grusbacke å Balkåkra nr 17, Ljunits hd, och dessutom en liten medeltida järnkniv, funnen i Maglarps hälla, Skytts hd, samt en signetring av brons från nyare tid. Slutligen har Humanistiska vetenskapssamfundet skänkt 500 kr. till utgrävning av gånggrifter i Harjagers hd och 500 kr. till fullföljande av utgrävningen av ett gravfält från bronsåldern beläget vid Svarte strax väster om Ystad. Genom dessa frikostiga anslag har museet lyckats erhålla fornsaker av mycket betydande värde, för vilka redogörelse lämnas här nedan.

Bland förvärven från stenåldern märkas sålunda främst fynden från en gånggrift belägen å Hans Anderssons ägendom i Höjs sn, Harjagers hd, helt nära Kävlingeån. I denna gånggrift påträffades bl. a. 13 dolkar och spjutspetsar, 2 flintyxor, 3 s. k. hängsmycken av skiffer, 2 bronssvärd, 2 hela och en nästan hel lerurna, en mängd bärnstenspärlor och, utanför gången, massor av krukskärvor och däribland fragment av s. k. solsymboler. I en annan gånggrift belägen å nr 4 Södervidinge, Harjagers hd, uppgrävdes ett sönderslaget lerkärl, en bräm kopp, som kunnat nästan fullständigt hopsättas, och vari rester av sädeskorn på-

träffats, åtskilliga söndriga flintredskap samt, utanför gången, massor av krukskärvor, varibland rester av en prydlig s. k. solsymbol. I en tyvärr illa skadad dubbelgånggrift belägen å Annehills ägor, Kävlinge nr 3, Harjagers hd, påträffades diverse stenredskap, ett hängsmycke av skiffer, åtskilliga fragment av lerurnor och en bärnstenspärla.

Dessutom märkes bland inköpen: ett slutet fynd från V. Virestad nr 1, Skydds hd, bestående av 3 oslipade tunnackiga flintyxor, ett annat slutet fynd från S. Vallösa nr 3, Ljunits hd, bestående av 2 tjocknackiga flintyxor, ett 28 cm långt ämne till flintsåg funnet i Kämpinge, Skytts hd, en vacker flintspjutspets med hullingar å långsidorna funnen vid Rämpeån, Gylle nr 3, Skytts hd, samt en mängd andra föremål från stenåldern.

Från bronsåldern härröra de ståtliga förvärven från gravfältet vid Svarte helt nära Ystad. Bland dessa förvärv, härrörande från ett 50-tal gravar, märkas åtskilliga gravurnor av lera, en mängd bronsredskap av olika art, bland vilka särskilt förtjänar nämnas en med fågel och fisk ornerad rakkniv; vidare måste framhållas två märkliga, cirkelornrade, runda, tunna skivor (hjul?), en likadant ornerad metkrok och ännu ett på samma sätt ornerat cylindriskt föremål, alla egendomligt nog av ben.

Från nr 10 Mossby, Ljunits hd, har inköpts en dolkklinga av brons och en vacker, ornerad bronsfibula av alldeles ovanlig längd. Fyndet torde vara ett gravfynd från bronsålderns andra period. Vidare har förvärvats en skadad bronscelt från bronsålderns slut, funnen i Löderupstrakten, Ingelstads hd.

Som vanligt äro förvärven från järnåldern fåtaliga. Från kyrkogården i Anderslöv härrör en söndrig urna av lera av senromersk typ. En å samma kyrkogård funnen cylindrisk glasflaska bör måhända tillskrivas samma period.

Bland inköpta medeltidsföremål märkes en vacker, målad och förgylld helgonbild av trä från 1300-talet, enligt uppgift kommen från Gottland, samt två små änglabilder av trä från Hör.

Det intressantaste förvärvet från nyare tid utgöres av ett större skåp, förfärdigat år 1765, av en tidig renässansaltaruppsats från Esarps kyrka.

Under läsåret hava följande grävningar och arbeten av fornminnesvårdande art utförts under ledning av museets föreståndare och amanuenser: 1) Utgrävning av en dubbelgånggrift

Kävlinge, Harjagers hd. 2) Utgrävning av en gånggrift i Södervidinge, Harjagers hd. 3) Utgrävning av en gånggrift vid Höjsmälla, Harjagers hd. 4) Undersökning av Dalby kyrka (jämte professor S. Curman och arkitekten S. Anjou) och utgrävning av dess äldre, raserade partier. 5) Undersökning av Malmöhus' slott samt omfattande grävningar i och för slottets restaurering. 6) Undersökning av byggnader och underjordiska ledningar å Sireköpinge gård, Rönnebergs hd. 7) Omordning och delvis katalogisering av de äldre kulturhistoriska (huvudsakligen förhistoriska) samlingarna i Ystads läroverk och deras förflyttning till den restaurerade klosterbyggnaden. 8) Förslag till förflyttning och ordnande av de äldre gravstenarna å Trelleborgs kyrkogård. 9) Förslag till och kontrollering av konserveringsarbete å de märkliga romerska absidmålningarna i Vinslövs kyrka. 10) Nedtagande av ovan valven i Hörs kyrka befintliga romanska väggmålningar, deras förflyttning till Lund och återuppsättande å Historiska museet (jämte dekorationsmålarna H. Erlandsson och J. Berg). 11) Undersökning av ett större bronsåldersgravfält under flat mark vid Svarte, nära Ystad. 12) Utgrävning av en vikingatidsgrav å Ruuthsbo, Ljunits hd. 13) Undersökning av en enmansgrav från stenåldern vid Dössjöbro, Harjagers hd. 14) En rad mindre omfattande förhistoriska undersökningar och grävningar, såsom i Glumslöv (ett offeraltare från bronsåldern?), i Mossby (bronsåldern), N. Mellby (stenåldern), på Ivö (järnåldern), vid Jämjö i Blekinge (bronsåldern) samt i Fulltofta vid Ringsjön (förment pålbyggnad) m. m.

Katalogiseringsarbetet har under läsåret fullföljts. Museets föreståndare har under höstterminen föreläst över Stenåldersboplatser och över Äldre skånsk stensulptur samt har under vårterminen givit en propedeutisk kurs i nordisk och jämförande fornkunskap och därefter en kurs i museiteknik.

Föreståndarebefattningen för museet har under det gångna läsåret uppförts på ordinarie stat och förbundits med en professur i förhistorisk och medeltidsarkeologi. Till dess förste innehavare har museets förutvarande föreståndare blivit kallad.

Samlingarna hava varit avgiftsfritt tillgängliga för allmänheten två timmar varje dag utom måndagar. Antalet besökande har uppgått till inemot 4,500.

Otto Rydbeck.

11. Kemiska institutionen.

Under höstterminen 1919 deltog 30 studerande i laborationsövningarna och under vårterminen 1920 24 studerande; dessutom båda terminerna 3 ordinarie amanuenser och 1 extra ordinarie amanuens. Bland de studerande under vårterminen märkas 4 Wienstudenter, som under april och maj arbetade med organiska synteser. Kemiska institutionen.

Professor Lovén sysslade under året med en undersökning å sockerarternas gebit, men hann före sin död ej få densamma avslutad. Tyvärr kunde i hans efterlämnade papper ej uppspåras några anteckningar om arbetsresultaten, varför ett fortsättande av undersökningen av annan person synes omöjliggjort. Av hans elever ha bl. a. amanuenserna Ahlberg och Ljunggren fortsatt sina arbeten med tiosyrors stereokemi samt adjunkt Parck och magister Samuelsson arbetat med optiskt aktiva aminer. Aviditetsproblemet har i anslutning till Lovén bearbetats av fil. kand. E. Larsson. Fil. kand. S. Hagman har undersökt alifatiska β -lakter och undertecknad fortsatt sina tidigare arbeten över konstitutionsbestämning vid flervärda alkoholors derivat.

Såsom redan professor Lovén i fjolårets berättelse framhöll, har dyrtiden påverkat arbetsmöjligheterna på institutionen, och man torde kunna tillägga, att den gjort sig mera kännbar än på övriga institutioner. De till institutionen lämnade anslagen kunna ej sägas ha räckt till ens att vidmakthålla redan befintliga resurser för vetenskapligt arbete, långt mindre till att förbättra och modernisera dem.

Lennart Smith.

12. Kliniska institutionerna.

A. Kirurgiska kliniken.

Antalet medicine kandidater, som deltagit i propedeutiska kurser och grundläggande tjänstgöring, har varit 70, därav från Lund 34, från Stockholm 25, från Uppsala 11. Kliniska institutionerna.

Antalet av dem, som deltagit i s. k. fortsättningstjänst-

göring, har varit 30; av dessa hava 27 fullgjort sin grundläggande tjänstgöring i Lund och 3 i Uppsala.

Antalet av dem, som fullgjort stadgad assistenttjänstgöring, har varit 16.

Antalet patienter på kirurgiska kliniken kalenderåret 1919 var 3,174; på dessa utfördes 2,116 operationer.

Antalet polikliniskt vårdade patienter var 4,152; på dessa utfördes 1,793 operationer.

Jacques Borelius.

B. Medicinska kliniken.

Antalet medicine kandidater, som deltagit i den grundläggande tjänstgöringen under läsåret, har utgjort 72.

Antalet medicine kandidater, som deltagit i fortsättnings-tjänstgöringen under läsåret, har utgjort 17.

Antalet av dem, som deltagit i den föreskrivna assistent-tjänstgöringen, har varit 10.

Antalet patienter, som varit vårdade å kliniken under kalenderåret 1919, har utgjort 1,821.

Antalet patienter, som mottagits å medicinska polikliniken, kan endast uppgivas för månaderna $1/1$ — $31/5$ 1920, då det utgjorde 1,532.

Vid början av läsåret lyckades det att förvärva (från Zeiss) det epidiaskop för föreläsningssalen, som omtalats i föregående årsberättelser.

Till kliniken har våren 1920 anskaffats en räknemaskin, för närvarande närmast avsedd att användas för beräkning av kostens sammansättning vid sjukdomsfall, som bearbetas i vetenskapligt syfte.

Klinikens tabellmaterial över olika delar av det kliniska materialet, vilket visat sig äga stor betydelse för undervisningen och vilket under senare åren alltmera tillvuxit, har under det gångna året genom en gåva (350 kr.) av undertecknad i väsentlig mån blivit utökat.

Karl Petré.

C. Obstetrisk-gynekologiska kliniken.

Under året ha tjänstgjort 18 medicine kandidater, som samtliga haft sin bostad å kliniken. Patientantalet har varit i ständig ökning såväl å kliniken som å polikliniken. Tack vare den nya klinikbyggnaden har det icke varit någon svårighet att bereda plats för samtliga hjälpsökande.

Undervisningen och det övriga arbetet å kliniken har fortgått på vanligt sätt. Bland nyanskaffningar må särskilt anföras ett större antal glasburkar för preparatsamlingen; medel härför har till största delen erhållits ur reservfonden, då klinikens eget årliga anslag härför var otillräckligt.

Elis Essen-Möller.

D. Oftalmiatriska kliniken.

Antalet medicine kandidater, som deltagit i undervisningen under läsåret, har varit 26.

Antalet patienter, som varit vårdade å kliniken under 1919, utgjorde 513; på dessa utfördes 520 operationer.

Antalet polikliniskt vårdade patienter under 1919 utgjorde 1,851; på dessa utfördes 262 operationer.

Gustaf Ahlström.

E. Pediatriska kliniken.

Under år 1919 vårdades å kliniken 384 patienter och på polikliniken behandlades 446 nya fall med 152 återbesök.

Under höstterminen fullgjorde 5 och under vårterminen 8 medicine kandidater sin pediatrika tjänstgöring vid kliniken

Kj. Otto af Klercker.

F. Psykiatriska kliniken.

Under läsåret ha 11 medicine kandidater tjänstgjort å hospitalet, därav 5 under höstterminen och 6 under vårterminen. Undervisningen har ägt rum efter fastställd plan.

En elementär kurs i *allmän psykopatologi* (kostnadsfri), omfattande 7 föreläsningar med demonstrationer, har under höst-

terminen givits för psykologie studerande; antalet deltagare däri var 9.

Teodor Nerander.

G. Kliniken för öron-, näs- och halssjukdomar.

Under läsåret hava 20 medicine kandidater deltagit i undervisningen.

På kliniken för öron-, näs- och halssjukdomar hava under år 1919 vårdats 238 patienter, på vilka utförts 270 operationer.

På polikliniken hava under kalenderåret 1919 mottagits 2,316 nya fall, 809 återbesök och utförts 1,004 operationer.

F. W. Törne.

H. Röntgenlaboratoriet.

Å det vid universitetsklinikerna upprättade Röntgeninstitutet ha under kalenderåret 1919 utförts 3,954 röntgenundersökningar, varvid inregistrerats 10,571 röntgenogram och 126 ortodiagram.

Till radiologisk behandling å Röntgeninstitutet och den därmed förenade Radiologiska sjukavdelningen ha mottagits 835 patienter, därav 653 nytilkomna; de övriga ha påbörjat behandlingen under något av de föregående åren och nu fortsatt densamma.

Av dessa patienter ha 366 varit vårdade å Radiologiska sjukavdelningen, de övriga polikliniskt.

Röntgenbehandling har givits åt 561 patienter, kombinerad röntgen- och radiumbehandling åt 117, endast radiumbehandling åt 128. De övriga ha erhållit radiologisk behandling, kombinerad med kolsyre- eller kvartsljus-, resp. termopunktionsbehandling.

Under höstterminen 1919 har undertecknad givit en kurs i Röntgendiagnostik, bevistad av 13 åhörare, därav 2 medicine licentiater, de övriga medicine kandidater. Kursen varade från den 21 okt. till den 19 dec., i regel 4 dagar i veckan.

Lars Edling.

I. Ortopediska kliniken och polikliniken.

Under läsåret $1/9$ 1919— $31/5$ 1920 har undervisning meddelats i extremitetskirurgi samt kirurgiska ben- och ledsjukdomar åt 70 medicine kandidater.

På ortopediska kliniken vårdades under kalenderåret 1919 208 patienter. På dessa utfördes 125 blodiga och 187 oblodiga operationer. Antalet underhållsdagar för dessa patienter utgjorde 12,532. Då det antal underhållsdagar kliniken under året förfogat över utgör 9,594, kan densamma sålunda uppvisa en överbeläggningssiffra på omkr. 31,5 %.

På ortopediska polikliniken hava under året 1919 inskrivits 525 patienter med 883 återbesök. På dessa hava utförts 51 blodiga och 563 oblodiga operationer.

G. Frising.

13. Konstsamlingarna.

Genom gåva av konstnären har till tavelgalleriet överlämnats: »Sista glimten», oljemålning av Justus Lundegård, och av samme givare: »Franskt sommarlandskap», oljemålning av C. L. Trägård samt »Vinterlandskap från Vallåkradalen» av P. A. Persson. Från konstnären Figge Holmgren har som gåva erhållits »Interiör», oljemålning av densamme. Vidare har museet som gåva av furst Liechtenstein, Wien, fått mottaga tre akvareller av C. G. Hellqvist. Kopparstickssamlingen har ökats med stick av H. Aldegrev, S. Beham, J. F. Beich, A. V. Everdingen, J. Folkema, J. de Gheyn, A. Hirschvogel samt M. C. Prestel, inköpta å nedan nämnda utställning.

Konst-
samlingarna.

Tvenne tekniskt intressanta falsarier ha överlämnats till museet, nämligen en oljemålning (Defregger) och ett kopparstick.

Artisten A. P. Waldur har rengjort och restaurerat några av museets och universitetets tavlor. — Flere värdefulla planschverk ha till seminariebiblioteket inköpts jämte Ostwalds »Farbenatlas».

Genom särskilt anslag från reservfonden har en samling avbildningar av äldre svensk konst upplagts. Till denna samling

har Kgl. Vitterhets-, Historie- och Antikvitetsakademien överlämnat ett flertal av sina värdefullaste publikationer till halva priset.

Höstterminens utställningar voro: Eva Béve, Anna Cervin och Maja Söderlund-Kumlien: oljemålningar, akvareller och färgträschnitt; Per Gummesson: oljemålningar; Fransk 1800-tals konst: oljemålningar och etsningar ur dir. H. Gotthardts samling, samt Carl Larsson och Erik Werenskiöld: oljemålningar och etsningar.

Vårterminens utställningar voro: Dansk konst, oljemålningar, akvareller och grafik ur H. Gotthardts samling; Gamla kopparstick och träschnitt (nederländska och tyska, 1400—1700). Till denna utställning hade doc. H. Kjellin utgivit en beskrivande katalog med en inledning. Därpå följde: Justus Lundegård: oljemålningar och etsningar; Tysk och österrikisk konst: oljemålningar, akvareller, handteckningar och grafik, samt slutligen: Folke Hermelin och Bernh. Neuman: oljemålningar samt konsthantverk. Båda terminernas utställningar voro anordnade av docenten H. Kjellin och besökta av tillsammans c. 3,500 personer.

För den *Mandelgrenska samlingen* ha forskningar bedrivits dels i Småland av fil. stud. O. Källström, dels i Blekinge av hr. W. Anderson. Från dessa verksamhetsfält ha ett hundratal fotografier inlösts. För Blekinge förberedes en utgivning av det Mandelgrenska materialet såsom ett häfte av Atlas till Sveriges odlingshistoria.

E. Wrangel.

14. Medicinskt-kemiska institutionen.

Medicinskt-
kemiska
institutionen.

Under året ha 40 studerande genomgått den obligatoriska laborationskursen, därav 24 under höstterminen och 16 under vårterminen.

Undertecknad har under året avslutat en undersökning över kinetiken vid acetättiksyrans ketonspaltning. E. o. amanuensen Gunnar Lindahl har undersökt kalciumsalternas inflytande på muskeläggvitan samt påbörjat en jämförande studie över olika metylketoners oxidation inom organismen. E. o. amanuens Carl-Axel Jeppsson har utfört en undersökning över vissa katalysatorer med vätejonoptimum.

Erik M. P. Widmark.

15. Musikkapellet.

Ovningarna i kammarmusik och orkesterspel hava fortgått Musikkapellet. på samma sätt som föregående år och med samma anslutning från de studerandes sida som förut.

Särskilt är att anteckna, att det ordinarie anslaget till kapellet i och med detta år höjts från 1,000 kr. till 2,000 kr., samt att av kanslersämbetet beviljats ur reservfonden ett anslag av 1,500 kr. till inköp av musikalier, varigenom dels vissa musikverk kunnat kompletteras, dels musikbiblioteket riktas med in- emot 200 nya kompositioner, tack vare de rådande valutakurserna.

Dessutom har kapellet som gåva av sterbhuset efter fröken *Gerda Rosberg*, förut intresserad, flitig och skicklig deltagare i kapellets övningar, fått mottaga en större samling musikalier, huvudsakligen för violin och kammarmusik, för vilken gåva kapellet stannar i största tacksamhetsskuld till donatorerna.

Offentliga föreläsningar hava en timme i veckan hållits över kontrapunkt med praktiska skrivövningar.

Undervisningen i liturgisk sång och talteknik för teologie studerande har meddelats höstterminen under 6 och vårterminen under 8 ordinarie veckotimmar.

Alfred Berg.

16. Mynt- och medaljkabinettet.

Under det gångna läsåret har mynt- och medaljsamlingen fått emottaga följande gåvor: av Svenska Akademien dess minnespenning i silver öfver Johannes Messenius; av K. Vetenskapsakademien dess minnespenning i silver öfver N. P. Angelin; av majoren Gillis Arfwidson, Malmö, en denar från Antoninus Pius' tid. Därjämte hava inköpts: K. Vetenskapsakademiens medalj i silver öfver N. Sahlgren samt en medalj i silver öfver J. H. Kellgren, två borgarkrigsmynt, åtskilliga svenska kopparmynt såsom 2 öre från 1573, från 1812 ($\frac{1}{12}$ skilling), 1817 ($\frac{1}{4}$ skilling), två danska mynt nämligen 1 öre från 1725 och $\frac{1}{2}$ skilling från 1771 m. fl.

Mynt- och
medalj-
kabinettet

Samlingarna hava varit avgiftsfritt tillgängliga för allmänheten två timmar varje söndag. Antalet besökande har uppgått till omkring 1,500.

Otto Rydbeck.

17. Patologiska institutionen.

Patologiska
institutionen.

Undervisningen å institutionen har fortgått i enlighet med fastställd studieplan och övriga bestämmelser. I kurserna i patologisk histologi och bakteriologi hava 32 studerande deltagit. Under läsåret hava 332 obduktioner förrättats och för de studerande demonstrerats. Av dessa hava 35 genom institutionens tjänstemän utförts å Lunds hospital. Dessutom utfördes 67 obduktioner under sommarmånaderna 1919. Obduktionerna bevisades höstterminen 1919 av 76 och vårterminen 1920 av 128 studerande.

Från härvarande sjukvårdsinrättningar ävensom från andra sjukhus hava 1402 preparat insänts för mikroskopisk undersökning. Av dessa hava en del blivit införlivade med institutionens samlingar, vilka dessutom ökats genom obduktionsmaterial, som tillvaratagits.

Å institutionen utförda s. k. Wassermannreaktioner för påvisande av syfilis uppgingo under året till något mer än 1,700.

Från institutionen hava under året utgått publikationer av professor Sjövall och av dr. J. Fex, vilka publikationer finnas upptagna i den i denna årsberättelse förekommande förteckningen över de under året av universitetets lärare och tjänstemän utgivna skrifter.

J. Forssman.

18. Psykologiska institutionen.

Psykologiska
institutionen.

Under höstterminen 1919 voro å psykologiska institutionen anordnade *dels* en laborationskurs i experimentell psykologi för betyget Med beröm godkänd i fil. ämbets- och fil. kand.-examen, *dels* en demonstrationskurs i experimentell psykologi för betyget Godkänd i nämnda examina. Laborationskursen leddes av docent

R. Anderberg med biträde av e. o. amanuensen J. Westerlin i form av föreläsningar och övningar enligt samma plan, som tidigare vid dylika kurser tillämpats. Antalet deltagare i denna kurs var 12 studerande. Demonstrationskursen gavs ävenledes av doc. Anderberg, i enlighet med tidigare planläggning av dylika kurser, och räknade 10 deltagare.

Under vårterminen 1920 gavs ock av doc. Anderberg en demonstrationskurs för betyget Godkänd i fil. ämbets- och fil. kand.-examen, i vilken 15 studerande deltog. Därjämte voro under nämnda termin övningar anordnade av undertecknad rörande den experimentella behandlingen av igenkännandets problem, i vilka övningar 2 studerande deltog.

Under läsåret har e. o. amanuens Westerlin slutfört experimentella specialundersökningar rörande abstraktionsproblemet och däröver för fil. lic.-examen författat en avhandling om 74 sidor i maskinskrift. Vidare har fil. kand. Thage Persson fortsatt sina under förra läsåret bedrivna experimentella undersökningar rörande den retroaktiva hämningen av associationsprocesser, varjämte fil. kand. Ingvarson och med. kand. Gärdstam påbörjat en experimentell tidsinnesundersökning.

Institutionens instrumentarium har kompletterats bl. a. med en tidsmarkeringsapparat enligt Pfeils konstruktion och en registreringstrumma.

Axel Herrlin.

19. Rättsmedicinska institutionen.

Arbetet har fortgått på samma vis som under föregående arbetsår. 24 rättsmedicinska obduktioner hava utförts och 2 obduktioner (fall av plötslig död) hava förrättats i rättsmedicinsk form. Dessa obduktioner hava bevistats av 8 medicine kandidater. Kursen i rättsmedicin, som hållits under vårterminen, har bevistats av 15 medicine kandidater. Demonstrationer av och redogörelser för s. k. polisobduktioner hava ingått i denna kurs.

Rätts-
medicinska
institutionen.

Einar Sjövall.

20. Seminarierna.

I. Teologiska fakultetens seminarier.

1. Seminariet för gammaltestamentlig exegetik.

Seminarierna. I gamla testamentets exegetik hava seminarieövningar hållits under höstterminen. Därvid hava valda gammaltestamentliga texter behandlats. Någon bland deltagarna har i regel inlett övningen med ett föredrag, och detta har sedan legat till grund för undersökning och diskussion. Deltagarnas antal var 10.

S. Herner.

2. Seminariet för systematisk teologi (avd. dogmatik).

Under höstterminen hölls seminarieövningar och under vårterminen proseminarieövningar över kristna trosfrågor. Deltagarnes antal var under hösten 18 och under våren 26.

Gustaf Aulén.

3. Seminariet för historisk teologi.

Seminariet har under vårterminen 1920 haft 7 sammanträden och letts av undertecknad. Ämnet för övningarna har varit Rosenius och Waldenström. Föredrag ha hållits över: Religiösa rörelser i Västerbotten-Norrbottnen under 1700-talet, De norrländska nyläsarna, Rosenius' levnadsteckning, Tidskriften Pietisten, Rosenius' övriga författarskap och åskådning, Den stora väckelsen i Mellansverige och dess organisering genom Evangeliska Fosterlandsstiftelsen, Väckelsens historia i Småland, Väckelsens historia i Halland, De viktigaste religiösa tidskrifterna på 1860—70-talet, Waldenström och E. J. Ekman till brytningen med Fosterlandsstiftelsen, Waldenström och den stora krisen, Missionsförbundets uppkomst och Waldenströms verksamhet efter brytningen. Antalet deltagare har varit 27.

Hjalmar Holmquist.

II. Juridiska fakultetens seminarium.

Seminariet för civilrätt.

Under höstterminen hava hållits sex och under vårterminen sju övningar. Å dessa hava behandlats dels rättsfall från Nytt

Juridiskt Arkiv och Svensk Juristtidning, dels vissa formulär i Belfrages »Juridisk rådgivare», dels stycken ur Riksdagens Justitieombudsmans ämbetsberättelse, dels slutligen de av Riksdagen vidtagna ändringarna i K. M:ts förslag till ny giftermålsbalk.

Deltagarna hava varit 30 till 50.

C. G. Björling.

III. Humanistiska sektionens seminarier.

1. Seminariet för klassiska språk.

Latinska seminariet.

Inom seminariets latinska avdelning hava endast övningar för fil. licentiatexamen hållits; ämne har såväl under höst- som vårterminen varit Tertulliani Apologeticum ur textkritisk och språklig synpunkt med särskild hänsyn till den nyaste litteraturen. Dessutom ha enstaka fria föredrag hållits. Deltagarne voro under höstterminen tio, under vårterminen sex.

Einar Löfstedt.

Grekiska seminariet.

I det grekiska seminariet ha övningar hållits med tvänne timmar varannan vecka. Under höstterminen ha behandlats *valda kritiska uppgifter*, under vårterminen *Pindaros*. Deltagarnes antal ha bägge terminerna varit sju. Övningarna ha letts av undertecknad.

Cl. Lindskog.

2. Seminariet för klassisk fornkunskap och antikens historia.

H. t. 1919 höllos dels proseminarieövningar i interpretation av antika bildverk på grundval av Wiener Vorlegeblätter (8 deltagare), dels på särskild begäran övningar över antik astronomi och astrologi (6 deltagare). V. t. 1920 höllos seminarieövningar över problem ur den grekiska religionshistorien (20 deltagare) på grundval av Plutarchos' Quæstiones græcæ och av deltagare författade avhandlingar (teol. kand. O. Jakobson, Agathos Daimon;

fil. kand. I. J. Harrie, Heraklidernas återvändande; fil. kand. Lisa Rolf, Zeus hos Homeros).

Martin P:n Nilsson

3. Seminariet för semitiska språk.

Övningar ha under läsåret hållits en timme i veckan. Under h. t. behandlades den i Thomasakterna upptagna syriska »Sången om själen», under v. t. företrädesvis ställen ur Tabaris Koran-kommentar. Övningarna ha omfattat jämte texttolkning text- och litterärkritiska frågor samt särskilda mindre undersökningar i anledning av texternas innehåll. Deltagarnas antal har varit två.

Axel Moberg.

4. Seminariet för nordiska språk.

Seminariet har under läsåret letts av undertecknad. Övningarna omfattade under höstterminen 1919 och större delen av vårterminen 1920 urnordiska runskrifter (forts. från föreg. läsår), varvid bl. a. föredrag höllas: av mag. S. Friberg om »Ordet *wi-taḍahalaiban* på Tunestenen», »Ordet *sijoster* på Tunestenen» och av kand. E. Holmberg om »Urnordiska *e(i)rilar*». Dessa övningar avslutades med översättning till urnordiska av de sex första stroforna i Völuspá. — Dessutom referat av mag. S. Friberg av G. Schütte: Hjemligt Hedenskab. — Under senare delen av vårterminen behandlades äldre nysvenska: utdrag av Dahlstiernas Kungaskald samt av Runii dikter. — Antalet deltagare i övningarna i urnordiska: 7 (därav 3 passiva medlemmar); i äldre nysvenska: omkr. 10.

E. Hellquist.

Övningarna i proseminariet för nordiska språk ha under läsåret letts av undertecknad. Ämnen för övningarna ha varit grammatiska och stilistiska frågor rörande nysvenskan. Under båda terminerna ha vid varje sammanträde i regel två uppsatser över av ledaren förelagda ämnen ventilerats. Antalet deltagare var under höstterminen 29, under vårterminen 22.

Emil Olson.

5. Seminariet för romanska språk.

Seminariet har under hela läsåret letts av undertecknad. Övningarna ha ägt rum med två timmar varannan vecka. Ämnet var under båda terminerna: fornfransk texttolkning och textkritik på grundval av *Vie de saint Thomas* av Guernes de Pont-Sainte-Maxence. Därjämte har under vårterminen ventilerats en avhandling av fil. mag. H. Heimer med titeln *Studier över språket hos Gautier d'Arras*. Deltagarnas antal var under höstterminen 6, under vårterminen 3.

E. Walberg.

6. Seminariet för germanska språk.

Tyska seminariet.

Under höstterminen leddes seminarieövningarna i tyska av undertecknad. Ämnet för övningarna var fornhögtyska texter. Antalet deltagare var tre.

Under vårterminen ha inga seminarieövningar hållits.

N. Otto Heinertz.

Engelska seminariet.

Seminariet, som leddes av undertecknad, har haft till ämne *Arden of Feversham*, varjämte fristående föredrag förekommit. Övningarna ha ägt rum med två timmar varannan vecka. Deltagarna voro under höstterminen 9, under vårterminen 7.

Eilert Ekwall.

7. Seminariet för slaviska språk.

Under läsåret 1919—1920 ha seminarieövningarna behandlat ryska språket. Höstterminen har gammalryska utgjort övningarnas ämne, varvid valda delar av *Nestorskrönikan* tolkats och diskuterats. Vårterminen har modern ryska behandlats i anslutning till text av Lev Tolstoj (*Anna Karenina*). Under båda terminerna har infödd ryss, kapten M. Handamirov, biträtt vid undervisningen. Deltagarnas antal var höstterminen 4, vårterminen 7.

Sigurd Agrell.

8. Filosofiska seminariet.

Avdelningen för teoretisk filosofi.

På seminariet i teoretiskfilosofi behandlades under h. t. B. Croce's estetik, under v. t. en serie fria ämnen: Problemet innehåll—form demonstrerat på Goethe's Faust; B. Croce om värdeomdömet's natur; L. Stein om Spencers historiska förutsättningar; R. Lagerborgs Den metafysiska intuitionen; Stern's personlighetspsykologi; V. Rydbergs filosofiska åskådning; W. James om Determinismen.

Hans Larsson.

Avdelningen för praktisk filosofi.

Övningarna ha under hela läsåret fortgått med en dubbeltimme i veckan och under höstterminen med 22 deltagare behandlat Vitalis Norströms religionsfilosofi. Under vårterminen fortsattes övningarna över samma tema med 15 deltagare en gång varannan vecka; den därmed alternerande seminarieövningen ägnades Platons Gorgias och räknade 17 deltagare.

Efraim Liljeqvist.

9. Seminariet för litteraturhistoria och poetik.

Seminariet förestods och leddes av undertecknad under hela läsåret. Under höstterminen, då deltagarnas antal var 18, höllös 6 sammanträden, varvid 13 uppsatser och analyser behandlades. Under vårterminen, då deltagarnas antal var 21, höllös 5 sammanträden, varvid 9 uppsatser och analyser ventilerades. De behandlade ämnena voro hämtade dels ur svensk, dels ur utländsk litteraturhistoria.

Johan Mortensen.

10. Seminariet för folkminnesforskning.

Seminariet leddes båda terminerna av undertecknad. Övningar höllös en dubbeltimme varje måndag under tiden 13 okt.—3 nov. 1919 och 23 febr.—3 maj 1920.

Ämnet för övningarna var båda terminerna Nordiska folkminnen, varvid dock huvudsakligen gåtorna behandlats i och för

en systematisk ordning av det svenska stoffet. Antalet deltagare var såväl under h. t. som under v. t. 4. Föredrag höllos under h. t. av undertecknad över: Svenska gåtor, Gåtor i skillingtrycken och dessas inflytande på folktraditionen, Systematikens betydelse inom folkminnesforskningen. Under v. t. höllos föredrag av fil. stud. Olga Borg över: Gåtsystematik, De s. k. oegentliga gåtorna; av fil. kand. O. Lindskoug över: Julseder särskilt med hänsyn till utklädningar, Anmärkningar till de olika gåtsystemen. Flera övningar ha upptagits uteslutande av diskussion rörande olika frågor beträffande gåtornas systematik.

C. W. von Sydow.

11. Konstvetenskapliga seminariet.

Seminariet förestods under september och oktober av docenten H. Kjellin, under återstoden av läsåret av undertecknad.

Under förra delen av september månad gjordes utflykter med undersökningar av följande kyrkor: Dalby, Hardeberga och S. Sandby. Under januari månad genomgick undertecknad Universitetets Konstmuseum, dess Historiska museum samt Kulturhistoriska museet, med demonstrationer. I maj månad gjordes dels en utflykt till Malmö, där museets och dir. Herman Gotthardts samlingar studerades, dels en till Köpenhamn, varifrån utfärd gjordes till J. Hages samling å Nivaa Gaard.

Under höstterminen, då deltagarnas antal var 13, behandlades flera kapitel ur södra Sveriges medeltidskonst, varvid följande föredrag höllos:

Av fil. kand. I. Zetterberg: Om medeltidsutgrävningarna i Alvastra;

av doc. Kjellin: referat och kritik av J. Roosvals »Die Steinmeister Gottlands»;

av fil. stud. O. Källström: Om Smålands kyrkliga konst, samt Om valven i Lunds domkyrka.

av fil. stud. A. Borelius: Om metalldopfunten i Lunds domkyrka;

av fil. kand. W. Karlsson: Om de fantastiska djurkapitälerna i Lunds domkyrka;

av fil. stud. L. Sjöberg: Om opus spicatum och mönstermurverk

samt av hr. W. Anderson om hans forskningar i medeltida blekingsk konst.

Till dessa slöt sig ett föredrag under vårterminen av intendenten T. Mårtensson: Om Mariakyrkan i Helsingborg.

Under vårterminen, då deltagarnas antal var 16, behandlades f. ö. 1700-talets måleri i Sverige och särskilt de utländska förbindelserna. Följande föredrag höllas:

av fil. kand. A. Sjögren: Om svenskarnas studieresor under 1700-talet;

av fil. stud. G. Valby: Om Hörners och Mandelbergs verksamhet i Danmark;

av undertecknad: Om C. G. Pilo i Skåne och Danmark;

av fil. stud. P. Gustafsson: Om Per Krafft d. y.;

av fil. stud. A. Borelius: Om G. E. Schröder;

av fil. stud. L. Sjöberg: Om Gustaf Lundberg

samt av fil. kand. B. A. Mattisson: Om Roslin och hans verksamhet i Ryssland.

Under maj månad höllas, liksom föregående år, tvenne kurser av praktisk art, den ena av konstnären A. P. Waldur rörande målarkonstens teori och teknik, den andra av arkitekten, lektor Karl Berlin med handledning i uppmätning och avteckning av byggnadsminnen.

E. Wrangel.

12. Historiska seminariet.

Avdelningen för fil. licentiatexamen hade till ledare undertecknad.

Höstterminen 1919. Deltagarnas antal var 4; sammanträdenas antal var 5. Fyra föredrag höllas rörande dels kritiskt-metodiska och historiografiska ämnen, dels ämnen ur den napoleonska tidens historia.

Vårterminen 1920 voro övningarna i denna avdelning inställda på grund av bristande antal deltagare.

Avdelningen för fil. kand.- och ämbetsexamen hade till ledare professor L. Weibull.

Höstterminen 1919. Antalet deltagare var 23. Antalet sammanträden var 11 och behandlades på dessa den svenska konungalängden från Olof Skötkonung till och med Erik den helige. Därjämte genomgicks diplomatikens historia och grundbegrepp.

Vårterminen 1920. Antalet deltagare var 22. Antalet sammanträden var 13 och behandlades på dessa denar- och solidusimporten till Skandinavien, germanernas älsta jordbruk, Beowulfskvädets geatas samt det svenska och danska häradets uppkomst och älsta utveckling. Därjämte genomgicks skriftarternas historia med åtföljande paleografiska övningar.

Arthur Stille.

13. Statsvetenskapliga seminariet.

Statsvetenskapliga seminariet har under hela läsåret föreståtts av undertecknad.

Under höstterminen ha hållits 5 sammanträden och ha i övningarna i medeltal deltagit 12 lärjungar. Därvid ha behandlats dels såväl äldre som yngre litteratur om tillkomsten av 1809 års regeringsform, dels olika tendenser till imperativt mandat i Sveriges historia.

Under vårterminen ha hållits 6 sammanträden och ha i övningarna i medeltal deltagit 10 lärjungar. Därvid har behandlats representationsreformens förhistoria.

Fredrik Lagerroth.

14. Statistiska seminariet.

Seminariet förestods under hela läsåret av undertecknad. Deltagarna voro under höstterminen 17, under vårterminen 26. Övningarna pågingo två timmar varannan tisdag och bestodo dels i av deltagarna hållna föredrag och referat av statistisk litteratur och svensk officiell statistik, dels av kortare utredningar och meddelanden av ledaren samt av praktiska övningar och demonstrationer.

Så har refererats *Setterberg*: Några ord om statistiken och dess matematiska grundval. *Höijer*: Det större och mindre jordbrukets produktion. *Steffen*: Bostadsfrågan i Sverge. *Bortkiewicz*: Bevölkerungswesen. *Kontrollstyrelsen*: Förbrukningen av utminuteringsvis sålt brännvin efter yrkesgrupper och inkomstklasser. *Kommerskollegium*: Sveriges monterade vattenkraft. *Mombert*: Die Gefahr einer Überbevölkerung für Deutschland samt åtskilliga av de årliga redogörelserna i »Sverges officiella statistik»

samt i »Statistiska Meddelanden». Vidare ha de praktiska övningarna omfattat behandling av statistiskt primärmaterial, sortering av kartoliner m. m. Dessutom ha demonstrerats olika sorters räknemaskiner och grafiska framställningar av dödlighetsmätningens teori, ålderspyramiden, Eilert Sundts lag m. m.

S. D. Wicksell.

15. Humanistiska sektionens seminariebibliotek.

Antalet studenter, som innehaft nycklar till biblioteket utgjorde under sommarferierna och höstterminen 234, under julferierna och vårterminen 229.

Besök ha antecknats till ett antal av 10,116, nämligen:

Juni	255	December	580
Juli	216	Januari	477
Augusti	244	Februari	1,195
September	877	Mars	1,299
Oktober	1,597	April	1,169
November	1,404	Maj	803

Biblioteket har under året ökats med 936 vol., därav genom köp 725 vol. — Utlåningen har uppgått till 856 vol.

Gåvor har biblioteket erhållit från Universitetsbiblioteket, K. Ecklesiastikdepartementet, Järnvägsstyrelsen, Kommerskollegium, Riksarkivet, Riksgäldskontoret, Statistiska centralbyrån : Stockholm och i Helsingfors, redaktionerna av Arkiv för nordisk filologi och Statsvetenskaplig tidskrift, Svenska arbetsgivareföreningens statistiska byrå samt från följande enskilda personer i bokförläggare M. Bergvall, doc. H. Hasse, prof. E. Hellquist, lic. H. Lindstedt, prof. M. P. Nilsson, doc. H. S. Nyberg, doc. A. Nyman, prof. S. Wallengren, d:r K. Wulff.

Genom Historiska museets flyttning har möjlighet vunnits att i den ledigblivna nedre våningen få behovet såväl av ökat utrymme för boksamlingarna som av större antal arbetsplatser för de studerande tillsvidare tillgodosett; efter provisorisk inredning under sommaren har universitetsbibliotekets forna läsesal införlivats med bibliotekslokalen och särskilt expeditiousrum därjämte erhållits.

P. Wilner.

IV. Geografiska institutionen.

Institutionens samlingar och bibliotek ha under året utökats med följande gåvor:

Böcker (gåvor eller byte) från Lunds universitetsbibliotek, Statistiska Centralbyrån, Kungl. Kommerskollegium, Sverges Geologiska Undersökning, Statens Meteorologisk-Hydrografiska anstalt, Statens skogsförsöksanstalt, Kungl. Lantbruksstyrelsen, K. Vetenskapsakademien, Svenska sällskapet för Antropologi och Geografi, Geologiska föreningen, Stockholm, Geografiska Sällskapet, Köpenhamn, Geographische Gesellschaft, Greifswald, Finlands geografiska sällskap, Järnkontoret, Svenska vattenkraftsföreningen, Svenska mosskulturföreningen, Sverges allmänna exportförening, Kommunala centralbyrån, Jönköpings drätselkammare, Fredriksbergs tekniska förvaltning, Sverges industriförbund, professorerna R. Kjellén, Uppsala, G. Schotte, Stockholm, H. P. Steensby, Köpenhamn, doc. G. Frödin, Uppsala, dr. I. Lind, Göteborg, amanuensen Sigurd Erixon, Stockholm m. fl.

Kartor från Rikets allmänna kartverk, kungliga sjökartverket, Sveriges Geologiska undersökning, Norges geografiska Opmaaling, Generalstabens topografiska Avdelning, Köpenhamn, Generalstabens litografiska anstalt, Stockholm, Malmöhus läns hushållningssällskap, Statsingeniörskontoren i Malmö, Norrköping och Köpenhamn, Friherre Ramel, Hviderup, professor A. Moberg, major A. Nilsson, Malmö, ett flertal geografie studerande (handritade kartor) m. fl.

Övriga gåvor: rektor O. Svensson (fotografier), vaktm. F. Jönsson (litografiska utensilier).

Genom köp har såväl biblioteket som kartsamlingen ökats rätt väsentligt; 1 kopiebord, lodapparater, sciopikonbilder, m. m. ha anskaffats. Inventarierna ha tillökats med 2 bokhyllor och 12 bord.

Under året har utkommit Geografiska institutionens meddelanden Ser. B Nr 4: J. Frödin: Fäbodbebyggelsen i Kall och Offerdal 1919.

Vid de geografiska seminarieövningarna ha under höstterminen 1919 under sju sammanträden hållits tre föredrag över Skånes geografi av fil. kand. Lisa Scholander (Kulturlandskapet inom Förslövs socken); fil. stud. W. Holst (Kristianstads geografi)

och G. Nordholm (Kulturlandskapet i Frosta härad); av amanuens G. Ekstrand över av honom utförda stadsgeografiska kartor över Halmstad samt referat av fil. kand. O. Svensson och fil. stud. A. Bergdahl och E. Sundqvist.

Under vårterminen föredrogos under 8 sammanträden: av fil. stud. E. Grönberg: Skånes järnvägar ur geografisk synpunkt; fil. kand. Anna Kristofferson: Näsrum och Gonarp. Näringsgeografiska studier över utvecklingen under de senaste 100 åren; fil. stud. Axel Johansson: Övre delen av Sävdaåns flodområde ur geografisk synpunkt; amanuens G. Ekstrand: Statsgeografiska studier över Köpenhamn och av fil. stud. Axel Johansson en av honom upprättad djupkarta över Sävda. Referat ha hållits av herr E. Grönberg, Hj. Axelthorn och Hj. Davidsson.

Deltagarnas antal var under höstterminen 15 och under vårterminen 16.

Helge Nelson.

V. Matematiska seminariet.

Den propedeutiska kursen sköttes under september månad samt tiden 15 januari—15 februari av professor Brodén, den övriga tiden av docenten Bernhard Svensson. Antalet anmälda deltagare var under höstterminen 24, under vårterminen 14.

De egentliga seminarieövningarna voro som vanligt delade på en lägre och en högre avdelning. Den lägre avdelningen förestods av docenten sedermera lektorn Nils Kuylénstierna. Antalet anmälda deltagare var under höstterminen 19, under vårterminen 24.

Den högre avdelningen förestods av undertecknad. Övningarna hava huvudsakligen bestått i föredrag eller referat, antingen av någon bland deltagarna eller av undertecknad. Antalet deltagare var under höstterminen 6, under vårterminen 5.

N. E. Nörlund.

21. Zoologiska institutionen.

Zoologiska
institutionen.

Under det gångna läsåret hava de entomologiska samlingarna, hvilka sedan år 1908 varit inrymda i f. d. biblioteks-
huset vid Lundagård, överförts till de för dem avsedda lokalerna

i den nya Zoologiska institutionsbyggnaden, och härmed hava de olika avdelningarne åter förenats inom den Zoologiska institutionen.

Arbetet med inredningen av institutionen har under året fortskridit. Sålunda har av vaktmästaren A. Gustafsson förfärdigats 13 nya skåp, vilka uppställts i museisalarna å första och andra våningarne. Vidare har vaktmästare Gustafsson förfärdigat 15 bord och ett större skåp för institutionens laboratorieavdelning.

Beträffande det *vetenskapliga arbetet* torde följande böra meddelas. Institutionsföreståndaren har på de tider, han ej varit upptagen av akademisk undervisning och institutionsarbete, fortsatt sina undersökningar över infusoriefaunan i Öresund och över arthropodernas respiration, prof. O. Carlgren sina arbeten över nordiska och arktiska aktinier, amanuens G. Thulin har fullföljt sina studier över Öresunds bottenfauna, amanuens St. Vallin sina arbeten över planktoniska fisklarver i Öresund. Fil. licentiat E. Westblad har fortsatt sina arbeten över planariernas organisation och biologi, e. o. amanuens H. Berlin över oligochæternas gregariner och e. o. amanuens A. G. Alsterberg över sötvattensoligochæternas respirationsrörelser och biologi. Fil. studerande F. Reinhold från Wien har upptagit en undersökning över limnæidernas respiration och fil. stud. Wætzl från Wien en undersökning över de av doktor N. Rosén år 1908—1909 vid Bahamaöarna insamlade actinierna.

Institutionsarbetena hava varit fördelade på följande sätt. Undertecknad har lett arbetena å avdelningen för vertebraternas och prof. Carlgren å avdelningen för evertebraternas anatomi och systematik. Konservatorn har huvudsakligen tagits i anspråk för fortsatt arbete på ommontering och restaurering av skelettsamlingen och samlingen av uppstoppade fåglar och däggdjur. Härvid har han delvis biträtts av preparator W. Roth. Arbetena på dessa områden hava beträffande samlingen av hela skelett, uppstoppade däggdjur, skandinaviska och polarktiska fåglar fullt avslutats. Amanuenserna Thulin, Vallin, Granvik, Bergman, Berlin, Ohm, Alsterberg och Dahr hava dels tjänstgjort vid laborationsövningarna och dels vid ordnandet och katalogiseringen av samlingarna. Det tekniska biträdet, fröken Grens, har varit sysselsatt med etiketterings- och katalogiseringsarbete samt en mängd å laboratorierna förekommande arbeten.

Undervisningen. I de under höstterminen anordnade övningarne i jämförande vertebrat anatomi deltog 5 och i de till förra delen av vårterminen förlagda övningarna i histologi 4 studerande. De under senare delen av vårterminen pågående övningarna i allmän fysiologi räknade 4 deltagare och de samtidiga övningarna i evertebraternas anatomi och systematik 7 deltagare. I de embryologiska övningarna deltog 3 studerande.

Liksom under föregående år har institutionen haft förmånen att mottaga åtskilliga gåvor till sina samlingar:

Av Riksmuseet: en värdefull samling evertebrater; av Upsala Zoologiska institution (genom byte): ett antal evertebrater; av byggmästare E. Andersson, Lund, en Sula bassana; av fiskerintendent G. Svenander, Lund, en Pandion haliaëtus; av Historiska Museet (professor O. Rydbeck, Lund) diverse ben av Bosurus och Equus Caballus, funna i en torvmosse å Glimminge gård, samt ett kranium av Caster fiber från en torvmosse i Skurups s:n; av jägmästare A. Montell, Stockholm, ett kranium av Ursus arctos från Norrbottens län; av f. d. landshövding G. Tornerhjelm å Wrams Gunnarstorp 3 st. kronor av Dama dama; av baron Werner G. v. Schwerin å Skarhult en Falco peregrinus; av direktör R. Abelin, Båstad, ett kranium av Preudorca Cras-sideus, funnet vid Båstad i kalkblandat strandgrus.

Biblioteket har ökats dels genom gåvor och dels genom inköp. Bland gåvorna må nämnas: av Kgl. Vet.-Akademien, Stockholm, de under året utkomna häftena av dess publikationer med Zoologiskt innehåll; av prof. A. Wirén, Upsala, de under året utgivna häftena av Zoologiska bidrag från Upsala, av Zoologiska Museet i Köpenhamn åtskilliga under året utgivna avhandlingar; av amanuens H. Bergman separat av en del av Fr. Wahlgren utgivna avhandlingar; av Zootomiska institutionen vid Stockholms högskola en serie zoologiska avhandlingar. Dessutom har institutionen fått mottaga separat av skilda författare såsom museiinspektör H. Winge, Th. Mortensen och doktor R. Hørring, Köpenhamn, doktor O. Hammarsten, Stockholm, lektor E. Jäderholm, Norrköping, doktor A. R. Molander, Stockholm, docenten N. Hofsten, Upsala, m. fl.

Genom inköp hava åtskilliga arbeten förvärvats från Tyskland. Bland dem må endast nämnas: Przibram: Experimental-

Zoologie; Schallmayer: Vererbung und Auslese; Spalteholz: Hand-atlas der Anatomie; Höber: Lehrbuch der Physiologie des Menschen; Bateson: Mendels Vererbungstheorie; Ziegler: Vererbungslehre in der Biologie u. s. w.; Disselhorst: Anatomie und Physiologie der Haussäugetiere; Pesta: Die Decapodfauna der Adria.

Beträffande *entomologiska avdelningen* har dess föreståndare meddelat följande:

Arbetena med samlingarnas ändamålsenliga uppställande och det systematiska nyordnandet samt den partiella nyetiketteringen av museets flera tusen glas räknande spritsamling av utvecklingsstadier och av imagines hava tagit föreståndarens jämte amanuensernas tid under läsåret nästan helt i anspråk.

Föreståndaren har därutöver fullföljt den vetenskapliga bearbetningen av museets samling av Coleopterlarver m. m. och e. o. amanuens Hans Lohmander har efter e. o. amanuens O. Ahlberg, som med vårterminen frånträtt sin amanuensplats, fortsatt uppställningen av en allmän svensk coleoptersamling.

För vetenskapliga studier hava samlingarna under vårterminen på ort och ställe anlåtats av lektor Einar Wahlgren (Zetterstedts typsamling till »Diptera Scand»).

Från samma typsamling ha exemplar på begäran varit utsända till museumsinspektör W. Lundbeck, Zool. Museum, Köpenhamn; från Thomson'ska typsamlingen av Coleoptera och Zetterstedts Coleoptertyper till »Insecta lappon» till Bergmester Th. Münster, Kristiania; samt från Thomsons typsamling av Coleoptera och spritsamlingen av svenska Coleoptera till d:r N. A. Kemner, Experimentalfältet. — Därjämte har föreståndaren tillhandagått med vetenskapliga upplysningar och utredningar av systematiska spörsmål åt d:r C. Wesenberg-Lund, Köpenhamns univ:s sötvattensbiol. Laboratorium, Hilleröd (vid flera tillfällen), d:r Georg Ulmer, Hamburg, fiskeriintendenten d:r Th. Freidenfelt, Karlstad, prof. P. Stein, Treptow a/ Rega samt d:r W. Trautmann, Nürnberg.

En synnerligen värdefull tillökning hava samlingarne erhållit genom inköp av framl. lektorn d:r Gottfrid Adlerz' rikhaltiga samling av svenska myror, vilket möjliggjorts genom anslag från universitetets reservfond.

Samlingarne hava i övrigt välvilligt ihågkommit genom

gåvor av d:r N. A. Kemner, Experim.-fältet, amanuens Olof Ahlberg, Bergmester Th. Münster, Kristiania, fiskeriintendenten Th. Freidenfelt, Karlstad, föreståndaren m. fl.

Föreläsningarna i entomologi besöktes under båda terminerna av tre studerande och i den proped. kursen i entomologi jämte övningar deltog under höstterminen sex och under vårterminen sju studerande.

Till samtliga ovannämnda personer och institutioner, vilka genom gåvor eller på annat sätt främjat den Zoologiska institutionen under det gångna året, ber jag att å institutionens vägnar få frambära ett värdsamt tack.

Hans Wallengren.

22. Institutionen för ärftlighetsforskning.

Institutionen
för ärftlighets-
forskning.

Såsom i föregående årsberättelse omnämndes, kunde hösten 1918 och våren 1919 omfattande försök rörande teoretiska ärftlighetsspörsmål och praktiska växtförädlingsarbeten anläggas. Sommaren 1919 var, med undantag därav att nederbörd under maj månad så godt som fullständigt uteblev, på det hela taget gynnsam för växtlighetens utveckling å försöksfälten, och hela materialet blev väl, ehuru delvis ganska sent, bärgat. Sedan avsedda undersökningar utförts å det skördade materialet, hava hösten 1919 och våren 1920 nya försök utlagts. Undertecknads egna experiment, som föregående år omfattade något över 1,000 nummer, hava ytterligare vuxit i antal och räkna detta år omkring 1,700 försöksparceller, av vilka de flesta tillhöra höstvet, vårvet, korn, råg och majs. Även finnas kulturer av vilda växtarter, vilka f. n. huvudsakligen tillhöra amanuensen Turessons arbeten.

Vetenskapliga resultat av arbetena ha börjat offentliggöras ifråga om höstvet och korn (se förteckningen över vid universitetet utgivna skrifter). Närmare redogörelser för gången och resultaten av de praktiska växtförädlingsarbetena komma efterhand att lämnas i från Alnarp utgående publikationer. De närmaste praktiska resultaten i form av nya sorter torde komma att föreligga hos höstvet, där undertecknad direkt fortsatt sina

förut vid Svalöv pågående korsningsarbeten. Åtskilliga lovande nya förädlingsprodukter hos höstvete, tillhörande sådana korsningar, vilka tack vare Alnarpsstyrelsens välvilliga upplåtande av försöksplats redan två år före institutionens inrättande kunde utföras, växa nu och kunna förevisas på försöksfälten. Särskilt gäller dessa försök ytterligare förbättrande i vissa avseenden av det nu i Skåne allmänt odlade, högt avkastande och hårdiga pansarvetet. Även hos vårvetet föreligger ett och annat lovande praktiskt resultat av arbetena.

I enlighet med planen för institutionens verksamhet ha försöken också på olika håll tjänat undervisningen i teoretisk och tillämpad ärftlighetslära. Material från försöken har visats vid föreläsningarna i Lund under vintern. Offentliga demonstrationer av försöksfälten voro i början av augusti anordnade, varvid även eleverna vid Alnarps lantbruksinstitut närvaro. Dessutom deltog i överensstämmelse med den studieplan i ärftlighetslära, som upprättats, sedan denna blivit eget examensämne vid universitetet, ett antal studerande under delar av sommaren 1919 (den 25 juni—12 juli dagligen) i de löpande arbetena vid försöken (korsningsarbeten, jämförande iakttagelser och anteckningar över försöksparcellerna o. s. v.), varvid även försöken efterhand och i smärre avdelningar ingående demonstrerades. I samband därmed företogs med de studerande fyra studieexkursioner till sådana institutioner i Skåne, där omfattande försök i växtförädling och ärftlighetslära pågå (Svalöv, Weibullsholm, Alnarps Trädgårdar och Allm. Sv. Utsädesaktiebolagets försöks- och förädlingsfält med trädgårdsväxter vid Gottorp nära Malmö).

Vidare ha försöken under sommaren 1919 förevisats för åtskilliga sällskap av lantbruksstuderande och studieresande lantmän samt för andra korporationer. Den nybildade sektionen för ärftlighetslära och praktisk förädling inom Nordiska jordbruksforskarens förening hade med ett sjuttiofem medlemmar sitt första möte på institutionen den 21 juli 1919, och den 17 augusti hade sektionen för försök och förädling med trädgårdsväxter inom samma förening ett sammanträde därstädes. Dessutom har institutionen besökts av ett antal in- och utländska forskare och andra intresserade personer och en av dem (från Holland) har under en längre period av sommaren bedrivit studier därstädes. De utländska besökande för övrigt ha varit från våra skandi-

naviska grannländer, Tyskland, Frankrike, Australien, Japan, Uruguay etc.

Institutionens i föreg. årsberättelse omnämnda arbete på utsädesfrågans område har under året fullföljts i och med en av undertecknad lämnad längre utredning angående ifrågasatt institut för praktisk botanik i Göteborg, särskilt med hänsyn till utsädeskontroll.

Fr. o. m. den 1 januari 1920 har institutionen förfogat över en ordinarie, på institutionen bosatt amanuens, vartill utsetts e. o. amanuensen G. Turesson. Före amanuensbefattningens tillträdande fungerade han under år 1919 liksom 1918 med hjälp av ur universitetets reservfond beviljat särskilt anslag som tillfällig assistent vid försöken. För sommarmånaderna, då försökens skötsel kräver ständig tillsyn och då de löpande praktiska arbetena, särskilt rörande sådd och skörd av försöksparcellerna kräva omedelbar ledning av en praktiskt utbildad person, har dessutom som tillfällig praktisk assistent varit anställd från Hvilans lantmannaskola utexaminerade lantbruksstuderanden G. Malm. På institutionen finnes slutligen bosatt ett fast avlönat kvinligt biträde, som samtidigt tjänstgör som institutionens städerska och i likhet med den på försöksfälten verksamma arbetsstyrkan av dagsverkare o. a. avlönas ur det genom Alnarps egendom till institutionen utgående anslaget.

De offentliga anslag (inclusive tilläggsanslag), som under år 1919 stått institutionen till buds, utgöra: a) genom universitetet utgående 1,750 kr., b) genom Alnarps egendom utgående 7,000 kr. Det förra har i huvudsak använts till materiell och till tillfällig arbetshjälp för försöksmaterialets bearbetande, det senare till institutionens uppvärmning och belysning samt till avlönande av biträden och arbetsfolk för försökens praktiska utförande m. m.

H. Nilsson-Ehle.

Skrifter, ut-
givna av lärare
och tjänste-
män.

Nedannämnda skrifter hava under året utgivits av universitetets lärare och tjänstemän:

AGRELL, S., Baltoslavische Lautstudien. Lund 1919. 2, 56 s. (Lunds univ:s årsskrift. N. F. Avd. 1. Bd 15. N:r 2.)

- ALIN, F., Försoningen. Föredrag i Lunds kristliga studentförbund. Sthm 1920. 30 s. (Sveriges kristliga studentrörelses skriftserie. 117.)
- P. Eklunds teologi ännu en gång. (Svar på L. Wollmers genmäle.) (Bibelforskaren 1920 s. 140—149.)
- Recensioner i Theolog. Literaturzeitung och i Bibelforskaren.
- Artiklar i Kristendomen och vår tid samt i Uppåt.
- ANDERBERG, G. A. R., Rec. i Psyke.
- ASK, F. G., Referat av svensk och finsk oftalmologisk litteratur för Nagels Jahresbericht über die Leistungen und Fortschritte der Ophthalmologie.
- Ett par referat i Tidskrift i militär hälsovård 1919.
- AULÉN, G. E. H., Den kristna tron och det kyrkliga nutidsläget. Sthm 1919. 82 s. (Sveriges kristliga studentrörelses skriftserie. 107.)
- Die neuere schwedische Theologie. (Die Eiche Jahrg. 7 (1919) s. 153—157.)
- Kärleken förgår aldrig. (Lunds Missionstidn. 1919 s. 33—38.)
- Riktlinjer för teologiens fortgående reformation. Granskning af E. Linderholms uppsats: Från dogmat till evangeliet. (Kristendomen och vår tid Årg. 15 (1920) s. 5—22. Även i Gammal och ny teologi, Lund 1920, s. 20—37.)
- Artiklar i Nordisk familjebok, Sydsv. dagbl. Snällposten och Sthms dagblad.
- AURELIUS, S. E., Jesu tanke om sitt lidande och sin död. Lund 1919. 16 s. (Även i Handlingar rörande prästmötet i Lund 1919. Lund 1920.)
- Några anmärkningar till professor Linderholms uppsats "Från dogmat till evangeliet". (Gammal och ny teologi. Aktstycken från Lunds teologiska sällskaps möte den 4 nov. 1919, Lund 1920, s. 42—49.)
- Israel i helg och söcken. (Sv. dagbl. ³/₄ 1920.)
- Artiklar i tidningar.
- BERGLUND, V. G., Smärre populärvetenskapliga artiklar i dagspressen.
- BERGMAN, C. G., Rättshistorisk diskussion [i anl. av C. G. Bergman, Översikt av svensk rättsutveckling]. (Sv. juristtidning 1919 s. 350—354).
- Äktenskaps rättsverkningar. Anteckningar till lagförslagen. (Ugeskrift for Retsvæsen 1920 s. 17—32.)
- Artiklar ang. samma lagförslag i ett flertal dagliga tidningar.
- BJÖRLING, C. G. E., En återblick på de föregående nordiska juristmötenas arbete. (Sv. juristtidning 1919 s. 275—284.)
- Två rättslärare mot giftermålsbalksförslaget. (Därs. 1920 s. 44—48).
- Vad betyder avyttra? (Därs. s. 165—166.)
- Om kollektivavtal mellan arbetare och arbetsgivare. (Anförande i

- Förhandlingarna å det elfte nordiska juristmötet, Sthlm 1920, s. 129—134).
- Recensioner i Sv. juristtidn. 1919.
 - Artiklar i Nordisk familjebok ävensom i Sydsv. dagbl. Snällposten (bl. a. "Vår blivande giftermålsbalk", $1/2$ och $5/2$ 1920), Nya Dagl. allehanda m. fl. tidningar.
- BORELIUS, G., Über Thermokräfte in einem chemisch homogenen Leiterkreise; Bearbeitungs- und Oberflächenerscheinungen. (Annalen der Physik Bd 60 (1919) s. 381—404.)
- Bericht über Thermoelektrizität in Misch-Kristall-Legierungen. (Zeitschrift f. Metallkunde 1919 s. 169—179.)
 - Regler för numerisk behandling av fysikaliska observationer. Lund 1920. 47 s.
- BORELIUS, HILMA J. U., Genrebilder från frihetstiden. (Hertha 1919 s. 164—170.)
- Sophia Elisabeth Brenner. I, II. (Därs. 1920 s. 46—49, 67—71).
 - Birgitta. (Rec.) (Därs. s. 32—36.)
 - Artiklar i Personhist. tidskrift och i Dagens tidning.
- BORELIUS, J. L., Zur operativen Behandlung gewisser Ascitesformen besonders Ascites bei Morbus Banti. (Acta chirurg. scand. Vol. 52 (1920) s. 373—381.)
- I Lärobok i kirurgi av J. Borelius, J. Nicolaysen och Th. Rovsing, D. 1, Kbh 1920, skrivit kap. om "sårbehandling, aseptik och antiseptik" samt deltagit i planläggandet och utgivandet av läroboken.
 - Kolonresektionens teknik. (Förhandl. vid Nord. kirurg. föreningsmöte 1919 s. 57—58.)
 - Årsberättelse för år 1919 från Malmöhus läns sjukvårdsinrättningar i Lund. Lund 1920. 184 s.
 - Redigerat Förhandlingarna vid Nordisk kirurgisk förenings 12:te möte i Kristiania. Lund 1919.
- BRODÉN, N., Förteckning över Emil Sjögrens tryckta kompositioner. (Sv. tidskrift f. musikkforskning Årg. 1 (1919) s. 90—141.)
- BRODÉN, T., Einsteins relativitetlära. ("Sydsvenskans revy" [Sydsv. dagbl. Snällp.] 1920).
- BROMAN, I., Das Organon vomero-nasale Jakobsoni — ein Wasserge-ruchsorgan. (Anatom. Hefte Bd 58, Wiesbaden 1919, s. 143—191. Tafel 10—12.)
- Über eine milchleistenähnliche Bildung am unteren Augenlid des menschlichen Embryos. 10 s. (Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften Mathem.-naturwiss. Klasse 1919.
 - Hjalmar Lindgren †. (Allm. sv. läkartidn. 1919 s. 537—539.)
 - Ursachen und Verbreitung der natürlichen Sterilität und ihr Anteil am Geburtenrückgang. (Zeitschrift für Sexualwissenschaft 1920 s. 305—308.)
 - Über bisher unbekannte quergestreifte Muskeln im harten Gaumen der Nagetiere. (Anatom. Anzeiger Bd 52 (1920) s. 1—15.)

- BROMAN, I., Populärvetenskapliga uppsatser i "Sydsvenskans Revy".
 BÖÖK, M. F., Per Hallströms konungadramer. (Ord och bild 1919 s. 61—64, 127—128.)
- Feodor Dostojevskij. (Ugens Tilskuer 1920 nr 398—401.)
 - Presidenten Abraham Leijonhufvuds memoarer. (Nord. tidskrift 1920 s. 183—194.)
 - Utgivit Esaias Tegnér's Samlade skrifter. Ny kritisk upplaga, kronologiskt ordnad. D. 2. Sthm 1919. 551 s. (I fören. med E. Wrangel.)
 - Litteraturhistoriska och kritiska essayer i Sthms dagblad.
- CARLQUIST, N. W. G., Arvid Posses efterlämnade papper. (Hist. tidskrift (Sv.) 1919 s. 106—108.)
- Från danska författare- och biblioteksmöten 1919. (Bibl.-bladet 1919 s. 180—182.)
 - Till den svenska bokcensurens historia. (Nord. tidskrift f. bok- o. bibl.-väsen 1920 s. 88—90.)
- CHARLIER, C. V. L., Die Bewegung der Sterne verschiedener Spektraltypen. Uppsala 1919. 28 s. (Arkiv f. matematik, astronomi o. fysik Bd 14. N:r 18. I fören. med K. A. W. Gyllenberg.)
- CHRISTENSEN, C. C. G., Erfarenheter angående sterilitetens behandling. (Allm. sv. läkartidn. 1919 s. 913—917.)
- EIDEM, E., En svensk exegetisk monografi om det kristna dopet (Joh. Lindblom, Jesu missions- och dopbefallning Matt. 28: 18—20). (Bibelforskaren 1920 s. 122—139.)
- Recensioner i Bibelforskaren, Sv. humanistisk tidskrift och Lunds Missionstidning.
- EKMAN, V. W., Über den Begriff der stabilen Schichtung. (Meteorolog. Zeitschrift 1920 s. 22—26.)
- EKWALL, B. O. E., Erik Björkman †. (Beiblatt zur Anglia Bd 30 (1919) s. 313—318.)
- Zu zwei keltischen Lehnwörtern im Altenglischen. (Englische Studien Bd 56 s. 102—110.)
 - Erik Björkman som namnforskare. (Namn och bygd 1919 s. 182—185.)
 - Recensioner i Beiblatt zur Anglia Bd 30 (1919) s. 221—232, Bd 31 (1920) s. 1—9, 49—54.
- ERNBERG, J. A., Artiklar i Weltwirtschaftliches Archiv och i Auslandsrecht, Blätter für Industrie und Handel.
- ESSEN-MÖLLER, G. E., Om det klassiska käjsarsnittets resultat och indikationer. (Allm. sv. läkartidn. 1919 s. 717—725),
- Sur les résultats et les indications de l'opération césarienne abdominale. (Archives mensuelles d'obstétrique et de gynécologie T. 11 (1919) s. 221—229.)
 - Om käjsarsnittets ställning inom den nutida förlossningskonsten. Lund 1920. 39 s. 4:o. (Lunds univ:s årsskrift. N. F. Avd. 2. Bd 16. N:r 4.)

- ESSEN-MÖLLER, G. E., Über konservative Myomoperationen. (Monatschrift f. Geburtshülfe u. Gynäkologie Bd 50 (1919) s. 36—42.)
 — Professor Dr. Otto Engström. †. (Därs. s. 72—75.)
- FAHLBECK, P. E., Klasserna och samhället. En historisk-sociologisk studie över klassväsendets uppkomst, utveckling och betydelse. Sthm 1919. XI, 419 s.
- FEHRMAN, D., Orientens och Roms kyrkor. Bekännelser, lära och gestaltning. En översikt. Sthm 1920. IV, 130 s.
- FORSSMAN, M. J. C. A., David Fredricson. [Nekrolog.] (Allm. sv. läkartidn. 1919 s. 674—676.)
- FRISING, G. S., Om några för den praktiserande läkaren viktigare kontrakturformer och några därmed sammanhängande frågor. Föredrag i Lunds läkaresällskap. (Allm. sv. läkartidn. 1919 s. 729—741, 773—786.)
 — Bidrag till lösning av den gymnastiska omorganisationsfrågan. Kortfattat förslag. Lund 1919. 4, 33 s. (I fören. med J. G. Thulin m. fl.)
 — Om s. k. kontraindikationer mot friskgymnastik, särskilt med hänsyn till obligatoriska kroppsövningar i våra skolor. (I Lärobok i gymnastik av J. G. Thulin, Lund 1919, s. 177—181.)
- FRÖDIN, J. O. H., Har skalpering förekommit i Norden under stenåldern? (Rig Bd 2 (1919) s. 193—204. Tills. m. C. M. Fürst. Även i Studier tillägnade O. Almgren.)
 — Fäbodbebyggelsen i Kall och Offerdal. (Geografiska annaler Bd 1 (1920) s. 353—386 + 2 kartor.)
 — Über nitrophile Pflanzenformationen auf den Almen Jämtlands. (Botan. notiser 1919 s. 271—277.)
 — Artikeln Tundra i Nordisk familjebok.
 — Recensioner i tidskrifterna Geografiska annaler och Ymer.
 — Tidningsartiklar.
- FÜRST, C. M., Har skalpering förekommit i Norden under stenåldern? (Rig Bd 2 (1919) s. 193—204. Tills. med O. Frödin. Även i Studier tillägnade O. Almgren.)
 — Människoresternas antropologiska beskaffenhet. (Därs. s. 171—173. Även i Studier tillägn. O. Almgren.)
 — Utgivit K. Fysiografiska sällskapet i Lund årsberättelse 1919 och förteckning på medlemmar m. m. 1920.
 — Tidningsartiklar, däribland: Svenska folket bör ställas under planmässig antropologisk undersökning (Nya Dagl. allehanda dec. 1919); Nekrolog över G. Retzius (Aftonbladet ²¹/₇ 1919); Fysiografiska sällskapet i Lund (Sydsv. dagbl. Snällposten ¹⁸/₄ 1920).
- GERTZ, O. D., Panachering hos *Mercurialis perennis* L. En morfologisk, anatomisk och mikrokemisk studie. (Botan. notiser 1919 s. 153—164.)
 — Laboratorietekniska och mikrokemiska notiser. 4. Några mikro-

- kemiska iakttagelser å 300-årigt växtmaterial. (Därs. s. 185—199.)
- Ett för Skandinavien nytt zooecidium. *Perrisia alpina* F. Löw å *Silene acaulis* L. (Sv. botan. tidskrift 1919 s. 215—220.)
- Über einen neuen Typus stomatärer Thyllenbildung nebst anderen Beobachtungen zur pathologischen Anatomie des Spaltöffnungsapparates bei *Paeonia paradoxa*. (Berichte d. d. botan. Gesellschaft Bd 37 (1919) s. 237—244.)
- Über septierte Stomazellen. (Därs. s. 329—334.)
- Untersuchungen über die Haustorienbildung bei *Cuscuta*. (Centralblatt f. Bakteriologie etc. Abt. 2 Bd 51 (1920) s. 287—313.)
- Olof Celsius d. ä. och Flora uplandica. Ett blad till Uppsala-botanikens historia. (Sv. Linnésällskapets tidskrift Årg. 3. 1920.) 21 s.
- GRÖNWALL, K. A., Om nomenklaturen för Sveriges paläozoiska bildningar. (Geol. förenings i Sthm förhandlingar Bd 42 (1920) s. 175—178.)
- Betydelsen av systematiska jordmånsundersökningar i Skåne. Föredrag. (Skånsk jordbrukstidskrift Årg. 2 (1920) s. 177—182.)
- GYLLENBERG, K. A. W., Die Bewegung der Sterne verschiedener Spektraltypen. Uppsala 1919. 28 s. (Arkiv f. matematik, astronomi o. fysik Bd 14. Nr 18. I fören. med C. V. L. Charlier.)
- HADDING, A., Kritische Studien über die Terebratula-Arten der schwedischen Kreideformation. Stuttgart 1919. 4:o. 24 s., 9 pl. (Palaeontographica Bd 63.)
- HEDEMANN-GADE, H., Tre moderna skånska målare. Tora Holmström, Svante Bergh och Emil Olsson. (Ord och bild 1919 s. 253—259.)
- Recensioner i Sv. dagbladet och Lunds dagblad.
- HEINERTZ, N. O., Några reflexioner till den nya skolreformen. (Moderna språk 1919 s. 158—163.)
- Recensioner och anmälningar i Moderna språk.
- Tysk läsebok för tekniska skolor. Med anmärkningar utgiven. Sthm 1920. IV, 296 s.
- Utgivit Moderna språk (tills. med H. Söderbergh).
- HELLQUIST, G. E., De svenska ortnamnen på -by. En öfversikt. (Gbgs K. Vet.- o. vitt.-samhälles handlingar. Fjärde följd. XX: 2. Gbg 1918. 146 s.)
- Svensk etymologisk ordbok. H. 1. Lund 1920. 96 s.
- Anmälan av H. Matthiessen, Gamle Gader. (Sv. humanistisk tidskrift 1919 s. 43—46.)
- Redigerat namnlistorna i de under året utgivna häftena av Jägerskiöld o. Kolthoff, Nordens fåglar, 2 uppl.
- Deltagit i granskningen av de under året utgivna häftena av Svenska Akademiens ordbok.
- Tidningsartiklar.

- HERIBERT-NILSSON, N., Ett försök med urval inom Pedigreesorter av havre. (Weibulls Årsbok Årg. 15 (1920) s. 30—33.)
- Zuwachsgeschwindigkeit der Pollenschläuche und gestörte Mendelzahlen bei *Oenothera Lamarckiana*. (Hereditas Bd 1 (1920) s. 41—67.)
- HERNER, S., Teologien och skriften. (Gammal och ny teologi, Lund 1920, s. 38—41.)
- Kyrkliga notiser. (Kristendomen och vår tid 1919 s. 252—253.)
- Utgivit Kristendomen och vår tid i fören. med F. Hallgren, O. Lewan och M. Pfannenstill.)
- HERRLIN, P. A. S., Sven Gudmund Strömwall. En svensk 1700-talsdidaktiker af Lockes skola. (Festskrift till B. J:son Bergqvist, Lund 1920, s. 144—158.)
- HEURLINGER, T. V. F., Zur Theorie der Bandenspektren. (Physikal. Zeitschrift 1919 s. 188—190, 235.)
- Über die Struktur des Bandenspektrums brennender Kohlenwasserstoffe. (Zeitschrift f. wiss. Photographie Bd 18 (1919) s. 241—248. I fören. med E. Hulthén.)
- Über Atomschwingungen und Molekülspektren. (Zeitschrift f. Physik 1920 s. 82—91.)
- HOLMBERG, O. R., Ruderatfloran vid Simrishamn 1907 och 1910. (Botan. notiser 1919 s. 201—206.)
- *Sagina Linnæi* och dess hybrid med *S. procumbens*. (Därs. s. 263—270.)
- Einige *Puccinellia*-Arten und -Hybriden. (Därs. 1920 s. 103—111.)
- HOLMDAHL, O. S., Gammal och ny förkunnelse. En studie i nutida svensk predikan. Lund 1920.
- HOLMQUIST, Hj. F., Nya arbeten i svensk kyrkohistoria. (Kyrkohist. årsskrift 1919 s. 361—367.)
- Till 400-årsminnet av den Zwingliska reformationen. (Därs. s. 367—369.)
- En ny källskrift för Lutherforskningen. (Därs. s. 369—371.)
- En diplomatisk-kartografisk omstörtning av härskande meningar? (Därs. s. 371—379.)
- Vändpunkter i Böhmens och Ungerns kyrkohistoria. (Därs. s. 379—383.)
- Notiser om till redaktionen insänd litteratur. (Därs. s. 389—399. I fören. med K. B. Westman.)
- Begreppet "statskyrka" i Sverige, en historisk undersökning. (Sydsvenskans revy 1920.)
- Den katolska kyrkans ställning efter världskriget. (Därs. 1920.)
- Litteraturanmälningar i Kristendomen och vår tid m. fl. tidskrifter.
- Några fruktträdsrön från Värmland. (Pomologiska föreningens årsskrift 1919 s. 137—144.)
- Artiklar i Nordisk familjebok och i Kirkeleksikon for Norden.
- Utgivit Kyrkohistorisk årsskrift. Årg. 20. Uppsala 1919. VII, 403 s.

- HOLMSTRÖM, O., Nutidsläget och därmed följande kraf på vårt kyrkofolk. (Lunds stifts julbok 1919 s. 77—98.)
- Hvert bär det hän? Är vårt svenska kyrkofolks kristendomsundervisning värnlöst blottställd för allsköns revolutionerande öfvergrepp? (I anledning af den Rydéniska undervisningsplanen för rikets folkskolor.) (Sv. kyrkotidning 1919 n:r 22.)
- HÄGGQVIST, G. P. E., Über die Entwicklung der querstreifigen Myofibrillen beim Frosche. (Anat. Anzeiger Bd 52 (1919) s. 389—404.)
- Über die Entwicklung und die Verbindungen des Sarkolemmis beim Frosche. (Därs. Bd 53 (1920) s. 81—100.)
- Die Natur und Bedeutung der Muskelgrundmembranen. (Därs. Ergänzungsheft.)
- INGVAR, S., Om benets centrum i lillhjärnan. Föredrag i Lunds läkarsällskap. (Allm. sv. läkartidn. 1919 s. 761—773.)
- Om det autonoma nervsystemet. (Provföreläsning för vinnande av docentur.) (Därs. s. 1009—1022.)
- IVARSSON, R. K. M., Om ansiktsbjudningens orsaker, förlopp och behandling. (Allm. sv. läkartidn. 1919 s. 89—104, 121—138.)
- KALLENBERG, E. A., Några spörsmål angående ställföreträdarskap i rättegång. (Rec. av Åke Hassler, Om ställföreträdarskap i rättegång.) (Sv. juristtidn. 1920 s. 129—143.)
- Artiklar i Nordisk familjebok.
- Tidningsartiklar.
- KJELLIN, T. H., De konstiga -ismerna i den moderna konsten. I—III. (Sydsv. dagbl. Snällp. ²⁷ 7 och ³/₈ 1919.)
- Gamla kopparstick och träsnitt (Nederländska och tyska kopparstick och träsnitt 1400—1700-talen). Utställningskatalog mars 1920 för Lunds Universitets Konstmuseum. 82 s. (Med inledning: "Nagot om grafisk teknik samt en orienterande översikt av kopparsticks- och träsnittskonstens historia".)
- Konst- och andra artiklar i Lunds dagblad.
- KLERCKER, R. K. O. G. AF, Den lokala tuberkulinreaktionens betydelse för diagnosen av tuberkulos i barnåldern. (Sv. läkartidn. 1920 s. 529—544.)
- Ämnesomsättningen hos barnet i första levnadsåret. Kbh 1919. 72 s. (Nordisk bibliotek for terapi. Bd 1: H. 5.)
- Undersökningar över fosfaternas betydelse för spasmofilien. (Förhandlingarna vid 1:sta nordiska pediatrika kongressen i Köpenhamn 1919.)
- KOCK, E. A., Kontinentalgermanische Streifzüge. Lund 1919. 2, 34 s. (Lunds univ:s arsskrift. N. F. Avd. 1. Bd 15. N:r 3.)
- Interpretations and emendations of early English texts. V, VI. (Anglia Bd 43 (1919) s. 298—312, Bd 44 (1920) s. 97—114.)
- KOCK, K. A. L., Vidare om *Skåne* och *Scadinavia*. (Arkiv f. nord. filologi Bd 36 (1919) s. 74—85.)
- Fornsvenska ljudförhållanden. (Därs. s. 139—164.)

- KOCK, K. A. L., Svensk ljudhistoria. D. 4. Förra hälften. Lund 1920. 272 s.
- Utgivit Arkiv för nordisk filologi Bd 35 (= N. F. Bd 31) H. 3—4, Bd 36 (= N. F. Bd 32) H. 1—2.
- LARSSON, H., La logique de la poésie. Traduction de E. Philipot. Préface de E. Boutroux. Avertissement de L. Maury. Paris 1919. XXVIII, 202 s.
- Psykologi. 5 uppl. Sthm (tr. i Lund) 1919. V, 144 s.
- Skolformer och skolkurser I—V. (Forum 1919 s. 307—308, 317—320, 327—329, 341—343, 357—359.)
- Boströmianism och demokratism. (Därs. 1920 s. 107—119.)
- Den intellektuella åskådningens filosofi. Sthm 1920. 169 s.
- Sanningshämnden, En idealist, Ettämnesexamen, Jago, Vetenskapens vanmakt, Ellen Key's livsåskådning, Maria och Martha. (Artiklar i Gbgs Handels- o. Sjöfartstidning $\frac{1}{7}$, $\frac{9}{7}$, $\frac{12}{8}$, $\frac{28}{8}$, $\frac{23}{10}$ och nov. 1919, april 1920.)
- Richard III. (Bokstugan 1919 s. 186—188.)
- LEHMANN, J. E., Kvindens århundrede. I. Kvindelige præster. II. Kvindeløn. III. Gift eller ugift? IV. Aegteskab og selverhverv. V. Kvindelig opdragelse. (Gads Danske Magasin 1918—1919 s. 483—487, 601—607; 1919—1920 s. 2—7, 88—97, 212—216.)
- Ønskerne. Sønderjydske betragtninger. (Därs. 1918—1919 s. 539—543.)
- Nye mennesker. — nyt arbejde. (Därs. 1919—1920 s. 268—271.)
- Magt og ret. (Därs. s. 347—352.)
- Spiritisme. (Därs. s. 385—390.)
- Strejke-ironi. (Därs. s. 513—516.)
- Religiøse Erfaringer. En Undersøgelse af den menneskelige Natur af William James. Paa Dansk ved Edv. Lehmann og Christine Mønster. 3 Udg. Kbhn 1919. 310 s.
- Frihet och tvång. Föredrag. Jönköping 1919. 14 s.
- Gammelpersisk Religion (Avestareligion). (Religionshistoriske Tekster i dansk Oversættelse. Samlet og udgivet ved S. Fenger, Kbhn 1919, s. 113—134.)
- Oplysninger om Teosofien. Kbhn 1920. 78 s.
- Religionerna. Kortfattad religionshistoria. Lund 1919. 4, 91 s. — 2 uppl. Lund 1920.
- Religionerne. Kortfattet Religionshistorie. Kbhn 1920. 104 s.
- Det teologiska arbetets betydelse för kristenhetens enhet. (Enig kristendom av Edv. Lehmann. Nathan Söderblom och K. B. Westman, Sthm 1920, s. 1—63.)
- Om dogmers ursprung och värde. (Kristendomen och vår tid Arg. 15 (1920) s. 35—44. Även i Gammal och ny teologi, Lund 1920, s. 50—59.)
- Uppfostran till arbete. 2 tillök. uppl. Sthm 1920. 158 s.
- Kvindelig Økonomi. I. Den ødsle Kvinde. II. Den sparende

- Kvinde. III. Hjemmets Genoprettelse. (Hjemmet 1920 s. 3 ff.; 26 ff.)
- Den moderne Kvindes Doppeltstilling. (Berlingske Tidende ³¹/₅ 1920.)
- Kvindeskolen. (Vore Damer 1920.)
- Hverandendagsskolen. (Vor Ungdom 1920 s. 8—11.)
- Artiklar i Sydsv. dagbl. Snällposten ("Sydsvenskans revy") 1919—1920.
- Recensioner i Kristendomen och vår tid.
- LILJEGREN, S. B., American and European in the works of Henry James. Lund 1920. VIII, 58 s. (Lunds univ:s årsskrift. N. F. Avd. 1. Bd 15. Nr 6.)
- Några anmärkningar till lektor Zachrissons John Halifax. (Moderna språk 1919 s. 99—101.)
- A note on the Neophilologus 1919, s. 88—96. (Neophilologus Jaarg. 5 (1920) s. 354—356.)
- LINDBERG, G. W., Gudsordets gång genom världen och bibeln på missionsfältet. Sthm 1919. 20 s. (Särtr. ur Missionen och hemlandskyrkan.)
- Missionen efter fredsslutet. (Lunds missionstidning 1919 s. 113—127.)
- Massrörelser på det indiska missionsfältet. (Därs. s. 145—164.)
- Missionens ställning under och efter kriget. (Sv. missionstidskrift 1920 s. 55—70, 171—188.)
- Från världsmissionsfältet. (Därs. s. 36—38, 198—200.)
- Recensioner och översikter i Sv. missionstidskrift, Lunds missions tidning samt i dagspressen.
- Utgivit Lunds missionstidning.
- LJUNGDAHL, M. J. J., Nerv- och muskelsymptom vid deformerande arthrit. Ett bidrag till Ischias' patogenes. Föredrag i Lunds läkarsällskap. (Allm. sv. läkartidn. 1919 s. 833—849.)
- Papyrus Ebers. (Därs 1920 s. 281—298.)
- Einige jodimetrische Untersuchungen. Vorstudien zu einer Methode der Mikrobestimmung des Acetons. (Biochem. Zeitschrift Bd 96 (1919) s. 325—344.)
- Eine Mikromethode für Bestimmung des Total-Acetons im Blute. (Därs. s. 345—361.)
- LUNDEGÅRDH, H. G., Die Bedeutung der Lichtrichtung für den Phototropismus. (Berichte d. d. bot. Gesellschaft 1919 s. 329—336.)
- Modern experimentell växtfysiologi och traditionell botanik. Belysning av ett sakkunnigutlåtande. Lund 1920. 32 s.
- Genmäle på doc. H. Kylins mot mig riktade skrift "Botanik eller filosofi". Lund 1920. 23 s.
- LÖFSTEDT, H. E. H., Zur Sprache Tertullians. (Lunds univ:s årsskrift 1920; c:a 115 s.; under tryckning.)
- Tidningsuppsatser och recensioner.

- LÖNDAHL, J. J. Hj., Brännvinstillverkningen. (Skrifter utg. av de skånska hushållningssällskapen. X, 4. II.)
 — Maltberedning och mälterier. (Därs. X, 4. III.)
 MALMGREN, G. R., Lärobok i rättskunskap för blivande landsfiskaler, på offentligt uppdrag utgiven. D. 5. Förvaltningsrätt (110 s.).
 — D. 6. Finansrätt (32 s.).
 MOBERG, C. A., Recensioner i tidskrifter och tidningar.
 — Tidningsuppsatser.
 MORTENSEN, J. M., Från Röda rummet till sekelskiftet. Strömningar i svensk litteratur under adertonhundraåttio- och nittiotalen. II. Symbolismen. Sthm 1919. 2, 440 s.
 — Per Hallströms essayer. (Forum 1919 s. 343—346.)
 — Bröderna Karamasov. (Därs. s. 377—378, 384—386.)
 — Ett danskt verk om barocken. (Därs. s. 396—398.)
 — Nya Strindbergsdokument. (Därs. 1920 s. 49—59.)
 — Georg Brandes om världsfreden. (Därs. s. 120—124.)
 — En modern småstadsidylliker. (Därs. s. 253—258.)
 — Klassicitet och germanism. (Därs. s. 306—318.)
 — Anna Lenah Elgström. (Hvar 8 dag ²¹/₁₂ 1919.)
 — Stockholmsliv på 1820-talet. (Liber librariorum. Bokhandlarnas bok. D. 1. Gbg 1919, s. 178—192.)
 — Books of a year in Sweden. (The American-Scandinavian Review 1920.)
 — Aterbesättandet av professorsämbetet i litteraturhistoria vid Lunds universitet. Underdånig besvärsskrift. Lund 1920. 46 s.
 — Artiklar i Sydsv. dagbl. Snällposten och Dagens nyheter.
 MURBECK, S. S., Beiträge zur Biologie der Wüstenpflanzen. I. Vorkommen und Bedeutung von Schleimabsonderung aus Samenhüllen. Lund 1919. 4:o. 36 s. (Lunds univ:s årsskrift. N. F. Avd. 2. Bd 15. Nr 10.)
 MÖLLER, K. E. W., Ovanligt stor främmande kropp i oesofagus avlägsnad med oesofagoskop. (Allm. sv. läkartidn. 1919 s. 960—964.)
 MÖRNER, Marianne, Le "terminus a quo" du Chevalier au Lion. (Archivum romanicum Vol. 3 (1919) s. 95—96.)
 NAUMANN, E. C. L., Bidrag till kännedomen om vegetationsfärgningar i sötvatten. VIII—XI. (Botan. notiser 1919 s. 225—239.)
 — Vegetationsfärgningar i äldre tider. IV. (Därs. s. 221—224.)
 — En ny metod för uppläggning av algexsiccata. (Därs. s. 217—219.)
 — Om kopiering av boktryck och illustrationer på fotografisk väg. En elementär framställning. (Därs. s. 241—262. Även i särtryck. 22 s.)
 — Fortsatta försök angående fytoplanktonproduktionens beroende av vattnets näringstillgångar. (Skrifter utg. av Södra Sveriges fiskeriförening 1919 s. 106—123.)
 — Nagra synpunkter angående behandlingen av med Dactylogyrus infekterad fisk. (Därs. s. 127—133.)

- NAUMANN, E. C. L., Studier över biologiskt betingade driftstörningar vid vattenverk. (Därs. 1919 s. 140—147, 1920 s. 60—81.)
- En förbättrad anordning för provtagning av djupvatten i sjöar. (Därs. 1919 s. 148—151.)
- En för limnologiskt bruk avsedd kombinerad bottenprovtagare och vattenhämtare. (Därs. s. 152—155.)
- Några synpunkter angående vegetationsfärgningens produktionsbiologi. (Därs. 1920 s. 52—59.)
- NELSON, H. M. O., Svensk natur och svenskt lynne. (Skaraborgs läns folkhögskolas årsbok 1918—1919 s. 3—12.)
- Geografiundervisningen i de svenska läroverken. II. Geografien i skola och nutidskultur. (Ymer 1919 s. 309—322.)
- Geografien, samhället, skolan. (Skola och samhälle 1920 s. 33—39.)
- Kap—Kairo-banan. (Svensk Export 1920 s. 110—111.)
- Recensioner i Ymer och Statsvetenskaplig tidskrift, tidningsuppsatser m. m.
- NERANDER, O. T., Om villfarelser, tanke- och sinnesvillor. En öfversiktlig framställning. Föredrag. Lund 1919. 23 s.
- NILSSON, J. A., Till tolkningen av några Stagneliusdikter. (Litteraturen Årg. 2 (1919—20) s. 432—449.)
- Poetisk och religiös sanning. (Vår tid. Årsbok utg. av Samfundet De nio 1919 s. 145—149.)
- Ett femtiotal artiklar i Gbgs Handels- o. Sjöfartstidning.
- NILSSON, N. M. P:SON, Attisk gravkonst. (Ord och bild 1919 s. 537—553.)
- Svar till Prof. Heckscher. (Statsvet. tidskrift 1919 s. 343—358).
- Slutord. (Därs. 1920 s. 55.)
- Bokhandeln i antiken. (Liber librariorum. Bokhandlarnas bok. D. 1, Gbg 1919, s. 1—26.)
- Den kristne Kirke og det antike Samfund, oversat efter forfattarens manuskript af Holger Mosbech. Kbhvn 1920. 39 s. (Ny Teologisk Forenings Smaaskrifter. Aarg. 2: H. V.)
- Primitive Time-reckoning. Lund 1920. XIV, 384 s. (Skrifter utg. av Humanistiska vetenskapssamfundet i Lund. I.)
- Artiklarna Kalendæ Januariæ (Kalendenfest), Kallisteia, Katakogia, Κάθοδος i Pauly-Wissowas Real-Encyklopädie der klass. Altertumswissenschaft Bd X: 2.
- Uppsatser och recensioner i olika tidningar och tidskrifter.
- NILSSON-EHLE, N. H., Några ord om det nya höstvetet Pansarvete. II. (Skånsk jordbrukstidskrift 1919 s. 449—451.)
- Något om bestockningens betydelse hos hvetesorterna. (Landtmannen. Tidskrift för landtmän 1919 s. 805—807.)
- Utredning angående institut för praktisk botanik i Göteborg. Göteborg 1920. 62 s.
- Goda och dåliga hveteår i Skåne. (Skånsk jordbrukstidskrift 1920 s. 257—259, 273—279.)
- Über Resistenz gegen Heterodera Schachtli bei gewissen Gersten-

- sorten, ihre Vererbungsweise und Bedeutung für die Praxis. (Hereditas Bd 1 (1920) s. 1—34.)
- Populärvetenskapliga och andra uppsatser i tidningar.
- NORDSTEDT, C. F. O., Australasian Characeæ. A synopsis. (Proceedings of the R. Soc. of Victoria. N. S. Vol. 31 (1918) s. 1—6.)
- Prima loca plantarum Suecicarum. Första litteraturuppgift om de i Sverige funna vilda eller förvildade kärlväxterna. (Botan. notiser 1920, Bilaga. 64 s.)
- Redigerat och utgivit Botaniska notiser.
- NORLIND, G. A., Världsherradöme. Babylon—Rom—London. Lund 1920. 118 s.
- Recensioner av geografisk litteratur i Pedagogisk tidskrift.
- Tidningsartiklar.
- NYMAN, A. T., Dissertationens Kant. Ett kapitel ur kriticisms utvecklingshistoria. Lund 1919. 56 s. (Lunds univ:s årsskrift. N. F. Avd. 1. Bd 15. Nr 4.)
- Kants väg. En tankebiografi som inledning till förnuftskritiken jämte valda stycken ur kritiken i översättning. Lund 1919. 356 s.
- Inledning (22 s.) till G. Lefflers översättning av Kants Grundläggning av sedernas metafysik. Sthm 1920.
- NÖRLUND, N. E., De Euler'ske Polynomier. (Matematisk Tidsskrift B 1919 s. 49—55.)
- Sur une application des fonctions permutables. Lund 1919. 4:o. 10 s. (Lunds univ:s årsskrift. N. F. Avd. 2. Bd 16. Nr 3.)
- Sur les polynomes d'Euler. (Comptes rendus des séances de l'Académie des sciences. Paris. Bd 169 (1919) s. 166—8, s. 221—3.)
- Sur une équation aux différences finies. (Därs. s. 372—5.)
- Sur la solution principale d'une certaine équation aux différences finies. (Därs. s. 462—5.)
- Sur les polynomes de Bernoulli. (Därs. s. 521—4.)
- Sur une extension des polynomes de Bernoulli. (Därs. s. 608—10.)
- Sur le calcul aux différences finies. (Därs. s. 770—3, 894—6.)
- Sur la convergence de certaines séries. (Därs. Bd 170 (1920) s. 506—9.)
- Sur une théorème de Cauchy. (Därs. s. 715—8.)
- OLOW, J. O., "Appendix aflägsnades i förbifarten". (Förhandl. vid Nord. kirurg. förenings möte 1919 s. 54—56.)
- OLSON, J. E., Snorre Sturlassons Konungasagor. Översättning med inledning och anmärkningar. I. Lund 1919. XXXVIII, 403 s.
- Sogur Danakonunga. 1. Sögubrot af fornkonungum. 2. Knytlinga saga. Utg. för Samfund til Udgivelse af gammel nordisk Litteratur. H. 1. Kbhn (tr. i Lund) 1919—20. 96 s. (I fören. med C. J. F. af Petersens.)
- Annälan av Lexicon poeticum antiquæ linguæ septentrionalis. Ordbog over det norsk-islandske skjaldesprog, forfattet af Svein-

- björn Egilsson, forøget og påny udgivet ved Finnur Jónsson. (Arkiv f. nord. filologi Bd 36 (1919) s. 86—93.)
- Tidningsartiklar.
- PAULI, I. H. E., Recensioner och artiklar i dagspressen.
- PETERSENS, C. J. F. AF, Sogur Danakonunga. 1. Sogubrot af fornkonungum. 2. Knytlinga saga. Utg. för Samfund til Udgivelse af gammel nordisk Litteratur. H. 1. Kbhn (tr. i Lund) 1919—20. 96 s. (I fören. med Emil Olson.)
- PETERSSON, J. K. H., Beiträge zur lateinischen und griechischen Etymologie. Hfors 1919. 22 s. (Festskrift till F. Gustafsson.)
- PETRÉN, E. O. S., Nyare rön angående fläckfeber. Översikt. (Sv. läkartidn. 1920 s. 105—117.)
- PETRÉN, K. A., On the primary toxic effect of neosalvarsan. (The Lancet 1919 II s. 294.)
- Studies on acute nephritis. (British med. journal 1919 II s. 662—664.)
- Bemerkungen zur Frage des Vorkommens einer Neuroretinitis arsenicalis (de Haas). (Gräfes Archiv f. Ophthalmologie Bd 101 (1920) s. 257—264. I fören. med L. Ramberg.)
- PFANNENSTILL, G. M., Själens rätt. Föredrag vid gudstjänsten med anledning af riksdagens öppnande den 12 januari 1920. (Kristendomen och vår tid. Årg. 15 (1920) s. 57—64.)
- Demokrati och personlighet. (Därs. 1919 s. 163—179.)
- Gammal och ny teologi. Inlägg med anledning af kontraktsprosten Lundborgs prästmötesafhandling: "Om den Helige Ande". (Gammal och ny teologi, Lund 1920, s. 5—19.)
- Utgivit Kristendomen och vår tid (i fören. med F. Hallgren, S. Herner och O. Lewan).
- RIBBING, L., Uppsatser och bokanmälningar i Lunds dagblad m. m.
- RIBBING, S., Leonard Pontus Holmström. Till åminnelse. (Tidskrift f. sv. folkhögskolan 1920 s. 3—14.)
- RODHE, E. M., Svenska kyrkan 1918. (Teologisk Tidsskrift (Dansk) 1919 s. 123—137.)
- Enskild bikt och själavård. (Vår lösen 1919 s. 209—214.)
- Omkring kyrkofrågorna. (Därs. s. 97—100.)
- Tvänne uppbyggelseföredrag. (Det tolfte allm. sv. flickskolemötet 1919 s. 46—50, 135—139.)
- Kyrka och stat i våra dagars Tyskland. (Kristendomen och vår tid 1920 s. 108—125.)
- Deltagit i utarbetandet av förslag till reviderad evangeliebok för svenska kyrkan.
- Artiklar i Nordisk familjebok och Svenskt biografiskt lexikon.
- RYDBECK, S. O. H., Den äldsta kristna konsten i Skåne. Lund och Dalby. Lund 1920. 34 s. (Skrifter utgivna av Föreningen Det gamla Lund. II.)
- Lunds domkyrka. Historik. 2 omarb. uppl. Lund 1920. 32 s

- SAHLGREN, G. F. J., Svenska ortnamn och svensk bebyggelsehistoria. (Namn och bygd 1919 s. 81—108.)
- Järsbergsstenens inskrift. (Rig 3 (1920) s. 116—120.)
- C. O. Svahns svartkonstbok. (Folkminnen och folktankar 1918.)
- Utgivit Namn och bygd 1919—20.
- SIEGBAHN, K. M. G., Precision-measurements in the X-ray spectra. II. (Philos. Magazine 1919 II s. 639—646.)
- Precision-measurements in the X-ray spectra. III. (Därs. s. 647—654. I fören. med N. A. B. Leide.)
- Über das Röntgenspektrum von Wolfram. (Physikal. Zeitschrift 1919 s. 533—536.)
- Eine Methode für Intensitätsmessungen bei Röntgenstrahlen nebst einigen vorläufigen Absorptionsbestimmungen. (Därs. 1920 s. 83—88. I fören. med K. A. Wingårdh.)
- J. R. Rydberg †. (Därs. s. 113—114.)
- SJÖSTEDT, G., Algologiska studier vid Skånes södra och östra kust. Lund 1920. 4:o. 40 s. (Lunds univ:s årsskrift. N. F. Avd. 2. Bd 16. Nr 7.)
- SJÖVALL, P. G. E., Ödemets patogenes. Inledning till diskussion. (Sv. läkartidn. 1920 s. 1—12.)
- Några ord om encephalitis lethargica i anledning av 10 å Malmö allm. sjukhus vårdade sjukdomsfall. Föredrag av S. A. Pfannenstill och E. Sjövall. (Därs. s. 265—274.)
- Övers. av Erw. Baur: Den moderna ärftlighetsforskningens betydelse för rashygien och befolkningspolitik. (Därs. s. 345—352.)
- SMITH, L., Die Bildungsweise der Chlorhydrine. Mitteilung. II, III. Isomerenbildung. (Zeitschrift f. physikal. Chemie Bd 93 (1918) s. 59—85, 94 (1919) s. 691—722.)
- Über das β -Monochlorhydrin des Glycerins. (Därs. Bd 94 (1919) s. 723—738.)
- Über quantitative kinetische Analyse bei bimolekularen Reaktionen. (Därs. Bd 95 (1920) s. 66—94.)
- SOMMARIN, E. F. K., Marginalen mellan privatbankernas ut- och inlåningsräntor. (Bil. till 1917 års bankkommittés betänkande n:r 6, 1919, s. 1—63.)
- Teoretisk nationalekonomi. (2:dra bearbetade uppl. av Ekonomilära I). Sthm 1920. X, 186 s.
- Kapital. Om ordets betydelse i det allmänna språkbruket och användning som nationalekonomisk term. (Ekon. tidskrift 1919 II s. 169—175.)
- Litteraturgranskningar i Statsvet. tidskrift 1919—20.
- Artiklar i Nord. familjebok.
- STADENER, N. S., Kristendomen och det universella. Föredrag. (Kristendomen och vår tid 1919 s. 220—234.)
- STENSSON, N., Über die Dubletten der K-Reihe der Röntgenspektren. (Zeitschrift f. Physik 1920 s. 60—62.)

- STENSTRÖM, T. A. F., Om krigsnefriter. (Allm. sv. läkartidn. 1919 s. 697—712.)
- Yttrande över socialförsäkringskommitténs betänkande och förslag till allmän sjukförsäkring. (Sv. läkartidn. 1920 s. 374—381.)
- STILLE, A. G. H., Tvåhundraårsminnet av Karl XII:s död. Högtidstal. (Karol. förbundets årsbok 1919 s. 34—47.)
- Recensioner i Sydsv. dagbl. Snällposten.
- Utgivit Karol. förbundets årsbok. Lund 1919.
- SYDOW, C. W. v., Hembygdslitteratur. Några krav och synpunkter. (Folkminnen och folktankar Bd 6 (1919) s. 1—6.)
- Folkminnesforskning såsom vetenskap och universitetsdisciplin. (Rig 2 (1919) s. 40—46.)
- Red. Folkminnen och folktankar.
- TANDBERG, J., Die Triewaldsche Sammlung am Physikal. Institut der Universität zu Lund und die Original-Luftpumpe Guericques. Lund 1920. 32 s. 4:o. (Lunds univ:s årsskrift. N. F. Avd. 2. Bd 16. Nr 9.)
- TENGWALL, E. J., Ikterus från kirurgisk synpunkt; differentialdiagnos, operativ behandling. Provföreläsning för docentur. (Allm. sv. läkartidn. 1919 s. 873—888.)
- Om njurfunktionsprovets betydelse vid indikationsställningen för prostatektomi. (Förhandl. vid Nord. kirurg. förenings möte 1919 s. 139—143.)
- THOMÆUS, G. A. V. E., Blommér i Rom. (Tidskrift f. konstvet. 1919 s. 147—150.)
- På luffen i U. S. A. bland kulörta och randiga. 4 och 5 uppl. Lund 1919.
- Red. Lunds univ:s katalog h. t. 1919 och v. t. 1920.
- THUNBERG, T. L., Hälsolärans grunder. II. Hemmets och samhällets hygien. Utg. av Sverges lärares nykterhetsförbund. 3 uppl. Gbg 1919. 83 s.
- Decimalsystemets beteckningssätt tillämpadt på procentuella relationer, särskildt koncentrationsbeteckningar. (Sv. kemisk tidskrift 1920 s. 68—71. Även i Die Naturwissenschaften Arg. 1920 s. 391 f.)
- Lärobok i hygien. 4:de omarb. uppl. Lund 1920. 164 s.
- Utgivit och redigerat Hygienisk revy.
- THYRÉN, J. C. W., En spansk kritik av det svenska utkastet till strafflag. (Allmänna delen). 1916. (Sv. juristtidn. 1919 s. 235—243.)
- Franz von Liszt †. (Därs. s. 250—253.)
- Om sanningsbeviset vid ärekränkning. Överläggningsämne vid det elfte nordiska juristmötet. Sthm 1920. 22 s.
- Vorentwurf zu einem schwedischen Strafgesetzbuche. Abschn. IX—XIII nebst einleitenden Bemerkungen. Lund 1919. 31 s.
- Remarks on a Swedish project of criminal law (1916). General

- part. Lund 1919. 31 s. (Lunds univ:s årsskrift. N. F. Avd. 1. Bd 15. Nr 5.)
- Några anmärkningar om straffsystemet i "Utkast till strafflag, allmänna delen" (1916). Lund 1920. 14 s.
- Om tjuvnadsbrottets rekvisit och struktur i gällande strafflagar. Lund 1919. 20 s.
- Förmögenhetsbrotten. Första delen. Förberedande utkast till strafflag. Speciella delen. III. Lund 1920. 218 s. 4:o.
- Utgivit Universitetets rektorsprogram och årsberättelse.
- TURESSON, G. W., The cause of plagiotropy in maritime shore plants. Contributions from the Plant Ecology Station, Hallands Väderö, No. 1. Lund 1919. 33 s., 2 pl. (Lunds univ:s årsskrift. N. F. Avd. 2. Bd 16. Nr 2.)
- TÖRNQUIST, S. L., Om leptænakalken sedd i ny belysning. (Geol. fören:s i Sthm förhandl. 1919 s. 492—512.)
- WALBERG, F. G. E., Sur l'authenticité de deux passages de la Vie de saint Thomas le Martyr par Guernes de Pont-Sainte-Maxence. (Neuphilol. Mitteilungen 20 (1919) s. 64—76.)
- De svenska romanisternas nestor 75 år. (Sydsv. dagbl. Snällposten 11/2 1920.)
- När författades Wilhelm af Canterburys *Miracula sancti Thomæ Cantuariensis*? (Studier i modern språkvetenskap 7 (1920) s. 63—76.)
- WALLENGREN, M. J. S., Anmälan av Tynell, Studier ang. det sv. statsrådets politiska ansvarighet. (Statsvet. tidskrift 1919 s. 227—235.)
- Översikter och meddelanden. I. Politik. (Därs. 1920 s. 56—66 och s. 126—136, däribland Den danska valreformen s. 126—132.)
- Medverkat vid författandet av Proportionsvalssakkunnigas Betänkande I, avgivet den 10 mars 1920: Åtgärder mot s. k. masskassering m. m. 44 s.
- Svensk medborgares rättigheter och skyldigheter. 2 uppl. (I Bihang till Folkskolans läsebok utg. av Schück och Lundahl. 21 s.)
- Redigerat Statsvetenskaplig tidskrift.
- WEIBULL, C. H. J., Saxoforskning. (Hist. tidskrift f. Skåneland Bd 7 (1920) s. 181—242.)
- WESTERLUND, C. A. S., Några ord om mjölkkörtelns livsföreteelser. (Sv. mejeritidn. Arg. 12 (1920) s. 25—29.)
- En undersökning av mjölkproduktionens växlingar hos skotska ayrshirekor. (Därs. s. 113—117.)
- Mjölkfettets kemiska sammansättning. (Därs. s. 147—150.)
- De olika mjölkämnenas beroende av varandra. (Därs. s. 273—276.)
- Om ett ullproducerande kraftfoder. (Skånsk jordbrukstidskrift 1920 s. 149—153.)
- Ett nytt kapitel ur den moderna utfodringsläran. (Därs. s. 499—502, 514—517, 529—532, 545—549.)

- WESTERLUND, C. A. S., Artiklar i tidskriften Svenskt lands bilaga Hästen och i Sydsvenskans revy.
- WICKSELL, J. G. K., Ett angrepp på kvantitetsteorien. (Ekon. tidskrift 1919 I s. 57—63.)
- Växelkursernas gåta. (Därs. s. 87—103 + Rättelse.)
 - Professor Cassels nationalekonomiska system. (Därs. 195—226.)
 - Riksbanken och privatbankerna. (Förslag till reform af det svenska penning- och kreditväsendet.) (Därs. II s. 177—188.)
 - Frihandel och utvandring. (Därs. 1920 s. 124—125.)
 - Svenska produktionsproblem av E. F. Heckscher. (Rec.) (Forum 1919 s. 16—17, 29—31.)
- WICKSELL, S. D., Vidare om den äktenskapliga fruktsamhetens regionala fördelning samt om dess samband med andra statistiska data. (Ekon. tidskrift Årg. 21 (1919) s. 163—189.)
- Indexmetoder i befolkningsstatistiken. (Statsvet. tidskrift Årg. 22 (1919) s. 281—296, 359—387.)
 - Översikter och meddelanden. II. Statistik och ekonomi. (Därs. 1919—1920.)
 - Recensioner i Skand. aktuarietidskrift och Biblioteksbladet samt i tidningspressen.
- WIDMARK, E. M. P., Studies in the acetone concentration in blood, urine and alveolar air. I—III. (Biochem. Journal Vol. 13 (1919) s. 430—445, 14 (1920) s. 364—394.)
- The kinetics of the ketonic decomposition of aceto-acetic acid. (Acta med. scand. Vol. 53 (1920) s. 393—421.)
 - Om upptäckten av den verksamma beståndsdel i sköldkörteln. Refererande översikt. (Sv. läkartidn. 1920 s. 241—246.)
 - Några moderna problem inom alkoholforskningen. (Tirfing 1920).
 - Återbesättandet av professorsämbetet i medicinsk och fysiologisk kemi vid Lunds universitet. Några upplysningar och reflexioner. Lund 1920. 23 s.
 - Om alkaptonurien. (Hygiea 1920 s. 399—412.)
 - En serie referat i Physiological abstracts.
- WRANGEL, E. H. G., Antika drag i medeltidskonsten. (Hum. vet.-samfundet i Lund. Årsber. 1918—19 s. 41—62.)
- "Oppositionstalarne". En skämtdikt av Tegnér med förspel och efterspel skildrade av E. Wrangel... (Liber librariorum. Bokhandlarnas bok. D. 1, Gbg 1919, s. 89—151.)
 - Vid Helgasjön. Något om Kronoberg och Evedal. (Sv. turistföreningens årsskrift 1920 s. 130—142.)
 - Rafael och hans konstnärsskap. (Sthms dagblad $\frac{3}{4}$ 1920.)
 - Rafael från Urbino. Ett 400-års-minne. (Sydsv. dagbl. Snällposten $\frac{11}{4}$ 1920.)
 - Rafaels utvecklingsgång. (Tidskrift f. konstvetenskap 1920 s. 1—15.)
 - Recensioner i Tidskrift f. konstvetenskap samt i Kristendomen och vår tid och i Sthms dagblad.

- WRANGEL, E. H. G., Redigerat och utgivit (tills. med F. Hazelius) Tidskrift för Konstvetenskap.
- Utgivit (tills. med F. Böök) Es. Tegnér's Samlade skrifter. Ny kritisk upplaga, kronologiskt ordnad. D. 2. Sthm 1919 samt däri författat kommentaren till breven, s. 525—546.
- WULFF, B. E. V., Bidrag till en bibliografi över Fredrik Wulffs samt Lyttkens & Wulffs arbeten samlade och utgivna. Lund 1920. 48 s. + Bilaga: Statistisk tabell.
- WULFF, F. A., Om undervisning i danska och norska på gymnasiet, och vad därtill hör. Föredrag. (Moderna språk 1919 s. 143—152.)
- Öppet brev till D:r Natanael Beskow. (Djursholms tidning 15/1 1920.)
- Ett födelsedagskåseri. (Nya Dagl. allehanda 11/2 1920.)
- Ett litet kapitel om konstnärlig översättning. (Därs. 11/2 1920.)
- Fénelon, — ungdomsfostraren, frihetsälskaren, regentdanaren, framtidsmannen. Fyra artiklar därs. 1920 mars—april, n:r 99 o. följ.
- WÄHLIN, H., Den konsthistoriska forskningen i Sverige. (Tidskrift för det svenska folkbildningsarbetet Årg. 7 (1918) s. 149—156.)
- Svensk expressionism. (Sthms dagblad 1919 8/11, 10/11.)
- Sankt Göran och Bernt Notke. (Ord och bild 1920 s. 65—80.)
- Talrika artiklar över konst i Sthms dagblad.
- ZETTERBERG, F. A. I., Dalby biskopskyrkas anläggning och grundplan. (Tidskrift f. konstvetenskap 1920 s. 18—30.)

Ventilerade
avhandlingar.

Jämte vad sålunda av universitetets lärare och tjänstemän från trycket utgivits hava följande avhandlingar ventilerats och godkänts:

- DANIELSON, H., Sverige och Frankrike 1727—1735. Ett bidrag till belysning av Arvid Horns utrikespolitik. Lund 1920. 8:o. (25 maj.)
- FEX, J., Chemische und morphologische Studien über das Cholesterin und die Cholesterinester in normalen und pathologisch veränderten Organen. Berlin 1920. 8:o. (27 maj.)
- FUNKQUIST, H. P. A., Asaphusregionens omfattning i sydöstra Skåne och på Bornholm. Lund 1919. 4:o. (17 jan.)
- HÄSSLER, Å., Om ställföreträdarskap i rättegång enligt svensk rätt. Lund 1920. 8:o. (31 jan.)
- KYLIN, E., Några kapillärtrycksstudier med en för ändamålet konstruerad apparat. Studier hos friska och vid vissa former av morbus Brighti. Göteborg 1920. 8:o. (13 mars.)
- LENANDER, K.-J., Om aromatiska xantogenatsyror och deras spjälkningsprodukter. Lund 1920. 8:o. (27 maj)
- LINDAHL, E., Die Gerechtigkeit der Besteuerung. Eine Analyse der

- Steuerprinzipien auf Grundlage der Grenznutzentheorie. Lund 1919. 8:o. (13 dec.)
- MALMQUIST, K. G., A study of the stars of spectraltype A. Lund 1920. 4:o. (30 april.)
- PALLIN, G., Cancer i ductus hepatico-choledochus och dess kirurgiska behandling. Lund 1919. 8:o. (26 sept.)
- ROSÉN, H., Förhållandet mellan moral och religion med särskild hänsyn till "den ritschelska skolan". Lund 1919. 8:o. (11 dec.)
- STECKZÉN, B., Karl Gustaf Wrangels fälttåg 1646—1647 till och med fördraget i Ulm. Uppsala & Stockholm 1920. 8:o. (29 april.)
- STENSTRÖM, W., Experimentelle Untersuchungen der Röntgenspektra. 1. Prüfung der Beziehung $n\lambda = 2d \sin \varphi$. 2. M-Reihe. Lund 1919. 8:o. (20 sept.)
- WOLFF, E., Om förekomsten av albumosliknande substanser i blodet under fysiologiska och patologiska förhållanden. Lund 1920. 8:o. (20 maj.)

Av Lunds universitets årsskrift har årgången 1919, motsvarande bd 15 inom vardera avdelningen av årsskriftens nya följd, utgivits. Bd 11 av båda avdelningarna är under tryckning.

Universitetets
årsskrift.

Under den tid, denna årsberättelse omfattar, har den akademiska församlingen hållit 1, det större konsistoriet 25 och det mindre konsistoriet 22 sammanträden.

Ledamöter i
konsistorierna
m. m.

Under ifrågavarande akademiska år hava följande personer varit ledamöter av det större konsistoriet, nämligen: undertecknad rektor, prorektor professorn Axel Moberg samt professorerna J. M. Lovén, C. V. L. Charlier, N. Flensburg, J. Borelius, E. Wrangel, M. Pfannenstill, E. Essen-Möller, Hans Larsson, I. Broman, K. Petré, S. Herner, Sv. Murbeck, H. Wallengren, E. A. Kock, P. E. Liljeqvist, A. Ernberg, T. Brodén, M. P:n Nilsson, R. Malmgren, E. Aurelius, C. G. Bergman, E. Lehmann, E. Sjövall och E. Sommarin. I ekonomiska mål deltog i det större konsistoriet räntmästaren O. G. Regnéll och i biblioteksärenden överbibliotekarien E. Ljunggren.

I det mindre konsistoriet tjänstgjorde under ifrågavarande år rektor och prorektor samt professorerna S. Herner, C. G. Björling, I. Broman, M. P:n Nilsson och C. V. L. Charlier.

Förutom ordinarie ledamöterna hava i drätselnämnden tjänst-

gjort under hela tiden professorerna Björling och Moberg samt under tiden 1 juni—31 december 1919 professorn Fürst och därefter professorn O. Carlgren.

Dekaner hava varit: i teologiska fakulteten domprosten, professorn M. Pfannenstill, i juridiska fakulteten professorn C. G. Bergman, i medicinska fakulteten professorn I. Broman, i filosofiska fakultetens humanistiska sektion professorn E. Walberg och i samma fakultets matematisk-naturvetenskapliga sektion professorn J. M. Lovén.

Universitetets ledamöter i styrelsen för Lunds studenthem hava utgjorts av, förutom rektor och räntmästaren, professorerna Herner, Björling, Fürst och Moberg.

Styrelsen för universitetets årsskrift har bestått av professorerna Hj. Holmquist, C. G. Björling, A. Stille, J. Borelius och H. Wallengren samt överbibliotekarien E. Ljunggren.

Statistiska
uppgifter.

Antalet vid universitetet närvarande studenter utgjorde under 1919 års hösttermin 1,444, av vilka 171 tillhörde teologiska, 295 juridiska, 329 medicinska och 649 filosofiska fakulteten. Under vårterminen 1920 utgjorde antalet 1,445, varav 155 tillhörde teologiska, 330 juridiska, 340 medicinska och 619 filosofiska fakulteten; en österrikisk student hade icke inskrivit sig i någon fakultet.

Under höstterminen hava 256 studenter inskrivits vid universitetet, under vårterminen 110 eller tillsammans 366. Av dessa hava 93 förut varit inskrivna vid Uppsala Universitet, Karolinska mediko-kirurgiska institutet, någon av rikets högskolor eller utländskt statsuniversitet.

Under läsåret hava av följande antal studenter avlagts nedannämnda examina: teologie licentiatexamen 1; teologie kandidatexamen 45; praktisk-teologiska prov 39; juris licentiatexamen 2; juris kandidatexamen 30; kansliexamen 5; medicine licentiatexamen 17; medicine kandidatexamen 27; filosofie licentiatexamen 16; filosofisk ämbetsexamen 29; filosofie kandidatexamen 61; teologisk filosofisk examen 29; efterprövning till filosofie licentiatexamen 1, till filosofisk ämbetsexamen 7 och till filosofie kandidatexamen 4 och efterprövning till särskild prövning för teol. kandidater 1.

Under året hava utfärdats 75 akademiska betyg, därav 13 för lärare och tjänstemän vid universitetet.

1919 års premier för flit och framsteg i studier hava på följande sätt utdelats: inom teologiska fakulteten till A. B. Melin, sm., K. B. Pering, ld., och T. Forkman, ld., inom juridiska fakulteten till S. Lindström, bl., G. A. W. Eriksson, gb., och E. G. Uddenberg, hb., inom medicinska fakulteten till O. Th. Hellsten, bl., M. Odin, hb., och S. A. Siwe, bl., inom filosofiska fakulteten till G. N. Karlsson, sm., Th. J. Jeppsson, ld., och J. O. J:n Harrie, hb. Premier.

Den 31 maj 1920 förrättades juris-, medicine- och filosofie doktorsutnämningar. Doktors-
utnämningar.

Till juris doktorer utnämndes:

Nils Henric Åke Hassler, ld.,

född i Örebro stadsförsamling $27/2$ 1893, föräldrar: dåvarande lektorn i Örebro, sedermera kyrkoherden i Kyrkheddinge Åke Hassler och Anna Katarina (Karin) Hellberg. — Intogs h. t. 1903 i Lunds högre allmänna läroverk, studentexamen därstädes $1/6$ 1909, student vid universitetet i Lund $4/9$ 1909, jur. kand.-ex. den $8/8$ 1913 och jur. lic.-ex. $28/1$ 1920, disp. f. doktorsgr. den $31/1$ 1920. — E. o. notarie i Kungl. Hovrätten över Skåne och Blekinge $18/8$ 1913, och började $1/6$ 1916 tjänstgöra såsom tingsbiträde i Oxie och Skytts härads domsaga, e. o. notarie i Kungl. Göta hovrätt $29/4$ 1918; uppehållit häradshövdingeämbetet dels i Oxie och Skytts härads domsaga och dels i Åkerbo, Bankekinds och Hane-kinds härads domsaga under sammanlagt 5 månader 23 dagar, under tiden 1 juli—24 augusti 1918 t. f. förste rådman i Linköping, förordnades $11/2$ 1920 till docent i processrätt vid härvarande universitet.

Utgiven skrift: Om ställföreträdarskap i rättegång enligt svensk rätt. Lund 1920. XXVII, 321 s. (Gradualavh.)

Erik Robert Lindahl, sm.,

född i Stockholm $21/11$ 1891; föräldrar: fängelsedirektören Carl Lindahl och Carolina Arfwedson. — Intogs h. t. 1901 i Jönköpings h. allm. läroverk; h. t. 1907 i Stockholms h. latinläroverk å Norrmalm; studentexamen därst. $13/5$ 1910; student vid Lunds universitet $10/9$ s. å.; fil. kand.-ex. den $26/10$ 1912; jur. kand.-ex. den $27/5$ 1914; jur. lic.-ex. $10/12$ 1919; disp. för doktorsgr. den $13/12$ s. å. Förordnades till docent i

finansvetenskap den 8 jan. 1920. Studerade sommaren 1911 i Paris och sommaren 1912 i Grenoble.

Utgiven skrift: Die Gerechtigkeit der Besteuerung. Eine Analyse der Steuerprinzipien auf Grundlage der Grenznutzentheorie. Lund 1919. IX, 227 s. (Gradualavh.)

Till medicine doktorer utnämndes:

Gustaf Pallin,

född den 26/8 1877 i Ramnäs, Västmanl. län; föräldrar: provinsialläkaren Alfr. Pallin och Emma Borelius. Mogenhetsexamen i Skara 1896. Student i Uppsala samma år. Medicinsk-filosofisk examen 1897 och medicine kandidat-ex. 1902 därsammastädes. Medicine licentiat-ex. i Lund 1907. Disputationsprov för medicinsk doktorsgrad därstädes 26/9 1919. Docent i kirurgi 1919. E. o. amanuens i anatomi i Uppsala läsåret 1899—1900. Amanuens i patologi vid Karolinska Institutet 1904. Amanuens vid obstetrisk-gynekologiska, oftalmiatrika och kirurgiska klinikerna samt underläkare vid kirurgiska kliniken i Lund åren 1906—1911. Lasarettsläkare i Östhammar 1911, t. f. d:o i Borås 1912, ordinarie i Alingsås från 1915.

Utgivna skrifter: Bidrag till prostatas och sädesblåsornas anatomi och embryologi (Uppsala Läkarförenings Förhandlingar 1900—1901; på tyska i Archiv für Anatomie und Physiologie 1901). — Två fall av enäggiga tvillingar med gemensam amnion och sammanknutna navelsträngar (Hygiea 1909; på franska i L'Obstétrique). — Einige Fälle von akuter Peritonitis, wahrscheinlich von den weiblichen Genitalien ausgegangen (Zentralblatt für Gynäkologie 1910). — Ueber Typhlitis und "Ascendenscolitis" (Bruns Beiträge zur klinischen Chirurgie 1910). — Sällsynt fall av dubbelmissbildning (Lunds Läkarsälls-kaps Förhandlingar. Hygiea 1910). — Undersökning av njurarnas funktion med Phenolsulphonephthalein (Allmänna Svenska Läkartidningen 1912). — Uretermündungsanomalien (Nordiskt Medicinskt Arkiv. Kirurgi. Bd 50. 1918). — Cancer i ductus choledochus. (Kirurgiska sektionens förhandlingar. Hygiea 1918). — Cancer i ductus hepatocholedochus och dess kirurgiska behandling. Lund 1919. 142 s. + 3 tav. (Gradualavh.)

Johan William Fex, hb.,

född i Lerhamn, Brunnby församl., Malmöhus län, den 26/8 1887; föräldrar: sjökapt. Anders Fex och Carolina Andersson. Mogenhets-ex. vid Helsingborgs högre allm. läroverk v. t. 1907; student vid Lunds universitet h. t. s. å.; med. kand.-ex. h. t. 1910; med. lic.-ex. h. t. 1915; disp. för med. doktorsgr. den 27/5 1920 — Amanuens vid Lunds lasarets med. klinik. 2/8—30/9 1913. Amanuens vid Lunds universitets patologiska institutions bakt. avdeln. 1/10 1913—30/6 1914. Ama-

nuens vid Lunds lasarets pediatrika klinik $1/2-31/8$ 1914. Amanuens vid Lunds universitets patolog. institutions patolog. avdeln. $1/9$ 1914— $30/11$ 1915. Assistent därstädes $1/12$ 1915— $31/12$ 1917. Biträdande lärare i patologi vid Lunds universitet $1/1$ 1918— $15/9$ 1919 och $1/11-31/12$ 1919. T. f. professor i patologi $16/9-31/10$ 1919.

Utgivna skrifter: *Über heterologe Antisera* (Bioch. Zeitschr. Bd 61, 1914, tills. med prof. J. Forssman.) — *Über antianaphylaktische Erscheinungen bei den homologen und heterologen Antihammelsera von Kaninchen* (Bioch. Zeitschr. Bd 66, 1914, tills med prof. J. Forssman). — *Syfilis och akut gul leveratrofi* (Lund, läkaresällsk. förh. 1916—1917). — *Chemische und morpholog. Studien über das cholesterin und die cholesterinestern in normalen und patolog. veränderten organen.* (Biochem. Zeitschr. Bd 104. S. 82—174. Berlin 1920.) (Gradualavh.)

Eskil Wilhelm Viktor Kylin, gb.,

född den $12/6$ 1889 i Ornunga socken av Älfsborgs län. Mogenhets-ex. i Göteborg den $6/6$ 1908. Med. kand.-ex. i Upsala den $28/2$ 1912. Med. lic.-ex. därstädes den $27/11$ 1916. Disputerat för med. doktorsgraden den $20/3$ 1920 i Lund. E. o. amanuens vid patologiska institutionen i Upsala $1/12$ 1911— $1/3$ 1912; amanuens vid Söderby tuberkulossjukhus $15/7-15/10$ 1913 samt $1/6-15/6$ 1914. Amanuens vid psykiatriska kliniken i Stockholm $15/11$ 1916— $15/2$ 1917; biträdande läkare vid Göteborgs epidemisjukhus $1/9$ 1917— $1/8$ 1918; amanuens och underläkare vid rent medicinska avdelningar nämligen medicinska kliniken i Upsala, Garnisonssjukhuset i Stockholm samt Allm. och Sahlgrenska sjukhuset i Göteborg sammanlagt $2\frac{3}{4}$ år. Studieresa med stipendium från Kungl. och Hvitfeldtska stipendiefonden till medicinska kliniken i München 1918 d. $25/4-25/6$. Vetenskaplig belöning: Hvas-serska priset 1917 (från Upsala läkarförening).

Utgivna skrifter: *Bidrag till kännedomen om de s. k. accidentella blåsljuden.* Ups. läkarefören. förh. 1917; *Fortsatta studier över hjärtats accidentella blåsljud* — — — — Ups. läkarefören. förh. 1917; *Om bakteriotherapi vid tyfus abdominalis och paratyfus β.* Svenska läkartidningen 1918; *Ueber das Verhalten des eocinophilen Blutzellen bei Serumexanthem.* Nord. med. arch. 1918; *Några kapillärtrycksstudier med en för ändamålet konstruerad apparat.* Göteborg 1920. 131 s. (Gradualavh.)

Erik Wolff, gb.,

född i Göteborg den $4/8$ 1891; föräldrar: v. häradshövding Emil Wolff och Agnes Levy. Inskrevs vid Göteborgs högre realläroverk h. t. 1900, vid Göteborgs högre latinläroverk h. t. 1903, vid Stockholms högre latinläroverk å Norrmalm h. t. 1907, mogenhetsex. därstädes d. $15/5$ 1909; inskrevs vid Karolinska institutet $31/8$ 1909, med. kand.-ex. därstädes den $7/9$ 1912, inskrevs vid Uppsala univer-

sitet den $13/9$ 1912, med. lic.-ex. i Stockholm den 25 maj 1917, inskrevs vid Lunds universitet den $31/8$ 1920, disp. för doktorsgr. den $20/6$ 1920. — Frivillig assistent vid Serafimerlasarettets gynekol. poliklinik $16/10$ — $14/12$ 1912, e. o. amanuens vid Karolinska institutets patologiska institution $16/8$ — $10/6$ 1916, biträdande läkare vid Göteborgs epidemisjukhus $21/8$ — $4/7$ 1916, underläkare å Maria sjukhus i Stockholm medicinska avdeln. $6/9$ — $25/10$ 1917, andre amanuens vid Serafimerlasarettets medicinska klinik $1/8$ — $30/9$ 1918.

Utgiven skrift: Om förekomsten av Albumosliknande substanser i blodet under fysiologiska och patologiska förhållanden. Lund 1920. V + 230 s. (Gradualavh.)

Till filosofie doktorer utnämndes:

Karl Johan Lenander, ög.,

född i Västervik $6/1$ 1889; föräldrar: pappershandlaren Carl Emil Lenander och Amalia Carolina Nordfeldt. — Intogs h. t. 1898 i Västerviks, h. t. 1903 i Norrköpings samt h. t. 1904 åter i Västerviks h. allm. läroverk; studentex. vid sistn. läroverk $31/6$ 1907; student vid Lunds univ. h. t. 1908; fil. kand. $29/1$ 1913; fil. mag. $18/9$ 1913; fil. lic. $31/6$ 1917; idkat studier vid Tekn. högskolan okt. 1917—maj 1918 samt jan.—juni 1920; disp. f. doktorsgr. $26/6$ 1920. — Anställd som kemist vid A.-B. Raméns patenters försöklaboratorium i Hälsingborg juni—okt. 1917, vid Orkla Gruv-A.-B. i Norge maj—dec. 1918 samt som vikarie vid Statens järnvägars laboratorium i Stockholm 1 aug.—15 sept. 1919; huvudlärare vid Stockholms borgarskolas handelslinje (drogistskolan) 15 sept. 1919—1 maj 1920. — Kurator för Östgötanation h. t. 1912—h. t. 1915.

Utgivna skrifter: Bidrag till isotiohydantoinernas konstitution. (Sv. kem. tidskr. 1917, s. 61—68.) — Stereokemiska studier III. (Arkiv f. kemi, mineralogi o. geologi, Bd 6, N:o 17; 26 s. Tills. m. B. Holmberg.) — Om aromatiska xantogenatsyror och deras spjälkningsprodukter. Lund 1920. 79 s. (Gradualavh.)

Karl Wilhelm Stenström, gb.,

född i Göteborg $28/1$ 1891; föräldrar: handlanden Hugo Stenström och Aurore Svensson. — Intogs h. t. 1906 i Halmstads h. allm. läroverk; studentex. därst. $4/6$ 1910; student vid Lunds univ. $18/9$ 1910; fil. kand. $16/12$ 1913; fil. mag. $29/6$ 1915; fil. lic. $31/1$ 1919; disp. f. doktorsgr. $20/9$ 1919. — E. o. amanuens vid Lunds univ:s fysiska institution $1/9$ 1916— $31/8$ 1917; amanuens därst. $1/9$ 1917— $30/9$ 1919.

Utgivna skrifter: Über die Hochfrequenzspektra (K-Reihe) der Elemente Cr bis Ge. (Physikal. Zeitschr. 1916, s. 48—51; tills. med M. Siegbahn.) — Die Röntgenspektra der Elemente Na bis Cr. (Ibid. 1916, s. 318—19; tills. m. M. Siegbahn.) — Über die Röntgen-

spektra der isotropischen Elemente. (Ibid. 1917, s. 547—48; tills. m. M. Siegbahn.) — Sur les spectres des hautes fréquences des éléments isotropes. (Comptes rendus de l'Acad. d. sc. T. 165, 1917; tills. med M. Siegbahn.) — Experimentelle Untersuchungen der Röntgenspektra. M-Reihe. (Ann. d. Phys. 1918, s. 347—75.) — Några moderna fysikaliska mätinstrument. (Tekn. tidskr. Elektrot. 1919, s. 00—00.) — Experimentelle Untersuchungen der Röntgenspektra. 1. Prüfung der Beziehung $n \lambda = 2 d \sin \varphi$; 2 M-Reihe. Lund 1919. 73 s., 3 pl. (Gradualavh.)

Herman Per Anton Funkquist, klm.,

född på Gränebo i Mönsterås socken, Kalmar län, ¹⁶/₈ 1870; föräldrar: godsägaren och lantbruksskoleföreståndaren Anton Fredrik Funkquist och Gustafva Cedergren. — Intogs h. t. 1881 i Uppsala samt h. t. 1885 i Västerås h. allm. läroverk; mogenhetsex. vid sistn. läroverk ²/₈ 1890; elev vid Tomta lantbruksskola 1890—1892; ord. elev vid Ultuna lantbruksinstitut 1892; utexam. därifr. 1894; ord. elev vid Alnarps högre mejeriskola 1894; utexam. därifr. 1895; stipendiat vid Ultuna lantbruksinstitut 1895; extra elev vid Landbohöjskolen i Köpenhamn h. t. 1898; genomg. kurs i bakteriologi hos professor Salomonsen vid Köpenhamns univ. 1898; genomg. för statskonsulenter föreskriven kurs i anatomi och fysiologi vid Kungl. veterinärinstitutet i Stockholm v. t. 1899; assistent vid försöksstationen i Göttingen 1905; student vid Uppsala universitet v. t. 1906; fil. kand. ⁵/₂ 1910; student vid Lunds univ. h. t. 1914; fil. lic. ¹⁵/₁₂ 1917; disp. f. doktorsgr. ¹⁷/₁ 1920. — Länsagronom i Uppsala län 1895—1908; lärare i mjölkhushållning vid Uppsala läns folkhög- och lantmannaskola 1896—97; t. f. lektor i husdjurslära vid Ultuna lantbruksinstitut 1902—05; lektor i husdjurslära vid Alnarps lantbruks- och mejeriinstitut 1911—17; professor i husdjurslära vid samma institut sedan 1917. — (Förvaltat Hammarskog i Uppsala Näs socken 1901—02; haft överinseendet över Strömsbergs bruks lantegendomar 1901—10 samt ledningen av Löfsta ladugårdar i Funbo socken 1901—06; godsförvaltare vid Sandbro i Uppsala län 1908—10; har överinseende över Henriksbergs gård i Rosbo socken sedan 1908. — Ledamot och v. ordf. i Uppsala läns nötboskapspremieringsnämnd 1896—1908; sekreterare i Uppsala läns lantbruksklubb 1897—1908; sekreterare hos avelsföreningen för rödbrokig svensk boskap 1898—1912 samt ledamot av styrelsen för nämnda förening 1914—16; sekreterare och v. ordf. i styrelsen för Uppsala läns fjäderfäavelsförening 1903—08; ledamot och v. ordf. i Uppsala läns småbrukspremieringsnämnd 1902—07; ledare av Uppsala läns studieresor för småbrukare 1902—07; ledare för undervisningskurserna för mindre jordbrukare inom Uppsala län 1907; sekreterare i Uppsala läns kontrollföreningars centralstyrelse 1903—07; ledamot av styrelsen för Svenska svinavelsföreningen sedan 1907; ledamot av avelscenternämnden för ayrshirerasen i Sverige sedan 1913; ledamot av styrelsen för Malnöhus

läns kontrollföreningar 1913—19; ledamot och v. ordf. i Malmöhus läns nötboskapspremieringsnämnd 1913—19; sekreterare hos avelsföreningen för svensk låglandsboskap sedan 1913; redaktör för riksstamboken över svartbrokig svensk låglandsboskap sedan 1916; prisdomare vid ett flertal större svenska lantbruksmöten 1899—1914 och ordf. i Sveriges kaninavelsföreningars centralförbund sedan 1919. — Företog studieresor i Tyskland och Schweiz 1891, i Tyskland, Holland och Danmark 1897, i Danmark 1898, i Tyskland 1899, i Danmark, Storbrittanien och Irland 1902 och 1903, i Danmark 1904, i Tyskland och Danmark 1905, i Danmark 1906, i Norge och Danmark 1907, i Danmark 1911, i Österrike och Ungern 1912, i Tyskland, Holland, Belgien och Frankrike 1914, i Danmark 1915, i Norge 1916, i Danmark 1917, 1918 och 1919. — Hedersledamot i Uppsala läns småbrukareförening 1907; ledamot av Uppsala läkareförening 1910; LLA 1914.

Utgivna skrifter: Stjernsundsstammens uppkomst och utveckling. (Avelsföreningens för R. S. B. årsberättelse 1902.) — Max Macrcker, Utfodringslära. Sthlm 1904. (Översättning i fören. m. Edw. Åhlén.) — Äro några förändringar i kontrollföreningarnas beräkningsätt av behovet påkallade för åvägabringande och bibehållande av ett likformigt arbete över hela landet? (Förhandlingarna vid lantbrukslärarekursen i Stockholm 1905.) Handbok i husdjurskötsel. Sthlm 1906, 3:dje uppl. 1914. (I förening m. Karl W. Åderman.) — Raslära, Sthlm 1907. (Lantbrukets bok V: 1.) — Husdjursavdelningen i Nordisk Familjebok. (I förenin. m. E. T. Nyström.) — Konstgödselns betydelse för ladugårdsskötseln. Hälsingborg 1910. — Urvalsarbetet. (Avelsföreningens för R. S. B. utveckling och verksamhet 1891—1911. Uppsala 1911.) — Avelsföreningens tjurpremiering. (Avelsföreningens för R. S. B. utveckling och verksamhet 1891—1911. Uppsala 1911.) — Den moderna ärftlighetslärans betydelse för och tillämpning inom vår husdjursavel. (Förhandlingarna vid Lantbrukslärarekursen i Stockholm 1913.) — Karakulschäferiet vid Wiens lantbrukshögskolas försöksgård i Gross Engersdorf. (Tidskrift för Lantmän 1913.) — Grunderna för hästens utfodring. (Aftonbladet, Sthlm 1913.) — En rationell fårskötselns betydelse för Sverige. (Lantmannabladet, Sthlm 1913.) — Husdjurskötsel i allmänhet samt särskilt hornboskaps- och svinskötsel. (Sveriges Land och Folk 1915.) — Urvalet vid stamboksföring av nötkreatur. (Handlingar till Lantbruksveckan i Stockholm 1915.) — Undersökningar rörande inavelns och släktskapsavelns betydelse för djurförädlingen. (Svenskt Land 1917.) — Ölands nötboskapsavel. (Tidskrift för lantmän 1917.) — Nötkreatursavel. (Odlarebiblioteket h. 41. Sthlm 1919.) — Nötkreaturens utfodring. (Odlarebiblioteket h. 42. Sthlm 1919.) — Svinskötsel. (Barnekows Mejerikalender 1919.) — Skånes fårskötsel från 1800-talets början till nuvarande tid. (Sk. Hushållningssällskapens jubileumsskrift 1918.) — Skånes fjäderfäskötsel från 1800-talets början till nuvarande tid. (Sk. Hushållningssällskapens jubileumsskrift 1918.) — Val av stamtjur. (Barnekows Mejerikalender 1920.) — Nötkreatursskötselns utsikter efter kriget. (Allm. svenska

utsädesbolagets årsredogörelse 1919.) — Utsikterna för vår avelsdjurs-export. (Lantmannabladet, Sthlm 1920.) — Artiklar i Tidskrift för lantmän, Lantmannen, Skånsk jordbrukstidskrift, Nordisk mejeritidning m. fl. — Zur Morphogenie und Histogenese des Pinealorgans bei den Vögeln und Säugetieren. (Anatomischer Anzeiger, Bd 42, Nr 4/5, 1912.) — Asaphusregionens omfattning i sydöstra Skåne och på Bornholm. Lund 1919. 55 s., 2 tavlor och 3 kartor. (Gradualavh.) Lunds univ:s årsskr. N. F. Avd. 2. Bd. 16. Nr 1. Meddel. fr. Lunds geol. fältklubb Ser. B, Nr 11.

Hilding Natanael Danielsson, värml.,

född i Hvitsand, Värmlands län, $\frac{5}{11}$ 1890; föräldrar: lantbrukaren D. Danielsson och Carin[!] Bengtsson. — Genomgått Karlstads h. allm. läroverk; studentex. därst. $\frac{9}{6}$ 1910; student vid Lunds univ. $\frac{6}{9}$ 1910; fil. mag. $\frac{19}{3}$ 1913; efterprovning till samma ex. $\frac{29}{5}$ 1914; fil. lic. $\frac{15}{12}$ 1917; disp. f. doktorsgr. $\frac{5}{5}$ 1920. — Genomgick provårskurs vid Uppsala h. allm. lärov. kalenderåret 1916; extralärare vid Örnsköldsviks samskola läsåret 1914—15, vid Södertälje realskola och kommunala gymnasium h. t. 1915; vik. adjunkt vid Lunds folkskoleseminarium v. t. 1917, vid Linköpings folkskoleseminarium v. t. 1918; e. o. lektor vid Södertälje realskola och kommunala gymnasium läsåren 1918—20; adjunkt vid Nya elementarskolan i Stockholm $\frac{6}{2}$ 1920. — Företog för arkivstudier resor till Danmark (3 veckor) 1918 samt till Frankrike och England ($2\frac{1}{2}$ månad) 1919. — Erhöll filos. fakultetens i Lund första premium för 1917.

Utgiven skrift: Sverige och Frankrike 1727—1735. Ett bidrag till belysning av Arvid Horns utrikespolitik. Lund 1920. XVI, 363 s. (Gradualavh.)

Birger Steckzén, värml.,

född i Piteå, Norrbottens län, den $\frac{10}{10}$ 1892; föräldrar: läroverksadjunkten Karl Oskar Steckzén och Hedvig Eugenia Lundgren. — Intogs h. t. 1902 i Piteå h. allm. läroverk, studentex. vid Luleå h. allm. läroverk $\frac{4}{6}$ 1910; student vid Lunds universitet $\frac{27}{1}$ 1911; fil. kand. $\frac{16}{9}$ 1912; fil. mag. $\frac{31}{5}$ 1913; fil. lic. $\frac{18}{9}$ 1918; disp. f. doktorsgr. $\frac{29}{4}$ 1920. — Amanuens vid riksarkivet i Stockholm $\frac{2}{10}$ 1918. — Idkade studier i Hannover 1911—1912, i Köpenhamn 1917—1918.

Utgiven skrift: Karl Gustaf Wrangels fälttåg 1646—1647. Uppsala 1920. XV, 160 s. (Gradualavh.)

Val m. m.

Förutom redan i det föregående omnämnda val är att anteckna följande:

Den 28 april 1920 valde den akademiska församlingen till ledamöter i det större konsistoriet för en tid av ett år, räknat från och med den 1 juni 1920, professorerna Pfanneustill, Sommarin och Stille, den sistnämnde nyvald efter professorn Flensburg, som med utgången av sistlidne maj månad frånträdde sitt mandat i konsistoriet.

Samma dag utsåg den akademiska församlingen för treårsperioden den 1 juni 1920—den 31 maj 1923 till ledamöter i det mindre konsistoriet professorn Herner, omvald, och professorn Carlgren, nyvald efter professorn Charlier, som undanbett sig återval, samt till ledamot i drätselnämnden professorn Carlgren.

Till dekaner för det akademiska året 1920—1921 äro utsedda: inom teologiska fakulteten professorn S. Herner, inom juridiska fakulteten professorn E. Sommarin, inom medicinska fakulteten professorn K. Petré, inom filosofiska fakultetens humanistiska sektion professorn A. Herrlin och inom samma fakultets matematisk-naturvetenskapliga sektion professorn C. V. L. Charlier.

Lund i augusti 1920.

Johan C. W. Thyren.

Utdrag ur universitetets räkenskaper för år 1919.*Kapitalbehållning från år 1919:*

Akademikassan	1,104,526: 16	
Reservfonden.....	117,441: 59	
Jollainska donationsfonden	12,602: 92	
Magnatstipendiefonderna	2,534,279: 20	
Bibliotekskassan	40,732: 43	
Ålderstilläggsfonden	20,185: 20	
Pensionsfonden.....	642,017: 15	
Änke- och pupillkassan	185,683: 53	4,657,468: 18

Inkomster under år 1919:

Statsanslag (inkl. inbetalda pensions- avgifter kr. 19,255: 73)	1,898,499: 39	
Arrendemedel	132,238: 01	
Räntor	257,448: 81	
Nya donationer.....	40,563: 79	
Diverse inkomster	36,849: 54	2,365,599: 54
	<u>Summa</u>	<u>7,023,067: 72</u>

Utgifter under år 1919:

Löner och arvoden	1,422,293: 63	
Universitetsinstitutioner	334,475: 30	
Stipendier och premier	81,132: 09	
Pensioner	33,546: 67	
Byggnader och reparationer	31,381: 82	
Diverse utgifter.....	127,095: 44	2,029,924: 95

Kapitalbehållning till år 1920:

Akademikassan	1,294,855: 72	
Reservfonden.....	136,463: 65	
Jollainska donationsfonden	13,129: 99	
Magnatstipendiefonderna.....	2,635,726: 48	
Byggnadsfonden	16: 30	
Bibliotekskassan	43,189: 07	
Ålderstilläggsfonden.....	9,122: 67	
Pensionsfonden	672,803: 79	
Änke- och pupillkassan	187,835: 10	4,993,142: 77
	<u>Summa</u>	<u>7,023,067: 72</u>

Föreläsningar och övningar under läsåret 1919—1920.

Teologiska fakulteten. Prof. *Holmström*: h. t. sept. homiletik (3 t.), praktisk-teologiska övningar. — Dompr. *Pfannenstill*: h. t. F. C. Krarup: Livsförelse (4 t.) c:a 3 veckor under okt. och nov. inställda på grund av kommittéarbete, v. t. teologisk etik (3 t.), v. t. seminarieövningar. — Prof. *Herner*: gammaltestamentlig teologi (h. t. 1 t., v. t. 2 t.), Genesis 2 t., h. t. seminarieövningar. — Prof. *Holmquist*: h. t. konfessionsstridernas tidevarv (3 t.), v. t. påvedömetts historia under 1800-talet (1 t.), protestantismens inre utveckling under ortodoxiens tid (2 t.), v. t. seminarieövningar. — Prof. *Aurelius*: v. t. Guds rike i judendomens tanke och Jesu förkunnelse (4 t.). — Prof. *Rodhe*: v. t. liturgik (2 t.), kyrkliga arbetsuppgifter (1 t.), homiletiska övningar (2 t.). — Prof. *Lehmann*: h. t. iranisk religion (2 t.), Voltaire och Rousseau (1 t.), v. t. religionsfilosofi (3 t.), h. t. och v. t. seminarieövningar. — Prof. *Aulén*: h. t. den kristna gudstron (3 t.), v. t. kristologi (2 t.), seminarieövningar och proseminarieövningar. — Doc. *Fehrman*: h. t. Zwingli och Calvin (3 t.), v. t. reformert religionstyp (3 t.). — Doc. *Holmdahl*: liturgiska övningar, h. t. okt.—dec. problem för den nutida förkunnelsen (1 t.) samt kateketiska och homiletiska övningar. — Doc. *Eidem*: brevet till hebréerna (h. t. 4 t., v. t. 1 t.), v. t. kateketiska övningar. — Doc. *Lindeberg*: h. t. indisk missionshistoria (inalles 15 t.), v. t. Kinas missionshistoria (inalles 20 t.). — Doc. *Briem*: domareboken och domaretiden (inalles h. t. 15 t., v. t. 35 t.). — Doc. *Rosén*: v. t. Nietzsche och kristendomen (inalles 35 t.). — Kyrkoh. *Stadener*: övningar och kurser i homiletik, kateketik, kyrkorätt och församlingsvård 6—8 t. — Kapellm. *Berg*: övningar i liturgisk sång (h. t. 7 t., v. t. 6 t.).

Juridiska fakulteten. Prof. *Thyrén*: h. t. 15 okt.—13 nov. komparativ straffrätt (4 t.); 17 nov.—4 dec. propedeutisk kurs

i straffrätt (4 t.), enskilda kollegier i juridisk encyklopedi och i elementär straffrätt, v. t. (16 febr.—23 mars) komparativ straffrätt (4 t.), enskilda kollegier i speciell straffrätt och internationell privaträtt. — Prof. *Kallenberg*: h. t. 23 okt.—7 nov. civilprocessrätt (2 t.), 25 okt.—8 nov. processrättsliga övningar (1 dubbeltimme i veckan); v. t. f. o. m. 20 februari civilprocessrätt (2 t.), processrättsliga övningar (en dubbeltimme i veckan); enskilda kollegier h. t. i utsöknings- och konkurslag, v. t. i civilprocessrätt. — Prof. *Björling*: h. t. 1919 års civillagstiftning, därefter civilrättens allmänna del (3 t.), v. t. allmän obligationsrätt (3 t.), h. t. och v. t. civilrättsliga övningar (rättsfall och litteratur) (en dubbeltimme varannan vecka); enskilda kollegier h. t. i familjerätt, v. t. i sakrätt. — Prof. *Ernberg*: h. t. auktorsrätt till litterära och musikaliska verk, (sept. och okt.) därefter immateriell äganderätt (4 t.), v. t. sjörrätt; h. t. och v. t. enskilda kollegier i delar av speciell privaträtt. — Prof. *Malmgren*: h. t. svensk statsrätt (3 t.), seminarieövningar över de medborgerliga rättigheterna (en dubbeltimme varannan vecka), kollegium i statsrätt v. t. förvaltningsrätt (3 t.), förvaltningsrättsliga övningar (en dubbeltimme varannan vecka), kollegium i en del av förvaltningsrätten. — Prof. *Bergman*: h. t. 30 sept.—13 okt. romerska rättskällor (sammanlagt 12 t.), 14 okt.—8 dec. romersk processrätt (3 t.), romerskrättsliga seminarieövningar (en dubbeltimme varannan vecka), v. t. 2 febr.—15 april (3 t.), och under maj åtta timmar extra föreläsningar processrättens historia 20 april—9 maj kurs i handskriftsläsning (sammanlagt 17 t.), f. o. m. 10 febr. övningar med behandling av medeltida rättskällor (en dubbeltimme varannan vecka); enskilda kollegier h. t. i romersk förmögenhetsrätt, v. t. i privaträttens historia. — Prof. *Sommarin*: h. t. bankpolitik (3 t.), v. t. finansvetenskap (3 t.), h. t. och v. t. övningar h. t. i nationalekonomi, v. t. i nationalekonomi, till 1 mars därefter i bankvetenskap (en dubbeltimme varannan vecka) enskilda kollegier, h. t. i nationalekonomi, v. t. i finansrätt. — Doc. *Lindahl*: v. t. vår kommunala beskattning och dess reformer (tillhoppa 28 t.). — Doc. *Hassler*: v. t. kurs i svensk processrätt (tillhoppa 32 t.). — Akademikamrer *Hintze*: h. t. och v. t. praktisk juridisk kurs (sammanlagt 106 t.) — E. o. amanuensen *Bergendal*: h. t. 13 okt.—14 nov. den civilrättsliga delen av den propedeutiska kursen (sammanlagt 50 t.),

17 nov.—5 dec. den processrättsliga delen av samma kurs (samanlagt 15 t.).

Medicinska fakulteten. Prof. *Fürst*: h. t. 20 okt.—3 dec. anatomiens historia (tills. 5 t.). — Prof. *Borelius*: h. t. och v. t. kliniska föreläsningar i kirurgi (6 t.), under samma tid 5 dagar i veckan klinisk rond med demonstration av nykomna kliniska och polikliniska fall. — Prof. *Forssman*: h. t. 1 nov.—15 dec. lett förekommande patologiska obduktioner; v. t. 15 jan.—31 mars allmän patologi (6 t.), 1 april—31 maj bakteriologi (6 t.) — Prof. *Essen-Möller*: h. t. och v. t. klinisk undervisning i obstetrik och gynekologi (12 t.) samt i anslutning till den dagliga kliniska rondens demonstration av nykomna kliniska och polikliniska fall. — Prof. *Broman*: h. t. och v. t. lett de dagliga dissektionsövningarna, h. t. 20 okt.—18 nov. bröst- och bukorganens utveckling och byggnad (5 t.), v. t. 7 jan.—4 febr. kurs i komparativ anatomi (6 t.), 9 febr.—8 mars centrala nervsystemets utveckling och byggnad (5 t.). — Prof. *Petrén*: h. t. och v. t. kliniska föreläsningar i medicin (6 t.) och varannan dag klinisk rond med undersökningar och demonstrationer. — Prof. *Thunberg*: v. t. 16 mars—27 maj föreläsnings- och demonstrationskurs i fysiologi (10 t.) samt dagligen lett laborationerna i fysiologi. — Prof. *Overton*: h. t. 1 sept.—16 okt. och v. t. fr. o. m. 18 mars kurs i farmakologi och receptskrivning. — Prof. *Ahlström*: h. t. 16 sept.—13 dec. (6 t.) samt v. t. 1 febr.—30 april kliniska och polikliniska föreläsningar och demonstrationer i oftalmiatrik. — Prof. *Sjövall*: h. t. 1—12 sept. och 5 nov.—22 dec. lett förekommande patologiska obduktioner, 19 sept.—31 okt. speciell patologisk anatomi (4 t.), 1 sept.—15 dec. undervisning i anslutning till förekommande rättsmedicinska obduktioner; v. t. 2 febr.—31 maj lett patologiska obduktioner (3 dagar), under hela terminen undervisning i anslutning till förekommande rättsmedicinska obduktioner, samt fr. o. m. 2 febr. kurs i rättsmedicin (tills. 20 t.). — Prof. *af Klercker*: h. t. 15 sept.—15 dec. och v. t. 1 mars—31 maj pediatrika demonstrationer och föreläsningar å pediatrika kliniken (4 t.) och pediatrika polikliniken (2 t.), h. t. sept., okt. och dec. samt v. t. jan., mars och april föreläsningar i fysikalisk diagnostik (2 t.). — Doc. *Ask*: h. t. och v. t. kliniska demonstrationer och föreläsningar i oftal-

mologi (tills. 14 t.). — Doc. *Törne*: h. t. och v. t. kurser i otologi, rinologi och laryngologi. — Doc. *Olow*: 1 juni—31 aug., h. t. 15—30 sept. klinisk undervisning i obstetrik och gynekologi (12 t.) samt i anslutning till den dagliga rondens demonstration av nykomna kliniska och polikliniska fall, juni, h. t. okt. och v. t. febr. kurs i förlossningsoperationers utförande å fantom (tills. 45 t.), v. t. mars, maj kliniska föreläsningar och demonstrationer (tills. 9 t.), 26 april—31 maj daglig poliklinisk undervisning. — Doc. *Ljungdahl*: h. t. okt., dec. och v. t. jan., mars, april propedeutisk kurs i kliniska laborationer (4 t.), h. t. utom sept. och v. t. poliklinisk undervisning i medicin (3 t.), v. t. febr. laborationskurs i invärtesjukdomarnes diagnostik och terapi (4 t.). — Doc. *Berglund*: h. t. okt., nov. föreläsningar över lungtuberkulosens diagnostik och behandling (2 t.). — Doc. *Stenström*: h. t. sept., okt. och v. t. maj föreläsningar i praktisk medicin (3 t.), h. t. dec. och v. t. januari, mars, april praktisk undervisning i fysikalisk diagnostik (4 t.). — Doc. *Widmark*: h. t. 15 okt.—15 dec. och v. t. 15 jan.—15 mars föreläsningar (5 t.), h. t. och v. t. ledande av laborationsövningar. — Doc. *Holmdahl*: h. t. sept., okt. praktisk undervisning i fysikalisk diagnostik (4 t.), v. t. biträtt vid undervisningen å anatomisalen. — Doc. *Edling*: h. t. 20 okt.—19 dec. kurs i röntgendiagnostik (4 t.). — Doc. *Häggqvist*: v. t. 15 jan.—30 april föreläsningar (5 t.) och övningar i histologi med embryologi. — Prof. *Nerander*: h. t. 15 sept.—15 nov. och v. t. febr., mars föreläsningar i psykiatri (4 t.). — Med. lic. *E. Petré*: h. t. och v. t. kurser i epidemiologi. — Med. lic. *Frising*: h. t. sept., nov., dec. och v. t. febr., mars, maj klinisk undervisning i extremitetskirurgi och kir. ben- och ledsjukdomar (3 dagar). — Med. lic. *Fex*: h. t. undervisning i samband med obduktioner å patol. institutionen (3 dagar). — Med. lic. *Möller*: h. t. sept., okt., dec. propedeutisk kurs i allmän kirurgi, v. t. undervisning i samband med obduktioner å patol. institutionen. — Med. lic. *Johansson*: h. t. sept., okt., dec. och v. t. jan., mars, april kurser i allmän sjukvårdsteknik. — Med. kand. *Brunkman*: h. t. undervisning i samband med obduktioner. — Doc. *Ohlsson*: h. t. 1 sept.—6 nov. och v. t. 11 febr.—31 maj kurs i allmän kemi (5 dagar). — Med. lic. *Brahme*: h. t. sept. propedeutisk kurs i kliniska laborationer (4 t.) och poliklinisk undervisning i medicin (3 t.). — Med. kand. *G. Ahlgren*: h. t. 1 sept.—31 okt. föreläsnings- och de-

moustrationskurs i fysiologi (10 t.). — Med. kand. *I. Sverelius*: h. t. undervisning i samband med obduktioner å patol. institutionen. — Med. lic. *Brattström*: v. t. jan., mars, april prope-
deutisk kurs i allmän kirurgi. — Med. kand. *Lindau*: v. t. undervisning i samband med obduktioner å Lunds hospital.

Humanistiska sektionen. Prof. *Flensburg*: h. t. kurs i allmän indoeuropeisk språkforskning (2 t.), Kāthakopanisad (2 t.); v. t. den indoeuropeiska nominalflexionen (2 t.), Mānava Dharma-cāstra, 9:de boken (2 t.). — Prof. *Wrangel*: h. t. Rafael och hans samtid (3 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.); v. t. Sveriges konst från äldsta tider (3 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.), under januari genomgång av museer (4 t.). — Prof. *Lindskog*: h. t. Thukydides, 7 boken (2 t.), kurs i grekisk paleografi (1 t.) samt seminarieövn. varannan vecka (2 t.); v. t. Aristofanes' Grodorna (2 t.), grekiska dialektinskrifter (1 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.). — Prof. *Larsson*: h. t. valda filosofiska problem i historisk belysning (2 t.), seminarieövn. (2 t.); v. t. = h. t. — Prof. *Kock*: h. t. och v. t. urgermansk ljudlära (2 t.), forngermansk verslära (1 t.), äldre nyhögtyska (1 t.). — Prof. *Liljeqvist*: h. t. och v. t. inledning till den praktiska filosofien (3 t.), seminarieövn. (2 t.). — Prof. *Ekwall*: h. t. medelengelska (2 t.), modern engelsk grammatik (1 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.); v. t. äldre engelska dramat (2 t.), modern engelsk grammatik (1 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.). — Prof. *Stille*: h. t. och v. t. Frankrikes historia under medeltiden (3 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.). — Prof. *Moberg*: h. t. valda delar av de semitiska språkens jämförande grammatik (1 t.), Brünnow-Fischer, Arabische Chrestomathie (2 t.), seminarieövn. (1 t.), kurs i hebreiska (4 t.); v. t. Baidāvīs korankommentar (1 t.), arabiska texter (2 t.), seminarieövningar (1 t.), kurs i hebreiska (4 t.). — Prof. *Nilsson*: h. t. översikt över antikens kultur och historia (4 t.), proseminarieövn. varannan vecka (2 t.), övn. varannan vecka (1 t.); v. t. den grekiska religionens historia (3 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.), genomgång av Köpenhamns samlingar av antik konst under 4 dagar. — Prof. *Walberg*: h. t. allmän romansk fonetik (2 t.), La Fontaine, Fables (1 t.), övn. varannan vecka (2 t.); v. t. fransk ljudhistoria (2 t.), La Fontaine, Fables (1 t.), övn. varannan vecka (2 t.). — Prof.

Herrlin: h. t. valda kapitel ur de sista århundradenas lärdoms- och uppfostringshistoria (4 t.); v. t. filosofiska prenotioner till psykologien och pedagogiken samt allmän psykologi (2 t.), under två månader, därefter speciell psykologi, pedagogikens hist. (2 t.). — Prof. *Löfstedt*: h. t. Propertius (2 t.), seminarieövn. över Tertullianus' Apologeticum (2 t.), kurs i latin omfattande omkring 80 t.; v. t. den klassiska filologien under 1800-talet (2 t.), seminarieövn. (2 t.), kurs i latin omkring 90 t.. — Prof. *Hellquist*: h. t. fornnordisk verbbildningslära jämte exkursioner i nominalbildningslära (1 t.), översikt av svenska språkets utvecklingshistoria (2 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.); v. t. fornnordisk verbbildningslära jämte exkursioner i nominalbildningslära och etymologi (1 t.), översikt av svenska språkets utvecklingshistoria (2 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.). — Prof. *Nelson*: h. t. 16 sept.—30 okt. kartografi (2 t.), kartografiska övningar (2 t.), 17 sept.—29 okt. Nordamerikas geografi (1 t.), fr. 4 nov. (3 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.), exkursioner; v. t. Nordamerikas geografi (3 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.), övn. i fältmätning och kartläggning. — Prof. *Olson*: h. t. huvudfrågorna inom den nordiska, särskilt den svenska historiska ljudläran (3 t.), proseminarieövn. varannan vecka (2 t.); v. t. = h. t. — Prof. *Weibull*: h. t. Nordens äldre historia (2 t.), seminarieövn. (2 t.); v. t. = h. t. — Doc. *Mortensen*: h. t. italiensk renässanslitteratur (3 t.), proseminarieövn. varannan vecka (2 t.); v. t. engelsk renässanslitteratur (3 t.), proseminarieövn. varannan vecka (2 t.). — Doc. *Heinertz*: h. t. seminarieövn. varannan vecka (2 t.); v. t. allmän fonetik (8 t.), grunddragen av fornhögtyskan (tills. 44 t.). — Doc. *Böök*: h. t. Sveriges moderna litteratur (tills. 15 t.); v. t. = h. t. (tills. 30 t.). — Doc. *Agrell* h. t. ryska (1 t.), polsk aktionsartslära (1 t.), serbiska (1 t.), slavisk ljudlära (1 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.); v. t. ryska (1 t.), polska (1 t.), serbiska (2 t.), varannan vecka seminarieövn. (2 t.). — Prof. *Rydbeck*: h. t. stenåldersboplatser och äldre skånsk stensulptur (tills. 25 t.); v. t. propedeutisk kurs i nordisk och jämf. fornkunskap (2 t.), museiteknik (4 t.). — Doc. *Thorn*: h. t. kurs i italienska (16 t.). — Doc. *von Sydow*: h. t. de i Europa tidigast belagda sagotyperna (10 t.), folksed, belyst av folkdiktning (8 t.), seminarieövn. (8 t.); v. t. folkdiktningens insats i Europas kultur (15 t.), Hyltén-Cavallius, Varend och Virdarne I (15 t.), semina-

rieövn. (10 t.). — Doc. *Petersson*: h. t. rimordsbildningar företrädesvis i de baltisk-slaviska och ariska språken (tills 15 t.); v. t. den indoeuropeiska heteroklisen) tills. 33 t.). — Doc. *Norlind*: h. t. brittiska världsväldet (15 t.); v. t. de geografiska upptäckternas historia (30 t.). — Doc. *Karitz*: h. t. kunskapslära (15 t.), v. t. metafysiska problem (35 t.). — Doc. *C. Weibull*: h. t. källpublikationer rörande Sveriges historia (15 t.); v. t. medeltidens allmänna historia (20 t.). — Doc. *Persson*: h. t. grekisk syntax (16 t.), kurs för nybörjare (40 t.); v. t. grekiska inskrifter (22 t.), kurs i nytestamentlig grammatik (17 t.), kurs över Platons *Faidon* (18 t.). — Doc. *Sahlgren*: h. t. Wimmer, Oldnordisk Læsebog (18 t.); v. t. propedeutisk kurs i nordisk språkhistoria (39 t.). — Doc. *Mörner*: h. t. 1500-talets franska (15 t.); v. t. 1500-talets franska (18 t.), kurs i fornfranska (15 t.). — Doc. *Kjellin*: h. t. de grafiska konsterna (tills. 32 t.), seminarieövn. och exkursioner; v. t. allmän konsthistoria (20 t.). — Doc. *Lagerroth*: h. t. fr. o. m. okt. 1809 års regeringsform § 49 och följande (3 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.); v. t. 1809 års regeringsform § 76 (3 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.). — Doc. *Liljegren*: h. t. de etiska ideernas historia i England (8 t.), engelska samhället i engelsk diktning (7 t.); v. t. modern engelsk litteratur (22 t.), proseminarieövn. (10 t.). — Doc. *Anderberg*: h. t. experimentell psykologi med laborationer (tills. 29 t.); v. t. kurs i experimentell psykologi (36 t.). — Doc. *Åkerman*: v. t. latinsk stilskrivning (19 t.). — Doc. *Bonnesen*: h. t. svenska statsförfattningens historiska utveckling (17 t.). — Lektor *Fielden*: h. t. läsning med kommentering av Hardy (2 t.), av Ruskin (1 t.), av Shakespeare (1 t.), muntlig översättning från svenska (1 t.), varannan vecka populärvetenskapliga föreläsningar (1 t.), varannan vecka uppläsning (1 t.), kurser i engelskt uttal och stilskrivning; v. t. läsning med kommentering av W. J. Locke: *Derelict* (2 t.), tolkning av Shakespeare, *Twelfth Night* (1 t.), anmärkningar över några nutida engelska statsmän och författare (1 t.), muntlig översättning (1 t.), populära föreläsningar (1 t.), enskilda kurser och stilskrivning. — Lektor *Walter*: h. t. Geschichte der neueren deutschen Litteratur (2 t.), Goethes *Faust*, I Teil (2 t.), muntlig översättning (2 t.), tysk fonetik (1 t.), idiomatiska, bildliga talesätt och synonymer i tyska språket (1 t.), kurs i grammatik och stilskrivning, v. t. Geschichte der deutschen Kultur (1 t.),

Geschichten der neuesten deutschen Litteratur (1 t.), Goethes Faust (1 t.), Hauptschwierigkeiten der deutschen Sprache (1 t.), översättningsövningar (1 t.), föreläsning över idiomatiska (1 t.), kurser och stilskrivning. — Lektor *Pinot*: h. t. Pages choisies d'Anatole France (1 t.), Cyrano de Bergerac (1 t.), Morceaux choisis de Victor Hugo (1 t.), Gustave Flaubert (1 t.), skriftliga övningar (1 t.), översättning (1 t.), kurs i stilskrivning; v. t. Tartarin de Tarascon (1 t.), Cyrano de Bergerac (1 t.), Nyrop: Poésie française (1 t.), Quelques contemporains: Maurras, Pégny, Blaudel, Benda (1 t.), skriftliga övningar (1 t.), översättning (1 t.), kurs i stilskrivning.

Matem.-naturvet. sektionen. Prof. *Lovén*: h. t. 1—15 sept., kemisk jämvikt mellan elektrolyter, därefter organisk kemi (4 t.), laborationsövningar (4 i veckan); v. t. organisk kemi (4 t.), fysikaliskt kemiska laborationsövningar (4 i veckan). — Prof. *Charlier*: h. t. under första delen av terminen Newton's Principia, därefter Vintergatan (3 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.); v. t. Newtons Principia (3 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.). — Prof. *Murbeck*: h. t. valda angiospermingrupper, därefter gymnospermernas systematik och morfologi (2 t.), övningar (4 t.), exkursioner; v. t. Pteridofyternas morfologi och systematik (2 t.). — Prof. *Wallengren*: h. t. valda delar ur den jämförande anatomen (2 t.), zootomiska övningar (4 d. i v.); v. t. allmän fysiologi (2 t.), histologiska övningar (2 t. 4 d. i v.). — Prof. *Brodén*: h. t. integralkalkyl (2 t.), fr. o. m. okt., geometriska teorier i samband med den moderna s. k. relativitetsprincipen (2 t.), under sept. propedeutisk kurs i matematik (3 t.); v. t. 15 jan.—15 febr. dubbelintegraler (1 t.), under samma tid kurs i matematik (3 t.), därefter matematiska teorier i samband med relativitetsteorien (2 t.), projektiv geometri (2 t.). — Prof. *Ekman*: h. t. 1—12 sept. vektorlära (3 t.), nyare rön ang. grunderna för väderleksförutsägelser (1 t.), mekanik (2 t.), räkneövn. varannan vecka (2 t.); v. t. kurs i mekanik (1 t.), potentialteori och meteorologisk optik (2 t.), räkneövningar varannan vecka (2 t.). — Prof. *Carlgren*: h. t. evertebraternas system, morfologi och biologi (2 t.); v. t. evertebraternas system, morfologi och biologi (4 t.), fr. d. 15 mars kurs i evertebraternas morfologi och systematik (2 t. 4 d. i v.), fr. d. 1 april kurs i embryologi. — Prof. *Nörlund*: h. t. integral-

ekvationernas teori (3 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.); v. t. integralekvationernas teori, forts. från föreg. termin, där-
 efter teorien för oändliga serier (3 t.), seminarieövn. varannan
 vecka (2 t.). — Prof. *Nilsson-Ehle*: h. t. fr. o. m. nov. valda
 delar ur ärftlighetsläran (3 t.); v. t. under maj valda delar ur
 ärftlighetsläran (3 t.), under sommaren demonstrationer på för-
 söksfälten. — Prof. *Grönwall*: h. t. 1—15 sept. exkursioner, all-
 män geologi (4 t.); v. t. under febr. kurs i allmän och historisk
 geologi (omf. 24 t.), från 3 mars historisk geologi (4 t. i v.). —
 Prof. *Siegbahn*: h. t. optik (2 t.), seminarieövn. varannan vecka
 (2 t.); v. t. allmän fysik (1 t.), optik (1 t.), seminarieövn. var-
 annan vecka (2 t.). — Observator *Engström*: h. t. kurs i använd-
 ning av enklare astronomiska instrument för bestämning av tid
 och polhöjd (3 t.), astron. observationsövningar; v. t. = h. t. —
 t. f. laborator *Smith*: h. t. under tiden 8 sept.—31 okt. kurs i
 undervisningsexperiment (2 d. i v.), 6 nov.—15 dec. kurs i reak-
 tionslära och kvalitativ analys (4 d. i v.), kem. seminarieövn. (2
 t.), kurs i allmän kemi (omf. 45 t.); v. t. 15 jan.—31 mars kurs
 i kvalitativ analys, under april kurs i organisk syntes samt under
 maj kurs i kvantitativ analys (4 d. i v.), seminarieövn. (2 t.).
 — D:r *Bengtsson*: h. t. fr. o. m. nov., coleopterernas larver jämte
 grunddragen av ordningens systematik och biologi (2 t.), propede-
 deutisk kurs i entomologi (2 t.), exkursioner; v. t. = h. t. — D:r
Svensson: h. t. fr. 2 okt. propedeutisk kurs i matematik (3 t.);
 v. t. fr. 16 febr. propedeutisk kurs i matematik (3 t.). — Doc.
Ribbing: h. t. fr. 1 sept.—15 nov. jämförande anatomi (2 t.),
 dissektionskurs (4 t.). — Doc. *Kuylenstierna*: h. t. analytisk teori
 för algebraiska tal (13 t.), seminarieövn. (7 t.). — Doc. *Hudding*:
 h. t. speciell mineralogi (2 t.), övningar i mineralogi och petrografi
 (6 t.); v. t. speciell mineralogi (2 t.), övningar under jan.—april
 i mineralogi och petrografi (4 t.), kurs i petrografi (omf. 25 t.),
 kurs i fältgeologi (omf. 25 t.), petrografiska exkursioner. — Doc.
Frödin: h. t. de humida klimatområdenas karakteristiska land-
 skapsformer (15 t.); v. t. klimatologi och hydrografi (28 t.). —
 Doc. *Borelius*: h. t. laborationsövningar (2 d. i v.), propedeutisk
 kurs för tillträde till laborationsövningarna i fysik (4 t.); v. t.
 seminarieövn. i fysikaliska räkningar och demonstrationer (omf.
 30 t.). — Doc. *Gyllenberg*: h. t. räkneövningar i sfärisk astro-
 nomi (30 t.); v. t. räkneövningar i sfärisk astronomi (40 t.). —

Doc. *Wicksell*: h. t. försäkringsmatematik (15 t.), befolkningsstatistik (30 t.), statistiska seminarieövningar varannan vecka (2 t.); v. t. kurs i allmän statistik (omf. 40 t.), därefter försäkringsmatematik (2 t.), seminarieövn. varannan vecka (2 t.). — Doc. *Heribert-Nilsson*: h. t. ärftlighetslära (12 t.). — Doc. *Lundegårdh*: h. t. växtfysiologiens grundlinjer (2 t.), valda kapitel ur celläran (2 t.); v. t. = h. t. — Doc. *Naumann*: h. t. under sept. och okt. övningar i växtfysiologi (3 t. 2 d. i veckan), därefter under samma tider övningar i växtanatomi; v. t. 16 jan.—13 april övningskurs i mikroskopisk anatomi (3 t. 2 d. i v.), därefter på samma tider laborationer i växtfysiologi. — Doc. *Troedsson*: v. t. Skandnaviens paleosoikum (tills. 29 t.).

Exercitier. Kapellmästaren *Berg*: h. t. och v. t. kammarmusik (2 t.), orkestermusik (2 t.), föreläsningar över kontrapunkt (1 t.); undervisning i liturgisk sång och talteknik (h. t. 6 t. och v. t. 8 t.) — Löjtnanten *Oterdahl*: h. t. och v. t. gymnastik och fäktövningar (11 t.). — Gymnastikdirektör *Estrid Ribbing*: h. t. och v. t. gymnastikövningar (3 t.).
